# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节


1. 蓝湖边的营火女孩(the Camp Fire Girls By The Blue Lagoon) 000001

2. 蓝湖边的营火女孩(the Camp Fire Girls By The Blue Lagoon) 000002

3. 蓝湖边的营火女孩(the Camp Fire Girls By The Blue Lagoon) 000003

4. 蓝湖边的营火女孩(the Camp Fire Girls By The Blue Lagoon) 000004

5. 蓝湖边的营火女孩(the Camp Fire Girls By The Blue Lagoon) 000005

6. 蓝湖边的营火女孩(the Camp Fire Girls By The Blue Lagoon) 000006

7. 蓝湖边的营火女孩(the Camp Fire Girls By The Blue Lagoon) 000007

8. 蓝湖边的营火女孩(the Camp Fire Girls By The Blue Lagoon) 000008


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 蓝湖边的营火女孩(The Camp Fire Girls by the Blue Lagoon)


[ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [gɜ:lz] [baɪ] [ðə; ði] [blu:] [lə'gu:n]
**THE** **CAMP** **FIRE** **GIRLS** **BY** **THE** **BLUE** **LAGOON**
这 营 火 女孩们 经过 这 蓝色的 泻湖

蓝湖边的篝火女孩

['kʌvə(r)] [ɑ:t]
**Cover** **art**
覆盖 艺术

封面图

[gɪl] [ ˌri:'dʒɔin, ri- ] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ ə'tempt ] [tu:; tə] [fɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)]
**Gill** **Rejoined** **Him** **and** **Was** **Attempting** **to** **Fix** **Her** **Hair**
鳃 重新加入 他 和 曾是 尝试 到 使固定 她 头发

吉尔回到他身边，正试图整理自己的头发。

[ðə; ði]
**THE**
这

这

[kæmp] ['faɪə(r)] [gɜ:lz]
**CAMP** **FIRE** **GIRLS**
营 火 女孩们

营火女孩

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[ðə; ði] [blu:] [lə'gu:n]
**THE** **BLUE** **LAGOON**
这 蓝色的 泻湖

蓝湖

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['mɑ:grət] ['vændərˌkʊk]
**MARGARET** **VANDERCOOK**
玛格丽特 范德库克

玛格丽特·范德库克

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [gɜ:lz] " ['sɪəri:z] , " [ðə; ði] [red]
**Author** **of** **"** **The** **Ranch** **Girls** **"** **Series** **,** **"** **The** **Red**
作者 的 " 这 牧场 女孩们 " 系列 , " 这 红色的

《牧场女孩》系列、《红色》的作者

[krɒs] [gɜ:lz] " ['sɪəri:z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Cross** **Girls** **"** **Series** **,** **etc** **.**
叉 女孩们 " 系列 , ETC .

《Cross Girls》系列等。

['ɪləstreɪtɪd]
**ILLUSTRATED**
插图

插图

[ˌfɪlə'delfiə]
**PHILADELPHIA**
费城

费城

[ðə; ði] [dʒɒn] [si:] . ['wɪnstən] [ˌsi: 'əʊ] .
**THE JOHN C . WINSTON CO .**
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 .

约翰·C·温斯顿公司

['pʌblɪʃəz]
**PUBLISHERS**
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]
**Copyright 1921 , by**
版权 - , 经过

版权所有 1921 年

[ðə; ði] [dʒɒn] [si:] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
**THE JOHN C . WINSTON COMPANY**
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

['stɔ:riz] [ə'baʊt] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜ:lz]
**STORIES ABOUT CAMP FIRE GIRLS**
故事 关于 营 火 女孩们

关于营火女孩的故事

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
**List of Titles in the Order of their Publication**
列表 的 标题 在 这 命令 的 他们的 发布

按出版顺序排列的书名列表

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜ:lz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl]
**The Camp Fire Girls at Sunrise Hill**
这 营 火 女孩们 在 日出 爬坡道

日出山营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜ:lz] [ə'mɪd] [ðə; ði] [snoʊz]
**The Camp Fire Girls Amid the Snows**
这 营 火 女孩们 之中 这 雪

雪中的营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld]
**The Camp Fire Girls in the Outside World**
这 营 火 女孩们 在 这 外部 世界

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜ:lz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:]
**The Camp Fire Girls Across the Sea**
这 营 火 女孩们 穿过 这 海

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜ:lz] - [kəɹ'iəz]
**The Camp Fire Girls ' Careers**
这 营 火 女孩们 - 职业生涯

女童军的职业生涯

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][æn; ən]['ɑːftə(r)] [j'iəz]

| The | Camp | Fire | Girls | an | After | Years |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 一个 | 后 | 年 |

营火女孩们多年后的故事

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət]

| The | Camp | Fire | Girls | at | the | Edge | of | the | Desert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 沙漠 |

沙漠边缘的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl]

| The | Camp | Fire | Girls | at | the | End | of | the | Trail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 踪迹 |

步道尽头的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz]

| The | Camp | Fire | Girls | Behind | the | Lines |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在后面 | 这 | 线条 |

营火女孩们在前线

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]

| The | Camp | Fire | Girls | on | the | Field | of | Honor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 荣誉 |

荣誉场上的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][ɪn] ['glɔːriəs] [frɑːns]

| The | Camp | Fire | Girls | in | Glorious | France |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 辉煌 | 法国 |

光荣法国的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][ɪn] ['mɛri] ['ɪŋgləɳd]

| The | Camp | Fire | Girls | in | Merrie | England |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 梅里 | 英格兰 |

快乐的英格兰的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][æt; ət][hɑːf] [muːn] [leɪk]

| The | Camp | Fire | Girls | at | Half | Moon | Lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 一半 | 月亮 | 湖 |

半月湖的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][baɪ][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn]

| The | Camp | Fire | Girls | by | the | Blue | Lagoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 经过 | 这 | 蓝色的 | 泻湖 |

蓝湖边的营火女孩

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

| PRINTED | IN | THE | U | . | S | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 在 | 这 | U | . | S | . | 一个 | . |

美国印刷

['kɒntents]

| CONTENTS |
|---|
| 内容 |

内容

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['taʊəz]

| The | City | of | Towers |
|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 的 | 塔楼 |

高塔之城

[ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz]

| The | Generations |
|---|---|
| 这 | 几代人 |

世代

['fju:tʃə(r)][plænz]
**Future** **Plans**
未来 计划

未来计划

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
**Natural** **History**
自然的 历史

自然史

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
**Renunciation**
放弃

放弃

[ðə; ði][bɒks] ['pɑ:ti]
**The** **Box** **Party**
这 盒子 派对

盒子派对

[ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt]
**The** **Apartment**
这 公寓

公寓

[ðə; ði] [ɪ'nɪgmə]
**The** **Enigma**
这 谜

谜团

[ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [blu:] [lə'gu:n]
**The** **House** **by** **the** **Blue** **Lagoon**
这 房子 经过 这 蓝色的 泻湖

蓝湖边的房子

[wʌn] [naɪt]
**One** **Night**
一 夜晚

一夜

[ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ]
**The** **Same** **Evening**
这 相同的 晚上

当晚

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)]
**The** **Camp** **Fire**
这 营 火

营火

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ]
**The** **Following** **Day**
这 下列的 天

第二天

[æn; ən] ['ɪntəvju:]
**An** **Interview**
一个 面试

一次采访

['twɪstɪd] [kɔɪlz]
**Twisted** **Coils**
扭曲 线圈

扭曲线圈

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns]

| The | Disappearance |
| --- | --- |
| 这 | 消失 |

消失

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn]

| The | Return |
| --- | --- |
| 这 | 返回 |

回归

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wei]

| The | Eternal | Way |
| --- | --- | --- |
| 这 | 永恒 | 方式 |

永恒之道

[ɪˌlʌs'treʃən]

| ILLUSTRATIONS |
| --- |
| 插图 |

插图

[gɪl] [ ˌriː'dʒɔin, ri- ] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] . . .

| Gill | Rejoined | Him | and | Was | Attempting | to | Fix | Her | Hair | . | . | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 鳃 | 重新加入 | 他 | 和 | 曾是 | 尝试 | 到 | 使固定 | 她 | 头发 | . | . | . |

吉尔回到他身边，正试图整理自己的头发……

['frʌntɪspiːs]

| Frontispiece |
| --- |
| 卷首插图 |

卷首插图

" [maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] "

| " | My | Dear | Mother | , | What | a | Sentimentalist | You | Are | " |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| " | 我的 | 亲爱的 | 母亲 | , | 什么 | 一个 | 感伤主义者 | 你 | 是 | " |

“我亲爱的母亲，您真是个多愁善感的人。”

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [dʌl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [wʌn]

| " | I | Wonder | if | I | Shall | Ever | Make | You | Understand | How | Dull | You | Are | on | One |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 我 | 将 | 曾经 | 制作 | 你 | 理解 | 如何 | 乏味的 | 你 | 是 | 在 | 一 |

[pə'tɪkjələ(r)] ['sʌbdʒɪkt] "

| Particular | Subject | " |
| --- | --- | --- |
| 特别的 | 主题 | " |

“我想知道我是否有一天能让你明白你在某个特定领域有多么无知。”

" [ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , ['sæli] ,

| " | I | Was | Never | So | Disappointed | in | Any | Human | Being | in | My | Life | , | Sally | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| " | 我 | 曾是 | 绝不 | 所以 | 失望的 | 在 | 任何 | 人类 | 存在 | 在 | 我的 | 生活 | , | 莎莉 | , |

“我这辈子从未对任何人如此失望过，莎莉。”

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [juː; jʊ]

| As | I | Am | in | You |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 作为 | 我 | 是 | 在 | 你 |

正如我在你里面一样

" [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜːlz] [baɪ]

| " | The | Camp | Fire | Girls | by |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| " | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 经过 |

《营火女孩》

[ðə; ði] [bluː] [lə'guːn]

| the | Blue | Lagoon |
| --- | --- | --- |
| 这 | 蓝色的 | 泻湖 |

蓝湖

['tʃæptə(r)] [ai]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['taʊəz]
**THE CITY OF TOWERS**
这 城市 的 塔楼

高塔之城

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [fɪfθ] ['ævənjuː] .
**One afternoon in October two girls were walking down Fifth Avenue .**
一 下午 在 十月 二 女孩们 是 步行 向下 第五 大街 .

十月的一个下午，两个女孩走在第五大道上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
**They were strangers in New York .**
他们 是 陌生人 在 新的 约克 .

他们在纽约是陌生人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [feə(r)][gɜːl] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] ['teɪlə(r)] [suːt] , [fɜːrz] ,
**One of them , a tall , fair girl , dressed in a dark blue tailor suit , furs ,**
一 的 他们 , 一个 高的 , 公平的 女孩 , 穿着 在 一个 黑暗的 蓝色的 裁缝 套装 , 毛皮 ,

其中一位身材高挑、皮肤白皙的女孩，身穿深蓝色定制套装，披着皮草，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] ['velvɪt] [hæt] , [wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]
**and a close - fitting velvet hat , was several years older than her**
[kəm'pænjən] ,
**companion ,**
伴侣 ,

她戴着一顶贴身的丝绒帽子，比她的同伴年长几岁。

[huː] [wɒz; wəz] [smɔːl] [wɪð] [dɑːk] [aɪz] ,
**who was small with dark eyes ,**
WHO 曾是 小的 和 黑暗的 眼睛 ,

他个子矮小，有着一双黑眼睛。

[ə; eɪ] ['sæləʊ] [skɪn] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒdli] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kɔːd]
**a sallow skin and an oddly unconventional appearance which seemed to accord**
一个 黄褐色 皮肤 和 一个 奇怪 非传统 外貌 哪个 似乎 到 符合
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] ,
**with her costume ,**
和 她 戏服 ,

她面色蜡黄，长相奇特，与她的服装似乎很相配。

[ə; eɪ] [braʊn] [sɜːdʒ] [keɪp] ,
**a brown serge cape ,**
一个 棕色的 哔叽 岬 ,

一件棕色斜纹呢披肩，

[ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pəʊk] ['bɒnɪt] [ɒv; əv]
**a gown of the same material and an old - fashioned poke bonnet of**
一个 袍 的 这 相同的 材料 和 一个 老的 - 造型 戳 引擎盖 的
['flaʊəd] [sɪlk] .
**flowered silk .**
开花的 丝绸 .

一件同材质的长袍和一顶老式的印花丝绸软帽。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ðə; ði] [ʃɒps] [wʊd] [kləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [kʌm] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| In | another | hour | the | shops | would | close | and | the | crowds | come | pouring | forth | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 小时 | 这 | 商店 | 会 | 关闭 | 和 | 这 | 人群 | 来 | 浇注 | 前进 | 进入 | 这 |

[striːts] .

| streets | . |
|---|---|
| 街道 | . |

再过一个小时，商店就会关门，人群将涌上街头。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd] , ?

| " | Are | you | tired | , | Elce | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 疲劳的 | , | elce | ? |

“艾尔斯，你累了吗？”

[aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [seɪv] [ðə; ði][wʌn] [deɪ] [wen] [juː; jʊ]

| I | had | forgotten | you | were | never | in | New | York | save | the | one | day | when | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 被遗忘的 | 你 | 是 | 绝不 | 在 | 新的 | 约克 | 节省 | 这 | 一 | 天 | 什么时候 | 你 |

['lændɪd] .

| landed | . |
|---|---|
| 登陆 | . |

我忘了除了你抵达纽约的那一天，你从未在纽约待过。

[ðə; ði][həʊ'tel][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,

| The | hotel | is | only | a | few | blocks | further | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒店 | 是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 积木 | 更远 | 在 | , |

酒店就在几个街区之外。

[jet] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɔːk]

| yet | perhaps | it | might | have | been | wiser | not | to | have | attempted | to | walk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 也许 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 更明智 | 不是 | 到 | 有 | 尝试过 | 到 | 走 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| from | the | station | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 车站 | . |

但或许当初不该尝试从车站步行前往。

" [beˈtiːnə] ['greɪəm] , [huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['suːtkeɪs] , [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə]

| " | Bettina | Graham | , | who | was | carrying | a | small | suitcase | , | made | an | effort | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 格雷厄姆 | , | WHO | 曾是 | 携带 | 一个 | 小的 | 手提箱 | , | 制成 | 一个 | 努力 | 到 |

['slækən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] ,

| slacken | her | pace | , |
|---|---|---|---|
| 放松 | 她 | 步伐 | , |

贝蒂娜·格雷厄姆提着一个小行李箱，努力放慢脚步。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɪð] ['kwɪkə(r)] , [ʃɔːtə] [steps] ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| her | companion | with | quicker | , | shorter | steps | keeping | close | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 伴侣 | 和 | 更快 | , | 较短 | 步骤 | 保持 | 关闭 | 旁 | 她 | . |

她的同伴迈着更快更短的步伐，紧随其后。

" [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['taɪəd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ kən'fjuːz ] [ˌem 'iː] .

| " | No | , | I | am | not | tired | , | " | she | answered | , | " | it | is | only | the | noise | that | confuses | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 是 | 不是 | 疲劳的 | , | " | 她 | 回答 | , | " | 它 | 是 | 仅有的 | 这 | 噪音 | 那 | 令人困惑 | 我 | . |

“不，我不累，”她回答说，“只是噪音让我感到困惑。”

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | never | could | have | imagined | anything | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 可以 | 有 | 想象 | 任何事物 | 喜欢 | 它 | . |

我做梦都想不到会发生这样的事。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌns] [driːmd] [pv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] [ðɪs] ,

| Yet | I | think | I | once | dreamed | of | a | city | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 思考 | 我 | 一次 | 梦见 | 的 | 一个 | 城市 | 喜欢 | 这 | , |

但我想我曾经梦想过一座像这样的城市。

[ɒv; əv] [tɔːl] ['taʊəz] [ænd; ənd] [striːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rə'viːnz] [bɪ'twiːn] [haɪ] [klɪfs] ,

| of | tall | towers | and | streets | that | are | ravines | between | high | cliffs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 高的 | 塔楼 | 和 | 街道 | 那 | 是 | 峡谷 | 之间 | 高的 | 悬崖 | , |

高耸的塔楼和街道，街道是高耸悬崖之间的峡谷，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] .

| with | the | same | bright | blue | sky | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 明亮的 | 蓝色的 | 天空 | 开销 | . |

头顶依然是湛蓝的天空。

" [ðə; ði]['əʊldə] [gɜːl] [smaɪld] .

| " | The | older | girl | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老 | 女孩 | 微笑 | . |

年长的女孩笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət] ['driːmɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɑːstaɪm]

| " | You | are | a | fanciful | person | , | but | dreaming | in | New | York | is | a | dangerous | pastime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 奇幻的 | 人 | , | 但 | 做梦 | 在 | 新的 | 约克 | 是 | 一个 | 危险的 | 消遣 |

,

,

,

“你是个爱幻想的人，但在纽约做梦可不是一件容易的事。”

[weə(r)] [wʌn] [mʌst; məst] [wɒtʃ] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

| where | one | must | watch | every | foot | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一 | 必须 | 手表 | 每一个 | 脚 | 的 | 这 | 方式 | . |

必须步步谨慎。

" [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['brɪliənt] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [frɒst]

| " | The | afternoon | was | warm | and | brilliant | , | with | only | a | faint | suggestion | of | frost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下午 | 曾是 | 温暖的 | 和 | 杰出的 | , | 和 | 仅有的 | 一个 | 头晕的 | 建议 | 的 | 霜 |

,

,

,

“午后阳光明媚，温暖宜人，只有一丝淡淡的霜冻感。”

[ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [fɪld] [wɪð] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪz] , [ðə; ði] [striːts] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ɔːtəməbiːlz] .

| the | shop | windows | filled | with | brilliant | displays | , | the | streets | crowded | with | automobiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 店铺 | 视窗 | 已填 | 和 | 杰出的 | 显示器 | , | 这 | 街道 | 挤 | 和 | 汽车 | . |

商店橱窗里摆满了琳琅满目的商品，街道上挤满了汽车。

[bɛtɪnəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['pɑːtɪd] ['slaɪtli] [æz; əz] [ðə; ði]

| Bettina's | expression | changed | , | her | eyes | shone | , | her | lips | parted | slightly | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜的 | 表达 | 已更改 | , | 她 | 眼睛 | 闪耀 | , | 她 | 嘴唇 | 分手了 | 轻微地 | 作为 | 这 |

['kʌlə(r)] [swept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

| color | swept | into | her | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 颜色 | 扫荡 | 进入 | 她 | 脸颊 | . |

贝蒂娜的表情变了，她的眼睛闪闪发光，嘴唇微微张开，脸颊泛起了红晕。

" [njuː] [jɔːk] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | New | York | is | fascinating | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 新的 | 约克 | 是 | 迷人 | , | 不是 | 它 | ? |

“纽约真是个迷人的地方，不是吗？”

[wʌn] [ fə'gɛt ] [haʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

| One | forgets | how | fascinating | even | when | one | has | been | away | only | a | short | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 忘记了 | 如何 | 迷人 | 甚至 | 什么时候 | 一 | 有 | 到过 | 离开 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | . |

即使离开的时间很短，也会忘记它有多么迷人。

[ai][duː; də] [həʊp] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)][hɪə(r)] !

| I | do | hope | I | may | be | able | to | spend | the | winter | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 花费 | 这 | 冬天 | 这里 | ! |

我真希望我能在这里过冬！

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , , [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['ɔːlməʊst][jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði]

| But | for | you | , | Elce | , | who | have | lived | almost | your | entire | life | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 你 | , | elce | , | WHO | 有 | 居住地 | 几乎 | 你的 | 全部的 | 生活 | 在 | 这 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

但是对于你，埃尔塞，你几乎一生都生活在乡村，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['həʊlli] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] .

| it | must | be | a | wholly | new | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 一个 | 完全 | 新的 | 经验 | . |

这一定是一次全新的体验。

[wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ 'rʌnəˌwei ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] !

| Well | , | we | are | both | runaways | this | afternoon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我们 | 是 | 两个都 | 逃亡者 | 这 | 下午 | ! |

今天下午我们俩都得离家出走！

" [ðeə(r)] [ɪz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [həʊ'tel][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [blɒk] .

| " | There | is | Mrs | . | Burton's | hotel | just | around | the | corner | of | the | next | block | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 太太 | . | 伯顿的 | 酒店 | 只是 | 大约 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 下一个 | 堵塞 | . |

“伯顿太太的旅馆就在下一个街区拐角处。”

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] [ə'klɑːk] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [həʊm] .

| At | this | hour | , | between | five | and | six | o'clock | , | she | must | be | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小时 | , | 之间 | 五 | 和 | 六 | 点钟 | , | 她 | 必须 | 是 | 在 | 家 | . |

五点到六点之间，她应该在家。

" [ʌn'kɒnʃəsli] [beˈtiːnə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] ,

| " | Unconsciously | Bettina | began | to | move | more | rapidly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不知不觉 | 贝蒂娜 | 开始 | 到 | 移动 | 更多的 | 快速 | , |

贝蒂娜不自觉地加快了动作，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [huːz] [gəʊl][ɪz] ['nɪəli] [ɪn] [saɪt] .

| with | the | appearance | of | a | runner | whose | goal | is | nearly | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 跑步者 | 谁 | 目标 | 是 | 几乎 | 在 | 视线 | . |

就像一名奔跑者，终点就在眼前。

" [aɪl] [send] [ʌp]['aʊə(r)] [kɑːdz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es][æt; ət] [wʌns] .

| " | I'll | send | up | our | cards | and | she | will | see | us | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 发送 | 向上 | 我们的 | 牌 | 和 | 她 | 将要 | 看 | 我们 | 在 | 一次 | . |

“我会把我们的名片寄上去，她马上就能见到我们。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] ['aʊə(r)] [treɪn] [wɒz; wəz] [tuː] ['aʊəz] [leɪt] .

| I | am | sorry | our | train | was | two | hours | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 我们的 | 火车 | 曾是 | 二 | 小时 | 晚的 | . |

很抱歉我们的火车晚点了两个小时。

[ai] [prɪ'zjuːm] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ 'teligrɑːf, -græf ] .

| I | presume | I | ought | to | have | telegraphed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怙 | 我 | 应该 | 到 | 有 | 电报 | . |

我想我应该提前发个电报的。

[wʌn] [dʌz] [nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

| One | does | not | enjoy | the | idea | of | being | alone | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 做 | 不是 | 享受 | 这 | 主意 | 的 | 存在 | 独自的 | 在 | 新的 | 约克 | . |

谁都不喜欢独自一人在纽约待着。

" [beˈtiːnə] [lɑːft] .

| " | Bettina | laughed | . |
|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 笑了 | . |

贝蒂娜笑了。

" [doʊnt][biː; bi] ['trʌbld] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] .

| " | Don't | be | troubled | , | there | is | not | the | faintest | chance | of | such | a | disaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 麻烦 | , | 那里 | 是 | 不是 | 这 | 最微弱 | 机会 | 的 | 这样的 | 一个 | 灾难 | . |

“别担心，发生这种灾难的可能性微乎其微。”

[naʊ] [ðæt] ['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][steɪʤ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| Now | that | our | Camp | Fire | guardian | has | returned | to | the | stage | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 我们的 | 营 | 火 | 监护人 | 有 | 返回 | 到 | 这 | 阶段 | 和 | 她 |

[pleɪ] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sək'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

| play | become | one | of | the | greatest | successes | of | the | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 变得 | 一 | 的 | 这 | 最 | 成功 | 的 | 这 | 冬天 | , |

如今，我们的“营火守护者”重返舞台，她的戏剧也成为冬季最成功的剧目之一。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [p'ɜːsənz] ,

| I | suppose | she | does | have | to | excuse | herself | to | a | good | many | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 她 | 做 | 有 | 到 | 原谅 | 她自己 | 到 | 一个 | 好的 | 许多 | 人 | , |

我想她确实需要向很多人解释一下自己的离开。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['skeəsli] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

| yet | she | will | scarcely | decline | to | see | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 将要 | 几乎 | 衰退 | 到 | 看 | 我们 | . |

但她几乎不会拒绝见我们。

" [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [hɜː'self] ,

| " | Not | talking | to | her | companion | so | much | as | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 说 | 到 | 她 | 伴侣 | 所以 | 很多 | 作为 | 到 | 她自己 | , |

她与其说是和同伴说话，不如说是自言自语。

[be'tiːnə] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

| Bettina | at | the | same | time | was | studying | the | faces | of | the | passers | - | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 曾是 | 学习 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 过路人 | - | 经过 | , |

与此同时，贝蒂娜正在观察路人的面部表情。

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

| divided | between | her | interest | in | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分割 | 之间 | 她 | 兴趣 | 在 | 新的 | 约克 | , |

她对纽约的兴趣摇摆不定，

[ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɔːtəm] [deɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'daʊtɪd] ['nɜːvəsnəs]

| the | contagion | of | the | brilliant | autumn | day | and | her | undoubted | nervousness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传染 | 的 | 这 | 杰出的 | 秋天 | 天 | 和 | 她 | 毫无疑问 | 紧张 |

['əʊvə(r)][sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l] ['prɒbləm] .

| over | some | personal | problem | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一些 | 个人的 | 问题 | . |

灿烂的秋日阳光感染了她，也让她因某些个人问题而感到焦虑不安。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [həʊ'tel] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ['entəd] ,

| Reaching | the | desired | hotel | , | after | an | instant's | hesitation | , | the | two | girls | entered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 想要的 | 酒店 | , | 后 | 一个 | 即时 | 犹豫 | , | 这 | 二 | 女孩们 | 进入 | , |

到达目的地酒店后，两个女孩犹豫片刻，然后走了进去。

[be'tiːnə] ['fiːlɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['ɔːkwədnəs] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .

| Bettina | feeling | an | unaccustomed | awkwardness | and | embarrassment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 感觉 | 一个 | 不习惯 | 尴尬 | 和 | 尴尬 | . |

贝蒂娜感到一种不寻常的尴尬和窘迫。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævə)ld] ['meni] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ɪn]

| Notwithstanding | the | fact | that | she | had | traveled | many | miles | in | the | past | few | years | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 事实 | 那 | 她 | 有 | 旅行 | 许多 | 英里 | 在 | 这 | 过去的 | 很少 | 年 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] ['jʊərəp] ,

| her | own | country | and | in | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 国家 | 和 | 在 | 欧洲 | , |

尽管过去几年她在自己的国家和欧洲各地旅行了很多地方，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃæpərəʊn] .

| this | was | the | first | occasion | when | she | had | been | without | a | chaperon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 场合 | 什么时候 | 她 | 有 | 到过 | 没有 | 一个 | 监护人 | . |

这是她第一次没有监护人陪同。

[dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [səˈrendə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsuːtkeɪs] ,

| Declining | to | surrender | her | suitcase | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 到 | 投降 | 她 | 手提箱 | , |

她拒绝交出自己的行李箱，

[beˈtiːnə] [ɑːskt] [ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .

| Bettina | asked | the | clerk | to | announce | her | arrival | to | Mr | . | and | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 问 | 这 | 职员 | 到 | 宣布 | 她 | 到达 | 到 | 先生 | . | 和 | 太太 | . |

['rɪtʃəd] ['bɜːtn] .

| Richard | Burton | . |
|---|---|---|
| 理查德 | 伯顿 | . |

贝蒂娜请店员向理查德·伯顿先生和夫人宣布她的到来。

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [rɪ'fjuːzd] ,

| In | a | measure | she | felt | prepared | to | have | her | request | refused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 措施 | 她 | 毛毡 | 准备 | 到 | 有 | 她 | 要求 | 拒绝 | , |

她似乎已经做好了请求被拒绝的准备。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wʊd] ['prɒbəbli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][tuː; tə] ['vɪzɪtəz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

| as | Mrs | . | Burton | would | probably | wish | to | be | excused | to | visitors | at | this | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 太太 | . | 伯顿 | 会 | 大概 | 希望 | 到 | 是 | 已原谅 | 到 | 访客 | 在 | 这 | 小时 | . |

伯顿夫人可能希望在这个时间接待访客。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sɪstənt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] .

| She | meant | to | be | insistent | , | even | if | necessary | to | telephone | her | own | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 意思是 | 到 | 是 | 坚持 | , | 甚至 | 如果 | 必要的 | 到 | 电话 | 她 | 自己的 | 姓名 | . |

她决心坚持到底，甚至不惜拨出自己的名字打电话。

[ðə; ði] [klɑːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| The | clerk | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职员 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

店员摇了摇头。

" ['sɒri] , [mɪs] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] ;

| " | Sorry | , | miss | , | but | Captain | and | Mrs | . | Burton | are | not | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 对不起 | , | 错过 | , | 但 | 队长 | 和 | 太太 | . | 伯顿 | 是 | 不是 | 在 | ; |

“抱歉，小姐，伯顿船长和夫人不在；

[ðeɪ] [left] [ðɪs] [həʊ'tel][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

| they | left | this | hotel | four | or | five | days | ago | and | took | an | apartment | of | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 这 | 酒店 | 四 | 或者 | 五 | 天 | 前 | 和 | 采取 | 一个 | 公寓 | 的 | 他们的 | 自己的 | . |

"

"

"

他们四五天前离开了这家酒店，自己租了一套公寓。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] ?

| " | You | don't | mean | they | are | no | longer | living | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 意思是 | 他们 | 是 | 不 | 更长 | 活的 | 这里 | ? |

“你的意思是说他们已经不住在这里了吗？”

" [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪəz] [bɛtɪnəz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [mɔː(r)] ['stɑːtld] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .

| " | To | her | own | ears | Bettina's | voice | sounded | more | startled | than | it | should | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 她 | 自己的 | 耳朵 | 贝蒂娜的 | 嗓音 | 听起来 | 更多的 | 惊慌 | 比 | 它 | 应该 | . |

“贝蒂娜自己听起来觉得，自己的声音比预想的要惊愕得多。”

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [njuː] [ə'dres] ,

| " | Then | will | you | be | kind | enough | to | give | me | their | new | address | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 将要 | 你 | 是 | 种类 | 足够的 | 到 | 给 | 我 | 他们的 | 新的 | 地址 | , |

那么，您能否好心告诉我他们的新地址?

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

| as | I | wish | to | find | them | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 希望 | 到 | 寻找 | 他们 | 在 | 一次 | . |

我希望能够立即找到它们。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [lʊk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ɒn][ðə; ði] [klɜːrks] [feɪs] .

| " | She | thought | she | saw | a | faint | look | of | sympathy | and | regret | on | the | clerk's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 想法 | 她 | 锯 | 一个 | 头晕的 | 看 | 的 | 同情 | 和 | 后悔 | 在 | 这 | 职员的 | 脸 | . |

她觉得她从店员脸上看到了一丝淡淡的同情和遗憾。

" ['sɒri] [ə'gen] ,

| " | Sorry | again | , |
|---|---|---|---|
| " | 对不起 | 再次 | , |

再次抱歉，

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['bɜːtn] [left] [strɪkt] ['ɔːdərs] [ðeə(r)] [njuː] [ə'dres] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

| but | Captain | Burton | left | strict | orders | their | new | address | was | to | be | given | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 队长 | 伯顿 | 左边 | 严格的 | 订单 | 他们的 | 新的 | 地址 | 曾是 | 到 | 是 | 给定 | 到 |

[nəʊ][wʌn] .

| no | one | . |
|---|---|---|
| 不 | 一 | . |

但伯顿船长严令，他们的新地址不得告诉任何人。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['strendʒər] .

| They | do | not | wish | to | see | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 看 | 陌生人 | . |

他们不想见到陌生人。

[ðeə(r)] [frendz] [ðeɪ] [ɪn'tend] ['nəutifaɪŋ] [ðəm'selvz] .

| Their | friends | they | intend | notifying | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 朋友们 | 他们 | 打算 | 通知 | 他们自己 | . |

他们打算通知他们的朋友们。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɒnt] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

| Perhaps | you | want | Mrs | . | Burton | to | help | you | to | go | on | the | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 想 | 太太 | . | 伯顿 | 到 | 帮助 | 你 | 到 | 去 | 在 | 这 | 阶段 | , |

或许你想让伯顿夫人帮你上台，

[səʊ] ['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [kɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn]

| so | many | young | women | call | on | her | for | this | purpose | and | she | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 年轻的 | 女性 | 称呼 | 在 | 她 | 为了 | 这 | 目的 | 和 | 她 | 有 | 到过 |

['gɪvɪŋ] [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| giving | up | so | much | time | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 向上 | 所以 | 很多 | 时间 | 到 | 他们 | , |

很多年轻女性都为此向她寻求帮助，她也为此付出了很多时间。

['kæptɪn] ['bɜːtn] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| Captain | Burton | does | not | wish | her | to | be | disturbed | in | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 伯顿 | 做 | 不是 | 希望 | 她 | 到 | 是 | 不安 | 在 | 这 | 未来 | . |

伯顿船长不希望她以后再受到打扰。

" [be'tiːnə] [flʌʃt] [ænd; ənd] [fraʊnd] .

| " | Bettina | flushed | and | frowned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 酡 | 和 | 皱眉 | . |

贝蒂娜脸红了，皱起了眉头。

" [nəʊ] , [aiˌeɪ 'em] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [aiˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

| " | No | , | I | am | not | looking | for | work | and | I | am | not | a | stranger | to | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 是 | 不是 | 寻找 | 为了 | 工作 | 和 | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 陌生人 | 到 | 太太 | . |

['bɜːtn] .

| Burton | . |
|---|---|
| 伯顿 | . |

“不，我不是在找工作，而且我和伯顿太太也不是陌生人。”

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɜːtn] [wʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] .

| She | and | Captain | Burton | would | wish | you | to | tell | me | where | they | are | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 队长 | 伯顿 | 会 | 希望 | 你 | 到 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 他们 | 是 | 活的 | . |

她和伯顿船长希望你能告诉我他们现在住在哪里。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['relətɪv] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] .

| Mrs | . | Burton | is | a | kind | of | relative | , | or | at | least | she | is | an | intimate | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 相对的 | , | 或者 | 在 | 至少 | 她 | 是 | 一个 | 亲密的 | 朋友 | . |

伯顿太太算是我的亲戚，或者至少是一位亲密的朋友。

" [ðə; ði] [klɑːk] [smaɪld] .

| " | The | clerk | smiled | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 职员 | 微笑 | . |

店员笑了。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['evriwʌn] [sez] .

| " | That | is | what | everyone | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 什么 | 每个人 | 说道 | . |

“大家都这么说。”

[ai] [rɪ'gret] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdərs] .

| I | regret | not | being | able | to | oblige | you | , | but | orders | are | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 后悔 | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 必须 | 你 | , | 但 | 订单 | 是 | 订单 | . |

很遗憾我无法满足您的要求，但命令就是命令。

" [æz; əz] [ɪf] [be'tiːnə] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]

| " | As | if | Bettina | were | no | longer | demanding | his | attention | he | turned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 如果 | 贝蒂娜 | 是 | 不 | 更长 | 要求 | 他的 | 注意力 | 他 | 转向 | 到 |

[sʌm; səm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ruːm] .

| some | one | who | had | been | waiting | and | was | now | inquiring | for | a | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | WHO | 有 | 到过 | 等待 | 和 | 曾是 | 现在 | 查询 | 为了 | 一个 | 房间 | . |

“仿佛贝蒂娜不再需要他的关注，他转身走向一个一直在等待并询问是否有房间的人。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpinəs]

| Wishing | to | discuss | a | question | of | great | importance | to | her | own | happiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 到 | 讨论 | 一个 | 问题 | 的 | 伟大的 | 重要性 | 到 | 她 | 自己的 | 幸福 |

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] ['gɑːdiən] ,

| with | her | Camp | Fire | guardian | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 营 | 火 | 监护人 | , |

她想和她的营火守护者讨论一个对她自身幸福至关重要的问题，

[be'tiːnə] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

| Bettina | had | run | away | from | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 有 | 跑步 | 离开 | 从 | 家 | . |

贝蒂娜离家出走了。

[ðə; ði] [ækt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] .

| The | act | was | not | premeditated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 曾是 | 不是 | 预谋的 | . |

该行为并非预谋。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə]

| When | she | made | her | sudden | decision | her | mother | and | father | chanced | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 制成 | 她 | 突然 | 决定 | 她 | 母亲 | 和 | 父亲 | 偶然 | 到 |

[biː; bi] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .

| be | spending | a | few | days | away | from | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 开支 | 一个 | 很少 | 天 | 离开 | 从 | 华盛顿 | . |

当她突然做出这个决定时，她的父母恰好不在华盛顿待几天。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,

| Nor | would | they | have | objected | to | her | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 会 | 他们 | 有 | 反对 | 到 | 她 | 旅行 | , |

他们也不会反对她的旅程。

[seɪv] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][æn; ən]['əʊldə] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] ,

| save | to | prefer | that | she | have | an | older | companion | than | the | little | English | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 到 | 更喜欢 | 那 | 她 | 有 | 一个 | 老 | 伴侣 | 比 | 这 | 小的 | 英语 | 女孩 | , |

,

| Elce | , |
|---|---|
| elce | , |

她只是更喜欢有个年纪大一点的同伴，而不是那个英国小女孩艾尔丝。

[ə'rɪdʒənəli] [nəʊn] [æz; əz] ['tʃɪtɪ] , [huːm] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz][hæd; həd] [nəʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

| originally | known | as | Chitty | , | whom | the | Camp | Fire | girls | had | known | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起初 | 已知 | 作为 | 芽 | , | 谁 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 有 | 已知 | 期间 | 这 |

['sʌmə(r)] [ɪn] " ['mɛri] ['ɪŋglənd] .

| summer | in | " | Merrie | England | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 夏天 | 在 | " | 梅里 | 英格兰 | . |

原名 Chitty，是 Camp Fire 女孩们在“快乐的英格兰”度过夏天时认识的。

" [beˈtiːnə] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] ,

| " | Bettina | had | not | seen | her | Camp | Fire | guardian | in | six | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 有 | 不是 | 已见 | 她 | 营 | 火 | 监护人 | 在 | 六 | 几个月 | , |

贝蒂娜已经六个月没见过她的营火守护者了。

[nɒt] [sɪns] [ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] [æt; ət][hɑːf] [muːn] [leɪk] .

| not | since | their | parting | at | Half | Moon | Lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 自从 | 他们的 | 离别 | 在 | 一半 | 月亮 | 湖 | . |

自从他们在半月湖分别后，就再也没有见面过。

[ɒv; əv] [leɪt] , [nɒt] [wʌns] ,

| Of | late | , | not | once | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 晚的 | , | 不是 | 一次 | , |

最近，一次也没有，

[bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] ['benɪfɪt]

| but | many | times | her | mother | had | announced | that | she | would | like | the | benefit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 许多 | 时代 | 她 | 母亲 | 有 | 宣布 | 那 | 她 | 会 | 喜欢 | 这 | 益处 |

[ɒv; əv] ['pɒli] ['bɜːrtənz] [əd'vaɪs] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] .

| of | Polly | Burton's | advice | on | the | question | which | divided | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 波莉 | 伯顿的 | 建议 | 在 | 这 | 问题 | 哪个 | 分割 | 他们 | . |

但她的母亲曾多次表示，她希望就困扰她们的问题听取波莉·伯顿的建议。

[səʊ] [beˈtiːnə] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][set] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ðɪs] [end]

| So | Bettina | suddenly | had | set | out | on | her | pilgrimage | to | New | York | with | this | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 贝蒂娜 | 突然 | 有 | 放 | 出去 | 在 | 她 | 朝圣 | 到 | 新的 | 约克 | 和 | 这 | 结尾 |

[ɪn] [vjuː] .

| in | view | . |
|---|---|---|
| 在 | 看法 | . |

于是，贝蒂娜突然踏上了前往纽约的朝圣之旅，其目的就是为了实现这个目标。

[tuː; tə] [əˈraɪv] [ʌnˈherəldɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [faɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] ,

| To | arrive | unheralded | and | not | find | Mrs | . | Burton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 到达 | 默默无闻 | 和 | 不是 | 寻找 | 太太 | . | 伯顿 | , |

不请自来，却没找到伯顿太太，

[tuː; tə] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈəʊnli] [kəmˈpænjən]

| to | be | compelled | to | spend | the | night | with | Elce | as | her | only | companion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 被迫 | 到 | 花费 | 这 | 夜晚 | 和 | elce | 作为 | 她 | 仅有的 | 伴侣 |

[wʊd] [bʌt; bət] [ˈdiːpən] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði]

| would | but | deepen | her | mother's | impression | that | she | possessed | neither | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 但 | 深化 | 她 | 母亲的 | 印象 | 那 | 她 | 拥有 | 两者都不 | 这 |

[ˈdʒʌdʒmənt] [nɔː(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] .

| judgment | nor | experience | necessary | for | the | independence | she | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 判断 | 也不 | 经验 | 必要的 | 为了 | 这 | 独立 | 她 | 想要的 | . |

被迫与艾尔塞共度一夜，而艾尔塞是她唯一的陪伴，只会加深她母亲对她既缺乏判断力又缺乏经验，无法获得她所渴望的独立的看法。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] [bʊk] .

| Nothing | would | be | gained | by | looking | inside | her | pocket | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 会 | 是 | 获得 | 经过 | 寻找 | 里面 | 她 | 口袋 | 书 | . |

查看她的钱包也于事无补。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .

| She | knew | exactly | the | amount | of | money | it | contained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 确切地 | 这 | 数量 | 的 | 钱 | 它 | 包含 | . |

她确切地知道里面有多少钱。

[ˈɑːftə(r)] [ˈpeɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] - [ˈtɪkɪts] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [lʌntʃ] [ɒn]

| After | paying | for | her | own | and | Elce's | tickets | and | an | expensive | lunch | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 付费 | 为了 | 她 | 自己的 | 和 | - | 门票 | 和 | 一个 | 昂贵的 | 午餐 | 在 |

[ðə; ði] [treɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] .

| the | train | she | had | counted | it | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 她 | 有 | 计数 | 它 | 小心 | . |

在支付了自己和艾尔塞的火车票以及在火车上享用的一顿昂贵午餐后，她仔细地数了数。

[ˈsev(ə)n] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] [sents] [ðen] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [əˈmaʊnt] [wen] [ʃiː; ʃi]

| Seven | dollars | and | forty | cents | then | had | seemed | a | sufficient | amount | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 美元 | 和 | 四十 | 分 | 然后 | 有 | 似乎 | 一个 | 充足的 | 数量 | 什么时候 | 她 |

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [ˈgɑːdiən] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] ;

| expected | to | be | with | her | Camp | Fire | guardian | in | a | few | hours | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预期的 | 到 | 是 | 和 | 她 | 营 | 火 | 监护人 | 在 | 一个 | 很少 | 小时 | ; |

当时，她觉得七美元四十美分足够了，因为她预计几个小时后就能见到她的营火守护者；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈwəʊfəli] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv] [tuː] [pˈɜːsənz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

| it | was | woefully | insufficient | to | meet | the | expenses | of | two | persons | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可悲地 | 不足的 | 到 | 见面 | 这 | 开支 | 的 | 二 | 人 | 在 | 新的 | 约克 | . |

这笔钱远远不够支付两个人在纽约的生活开销。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [frend] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [əˈpiːl] ,

| There | was | one | friend | to | whom | she | might | appeal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 朋友 | 到 | 谁 | 她 | 可能 | 上诉 | , |

她或许可以向一位朋友求助。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)nt] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] .

| but | this | would | make | her | present | difficulty | with | her | mother | the | greater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 会 | 制作 | 她 | 展示 | 困难 | 和 | 她 | 母亲 | 这 | 更大的 | . |

但这样做只会加剧她目前与母亲之间的矛盾。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)]

| **Surely** | **there** | **must** | **be** | **some** | **method** | **of** | **discovering** | **her** | **Camp** | **Fire** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 那里 | 必须 | 是 | 一些 | 方法 | 的 | 发现 | 她 | 营 | 火 |

['gɑːdiən] ,

| **guardian** | **,** |
|---|---|
| 监护人 | , |

肯定有办法找到她的营火守护者。

[ɪf] ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['stjuːpɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] .

| **if** | **only** | **she** | **were** | **not** | **so** | **stupid** | **that** | **she** | **had** | **no** | **idea** | **what** | **to** | **do** | **next** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 她 | 是 | 不是 | 所以 | 愚蠢的 | 那 | 她 | 有 | 不 | 主意 | 什么 | 到 | 做 | 下一个 | . |

如果她不是那么愚蠢就好了，她竟然完全不知道下一步该做什么。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

| **In** | **any** | **case** | **she** | **would** | **not** | **remain** | **longer** | **in** | **the** | **lobby** | **of** | **the** | **hotel** | **and** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 案件 | 她 | 会 | 不是 | 保持 | 更长 | 在 | 这 | 大厅 | 的 | 这 | 酒店 | 和 | 她 |

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [klɑːk] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .

| **declined** | **to** | **question** | **the** | **clerk** | **a** | **third** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 问题 | 这 | 职员 | 一个 | 第三 | 时间 | . |

总之，她没有在酒店大堂继续逗留，也拒绝第三次询问接待员。

[ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [freʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

| **In** | **the** | **street** | **she** | **would** | **receive** | **fresh** | **inspiration** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 街道 | 她 | 会 | 收到 | 新鲜的 | 灵感 | . |

在街头，她总能获得新的灵感。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

| **She** | **and** | **Elce** | **left** | **the** | **hotel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | elce | 左边 | 这 | 酒店 | . |

她和艾尔丝离开了酒店。

[ˌaʊt'dɔːz] [nəʊ] [njuː] [aɪ'dɪə] [ɪ'miːdiətli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

| **Outdoors** | **no** | **new** | **idea** | **immediately** | **occurred** | **to** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 户外 | 不 | 新的 | 主意 | 立即地 | 发生 | 到 | 她 | . |

在户外，她一时想不出什么新主意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [tʃeɪndʒ]

| **It** | **seemed** | **strange** | **that** | **her** | **mother** | **had** | **not** | **mentioned** | **Mrs** | **.** | **Burton's** | **change** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 奇怪的 | 那 | 她 | 母亲 | 有 | 不是 | 提及 | 太太 | . | 伯顿的 | 改变 |

[ɒv; əv] [ə'dres] :

| **of** | **address** | **:** |
|---|---|---|
| 的 | 地址 | : |

奇怪的是，她母亲竟然没有提起伯顿太太搬家的事：

[æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [raɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [ʌn'daʊtɪdli] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]

| **as** | **they** | **never** | **failed** | **to** | **write** | **each** | **other** | **once** | **a** | **week** | **,** | **undoubtedly** | **she** | **must** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 绝不 | 失败的 | 到 | 写 | 每个 | 其他 | 一次 | 一个 | 星期 | , | 无疑 | 她 | 必须 |

[nəʊ] .

| **know** | **.** |
|---|---|
| 知道 | . |

他们每周都会互相写信，从未间断，她肯定知道。

[ðen] [be'tiːnə] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [hæd; həd] [bʌt; bət]

| **Then** | **Bettina** | **recalled** | **the** | **fact** | **that** | **she** | **and** | **her** | **mother** | **had** | **had** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 贝蒂娜 | 召回 | 这 | 事实 | 那 | 她 | 和 | 她 | 母亲 | 有 | 有 | 但 |

['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [leɪt] ,

| **little** | **to** | **say** | **to** | **each** | **other** | **of** | **late** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 到 | 说 | 到 | 每个 | 其他 | 的 | 晚的 | , |

贝蒂娜这才想起，最近她和母亲几乎没什么话可说。

[sɪns] [nəʊ]['mætə(r)] [ə'pɒn] [wɒt] ['sʌbdʒɪkt] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ,
**since no matter upon what subject they started to talk ,**
自从 不 事情 之上 什么 主题 他们 开始 到 讲话 ,

因为无论他们开始谈论什么话题，

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ viə ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
**always the conversation veered to the difference between them .**
总是 这 对话 转向 到 这 不同之处 之间 他们 .

谈话总是会转向他们之间的差异。

" [doʊnt][biː; bi] ['wʌrid] , [dɪə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
**" Don't be worried , dear , I shall be able to think what to do in a few**
" 不 是 担心 , 亲爱的 , 我 将 是 有能力的 到 思考 什么 到 做 在 一个 很少
['momənts] ,
**moments ,**
时刻 ,

“别担心，亲爱的，我一会儿就能想到办法。”

" [beˈtiːnə] [ riˈmɑːk ] , [wɪð] [mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən] [kənˈvɪkʃn] .
**" Bettina remarked , with more courage than conviction .**
" 贝蒂娜 评论 , 和 更多的 勇气 比 定罪 .

贝蒂娜说道，语气中带着勇气而非信念。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] ['mænɪdʒmənt] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]
**" It was ridiculous for the hotel management to decline to give me**
" 它 曾是 荒谬的 为了 这 酒店 管理 到 衰退 到 给 我
- [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'dres] .
**Tante's change of address .**
- 改变 的 地址 .

“酒店管理层拒绝提供我姨妈的地址变更信息，这太荒谬了。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɜːtn] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] [ə'nɔɪd] ;
**She and Captain Burton will both be annoyed ;**
她 和 队长 伯顿 将要 两个都 是 恼怒 ;

她和伯顿船长都会感到恼火；

[ðə; ði] [klɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðeɪ] [maɪt] [wɪʃ] [sʌm; səm] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
**the clerk should have known they might wish some exception to be made to**
这 职员 应该 有 已知 他们 可能 希望 一些 例外 到 是 制成 到
[ðeə(r)]['ɔːdə(r)] .
**their order .**
他们的 命令 .

店员应该知道他们可能希望对他们的订单做出一些例外处理。

" [nˈɒdɪd] ,
**" Elce nodded ,**
" elce 点头 ,

埃尔斯点了点头，

[rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [jet] ['pɜːfɪktli] ['kɒntent ]
**regretting that she was unable to offer any advice and yet perfectly content**
后悔 那 她 曾是 无法 到 提供 任何 建议 和 然而 完美 内容
[tuː; tə][ə'baɪd][baɪ] [bɛtɪnəz] ['dʒʌdʒmənt] .
**to abide by Bettina's judgment .**
到 遵守 经过 贝蒂娜的 判断 .

她遗憾自己无法提供任何建议，但完全愿意服从贝蒂娜的判断。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɜːld] , [beˈtiːnə] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['æŋkə(r)] .
**In a strange and unfamiliar world , Bettina was her one anchor .**
在 一个 奇怪的 和 陌生 世界 , 贝蒂娜 曾是 她 一 锚 .

在一个陌生而又充满异域风情的世界里，贝蒂娜是她唯一的精神支柱。

[sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] , [frɒm; frəm] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːz]

| Sent | to | a | boarding | school | , | from | loneliness | and | longing | for | the | outdoors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 到 | 一个 | 登机 | 学校 | , | 从 | 孤独 | 和 | 渴望 | 为了 | 这 | 户外 |

, [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪl] ,

| , | Elce | had | fallen | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | elce | 有 | 倒下 | 患病的 | , |

被送去寄宿学校后，由于孤独和对户外活动的渴望，艾尔塞生病了。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æt; ət] [skuːl] , [bɛtɪnəz] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['refjuːdʒ] .

| and | unable | to | continue | at | school | , | Bettina's | home | had | been | her | refuge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无法 | 到 | 继续 | 在 | 学校 | , | 贝蒂娜的 | 家 | 有 | 到过 | 她 | 避难所 | . |

由于无法继续上学，贝蒂娜的家成了她的避难所。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl][wɒz; wəz]['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [kwest] ,

| At | present | the | younger | girl | was | finding | it | difficult | to | keep | her | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 这 | 年轻 | 女孩 | 曾是 | 寻找 | 它 | 难的 | 到 | 保持 | 她 | 注意力 |

| concentrated | upon | the | object | of | their | quest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 集中 | 之上 | 这 | 目的 | 的 | 他们的 | 寻求 | , |

目前，小女孩很难将注意力集中在她们寻找的目标上。

[ðə; ði] ['sɪti] ['nɔɪzɪz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

| the | city | noises | so | excited | and | confused | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 噪音 | 所以 | 兴奋的 | 和 | 使困惑 | 她 | . |

城市里的喧嚣让她既兴奋又困惑。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk(ə)l] [gɪft] [ʃiː; ʃi] [lɒŋ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [saʊndz] ,

| With | her | strange | musical | gift | she | long | had | been | able | to | reproduce | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 奇怪的 | 音乐 | 礼物 | 她 | 长的 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 复制 | 这 |

| country | sounds | , |
|---|---|---|
| 国家 | 声音 | , |

她拥有奇特的音乐天赋，长期以来一直能够重现乡村音乐的旋律。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [bɜ·dz] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

| the | singing | of | certain | birds | , | the | wind | in | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌唱 | 的 | 肯定 | 鸟类 | , | 这 | 风 | 在 | 这 | 树木 | , |

某些鸟儿的鸣叫，树叶间的风声，

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['feɪntli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['hɑːməni] [ə'mɪd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ 'diskɔːd, dis'kɔːd ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] .

| now | she | seemed | faintly | aware | of | some | hidden | harmony | amid | the | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 似乎 | 淡淡的 | 意识到的 | 的 | 一些 | 隐 | 和谐 | 之中 | 这 | 千 |

| discords | of | the | city | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不和谐 | 的 | 这 | 城市 | 街道 | . |

现在，她似乎隐约意识到，在城市街道上千种不和谐声中，存在着某种隐藏的和谐。

[ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ['driːmɪŋ] .

| Again | her | companion | brought | her | back | from | her | day | dreaming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 她 | 伴侣 | 带来 | 她 | 后退 | 从 | 她 | 天 | 做梦 | . |

她的同伴再次将她从白日梦中拉了回来。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bʊk] ,

| " | I | believe | I | will | look | in | the | telephone | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 我 | 将要 | 看 | 在 | 这 | 电话 | 书 | , |

“我想我会查一下电话簿。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [tɑːt] [meɪ] [hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)]

| as | it | is | just | possible | Tante | may | have | kept | her | former | telephone | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 只是 | 可能的 | 姑妈 | 可能 | 有 | 保留 | 她 | 以前的 | 电话 | 数字 |

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [træns'fɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ə'dres] .

| and | had | it | transferred | to | her | new | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 它 | 转移 | 到 | 她 | 新的 | 地址 | . |

不排除姨妈保留了她以前的电话号码，并将其转移到了她的新地址。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [maɪnd] ['weɪtɪŋ] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['telɪfəʊn] [buːð] .

| If | you | do | not | mind | waiting | , | here | is | a | public | telephone | booth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 不是 | 头脑 | 等待 | , | 这里 | 是 | 一个 | 民众 | 电话 | 展位 | . |

如果您不介意等待，这里有一个公用电话亭。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l]

| " | Five | minutes | later | with | her | expression | a | little | more | cheerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 五 | 分钟 | 之后 | 和 | 她 | 表达 | 一个 | 小的 | 更多的 | 快乐 |

五分钟后，她的表情稍微轻松了一些。

, [beˈtiːnə] [ ˌriːˈdʒɔin, ri- ][ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] .

| , | Bettina | rejoined | the | younger | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 贝蒂娜 | 重新加入 | 这 | 年轻 | 女孩 | . |

贝蒂娜重新和那个小女孩会合。

" [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [fɪfθ] ['ævənjuː] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] - .

| " | I | have | discovered | an | apartment | in | Fifth | Avenue | which | may | be | Tante's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 发现 | 一个 | 公寓 | 在 | 第五 | 大街 | 哪个 | 可能 | 是 | - | . |

“我在第五大道发现了一套公寓，可能是坦特的公寓。”

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd] ['bɜːtn] .

| At | least | it | is | occupied | by | a | Mr | . | and | Mrs | . | Richard | Burton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 它 | 是 | 占领 | 经过 | 一个 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 理查德 | 伯顿 | . |

至少现在住着理查德·伯顿先生和夫人。

[æz; əz][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

| As | no | one | answered | the | telephone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不 | 一 | 回答 | 这 | 电话 | , |

由于无人接听电话，

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənjuː] [bʌs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [gʊd]

| suppose | we | take | the | Fifth | Avenue | bus | and | see | if | by | a | stroke | of | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 我们 | 拿 | 这 | 第五 | 大街 | 公共汽车 | 和 | 看 | 如果 | 经过 | 一个 | 中风 | 的 | 好的 |

['fɔːtʃuːn] [wiː; wi][hæv; həv][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

| fortune | we | have | located | the | right | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | 我们 | 有 | 位于 | 这 | 正确的 | 地方 | . |

假设我们乘坐第五大道公交车，看看我们是否幸运地找到了正确的地方。

[ai][duː; də] [həʊp] [səʊ] .

| I | do | hope | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | 所以 | . |

我希望如此。

[ɪf] [nɒt] , [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪət][həʊ'tel][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] ,

| If | not | , | I | suppose | we | can | find | a | quiet | hotel | and | spend | the | night | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | , | 我 | 认为 | 我们 | 能 | 寻找 | 一个 | 安静的 | 酒店 | 和 | 花费 | 这 | 夜晚 | 那里 | , |

如果不行，我想我们可以找个安静的酒店住一晚。

[ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][ɪk'spleɪn]['aʊə(r)] ['dɪfɪkəlti] .

| or | if | not | go | to | a | Y | . | W | . | C | . | A | . | and | explain | our | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 不是 | 去 | 到 | 一个 | 是 | . | W | . | C | . | 一个 | . | 和 | 解释 | 我们的 | 困难 | . |

如果不行，就去基督教女青年会（YWCA）说明我们的困难。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][fɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hʌmbli]

| In | the | morning | I | fear | we | must | return | to | Washington | and | there | humbly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 我 | 害怕 | 我们 | 必须 | 返回 | 到 | 华盛顿 | 和 | 那里 | 谦卑地 |

[ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ə'dres] .

| inquire | for | Tante's | address | . |
|---|---|---|---|---|
| 查询 | 为了 | - | 地址 | . |

恐怕明天早上我们必须返回华盛顿，在那里恭敬地询问姨妈的地址。

[aɪ] [maɪt] ['telɪgrɑːf] [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][æz; əz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][æt; ət] [həʊm]

| I | might | telegraph | of | course | , | but | as | mother | and | father | are | not | at | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 电报 | 的 | 课程 | , | 但 | 作为 | 母亲 | 和 | 父亲 | 是 | 不是 | 在 | 家 |

,

,

,

我当然可以发电报，但由于父母不在家，

[tuː; tə][faɪnd][wiː; wi][hæv; həv] ['vænɪʃd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['letə(r)][aɪ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| to | find | we | have | vanished | before | they | receive | the | letter | I | left | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 我们 | 有 | 消失了 | 前 | 他们 | 收到 | 这 | 信 | 我 | 左边 | 为了 | 他们 | , |

等到他们收到我留给他们的信时，我们却已经消失了。

[wɪl] [ə'nɔɪ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

| will | annoy | and | frighten | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 烦人 | 和 | 吓唬 | 他们 | . |

会惹恼他们，吓唬他们。

[heɪ] - [həʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [wɜːld] , [dɪə(r)] ;

| Heigh | - | ho | , | it | is | a | puzzling | world | , | Elce | dear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身高 | - | 何 | , | 它 | 是 | 一个 | 令人费解 | 世界 | , | elce | 亲爱的 | ; |

唉，这世界真是令人费解啊，亲爱的艾尔丝；

[wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [ ə'tempt ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [hɪə(r)][aɪ]

| when | I | thought | I | was | attempting | a | simple | journey | for | a | good | cause | here | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 想法 | 我 | 曾是 | 尝试 | 一个 | 简单的 | 旅行 | 为了 | 一个 | 好的 | 原因 | 这里 | 我 |

[ˌeɪ 'em][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tæŋg(ə)l] !

| am | in | an | entirely | unexpected | tangle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 一个 | 完全 | 意外 | 纠纷 | ! |

我原本以为自己只是在进行一次简单的公益旅行，结果却陷入了完全意想不到的困境！

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]

| " | In | spite | of | her | uncertainty | , | for | she | had | but | little | assurance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 不确定 | , | 为了 | 她 | 有 | 但 | 小的 | 保证 | 的 |

['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] ,

| finding | her | guardian | , |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 她 | 监护人 | , |

尽管她心存疑虑，因为她几乎无法确定能否找到监护人，

[beˈtiːnə] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [raɪd] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənjuː] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [bʌs] .

| Bettina | could | not | fail | to | enjoy | the | ride | up | Fifth | Avenue | in | the | crowded | bus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 可以 | 不是 | 失败 | 到 | 享受 | 这 | 骑 | 向上 | 第五 | 大街 | 在 | 这 | 挤 | 公共汽车 | . |

贝蒂娜一定很享受乘坐拥挤的公交车沿着第五大道行驶的旅程。

[nɒt] [jet] [dɑːk] , [stɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz] ,

| Not | yet | dark | , | still | here | and | there | lights | were | shining | in | the | office | buildings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 然而 | 黑暗的 | , | 仍然 | 这里 | 和 | 那里 | 灯 | 是 | 灼灼 | 在 | 这 | 办公室 | 建筑物 | , |

天还没黑，办公楼里还零星亮着灯。

[waɪl] [ðə; ði][ θrɔŋ, θrɔːŋ ][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['hʌrɪɪŋ] [həʊm] [gruː] ['kɒnstəntli] ['lɑːdʒə(r)] .

| while | the | throngs | of | people | hurrying | home | grew | constantly | larger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 人群 | 的 | 人们 | 匆忙 | 家 | 生长 | 不断地 | 更大的 | . |

与此同时，匆匆赶回家的人群越来越庞大。

[ðə; ði] [bʌs] [pɑːst] [ðə; ði] [ləʊ] , ['klæsɪk] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [jɔːk]

| The | bus | passed | the | low | , | classic | stone | building | she | recognized | as | the | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公共汽车 | 通过了 | 这 | 低的 | , | 经典的 | 石头 | 建筑 | 她 | 认可 | 作为 | 这 | 新的 | 约克 |

['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ,

| Public | Library | , |
|---|---|---|
| 民众 | 图书馆 | , |

公交车经过那座低矮的、古典风格的石头建筑，她认出那是纽约公共图书馆。

[ðen] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][həʊ'telz][ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

| then | a | group | of | magnificent | houses | and | hotels | and | the | entrance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 团体 | 的 | 壮丽 | 房屋 | 和 | 酒店 | 和 | 这 | 入口 | 到 |

['sentrəl] [pɑːk] .

| Central | Park | . |
|---|---|---|
| 中央 | 公园 | . |

然后是一片宏伟的房屋和酒店群，以及中央公园的入口。

[æt; ət]['sɪksti] - [fɜːst] [striːt] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['ævənjuː] [be'tiːnə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən]

| At | Sixty | - | first | Street | and | Fifth | Avenue | Bettina | and | her | companion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六十 | - | 第一的 | 街道 | 和 | 第五 | 大街 | 贝蒂娜 | 和 | 她 | 伴侣 |

[ ,dis'maunt ] .

| dismounted | . |
|---|---|
| 下马 | . |

在第六十一街和第五大道，贝蒂娜和她的同伴下了马。

[hɑːf] [ə; eɪ] [blɒk] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋ] .

| Half | a | block | further | on | they | entered | a | handsome | apartment | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 堵塞 | 更远 | 在 | 他们 | 进入 | 一个 | 英俊的 | 公寓 | 建筑 | . |

再往前走半个街区，他们进入了一栋漂亮的公寓楼。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['telɪfəʊn] [ʌp] [ænd; ənd][ɑːsk]['aɪðə(r)]['mɪstə(r)] . [ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd] ['bɜːtn] [tuː; tə] [siː]

| " | Will | you | telephone | up | and | ask | either | Mr | . | or | Mrs | . | Richard | Burton | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 电话 | 向上 | 和 | 问 | 任何一个 | 先生 | . | 或者 | 太太 | . | 理查德 | 伯顿 | 到 | 看 |

[mɪs] [be'tiːnə] ['greɪəm] ,

| Miss | Bettina | Graham | , |
|---|---|---|---|
| 错过 | 贝蒂娜 | 格雷厄姆 | , |

“请您打电话请理查德·伯顿先生或夫人见见贝蒂娜·格雷厄姆小姐。”

" [be'tiːnə] [ɑːskt] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] .

| " | Bettina | asked | the | elevator | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 问 | 这 | 电梯 | 男生 | . |

贝蒂娜问电梯服务员。

" [aɪ][woʊnt] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ;

| " | I | won't | give | your | name | , | Elce | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 给 | 你的 | 姓名 | , | elce | ; |

“我不会透露你的名字，埃尔斯；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [aɪ][ɪk'spleɪn]['leɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [nems] [maɪt] [biː; bi] [kən'fjuːzɪŋ] , " [ʃiː; ʃi]

| it | is | better | that | I | explain | later | and | the | two | names | might | be | confusing | , | " | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 那 | 我 | 解释 | 之后 | 和 | 这 | 二 | 姓名 | 可能 | 是 | 令人困惑 | , | " | 她 |

['wɪspəd] ,

| whispered | , |
|---|---|
| 低声说道 | , |

“我最好稍后再解释，这两个名字可能会让人混淆，”她低声说道。

[mɔː(r)] [ʌn'iːzi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [kən'fes] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] .

| more | uneasy | than | she | cared | to | confess | even | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 不安 | 比 | 她 | 关心 | 到 | 承认 | 甚至 | 到 | 她自己 | . |

她内心的不安比她愿意承认的还要强烈，甚至超过了她对自己的感受。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][tu:; tə] [bɛtɪnəz] [tʃi:ks] .

| The | reply | brought | a | flush | of | color | to | Bettina's | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回复 | 带来 | 一个 | 冲洗 | 的 | 颜色 | 到 | 贝蒂娜的 | 脸颊 | . |

贝蒂娜听到这番话，脸颊泛起了一抹红晕。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] " [kʌm] [ʌp][æt; ət][wʌns] . "

| She | was | to | " | come | up | at | once | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 到 | " | 来 | 向上 | 在 | 一次 | . | " |

她必须“立刻上来”。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [rɪ'li:vd] .

| " | I | am | afraid | I | am | a | good | deal | relieved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 我 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 松了口气 | . |

“恐怕我如释重负。”

[ɪn] [tru:θ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd][ai][ʃæl; ʃəl]['tʌmb(ə)l]['ɪntu:][bed][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dɪnə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)]

| In | truth | I | am | so | tired | I | shall | tumble | into | bed | as | soon | as | dinner | is | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真相 | 我 | 是 | 所以 | 疲劳的 | 我 | 将 | 翻滚 | 进入 | 床 | 作为 | 很快 | 作为 | 晚餐 | 是 | 超过 |

[ænd; ənd][nɒt][traɪ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔ:k] [wɪð] [tɑ:t] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] .

| and | not | try | to | have | a | long | talk | with | Tante | before | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 尝试 | 到 | 有 | 一个 | 长的 | 讲话 | 和 | 姑妈 | 前 | 早晨 | . |

事实上，我太累了，晚饭后我就会倒头就睡，没精力在早上之前和姑妈进行长时间的谈话。

['prɒbəbli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][weɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| Probably | she | would | prefer | me | to | wait | , | as | she | will | soon | be | leaving | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 她 | 会 | 更喜欢 | 我 | 到 | 等待 | , | 作为 | 她 | 将要 | 很快 | 是 | 离开 | 为了 | 这 |

['θɪətə(r)] .

| theater | . |
|---|---|
| 剧院 | . |

她可能希望我等她，因为她很快就要去剧院了。

[ai] [həʊp] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɑ:tmənt] [ɪz] [nɒt] ['veri] [smɔ:l] ,

| I | hope | her | apartment | is | not | very | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 她 | 公寓 | 是 | 不是 | 非常 | 小的 | , |

我希望她的公寓不要太小。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] ,

| but | in | any | case | she | will | have | to | find | room | for | us | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 任何 | 案件 | 她 | 将要 | 有 | 到 | 寻找 | 房间 | 为了 | 我们 | 到 | - | 夜晚 | , |

但无论如何，她今晚都得给我们安排个地方住。

" [be'ti:nə] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'faɪd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔ:(r)] .

| " | Bettina | managed | to | confide | on | the | way | up | to | the | fifth | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 管理 | 到 | 信任 | 在 | 这 | 方式 | 向上 | 到 | 这 | 第五 | 地面 | . |

贝蒂娜在上五楼的路上设法吐露了心声。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] , [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] .

| The | moment | she | had | rung | the | bell | , | the | door | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 她 | 有 | 梯子 | 这 | 钟 | , | 这 | 门 | 打开 | . |

她刚按响门铃，门就开了。

[be'ti:nə] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kən'frʌntɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [ɔ:(r)]

| Bettina | and | Elce | found | themselves | confronting | a | young | man | of | about | eighteen | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 和 | elce | 成立 | 他们自己 | 面对 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 的 | 关于 | 十八 | 或者 |

[ˌnaɪn'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

| nineteen | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|
| 十九 | 年 | 的 | 年龄 | . |

贝蒂娜和艾尔塞发现自己面对的是一个大约十八九岁的年轻男子。

" [woʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

| " | Won't | you | come | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 你 | 来 | 在 | ? |

你不进来吗?

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

| I | believe | you | wish | to | see | my | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 你 | 希望 | 到 | 看 | 我的 | 母亲 | . |

我想你是想见我母亲。

[ai][dɪd][nɒt] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

| I | did | not | catch | your | name | , | but | she | will | be | at | home | in | a | few | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 抓住 | 你的 | 姓名 | , | 但 | 她 | 将要 | 是 | 在 | 家 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

我没问你的名字，但她一会儿就到家了。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi]

| The | apartment | has | been | deserted | all | afternoon | , | but | I | am | sure | she | won't | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公寓 | 有 | 到过 | 荒凉的 | 全部 | 下午 | , | 但 | 我 | 是 | 当然 | 她 | 惯于 | 是 |

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ə'weɪ] .

| much | longer | away | . |
|---|---|---|---|
| 很多 | 更长 | 离开 | . |

整个下午公寓都空无一人，但我相信她不会离开太久。

" [æn; ən] [əb'sɜːd] ['ɪnstənt] [be'tiːnə] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| " | An | absurd | instant | Bettina | forgot | her | dignity | and | the | number | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 荒诞 | 立即的 | 贝蒂娜 | 忘了 | 她 | 尊严 | 和 | 这 | 数字 | 的 | 她 |

[j'iəz] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] .

| years | and | suffered | an | impulse | to | shed | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 和 | 遭受 | 一个 | 冲动 | 到 | 棚 | 眼泪 | . |

“贝蒂娜一时糊涂，忘记了自己的尊严和年龄，忍不住流下了眼泪。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] .

| She | was | tired | and | it | was | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 疲劳的 | 和 | 它 | 曾是 | 晚的 | . |

她很累，而且时间也晚了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

| She | felt | the | responsibility | for | her | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 这 | 责任 | 为了 | 她 | 伴侣 | . |

她觉得自己有责任照顾她的同伴。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [rʌʃt] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'petʃuəs] ['fæʃ(ə)n]

| Of | course | she | should | not | have | rushed | to | New | York | in | this | impetuous | fashion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 她 | 应该 | 不是 | 有 | 匆忙 | 到 | 新的 | 约克 | 在 | 这 | 浮躁 | 时尚 |

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['nɒlɪdʒ] ,

| without | her | mother's | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 她 | 母亲的 | 知识 | , |

她当然不应该在母亲不知情的情况下如此冲动地赶往纽约。

[ɔː(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

| or | informing | her | Camp | Fire | guardian | of | her | intention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 通知 | 她 | 营 | 火 | 监护人 | 的 | 她 | 意图 | . |

或者将她的意图告知她的营火守护者。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] .

| " | You | are | very | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 非常 | 种类 | . |

你真是太好了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]

| I | am | sorry | to | have | troubled | you | , | but | it | is | not | your | mother | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 到 | 有 | 麻烦 | 你 | , | 但 | 它 | 是 | 不是 | 你的 | 母亲 | 我 | 是 |

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

| looking | for | . |
|---|---|---|
| 寻找 | 为了 | . |

很抱歉打扰您了，但我找的不是您的母亲。

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

| I | was | afraid | I | was | making | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕的 | 我 | 曾是 | 制作 | 一个 | 错误 | . |

我害怕自己犯了错误。

[ai][ˌeɪ 'em] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd] ['bɜ:tn] [ænd; ənd] ['mɪəli] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs]

| I | am | seeking | for | another | Mrs | . | Richard | Burton | and | merely | hoped | that | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 寻求 | 为了 | 其他 | 太太 | . | 理查德 | 伯顿 | 和 | 仅仅 | 希望 | 那 | 这 |

[mait] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [ə'dres] . "

| might | prove | to | be | her | address | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 证明 | 到 | 是 | 她 | 地址 | . | " |

我正在寻找另一位理查德·伯顿夫人，只是希望这里能找到她的地址。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] .

| " | You | are | convinced | it | is | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 确信 | 它 | 是 | 不是 | . |

你确信它不是。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [kaɪnd] [ðæt] [be'ti:nə] [felt] ['slaɪtli] [les] [dɪ'prest] .

| " | The | young | fellow's | manner | was | so | kind | that | Bettina | felt | slightly | less | depressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 同伴们 | 方式 | 曾是 | 所以 | 种类 | 那 | 贝蒂娜 | 毛毡 | 轻微地 | 较少的 | 郁闷 | . |

“这个年轻人的态度非常友善，让贝蒂娜的抑郁情绪稍微减轻了一些。”

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [ju:; jʊ][du:; də] [wɪʃ] [tu:; tə][faɪnd] ,

| " | Suppose | you | tell | me | something | of | the | Mrs | . | Burton | you | do | wish | to | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 你 | 告诉 | 我 | 某物 | 的 | 这 | 太太 | . | 伯顿 | 你 | 做 | 希望 | 到 | 寻找 | , |

“假设你告诉我一些关于你想找到的伯顿夫人的信息，

[gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [klu:] [ænd; ənd][ai] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] . "

| give | me | some | kind | of | a | clue | and | I | may | be | able | to | help | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 线索 | 和 | 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 帮助 | 你 | . | " |

给我一些线索，或许我能帮上忙。

" [wel] , [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

| " | Well | , | I | scarcely | know | how | to | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 几乎 | 知道 | 如何 | 到 | 解释 | . |

“嗯，我真不知道该怎么解释。”

[ai] [keɪm] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜ:tn]

| I | came | to | New | York | under | the | impression | that | Mr | . | and | Mrs | . | Burton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 到 | 新的 | 约克 | 在下面 | 这 | 印象 | 那 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 伯顿 |

[wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] [weə(r)] [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

| were | at | a | hotel | where | I | know | they | have | been | for | a | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 一个 | 酒店 | 在哪里 | 我 | 知道 | 他们 | 有 | 到过 | 为了 | 一个 | 数字 | 的 |

[mʌnθs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['lɜ:nɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mu:vd] . "

| months | and | unexpectedly | learned | they | had | moved | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几个月 | 和 | 不料 | 学习 | 他们 | 有 | 已搬 | . | " |

我来纽约时以为伯顿夫妇住在一家酒店，我知道他们已经在那里住了好几个月了，结果却意外地得知他们已经搬走了。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ in'kwaiə ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] !

| " | Surely | you | could | have | inquired | where | they | have | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 你 | 可以 | 有 | 询问 | 在哪里 | 他们 | 有 | 已消失 | ! |

你难道不能问问他们去了哪里吗！

" ['skeəsli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [haʊ] [krɒs] [ænd; ənd]['taɪəd][ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] , [be'ti:nə] [fraʊnd] .

| " | Scarcely | conscious | of | how | cross | and | tired | she | appeared | , | Bettina | frowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 有意识的 | 的 | 如何 | 叉 | 和 | 疲劳的 | 她 | 出现 | , | 贝蒂娜 | 皱眉 | . |

贝蒂娜几乎没意识到自己看起来有多么生气和疲惫，她皱起了眉头。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [ in'kwaiə ] , [bʌt; bət][ðə; ði][həʊ'tel] [klɑ:k] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] .

| " | Oh | , | of | course | I | inquired | , | but | the | hotel | clerk | refused | to | inform | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 的 | 课程 | 我 | 询问 | , | 但 | 这 | 酒店 | 职员 | 拒绝 | 到 | 通知 | 我 | . |

“哦，我当然问过了，但是酒店前台拒绝告诉我。”

['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [pleɪ] [ðɪs] ['wɪntə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l]

| Mrs | . | Burton's | play | this | winter | is | a | great | success | and | I | suppose | so | many | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿的 | 玩 | 这 | 冬天 | 是 | 一个 | 伟大的 | 成功 | 和 | 我 | 认为 | 所以 | 许多 | 人们 |

[hæv; həv] [kɔːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres]

| have | called | on | her | that | she | felt | obliged | to | refuse | to | permit | her | address |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 称为 | 在 | 她 | 那 | 她 | 毛毡 | 有义务 | 到 | 拒绝 | 到 | 允许 | 她 | 地址 |

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['strendʒər] ,

| to | be | given | to | strangers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 给定 | 到 | 陌生人 | , |

伯顿夫人今年冬天的戏剧非常成功，我想是因为有太多人来拜访她，所以她才不得不拒绝将自己的地址告诉陌生人。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [klɑːk] [ai][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] .

| and | I | was | unable | to | convince | the | clerk | I | was | an | old | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 无法 | 到 | 说服 | 这 | 职员 | 我 | 曾是 | 一个 | 老的 | 朋友 | . |

我没能说服店员我是他的老朋友。

" [beˈtiːnə] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] .

| " | Bettina | and | Elce | were | about | to | turn | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 和 | elce | 是 | 关于 | 到 | 转动 | 离开 | . |

贝蒂娜和艾尔塞正要转身离开。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [huː] [ɪz] ['pɒli]

| " | Do | you | mean | you | are | trying | to | discover | the | Mrs | . | Burton | who | is | Polly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | 你 | 是 | 尝试 | 到 | 发现 | 这 | 太太 | . | 伯顿 | WHO | 是 | 波莉 |

[əʊ'niːl] ['bɜːtn] ,

| O'Neill | Burton | , |
|---|---|---|
| 奥尼尔 | 伯顿 | , |

“你是说你想找到伯顿夫人，也就是波莉·奥尼尔·伯顿吗？”

[ænd; ənd][ɪz] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [pleɪ] [nəʊn] [æz; əz] - [ə; eɪ] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] - ?

| and | is | acting | in | the | new | play | known | as | ' | A | Tide | in | the | Affairs | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 表演 | 在 | 这 | 新的 | 玩 | 已知 | 作为 | - | 一个 | 潮 | 在 | 这 | 事务 | - | ? |

他是否参演了名为《情事潮汐》的新剧?

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'gəʊ] .

| I | saw | it | only | a | few | nights | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 它 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 夜晚 | 前 | . |

我前几天晚上才看过。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .

| Why | do | you | not | go | to | her | theater | and | inquire | where | she | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 不是 | 去 | 到 | 她 | 剧院 | 和 | 查询 | 在哪里 | 她 | 生活 | . |

你为什么不去她所在的剧院打听一下她住在哪里呢?

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz][æt; ət] ['fɔːti] - ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] ['brɔːdweɪ] .

| The | theater | is | at | Forty | - | seventh | and | Broadway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剧院 | 是 | 在 | 四十 | - | 第七 | 和 | 百老汇 | . |

剧院位于百老汇大街和第四十七街的交汇处。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ə'raɪvz] .

| If | you | do | not | receive | the | information | you | could | wait | until | Mrs | . | Burton | arrives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 不是 | 收到 | 这 | 信息 | 你 | 可以 | 等待 | 直到 | 太太 | . | 伯顿 | 到达 | . |

如果你没有收到相关信息，可以等到伯顿太太到来。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

| I | wish | you | would | allow | my | mother | to | go | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 会 | 允许 | 我的 | 母亲 | 到 | 去 | 和 | 你 | . |

我希望你能允许我母亲和你一起去。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl][ai] [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

| If | I | were | only | another | girl | I | might | be | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 仅有的 | 其他 | 女孩 | 我 | 可能 | 是 | 有用 | . |

如果我只是个普通的女孩，或许还能有点用处。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] , [ai][doʊnt][deə(r)] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .

| As | I | am | not | , | I | don't | dare | propose | to | accompany | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 是 | 不是 | , | 我 | 不 | 敢 | 提出 | 到 | 陪伴 | 你 | . |

因为我不是那种人，所以我不敢提出陪你一起去。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [səʊ][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

| But | there | are | two | of | you | , | so | I | suppose | you | will | be | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 二 | 的 | 你 | , | 所以 | 我 | 认为 | 你 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | , |

但你们有两个人，所以我想你们应该没问题。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['θɪətə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ə'ləʊn]

| although | I | don't | like | the | idea | of | your | going | to | a | theater | at | this | hour | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 主意 | 的 | 你的 | 去 | 到 | 一个 | 剧院 | 在 | 这 | 小时 | 独自的 |

.

:

.

虽然我不喜欢你在这个时间独自去剧院的想法。

" [be'tiːnə] [smaɪld] , [fər'get] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['evɪdənt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [kən'venʃən(ə)l] [æz; əz]

| " | Bettina | smiled | , | forgetting | in | her | evident | relief | to | be | as | conventional | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 微笑 | , | 遗忘 | 在 | 她 | 明显 | 宽慰 | 到 | 是 | 作为 | 传统的 | 作为 |

[wɒz; wəz]['juːʒuəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| was | usual | with | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 通常 | 和 | 她 | . |

贝蒂娜笑了，显然如释重负，忘记了像往常那样循规蹈矩。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

| " | I | am | very | much | obliged | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 非常 | 很多 | 有义务 | 到 | 你 | . |

我非常感激您。

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] [maɪ'self] .

| I | don't | see | why | I | did | not | think | of | your | suggestion | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 为什么 | 我 | 做过 | 不是 | 思考 | 的 | 你的 | 建议 | 我 | . |

我不明白为什么我自己没想到你的建议。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

| There | is | no | reason | to | trouble | you | any | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 原因 | 到 | 麻烦 | 你 | 任何 | 更远 | . |

无需再为您添麻烦了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jɔːz] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪfɪkəlti] ,

| Of | course | yours | is | the | proper | solution | of | our | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 你的 | 是 | 这 | 恰当的 | 解决方案 | 的 | 我们的 | 困难 | , |

当然，你的方案才是解决我们难题的正确方法。

[ai] [njuː] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| I | knew | there | must | be | one | if | I | could | only | discover | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那里 | 必须 | 是 | 一 | 如果 | 我 | 可以 | 仅有的 | 发现 | 它 | . |

我知道一定有这样的机会，只要我能找到它。

[gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .

| Good | - | by | and | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | 和 | 感谢 | 你 | . |

再见，谢谢。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [be'tiːnə] ['greɪəm] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [æn; ən][əʊld] [haʊs] [ɪn]

| " | An | hour | later | Bettina | Graham | and | Elce | were | entering | an | old | house | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小时 | 之后 | 贝蒂娜 | 格雷厄姆 | 和 | elce | 是 | 进入 | 一个 | 老的 | 房子 | 在 |

[grə'mɜːsi] [pɑːk] [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] [ə'pɑːtmənts] .

| Gramercy | Park | which | recently | had | been | made | over | into | apartments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格拉梅西 | 公园 | 哪个 | 最近 | 有 | 到过 | 制成 | 超过 | 进入 | 公寓 | . |

一小时后，贝蒂娜·格雷厄姆和埃尔斯走进格拉梅西公园的一栋老房子，这栋房子最近被改建成了公寓。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [be'tiːnə] .

| And | within | a | few | moments | Mrs | . | Burton's | arms | were | about | Bettina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 一个 | 很少 | 时刻 | 太太 | . | 伯顿的 | 武器 | 是 | 关于 | 贝蒂娜 | . |

片刻之后，伯顿太太的双臂就搂住了贝蒂娜。

" [maɪ][dɪə(r)] , [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] !

| " | My | dear | , | how | lovely | it | is | to | see | you | after | so | long | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | , | 如何 | 迷人的 | 它 | 是 | 到 | 看 | 你 | 后 | 所以 | 长的 | ! |

亲爱的，好久不见，真高兴!

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [nəʊ] ?

| But | what | has | brought | you | here | at | this | hour | without | letting | me | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 有 | 带来 | 你 | 这里 | 在 | 这 | 小时 | 没有 | 出租 | 我 | 知道 | ? |

但你为何在这个时间突然来到这里，却没有事先告诉我?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['betɪ] [ɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] !

| Surely | nothing | has | happened | to | Betty | or | to | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 没有什么 | 有 | 发生 | 到 | 贝蒂 | 或者 | 到 | 你 | ! |

贝蒂和你肯定都没事!

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ɪl] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ?

| You | have | not | come | to | tell | me | your | mother | is | ill | and | wants | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不是 | 来 | 到 | 告诉 | 我 | 你的 | 母亲 | 是 | 患病的 | 和 | 想要 | 我 | ? |

你不是来告诉我你母亲病了，需要我吗?

" [be'tiːnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| " | Bettina | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

贝蒂娜摇了摇头。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] .

| " | No | , | dear | , | there | is | no | reason | to | be | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 亲爱的 | , | 那里 | 是 | 不 | 原因 | 到 | 是 | 不安 | . |

“不，亲爱的，没有理由感到不安。”

[aɪ] ['sɪmpli] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð] [juː; jʊ] ,

| I | simply | wish | to | talk | over | a | question | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 简单地 | 希望 | 到 | 讲话 | 超过 | 一个 | 问题 | 和 | 你 | , |

我只是想和你讨论一个问题。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] , [bʌt; bət][mɔː(r)][aɪ] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| partly | because | you | are | my | Camp | Fire | guardian | , | but | more | I | suppose | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 因为 | 你 | 是 | 我的 | 营 | 火 | 监护人 | , | 但 | 更多的 | 我 | 认为 | 因为 |

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] .

| you | are | yourself | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 你自己 | . |

一部分原因是因为你是我的篝火守护者，但我想更重要的原因是因为你就是你自己。

[aɪ] [left] ['wɒʃɪŋtən] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] ['telɪgrɑːf] .

| I | left | Washington | suddenly | and | did | not | think | it | worth | while | to | telegraph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 华盛顿 | 突然 | 和 | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | 值得 | 尽管 | 到 | 电报 | . |

我突然离开了华盛顿，觉得没必要发电报。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][dɪd][nɒt] [driːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [muːvd] ,

| You | see | I | did | not | dream | you | had | moved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我 | 做过 | 不是 | 梦 | 你 | 有 | 已搬 | , |

你看，我并没有梦到你搬家了。

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['enɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [juː; jʊ] .

| or | that | I | would | have | any | difficulty | in | discovering | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 我 | 会 | 有 | 任何 | 困难 | 在 | 发现 | 你 | . |

或者说，我找不到你肯定会遇到任何困难。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| But | let | me | tell | you | the | whole | story | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我 | 告诉 | 你 | 这 | 所有的 | 故事 | 在 | 这 | 早晨 | . |

明天早上我再把整个故事讲给你听。

[ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

| Elce | and | I | are | tired | and | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| elce | 和 | 我 | 是 | 疲劳的 | 和 | 饥饿的 | . |

我和艾尔塞又累又饿。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ? "

| Can | you | find | a | place | for | us | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 寻找 | 一个 | 地方 | 为了 | 我们 | ? | " |

你能帮我们找个地方住吗?

" [doʊnt] [biː; bi] [əb'sɜːd] , [be'tiːnə] .

| " | Don't | be | absurd | , | Bettina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 荒诞 | , | 贝蒂娜 | . |

“别胡说，贝蒂娜。”

[θɪŋk] , [dɪə(r)] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜːlz] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] !

| Think | , | dear | , | I | have | not | seen | one | of | my | Camp | Fire | girls | in | six | months | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | , | 亲爱的 | , | 我 | 有 | 不是 | 已见 | 一 | 的 | 我的 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 六 | 几个月 | ! |

亲爱的，想想看，我已经六个月没见过我的任何一个“营火女孩”了!

[kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [faɪnd] ['rɪtʃəd] , [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;

| Come | and | let | us | find | Richard | , | he | is | in | the | drawing | - | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 让 | 我们 | 寻找 | 理查德 | , | 他 | 是 | 在 | 这 | 绘画 | - | 房间 | ; |

来，我们去找理查德，他在客厅里;

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [suːn] ['ɑːftəwədz]

| then | we | will | have | dinner | as | I | must | be | off | to | the | theater | soon | afterwards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 将要 | 有 | 晚餐 | 作为 | 我 | 必须 | 是 | 离开 | 到 | 这 | 剧院 | 很快 | 然后 |

.

:

.

然后我们一起吃晚饭，因为我之后不久就要去剧院了。

[wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [tɔːk] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [tə'mɒrəʊ] .

| We | can | have | a | long | , | uninterrupted | talk | after | breakfast | tomorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 有 | 一个 | 长的 | , | 不间断 | 讲话 | 后 | 早餐 | 明天 | . |

明天早餐后我们可以进行一次长时间、不受干扰的谈话。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

| " | CHAPTER | II |
|---|---|---|
| " | 章 | 二 |

第二章

[ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz]

| THE | GENERATIONS |
|---|---|
| 这 | 几代人 |

世代

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [be'tiːnə] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

| At | ten | o'clock | the | next | morning | Bettina | and | Mrs | . | Burton | were | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十 | 点钟 | 这 | 下一个 | 早晨 | 贝蒂娜 | 和 | 太太 | . | 伯顿 | 是 | 在 | 她 |

[smɔːl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] .

| small | sitting | - | room | with | the | door | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 坐着 | - | 房间 | 和 | 这 | 门 | 关闭 | . |

第二天上午十点，贝蒂娜和伯顿太太在她那间小客厅里，门关着。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ɪts] ['əʊnə(r)] - - [fɪld] [wɪð] [wɔːm] , [sɒft] [k'ʌləz] [ɪn] [ʃeɪdz]

| The | room | was | characteristic | of | its | owner | - | - | filled | with | warm | , | soft | colors | in | shades |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 特征 | 的 | 它是 | 所有者 | - | - | 已填 | 和 | 温暖的 | , | 柔软的 | 颜色 | 在 | 色调 |

[ɒv; əv] [rəʊz] [ænd; ənd] [bluː] ,

| of | rose | and | blue | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 玫瑰 | 和 | 蓝色的 | , |

房间很有主人的风格——充满了温暖柔和的玫瑰色和蓝色调。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] ['fəutəgræfs] , [tuː] [ɪk'skwɪzɪt] ['peɪntɪŋz] [ɒn]

| a | few | beautiful | pieces | of | furniture | , | a | few | photographs | , | two | exquisite | paintings | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 美丽的 | 件 | 的 | 家具 | , | 一个 | 很少 | 照片 | , | 二 | 精美的 | 绘画 | 在 |

[ðə; ði] [wɔːl] .

| the | wall | . |
|---|---|---|
| 这 | 墙 | . |

几件漂亮的家具，几张照片，墙上挂着两幅精美的画作。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| In | a | large | chair | before | the | fire | , | with | a | small | table | drawn | up | beside | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 大的 | 椅子 | 前 | 这 | 火 | , | 和 | 一个 | 小的 | 桌子 | 绘制 | 向上 | 旁 | 她 | , |

她坐在壁炉前的一把大椅子上，旁边拉出一张小桌子。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪl] ,

| Mrs | . | Burton | had | just | finished | breakfast | and | was | reading | her | mail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 有 | 只是 | 完成的 | 早餐 | 和 | 曾是 | 阅读 | 她 | 邮件 | , |

伯顿太太刚吃完早餐，正在读邮件。

[waɪl] [be'tiːnə] [ 'wɔndə ] [ə'baʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊzwʊd] [desk] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,

| while | Bettina | wandered | about | examining | the | rosewood | desk | , | the | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 贝蒂娜 | 漫步 | 关于 | 检查 | 这 | 红木 | 桌子 | , | 这 | 图片 | , |

贝蒂娜一边四处走动，一边仔细端详着那张红木桌子和那些照片。

['dɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bluː] [bəʊl] [fɪld] [wɪð] ['vaɪəlɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [nɒt] [ə; eɪ]

| dipping | her | nose | into | a | blue | bowl | filled | with | violets | which | had | arrived | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浸渍 | 她 | 鼻子 | 进入 | 一个 | 蓝色的 | 碗 | 已填 | 和 | 紫罗兰 | 哪个 | 有 | 到达的 | 不是 | 一个 |

['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [be'tiːnə] [hɜː'self] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] .

| quarter | of | an | hour | before | and | which | Bettina | herself | had | arranged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 前 | 和 | 哪个 | 贝蒂娜 | 她自己 | 有 | 安排 | . |

她将鼻子凑近一个装满紫罗兰的蓝色碗里，这些紫罗兰是不到一刻钟前送到的，是贝蒂娜自己安排的。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ˌprɪn'ses] ;

| " | I | have | a | letter | from | your | mother | , | Princess | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 信 | 从 | 你的 | 母亲 | , | 公主 | ; |

“公主，我收到了你母亲的一封信；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [hɜːd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð]

| she | is | not | writing | from | Washington | and | has | not | yet | heard | you | are | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 不是 | 写作 | 从 | 华盛顿 | 和 | 有 | 不是 | 然而 | 听到 | 你 | 是 | 和 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

她不是从华盛顿写信来的，也还没有听说你和我在一起。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [tə'geðə(r)] , " ['mɪsɪz] .

| However | , | she | says | she | wishes | that | we | could | have | a | talk | together | , | " | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 她 | 说道 | 她 | 愿望 | 那 | 我们 | 可以 | 有 | 一个 | 讲话 | 一起 | , | " | 太太 | . |

['bɜːtn] [ ri'mɑːk ] ,

| Burton | remarked | , |
|---|---|---|
| 伯顿 | 评论 | , |

“不过，她说她希望我们能一起谈谈，”伯顿夫人说道。

['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['fænsɪf(ə)l]['taɪt(ə)l][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [be'tiːnə]

| dropping | into | the | fanciful | title | the | Camp | Fire | girls | had | bestowed | upon | Bettina |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 进入 | 这 | 奇幻的 | 标题 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 有 | 授予 | 之上 | 贝蒂娜 |

['greɪəm] [jˈiəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

| Graham | years | before | , |
|---|---|---|---|
| 格雷厄姆 | 年 | 前 | , |

借用多年前“营火女孩”们赋予贝蒂娜·格雷厄姆的那个充满奇思妙想的称号，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] ['əʊnli] [juːst] [ə'keɪʒnəli] .

| and | which | they | now | only | used | occasionally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他们 | 现在 | 仅有的 | 用过的 | 偶尔 | . |

现在他们只是偶尔使用。

" [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kən'feʃ(ə)n] , [dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ['kjʊəriəs]

| " | Come | and | make | your | confession | , | dear | , | for | besides | being | by | nature | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 制作 | 你的 | 忏悔 | , | 亲爱的 | , | 为了 | 除了 | 存在 | 经过 | 自然 | 好奇的 |

[aɪ] [kænt] [help] ['biːɪŋ] ['trʌbld] .

| I | can't | help | being | troubled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 帮助 | 存在 | 麻烦 | . |

“来吧，亲爱的，坦白你的秘密吧，因为我天生好奇，而且我对此感到很困扰。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [be'tiːnə] ,

| Surely | , | Bettina | , |
|---|---|---|---|
| 一定 | , | 贝蒂娜 | , |

当然，贝蒂娜，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt]

| you | have | not | been | falling | in | love | with | some | one | whom | your | mother | does | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不是 | 到过 | 坠落 | 在 | 爱 | 和 | 一些 | 一 | 谁 | 你的 | 母亲 | 做 | 不是 |

[ə'pruːv] !

| approve | ! |
|---|---|
| 批准 | ! |

你并没有爱上你母亲不认可的人！

[ɪf] [səʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] ['dɪfɪkəlt] .

| If | so | , | I | am | going | to | be | equally | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 我 | 是 | 去 | 到 | 是 | 同样地 | 难的 | . |

如果真是这样，我也会同样强硬。

[wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [jɔː(r); jə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [smɔːl]

| When | I | became | your | Camp | Fire | guardian | long | ago | , | and | you | were | all | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 成为 | 你的 | 营 | 火 | 监护人 | 长的 | 前 | , | 和 | 你 | 是 | 全部 | 小的 |

[gˈɜːlz] ,

| girls | , |
|---|---|
| 女孩们 | , |

很久以前，当我成为你们的篝火守护者时，你们都还是小女孩，

[aɪ]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [wʊd] [θrʌst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

| I | never | considered | the | responsibilities | that | your | growing | up | would | thrust | upon | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 经过考虑的 | 这 | 职责 | 那 | 你的 | 生长 | 向上 | 会 | 推力 | 之上 | 我 | , |

我从未想过你的成长会给我带来怎样的责任。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɒnə(r)] [sɪns] .

| and | have | often | thought | of | resigning | the | honor | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 经常 | 想法 | 的 | 辞职 | 这 | 荣誉 | 自从 | . |

此后，我常常想辞去这项荣誉。

" [be'ti:nə] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ klɑ:sp, klæsp ][ɪn] [frʌnt]

| " | Bettina | came | and | stood | before | the | fire | with | her | hands | clasped | in | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 来了 | 和 | 站立 | 前 | 这 | 火 | 和 | 她 | 双手 | 紧握 | 在 | 正面 |

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] ,

| of | her | and | looking | down | at | the | older | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 和 | 寻找 | 向下 | 在 | 这 | 老 | 女士 | , |

贝蒂娜走到火堆前，双手交叠放在身前，低头看着那位年长的妇女。

[hu:] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][hɑ:f] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][hɑ:f] ['fraʊnɪŋ] .

| who | was | gazing | up | at | her | half | smiling | and | half | frowning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 凝视 | 向上 | 在 | 她 | 一半 | 微笑 | 和 | 一半 | 皱眉 | . |

他抬头望着她，脸上带着一丝微笑，一丝皱眉。

" [aɪ][doʊnt] [si:] [wɒt] [ɪ'speʃl] ['dɪfrəns] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'zaɪnɪŋ] [æz; əz]['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑ:diən]

| " | I | don't | see | what | especial | difference | your | resigning | as | our | Camp | Fire | guardian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 什么 | 特别的 | 不同之处 | 你的 | 辞职 | 作为 | 我们的 | 营 | 火 | 监护人 |

[wʊd] [meɪk] , [tɑ:t] .

| would | make | , | Tante | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 制作 | , | 姑妈 | . |

“我不明白你辞去营地守护者一职会有什么特别的影响，阿姨。”

[wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['prɔ:bləmz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd]

| We | would | all | continue | to | come | to | you | with | our | problems | and | you | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 全部 | 继续 | 到 | 来 | 到 | 你 | 和 | 我们的 | 问题 | 和 | 你 | 会 |

[bi:; bi] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [tʃu:z] ['eni] [wʌn] [els] .

| be | wounded | and | offended | should | we | choose | any | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 受伤 | 和 | 被冒犯了 | 应该 | 我们 | 选择 | 任何 | 一 | 别的 | . |

如果我们选择其他人，我们都会继续向您倾诉我们的问题，而您会感到受伤和冒犯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][əʊld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ,

| It | is | true | most | of | us | are | growing | rather | old | for | the | Camp | Fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 最多 | 的 | 我们 | 是 | 生长 | 相当 | 老的 | 为了 | 这 | 营 | 火 | , |

的确，我们大多数人年纪都大了，不太适合参加篝火晚会了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][nəʊ][wʌn][ɒv; əv]

| and | yet | it | has | become | so | important | a | part | of | our | lives | no | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 有 | 变得 | 所以 | 重要的 | 一个 | 部分 | 的 | 我们的 | 生活 | 不 | 一 | 的 |

[ˌju: 'es] [wʊd] [dri:m] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

| us | would | dream | of | giving | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 梦 | 的 | 给予 | 它 | 向上 | . |

然而，它已经成为我们生活中如此重要的一部分，我们当中没有人会想到要放弃它。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['wʌndəfəli] [wel] ,

| By | the | way | , | you | are | looking | wonderfully | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 你 | 是 | 寻找 | 太棒了 | 出色地 | , |

对了，你看起来气色真好。

[æz; əz] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] ['pɒsəb(ə)l] . "

| as | if | your | work | were | agreeing | with | you | better | than | I | thought | possible | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 你的 | 工作 | 是 | 同意 | 和 | 你 | 更好的 | 比 | 我 | 想法 | 可能的 | . | " |

仿佛你的工作比我想象的还要出色。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

| " | Yes | , | I | am | well | , | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 是 | 出色地 | , | 感谢 | 你 | . |

“是的，我很好，谢谢。”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'faɪd] [wɒt] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ?

| Is | it | so | difficult | to | confide | what | you | came | to | New | York | to | tell | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 所以 | 难的 | 到 | 信任 | 什么 | 你 | 来了 | 到 | 新的 | 约克 | 到 | 告诉 | 我 | ? |

难道你来纽约就是想告诉我这件事，就这么难吗?

[ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| I | don't | like | to | think | of | your | search | for | me | yesterday | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 思考 | 的 | 你的 | 搜索 | 为了 | 我 | 昨天 | 和 | 这 |

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

| possibility | that | you | might | not | have | found | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能性 | 那 | 你 | 可能 | 不是 | 有 | 成立 | 我 | . |

我不愿去想你昨天寻找我的情景，以及你可能最终没能找到我的可能性。

[wen] ['kæptɪn] ['bɜːtn] , [bɪ'liːvɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

| When | Captain | Burton | , | believing | I | was | seeing | too | many | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 队长 | 伯顿 | , | 相信 | 我 | 曾是 | 看到 | 也 | 许多 | 人们 | , |

伯顿船长认为我见的人太多了，

[left] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [maɪt] [kʌm] [siːkɪŋ]

| left | the | order | at | the | hotel | I | was | afraid | that | some | one | might | come | seeking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 这 | 命令 | 在 | 这 | 酒店 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 一些 | 一 | 可能 | 来 | 寻求 |

[ˌem 'iː] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] ['mɪsɪŋ] .

| me | whom | I | should | regret | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 谁 | 我 | 应该 | 后悔 | 丢失的 | . |

我把订单留在酒店，担心有人会来找我，让我后悔没能及时送达。

[woʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?

| Won't | you | sit | down | ? |
|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 坐 | 向下 | ? |

请坐下好吗?

" [beˈtiːnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| " | Bettina | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

贝蒂娜摇了摇头。

" [nəʊ] , [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] .

| " | No | , | I | would | rather | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 会 | 相当 | 不是 | . |

“不，我宁愿不。”

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['stɔːri] [ðæn; ðən] [aɪ] [driːmd] !

| Somehow | it | is | harder | to | begin | my | story | than | I | dreamed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 它 | 是 | 更难 | 到 | 开始 | 我的 | 故事 | 比 | 我 | 梦见 | ! |

不知为何，我发现自己讲述故事比想象中要难得多!

[juː; jʊ] [siː] ,

| You | see | , |
|---|---|---|
| 你 | 看 | , |

你看，

[aɪ] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] [əˈbaʊt] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel]

| I | want | so | much | to | have | you | feel | as | I | do | about | what | I | am | going | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 所以 | 很多 | 到 | 有 | 你 | 感觉 | 作为 | 我 | 做 | 关于 | 什么 | 我 | 是 | 去 | 到 | 告诉 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

我非常希望你也能像我一样，对接下来我要说的话感同身受。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [maɪ] [həʊl] [laɪf] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [woʊnt] .

| since | it | means | my | whole | life | , | and | yet | I | am | dreadfully | afraid | you | won't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 方法 | 我的 | 所有的 | 生活 | , | 和 | 然而 | 我 | 是 | 极其糟糕 | 害怕的 | 你 | 惯于 | . |

因为这意味着我的整个人生，但我却非常害怕你不会这么做。

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| As | you | know | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 知道 | , |

如你所知，

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ ˌdisə'gri: ] [ə'baʊt] ['meni] [smɔ:l] ['mætəz] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| mother | and | I | have | disagreed | about | many | small | matters | since | I | was | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 和 | 我 | 有 | 不同意 | 关于 | 许多 | 小的 | 事情 | 自从 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 |

[gɜ:l] .

| girl | . |
|---|---|
| 女孩 | . |

从我还是个小女孩的时候起，我和母亲就在许多小事上意见不合。

[ai][wɒz; wəz] ['ɒbstɪnət] , [ai] [sə'pəʊz] ,

| I | was | obstinate | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 顽固 | , | 我 | 认为 | , |

我大概是太固执了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz] ['həʊlli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]

| and | she | never | has | wholly | recovered | from | her | disappointment | that | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 绝不 | 有 | 完全 | 恢复 | 从 | 她 | 失望 | 那 | 我 | 是 |

[səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [teɪsts] .

| so | unlike | her | in | my | disposition | and | tastes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 与此不同 | 她 | 在 | 我的 | 处置 | 和 | 口味 | . |

她始终未能从失望中完全恢复过来，因为我的性格和爱好与她截然不同。

[ɪn][ðə; ði][pɑ:st]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

| In | the | past | father | and | I | have | seemed | to | understand | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 过去的 | 父亲 | 和 | 我 | 有 | 似乎 | 到 | 理解 | 每个 | 其他 | , |

过去，我和父亲似乎一直很合得来。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [wen] [hi:; hi] [tu:] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ˌem 'i:] .

| until | now | when | he | too | is | not | in | sympathy | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 现在 | 什么时候 | 他 | 也 | 是 | 不是 | 在 | 同情 | 和 | 我 | . |

直到现在，他也不再同情我了。

[əʊ] , [ai] ['ri:əlaɪz] [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [pɔɪnt] ['sləʊli] ,

| Oh | , | I | realize | I | am | coming | to | my | point | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 意识到 | 我 | 是 | 未来 | 到 | 我的 | 观点 | 缓慢地 | , |

哦，我知道我有点慢半拍才说到重点。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'i:][traɪ][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .

| but | you | must | let | me | try | and | tell | you | in | my | own | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 让 | 我 | 尝试 | 和 | 告诉 | 你 | 在 | 我的 | 自己的 | 时尚 | . |

但请允许我用我自己的方式来告诉你。

[ju:; jʊ][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ai][fɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [meɪ]

| You | care | so | much | for | mother | I | fear | your | affection | for | her | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 关心 | 所以 | 很多 | 为了 | 母亲 | 我 | 害怕 | 你的 | 感情 | 为了 | 她 | 可能 |

['predʒədɪs] [ju:; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'i:] . "

| prejudice | you | against | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 偏见 | 你 | 反对 | 我 | . | " |

你如此疼爱母亲，我担心你对她的这份感情会让你对我产生偏见。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [spi:tʃ] , [be'ti:nə] , [æz; əz] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æz; əz]

| " | Isn't | that | a | strange | speech | , | Bettina | , | as | if | I | did | not | care | for | you | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那 | 一个 | 奇怪的 | 演讲 | , | 贝蒂娜 | , | 作为 | 如果 | 我 | 做过 | 不是 | 关心 | 为了 | 你 | 作为 |

[wel] ,

| well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

“贝蒂娜，你这番话真奇怪，好像我不关心你似的。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['eni] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)]

| and | as | if | there | could | be | any | division | of | interest | between | your | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 如果 | 那里 | 可以 | 是 | 任何 | 分配 | 的 | 兴趣 | 之间 | 你的 | 母亲 |

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?

| and | you | ? |
|---|---|---|
| 和 | 你 | ? |

仿佛你和你母亲之间会有任何利益分歧似的?

" [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [spəʊk] ['sləʊli] , ['stʌdiɪŋ] [be'tiːnə] ['kləʊsli] .

| " | The | Camp | Fire | guardian | spoke | slowly | , | studying | Bettina | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 营 | 火 | 监护人 | 辐 | 缓慢地 | , | 学习 | 贝蒂娜 | 密切 | . |

“营火守护者说话很慢，仔细地打量着贝蒂娜。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] , [ɪn][ðə; ði][pɑːst][sɪks] [mʌnθs] [be'tiːnə] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ;

| More | than | she | realized | , | in | the | past | six | months | Bettina | had | changed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 她 | 已实现 | , | 在 | 这 | 过去的 | 六 | 几个月 | 贝蒂娜 | 有 | 已更改 | ; |

在过去的六个月里，贝蒂娜的变化比她自己意识到的还要大；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [helθ] .

| she | looked | older | and | more | serious | and | did | not | appear | in | especially | good | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 老 | 和 | 更多的 | 严肃的 | 和 | 做过 | 不是 | 出现 | 在 | 尤其 | 好的 | 健康 | . |

她看起来年纪更大，表情更严肃，而且身体状况似乎不太好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['θɪnə(r)] .

| She | had | grown | thinner | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 生长 | 更薄 | . |

她瘦了很多。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ˌdɪskən'tentɪd] [laɪnz] .

| Under | her | eyes | were | shadows | and | about | her | lips | discontented | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 她 | 眼睛 | 是 | 阴影 | 和 | 关于 | 她 | 嘴唇 | 不满 | 线条 | . |

她眼下有阴影，嘴唇周围有不满的皱纹。

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][hæd; həd] ['ɔːltəd] .

| With | the | first | suggestion | of | criticism | her | manner | had | altered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 建议 | 的 | 批评 | 她 | 方式 | 有 | 已修改 | . |

听到有人提出批评，她的态度就变了。

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [be'tiːnə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθs] [æz; əz] ['sʌnraɪz]

| Years | before | when | Bettina | was | much | younger | , | during | the | first | months | as | Sunrise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 前 | 什么时候 | 贝蒂娜 | 曾是 | 很多 | 年轻 | , | 期间 | 这 | 第一的 | 几个月 | 作为 | 日出 |

[kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] ,

| Camp | Fire | guardian | , |
|---|---|---|---|
| 营 | 火 | 监护人 | , |

多年前，贝蒂娜还很年轻的时候，在她担任日出营篝火守护者的最初几个月里，

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [bɛtɪnəz] [rɪ'zɜːv] ,

| Mrs | . | Burton | had | not | understood | Bettina's | reserve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 有 | 不是 | 理解 | 贝蒂娜的 | 预订 | , |

伯顿太太不理解贝蒂娜的矜持。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kəʊldnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pærəntli] [ɪk'spres] [les] [ə'fekʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| the | little | coldness | which | made | her | apparently | express | less | affection | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 寒冷 | 哪个 | 制成 | 她 | 显然 | 表达 | 较少的 | 感情 | 比 | 这 |

['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .

| other | girls | . |
|---|---|---|
| 其他 | 女孩们 | . |

她身上那一点点冷漠，让她看起来比其他女孩更少流露出感情。

['leɪtə(r)] , [wen] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['ʃaɪnəs] [ðæn; ðən] ['kəʊldnəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm]

| Later | , | when | this | proved | to | be | more | shyness | than | coldness | , | she | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 什么时候 | 这 | 已证实 | 到 | 是 | 更多的 | 害羞 | 比 | 寒冷 | , | 她 | 有 | 来 |

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

| to | believe | that | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 相信 | 那 | , |

后来，当她意识到这更多是害羞而非冷漠时，她开始相信：

[ɔːl'ðəʊ] [be'tiːnə] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [p'ɜːsənz] ,

| although | Bettina | did | not | care | for | many | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 贝蒂娜 | 做过 | 不是 | 关心 | 为了 | 许多 | 人 | , |

虽然贝蒂娜并不喜欢很多人，

[hɜː(r); hə(r)] [ ə'fekʃən ] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ]

| her | affections | were | deep | and | abiding | and | that | between | them | lay | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 情感 | 是 | 深的 | 和 | 遵守 | 和 | 那 | 之间 | 他们 | 躺 | 一个 |

['frendʃɪp] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə]

| friendship | as | strong | as | was | possible | between | a | girl | and | a | so | much | older |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 友谊 | 作为 | 强的 | 作为 | 曾是 | 可能的 | 之间 | 一个 | 女孩 | 和 | 一个 | 所以 | 很多 | 老 |

['wʊmən] .

| woman | . |
|---|---|
| 女士 | . |

她的感情深厚而持久，她们之间建立了一种少女与年长许多的女人之间所能拥有的最牢固的友谊。

" [jes] , [be'tiːnə] [hæz; həz] ['ɔːltəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [driːmd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

| " | Yes | , | Bettina | has | altered | more | than | I | dreamed | , | " | she | reflected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 贝蒂娜 | 有 | 已修改 | 更多的 | 比 | 我 | 梦见 | , | " | 她 | 反映 | . |

“是的，贝蒂娜的变化比我想象的还要大，”她沉思道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] , [tɑːt] , [ðæt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [hæv; həv][æn; ən]

| " | I | am | sorry | to | hear | you | say | , | Tante | , | that | mother | and | I | cannot | have | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 听到 | 你 | 说 | , | 姑妈 | , | 那 | 母亲 | 和 | 我 | 不能 | 有 | 一个 |

['ɪntrəst] [ə'pɑːt] ,

| interest | apart | , |
|---|---|---|
| 兴趣 | 除 | , |

“听到您这么说，我感到很遗憾，姑姑，我和母亲之间无法有独立的利益关系。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] , " [be'tiːnə] [ə'naʊnst] .

| because | that | is | exactly | what | has | occurred | , | " | Bettina | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 是 | 确切地 | 什么 | 有 | 发生 | , | " | 贝蒂娜 | 宣布 | . |

“因为事实正是如此，”贝蒂娜宣布道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ 'difə ] ,

| " | We | have | differed | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 不同 | , |

我们意见不一，

[wiː; wi][duː; də] [stɪl] ['dɪfə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['aʊə(r)][əʊld]

| we | do | still | differ | upon | a | question | of | such | importance | that | I | doubt | if | our | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 仍然 | 不同 | 之上 | 一个 | 问题 | 的 | 这样的 | 重要性 | 那 | 我 | 怀疑 | 如果 | 我们的 | 老的 |

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

| relation | can | ever | be | exactly | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关系 | 能 | 曾经 | 是 | 确切地 | 这 | 相同的 | . |

我们在一个非常重要的问题上仍然存在分歧，我怀疑我们过去的关系是否还能完全恢复如初。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['evə(r)] [kɛəd] ,

| Of | course | I | care | for | mother | as | much | as | I | ever | cared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 关心 | 为了 | 母亲 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 曾经 | 关心 | , |

我当然像以前一样关心我的母亲。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| although | she | declines | to | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 下降 | 到 | 相信 | 它 | . |

尽管她不愿相信。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] . "

| She | already | has | said | that | her | affection | for | me | is | not | the | same | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已经 | 有 | 说 | 那 | 她 | 感情 | 为了 | 我 | 是 | 不是 | 这 | 相同的 | . | " |

她已经说过，她对我的感情已经不一样了。

" ['nɒns(ə)ns] , [be'tiːnə] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | Nonsense | , | Bettina | , | " | Mrs | . | Burton | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 废话 | , | 贝蒂娜 | , | " | 太太 | . | 伯顿 | 回答 | . |

“胡说，贝蒂娜，”伯顿太太回答道。

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]

| " | Please | tell | me | what | you | mean | more | clearly | and | be | prepared | to | have | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 意思是 | 更多的 | 清楚地 | 和 | 是 | 准备 | 到 | 有 | 我 |

[fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] .

| frank | with | you | . |
|---|---|---|---|
| 坦率 | 和 | 你 | . |

请你更清楚地告诉我你的意思，并做好我坦诚相待的准备。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] [ən'les] [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ,

| If | you | feel | you | will | be | angry | unless | I | agree | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 感觉 | 你 | 将要 | 是 | 生气的 | 除非 | 我 | 同意 | 和 | 你 | , |

如果你觉得除非我同意你的观点，否则你会生气，

[maɪ] [ə'pɪnjən] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ɒv; əv]['væljuː] . "

| my | opinion | will | not | be | of | value | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 观点 | 将要 | 不是 | 是 | 的 | 价值 | . | " |

我的意见毫无价值。

" [əʊ] ,

| " | Oh | , |
|---|---|---|
| " | 哦 | , |

“哦，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['biːɪŋ] [fræŋk][ɪn][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen'evə(r)]

| I | am | accustomed | to | everybody's | being | frank | in | their | disapproval | of | me | whenever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 习惯 | 到 | 每个人的 | 存在 | 坦率 | 在 | 他们的 | 不赞成 | 的 | 我 | 每当 |

[ðeɪ] [hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] .

| they | hear | what | I | wish | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 什么 | 我 | 希望 | 到 | 做 | . |

每当人们听到我想做的事情时，我都会毫不掩饰地表示反对，我已经习惯了。

[aɪ][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tɑːt] ,

| I | do | not | expect | you | to | agree | with | me | , | Tante | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 预计 | 你 | 到 | 同意 | 和 | 我 | , | 姑妈 | , |

姑妈，我并不指望您会同意我的观点。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [həʊp] [juː; jʊ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][nɒt] [θɪŋk]

| but | I | did | hope | you | would | listen | to | my | side | of | the | question | and | not | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 希望 | 你 | 会 | 听 | 到 | 我的 | 边 | 的 | 这 | 问题 | 和 | 不是 | 思考 |

[ˌem 'iː][ˌɔːltə'geðə(r)] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] ,

| me | altogether | selfish | and | inconsiderate | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 共 | 自私 | 和 | 不体贴 | , |

但我希望你能听听我的看法，不要认为我完全自私自利、不顾他人感受。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['fæməli] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

| which | is | the | family | point | of | view | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 家庭 | 观点 | 的 | 看法 | 在 | 展示 | . |

这是目前家庭的观点。

" [ɪn] [bɛtɪnəz] ['mænə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [les] [self] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

| " | In | Bettina's | manner | there | was | a | subtle | change | , | her | tone | less | self | - | assured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 贝蒂娜的 | 方式 | 那里 | 曾是 | 一个 | 微妙的 | 改变 | , | 她 | 语气 | 较少的 | 自己 | - | 保证 |

,

,

,

贝蒂娜的态度发生了微妙的变化，语气不再那么自信了。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ʃəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ə'piːl] [ænd; ənd] [les] ['tʃælɪndʒ] .

| her | expression | showing | more | appeal | and | less | challenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 表达 | 显示 | 更多的 | 上诉 | 和 | 较少的 | 挑战 | . |

她的表情展现出更多的是吸引力而非挑战性。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [tuː; tə] [feɪl] [be'tiːnə] [naʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [feɪl]

| In | the | same | instant | Mrs | . | Burton | appreciated | that | to | fail | Bettina | now | was | to | fail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 太太 | . | 伯顿 | 感谢 | 那 | 到 | 失败 | 贝蒂娜 | 现在 | 曾是 | 到 | 失败 |

[bɛtɪnəz] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [wel] ,

| Bettina's | mother | as | well | , |
|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜的 | 母亲 | 作为 | 出色地 | , |

就在同一瞬间，伯顿太太意识到，如果现在辜负贝蒂娜，就等于辜负了贝蒂娜的母亲。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [end] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['frendʃɪp] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'pendɪd] .

| even | to | end | the | long | friendship | upon | which | they | both | depended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 结尾 | 这 | 长的 | 友谊 | 之上 | 哪个 | 他们 | 两个都 | 取决于 | . |

甚至结束了他们彼此赖以生存的长期友谊。

[bɪ'niːθ] [bɛtɪnəz] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd] ['wɪlflnəs] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli]

| Beneath | Bettina's | assumption | of | hardness | and | wilfulness | , | she | was | sincerely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 贝蒂娜的 | 假设 | 的 | 硬度 | 和 | 任性 | , | 她 | 曾是 | 真挚地 |

['trʌbld] .

| troubled | . |
|---|---|
| 麻烦 | . |

在贝蒂娜看似冷酷任性的外表下，其实隐藏着一颗忧虑的心。

[mɔː'r'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .

| Moreover | , | she | was | facing | some | decision | vital | to | her | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 她 | 曾是 | 面向 | 一些 | 决定 | 必不可少的 | 到 | 她 | 未来 | . |

此外，她还面临着一些关乎她未来的重要决定。

" [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [əʊld] ['taʊərɪŋ]

| " | Come | and | sit | down | beside | me | , | dear | , | you | look | so | tall | and | old | towering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 坐 | 向下 | 旁 | 我 | , | 亲爱的 | , | 你 | 看 | 所以 | 高的 | 和 | 老的 | 参天 |

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

| above | me | . |
|---|---|---|
| 多于 | 我 | . |

“亲爱的，过来坐在我旁边，你看上去又高又老，比我高出好多。”

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

| And | suppose | we | do | not | presume | in | the | beginning | that | we | are | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认为 | 我们 | 做 | 不是 | 怙 | 在 | 这 | 开始 | 那 | 我们 | 是 | 去 | 到 |

[ˌmɪsʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| misunderstand | each | other | . |
|---|---|---|---|
| 误解 | 每个 | 其他 | . |

假设我们一开始就不预设彼此之间会有误解。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [duː; də] ;

| You | want | to | confide | in | me | and | I | am | glad | you | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想 | 到 | 信任 | 在 | 我 | 和 | 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 做 | ; |

你想向我倾诉，我很高兴你这么做；

[naʊ] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] .

| now | go | on | and | I | shall | not | interrupt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 去 | 在 | 和 | 我 | 将 | 不是 | 打断 | . |

请继续，我不会打断您。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːrdiənz] ['mænə(r)] , [bɛtɪnəz] [feɪs] ['sɔfənd] ,

| " | At | the | change | in | her | Camp | Fire | guardian's | manner | , | Bettina's | face | softened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 改变 | 在 | 她 | 营 | 火 | 监护人的 | 方式 | , | 贝蒂娜的 | 脸 | 软化 | , |

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['jʌŋgə] [ænd; ənd]['dʒentlə(r)] .

| she | seemed | younger | and | gentler | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 年轻 | 和 | 更温和 | . |

“看到营火守护者的态度发生了变化，贝蒂娜的表情柔和了下来，她看起来更年轻、更温柔了。”

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] ,

| Sitting | down | on | a | low | chair | she | leaned | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 向下 | 在 | 一个 | 低的 | 椅子 | 她 | 倾斜 | 向前 | , |

她坐在矮椅上，身体前倾。

['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ klɑːsp, klæsp ][hændz][ɪn][ðə; ðɪ]['əʊldə] ['wʊmənz] [læp][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [də'rektli] [æt; ət]

| placing | her | clasped | hands | in | the | older | woman's | lap | and | gazing | directly | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 她 | 紧握 | 双手 | 在 | 这 | 老 | 女性的 | 膝 | 和 | 凝视 | 直接地 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] ['gælənt] ,

| her | with | eyes | that | were | clear | and | gallant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 眼睛 | 那 | 是 | 清除 | 和 | 英勇 | , |

她将交握的双手放在年长妇人的腿上，目光清澈而英勇地直视着她。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd][kəʊld] .

| even | if | they | were | a | little | obstinate | and | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他们 | 是 | 一个 | 小的 | 顽固 | 和 | 寒冷的 | . |

即使他们有点固执和冷漠。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

| Mrs | . | Burton | experienced | a | sensation | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 经验丰富的 | 一个 | 感觉 | 的 | 宽慰 | . |

伯顿夫人感到如释重负。

[ɪn] [bɛtɪnəz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəsli] [rɒŋ] .

| In | Bettina's | opposition | to | her | mother | there | could | be | nothing | seriously | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 贝蒂娜的 | 反对 | 到 | 她 | 母亲 | 那里 | 可以 | 是 | 没有什么 | 严重地 | 错误的 | . |

贝蒂娜反对她母亲的行为，可能并没有什么严重的问题。

[ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][wʌns] :

| She | began | to | speak | at | once | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 说话 | 在 | 一次 | : |

她立刻开口说道：

" [pə'hæps] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz][nɒt][səʊ] ['dredf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][fɪə(r)] , [tɑːt] .

| " | Perhaps | my | confession | is | not | so | dreadful | as | you | fear | , | Tante | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我的 | 忏悔 | 是 | 不是 | 所以 | 可怕 | 作为 | 你 | 害怕 | , | 姑妈 | . |

“姑妈，也许我的坦白并没有你想象的那么可怕。”

[ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [ænd; ənd] [ðæt]

| The | unfortunate | thing | is | that | mother | and | I | cannot | seem | to | agree | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不幸 | 事物 | 是 | 那 | 母亲 | 和 | 我 | 不能 | 似乎 | 到 | 同意 | 和 | 那 |

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɑːgjuːd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ʌn'tɪl] [ɒv; əv] [leɪt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt]['əʊnli]

| we | have | argued | the | question | so | many | times | until | of | late | we | have | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 争论 | 这 | 问题 | 所以 | 许多 | 时代 | 直到 | 的 | 晚的 | 我们 | 有 | 不是 | 仅有的 |

['ɑːgjuːd] [bʌt; bət] ['kwɒrəld] .

| argued | but | quarreled | . |
|---|---|---|---|
| 争论 | 但 | 争吵 | . |

不幸的是，我和母亲似乎无法达成一致，我们已经就这个问题争论过很多次，以至于最近我们不仅争论，而且还大吵了一架。

[wel] , [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] !

| **Well** | **,** | **I** | **shall** | **begin** | **at** | **the** | **beginning** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 将 | 开始 | 在 | 这 | 开始 | ! |

好吧，那我就从头开始吧!

[wen] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][təhɑːwəs]['kæbɪn] ,

| **When** | **we** | **said** | **good** | **-** | **by** | **to** | **one** | **another** | **at** | **Tahawus** | **cabin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 说 | 好的 | - | 经过 | 到 | 一 | 其他 | 在 | 塔哈乌斯 | 舱 | , |

我们在塔哈乌斯小屋互相道别时，

[ * ] [ai] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ænd; ənd] [ðen]

| **[** | ***** | **]** | **I** | **remained** | **at** | **home** | **in** | **Washington** | **for** | **only** | **a** | **few** | **weeks** | **and** | **then** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | * | ] | 我 | 剩余 | 在 | 家 | 在 | 华盛顿 | 为了 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 周 | 和 | 然后 |

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] ['əʊpənd] ['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] [haʊs] .

| **mother** | **and** | **I** | **opened** | **our** | **summer** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 和 | 我 | 打开 | 我们的 | 夏天 | 房子 | . |

[ * ] 我在华盛顿的家中只待了几个星期，然后我和母亲就开放了我们的避暑别墅。

[wiː; wi][bəuθ] [rəʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['təʊni][ænd; ənd] [ˌmɑːgə'riːt] ['ɑːrnət]

| **We** | **both** | **wrote** | **you** | **that** | **she** | **and** | **father** | **and** | **Tony** | **and** | **Marguerite** | **Arnot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 两个都 | 写道 | 你 | 那 | 她 | 和 | 父亲 | 和 | 托尼 | 和 | 玛格丽特 | 阿诺特 |

[ænd; ənd][ai] [spent] ['sevrəl] ['pɜːfɪkt] [mʌnθs] [tə'geðə(r)] ['məʊtərɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd]

| **and** | **I** | **spent** | **several** | **perfect** | **months** | **together** | **motoring** | **and** | **sailing** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 花费 | 一些 | 完美的 | 几个月 | 一起 | 汽车 | 和 | 帆船 | 和 |

['swɪmɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] .

| **swimming** | **with** | **one** | **another** | **and** | **with** | **the** | **people** | **who** | **came** | **to** | **see** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 和 | 一 | 其他 | 和 | 和 | 这 | 人们 | WHO | 来了 | 到 | 看 | 我们 | . |

我们都写信告诉您，她和她父亲、托尼和玛格丽特·阿诺特以及我一起度过了几个完美的月份，我们一起驾车、航行、游泳，也和来看望我们的人们一起玩耍。

['deɪvɪd] [heɪl] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] ['toʊniz] ['kɒlɪdʒ] [frendz] ,

| **David** | **Hale** | **came** | **now** | **and** | **then** | **,** | **and** | **Tony's** | **college** | **friends** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 黑尔 | 来了 | 现在 | 和 | 然后 | , | 和 | 托尼的 | 大学 | 朋友们 | , |

大卫·黑尔偶尔会来，还有托尼的大学朋友们，

[bɪ'saɪdz] ['wɒʃɪŋtən] [frendz] [ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['æʃtən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

| **besides** | **Washington** | **friends** | **and** | **Sally** | **and** | **Alice** | **Ashton** | **for** | **a** | **few** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 华盛顿 | 朋友们 | 和 | 莎莉 | 和 | 爱丽丝 | 阿什顿 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | . |

除了华盛顿的朋友，还有萨莉和爱丽丝·阿什顿姐妹，她们待了几天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] .

| **There** | **was** | **only** | **one** | **small** | **difficulty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 小的 | 困难 | . |

只有一个小问题。

[ai] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] [wɪð] [æn; ən]['əʊldə] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['bɔːdɪŋ] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

| **I** | **became** | **intimate** | **with** | **an** | **older** | **woman** | **who** | **was** | **boarding** | **not** | **far** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成为 | 亲密的 | 和 | 一个 | 老 | 女士 | WHO | 曾是 | 登机 | 不是 | 远的 | 离开 | . |

我与一位住在附近的年长女性发展出了亲密关系。

['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

| **Mother** | **did** | **not** | **consider** | **her** | **particularly** | **desirable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 做过 | 不是 | 考虑 | 她 | 特别 | 理想 | . |

母亲并不觉得她特别讨人喜欢。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pə'laɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l][ænd; ənd][dɪd][nɒt]['riːəli]

| She | was | polite | to | her | as | she | is | to | most | people | and | did | not | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 有礼貌的 | 到 | 她 | 作为 | 她 | 是 | 到 | 最多 | 人们 | 和 | 做过 | 不是 | 真的 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][mɪs]['mɜːt(ə)n][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][fiːl][ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['hævɪŋ][mɔː(r)]

| object | to | Miss | Merton | until | she | began | to | feel | that | she | was | having | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 到 | 错过 | 默顿 | 直到 | 她 | 开始 | 到 | 感觉 | 那 | 她 | 曾是 | 拥有 | 更多的 |

['ɪnfluəns]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][laɪkt] .

| influence | over | me | than | she | liked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 超过 | 我 | 比 | 她 | 喜欢 | . |

她像对待大多数人一样对她很有礼貌，直到她开始觉得默顿小姐对我的影响力超过了她所希望的程度，她才真正反对默顿小姐。

[mɪs]['mɜːt(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['set(ə)lmənt]['wɜːkə(r)][ænd; ənd][juːst][tuː; tə][tel][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf]

| Miss | Merton | is | a | settlement | worker | and | used | to | tell | me | of | her | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 默顿 | 是 | 一个 | 沉降 | 工人 | 和 | 用过的 | 到 | 告诉 | 我 | 的 | 她 | 生活 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃiː; ʃi][ɪz][θrəʊn][wɪð][ænd; ənd][ðə; ði][help][ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gɪv][ðem; ðəm] .

| and | the | people | she | is | thrown | with | and | the | help | she | is | able | to | give | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 她 | 是 | 抛掷 | 和 | 和 | 这 | 帮助 | 她 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 他们 | . |

默顿小姐是一名社区服务人员，她过去常常跟我讲述她的生活、她所接触的人以及她能够给予他们的帮助。

[aɪ][faʊnd][ðə; ði][ə'kaʊnt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɜːk]['veri]['fæsɪneɪtɪŋ] ,

| I | found | the | account | of | her | work | very | fascinating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 这 | 帐户 | 的 | 她 | 工作 | 非常 | 迷人 | , |

我发现她对工作的描述非常引人入胜。

[ʌn'tɪl]['mʌðə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][fiːl][aɪ][wɒz; wəz][nɪ'glektɪŋ][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][prɪ'fɜːrɪŋ][mɪs]

| until | mother | began | to | feel | I | was | neglecting | my | family | and | preferring | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 母亲 | 开始 | 到 | 感觉 | 我 | 曾是 | 疏忽 | 我的 | 家庭 | 和 | 偏好 | 错过 |

['mɜːrtənz][sə'saɪəti] .

| Merton's | society | . |
|---|---|---|
| 默顿的 | 社会 | . |

直到母亲开始觉得我冷落了家人，更喜欢和默顿小姐交往。

[ðɪs][wɒz; wəz][nɒt][truː] ; [aɪ][dɪd][nɒt][keə(r)][səʊ][mʌtʃ][fɔː(r); fə(r)][mɪs]['mɜːt(ə)n][hɜː'self] ,

| This | was | not | true | ; | I | did | not | care | so | much | for | Miss | Merton | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不是 | 真的 | ; | 我 | 做过 | 不是 | 关心 | 所以 | 很多 | 为了 | 错过 | 默顿 | 她自己 | , |

事实并非如此；我其实并不太喜欢默顿小姐本人。

[ɔː'ðəʊ][aɪ][duː; də][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| although | I | do | admire | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 做 | 钦佩 | 她 | . |

虽然我确实很欣赏她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ɪk'spɪrɪənsɪz][ə'mʌŋ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wɪtʃ]['ɪntrəstɪd][ˌem 'iː][səʊ]['kiːnli] ;

| It | was | her | experiences | among | the | poor | which | interested | me | so | keenly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | 经历 | 之中 | 这 | 贫穷的 | 哪个 | 感兴趣的 | 我 | 所以 | 敏锐地 | ; |

她与穷人相处的经历深深吸引了我；

[ðə; ði][klʌbz][ænd; ənd]['klɑːsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['nɜːsɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]['efət][tuː; tə][tiːtʃ]['aʊə(r)]

| the | clubs | and | classes | and | the | nursing | and | the | effort | to | teach | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俱乐部 | 和 | 课程 | 和 | 这 | 护理 | 和 | 这 | 努力 | 到 | 教 | 我们的 |

['ɪməgrənt][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ˌɒpə'tjuːnətiz][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd][steɪts] . " [ * ]

| immigrants | more | of | the | spirit | and | opportunities | of | the | United | States | . | " | [ | * | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移民 | 更多的 | 的 | 这 | 精神 | 和 | 机会 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | . | " | [ | * | ] |

俱乐部、课程、护理工作，以及努力让我们的移民更多地了解美国的精神和机遇。[*]

[siː] " [kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz][æt; ət][hɑːf][muːn][leɪk] " .

| See | " | Camp | Fire | Girls | at | Half | Moon | Lake | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | " | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 一半 | 月亮 | 湖 | " | . |

参见“半月湖的篝火女孩”。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ['səʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'skʌvəri] .

| " | Yes | , | I | know | , | my | dear | , | social | settlement | work | is | not | a | new | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 知道 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 社会的 | 沉降 | 工作 | 是 | 不是 | 一个 | 新的 | 发现 | . |

“是的，我知道，亲爱的，社会安置工作并不是什么新鲜事。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

| Was | it | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 到 | 你 | ? |

是给你的吗?

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [ðɪs] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ?

| What | in | the | world | can | this | have | to | do | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 在 | 这 | 世界 | 能 | 这 | 有 | 到 | 做 | 和 | 你 | ? |

这跟你到底有什么关系?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðɪs] [mɪs] ['mɜːt(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ]

| Surely | your | mother | did | not | oppose | your | friendship | with | this | Miss | Merton | to | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 你的 | 母亲 | 做过 | 不是 | 反对 | 你的 | 友谊 | 和 | 这 | 错过 | 默顿 | 到 | 这样的 |

[æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['trædʒədi][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

| an | extent | that | you | have | made | a | tragedy | of | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 程度 | 那 | 你 | 有 | 制成 | 一个 | 悲剧 | 的 | 它 | ! | " |

你母亲肯定没有反对你和默顿小姐的友谊到这种地步，以至于你把这件事闹得这么大!

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

| " | No | , | of | course | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的 | 课程 | 不是 | . |

“不，当然不是。”

[wɒt] ['hæpənd] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] .

| What | happened | was | just | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | 曾是 | 只是 | 这 | . |

事情就是这样。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɜːk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

| I | became | so | interested | in | social | settlement | work | that | I | have | decided | it | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成为 | 所以 | 感兴趣的 | 在 | 社会的 | 沉降 | 工作 | 那 | 我 | 有 | 决定 | 它 | 是 | 这 |

[wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ] [laɪf] .

| work | to | which | I | wish | to | devote | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 到 | 哪个 | 我 | 希望 | 到 | 奉献 | 我的 | 生活 | . |

我对社会安置工作产生了浓厚的兴趣，并决定将我的一生奉献给这项工作。

[aɪ] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .

| I | thought | over | the | question | for | weeks | and | then | I | spoke | to | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 超过 | 这 | 问题 | 为了 | 周 | 和 | 然后 | 我 | 辐 | 到 | 母亲 | . |

我思考这个问题好几个星期，然后和母亲谈了谈。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd]

| I | told | her | that | I | could | not | possibly | do | what | she | desired | for | me | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 她 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 可能 | 做 | 什么 | 她 | 想要的 | 为了 | 我 | 和 |

[meɪk] [maɪ][deɪ'bjuː][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [sə'saɪəti] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

| make | my | début | in | Washington | society | this | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我的 | 首次亮相 | 在 | 华盛顿 | 社会 | 这 | 冬天 | . |

我告诉她，我不可能按照她的期望，在今年冬天首次亮相华盛顿社交圈。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] [meɪks] [ˌem 'iː] ['retʃɪd] !

| The | very | idea | makes | me | wretched | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 主意 | 制作 | 我 | 可怜 | ! |

光是想到这一点就让我感到恶心!

[ai][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [æn; ən]['ʌtə(r)] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm][ə; eɪ][səˈsaɪəti]
**I** **assured** **her** **she** **could** **not** **realize** **what** **an** **utter** **waste** **of** **time** **a** **society**
我 保证 她 她 可以 不是 意识到 什么 一个 说出 浪费 的 时间 一个 社会
[laɪf] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
**life** **appears** **to** **me** **.**
生活 出现 到 我 .

我向她保证，她无法理解在我看来，社交生活是多么浪费时间。

[bɪˈsaɪdz] , [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ɪn]['eni] [wei] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
**Besides** **,** **I** **am** **not** **in** **any** **way** **fitted** **for** **it** **.**
除了 , 我 是 不是 在 任何 方式 适配 为了 它 .

此外，我根本不适合做这件事。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [spend] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ['stʌdiɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɜːk]
**I** **asked** **her** **to** **allow** **me** **to** **spend** **this** **winter** **studying** **social** **settlement** **work**
我 问 她 到 允许 我 到 花费 这 冬天 学习 社会的 沉降 工作
.
**:**
.

我请求她允许我利用这个冬天学习社会安置工作。

[ðen] [ɪf] [ai] [faʊnd] [ai][kʊd; kəd][biː; bi]['juːsf(ə)l][ai] [wʊd] [tʃuːz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][maɪ][laɪf] [wɜːk] .
**Then** **if** **I** **found** **I** **could** **be** **useful** **I** **would** **choose** **it** **as** **my** **life** **work** **.**
然后 如果 我 成立 我 可以 是 有用 我 会 选择 它 作为 我的 生活 工作 .

如果我发现自己能在这方面发挥作用，我就会选择它作为我毕生的事业。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː]
**You** **know** **I** **never** **have** **felt** **that** **I** **wished** **to** **marry** **and** **for** **the** **last** **two**
你 知道 我 绝不 有 毛毡 那 我 希望 到 结婚 和 为了 这 最后的 二
[jˈiəz] ,
**years** **,**
年 ,

你知道我从来没有想过要结婚，而且在过去的两年里，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] [wɜːk] [ɪn] [frɑːns] [ai][hæv; həv] [biːn]
**when** **we** **were** **not** **busy** **with** **the** **reconstruction** **work** **in** **France** **I** **have** **been**
什么时候 我们 是 不是 忙碌的 和 这 重建 工作 在 法国 我 有 到过
[mɔː(r)] ['restləs] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ['riːəlaɪzd] .
**more** **restless** **than** **any** **one** **realized** **.**
更多的 不安 比 任何 一 已实现 .

当我们不忙于法国的重建工作时，我比任何人都更加焦躁不安。

[ai][mʌst; məst][faɪnd][maɪ] [əʊn] [rəʊd] , [jet] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [dəˈrekʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] . "
**I** **must** **find** **my** **own** **road** **,** **yet** **I** **did** **not** **know** **in** **what** **direction** **it** **lay** **.** **"**
我 必须 寻找 我的 自己的 路 , 然而 我 做过 不是 知道 在 什么 方向 它 躺 . "

我必须找到自己的路，但我不知道那条路在哪个方向。

" [jes] , [wel] , [gəʊ][ɒn] , [beˈtiːnə] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ɜːrdʒd] ,
**"** **Yes** **,** **well** **,** **go** **on** **,** **Bettina** **,** **"** **Mrs** **.** **Burton** **urged** **,**
" 是的 , 出色地 , 去 在 , 贝蒂娜 , " 太太 . 伯顿 敦促 ,

“好的，贝蒂娜，继续说吧，”伯顿太太催促道。

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnwədli] [ænd; ənd] [jet] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [bɛtɪnəz] [ɪˈmens] ['sɪəriəsnəs] , [wɪtʃ]
**smiling** **a** **little** **inwardly** **and** **yet** **conscious** **of** **Bettina's** **immense** **seriousness** **,** **which**
微笑 一个 小的 内心 和 然而 有意识的 的 贝蒂娜的 巨大 严肃 , 哪个
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['egətɪz(ə)m; 'iː-] ['pɑːdnəbl] .
**made** **her** **egotism** **pardonable** **.**
制成 她 自负 情有可原 .

她内心微微一笑，但同时又意识到贝蒂娜极其严肃认真，这使得她的自负变得可以原谅。

" [wel] , ['mʌðə(r)] [æt; ət] [fɜːst] ['sɪmpli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ai][təʊld]

| " | Well | , | mother | at | first | simply | declined | to | pay | any | attention | to | what | I | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 母亲 | 在 | 第一的 | 简单地 | 拒绝 | 到 | 支付 | 任何 | 注意力 | 到 | 什么 | 我 | 讲述 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

“嗯，母亲一开始根本不听我的话。”

['ɑːftəwədz] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv]

| Afterwards | when | she | began | to | see | that | I | was | in | earnest | she | declined | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 她 | 开始 | 到 | 看 | 那 | 我 | 曾是 | 在 | 认真 | 她 | 拒绝 | 到 | 有 |

[ˌem 'iː] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

| me | mention | the | subject | to | her | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提到 | 这 | 主题 | 到 | 她 | 再次 | . |

后来，当她意识到我是认真的，她就拒绝让我再跟她提起这个话题。

[ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ;

| She | announced | that | her | plans | were | made | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 宣布 | 那 | 她 | 计划 | 是 | 制成 | ; |

她宣布她的计划已经制定完毕；

[ai][wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [deɪ'bjuː] ['ɜːli] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [æt; ət]

| I | was | to | make | my | début | early | in | October | and | to | spend | the | winter | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 到 | 制作 | 我的 | 首次亮相 | 早期的 | 在 | 十月 | 和 | 到 | 花费 | 这 | 冬天 | 在 |

[həʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

我原定于十月初首次亮相，然后在家里度过冬天。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['əʊldə] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə]

| She | declared | that | social | settlement | work | should | be | left | to | older | people | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 声明 | 那 | 社会的 | 沉降 | 工作 | 应该 | 是 | 左边 | 到 | 老 | 人们 | 和 | 到 |

[gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd] ['fjuːə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

| girls | who | had | fewer | opportunities | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | WHO | 有 | 更少 | 机会 | . |

她宣称，社会安置工作应该留给老年人和机会较少的女孩。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| She | said | other | things | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 其他 | 事物 | 的 | 课程 | , |

她当然还说了其他话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn]

| but | the | important | fact | is | that | she | refuses | to | permit | me | the | choice | of | my | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 重要的 | 事实 | 是 | 那 | 她 | 拒绝 | 到 | 允许 | 我 | 这 | 选择 | 的 | 我的 | 自己的 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

但重要的是，她拒绝让我选择自己的人生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

| Because | she | cares | for | society | and | people | and | being | beautiful | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 关心 | 为了 | 社会 | 和 | 人们 | 和 | 存在 | 美丽的 | 和 |

[ədˈmaɪəd] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

| admired | is | no | reason | why | I | should | care | for | the | same | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 是 | 不 | 原因 | 为什么 | 我 | 应该 | 关心 | 为了 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

因为她关心社会和人民，而美丽和受人仰慕并不是我也应该关心同样事情的理由。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['əʊldə] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [æz; əz] [ai] [laɪk] .

| If | I | were | older | I | should | do | as | I | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 老 | 我 | 应该 | 做 | 作为 | 我 | 喜欢 | . |

如果我年纪更大一些，我应该随心所欲。

[mɪs] ['mɜːt(ə)n][hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɪn] [njuː] [jɔːk]

| Miss | Merton | has | charge | of | a | settlement | house | on | the | east | side | in | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 默顿 | 有 | 收费 | 的 | 一个 | 沉降 | 房子 | 在 | 这 | 东方 | 边 | 在 | 新的 | 约克 |

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | would | take | me | in | to | live | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 拿 | 我 | 在 | 到 | 居住 | 和 | 她 | . |

默顿小姐负责纽约东区的一家社区服务中心，她愿意让我和她一起生活。

" [beˈtiːnə] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [tʃiːks] .

| " | Bettina | put | up | her | hands | to | her | flushed | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 放 | 向上 | 她 | 双手 | 到 | 她 | 酡 | 脸颊 | . |

贝蒂娜用手捂住自己涨红的脸颊。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['mʌðə(r)] ['wɪʃɪz]

| " | I | suppose | this | sounds | as | if | I | did | not | care | in | the | least | for | what | mother | wishes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 这 | 声音 | 作为 | 如果 | 我 | 做过 | 不是 | 关心 | 在 | 这 | 至少 | 为了 | 什么 | 母亲 | 愿望 |

,

,

,

“我猜这听起来好像我一点也不在乎母亲的意愿似的。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː; də] .

| and | yet | I | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 做 | . |

但我的确这么做了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .

| I | am | sorry | to | disappoint | her | ; | I | wish | I | had | been | what | she | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 到 | 辜负 | 她 | ; | 我 | 希望 | 我 | 有 | 到过 | 什么 | 她 | 想要的 | . |

我很抱歉让她失望了；我希望我能成为她想要的那种人。

[jet] [aɪ] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [əʊn] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [ ˌinkli'neiʃən ] .

| Yet | I | cannot | for | that | reason | change | my | own | nature | and | my | own | inclinations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 不能 | 为了 | 那 | 原因 | 改变 | 我的 | 自己的 | 自然 | 和 | 我的 | 自己的 | 倾向 | . |

然而，我不能因此改变我的本性和我的喜好。

[duː; də] [pliːz] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [tɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][səʊ] [lɒŋ] . "

| Do | please | say | something | , | Tante | ; | it | is | not | like | you | to | remain | silent | so | long | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 请 | 说 | 某物 | , | 姑妈 | ; | 它 | 是 | 不是 | 喜欢 | 你 | 到 | 保持 | 沉默的 | 所以 | 长的 | . | " |

“姑妈，请您说句话吧，您可不是那种会一直沉默不语的人。”

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] . "

| " | I | did | not | wish | to | interrupt | you | and | I | am | feeling | sorry | for | Betty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 打断 | 你 | 和 | 我 | 是 | 感觉 | 对不起 | 为了 | 贝蒂 | . | " |

“我不想打断你，我为贝蒂感到难过。”

" ['spri] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ?

| " | Sorry | for | mother | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 对不起 | 为了 | 母亲 | ? |

“对不起，妈妈？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ; ['evribɒdi] [ɪz] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| Of | course | I | expected | you | would | be | ; | everybody | is | sorry | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 预期的 | 你 | 会 | 是 | ; | 大家 | 是 | 对不起 | 为了 | 她 | . |

我当然预料到你会这样；大家都为她感到难过。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] ['spri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] [hæz; həz] ['naɪðə(r)]

| They | always | have | been | sorry | that | she | should | have | a | daughter | who | has | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 总是 | 有 | 到过 | 对不起 | 那 | 她 | 应该 | 有 | 一个 | 女儿 | WHO | 有 | 两者都不 |

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

| her | beauty | , |
|---|---|---|
| 她 | 美丽 | , |

他们一直很遗憾她生了个女儿，女儿既没有她的美貌，也没有她的美貌。

[nɔː(r)] [tʃɑːm] , [nɔː(r)] ['swiːtnəs] ;

| nor | charm | , | nor | sweetness | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 魅力 | , | 也不 | 甜味 | ; |

既无魅力，也无甜蜜；

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːd] [maɪ] [əʊn] [laɪf][ɪz]['əʊnli]

| the | fact | that | I | am | a | failure | in | society | and | wish | to | lead | my | own | life | is | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 失败 | 在 | 社会 | 和 | 希望 | 到 | 带领 | 我的 | 自己的 | 生活 | 是 | 仅有的 |

[wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .

| one | thing | more | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 更多的 | . |

我觉得自己在这个社会上是个失败者，想要过自己的生活，这只是其中一点而已。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪz][nɒt][ɔːl] [wɪð] ['mʌðə(r)] .

| You | need | not | for | a | moment | suppose | that | the | sympathy | is | not | all | with | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 不是 | 为了 | 一个 | 片刻 | 认为 | 那 | 这 | 同情 | 是 | 不是 | 全部 | 和 | 母亲 | . |

你完全不必怀疑，大家对母亲的同情心是毋庸置疑的。

[ai] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['trʌbld] [juː; jʊ] .

| I | regret | having | troubled | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 后悔 | 拥有 | 麻烦 | 你 | . |

很抱歉给您添麻烦了。

[ai] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɜːl][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtəli]

| I | thought | when | you | were | a | girl | your | family | and | friends | were | bitterly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 什么时候 | 你 | 是 | 一个 | 女孩 | 你的 | 家庭 | 和 | 朋友们 | 是 | 苦涩地 |

[ə'pəʊzd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ][dɪd]

| opposed | to | your | going | on | the | stage | and | that | regardless | of | them | you | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 到 | 你的 | 去 | 在 | 这 | 阶段 | 和 | 那 | 不管 | 的 | 他们 | 你 | 做过 |

[ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃt] .

| the | thing | you | wished | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 你 | 希望 | . |

我以为你小时候，你的家人和朋友都强烈反对你上舞台，但你不顾他们的反对，做了自己想做的事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ænd; ənd][hæv; həv] [pruːvd] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz]

| But | you | are | a | genius | and | have | proved | your | right | to | do | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 一个 | 天才 | 和 | 有 | 已证实 | 你的 | 正确的 | 到 | 做 | 作为 |

[juː; jʊ] [laɪk] .

| you | like | . |
|---|---|---|
| 你 | 喜欢 | . |

但你是个天才，你已经证明你有权利做你想做的事。

[ai] [ʌndə'stænd] [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| I | understand | that | makes | all | the | difference | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 那 | 制作 | 全部 | 这 | 不同之处 | 在 | 这 | 世界 | . |

我明白这意义重大。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['dʒʌstɪfaɪz] ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

| It | even | justifies | sacrificing | other | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 甚至 | 证明其合理性 | 牺牲 | 其他 | 人们 | . |

它甚至可以为牺牲他人辩护。

" [hɜːt] [ænd; ənd]['æŋgri] , [ænd; ənd][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| " | Hurt | and | angry | , | and | not | sure | of | her | own | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伤害 | 和 | 生气的 | , | 和 | 不是 | 当然 | 的 | 她 | 自己的 | 位置 | , |

“她感到受伤和愤怒，并且不确定自己的立场，”

[be'tiːnə] [felt][ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn] [els] .

| Bettina | felt | the | common | impulse | to | strike | at | some | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 毛毡 | 这 | 常见的 | 冲动 | 到 | 罢工 | 在 | 一些 | 一 | 别的 | . |

贝蒂娜感到了一种想要攻击别人的冲动。

[ðə; ði]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | moment | after | her | final | speech | she | was | sorry | to | have | made | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 后 | 她 | 最终的 | 演讲 | 她 | 曾是 | 对不起 | 到 | 有 | 制成 | 它 | . |

她最后一次演讲结束后，立刻后悔做了那次演讲。

" [hæv; həv][ai] ['sækrɪfaɪst] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [weɪ] , [be'tiːnə] ?

| " | Have | I | sacrificed | other | people | to | have | my | own | way | , | Bettina | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 我 | 牺牲 | 其他 | 人们 | 到 | 有 | 我的 | 自己的 | 方式 | , | 贝蒂娜 | ? |

“贝蒂娜，我为了达到自己的目的而牺牲了其他人吗？”

[aɪ]['wʌndə(r)] ?

| I | wonder | ? |
|---|---|---|
| 我 | 想知道 | ? |

我想知道?

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɑːnt] [pə'trɪʃəz] [wɪʃ] ,

| If | you | mean | that | I | returned | to | the | stage | in | opposition | to | Aunt | Patricia's | wish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 意思是 | 那 | 我 | 返回 | 到 | 这 | 阶段 | 在 | 反对 | 到 | 阿姨 | 帕特里夏的 | 希望 | , |

如果你指的是我违背帕特里夏阿姨的意愿重返舞台，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ['ɑːnsə(r)d] .

| it | is | true | , | " | Mrs | . | Burton | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | , | " | 太太 | . | 伯顿 | 回答 | . |

“没错，”伯顿太太回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] [hæd; həd][juː; jʊ] [nəʊn] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

| " | You | would | not | have | referred | to | this | had | you | known | how | unhappy | it | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 会 | 不是 | 有 | 指 | 到 | 这 | 有 | 你 | 已知 | 如何 | 不开心 | 它 | 有 |

[meɪd] [ˌem 'iː] .

| made | me | . |
|---|---|---|
| 制成 | 我 | . |

“如果你知道这件事让我多么不开心，你就不会提起这件事了。”

[sɪns] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [æt; ət][tæhɑːwəs]['kæbɪn] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [hæz; həz]['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)]

| Since | we | parted | at | Tahawus | cabin | Aunt | Patricia | has | never | spoken | to | me | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我们 | 分手了 | 在 | 塔哈乌斯 | 舱 | 阿姨 | 帕特里夏 | 有 | 绝不 | 说 | 到 | 我 | 或者 |

['ɑːnsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['lɛtəz] .

| answered | one | of | my | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 一 | 的 | 我的 | 信件 | . |

自从我们在塔哈乌斯小屋分别后，帕特里夏阿姨就再也没有跟我说过话，也没有回复过我的任何一封信。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

| She | has | not | allowed | me | to | see | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 允许 | 我 | 到 | 看 | 她 | , |

她不让我见她。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [twaɪs] [tuː; tə] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] .

| although | I | have | been | twice | to | Boston | for | no | other | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 有 | 到过 | 两次 | 到 | 波士顿 | 为了 | 不 | 其他 | 目的 | . |

虽然我曾两次去波士顿，但都只是为了这个目的。

[jet] , [be'tiːnə] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] [seɪm] ?

| Yet | , | Bettina | , | are | the | circumstances | the | same | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 贝蒂娜 | , | 是 | 这 | 情况 | 这 | 相同的 | ? |

贝蒂娜，情况真的一样吗?

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːt] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][gɜːl][baɪ] ['meni] [j'iəz] ,

| I | do | not | wish | to | hurt | Aunt | Patricia | , | but | I | am | not | a | girl | by | many | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 伤害 | 阿姨 | 帕特里夏 | , | 但 | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 女孩 | 经过 | 许多 | 年 | , |

我不想伤害帕特里夏阿姨，但我年纪比她大很多岁了。

[ænd; ənd][ai] [tʃəʊz] [maɪ] [prə'feʃn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| and | I | chose | my | profession | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 选择 | 我的 | 职业 | 长的 | 前 | . |

我很久以前就选定了我的职业。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ai] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

| I | explained | that | my | husband | and | I | needed | the | money | I | am | able | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 解释 | 那 | 我的 | 丈夫 | 和 | 我 | 需要 | 这 | 钱 | 我 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 |

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ək'sept] [ɑːnt] [pə'trɪʃəz] [ˌdʒenə'rɒsəti] .

| and | could | not | continue | to | accept | Aunt | Patricia's | generosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 继续 | 到 | 接受 | 阿姨 | 帕特里夏的 | 慷慨 | . |

我解释说，我和丈夫需要我挣的钱，不能继续接受帕特里夏阿姨的慷慨解囊。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]['riːəl][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪk'sept] [ðə; ði][mɪ'steɪkən]

| She | has | no | real | objection | to | my | return | to | the | stage | except | the | mistaken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 真实的 | 异议 | 到 | 我的 | 返回 | 到 | 这 | 阶段 | 除了 | 这 | 错误 |

['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

| notion | that | I'm | not | strong | enough | and | the | fact | that | she | cannot | allow | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 概念 | 那 | 我是 | 不是 | 强的 | 足够的 | 和 | 这 | 事实 | 那 | 她 | 不能 | 允许 | 我 | 到 |

[duː; də] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ ə'pəuz ] .

| do | what | her | will | opposes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 什么 | 她 | 将要 | 反对 | . |

她其实并不反对我重返舞台，只是错误地认为我不够强大，而且她不能允许我做她不愿做的事。

[dɪə(r)] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [nɒt][æn; ən] ['ɔːtəkræt] !

| Dear | Aunt | Patricia | is | nothing | , | if | not | an | autocrat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 阿姨 | 帕特里夏 | 是 | 没有什么 | , | 如果 | 不是 | 一个 | 独裁者 | ! |

亲爱的帕特里夏阿姨简直就是个独裁者!

[stɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] [wen] [ai] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,

| Still | there | are | hours | when | I | miss | her | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 那里 | 是 | 小时 | 什么时候 | 我 | 错过 | 她 | 所以 | 很多 | , |

仍然有些时候，我会非常想念她。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ai]['ɔːlməʊst] [rɪ'gret]

| when | it | hurts | to | have | her | believe | me | ungrateful | , | until | I | almost | regret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 疼痛 | 到 | 有 | 她 | 相信 | 我 | 忘恩负义 | , | 直到 | 我 | 几乎 | 后悔 |

[wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] ,

| what | I | have | done | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 有 | 完毕 | , |

当她认为我忘恩负义时，我感到很痛苦，甚至几乎后悔自己所做的一切。

[pliːzd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] [pleɪ] .

| pleased | as | I | am | at | the | success | of | my | new | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴 | 作为 | 我 | 是 | 在 | 这 | 成功 | 的 | 我的 | 新的 | 玩 | . |

我的新剧取得了成功，我感到非常高兴。

[ai]['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [traɪd] [mɔː(r)] [pə'sweɪʒ(ə)n] [wɪð] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] .

| I | often | wish | I | had | tried | more | persuasion | with | Aunt | Patricia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 希望 | 我 | 有 | 尝试 | 更多的 | 劝说 | 和 | 阿姨 | 帕特里夏 | . |

我常常后悔当初没有多尝试说服帕特里夏阿姨。

[bʌt; bət] , [be'tiːnə] , [ai]['nevə(r)] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,

| But | , | Bettina | , | I | never | claimed | to | be | a | model | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 贝蒂娜 | , | 我 | 绝不 | 声称 | 到 | 是 | 一个 | 模型 | 人 | , |

但是，贝蒂娜，我从来没说过自己是模范人物。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] ,

| and | as | you | seem | to | feel | I | have | no | right | to | judge | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 你 | 似乎 | 到 | 感觉 | 我 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 法官 | 你 | , |

既然你觉得我没有权利评判你，

[sə'pəʊz] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [dɪ'skʌs] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəlti] .

| **suppose** | **we** | **do** | **not** | **discuss** | **your** | **difficulty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 我们 | 做 | 不是 | 讨论 | 你的 | 困难 | . |

假设我们不讨论你遇到的困难。

" ['flʌʃɪŋ] [beˈtiːnə] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)][lɪdz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪ]

| **"** | **Flushing** | **Bettina** | **bit** | **her** | **lips** | **and** | **lowered** | **her** | **lids** | **over** | **her** | **grey** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 法拉盛 | 贝蒂娜 | 少量 | 她 | 嘴唇 | 和 | 降低 | 她 | 盖子 | 超过 | 她 | 灰色的 |

[aɪz] .

| **eyes** | **.** |
|---|---|
| 眼睛 | . |

贝蒂娜脸颊绯红，咬着嘴唇，低下头，遮住了灰色的眼睛。

" [aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [tɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **I** | **don't** | **wonder** | **you** | **say** | **that** | **,** | **Tante** | **,** | **and** | **I** | **deserve** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想知道 | 你 | 说 | 那 | , | 姑妈 | , | 和 | 我 | 应得 | 它 | . |

“姑妈，您这么说我一点也不奇怪，我活该。”

[tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [dʌz] [nɒt] [help] [maɪ] [kɔːz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

| **To** | **be** | **rude** | **to** | **you** | **does** | **not** | **help** | **my** | **cause** | **,** | **does** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 粗鲁的 | 到 | 你 | 做 | 不是 | 帮助 | 我的 | 原因 | , | 做 | 它 | ? |

对你无礼对我的事业没有帮助，不是吗?

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [wɪð] ['mʌðə(r)] .

| **Certainly** | **it** | **would** | **not** | **with** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 它 | 会 | 不是 | 和 | 母亲 | . |

当然，母亲肯定不会这样。

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['θʌrəli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd]

| **Besides** | **you** | **know** | **I** | **thoroughly** | **approved** | **of** | **your** | **return** | **to** | **the** | **stage** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 你 | 知道 | 我 | 彻底 | 得到正式认可的 | 的 | 你的 | 返回 | 到 | 这 | 阶段 | 和 |

[θɪŋk] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] ['ʌtəli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

| **think** | **Aunt** | **Patricia** | **utterly** | **unreasonable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 阿姨 | 帕特里夏 | 完全地 | 不合理 | . |

此外，你知道我非常赞成你重返舞台，而且我认为帕特里夏阿姨完全不讲道理。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [jɔːz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

| **There** | **isn't** | **any** | **likeness** | **between** | **my** | **position** | **and** | **yours** | **in** | **this** | **instance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 任何 | 相似 | 之间 | 我的 | 位置 | 和 | 你的 | 在 | 这 | 实例 | . |

在这个问题上，我的立场和你的立场没有任何相似之处。

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [wen] [juː; jʊ]

| **What** | **I** | **want** | **you** | **to** | **do** | **is** | **to** | **try** | **and** | **think** | **how** | **you** | **felt** | **when** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 想 | 你 | 到 | 做 | 是 | 到 | 尝试 | 和 | 思考 | 如何 | 你 | 毛毡 | 什么时候 | 你 |

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [ə'pəʊzd] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn]

| **were** | **a** | **girl** | **and** | **all** | **your** | **family** | **and** | **friends** | **opposed** | **your** | **going** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 女孩 | 和 | 全部 | 你的 | 家庭 | 和 | 朋友们 | 反对 | 你的 | 去 | 在 |

[ðə; ði][steɪdʒ] .

| **the** | **stage** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 阶段 | . |

我希望你们试着回想一下，当你还是个女孩，你的家人和朋友都反对你上台表演时，你的感受是什么。

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ]

| **Didn't** | **they** | **tell** | **you** | **that** | **you** | **were** | **selfish** | **and** | **unreasonable** | **and** | **breaking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他们 | 告诉 | 你 | 那 | 你 | 是 | 自私 | 和 | 不合理 | 和 | 打破 |

['piːpəlz] [hɑːts] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['ɒbstɪnəsi] ?

| **people's** | **hearts** | **from** | **sheer** | **obstinacy** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 人们的 | 心 | 从 | 透明 | 固执 | ? |

他们难道没告诉你，你自私、不讲道理，固执己见，伤透了别人的心吗?

[ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [greɪt] ['tælənt][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,

| I | don't | wish | to | be | disagreeable | , | I | have | no | great | talent | as | you | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 希望 | 到 | 是 | 令人不快的 | , | 我 | 有 | 不 | 伟大的 | 天赋 | 作为 | 你 | 有 | , |

我无意冒犯，我也没有你那样的天赋。

[ai][dʒʌst] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

| I | just | want | you | to | try | to | feel | a | little | sympathy | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 想 | 你 | 到 | 尝试 | 到 | 感觉 | 一个 | 小的 | 同情 | 为了 | 我 | , |

我只是希望你能对我多一点同情心。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] .

| even | if | you | feel | more | for | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 你 | 感觉 | 更多的 | 为了 | 母亲 | . |

即使你更同情母亲。

" [ðə; ðiː][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [jet] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd]

| " | The | Camp | Fire | guardian | smiled | and | shook | her | head | , | yet | laid | her | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 营 | 火 | 监护人 | 微笑 | 和 | 摇晃 | 她 | 头 | , | 然而 | 铺设 | 她 | 手 |

[ɒn] [bɛtɪnəz] .

| on | Bettina's | . |
|---|---|---|
| 在 | 贝蒂娜的 | . |

“营火守护者微笑着摇了摇头，但还是把手放在了贝蒂娜的手上。

" [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [rɪ'kwest] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['riːəlaɪz] .

| " | My | dear | , | you | are | making | a | more | difficult | request | than | you | realize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | , | 你 | 是 | 制作 | 一个 | 更多的 | 难的 | 要求 | 比 | 你 | 意识到 | . |

亲爱的，你提出的要求比你意识到的要困难得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 蓝湖边的营火女孩(The Camp Fire Girls by the Blue Lagoon)


[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wʌnz] [pɑːst] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['əʊnli] [ˌʌndə'stænd]
**It** **is** **so** **hard** **to** **go** **back** **to** **one's** **past** **that** **most** **of** **us** **only** **understand**
它 是 所以 难的 到 去 后退 到 一个人的 过去的 那 最多 的 我们 仅有的 理解
['aʊə(r)] [əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
**our** **own** **generation** **.**
我们的 自己的 一代 .

回到过去是如此艰难，以至于我们大多数人只能了解我们这一代人。

[juː; jʊ][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['wɪzdəm] !
**You** **Camp** **Fire** **girls** **should** **have** **taught** **me** **more** **wisdom** **!**
你 营 火 女孩们 应该 有 教授 我 更多的 智慧 !

你们这些营火女孩应该教我更多人生智慧!

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] , [be'tiːnə] ,
**Of** **course** **I** **sympathize** **with** **you** **if** **you** **are** **unhappy** **,** **Bettina** **,**
的 课程 我 同情 和 你 如果 你 是 不开心 , 贝蒂娜 ,

贝蒂娜，如果你不开心，我当然同情你。

[ænd; ənd] [fiːl] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] , [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [s'ɒɹɪe] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
**and** **feel** **yourself** **in** **the** **wrong** **place** **,** **yet** **I** **am** **sorrier** **for** **your** **mother** **,**
和 感觉 你自己 在 这 错误的 地方 , 然而 我 是 更抱歉 为了 你的 母亲 ,

你觉得自己身处错误的地方，但我更同情你的母亲。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
**because** **you** **cannot** **possibly** **realize** **how** **much** **you** **are** **hurting** **her** **.**
因为 你 不能 可能 意识到 如何 很多 你 是 受伤 她 .

因为你根本无法意识到你给她造成了多大的伤害。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
**She** **never** **has** **believed** **you** **cared** **for** **her** **deeply** **and** **now** **that** **you**
她 绝不 有 相信 你 关心 为了 她 深 和 现在 那 你
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] ['iːv(ə)n] [wʌn] ['siːz(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] ,
**are** **not** **willing** **to** **spend** **even** **one** **season** **with** **her** **in** **doing** **what** **she** **wishes** **,**
是 不是 愿意的 到 花费 甚至 一 季节 和 她 在 正在做 什么 她 愿望 ,

她从来都不相信你真心在乎她，而现在你甚至不愿意花哪怕一个季度的时间陪她做她想做的事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**she** **is** **the** **more** **firmly** **convinced** **that** **you** **have** **no** **affection** **for** **her** **.**
她 是 这 更多的 牢牢 确信 那 你 有 不 感情 为了 她 .

她更加确信你对她没有丝毫感情。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɒt] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːm] ; [wel] ,
**You** **talk** **a** **great** **deal** **of** **not** **having** **your** **mother's** **beauty** **and** **charm** **;** **well** **,**
你 讲话 一个 伟大的 交易 的 不是 拥有 你的 母亲的 美丽 和 魅力 ; 出色地 ,

你经常说自己没有继承母亲的美貌和魅力；嗯，

[pə'hæps] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] ; [bʌt; bət] ['betɪ] , [aɪ] [nəʊ] ,
**perhaps** **not** **in** **the** **same** **degree** **;** **but** **Betty** **,** **I** **know** **,**
也许 不是 在 这 相同的 程度 ; 但 贝蒂 , 我 知道 ,

或许程度不同；但我知道，贝蒂。

[ɪz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [θɪŋks] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnfɪnətli] ['klevər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]

| is | very | proud | of | you | and | thinks | you | are | infinitely | cleverer | than | she | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 你 | 和 | 思考 | 你 | 是 | 无限地 | 更聪明 | 比 | 她 | 和 |

[ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðɪs] [jɔ:'self] . "

| that | you | feel | this | yourself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 感觉 | 这 | 你自己 | . | " |

她为你感到非常骄傲，认为你比她聪明得多，而且她自己也这么认为。

" [tɑ:t] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][feə(r)] , " [be'ti:nə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| " | Tante | , | you | are | not | fair | , | " | Bettina | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 姑妈 | , | 你 | 是 | 不是 | 公平的 | , | " | 贝蒂娜 | 中断 | . |

“姑妈，你不公平，”贝蒂娜打断道。

" [ðen] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][aɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ɒn] . "

| " | Then | perhaps | you | would | rather | I | would | not | go | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 也许 | 你 | 会 | 相当 | 我 | 会 | 不是 | 去 | 在 | . | " |

“那么或许你更希望我不要继续下去。”

" [jes] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['əʊnli] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [əb'sɜ:d] .

| " | Yes | , | I | want | to | know | what | you | think | , | only | what | you | have | said | is | absurd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 想 | 到 | 知道 | 什么 | 你 | 思考 | , | 仅有的 | 什么 | 你 | 有 | 说 | 是 | 荒诞 | . |

“是的，我想知道你的想法，只是你说的太荒谬了。”

['mʌðə(r)] ['nevə(r)][hæz; həz] [bi:n] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['skeəsli] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lt] .

| Mother | never | has | been | proud | of | me | , | although | this | is | scarcely | her | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 绝不 | 有 | 到过 | 自豪的 | 的 | 我 | , | 虽然 | 这 | 是 | 几乎 | 她 | 过错 | . |

母亲从来没有以我为荣，尽管这几乎不能怪她。

[ʃi:; ʃi] [ə'gri:z] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][sə'saɪəti] ,

| She | agrees | with | me | that | I | am | not | a | success | in | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 同意 | 和 | 我 | 那 | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 成功 | 在 | 社会 | , |

她同意我的看法，认为我在社会上并不成功。

['əʊnli][ʃi:; ʃi] [ in'sist ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][woʊnt][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self]['pɒpjələ(r)] . "

| only | she | insists | that | this | is | because | I | won't | try | to | make | myself | popular | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 她 | 坚持 | 那 | 这 | 是 | 因为 | 我 | 惯于 | 尝试 | 到 | 制作 | 我 | 受欢迎的 | . | " |

只是她坚持认为这是因为我不想让自己受欢迎。

" [du:; də][ju:; jʊ][traɪ] ? "

| " | Do | you | try | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 尝试 | ? | " |

你试过吗?

" [wel] , [nəʊ] , [nɒt] [ɪ'speʃəli] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

| " | Well | , | no | , | not | especially | , | but | why | should | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 不 | , | 不是 | 尤其 | , | 但 | 为什么 | 应该 | 我 | ? |

“嗯，不，倒也不是特别想，但我为什么要这么做呢？”

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [aɪ] [laɪk] ,

| If | I | were | allowed | to | do | what | I | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 允许 | 到 | 做 | 什么 | 我 | 喜欢 | , |

如果我可以做我想做的事，

[tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l][maɪ] ['enədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [aɪ] [pə'zes] [tu:; tə] [help] ['pi:p(ə)l] [les]

| to | give | all | my | energy | and | the | little | knowledge | I | possess | to | help | people | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 全部 | 我的 | 活力 | 和 | 这 | 小的 | 知识 | 我 | 具有 | 到 | 帮助 | 人们 | 较少的 |

['fɔ:tʃənət] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

| fortunate | than | I | am | , |
|---|---|---|---|---|
| 幸运 | 比 | 我 | 是 | , |

我将倾尽全力，运用我仅有的知识去帮助那些比我不幸的人。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "

| I | should | try | as | I | have | never | tried | to | accomplish | anything | in | my | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 尝试 | 作为 | 我 | 有 | 绝不 | 尝试 | 到 | 完成 | 任何事物 | 在 | 我的 | 生活 | . | " |

我应该试试，因为我这辈子从来没有尝试过完成任何事情。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['efət] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [wɪʃ] .

| " | You | are | not | willing | to | make | any | effort | to | fulfill | your | mother's | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 不是 | 愿意的 | 到 | 制作 | 任何 | 努力 | 到 | 实现 | 你的 | 母亲的 | 希望 | . |

你不愿意为实现你母亲的愿望付出任何努力。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [be'tiːnə] , ['eni] ['fɜːðə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

| Suppose | we | do | not | discuss | the | subject | , | Bettina | , | any | further | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 我们 | 做 | 不是 | 讨论 | 这 | 主题 | , | 贝蒂娜 | , | 任何 | 更远 | 在 | 展示 | . |

假设我们现在不再讨论贝蒂娜这个话题了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['taɪəd] .

| We | are | both | tired | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 两个都 | 疲劳的 | . |

我们俩都很累。

[ai] [ 'teligrɑːf, -græf ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf]

| I | telegraphed | your | mother | last | night | and | am | writing | to | - | day | to | ask | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 电报 | 你的 | 母亲 | 最后的 | 夜晚 | 和 | 是 | 写作 | 到 | - | 天 | 到 | 问 | 如果 |

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

| you | may | make | me | a | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 制作 | 我 | 一个 | 访问 | . |

我昨晚给你母亲发了电报，今天写信是想问问你是否可以来拜访我。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ə'rəʊz] .

| " | There | was | a | knock | at | the | door | and | Mrs | . | Burton | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 敲 | 在 | 这 | 门 | 和 | 太太 | . | 伯顿 | 出现 | . |

“这时有人敲门，伯顿太太站了起来。”

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,

| " | I | told | you | I | did | not | wish | to | be | disturbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | 我 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 是 | 不安 | , |

“我告诉过你我不想被打扰，

" [ʃiː; ʃi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] ['entəd] .

| " | she | protested | when | the | door | opened | and | another | girl | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 抗议 | 什么时候 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 其他 | 女孩 | 进入 | . |

“当门打开，另一个女孩走了进来时，她抗议道。”

[ðɪs] [gɜːl] [pə'zest] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['kʌlələs] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ,

| This | girl | possessed | an | apparently | colorless | manner | and | personality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 拥有 | 一个 | 显然 | 无色 | 方式 | 和 | 性格 | , |

这个女孩举止和性格似乎都很平淡无奇。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æʃ] - [braʊn] [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

| she | had | ash | - | brown | hair | and | eyes | and | the | question | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 灰 | - | 棕色的 | 头发 | 和 | 眼睛 | 和 | 这 | 问题 | 的 | 她 |

[ə'pɪərəns] [wʊd] ['skeəsli] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] ['slaɪtli] .

| appearance | would | scarcely | occur | to | any | one | who | knew | her | but | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 会 | 几乎 | 发生 | 到 | 任何 | 一 | WHO | 知道 | 她 | 但 | 轻微地 | . |

她有着灰棕色的头发和眼睛，对于与她略有交情的人来说，几乎不会有人在意她的外貌。

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] ['faɪə(r)] .

| Juliet | Temple | was | not | a | member | of | the | Sunrise | Camp | Fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱丽叶 | 寺庙 | 曾是 | 不是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 日出 | 营 | 火 | . |

朱丽叶·坦普尔并非日出营火队的成员。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz]
**She had been introduced to the Camp Fire guardian and the group of girls**
她 有 到过 介绍 到 这 营 火 监护人 和 这 团体 的 女孩们
[baɪ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] ['hʌzbənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]
**by Mrs . Burton's husband during the winter they had spent together in the**
经过 太太 . 伯顿的 丈夫 期间 这 冬天 他们 有 花费 一起 在 这
[ˌædɪ'rɑndæks] .
**Adirondacks .**
阿迪朗达克山脉 .

在阿迪朗达克山脉度过的那个冬天，伯顿太太的丈夫把她介绍给了营火守护者和一群女孩。

[nɒt] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
**Not popular with the rest of the household ,**
不是 受欢迎的 和 这 休息 的 这 家庭 ,

不受家中其他成员欢迎，

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]['temp(ə)l][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]
**Juliet Temple had continued to live with Mrs . Burton in a position a**
朱丽叶 寺庙 有 持续 到 居住 和 太太 . 伯顿 在 一个 位置 一个
['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
**little difficult to describe .**
小的 难的 到 描述 .

朱丽叶·坦普尔继续和伯顿太太住在一起，她的处境有点难以描述。

['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
**Treated as a member of the family ,**
治疗 作为 一个 成员 的 这 家庭 ,

被视为家庭成员，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [weɪz] ,
**she was useful to Mrs . Burton in a variety of ways ,**
她 曾是 有用 到 太太 . 伯顿 在 一个 种类 的 方式 ,

她以各种方式帮助了伯顿太太。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] .
**in fact she had come to depend upon her far more than she appreciated .**
在 事实 她 有 来 到 依赖 之上 她 远的 更多的 比 她 感谢 .

事实上，她对她的依赖程度远远超过了她自己的认知。

" [jes] , [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,
**" Yes , I understood that you did not desire to be disturbed ,**
" 是的 , 我 理解 那 你 做过 不是 欲望 到 是 不安 ,

“是的，我明白你不想被打扰。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['dɪfrəntli] ,
**but I think when you know who wishes to see you that you will feel differently ,**
但 我 思考 什么时候 你 知道 WHO 愿望 到 看 你 那 你 将要 感觉 不同 ,

但我认为，当你明白谁想见你时，你的感受就会有所不同。

" ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [sed] ['kwaɪətli] .
**" Juliet said quietly .**
" 朱丽叶 说 悄悄 .

朱丽叶轻声说道。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [kɑːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ɪk'skleɪmd] :
**Accepting the cards that were offered her , Mrs . Burton exclaimed :**
接受 这 牌 那 是 提供 她 , 太太 . 伯顿 惊呼 :

接过递给她的卡片，伯顿太太惊呼道：

" [be'ti:nə] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] [ges] [hu:] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə]

| " | Bettina | , | you | cannot | guess | who | has | arrived | , | unless | you | have | arranged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | , | 你 | 不能 | 猜测 | WHO | 有 | 到达的 | , | 除非 | 你 | 有 | 安排 | 到 |

[sə'praɪz] [ˌem 'i:] !

| surprise | me | ! |
|---|---|---|
| 惊喜 | 我 | ! |

“贝蒂娜，除非你安排给我一个惊喜，否则你猜不出谁来了！”

[nɒt] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜ:lz][ɪn][ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] [ænd; ənd] [naʊ]

| Not | to | have | seen | one | of | you | Camp | Fire | girls | in | all | these | months | and | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 有 | 已见 | 一 | 的 | 你 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 全部 | 这些 | 几个月 | 和 | 现在 |

[tu:; tə][hæv; həv][fɔ:(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['skeəsli] [ si:m ] [ˌæksɪ'dent(ə)l] .

| to | have | four | of | you | appear | at | the | same | time | scarcely | seems | accidental | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 四 | 的 | 你 | 出现 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 几乎 | 似乎 | 偶然 | . |

几个月都没见到你们这些“营火会”女孩中的任何一个，现在却同时出现四个，这绝非偶然。

" [be'ti:nə] [gɒt] [ʌp] .

| " | Bettina | got | up | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 得到 | 向上 | . |

贝蒂娜起床了。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] !

| " | I | don't | know | what | you | mean | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 你 | 意思是 | ! |

我不知道你的意思！

" [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑ:diən] [dɪsə'pɪəd] .

| " | The | Camp | Fire | guardian | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 营 | 火 | 监护人 | 消失 | . |

“营火守护者消失了。”

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

| A | moment | later | , | returning | to | her | sitting | - | room | she | was | accompanied | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | , | 返回 | 到 | 她 | 坐着 | - | 房间 | 她 | 曾是 | 伴随 | 经过 |

[θri:] [g'ɜ:lz] ,

| three | girls | , |
|---|---|---|
| 三 | 女孩们 | , |

片刻之后，她回到客厅，身边跟着三个女孩。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][tɔ:l][gɜ:l] [wɪð] ['dʌski] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒrən]

| one | of | them | a | tall | girl | with | dusky | black | hair | and | eyes | and | a | foreign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 一个 | 高的 | 女孩 | 和 | 昏暗 | 黑色的 | 头发 | 和 | 眼睛 | 和 | 一个 | 外国的 |

[ə'pɪərəns] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] .

| appearance | in | spite | of | the | fact | that | she | was | an | American | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 美国人 | . |

其中一位身材高挑的女孩，有着乌黑的头发和眼睛，尽管是美国人，却有着异国情调的外貌。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪstəz] , [ɔ:l'ðəʊ] ['ʌtəli] [ˌʌn'laɪk] [ɪn] [ə'pɪərəns] ;

| The | other | two | girls | were | sisters | , | although | utterly | unlike | in | appearance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 二 | 女孩们 | 是 | 姐妹 | , | 虽然 | 完全地 | 与此不同 | 在 | 外貌 | ; |

另外两个女孩是姐妹，虽然外貌截然不同；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['æŋgjələ(r)] [wɪð] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['redɪʃ]

| one | of | them | was | tall | and | slightly | angular | with | gray | eyes | and | reddish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 高的 | 和 | 轻微地 | 角度 | 和 | 灰色的 | 眼睛 | 和 | 微红 |

[heə(r)] .

| hair | . |
|---|---|
| 头发 | . |

其中一人身材高挑，略显棱角分明，有着灰色的眼睛和红色的头发。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl][hæd; həd]['gəʊldən] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] , [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['sɒftli]
**The younger girl had golden brown hair and eyes , was small and softly**
这 年轻 女孩 有 金的 棕色的 头发 和 眼睛 , 曾是 小的 和 轻轻
['raʊndɪd] .
**rounded .**
圆润 .

小女孩有着金棕色的头发和眼睛，身材娇小，脸型圆润。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][dɪ'mjʊə(r)] ['hæpinəs] .
**Her expression at the moment was one of demure happiness .**
她 表达 在 这 片刻 曾是 一 的 端庄 幸福 .

她此刻的表情是含蓄的幸福。

" ['vɪərə] - , ['ælɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['sæli] ['æʃtən] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [be'tiːnə] ,
**" Vera Lagerloff , Alice Ashton and Sally Ashton , at your service , Bettina ,**
" 维拉 - , 爱丽丝 阿什顿 和 莎莉 阿什顿 , 在 你的 服务 , 贝蒂娜 ,

“维拉·拉格洛夫、爱丽丝·阿什顿和莎莉·阿什顿为您效劳，贝蒂娜。”

" [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [ə'naʊnst] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] .
**" the Sunrise Camp Fire guardian announced with a curtsey .**
" 这 日出 营 火 监护人 宣布 和 一个 屈膝礼 .

“日出营火守护者行了个屈膝礼，宣布道。”

" [bʌt; bət] , [be'tiːnə] ['greɪəm] ,
**" But , Bettina Graham ,**
" 但 , 贝蒂娜 格雷厄姆 ,

但是，贝蒂娜·格雷厄姆

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [njuː] [jɔːk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?
**how in the world do you happen to be in New York at this time ?**
如何 在 这 世界 做 你 发生 到 是 在 新的 约克 在 这 时间 ?

你究竟是怎么在这个时候出现在纽约的?

" [be'tiːnə] [lɑːft] .
**" Bettina laughed .**
" 贝蒂娜 笑了 .

贝蒂娜笑了。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kwestʃən] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] .
**" That is exactly the question I was about to ask of you .**
" 那 是 确切地 这 问题 我 曾是 关于 到 问 的 你 .

“这正是我要问你的问题。”

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
**" CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

['fjuːtʃə(r)] [plænz]
**FUTURE PLANS**
未来 计划

未来计划

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ;
**" We are spending the winter in New York ;**
" 我们 是 开支 这 冬天 在 新的 约克 ;

“我们将在纽约过冬；

['æktʃuəli] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [be'tiːnə] , [bʌt; bət][hæv; həv]

| **actually** | **I** | **have** | **been** | **intending** | **to** | **write** | **you** | **for** | **weeks** | **,** | **Bettina** | **,** | **but** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 我 | 有 | 到过 | 意图 | 到 | 写 | 你 | 为了 | 周 | , | 贝蒂娜 | , | 但 | 有 |

[biːn] [tuː] ['bɪzi] ;

| **been** | **too** | **busy** | **;** |
|---|---|---|---|
| 到过 | 也 | 忙碌的 | ; |

其实我早就想给你写信了，贝蒂娜，但是一直太忙了；

['ælɪs] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['kɔːsɪz] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd] ['sæli] [ɪz][hɪə(r)] ['kiːpɪŋ]

| **Alice** | **and** | **I** | **are** | **taking** | **special** | **courses** | **at** | **Columbia** | **and** | **Sally** | **is** | **here** | **keeping** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 和 | 我 | 是 | 采取 | 特别的 | 课程 | 在 | 哥伦比亚 | 和 | 莎莉 | 是 | 这里 | 保持 |

[haʊs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

| **house** | **for** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|
| 房子 | 为了 | 我们 | , |

爱丽丝和我都在哥伦比亚大学进修特殊课程，莎莉在这里帮我们料理家务。

" ['vɪərə] - ['ɑːnsə(r)d] .

| **"** | **Vera** | **Lagerloff** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 维拉 | - | 回答 | . |

维拉·拉格洛夫回答道。

" [hæv; həv][ai] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] , [tɑːt] ,

| **"** | **Have** | **I** | **talked** | **so** | **much** | **,** | **Tante** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 我 | 谈话 | 所以 | 很多 | , | 姑妈 | , |

“姑妈，我说得是不是太多了？”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

| **that** | **you** | **have** | **had** | **no** | **opportunity** | **to** | **tell** | **me** | **so** | **important** | **a** | **piece** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 有 | 有 | 不 | 机会 | 到 | 告诉 | 我 | 所以 | 重要的 | 一个 | 片 | 的 |

[njuːz] ?

| **news** | **?** |
|---|---|
| 消息 | ? |

你竟然一直没有机会告诉我这么重要的消息?

" [be'tiːnə] [ ɪn'kwaɪə ] .

| **"** | **Bettina** | **inquired** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 询问 | . |

贝蒂娜问道。

['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gests] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ]

| **After** | **finding** | **chairs** | **for** | **her** | **guests** | **,** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **had** | **seated** | **herself** | **on** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 寻找 | 椅子 | 为了 | 她 | 客人 | , | 太太 | . | 伯顿 | 有 | 坐着 | 她自己 | 在 | 一个 |

[kaʊtʃ] [bɪ'saɪd] ['sæli] ['æʃtən] .

| **couch** | **beside** | **Sally** | **Ashton** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 长椅 | 旁 | 莎莉 | 阿什顿 | . |

伯顿太太为客人们找到椅子后，自己则坐在萨莉·阿什顿旁边的沙发上。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| **She** | **now** | **shook** | **her** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 现在 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

她摇了摇头。

" [nəʊ] , [be'tiːnə] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,

| **"** | **No** | **,** | **Bettina** | **,** | **I** | **could** | **not** | **have** | **told** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 贝蒂娜 | , | 我 | 可以 | 不是 | 有 | 讲述 | 你 | , |

“不，贝蒂娜，我不可能告诉你。”

[sɪns] [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

| **since** | **I** | **had** | **no** | **idea** | **the** | **girls** | **were** | **in** | **New** | **York** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 有 | 不 | 主意 | 这 | 女孩们 | 是 | 在 | 新的 | 约克 | . |

因为我根本不知道这些女孩在纽约。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ]

| You | see | , | they | have | never | before | been | to | see | me | or | let | me | hear | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 他们 | 有 | 绝不 | 前 | 到过 | 到 | 看 | 我 | 或者 | 让 | 我 | 听到 | 在哪里 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] .

| were | . |
|---|---|
| 是 | . |

你看，他们以前从未来看过我，也从未让我知道他们在哪里。

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn] [taʊn] [lɒŋ] ?

| Have | you | been | in | town | long | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 到过 | 在 | 镇 | 长的 | ? |

你在这座城市待了很久了吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] .

| " | There | was | a | short | , | uncomfortable | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 短的 | , | 不舒服 | 沉默 | . |

一阵短暂而令人尴尬的沉默。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ; [bʌt; bət] [pliːz] [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] , " ['ælɪs] ['æʃtən] [sed] ,

| " | About | a | month | ; | but | please | let | me | explain | , | " | Alice | Ashton | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 一个 | 月 | ; | 但 | 请 | 让 | 我 | 解释 | , | " | 爱丽丝 | 阿什顿 | 说 | , |

“大概一个月吧；不过请允许我解释一下，”爱丽丝·阿什顿说道。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ðiː]

| seeing | that | the | other | girls | were | waiting | for | her | to | assume | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 这 | 其他 | 女孩们 | 是 | 等待 | 为了 | 她 | 到 | 认为 | 这 |

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

| responsibility | of | a | reply | . |
|---|---|---|---|---|
| 责任 | 的 | 一个 | 回复 | . |

看到其他女孩都在等着她承担起回复的责任。

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [mʌst; məst] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][grɑːnt][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk]

| " | I | realize | this | must | seem | strange | to | you | , | and | I | grant | you | it | does | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意识到 | 这 | 必须 | 似乎 | 奇怪的 | 到 | 你 | , | 和 | 我 | 授予 | 你 | 它 | 做 | 看 |

[ɒd] ,

| odd | , |
|---|---|
| 奇怪的 | , |

“我知道这在你看来一定很奇怪，我也承认这看起来确实很奇怪，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl]['aʊə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .

| as | if | we | had | lost | all | our | affection | and | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 我们 | 有 | 丢失的 | 全部 | 我们的 | 感情 | 和 | 感激 | . |

仿佛我们失去了所有的爱意和感激之情。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kæn; kən] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɒv; əv][juː 'es] ! "

| And | yet | you | can | not | believe | this | of | us | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 你 | 能 | 不是 | 相信 | 这 | 的 | 我们 | ! | " |

但你们怎么能相信我们会做出这样的事呢!

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] , " [ðə; ðiː][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [rɪ'tɜːnd] ,

| " | I | have | made | no | accusation | , | " | the | Camp | Fire | guardian | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 制成 | 不 | 指控 | , | " | 这 | 营 | 火 | 监护人 | 返回 | , |

“我没有提出任何指控，”营火守护者回答道。

[jet] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ænd; ənd]['mænə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,

| yet | in | her | tone | and | manner | there | was | an | unconscious | accusation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 她 | 语气 | 和 | 方式 | 那里 | 曾是 | 一个 | 无意识 | 指控 | , |

然而，从她的语气和举止中，却无意识地流露出一种指责的意味。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

| which | made | it | difficult | for | Alice | to | continue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 它 | 难的 | 为了 | 爱丽丝 | 到 | 继续 | . |

这使得爱丽丝很难继续下去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] , [tɑːt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɔːkwədli]

| " | I | am | afraid | you | are | wounded | , | Tante | ; | I | am | sorry | , | " | she | added | awkwardly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 你 | 是 | 受伤 | , | 姑妈 | ; | 我 | 是 | 对不起 | , | " | 她 | 额外 | 尴尬地 |

[ænd; ənd] [pɔːzd] .

| and | paused | . |
|---|---|---|
| 和 | 暂停 | . |

“恐怕您受伤了，姑妈；我很抱歉，”她尴尬地补充道，然后停顿了一下。

['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] , ['mɪsɪz] .

| Guardian | of | the | Sunrise | Camp | Fire | girls | for | a | number | of | years | , | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 监护人 | 的 | 这 | 日出 | 营 | 火 | 女孩们 | 为了 | 一个 | 数字 | 的 | 年 | , | 太太 | . |

['rɪtʃəd] ['bɜːtn] ,

| Richard | Burton | , |
|---|---|---|
| 理查德 | 伯顿 | , |

多年来担任日出营火女童军监护人的理查德·伯顿夫人

[huːz] [prə'feʃən(ə)l] [neɪm] [wɒz; wəz] ['pɒli] [əʊ'niːl] ['bɜːtn] ,

| whose | professional | name | was | Polly | O'Neill | Burton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 专业的 | 姓名 | 曾是 | 波莉 | 奥尼尔 | 伯顿 | , |

她的艺名是波莉·奥尼尔·伯顿

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd]['trævə(r)ld] [wɪð] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)]

| had | given | up | her | career | on | the | stage | and | traveled | with | the | Camp | Fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 向上 | 她 | 职业 | 在 | 这 | 阶段 | 和 | 旅行 | 和 | 这 | 营 | 火 |

[g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [west] .

| girls | in | the | west | . |
|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 在 | 这 | 西方 | . |

她放弃了舞台生涯，加入了西部地区的“女童军营火会”。

['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] [wɜːld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð]

| Later | when | the | great | war | turned | the | world | upside | down | she | had | gone | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 什么时候 | 这 | 伟大的 | 战争 | 转向 | 这 | 世界 | 上行 | 向下 | 她 | 有 | 已消失 | 和 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['jʊərəp] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['spɪnstə(r)] ,

| them | to | Europe | accompanied | by | a | wealthy | and | eccentric | spinster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 欧洲 | 伴随 | 经过 | 一个 | 富裕 | 和 | 偏心 | 单身女子 | , |

后来，当第一次世界大战席卷全球时，她和他们一起去了欧洲，同行的还有一位富有而古怪的老处女。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːd] .

| Miss | Patricia | Lord | . |
|---|---|---|---|
| 错过 | 帕特里夏 | 主 | . |

帕特里夏·洛德小姐。

['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['ɪŋgləns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

| After | two | years | in | France | and | a | summer | in | England | they | had | come | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 二 | 年 | 在 | 法国 | 和 | 一个 | 夏天 | 在 | 英格兰 | 他们 | 有 | 来 | 后退 | 到 |

[ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːrdiənz] [helθ] [hæd; həd]

| their | own | country | and | on | account | of | the | Camp | Fire | guardian's | health | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 国家 | 和 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 营 | 火 | 监护人的 | 健康 | 有 |

[spent] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] . [ * ] [ * ]

| spent | the | preceding | winter | in | the | Adirondacks | . | [ | * | ] | [ | * | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | 这 | 前 | 冬天 | 在 | 这 | 阿迪朗达克山脉 | . | [ | * | ] | [ | * | ] |

在法国生活了两年，又在英国度过了一个夏天之后，他们回到了自己的国家。由于营火守护者的健康问题，他们在前一个冬天去了阿迪朗达克山脉。[*][*]

[siː] " [kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] " ['sɪəriːz] .

| See | " | Camp | Fire | Girls | " | Series | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | " | 营 | 火 | 女孩们 | " | 系列 | . |

参见《篝火女孩》系列。

[wɪð] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd]

| With | the | close | of | the | winter | Mrs | . | Burton | had | returned | to | the | stage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 冬天 | 太太 | . | 伯顿 | 有 | 返回 | 到 | 这 | 阶段 | 和 |

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

| the | Camp | Fire | girls | to | their | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 到 | 他们的 | 房屋 | . |

冬天结束后，伯顿夫人重返舞台，而“营火会”的女孩们也回到了家中。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

| There | had | been | no | meeting | between | them | until | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 会议 | 之间 | 他们 | 直到 | 到 | - | 天 | . |

直到今天，他们之间从未见过面。

" [tɑːt] " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜːlz]

| " | Tante | " | was | the | title | which | the | greater | number | of | the | Sunrise | Camp | Fire | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 姑妈 | " | 曾是 | 这 | 标题 | 哪个 | 这 | 更大的 | 数字 | 的 | 这 | 日出 | 营 | 火 | 女孩们 |

[juːst] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['gɑːdiən] .

| used | in | speaking | to | their | guardian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 在 | 请讲 | 到 | 他们的 | 监护人 | . |

“Tante”是大多数日出营火女孩在称呼她们的监护人时使用的称呼。

" [pliːz] [doʊnt] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] , " ['sæli]

| " | Please | don't | behave | as | if | you | were | too | wounded | to | be | angry | , | " | Sally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 不 | 表现 | 作为 | 如果 | 你 | 是 | 也 | 受伤 | 到 | 是 | 生气的 | , | " | 莎莉 |

['æʃtən] [ 'remənstreit, ri'mɔn- ] ,

| Ashton | remonstrated | , |
|---|---|---|
| 阿什顿 | 抗议 | , |

“请不要表现得好像你受伤太深以至于无法生气似的，”萨莉·阿什顿劝道。

['muːvɪŋ] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊldə] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

| moving | closer | to | the | older | woman | and | slipping | an | arm | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 更近 | 到 | 这 | 老 | 女士 | 和 | 滑倒 | 一个 | 手臂 | 关于 | 她 | . |

他走近那位年长的妇女，并将一只胳膊搭在她的肩上。

" [ænd; ənd] [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['traɪəl] [fɔː(r); fə(r)]

| " | And | please | remember | that | it | is | a | good | deal | more | of | a | trial | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 请 | 记住 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 更多的 | 的 | 一个 | 审判 | 为了 |

[jɔː(r); jə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz]

| your | Camp | Fire | girls | to | have | been | separated | from | you | for | all | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 营 | 火 | 女孩们 | 到 | 有 | 到过 | 分开 | 从 | 你 | 为了 | 全部 | 这些 |

[mʌnθs] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [briːf] [rest] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sə'saɪəti] .

| months | than | for | you | to | have | had | a | brief | rest | from | their | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几个月 | 比 | 为了 | 你 | 到 | 有 | 有 | 一个 | 简短的 | 休息 | 从 | 他们的 | 社会 | . |

“请记住，对于你的营火女孩们来说，与你分离数月之久，远比你短暂地离开她们的生活要痛苦得多。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [liːst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔː'self] [tuː; tə]

| Some | of | us | at | least | realize | that | you | have | given | too | much | of | yourself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我们 | 在 | 至少 | 意识到 | 那 | 你 | 有 | 给定 | 也 | 很多 | 的 | 你自己 | 到 |

[ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [wen] [ə; eɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ['pʌblɪk] ['niːdɪd] [juː; jʊ] .

| us | for | the | last | few | years | when | a | so | much | larger | public | needed | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 为了 | 这 | 最后的 | 很少 | 年 | 什么时候 | 一个 | 所以 | 很多 | 更大的 | 民众 | 需要 | 你 | . |

我们当中至少有些人意识到，在过去几年里，你为我们付出了太多，而当时有更多更需要你的人。

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [praʊd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪtɪst] [sək'ses] .

| I | can't | tell | you | how | proud | I | am | of | your | latest | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 如何 | 自豪的 | 我 | 是 | 的 | 你的 | 最新的 | 成功 | . |

我无法用语言表达我对你最近取得的成就感到多么自豪。

[ai][hæv; həv] [riːd] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][n'əʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪks] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]

| I | have | read | dozen | of | notices | in | the | papers | and | the | critics | all | say | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 读 | 打 | 的 | 通知 | 在 | 这 | 文件 | 和 | 这 | 评论家 | 全部 | 说 | 那 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

| are | more | wonderful | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 精彩的 | 比 | 曾经 | . |

我在报纸上读了几十篇评论，评论家们都说你比以往任何时候都更加出色。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [smaɪld] .

| " | Mrs | . | Burton | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | 微笑 | . |

伯顿夫人笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌkɒmplɪ'mentri] , ['sæli] [dɪə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'mensli]

| " | You | are | very | complimentary | , | Sally | dear | , | and | of | course | I | am | immensely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 非常 | 免费 | , | 莎莉 | 亲爱的 | , | 和 | 的 | 课程 | 我 | 是 | 非常 |

['flætəd] .

| flattered | . |
|---|---|
| 受宠若惊 | . |

“亲爱的莎莉，你太会夸人了，我当然感到非常荣幸。”

[ˌnevəðə'les] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [juː; jʊ][g'ɜːlz][hæv; həv]['nevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

| Nevertheless | this | does | not | explain | why | you | girls | have | never | come | near | me | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 这 | 做 | 不是 | 解释 | 为什么 | 你 | 女孩们 | 有 | 绝不 | 来 | 靠近 | 我 | 为了 |

[ə; eɪ] [mʌnθ] ,

| a | month | , |
|---|---|---|
| 一个 | 月 | , |

但这并不能解释为什么你们这些女孩一个月都没靠近过我。

[ɔː(r)]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] ['telɪfəʊn] .

| or | taken | the | trouble | to | write | or | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 已采取 | 这 | 麻烦 | 到 | 写 | 或者 | 电话 | . |

或者费心写信或打电话。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] ['sɪəriəsli] [wɪð] [ðə; ði]['hɒlədeɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ]

| This | would | not | have | interfered | seriously | with | the | holiday | which | you | seem | to | feel | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 不是 | 有 | 干扰 | 严重地 | 和 | 这 | 假期 | 哪个 | 你 | 似乎 | 到 | 感觉 | 我 |

[hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] .

| have | required | . |
|---|---|---|
| 有 | 必需的 | . |

这本不会严重影响到你认为我需要的假期。

" ['raɪzɪŋ] , ['ælɪs] ['æʃtən] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] , [hɜː(r); hə(r)]

| " | Rising | , | Alice | Ashton | came | over | and | stood | before | her | guardian | , | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 崛起 | , | 爱丽丝 | 阿什顿 | 来了 | 超过 | 和 | 站立 | 前 | 她 | 监护人 | , | 她 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .

| expression | unusually | gentle | and | affectionate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 异常地 | 温和的 | 和 | 亲热 | . |

“爱丽丝·阿什顿起身走到监护人面前，表情异常温柔慈爱。

['ɔːdnrəli] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tæktfl] , [ɔːl'ðəʊ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]

| Ordinarily | Alice | was | not | tactful | , | although | sincerity | and | a | fine | sense | of | honor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按说 | 爱丽丝 | 曾是 | 不是 | 委婉 | , | 虽然 | 诚意 | 和 | 一个 | 美好的 | 感觉 | 的 | 荣誉 |

[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ruːlɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

| were | her | ruling | characteristics | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 她 | 裁决 | 特征 | . |

爱丽丝通常不善于交际，但真诚和良好的荣誉感是她的主要特点。

" [siː] [hɪə(r)] , [tɑːt] ,

| " | See | here | , | Tante | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 姑妈 | , |

“你看，姑妈，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [seɪv] [tel]

| we | are | in | an | uncomfortable | position | and | there | is | nothing | to | do | save | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 一个 | 不舒服 | 位置 | 和 | 那里 | 是 | 没有什么 | 到 | 做 | 节省 | 告诉 |

[juː; jʊ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['stɔːri][ænd; ənd][let][juː; jʊ][dʒʌdʒ] .

| you | the | entire | story | and | let | you | judge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 这 | 全部的 | 故事 | 和 | 让 | 你 | 法官 | . |

我们现在处境尴尬，除了把事情的来龙去脉告诉你，让你来评判之外，别无他法。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['fræŋkli] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] .

| You | will | say | frankly | whether | you | think | we | have | been | right | or | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 说 | 坦率地说 | 无论 | 你 | 思考 | 我们 | 有 | 到过 | 正确的 | 或者 | 错误的 | . |

你会坦诚地告诉我，你认为我们是对的还是错的。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['sæli] [ænd; ənd]['vɪərə][hæv; həv] [felt] [æz; əz][ai][duː; də] ,

| I | feel | sure | that | Sally | and | Vera | have | felt | as | I | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 当然 | 那 | 莎莉 | 和 | 维拉 | 有 | 毛毡 | 作为 | 我 | 做 | , |

我相信莎莉和维拉也和我一样有这种感觉。

[wen] [ai] [seɪ] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['skeəsli] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [njuː] [jɔːk] [wen]

| when | I | say | there | has | scarcely | been | a | day | since | our | arrival | in | New | York | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 说 | 那里 | 有 | 几乎 | 到过 | 一个 | 天 | 自从 | 我们的 | 到达 | 在 | 新的 | 约克 | 什么时候 |

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| we | have | not | thought | of | you | and | longed | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 想法 | 的 | 你 | 和 | 渴望 | 到 | 看 | 你 | . |

自从我们来到纽约以来，几乎每天都会想起你，渴望见到你。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] ['sevrəl] [taɪmz] . "

| We | have | been | to | your | play | several | times | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 到 | 你的 | 玩 | 一些 | 时代 | . | " |

我们看过你们好几次戏了。

" [waɪ] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ?

| " | Why | avoid | me | , | dear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 避免 | 我 | , | 亲爱的 | ? |

亲爱的，你为什么要躲着我呢?

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ?

| What | can | it | be | that | you | find | so | difficult | to | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 它 | 是 | 那 | 你 | 寻找 | 所以 | 难的 | 到 | 说 | ? |

你究竟觉得什么难以启齿?

[ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [nəʊ] . "

| I | prefer | to | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 更喜欢 | 到 | 知道 | . | " |

我更想知道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] ?

| " | Even | if | the | reason | will | trouble | you | more | than | the | fact | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 如果 | 这 | 原因 | 将要 | 麻烦 | 你 | 更多的 | 比 | 这 | 事实 | ? |

即使原因比事实本身更让你困扰?

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [wʊd] [nɒt] [ə'griː] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [siː] [juː; jʊ] . "

| The | truth | is | that | Aunt | Patricia | would | not | agree | to | have | us | see | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | 那 | 阿姨 | 帕特里夏 | 会 | 不是 | 同意 | 到 | 有 | 我们 | 看 | 你 | . | " |

事实是，帕特里夏阿姨不会同意我们见你。

" [səʊ] [ɑːnt] [pə'trɪʃəz] ['ɪnfluəns] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

| " | So | Aunt | Patricia's | influence | is | stronger | than | your | feeling | for | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 阿姨 | 帕特里夏的 | 影响 | 是 | 更强 | 比 | 你的 | 感觉 | 为了 | 我 | ! |

“所以帕特里夏阿姨的影响力比你对我的感情还要大！”

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
**Perhaps** **that** **is** **as** **it** **should** **be** **,**
也许 那 是 作为 它 应该 是 ,

或许这才是应有的样子。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['rekəgnaɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪtʃ] [meɪks] [ɑːnt] [pə'trɪʃə]
**but** **I** **can** **not** **altogether** **recognize** **what** **I** **have** **done** **which** **makes** **Aunt** **Patricia**
但 我 能 不是 共 认出 什么 我 有 完毕 哪个 制作 阿姨 帕特里夏
[nɒt]['əʊnli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [hɜː'self] ,
**not** **only** **refuse** **to** **have** **anything** **to** **do** **with** **me** **herself** **,**
不是 仅有的 拒绝 到 有 任何事物 到 做 和 我 她自己 ,

但我无法完全意识到自己做了什么，这导致帕特里夏阿姨不仅拒绝与我有任何瓜葛，

[bʌt; bət] [wɪʃ] [tuː; tə] ['seprət] [juː; jʊ][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] .
**but** **wish** **to** **separate** **you** **Camp** **Fire** **girls** **from** **me** **as** **well** **.**
但 希望 到 分离 你 营 火 女孩们 从 我 作为 出色地 .

但我也想把你们这些营火女孩和我分开。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [fɪəz] [ai] [meɪ] [ə'fekt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnəsi] [ai] [pə'zes] .
**I** **suppose** **she** **fears** **I** **may** **affect** **you** **with** **the** **ingratitude** **and** **obstinacy** **I** **possess** **.**
我 认为 她 恐惧 我 可能 影响 你 和 这 忘恩负义 和 固执 我 具有 .

我想她大概是怕我身上那种忘恩负义和固执己见会影响到你。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][kəm'plaɪənt] [wɪð] [ɑːnt] [pə'trɪʃəz] [wɪʃ] , ['ælɪs] , [waɪ] [dɪd]
**As** **long** **as** **you** **were** **so** **compliant** **with** **Aunt** **Patricia's** **wish** **,** **Alice** **,** **why** **did**
作为 长的 作为 你 是 所以 合规 和 阿姨 帕特里夏的 希望 , 爱丽丝 , 为什么 做过
[juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ?
**you** **change** **?**
你 改变 ?

爱丽丝，既然你一直都那么听从帕特里夏阿姨的意愿，为什么后来就变了呢?

[ɑːnt] [pə'trɪʃə] [hæz; həz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] ! "
**Aunt** **Patricia** **has** **not** **changed** **!** **"**
阿姨 帕特里夏 有 不是 已更改 ! "

帕特里夏阿姨一点都没变!

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æŋgri][ænd; ənd] [hɜːt] [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , " ['ælɪs]
**"** **You** **are** **angry** **and** **hurt** **and** **I** **don't** **know** **how** **to** **go** **on** **,** **"** **Alice**
" 你 是 生气的 和 伤害 和 我 不 知道 如何 到 去 在 , " 爱丽丝
[rɪ'tɜːnd] ,
**returned** **,**
返回 ,

“你又生气又伤心，我不知道该怎么办，”爱丽丝回答道。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [bluː] [aɪz] ['dɑːkənɪŋ] , [ə; eɪ] [flʌʃ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
**her** **gray** **blue** **eyes** **darkening** **,** **a** **flush** **coming** **into** **her** **cheeks** **.**
她 灰色的 蓝色的 眼睛 变暗 , 一个 冲洗 未来 进入 她 脸颊 .

她灰蓝色的眼睛变得阴沉，双颊泛起红晕。

" [ðen] [dəʊnt][traɪ] , ['ælɪs] , " ['sæli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**"** **Then** **don't** **try** **,** **Alice** **,** **"** **Sally** **interrupted** **.**
" 然后 不 尝试 , 爱丽丝 , " 莎莉 中断 .

“那就别试了，爱丽丝，”莎莉打断道。

" [tɑːt] ,
**"** **Tante** **,**
" 姑妈 ,

“姑妈，

[pliːz] [biː; bi]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ]['trædʒədi]['əʊvə(r)][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]

| please | be | sensible | and | don't | make | a | tragedy | over | a | situation | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 是 | 明智的 | 和 | 不 | 制作 | 一个 | 悲剧 | 超过 | 一个 | 情况 | 那 | 是 |

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] ,

| uncomfortable | enough | for | us | all | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不舒服 | 足够的 | 为了 | 我们 | 全部 | , |

请理智一些，不要把一件已经让我们所有人都感到不舒服的事情演变成一场悲剧。

['gʊdnəs] [nəʊz] !

| goodness | knows | ! |
|---|---|---|
| 善良 | 知道 | ! |

天知道!

[ai][hæv; həv][nəʊ][gɪft][ɒv; əv] [wɜːdz] [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ai][kæn; kən] [spiːk] ['pleɪnli] .

| I | have | no | gift | of | words | but | at | least | I | can | speak | plainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 礼物 | 的 | 字 | 但 | 在 | 至少 | 我 | 能 | 说话 | 显然 | . |

我没有出色的语言天赋，但至少我能直言不讳。

['ælɪs] [ænd; ənd]['vɪərə][bəuθ] [fiːl] ['ʌndə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['peɪɪŋ]

| Alice | and | Vera | both | feel | under | obligation | to | Aunt | Patricia | because | she | is | paying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 和 | 维拉 | 两个都 | 感觉 | 在下面 | 义务 | 到 | 阿姨 | 帕特里夏 | 因为 | 她 | 是 | 付费 |

[ðeə(r)] [ɪk'spensɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

| their | expenses | in | New | York | this | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 开支 | 在 | 新的 | 约克 | 这 | 冬天 | . |

爱丽丝和维拉都觉得有义务感谢帕特里夏阿姨，因为今年冬天她们在纽约的开销都是她出的。

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

| I | have | not | been | here | so | long | as | they | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 到过 | 这里 | 所以 | 长的 | 作为 | 他们 | 有 | , |

我在这里待的时间没有他们那么长。

[ɪn][fækt][ai]['əʊnli] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

| in | fact | I | only | arrived | a | few | days | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 我 | 仅有的 | 到达的 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | . |

事实上，我几天前才到。

[ɑːnt] [pə'trɪʃə] [hæz; həz] ['rentɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ]

| Aunt | Patricia | has | rented | a | lovely | little | apartment | for | us | and | is | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 帕特里夏 | 有 | 租来的 | 一个 | 迷人的 | 小的 | 公寓 | 为了 | 我们 | 和 | 是 | 存在 |

['dʒenərəs] [æz; əz]['əʊnli][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] .

| generous | as | only | she | can | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 慷慨的 | 作为 | 仅有的 | 她 | 能 | 是 | . |

帕特里夏阿姨给我们租了一套可爱的小公寓，她真是太慷慨了，只有她才能做到这样。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ælɪs] [ænd; ənd]['vɪərə][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

| So | when | she | asked | Alice | and | Vera | not | to | come | to | see | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 她 | 问 | 爱丽丝 | 和 | 维拉 | 不是 | 到 | 来 | 到 | 看 | 你 | , |

所以当她要求爱丽丝和维拉不要来看你时，

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ;

| they | considered | that | in | a | way | they | were | obliged | to | do | as | she | asked | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经过考虑的 | 那 | 在 | 一个 | 方式 | 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 做 | 作为 | 她 | 问 | ; |

他们认为，从某种意义上说，他们有义务按照她的要求去做；

[ai][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .

| I | had | no | such | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 这样的 | 感觉 | . |

我并没有这种感觉。

[ɑːnt] [pə'trɪʃə] [hæz; həz] [biːn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]

| **Aunt** | **Patricia** | **has** | **been** | **spending** | **a** | **few** | **days** | **with** | **us** | **and** | **this** | **morning** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 帕特里夏 | 有 | 到过 | 开支 | 一个 | 很少 | 天 | 和 | 我们 | 和 | 这 | 早晨 | 在 |

['brekfəst] ,

| **breakfast** | **,** |
|---|---|
| 早餐 | , |

帕特里夏阿姨和我们一起住了几天，今天早上吃早餐时，

---

[ai][hæd; həd][ðə; ði]['mætə(r)] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| **I** | **had** | **the** | **matter** | **out** | **with** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 事情 | 出去 | 和 | 她 | . |

我和她把这件事说清楚了。

---

[ai] ['sɪmpli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ɒn][juː; jʊ] ,

| **I** | **simply** | **told** | **her** | **I** | **was** | **coming** | **to** | **call** | **on** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 简单地 | 讲述 | 她 | 我 | 曾是 | 未来 | 到 | 称呼 | 在 | 你 | , |

我只是告诉她我要来拜访你。

---

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɒv; əv] [kɔːs] [mʌst; məst][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

| **that** | **she** | **of** | **course** | **must** | **do** | **as** | **she** | **liked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 的 | 课程 | 必须 | 做 | 作为 | 她 | 喜欢 | , |

当然，她必须做她喜欢的事。

---

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

| **but** | **that** | **I** | **had** | **been** | **caring** | **for** | **you** | **all** | **my** | **life** | **and** | **had** | **no** | **idea** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 关怀 | 为了 | 你 | 全部 | 我的 | 生活 | 和 | 有 | 不 | 主意 | 的 |

['evə(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .

| **ever** | **doing** | **anything** | **else** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 正在做 | 任何事物 | 别的 | . |

但我一生都在照顾你，从未想过要做其他任何事。

---

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,

| **If** | **she** | **did** | **not** | **wish** | **me** | **to** | **remain** | **on** | **at** | **the** | **apartment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 做过 | 不是 | 希望 | 我 | 到 | 保持 | 在 | 在 | 这 | 公寓 | , |

如果她不希望我继续住在公寓里，

---

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɒv; əv] [kɔːs] [send] [ˌem 'iː] [həʊm] . "

| **she** | **could** | **of** | **course** | **send** | **me** | **home** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 的 | 课程 | 发送 | 我 | 家 | . | " |

她当然可以把我送回家。

---

" ['brɑːvəʊ] , ['sæli] !

| **"** | **Bravo** | **,** | **Sally** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | Bravo | , | 莎莉 | ! |

“好样的，莎莉！”

---

" [beˈtiːnə] ['greɪəm] [sed] ['sɒftli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

| **"** | **Bettina** | **Graham** | **said** | **softly** | **under** | **her** | **breath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 格雷厄姆 | 说 | 轻轻 | 在下面 | 她 | 气息 | . |

贝蒂娜·格雷厄姆低声说道。

---

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['sæli] ['ædɪd] , " ['ælɪs] [ænd; ənd]['vɪərə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] .

| **"** | **Of** | **course** | **,** | **"** | **Sally** | **added** | **,** | **"** | **Alice** | **and** | **Vera** | **have** | **a** | **different** | **attitude** | **toward** | **Aunt** | **Patricia** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | " | 莎莉 | 额外 | , | " | 爱丽丝 | 和 | 维拉 | 有 | 一个 | 不同的 | 态度 | 朝向 | 阿姨 | 帕特里夏 | . |

“当然，”莎莉补充道，“爱丽丝和维拉对帕特里夏阿姨的态度不一样。”

---

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

| **I** | **have** | **never** | **been** | **a** | **favorite** | **with** | **her** | **,** | **as** | **they** | **have** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 一个 | 最喜欢的 | 和 | 她 | , | 作为 | 他们 | 有 | , |

我从来都不是她最喜欢的人，不像他们那样。

[ɔː(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈdjʊərɪŋ][ðeə(r)] [ˌriːkənˈstrʌkʃn] [wɜːk] [ɪn] [frɑːns] .

| or | lived | alone | with | her | during | their | reconstruction | work | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 居住地 | 独自的 | 和 | 她 | 期间 | 他们的 | 重建 | 工作 | 在 | 法国 | . |

或者在法国进行重建工作期间，与她单独生活在一起。

[maɪ] [əʊn] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ɑːnt] [pəˈtrɪʃə] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [hɜːˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]

| My | own | opinion | is | that | Aunt | Patricia | wants | to | see | you | so | much | herself | that | she | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 观点 | 是 | 那 | 阿姨 | 帕特里夏 | 想要 | 到 | 看 | 你 | 所以 | 很多 | 她自己 | 那 | 她 | 是 |

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː ˈes] [siː] [juː; jʊ] ,

| unwilling | to | have | us | see | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不情愿 | 到 | 有 | 我们 | 看 | 你 | , |

我个人认为，帕特里夏阿姨太想见你了，以至于不愿意让我们见你。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈɑːftəwədz] .

| for | fear | we | shall | talk | of | you | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 我们 | 将 | 讲话 | 的 | 你 | 然后 | . |

恐怕以后我们会谈论你。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˌstɪpjuˈleɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

| She | made | it | a | stipulation | this | morning | when | she | agreed | we | could | come | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 它 | 一个 | 规定 | 这 | 早晨 | 什么时候 | 她 | 同意 | 我们 | 可以 | 来 | 到 | 看 |

[juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] .

| you | that | your | name | was | not | to | be | mentioned | in | her | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 那 | 你的 | 姓名 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 提及 | 在 | 她 | 在场 | . |

今天早上她同意我们来看你时，附加了一个条件：在她面前不准提及你的名字。

[ai] [ˈriːəli] [ˌeɪ ˈem] [ˈɔːfli] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| I | really | am | awfully | sorry | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 是 | 非常 | 对不起 | 为了 | 她 | . |

我真的非常同情她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈləʊnli] [ðɪs] [ˈwɪntə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [haʊs] [nɪə(r)] [ˈbɒstən] .

| She | is | very | lonely | this | winter | I | am | afraid | , | shut | up | in | her | big | house | near | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 非常 | 孤独 | 这 | 冬天 | 我 | 是 | 害怕的 | , | 关闭 | 向上 | 在 | 她 | 大的 | 房子 | 靠近 | 波士顿 | . |

恐怕她这个冬天会很孤独，独自一人待在波士顿附近的大房子里。

[ʃiː; ʃi] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

| She | cares | for | you | more | than | any | one | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 关心 | 为了 | 你 | 更多的 | 比 | 任何 | 一 | 在 | 这 | 世界 | , |

她比世界上任何人都更关心你。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['kɒmz] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [əˈkeɪʒnəli] , [ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [juː; jʊ]

| and | only | comes | to | New | York | occasionally | , | I | really | believe | to | find | out | how | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 来 | 到 | 新的 | 约克 | 偶尔 | , | 我 | 真的 | 相信 | 到 | 寻找 | 出去 | 如何 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)] ,

| are | , |
|---|---|
| 是 | , |

他只是偶尔来纽约，我真的相信他是想了解你的近况。

[ɔːlˈðəʊ] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][juː ˈes][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]

| although | no | one | of | us | has | been | able | to | discover | if | she | has | been | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 不 | 一 | 的 | 我们 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 发现 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 到 |

[siː] [juː; jʊ][ækt] .

| see | you | act | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 你 | 行为 | . |

虽然我们谁也无法确定她是否看过你的演出。

" ['djʊərɪŋ] ['sæli] ['æʃtənz] [lɒŋ] [spiːtʃ] ['naɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['ælɪs] , [nɔː(r)]['vɪərə] -

| " | During | Sally | Ashton's | long | speech | neither | her | sister | , | Alice | , | nor | Vera | Lagerloff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 莎莉 | 阿什顿的 | 长的 | 演讲 | 两者都不 | 她 | 姐姐 | , | 爱丽丝 | , | 也不 | 维拉 | - |

[hæd; həd] [ə'pɪəd] [pə'tɪkjələli] [sə'riːn] .

| had | appeared | particularly | serene | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 出现 | 特别 | 安详 | . |

在莎莉·阿什顿冗长的演讲过程中，她的妹妹爱丽丝和维拉·拉格洛夫都显得不太平静。

['vɪərə] - [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['lʊkɪŋ] [gɜːl] ; [æt; ət] ['sæliːz] [wɜːdz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

| Vera | Lagerloff | was | an | unusual | looking | girl | ; | at | Sally's | words | , | her | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维拉 | - | 曾是 | 一个 | 异常 | 寻找 | 女孩 | ; | 在 | 莎莉的 | 字 | , | 她 | 眼睛 |

['nærəud] ,

| narrowed | , |
|---|---|
| 范围缩小 | , |

维拉·拉格洛夫长相奇特；听到莎莉的话，她眯起了眼睛。

[hɜː(r); hə(r)][skɪn] [peɪld] ['slaɪtli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['pɑːtɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːm] , [waɪt] [tiːθ]

| her | skin | paled | slightly | and | her | lips | parted | over | her | firm | , | white | teeth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 皮肤 | 苍白 | 轻微地 | 和 | 她 | 嘴唇 | 分手了 | 超过 | 她 | 公司 | , | 白色的 | 牙齿 |

.

| : |
|---|
| . |

她的脸色微微苍白，嘴唇微张，露出洁白挺拔的牙齿。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][kæmp]['faɪə(r)][laɪf] [tə'geðə(r)] ,

| In | all | the | years | of | their | Camp | Fire | life | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 年 | 的 | 他们的 | 营 | 火 | 生活 | 一起 | , |

在他们共同参与营火会的那些年里，

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ['vɪərə] ['sɪəriəsli] ['æŋgri] ,

| no | one | of | her | companions | had | ever | seen | Vera | seriously | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 的 | 她 | 同伴 | 有 | 曾经 | 已见 | 维拉 | 严重地 | 生气的 | , |

她的同伴中没有人见过维拉真正生气的样子。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'merɪkən] [bɜːθ] , [ʃiː; ʃi] [ʃeəd]

| although | she | always | insisted | that | notwithstanding | her | American | birth | , | she | shared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 总是 | 坚持 | 那 | 虽然 | 她 | 美国人 | 出生 | , | 她 | 共享 |

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pɪˌkjuːli'ærəti] .

| the | Russian | peculiarity | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 俄语 | 特点 | . |

尽管她一直坚持认为，尽管她出生在美国，但她也具有俄罗斯人的独特个性。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔː(r)] [ə'griːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] .

| She | looked | more | aggrieved | at | this | moment | than | was | customary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 更多的 | 受委屈的 | 在 | 这 | 片刻 | 比 | 曾是 | 习惯 | . |

她此刻看起来比平时更加委屈。

" ['sæli] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɜːnd] ,

| " | Sally | is | making | a | good | story | so | far | as | she | is | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | 是 | 制作 | 一个 | 好的 | 故事 | 所以 | 远的 | 作为 | 她 | 是 | 担心的 | , |

“就她自己而言，莎莉编造的故事目前为止还算不错。”

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][səʊ] ['fɔːtʃənət] [ə; eɪ][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [kˈɒmɛntɪd] .

| although | not | so | fortunate | a | one | for | us | , | " | she | commented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 不是 | 所以 | 幸运 | 一个 | 一 | 为了 | 我们 | , | " | 她 | 评论 | . |

“虽然这对我们来说并不那么幸运，”她评论道。

" [stɪl] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ,

| " | Still | the | worst | of | it | is | , | Mrs | . | Burton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 这 | 最差 | 的 | 它 | 是 | , | 太太 | . | 伯顿 | , |

“但最糟糕的是，伯顿夫人，

[ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] .

| that | Alice | and | I | cannot | altogether | deny | the | truth | of | what | she | has | told | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 爱丽丝 | 和 | 我 | 不能 | 共 | 否定 | 这 | 真相 | 的 | 什么 | 她 | 有 | 讲述 | 你 | . |

我和爱丽丝都无法完全否认她告诉你的话的真实性。

" ( ['vɪərə][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)]['fɔːm(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)]

| " | ( | Vera | was | always | more | formal | in | her | manner | toward | the | Sunrise | Camp | Fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 维拉 | 曾是 | 总是 | 更多的 | 正式的 | 在 | 她 | 方式 | 朝向 | 这 | 日出 | 营 | 火 |

['gɑːdiən] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] ,

| guardian | than | the | other | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 监护人 | 比 | 这 | 其他 | 女孩们 | , |

（维拉对待日出营篝火晚会的守护者总是比其他女孩更加正式，）

[ænd; ənd] ['reəli] [juːst] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [tɑːt] . " )

| and | rarely | used | the | title | of | " | Tante | . | " | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 用过的 | 这 | 标题 | 的 | " | 姑妈 | . | " | ) |

而且很少使用“姑姑”这个称呼。

" [wiː; wi][duː; də] [fiːl] ['ʌndə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] ;

| " | We | do | feel | under | obligation | to | Aunt | Patricia | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做 | 感觉 | 在下面 | 义务 | 到 | 阿姨 | 帕特里夏 | ; |

“我们确实觉得对帕特里夏阿姨负有义务；

['naɪðə(r)] ['ælɪs] [nɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ əˈfɔːd; əˈfɔrd ][ðə; ði]['wɪntə(r)][æt; ət] [kə'lʌmbiə] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)]

| neither | Alice | nor | I | could | have | afforded | the | winter | at | Columbia | save | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 爱丽丝 | 也不 | 我 | 可以 | 有 | 提供 | 这 | 冬天 | 在 | 哥伦比亚 | 节省 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] .

| her | kindness | . |
|---|---|---|
| 她 | 仁慈 | . |

若非爱丽丝的慷慨相助，我和她都无力承担在哥伦比亚过冬的费用。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'sɪst] [ɒn]['aʊə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

| Yet | she | did | not | insist | on | our | not | coming | to | see | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 做过 | 不是 | 坚持 | 在 | 我们的 | 不是 | 未来 | 到 | 看 | 你 | , |

但她并没有坚持不让我们来看你。

[ɔː(r)] ['letɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

| or | letting | you | hear | from | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 出租 | 你 | 听到 | 从 | 我们 | . |

或者让您收到我们的消息。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

| She | merely | asked | it | as | a | favor | , | and | only | for | a | limited | length | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅仅 | 问 | 它 | 作为 | 一个 | 偏爱 | , | 和 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 有限的 | 长度 | 的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

她只是请求帮忙，而且只希望在有限的时间内能帮上忙。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] ['seprət] [jɔː'self]

| One | of | the | reasons | she | gave | was | that | you | had | chosen | to | separate | yourself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 原因 | 她 | 给予 | 曾是 | 那 | 你 | 有 | 选定 | 到 | 分离 | 你自己 |

[frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][steɪdʒ][kə'rɪə(r)]

| from | us | in | order | to | give | your | time | and | energy | to | your | stage | career |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我们 | 在 | 命令 | 到 | 给 | 你的 | 时间 | 和 | 活力 | 到 | 你的 | 阶段 | 职业 |

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

| and | that | we | should | not | interfere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 应该 | 不是 | 干扰 | . |

她给出的理由之一是，你选择与我们分开，以便将时间和精力投入到你的舞台事业中，我们不应该干涉。

['ælɪs] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [wɒz; wəz]['waɪzɪst][ænd; ənd][best] . "

| **Alice** | **and** | **I** | **were** | **merely** | **waiting** | **to** | **decide** | **what** | **was** | **wisest** | **and** | **best** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 和 | 我 | 是 | 仅仅 | 等待 | 到 | 决定 | 什么 | 曾是 | 最明智的 | 和 | 最好的 | . | " |

爱丽丝和我只是在等待，以便决定什么才是最明智、最好的。

" ['veri] [wel] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ; [pli:z] [let][ju: 'es][nɒt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] .

| **"** | **Very** | **well** | **,** | **I** | **understand** | **;** | **please** | **let** | **us** | **not** | **discuss** | **the** | **question** | **any** | **further** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 我 | 理解 | ; | 请 | 让 | 我们 | 不是 | 讨论 | 这 | 问题 | 任何 | 更远 | . |

“好的，我明白了；请不要再讨论这个问题了。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['vɪərə] , [dɪə(r)] , [ai] [nəʊ] [ɑ:nt] [pə'trɪʃə] ['ɔ:lsəʊ][təʊld][ju:; jʊ][ai] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]

| **Of** | **course** | **,** | **Vera** | **,** | **dear** | **,** | **I** | **know** | **Aunt** | **Patricia** | **also** | **told** | **you** | **I** | **would** | **be** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 维拉 | , | 亲爱的 | , | 我 | 知道 | 阿姨 | 帕特里夏 | 还 | 讲述 | 你 | 我 | 会 | 是 | 一个 |

[ʌn'fɔ:tʃənət] ['ɪnfluəns] ,

| **unfortunate** | **influence** | **,** |
|---|---|---|
| 不幸 | 影响 | , |

当然，亲爱的维拉，我知道帕特里夏阿姨也跟你说过我会给你带来不好的影响。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] [raɪt] [nɒt][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ðɪs] .

| **but** | **you** | **are** | **perfectly** | **right** | **not** | **to** | **speak** | **of** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 完美 | 正确的 | 不是 | 到 | 说话 | 的 | 这 | . |

但你不谈论这件事完全正确。

[du:; də] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [ɑ:(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd] ['weðə(r)]

| **Do** | **tell** | **me** | **what** | **you** | **and** | **Alice** | **are** | **studying** | **at** | **Columbia** | **and** | **whether** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 和 | 爱丽丝 | 是 | 学习 | 在 | 哥伦比亚 | 和 | 无论 |

[ju:; jʊ] [laɪk] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ,

| **you** | **like** | **New** | **York** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 喜欢 | 新的 | 约克 | 和 | , |

请告诉我你和爱丽丝在哥伦比亚大学学习什么专业，以及你是否喜欢纽约。

[əʊ] , [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] !

| **oh** | **,** | **dozens** | **of** | **other** | **things** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 几十个 | 的 | 其他 | 事物 | ! |

哦，还有几十件其他的事情呢！

" [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑ:rdiənz] ['mænə(r)][wɒz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] ['frendli] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m]

| **"** | **The** | **Camp** | **Fire** | **guardian's** | **manner** | **was** | **sweet** | **and** | **friendly** | **as** | **her** | **arm** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 营 | 火 | 监护人的 | 方式 | 曾是 | 甜的 | 和 | 友好的 | 作为 | 她 | 手臂 |

[ɪn'sɜ:rkld] ['sæli] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ɪm'breɪs] .

| **encircled** | **Sally** | **and** | **she** | **gave** | **her** | **an** | **affectionate** | **embrace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 莎莉 | 和 | 她 | 给予 | 她 | 一个 | 亲热 | 拥抱 | . |

“营地守护者举止温柔友好，她用手臂环住莎莉，给了她一个深情的拥抱。

['sæli] ['dɪmpld] [ænd; ənd] [smaɪld] .

| **Sally** | **dimpled** | **and** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 凹陷的 | 和 | 微笑 | . |

莎莉露出酒窝，笑了。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [tɑ:t] .

| **"** | **You** | **are** | **a** | **prophet** | **,** | **Tante** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 先知 | , | 姑妈 | . |

“您真是个先知，姑妈。”

[ɑ:nt] [pə'trɪʃə] [sə'dʒestid] ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

| **Aunt** | **Patricia** | **suggested** | **only** | **this** | **morning** | **that** | **in** | **order** | **to** | **have** | **your** | **own** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 帕特里夏 | 建议 | 仅有的 | 这 | 早晨 | 那 | 在 | 命令 | 到 | 有 | 你的 | 自己的 | 方式 | , |

帕特里夏阿姨今天早上才建议，为了随心所欲，

[ju:; jʊ] [ˌdisri'gɑ:did] ['evri] [wʌnz] ['wɪʃɪz] .

| **you** | **disregarded** | **every** | **one's** | **wishes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 被忽视 | 每一个 | 一个人的 | 愿望 | . |

你无视了所有人的意愿。

[ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai][bɔː(r)][ə; eɪ] [slaɪt] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][juː; jʊ]

| The | implication | was | that | I | bore | a | slight | , | but | unfortunate | resemblance | to | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 含义 | 曾是 | 那 | 我 | 钻孔 | 一个 | 轻微 | , | 但 | 不幸 | 相似 | 到 | 你 |

.

:

.

言下之意是我和你长得有点像，但这不幸地与你相似。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [lɑːft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [klɪəd] .

| " | At | this | the | other | girls | laughed | and | the | atmosphere | cleared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 这 | 其他 | 女孩们 | 笑了 | 和 | 这 | 气氛 | 已清除 | . |

“这时其他女孩都笑了，气氛顿时轻松起来。”

" ['ælɪs] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn]

| " | Alice | is | preparing | to | study | medicine | and | I | am | taking | a | course | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 是 | 准备 | 到 | 学习 | 药品 | 和 | 我 | 是 | 采取 | 一个 | 课程 | 在 |

['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [də'mestɪk] ['saɪəns] .

| architecture | and | another | in | domestic | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑学 | 和 | 其他 | 在 | 国内的 | 科学 | . |

“爱丽丝正准备学习医学，而我正在学习建筑学和家政学。

[ɑːnt] [pə'trɪʃə] [tɔːks] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

| Aunt | Patricia | talks | sometimes | of | returning | to | France | and | spending | the | rest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 帕特里夏 | 会谈 | 有时 | 的 | 返回 | 到 | 法国 | 和 | 开支 | 这 | 休息 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ frentʃ ] [wɔː(r)] ['ɔːrfənz] .

| her | days | over | there | at | her | home | for | French | war | orphans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 天 | 超过 | 那里 | 在 | 她 | 家 | 为了 | 法语 | 战争 | 孤儿 | . |

帕特里夏阿姨有时会说她要回到法国，在她为法国战争孤儿设立的孤儿院里度过余生。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['peərənts] [ə'griː] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] ['ælɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪð]

| She | says | if | we | wish | and | our | parents | agree | she | may | take | Alice | and | me | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | 如果 | 我们 | 希望 | 和 | 我们的 | 父母 | 同意 | 她 | 可能 | 拿 | 爱丽丝 | 和 | 我 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她说如果我们愿意，而且我们的父母也同意，她可以带我和爱丽丝一起去。

" ['sæli] ['æʃtən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| " | Sally | Ashton | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | 阿什顿 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

萨莉·阿什顿摇了摇头。

" [doʊnt] ['wʌri] , [tɑːt] , [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

| " | Don't | worry | , | Tante | , | Aunt | Patricia | will | never | leave | this | country | without | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | , | 姑妈 | , | 阿姨 | 帕特里夏 | 将要 | 绝不 | 离开 | 这 | 国家 | 没有 | 你 | . |

“别担心，姑妈，帕特里夏姑妈永远不会丢下你离开这个国家。”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['glɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [ 'flikə ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

| " | Mrs | . | Burton | , | who | had | been | glancing | into | the | flames | which | flickered | in | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | , | WHO | 有 | 到过 | 瞥了一眼 | 进入 | 这 | 火焰 | 哪个 | 闪烁 | 在 | 一个 | 小的 |

['əʊpən]['faɪə(r)] ,

| open | fire | , |
|---|---|---|
| 打开 | 火 | , |

“伯顿太太正瞥着一小堆明火中摇曳的火焰，

[naʊ] [lʊkt] [ʌp] .

| now | looked | up | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 看起来 | 向上 | . |

抬起头来。

" ['riːəli] , ['ælɪs] [ænd; ənd]['vɪərə] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [wɪʃt] ,

| " | Really | , | Alice | and | Vera | , | I | am | glad | you | have | done | what | Aunt | Patricia | wished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 爱丽丝 | 和 | 维拉 | , | 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 有 | 完毕 | 什么 | 阿姨 | 帕特里夏 | 希望 | , |

“真的，爱丽丝和维拉，我很高兴你们做了帕特里夏阿姨希望你们做的事。”

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][fɜːst][ai] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz] [hɜːt] [ænd; ənd]['æŋgri] .

| although | at | first | I | confess | I | was | hurt | and | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在 | 第一的 | 我 | 承认 | 我 | 曾是 | 伤害 | 和 | 生气的 | . |

虽然我承认一开始我感到既受伤又生气。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

| If | she | needs | you | , | you | must | fill | her | life | as | completely | as | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 需求 | 你 | , | 你 | 必须 | 充满 | 她 | 生活 | 作为 | 完全地 | 作为 | 你 | 能 | . |

如果她需要你，你必须尽你所能让她的生活充实而完整。

[ai][dəʊnt] [ə'griː] [wɪð] ['sæli] , [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] .

| I | don't | agree | with | Sally | , | much | as | I | would | like | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 同意 | 和 | 莎莉 | , | 很多 | 作为 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | . |

尽管我很想同意，但我并不赞同莎莉的观点。

[ɑːnt] [pə'trɪʃə] [ɪz] ['sɪŋgjələli] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]

| Aunt | Patricia | is | singularly | unforgiving | and | must | have | lost | all | affection | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 帕特里夏 | 是 | 单独地 | 毫不留情 | 和 | 必须 | 有 | 丢失的 | 全部 | 感情 | 为了 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

帕特里夏阿姨极其冷酷无情，肯定已经对我失去了所有感情。

[jʊl] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| You'll | stay | to | lunch | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 停留 | 到 | 午餐 | 和 | 我们 | . |

你会留下来和我们一起吃午饭。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [be'tiːnə] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

| You | and | Bettina | have | not | had | a | moment's | conversation | and | she | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 贝蒂娜 | 有 | 不是 | 有 | 一个 | 瞬间 | 对话 | 和 | 她 | 有 |

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

| a | great | deal | to | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 告诉 | 你 | . |

你和贝蒂娜还没有说过一句话，但她有很多话要告诉你。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

| I'll | go | and | see | about | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 和 | 看 | 关于 | 事物 | . |

我去看看情况。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ruːm] ,

| " | After | the | Camp | Fire | guardian | had | disappeared | from | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 营 | 火 | 监护人 | 有 | 消失 | 从 | 这 | 房间 | , |

“在营火守护者从房间里消失后，

[be'tiːnə] ['greɪəm] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['sæli] .

| Bettina | Graham | slipped | into | her | place | beside | Sally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 格雷厄姆 | 滑倒了 | 进入 | 她 | 地方 | 旁 | 莎莉 | . |

贝蒂娜·格雷厄姆悄悄地坐到了萨莉旁边。

" [duː; də] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)][skweə(r)] ,

| " | Do | come | and | sit | close | to | us | in | a | Camp | Fire | square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 来 | 和 | 坐 | 关闭 | 到 | 我们 | 在 | 一个 | 营 | 火 | 正方形 | , |

请来和我们一起围坐在篝火旁，

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)]['sɜːk(ə)l] , " [beˈtiːnə] [ɜːrdʒd] .

| if | not | a | Camp | Fire | circle | , | " | Bettina | urged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 一个 | 营 | 火 | 圆圈 | , | " | 贝蒂娜 | 敦促 | . |

“如果不是篝火晚会的话，”贝蒂娜恳切地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][gˈɜːlz]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)]

| " | If | you | girls | only | knew | how | glad | I | am | to | see | you | and | how | your | being | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 女孩们 | 仅有的 | 知道 | 如何 | 高兴的 | 我 | 是 | 到 | 看 | 你 | 和 | 如何 | 你的 | 存在 | 这里 |

[ɪn] [njuː] [jɔːk] [meɪks] [ˌem ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn]

| in | New | York | makes | me | more | than | ever | anxious | to | do | what | I | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 新的 | 约克 | 制作 | 我 | 更多的 | 比 | 曾经 | 焦虑的 | 到 | 做 | 什么 | 我 | 有 | 到过 |

['plænɪŋ] !

| planning | ! |
|---|---|
| 规划 | ! |

“你们要是知道我有多高兴见到你们就好了，你们来到纽约让我比以往任何时候都更加渴望去做我一直在计划的事情！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ heit ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ][deɪ'bjuː][ɪn][sə'saɪəti] .

| You | know | how | I | always | have | hated | the | idea | of | making | my | début | in | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 我 | 总是 | 有 | 憎恨 | 这 | 主意 | 的 | 制作 | 我的 | 首次亮相 | 在 | 社会 | . |

你知道我一直很讨厌在社交场合首次亮相的想法。

[wel] , [æz; əz][ðə; ði] [ɔːˈdiːl] [hæz; həz] [drɔːn] ['nɪərə(r)] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði]

| Well | , | as | the | ordeal | has | drawn | nearer | , | I | have | found | myself | hating | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 作为 | 这 | 考验 | 有 | 绘制 | 更近 | , | 我 | 有 | 成立 | 我 | 憎恨 | 这 |

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

| possibility | more | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能性 | 更多的 | 比 | 曾经 | . |

随着考验临近，我发现自己比以往任何时候都更加憎恨这种可能性。

[ðɪs] ['sʌmə(r)] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [njuː] [həʊm] ,

| This | summer | while | we | were | at | our | new | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夏天 | 尽管 | 我们 | 是 | 在 | 我们的 | 新的 | 家 | , |

今年夏天，当我们住在新家的时候，

[ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] - [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] ,

| that | we | call | ' | The | House | by | the | Blue | Lagoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 称呼 | - | 这 | 房子 | 经过 | 这 | 蓝色的 | 泻湖 | , |

我们称之为“蓝湖边的房子”，

- [ai][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɒt] [ai] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] .

| ' | I | at | last | made | up | my | mind | what | I | really | wish | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 在 | 最后的 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 什么 | 我 | 真的 | 希望 | 到 | 做 | . |

我终于下定决心要做什么了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ][laɪf][tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] [wɜːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] ['səʊʃ(ə)l]

| I | want | to | devote | my | life | to | social | work | and | to | begin | by | studying | social |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 奉献 | 我的 | 生活 | 到 | 社会的 | 工作 | 和 | 到 | 开始 | 经过 | 学习 | 社会的 |

['set(ə)lmənt] [wɜːk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

| settlement | work | in | New | York | this | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉降 | 工作 | 在 | 新的 | 约克 | 这 | 冬天 | . |

我想将我的一生奉献给社会工作，并计划今年冬天在纽约开始学习社会安置工作。

" ['sæli] ['æʃtən] [saɪd] .

| " | Sally | Ashton | sighed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | 阿什顿 | 叹了口气 | . |

萨莉·阿什顿叹了口气。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [haʊ] [dɪd][ai]['evə(r)]['wɒndə(r)]['ɪntuː][səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] [gruːp] ?

| " | Oh | , | dear | , | how | did | I | ever | wander | into | so | serious | a | Camp | Fire | group | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | , | 如何 | 做过 | 我 | 曾经 | 漫步 | 进入 | 所以 | 严肃的 | 一个 | 营 | 火 | 团体 | ? |

“哎呀，我怎么会误打误撞地加入了这么严肃的营火小组呢？”

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [g'ɜːlz] [huː] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [seɪv] [ˌem 'iː] ?

| Is | there | no | one | of | the | Sunrise | girls | who | does | not | wish | for | a | career | save | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 不 | 一 | 的 | 这 | 日出 | 女孩们 | WHO | 做 | 不是 | 希望 | 为了 | 一个 | 职业 | 节省 | 我 | ? |

除了我以外，日出女孩们难道就没有一个不想发展事业的吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['dʒeri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['tʃəʊzn]

| Of | course | there | are | Peggy | and | Gerry | , | but | they | already | have | chosen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那里 | 是 | 佩吉 | 和 | 杰瑞 | , | 但 | 他们 | 已经 | 有 | 选定 |

['mætrɪməni] [æz; əz] [ðeə(r)] [kəɹ'iəz] . "

| matrimony | as | their | careers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 婚姻 | 作为 | 他们的 | 职业生涯 | . | " |

当然还有佩吉和杰瑞，但他们已经把婚姻当作自己的事业了。

" [duː; də] [biː; bi] ['kwaɪət] , ['sæli] .

| " | Do | be | quiet | , | Sally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 是 | 安静的 | , | 莎莉 | . |

“安静点，莎莉。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪ'dɪə] , [be'tiːnə] [dɪə(r)] !

| What | a | perfectly | delightful | idea | , | Bettina | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 完美 | 愉快 | 主意 | , | 贝蒂娜 | 亲爱的 | ! |

贝蒂娜，真是个绝妙的主意!

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

| Why | can't | you | spend | the | winter | with | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不能 | 你 | 花费 | 这 | 冬天 | 和 | 我们 | ? |

为什么你不能和我们一起过冬?

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] [bed] - [ruːm] [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɑːnt]

| We | have | another | small | bed | - | room | in | our | apartment | and | I | am | sure | Aunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 其他 | 小的 | 床 | - | 房间 | 在 | 我们的 | 公寓 | 和 | 我 | 是 | 当然 | 阿姨 |

[pə'trɪʃə] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| Patricia | will | be | delighted | to | have | you | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕特里夏 | 将要 | 是 | 高兴极了 | 到 | 有 | 你 | 和 | 我们 | , |

我们公寓里还有一间小卧室，我相信帕特里夏阿姨会很高兴你和我们一起住。

" ['ælɪs] ['æʃtən] [ɜːrdʒd] .

| " | Alice | Ashton | urged | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 阿什顿 | 敦促 | . |

“爱丽丝·阿什顿敦促道。”

[be'tiːnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| Bettina | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

贝蒂娜摇了摇头。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , ['ælɪs] !

| " | No | such | good | fortune | , | Alice | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 这样的 | 好的 | 财富 | , | 爱丽丝 | ! |

“爱丽丝，你可没那么好运！”

['mʌðə(r)] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [maɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ in'sist ] [ə'pɒn] [maɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| Mother | is | entirely | opposed | to | my | wish | and | insists | upon | my | following | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 是 | 完全 | 反对 | 到 | 我的 | 希望 | 和 | 坚持 | 之上 | 我的 | 下列的 | 她 |

[dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

| desire | for | me | . |
|---|---|---|---|
| 欲望 | 为了 | 我 | . |

母亲完全反对我的意愿，坚持要我听从她的安排。

[ai][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [tɑːt] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns]

| I | ran | away | to | New | York | to | try | to | persuade | Tante | to | use | her | influence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 离开 | 到 | 新的 | 约克 | 到 | 尝试 | 到 | 说服 | 姑妈 | 到 | 使用 | 她 | 影响 |

[wɪð] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [laɪk] ,

| with | mother | to | permit | me | to | do | what | I | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲 | 到 | 允许 | 我 | 到 | 做 | 什么 | 我 | 喜欢 | , |

我逃到纽约，试图说服姑妈利用她对母亲的影响力，允许我做我想做的事。

[bʌt; bət][ai][faɪnd][ʃiː; ʃi] [teɪks] ['mʌðərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

| but | I | find | she | takes | mother's | point | of | view | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 寻找 | 她 | 需要 | 母亲的 | 观点 | 的 | 看法 | 共 | . |

但我发现她完全站在母亲的角度思考问题。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][təʊld]

| We | were | discussing | the | subject | when | you | came | in | and | she | had | just | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 讨论 | 这 | 主题 | 什么时候 | 你 | 来了 | 在 | 和 | 她 | 有 | 只是 | 讲述 |

[ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði]

| me | she | thought | it | would | be | selfish | and | inconsiderate | of | me | to | argue | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 她 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 自私 | 和 | 不体贴 | 的 | 我 | 到 | 争论 | 这 |

['mætə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

| matter | any | further | . |
|---|---|---|---|
| 事情 | 任何 | 更远 | . |

我们正在讨论这件事，这时你进来了。她刚刚告诉我，她认为如果我继续争论这件事，那就太自私、太不体贴了。

[səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːlflaʊə(r)] [ɔːl]

| So | I | suppose | I | must | go | back | to | Washington | and | be | a | wallflower | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 认为 | 我 | 必须 | 去 | 后退 | 到 | 华盛顿 | 和 | 是 | 一个 | 壁花 | 全部 |

['wɪntə(r)] .

| winter | . |
|---|---|
| 冬天 | . |

所以我想我只能回到华盛顿，整个冬天都做个默默无闻的人了。

" [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['læŋkəʃɪə(r)] [gɜːl] , [ɪz][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| " | I | forgot | to | tell | you | that | Elce | , | our | little | Lancashire | girl | , | is | here | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 忘了 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | elce | , | 我们的 | 小的 | 兰开夏郡 | 女孩 | , | 是 | 这里 | 和 | 我 | . |

“我忘了告诉你，我们的小兰开夏郡姑娘艾尔丝和我在一起。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| She | was | ill | at | school | and | sent | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 患病的 | 在 | 学校 | 和 | 发送 | 到 | 我 | , |

她在学校生病了，被送到我这里来。

[æz; əz][nəʊ][wʌn] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

| as | no | one | seemed | able | to | find | anything | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不 | 一 | 似乎 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 任何事物 | 这 | 事情 | , |

因为似乎没有人能找到问题的根源，

[seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['həʊmsɪk] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

| save | that | she | was | so | homesick | and | miserable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 那 | 她 | 曾是 | 所以 | 想家 | 和 | 悲惨的 | . |

只是她非常想家，心情很不好。

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| Now | something | has | to | be | done | for | her | and | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 某物 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | 为了 | 她 | 和 | 和 | 她 |

现在必须为她做点什么，也必须和她一起做点什么。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .

| and | I | am | so | glad | to | have | the | opportunity | to | ask | your | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 有 | 这 | 机会 | 到 | 问 | 你的 | 建议 | . |

我很高兴有机会向您请教。

[ai][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [ðæt] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə]

| I | am | afraid | that | to | send | her | to | another | boarding | school | would | be | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 那 | 到 | 发送 | 她 | 到 | 其他 | 登机 | 学校 | 会 | 是 | 到 |

[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [əˈkɜː(r)] ,

| have | the | same | thing | occur | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 相同的 | 事物 | 发生 | , |

我担心把她送到另一所寄宿学校会让同样的事情再次发生。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

| and | yet | she | must | have | some | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 她 | 必须 | 有 | 一些 | 教育 | . |

但她肯定受过一定的教育。

[ʃiː; ʃi] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌaʊtˈdɔːz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

| She | cares | for | nothing | save | her | music | and | the | outdoors | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 关心 | 为了 | 没有什么 | 节省 | 她 | 音乐 | 和 | 这 | 户外 | 和 | 曾是 |

['pɜːfɪktli] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .

| perfectly | well | and | happy | when | she | was | with | mother | and | me | last | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | 出色地 | 和 | 快乐的 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 和 | 母亲 | 和 | 我 | 最后的 | 夏天 | . |

除了音乐和户外活动，她什么都不在乎。去年夏天她和我和妈妈在一起的时候，身体很好，也很开心。

" [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt] , [ðen] ['sæli] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | A | moment | the | three | girls | remained | silent | , | then | Sally | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 片刻 | 这 | 三 | 女孩们 | 剩余 | 沉默的 | , | 然后 | 莎莉 | 回答 | . |

三个女孩沉默了一会儿，然后莎莉回答了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['vɪərə] [ænd; ənd] [ɑːnt] [pəˈtrɪʃə]

| " | If | you | and | Tante | think | it | wise | and | Alice | and | Vera | and | Aunt | Patricia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 和 | 姑妈 | 思考 | 它 | 明智的 | 和 | 爱丽丝 | 和 | 维拉 | 和 | 阿姨 | 帕特里夏 |

[ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] ,

| are | willing | , |
|---|---|---|
| 是 | 愿意的 | , |

“如果你和姑妈觉得明智，而且爱丽丝、维拉和帕特里夏姑妈也愿意的话，

[waɪ] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ?

| why | not | have | Elce | come | and | live | with | us | this | winter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 有 | elce | 来 | 和 | 居住 | 和 | 我们 | 这 | 冬天 | ? |

为什么不让艾尔塞今年冬天来和我们一起住呢?

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [beˈtiːnə] ,

| I | know | she | would | rather | be | with | you | , | Bettina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 她 | 会 | 相当 | 是 | 和 | 你 | , | 贝蒂娜 | , |

我知道她更愿意和你在一起，贝蒂娜。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst] ['ɪntuː] [səˈsaɪəti] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

| but | if | you | are | to | be | introduced | into | society | in | Washington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 是 | 到 | 是 | 介绍 | 进入 | 社会 | 在 | 华盛顿 | , |

但如果你想融入华盛顿的社交圈，

[juː; jʊ] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

| you | will | scarcely | be | able | to | give | any | time | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 几乎 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 任何 | 时间 | 到 | 她 | . |

你几乎没有时间陪伴她。

[bɪˈsaɪdz] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪ] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] .

| Besides | , | your | mother | may | not | wish | to | have | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 你的 | 母亲 | 可能 | 不是 | 希望 | 到 | 有 | 她 | . |

此外，你母亲可能并不希望她出生。

[kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðəwaɪz] .

| Elce | can | go | to | school | in | New | York | and | I'll | look | after | her | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| elce | 能 | 去 | 到 | 学校 | 在 | 新的 | 约克 | 和 | 患病的 | 看 | 后 | 她 | 否则 | . |

Elce可以去纽约上学，其他方面我会照顾她。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **Perhaps** | **this** | **is** | **not** | **the** | **best** | **thing** | **for** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 是 | 不是 | 这 | 最好的 | 事物 | 为了 | 她 | , |

或许这对她来说并非最佳选择。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [sə'luːʃ(ə)n] [ai] [kæn; kən] [sə'dʒest] .

| **but** | **it** | **is** | **the** | **only** | **solution** | **I** | **can** | **suggest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 这 | 仅有的 | 解决方案 | 我 | 能 | 建议 | . |

但这是我唯一能想到的解决办法。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] ['həʊmsɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv]

| **She** | **won't** | **be** | **so** | **homesick** | **with** | **us** | **as** | **at** | **boarding** | **school** | **and** | **she** | **will** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 惯于 | 是 | 所以 | 想家 | 和 | 我们 | 作为 | 在 | 登机 | 学校 | 和 | 她 | 将要 | 有 |

['greɪtə(r)] ['friːdəm] ,

| **greater** | **freedom** | **,** |
|---|---|---|
| 更大的 | 自由 | , |

她和我们在一起不会像在寄宿学校那样想家，而且她会拥有更大的自由。

[ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] . "

| **then** | **I** | **shall** | **like** | **to** | **feel** | **that** | **I** | **am** | **doing** | **something** | **useful** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 将 | 喜欢 | 到 | 感觉 | 那 | 我 | 是 | 正在做 | 某物 | 有用 | . | " |

这样我就能感受到自己在做一些有用的事情了。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , ['sæli] , ['ɪz(ə)nt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] ?

| **"** | **Good** | **gracious** | **,** | **Sally** | **,** | **isn't** | **making** | **a** | **home** | **for** | **Alice** | **and** | **me** | **being** | **useful** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 亲切 | , | 莎莉 | , | 不是 | 制作 | 一个 | 家 | 为了 | 爱丽丝 | 和 | 我 | 存在 | 有用 | ? |

“天哪，莎莉，为我和爱丽丝提供一个家难道不是一件好事吗？”

" ['vɪərə] [ 'remənstreit, ri'mɔn- ] .

| **"** | **Vera** | **remonstrated** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 维拉 | 抗议 | . |

维拉抗议道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ɪf] [ai] [siːmd] [krɒs] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [ə'gəʊ] ;

| **"** | **I** | **am** | **sorry** | **if** | **I** | **seemed** | **cross** | **a** | **few** | **moments** | **ago** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 对不起 | 如果 | 我 | 似乎 | 叉 | 一个 | 很少 | 时刻 | 前 | ; |

“如果我刚才看起来很生气，我深表歉意；

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['ælɪs]

| **this** | **was** | **largely** | **because** | **you** | **were** | **in** | **the** | **right** | **and** | **Alice** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 很大程度上 | 因为 | 你 | 是 | 在 | 这 | 正确的 | 和 | 爱丽丝 |

这主要是因为你是对的，而爱丽丝

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| **and** | **I** | **did** | **not** | **enjoy** | **our** | **position** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 不是 | 享受 | 我们的 | 位置 | . |

我不喜欢我们的处境。

" [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] ['entəd] .

| **"** | **Before** | **any** | **one** | **could** | **reply** | **there** | **was** | **a** | **knock** | **at** | **the** | **door** | **and** | **another** | **girl** | **entered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 任何 | 一 | 可以 | 回复 | 那里 | 曾是 | 一个 | 敲 | 在 | 这 | 门 | 和 | 其他 | 女孩 | 进入 | . |

“还没等任何人回答，就有人敲门，另一个女孩走了进来。”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [sez] [ðæt] ['lʌntʃən] [ɪz] ['redi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

| **"** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **says** | **that** | **luncheon** | **is** | **ready** | **if** | **you** | **will** | **be** | **kind** | **enough** | **to** | **come** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | 说道 | 那 | 午餐 | 是 | 准备好 | 如果 | 你 | 将要 | 是 | 种类 | 足够的 | 到 | 来 | 在 | . |

伯顿太太说，如果您能进来，午餐已经准备好了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] ;

| I | am | going | to | ask | you | not | to | stay | long | afterwards | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 问 | 你 | 不是 | 到 | 停留 | 长的 | 然后 | ; |

之后请不要久留;

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wʊd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

| Mrs | . | Burton | would | not | mention | it | I | am | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 会 | 不是 | 提到 | 它 | 我 | 是 | 当然 | , |

我相信伯顿太太不会提起这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest] .

| but | she | is | supposed | to | lie | down | every | afternoon | for | a | short | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 是 | 据称 | 到 | 说谎 | 向下 | 每一个 | 下午 | 为了 | 一个 | 短的 | 休息 | . |

但她每天下午都应该躺下休息一会儿。

" [æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)][kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz] ['fɒləʊd] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]['temp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

| " | As | the | four | Camp | Fire | girls | followed | Juliet | Temple | out | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 四 | 营 | 火 | 女孩们 | 随后 | 朱丽叶 | 寺庙 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | , |

“当四位营火女孩跟随朱丽叶·坦普尔走出房间时，

['sæli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [beˈtiːnə] :

| Sally | managed | to | whisper | to | Bettina | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 管理 | 到 | 耳语 | 到 | 贝蒂娜 | : |

莎莉设法悄悄告诉贝蒂娜:

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [əˈbaʊt] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]['temp(ə)l] [ðæt] [ɪz][səʊ] [əˈnɔɪɪŋ] ?

| " | What | is | there | about | Juliet | Temple | that | is | so | annoying | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 那里 | 关于 | 朱丽叶 | 寺庙 | 那 | 是 | 所以 | 恼人的 | ? |

“朱丽叶·坦普尔到底有什么地方让人如此讨厌？”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [meɪd] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] ['æŋgri]

| That | little | speech | she | just | made | is | the | kind | of | thing | that | makes | me | especially | angry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小的 | 演讲 | 她 | 只是 | 制成 | 是 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | 那 | 制作 | 我 | 尤其 | 生气的 |

,

,

,

她刚才那番话特别让我生气。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] [tɑːt] [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| as | if | she | were | far | more | intimate | with | Tante | and | more | devoted | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 是 | 远的 | 更多的 | 亲密的 | 和 | 姑妈 | 和 | 更多的 | 奉献 | 到 | 她 |

['welfeə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz] ?

| welfare | than | any | of | her | Camp | Fire | girls | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福利 | 比 | 任何 | 的 | 她 | 营 | 火 | 女孩们 | ? |

就好像她和姑妈的关系比她带领的任何一个女童军都更亲密，更关心姑妈的福祉一样?

[ai] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| I | suppose | she | is | devoted | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 她 | 是 | 奉献 | 到 | 她 |

我想她一定很爱她。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜː'self] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [jet] [ai]['nevə(r)] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| and | certainly | she | makes | herself | useful | and | yet | I | never | feel | sure | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 她 | 制作 | 她自己 | 有用 | 和 | 然而 | 我 | 绝不 | 感觉 | 当然 | 的 | 她 | . |

她确实能帮上忙，但我始终对她缺乏信心。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zents] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ɑːnt] [pəˈtrɪʃəz] [ɪ'streɪndʒmənt] .

| In | my | opinion | she | represents | one | of | the | causes | of | Aunt | Patricia's | estrangement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 观点 | 她 | 代表 | 一 | 的 | 这 | 原因 | 的 | 阿姨 | 帕特里夏的 | 隔阂 | . |

在我看来，她是导致帕特里夏阿姨疏远的原因之一。

" [be'ti:nə] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" **Bettina** **shook** **her** **head** **.**
" 贝蒂娜 摇晃 她 头 .

贝蒂娜摇了摇头。

" [ai] [fi:l] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] , ['sæli] ,
" **I** **feel** **a** **good** **deal** **as** **you** **do** **,** **Sally** **,**
" 我 感觉 一个 好的 交易 作为 你 做 , 莎莉 ,

“我和你感同身受，莎莉。”

[ɔ:l'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['i:v(ə)n][səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
**although** **I** **am** **not** **even** **so** **confident** **of** **the** **reason** **.**
虽然 我 是 不是 甚至 所以 自信的 的 这 原因 .

虽然我对这个原因也并非十分确定。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['betə(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Sometimes** **I** **think** **you** **are** **a** **better** **judge** **of** **character** **than** **any** **of** **the**
有时 我 思考 你 是 一个 更好的 法官 的 特点 比 任何 的 这
[rest] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ,
**rest** **of** **us** **,**
休息 的 我们 ,

有时我觉得你比我们任何人都更善于识人。

[səʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ðɪs] ['wɪntə(r)][ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['stʌdi] ['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et]
**so** **if** **you** **have** **an** **opportunity** **this** **winter** **I** **wish** **you** **would** **study** **Juliet**
所以 如果 你 有 一个 机会 这 冬天 我 希望 你 会 学习 朱丽叶
['temp(ə)l][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
**Temple** **and** **find** **out** **what** **you** **can** **.**
寺庙 和 寻找 出去 什么 你 能 .

所以，如果你今年冬天有机会，我希望你能研究一下朱丽叶·坦普尔，尽可能多地了解她。

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [tɑ:t] ,
**Is** **she** **really** **devoted** **to** **Tante** **,**
是 她 真的 奉献 到 姑妈 ,

她真的对姑妈忠心耿耿吗?

[ɔ:(r)][ɪz][ʃi:; ʃi]['əʊnli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [geɪn] ?
**or** **is** **she** **only** **devoted** **to** **her** **for** **what** **she** **thinks** **she** **can** **gain** **?**
或者 是 她 仅有的 奉献 到 她 为了 什么 她 思考 她 能 获得 ?

或者她对她忠心耿耿只是为了从中获利?

[kʌm] , [wi:; wi][mʌst; məst] [nɒt] [ki:p] ['lʌntʃən] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] .
**Come** **,** **we** **must** **not** **keep** **luncheon** **waiting** **and** **I** **want** **you** **to** **see** **Elce** **.**
来 , 我们 必须 不是 保持 午餐 等待 和 我 想 你 到 看 elce .

来吧，我们不能让午餐时间久等了，我想让你见见艾尔切。

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l] .
**Suppose** **we** **talk** **to** **her** **of** **your** **proposal** **.**
认为 我们 讲话 到 她 的 你的 提议 .

假设我们跟她谈谈你的提议。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
" **CHAPTER** **IV**
" 章 第四

第四章

['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
**NATURAL** **HISTORY**
自然的 历史

自然史

['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [njuː] [jɔːk] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɑːdʒ] .

| Mrs | . | Burton's | New | York | apartment | was | not | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿的 | 新的 | 约克 | 公寓 | 曾是 | 不是 | 大的 | . |

伯顿太太在纽约的公寓并不大。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [be'tiːnə] ['greɪəm] [wɒz; wəz] ['restləs] , [səʊ] ,

| In | her | present | state | of | mind | Bettina | Graham | was | restless | , | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 展示 | 状态 | 的 | 头脑 | 贝蒂娜 | 格雷厄姆 | 曾是 | 不安 | , | 所以 | , |

贝蒂娜·格雷厄姆当时心神不宁，焦躁不安。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ kən'sent ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spend] [ðə; ði] [wiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kæmp]

| as | her | mother | had | consented | that | she | spend | the | week | with | her | Camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 母亲 | 有 | 同意 | 那 | 她 | 花费 | 这 | 星期 | 和 | 她 | 营 |

['faɪə(r)] ['gɑːdiən] ,

| Fire | guardian | , |
|---|---|---|
| 火 | 监护人 | , |

因为她母亲同意她和她的营火守护者一起度过这一周，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] ['meni] ['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [saɪt] ['siːɪŋ] .

| she | devoted | many | hours | each | day | to | being | out | of | doors | and | to | sight | seeing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 奉献 | 许多 | 小时 | 每个 | 天 | 到 | 存在 | 出去 | 的 | 门 | 和 | 到 | 视线 | 看到 | . |

她每天都花很多时间到户外活动和观光。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə'ləʊn] ;

| She | was | never | alone | ; |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 绝不 | 独自的 | ; |

她从不孤单；

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skjuːzɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'laʊd]

| one | of | her | excuses | was | that | Elce | must | be | amused | and | not | allowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 她 | 借口 | 曾是 | 那 | elce | 必须 | 是 | 觉得好笑 | 和 | 不是 | 允许 |

[tuː; tə] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] .

| to | be | troublesome | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 麻烦的 | . |

她的借口之一是，必须让艾尔塞开心，不能让她惹麻烦。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['læŋkəʃɪə(r)] ['maɪnə(r)] ,

| The | little | English | girl | , | the | daughter | of | a | Lancashire | miner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 英语 | 女孩 | , | 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 兰开夏郡 | 矿工 | , |

这个英国小女孩，是兰开夏郡一位矿工的女儿，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [θrʌst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kæmp]

| who | had | been | deserted | by | her | father | and | in | a | way | thrust | upon | the | Camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 荒凉的 | 经过 | 她 | 父亲 | 和 | 在 | 一个 | 方式 | 推力 | 之上 | 这 | 营 |

['faɪə(r)] [g'ɜːlz] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['aɪələnd] ,

| Fire | girls | during | a | brief | visit | to | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 女孩们 | 期间 | 一个 | 简短的 | 访问 | 到 | 爱尔兰 | , |

她曾被父亲抛弃，并在一次短暂的爱尔兰之行中，以某种方式被推到了“营火女孩”的队伍中。

['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] .

| always | accompanied | her | . |
|---|---|---|---|
| 总是 | 伴随 | 她 | . |

一直陪伴着她。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [kəm'pænjən] [wen] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [pə'sjuː] [wʌnz] [əʊn] [treɪn] [ɒv; əv]

| Elce | was | not | a | trying | companion | when | one | wished | to | pursue | one's | own | train | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| elce | 曾是 | 不是 | 一个 | 尝试 | 伴侣 | 什么时候 | 一 | 希望 | 到 | 追求 | 一个人的 | 自己的 | 火车 | 的 |

[θɔːt] .

| thought | . |
|---|---|
| 想法 | . |

当你想按照自己的想法思考时，埃尔斯并不是一个令人头疼的伙伴。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [siːmd] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['klevə(r)] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)]

| She | talked | but | little | and | seemed | shy | and | not | particularly | clever | save | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 谈话 | 但 | 小的 | 和 | 似乎 | 害羞的 | 和 | 不是 | 特别 | 聪明的 | 节省 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mjuːzɪk(ə)l] [gɪft] .

| her | extraordinary | musical | gift | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 非凡的 | 音乐 | 礼物 | . |

她话不多，看起来很害羞，除了非凡的音乐天赋之外，似乎并不特别聪明。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tek'niːk] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .

| Not | that | she | had | any | gift | for | the | technique | of | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 她 | 有 | 任何 | 礼物 | 为了 | 这 | 技术 | 的 | 音乐 | . |

倒不是说她有什么音乐天赋。

[wʌn] [ɒv; əv] [bɛtɪnəz] [pʌzls] [ænd; ənd] [ dɪsə'pɔɪntmənt ] [wɒz; wəz] [ðæt] [səʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl]

| One | of | Bettina's | puzzles | and | disappointments | was | that | so | far | the | younger | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 贝蒂娜的 | 谜题 | 和 | 失望 | 曾是 | 那 | 所以 | 远的 | 这 | 年轻 | 女孩 |

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] ['prɒpə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .

| had | failed | to | show | any | proper | interest | in | the | study | of | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 失败的 | 到 | 展示 | 任何 | 恰当的 | 兴趣 | 在 | 这 | 学习 | 的 | 音乐 | . |

贝蒂娜感到困惑和失望的一点是，到目前为止，这个小女孩还没有表现出对音乐学习的任何兴趣。

[hɜː(r); hə(r)] ['tælənt] [siːmd] [spɒn'teɪniəs] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [sɪŋ]

| Her | talent | seemed | spontaneous | and | natural | as | a | bird's | ability | to | sing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 天赋 | 似乎 | 自发的 | 和 | 自然的 | 作为 | 一个 | 鸟类 | 能力 | 到 | 唱歌 |

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

| and | she | seemed | as | little | capable | of | acquiring | musical | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 似乎 | 作为 | 小的 | 有能力的 | 的 | 收购 | 音乐 | 知识 | . |

她的天赋似乎是与生俱来的，就像鸟儿唱歌一样自然，她似乎也完全没有能力学习音乐知识。

[ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['prɒbləm] , [be'tiːnə] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒbləm] .

| Undoubtedly | a | problem | , | Bettina | believed | that | Elce | was | chiefly | her | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无疑 | 一个 | 问题 | , | 贝蒂娜 | 相信 | 那 | elce | 曾是 | 主要 | 她 | 问题 | . |

毫无疑问，艾尔塞是个问题，贝蒂娜认为艾尔塞主要是她的问题。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] " ['mɛri] ['ɪŋglənd] ,

| During | the | summer | in | " | Merrie | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夏天 | 在 | " | 梅里 | 英格兰 | , |

在“快乐的英格兰”的夏天，

" [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜːk] [ɪn] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld] ,

| " | when | the | little | girl | had | been | a | maid | of | all | work | in | their | household | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 小的 | 女孩 | 有 | 到过 | 一个 | 女佣 | 的 | 全部 | 工作 | 在 | 他们的 | 家庭 | , |

“当小女孩在他们家做过各种各样的家务时，

[ʃiː; ʃi] [fɜːst] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

| she | first | had | become | interested | in | her | and | in | return | Elce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 第一的 | 有 | 变得 | 感兴趣的 | 在 | 她 | 和 | 在 | 返回 | elce | , |

她最初对她产生了兴趣，而艾尔塞也对她产生了兴趣。

[huːm] [ðeɪ] [ðen] [njuː] [baɪ] [ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " ['tʃɪtɪ] , " [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]

| whom | they | then | knew | by | the | Lancashire | title | of | " | Chitty | , | " | had | given | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 然后 | 知道 | 经过 | 这 | 兰开夏郡 | 标题 | 的 | " | 芽 | , | " | 有 | 给定 | 她 |

[ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] ,

| a | devotion | , |
|---|---|---|
| 一个 | 虔诚 | , |

他们当时称他为兰开夏郡的“奇蒂”，他曾对她表达过敬意。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [tə'wɔːd] [nəʊ] [wʌn] [els] .

| which | she | revealed | toward | no | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 揭晓 | 朝向 | 不 | 一 | 别的 | . |

她没有向任何人透露过这件事。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜ:l] [ə'pɪəd] ['kjʊəriəsli] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ ə'fekʃən ]

| **Indeed** | , | **the** | **younger** | **girl** | **appeared** | **curiously** | **free** | **from** | **the** | **ordinary** | **affections** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 这 | 年轻 | 女孩 | 出现 | 奇怪的是 | 自由的 | 从 | 这 | 普通的 | 情感 |

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['streɪndʒli] [ʃaɪ] ,

| **and** | **to** | **be** | **strangely** | **shy** | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 奇怪的 | 害羞的 | , |

事实上，这个小女孩似乎异常地缺乏常人的情感，而且异常害羞。

[ɔ:(r)][self] - [kən'teɪnd] .

| **or** | **self** | - | **contained** | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 自己 | - | 包含 | . |

或自给自足的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [bɛtɪnəz] [rɪ'kwest] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə] [peɪ]

| **It** | **was** | **at** | **Bettina's** | **request** | **that** | **her** | **father** | **had** | **undertaken** | **to** | **pay** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 贝蒂娜的 | 要求 | 那 | 她 | 父亲 | 有 | 已 | 到 | 支付 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| **for** | **the** | **little** | **girl's** | **education** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小的 | 女孩们 | 教育 | . |

应贝蒂娜的要求，她的父亲承诺支付小女孩的教育费用。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] ,

| **There** | **had** | **been** | **no** | **thought** | **of** | **making** | **her** | **a** | **member** | **of** | **their** | **household** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 想法 | 的 | 制作 | 她 | 一个 | 成员 | 的 | 他们的 | 家庭 | , |

他们从未想过要让她成为他们家庭的一员。

[seɪv] [pə'hæps] ['djʊərɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] ['hɒlədeɪz] .

| **save** | **perhaps** | **during** | **certain** | **holidays** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 也许 | 期间 | 肯定 | 假期 | . |

或许在某些节假日期间可以省钱。

[wɪð] [ˌmɑ:gə'ri:t] ['ɑ:rnət][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

| **With** | **Marguerite** | **Arnot** | **the** | **circumstances** | **were** | **different** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛格丽特 | 阿诺特 | 这 | 情况 | 是 | 不同的 | . |

玛格丽特·阿诺的情况则不同。

[ˌmɑ:gə'ri:t] [wɒz; wəz]['əʊldə][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlt] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['pɒvəti]

| **Marguerite** | **was** | **older** | **and** | **in** | **spite** | **of** | **her** | **difficult** | **background** | **of** | **poverty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽特 | 曾是 | 老 | 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 难的 | 背景 | 的 | 贫困 |

[ænd; ənd][hɑ:d] [wɜ:k] [ * ] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['bju:ti] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] .

| **and** | **hard** | **work** | **[** | ***** | **]** | **was** | **possessed** | **of** | **unusual** | **beauty** | **and** | **charm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 难的 | 工作 | [ | * | ] | 曾是 | 拥有 | 的 | 异常 | 美丽 | 和 | 魅力 | . |

玛格丽特年纪较大，尽管她出身贫寒，生活艰辛[*]，但她却拥有非凡的美貌和魅力。

[ðen] [æt; ət][wʌns] [ˌmɑ:gə'ri:t] [hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ɪnfluəns] .

| **Then** | **at** | **once** | **Marguerite** | **had** | **responded** | **to** | **her** | **mother's** | **influence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 一次 | 玛格丽特 | 有 | 回应 | 到 | 她 | 母亲的 | 影响 | . |

于是，玛格丽特立刻受到了母亲的影响。

[ɪn'di:d] , [be'ti:nə] , [ɔ:l'ðəʊ] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'ri:znəblnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ætɪtju:d] ,

| **Indeed** | , | **Bettina** | , | **although** | **recognizing** | **the** | **unreasonableness** | **of** | **her** | **own** | **attitude** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 贝蒂娜 | , | 虽然 | 识别 | 这 | 不合理 | 的 | 她 | 自己的 | 态度 | , |

事实上，贝蒂娜虽然意识到自己态度的不合理之处，

['fri:kwəntli] [hæd; həd][tu:; tə]['staɪf(ə)l] [ pæŋ ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['dʒeləsi] [æt; ət][ðə; ði]

| **frequently** | **had** | **to** | **stifle** | **pangs** | **of** | **something** | **approaching** | **jealousy** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 有 | 到 | 窒息 | 疼痛 | 的 | 某物 | 接近 | 妒忌 | 在 | 这 |

[ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] . [ * ]

| **sympathetic** | **relation** | **between** | **them** | **.** | **[** | ***** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交感神经 | 关系 | 之间 | 他们 | . | [ | * | ] |

经常不得不压抑住对他们之间友好关系产生的近乎嫉妒的情绪。[ * ]

[siː] " [kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][ɪn] ['glɔːriəs] [frɑːns] .

| See | " | Camp | Fire | Girls | in | Glorious | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | " | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 辉煌 | 法国 | . |

参见“光荣法国的营火女孩”。

" [ˌmɑːgə'riːt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʃaɪ] [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['fæʃ(ə)n] .

| " | Marguerite | was | no | longer | shy | save | in | a | graceful | and | attractive | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛格丽特 | 曾是 | 不 | 更长 | 害羞的 | 节省 | 在 | 一个 | 优美 | 和 | 吸引人的 | 时尚 | . |

玛格丽特不再羞涩，反而变得优雅迷人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [naʊ] [sə'raʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| If | she | played | but | an | inconspicuous | part | in | the | social | life | now | surrounding | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 玩 | 但 | 一个 | 不显眼 | 部分 | 在 | 这 | 社会的 | 生活 | 现在 | 周围 | 她 |

,

,

,

如果她在如今的社交生活中扮演的角色微不足道，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ frentʃ ] [tækt][ænd; ənd][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] .

| she | had | the | French | tact | and | resourcefulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 这 | 法语 | 策略 | 和 | 足智多谋 | . |

她具备法国人特有的机智和足智多谋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [be'tiːnə] [ðæt] ,

| It | seemed | to | Bettina | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 贝蒂娜 | 那 | , |

贝蒂娜觉得，

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [ænd; ənd]

| as | her | own | difference | of | opinion | with | her | mother | had | grown | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 自己的 | 不同之处 | 的 | 观点 | 和 | 她 | 母亲 | 有 | 生长 | 和 |

[dɪ'veləpt] ,

| developed | , |
|---|---|
| 发达 | , |

随着她与母亲之间的分歧日益加深，

[ˌmɑːgə'riːt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

| Marguerite | was | beginning | to | fill | her | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽特 | 曾是 | 开始 | 到 | 充满 | 她 | 地方 | . |

玛格丽特开始逐渐适应她的位置。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['krɪtɪsaɪz] [ˌmɑːgə'riːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| In | justice | she | could | not | criticize | Marguerite | for | circumstances | with | which | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正义 | 她 | 可以 | 不是 | 批评 | 玛格丽特 | 为了 | 情况 | 和 | 哪个 | 她 | 有 |

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

| nothing | to | do | , |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 到 | 做 | , |

从公正的角度来看，她不能因为与玛格丽特无关的情况而批评她。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn]

| although | not | enjoying | the | idea | that | her | mother | was | turning | to | some | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 不是 | 享受 | 这 | 主意 | 那 | 她 | 母亲 | 曾是 | 转弯 | 到 | 一些 | 一 |

[els] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

| else | for | the | sympathy | and | devotion | which | should | have | been | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 为了 | 这 | 同情 | 和 | 虔诚 | 哪个 | 应该 | 有 | 到过 | 她 | 自己的 |

[tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

| to | give | and | to | receive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 和 | 到 | 收到 | . |

尽管她并不乐意看到母亲向别人寻求本应属于她自己去给予和接受的同情和爱。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [mju'ziːəm] [wɪð] ,

| This | afternoon | , | wandering | about | the | Natural | History | Museum | with | Elce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | , | 漫游 | 关于 | 这 | 自然的 | 历史 | 博物馆 | 和 | elce | , |

今天下午，我和艾尔塞一起在自然历史博物馆闲逛。

[be'tiːnə] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] ,

| Bettina | was | not | particularly | intent | upon | the | exhibitions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 曾是 | 不是 | 特别 | 意图 | 之上 | 这 | 展览 | , |

贝蒂娜对展览并不特别感兴趣。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['raɪtɪŋ] [həʊm] ['leɪtə(r)] [ɪn]

| but | instead | was | planning | a | letter | which | she | contemplated | writing | home | later | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 曾是 | 规划 | 一个 | 信 | 哪个 | 她 | 思考 | 写作 | 家 | 之后 | 在 |

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| the | evening | , |
|---|---|---|
| 这 | 晚上 | , |

但她当时却在计划写一封信，打算当晚晚些时候写给家里人。

[wen] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'ləʊn] .

| when | Mrs | . | Burton | had | gone | to | the | theater | and | she | could | be | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 太太 | . | 伯顿 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 剧院 | 和 | 她 | 可以 | 是 | 独自的 | . |

伯顿太太去看戏了，她就可以独自一人待着了。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] ; ['nʌθɪŋ] [els] [ə'pɪəd] ['pɒsəb(ə)l] ,

| She | meant | to | surrender | her | own | desire | ; | nothing | else | appeared | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 意思是 | 到 | 投降 | 她 | 自己的 | 欲望 | ; | 没有什么 | 别的 | 出现 | 可能的 | , |

她决心放弃自己的欲望；除此之外，似乎别无选择。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

| but | she | also | wished | her | family | to | appreciate | that | she | believed | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 还 | 希望 | 她 | 家庭 | 到 | 欣赏 | 那 | 她 | 相信 | 她 | 曾是 |

['biːɪŋ] ['triːtɪd] [ˌʌn'dʒʌstli] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]

| being | treated | unjustly | and | that | she | had | the | right | to | her | own | choice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 治疗 | 不公正的 | 和 | 那 | 她 | 有 | 这 | 正确的 | 到 | 她 | 自己的 | 选择 | 的 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

但她也希望家人能够理解，她认为自己受到了不公正的对待，并且她有权选择自己的人生道路。

['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [bentʃ] , [be'tiːnə] [sæt]

| Reaching | a | secluded | corner | and | discovering | an | unoccupied | bench | , | Bettina | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 一个 | 僻 | 角落 | 和 | 发现 | 一个 | 空置 | 长椅 | , | 贝蒂娜 | 卫星 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

贝蒂娜走到一个僻静的角落，发现有一张空着的长椅，便坐了下来。

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtə(r)] .

| suggesting | that | Elce | wander | about | alone | and | come | back | for | her | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 那 | elce | 漫步 | 关于 | 独自的 | 和 | 来 | 后退 | 为了 | 她 | 之后 | . |

建议艾尔丝独自四处走走，过段时间再回来接她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [waɪld] [bɜːdz] [ɪn] [ðeə(r)]

| They | were | on | the | floor | devoted | to | the | reproduction | of | wild | birds | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 地面 | 奉献 | 到 | 这 | 生殖 | 的 | 荒野 | 鸟类 | 在 | 他们的 |

['neɪtɪv] [ hɔːnt ] .

| native | haunts | . |
|---|---|---|
| 本国的 | 闹鬼的地方 | . |

它们位于专门用于繁殖野生鸟类在其原生栖息地的楼层。

[sɪns] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reəli] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌn] ,

| Since | the | collection | was | a | rarely | beautiful | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 收藏 | 曾是 | 一个 | 很少 | 美丽的 | 一 | , |

由于这批藏品本身就非常精美，

[be'ti:nə] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['jʌŋgə]

| Bettina | believed | it | would | be | of | so | great | fascination | as | to | keep | the | younger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 相信 | 它 | 会 | 是 | 的 | 所以 | 伟大的 | 魅力 | 作为 | 到 | 保持 | 这 | 年轻 |

[gɜ:l] ['ɒkjupaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

| girl | occupied | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 女孩 | 占领 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

贝蒂娜认为这会给小女孩带来极大的乐趣，让她忙上一阵子。

['pɜ:sənəli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [fə'ti:gd] .

| Personally | she | was | already | fatigued | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亲自 | 她 | 曾是 | 已经 | 疲劳 | . |

她本人已经很疲惫了。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]

| Moreover | , | she | wished | for | an | opportunity | to | think | without | the | possibility | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 她 | 希望 | 为了 | 一个 | 机会 | 到 | 思考 | 没有 | 这 | 可能性 | 的 |

['bi:ɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

| being | interrupted | at | any | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 中断 | 在 | 任何 | 片刻 | . |

此外，她希望有机会不受任何干扰地思考。

['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [tɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑ:diən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'fɜ:d]

| After | her | original | talk | with | her | Camp | Fire | guardian | she | had | not | referred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 原来的 | 讲话 | 和 | 她 | 营 | 火 | 监护人 | 她 | 有 | 不是 | 指 |

[tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntəvju:] .

| to | the | subject | of | their | interview | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 主题 | 的 | 他们的 | 面试 | . |

在她与营火会监护人第一次谈话后，她就再也没有提及他们谈话的主题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .

| There | was | little | reason | why | she | should | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 原因 | 为什么 | 她 | 应该 | . |

她几乎没有理由应该那样做。

['defɪnətli] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtənz] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

| Definitely | she | understood | that | Mrs | . | Burton's | sympathy | was | with | her | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 她 | 理解 | 那 | 太太 | . | 伯顿的 | 同情 | 曾是 | 和 | 她 | 母亲 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][skænt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'beljən] [ə'genst] [wɒt] [maɪt]

| and | that | she | had | but | scant | patience | with | her | rebellion | against | what | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 有 | 但 | 稀少 | 耐心 | 和 | 她 | 叛乱 | 反对 | 什么 | 可能 |

[ə'pɪə(r)] [tu:; tə][məʊst][g'ɜ:lz][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['fɔ:tʃənət] [feɪt] .

| appear | to | most | girls | as | a | singularly | fortunate | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 最多 | 女孩们 | 作为 | 一个 | 单独地 | 幸运 | 命运 | . |

她很清楚伯顿太太同情她的母亲，对于她反抗在大多数女孩看来是极其幸运的命运，伯顿太太几乎没有耐心。

[be'ti:nə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'gri:vd] .

| Bettina | was | not | only | disappointed | , | but | puzzled | and | aggrieved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 失望的 | , | 但 | 困惑 | 和 | 受委屈的 | . |

贝蒂娜不仅感到失望，还感到困惑和委屈。

[frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑ:diən] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| From | any | one | save | her | Camp | Fire | guardian | she | would | have | expected | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 任何 | 一 | 节省 | 她 | 营 | 火 | 监护人 | 她 | 会 | 有 | 预期的 | 这样的 | 一个 |

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .

| point | of | view | . |
|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 看法 | . |

除了她的营火守护者之外，她不会想到任何人会持有这种观点。

[ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈʌðə(r)]

| She | herself | was | able | to | accept | the | fact | that | it | was | but | natural | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 她自己 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 接受 | 这 | 事实 | 那 | 它 | 曾是 | 但 | 自然的 | 其他 |

[ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdə(r)][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə]['entə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [səˈsaɪəti] ,

| people | should | consider | an | opportunity | to | enter | Washington | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 应该 | 考虑 | 一个 | 机会 | 到 | 进入 | 华盛顿 | 社会 | , |

她本人也能接受这样一个事实：其他人考虑进入华盛顿社交圈是再自然不过的事情了。

[ ˈʃæpərɔn ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] ['prɒmɪnənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| chaperoned | by | her | mother | and | with | her | father's | prominent | official | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有监护人陪同 | 经过 | 她 | 母亲 | 和 | 和 | 她 | 父亲的 | 著名的 | 官方的 | 位置 | , |

在母亲的陪伴下，凭借父亲显赫的官职地位，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl][gɜːrlz][dɪ'zaɪə(r)] .

| to | be | the | summit | of | any | natural | girl's | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 首脑 | 的 | 任何 | 自然的 | 女孩们 | 欲望 | . |

成为所有天性女孩梦寐以求的巅峰之作。

[jet] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [beˈtiːnə] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

| Yet | from | her | Camp | Fire | guardian | Bettina | had | hoped | for | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 从 | 她 | 营 | 火 | 监护人 | 贝蒂娜 | 有 | 希望 | 为了 | 其他 |

['vjuːpɔɪnt] .

| viewpoint | . |
|---|---|
| 观点 | . |

然而，她的营火守护者贝蒂娜却希望得到另一种视角。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['ɒftəntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]

| Had | she | not | heard | her | oftentimes | insist | that | every | living | human | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 不是 | 听到 | 她 | 经常 | 坚持 | 那 | 每一个 | 活的 | 人类 | 存在 |

[mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rəʊd] ,

| must | follow | his | or | her | own | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 跟随 | 他的 | 或者 | 她 | 自己的 | 路 | , |

如果她没有亲耳听到她经常坚持认为每个人都必须走自己的路，

[ænd; ənd] [ðæt] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [nəʊ][kə'rɪə(r)] [seɪv]

| and | that | whether | for | good | or | ill | she | could | have | followed | no | career | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 无论 | 为了 | 好的 | 或者 | 患病的 | 她 | 可以 | 有 | 随后 | 不 | 职业 | 节省 |

[ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

| the | one | she | had | chosen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 她 | 有 | 选定 | . |

无论好坏，她除了自己选择的职业之外，别无选择。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [beˈtiːnə] ['greɪəm] [hæd; həd][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [nɒt]

| The | difference | in | their | positions | Bettina | Graham | had | far | too | much | intelligence | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 在 | 他们的 | 职位 | 贝蒂娜 | 格雷厄姆 | 有 | 远的 | 也 | 很多 | 智力 | 不是 |

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

| to | recognize | . |
|---|---|---|
| 到 | 认出 | . |

贝蒂娜·格雷厄姆的智慧足以让她意识到她们立场上的差异。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst][ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'viːld] [nəʊ]

| She | was | not | choosing | the | career | of | an | artist | and | had | revealed | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 选择 | 这 | 职业 | 的 | 一个 | 艺术家 | 和 | 有 | 揭晓 | 不 |

[ɪkˈsepʃən(ə)l] [gɪfts] .

| exceptional | gifts | . |
|---|---|---|
| 非凡的 | 礼物 | . |

她并没有选择成为艺术家作为职业，也没有展现出任何非凡的天赋。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [les] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən]

| She | merely | wanted | to | give | her | life | in | service | to | persons | less | fortunate | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅仅 | 通缉 | 到 | 给 | 她 | 生活 | 在 | 服务 | 到 | 人 | 较少的 | 幸运 | 比 |

[hɜː'self] ,

| herself | , |
|---|---|
| 她自己 | , |

她只想将自己的一生奉献给那些比她不幸的人。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] ,

| rather | than | waste | it | , | as | she | felt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 浪费 | 它 | , | 作为 | 她 | 毛毡 | , |

她觉得与其浪费掉，不如.....

[ɪn] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['laɪkɪŋ] [nɔː(r)] [teɪst] .

| in | a | society | existence | for | which | she | had | neither | liking | nor | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 社会 | 存在 | 为了 | 哪个 | 她 | 有 | 两者都不 | 喜欢 | 也不 | 品尝 | . |

她身处一个她既不喜欢也不感兴趣的社会环境中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rəʊ'mæntɪk] [nɔː(r)] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] .

| There | was | nothing | romantic | nor | inspiring | in | her | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 浪漫的 | 也不 | 鼓舞人心 | 在 | 她 | 欲望 | . |

她的欲望中既没有浪漫可言，也没有鼓舞人心之处。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left]

| Her | mother | and | father | were | both | convinced | that | such | work | should | be | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 和 | 父亲 | 是 | 两个都 | 确信 | 那 | 这样的 | 工作 | 应该 | 是 | 左边 |

[tuː; tə] ['əʊldə] ['wɪmɪn] ,

| to | older | women | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 老 | 女性 | , |

她的父母都认为这类工作应该留给年长的妇女。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [gɜːlz] [huː] [pə'zest] ['naɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

| or | to | girls | who | possessed | neither | her | position | nor | opportunities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 女孩们 | WHO | 拥有 | 两者都不 | 她 | 位置 | 也不 | 机会 | . |

或者对那些既没有她这样的地位也没有她这样的机会的女孩来说。

[səʊ] [sɪns] [ðə; ði] [prɒp] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʌn'kɒnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz]

| So | since | the | prop | upon | which | unconsciously | she | had | been | leaning | , | Mrs | . | Burton's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 自从 | 这 | 支柱 | 之上 | 哪个 | 不知不觉 | 她 | 有 | 到过 | 倾斜 | , | 太太 | . | 伯顿的 |

[ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] [help] ,

| approval | and | help | , |
|---|---|---|---|
| 赞同 | 和 | 帮助 | , |

所以，自从她无意识地依靠的那个支柱——伯顿太太的认可和帮助——

[hæd; həd] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [be'tiːnə] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['prəʊtest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| had | failed | her | , | Bettina | decided | to | make | no | further | protest | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 失败的 | 她 | , | 贝蒂娜 | 决定 | 到 | 制作 | 不 | 更远 | 反对 | 为了 | 这 |

['prez(ə)nt] .

| present | . |
|---|---|
| 展示 | . |

贝蒂娜的抗议让她失望了，她决定暂时不再进行抗议。

['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪm] ,

| Later | she | must | convince | her | family | that | her | desire | was | not | a | whim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 她 | 必须 | 说服 | 她 | 家庭 | 那 | 她 | 欲望 | 曾是 | 不是 | 一个 | 一时兴起 | , |

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [kə'priːs] ,

| a | moment's | caprice | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 瞬间 | 任性 | , |

之后她必须说服家人，她的愿望并非一时兴起，也不是一时冲动。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [wɪtʃ] [wʊd] ['vænɪʃ] [wen] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts]

| the | influence | of | a | stronger | personality | , | which | would | vanish | when | other | interests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 一个 | 更强 | 性格 | , | 哪个 | 会 | 消失 | 什么时候 | 其他 | 兴趣 |

[bɪ'keɪm] [mɔː(r)][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] .

| became | more | absorbing | . |
|---|---|---|---|
| 成为 | 更多的 | 吸收 | . |

强势个性的影响，会在其他兴趣变得更加吸引人时消失。

['sʌd(ə)nli] [be'tiːnə] [gɒt] [ʌp] ,

| Suddenly | Bettina | got | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 突然 | 贝蒂娜 | 得到 | 向上 | , |

贝蒂娜突然起身了，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [sə'praɪzɪŋli]

| realizing | that | the | room | in | which | she | was | seated | was | growing | surprisingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 那 | 这 | 房间 | 在 | 哪个 | 她 | 曾是 | 坐着 | 曾是 | 生长 | 出奇 |

[dɑːk] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

| dark | and | that | a | guard | was | moving | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 和 | 那 | 一个 | 警卫 | 曾是 | 移动 | 关于 | , |

她意识到自己所在的房间变得越来越暗，而且有个守卫正在走动。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kləʊzɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

| announcing | that | the | hour | for | closing | had | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 那 | 这 | 小时 | 为了 | 结束 | 有 | 到达的 | . |

宣布关门时间已到。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [be'tiːnə] [hæd; həd] [fɜːst] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

| Before | leaving | Bettina | had | first | to | find | her | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 离开 | 贝蒂娜 | 有 | 第一的 | 到 | 寻找 | 她 | 伴侣 | . |

贝蒂娜离开之前，得先找到她的同伴。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [hæd; həd] [fɔːmd] ,

| At | the | farther | end | of | the | room | she | observed | that | a | small | crowd | had | formed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 这 | 房间 | 她 | 观察到 | 那 | 一个 | 小的 | 人群 | 有 | 形成 | , |

她注意到房间另一头聚集了一小群人，

[huː] [siːmd] [ləʊθ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

| who | seemed | loath | to | depart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 厌恶 | 到 | 离开 | . |

他们似乎很不情愿离开。

['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| Drawing | near | , | to | her | amazement | she | heard | a | number | of | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 靠近 | , | 到 | 她 | 惊愕 | 她 | 听到 | 一个 | 数字 | 的 | 美丽的 | , |

走近后，令她惊讶的是，她听到了许多优美的歌声，

['bɜːdˌlaɪk] [nəʊts] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] .

| birdlike | notes | with | which | she | was | familiar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 像鸟一样 | 笔记 | 和 | 哪个 | 她 | 曾是 | 熟悉的 | . |

她熟悉的鸟鸣声。

[ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] ,

| Undisturbed | by | her | audience | , |
|---|---|---|---|---|
| 未受干扰 | 经过 | 她 | 观众 | , |

她丝毫不受观众的干扰，

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃəʊkeɪs] [fɪld] [wɪð] [bɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv]

| Elce | was | standing | by | a | showcase | filled | with | birds | from | the | northern | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| elce | 曾是 | 常设 | 经过 | 一个 | 展示 | 已填 | 和 | 鸟类 | 从 | 这 | 北方 | 部分 | 的 |

['ɪŋgləndˌ] ,

| England | , |
|---|---|
| 英格兰 | , |

艾尔斯站在一个展示柜旁，柜子里摆满了来自英格兰北部的鸟类。

[bɜ˞dz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæd; həd] [nəʊn] ['ɔ:lməʊst][frɒm; frəm] ['beɪbihʊd] ,

| **birds** | **which** | **the** | **little** | **girl** | **had** | **known** | **almost** | **from** | **babyhood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | 哪个 | 这 | 小的 | 女孩 | 有 | 已知 | 几乎 | 从 | 婴儿期 | , |

小女孩从小就认识的那些鸟儿

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| **as** | **she** | **had** | **spent** | **the** | **greater** | **part** | **of** | **her** | **time** | **in** | **the** | **woods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 花费 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 她 | 时间 | 在 | 这 | 树林 | . |

因为她大部分时间都待在树林里。

[tu:; tə] - [deɪ] [ə'mɪd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [sə'raʊndɪŋz] , [wɪð] [ə'pærənt] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ,

| **To** | **-** | **day** | **amid** | **strange** | **and** | **different** | **surroundings** | **,** | **with** | **apparent** | **unconsciousness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 之中 | 奇怪的 | 和 | 不同的 | 周围环境 | , | 和 | 明显 | 无意识 | , |

今天，在陌生而不同的环境中，在明显失去意识的情况下，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] [sʌtʃ] [bɜ:d] [nəʊts] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] .

| **she** | **was** | **repeating** | **such** | **bird** | **notes** | **as** | **she** | **could** | **recall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 重复 | 这样的 | 鸟 | 笔记 | 作为 | 她 | 可以 | 记起 | . |

她重复着她能回忆起来的鸟鸣声。

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ə'mju:zd] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] .

| **The** | **crowd** | **about** | **her** | **was** | **amused** | **and** | **admiring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 关于 | 她 | 曾是 | 觉得好笑 | 和 | 钦佩 | . |

她周围的人群既感到好笑又充满赞赏。

[be'ti:nə] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜ:rlz] ['ʃəʊldə(r)] .

| **Bettina** | **laid** | **her** | **hand** | **on** | **the** | **younger** | **girl's** | **shoulder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 铺设 | 她 | 手 | 在 | 这 | 年轻 | 女孩们 | 肩膀 | . |

贝蒂娜把手放在小女孩的肩膀上。

" , [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] .

| **"** | **Elce** | **,** | **we** | **must** | **go** | **at** | **once** | **,** | **it** | **is** | **growing** | **late** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | elce | , | 我们 | 必须 | 去 | 在 | 一次 | , | 它 | 是 | 生长 | 晚的 | . |

“艾尔塞，我们必须马上走，时间不早了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| **And** | **you** | **must** | **remember** | **you** | **are** | **not** | **in** | **the** | **woods** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 记住 | 你 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 树林 | , |

你必须记住，你不是在树林里。

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][səʊ] [lɑ:dʒ] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [sə'raʊndɪŋ] [ˌju: 'es][sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [wi:; wi]

| **or** | **you** | **will** | **have** | **so** | **large** | **an** | **audience** | **surrounding** | **us** | **some** | **day** | **that** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 将要 | 有 | 所以 | 大的 | 一个 | 观众 | 周围 | 我们 | 一些 | 天 | 那 | 我们 |

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] .

| **shall** | **not** | **be** | **able** | **to** | **make** | **our** | **escape** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 我们的 | 逃脱 | . |

否则，总有一天我们会被一大群人包围，以至于无法逃脱。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ɒd] [tʃaɪld] !

| **You** | **are** | **an** | **odd** | **child** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 孩子 | ! |

你真是个奇怪的孩子！

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'sepʃənəli] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

| **I** | **thought** | **you** | **were** | **exceptionally** | **shy** | **and** | **afraid** | **of** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 是 | 非常 | 害羞的 | 和 | 害怕的 | 的 | 人们 | , |

我以为你特别害羞，很怕人。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [əˈpɪə(r)] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst]

| and | now | you | do | a | surprising | thing | like | this | and | appear | not | in | the | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你 | 做 | 一个 | 奇怪 | 事物 | 喜欢 | 这 | 和 | 出现 | 不是 | 在 | 这 | 至少 |

[əˈbæʃt] .

| abashed | . |
|---|---|
| 羞愧 | . |

现在你做了这样一件令人惊讶的事，而且似乎一点也不感到羞愧。

" [ɪn] [ˌfeəˈwel] [wɒz; wəz] [ˈnɒdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [pˈɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)] .

| " | In | farewell | Elce | was | nodding | to | several | persons | who | had | been | standing | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 告别 | elce | 曾是 | 点头 | 到 | 一些 | 人 | WHO | 有 | 到过 | 常设 | 靠近 | . |

“告别时，埃尔斯向站在附近的几个人点头致意。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnəˈweə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][bɪˈheɪvjə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʌnˈjuːʒuəl] .

| She | appeared | entirely | unaware | that | her | behavior | had | been | unusual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出现 | 完全 | 不知情 | 那 | 她 | 行为 | 有 | 到过 | 异常 | . |

她似乎完全没有意识到自己的行为很不寻常。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [beˈtiːnə] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [djuː] [ˈsəʊlli] [tuː; tə]

| Out | in | the | street | Bettina | discovered | that | the | darkness | had | not | been | due | solely | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 街道 | 贝蒂娜 | 发现 | 那 | 这 | 黑暗 | 有 | 不是 | 到过 | 到期的 | 仅 | 到 |

[ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)] ,

| the | lateness | of | the | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迟到 | 的 | 这 | 小时 | , |

贝蒂娜走到街上才发现，天黑不仅仅是因为时间太晚。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈθʌndəstɔːm] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .

| but | that | a | thunderstorm | was | approaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 一个 | 雷雨 | 曾是 | 接近 | . |

但一场雷暴即将到来。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈhezɪteɪtɪŋ] .

| A | few | moments | she | stood | hesitating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 时刻 | 她 | 站立 | 犹豫不决 | . |

她犹豫了片刻。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][mjuˈziːəm][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˌʌpˈtaʊn] [ænd; ənd]

| The | History | Museum | was | on | the | west | side | of | the | city | and | uptown | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 博物馆 | 曾是 | 在 | 这 | 西方 | 边 | 的 | 这 | 城市 | 和 | 上城区 | 和 |

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ænd; ənd] [daʊn] [taʊn] [æz; əz] [ˈprɒmptli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| she | wished | to | reach | the | east | side | and | down | town | as | promptly | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 到 | 抵达 | 这 | 东方 | 边 | 和 | 向下 | 镇 | 作为 | 及时 | 作为 | 可能的 | . |

历史博物馆位于城市的西侧上城区，她希望尽快到达东侧下城区。

[baɪ] [wɒt] [ˈmeθəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][məʊst] [ˈkwɪkli] [əˈkʌmplɪʃ] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈsɜːt(ə)n] .

| By | what | method | she | could | most | quickly | accomplish | this | result | she | was | not | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 什么 | 方法 | 她 | 可以 | 最多 | 迅速地 | 完成 | 这 | 结果 | 她 | 曾是 | 不是 | 肯定 | . |

她不确定用什么方法才能最快地达到这个目的。

[ˈhəʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [hænd] [beˈtiːnə] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌrid] [rʌʃ] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

| Holding | tight | to | her | companion's | hand | Bettina | made | a | hurried | rush | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 紧的 | 到 | 她 | 同伴的 | 手 | 贝蒂娜 | 制成 | 一个 | 慌忙 | 匆忙 | 朝向 | 这 |

['brɔːdweɪ] ['sʌbweɪ] .

| Broadway | subway | . |
|---|---|---|
| 百老汇 | 地铁 | . |

贝蒂娜紧紧拉着同伴的手，匆匆向百老汇地铁站跑去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈsendɪŋ] .

| She | had | no | umbrella | and | large | drops | of | rain | were | descending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 伞 | 和 | 大的 | 滴 | 的 | 雨 | 是 | 下降 | . |

她没有带伞，大雨点噼里啪啦地落下来。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

| The | darkness | was | surprising | and | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | 曾是 | 奇怪 | 和 | 有趣的 | . |

这片黑暗令人感到意外和有趣。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stɒpt] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɒnwəd] [rʌʃ] [tu:; tə] [lʊk] ['ʌpwəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [skaɪ] ,

| Men | and | women | stopped | in | their | onward | rush | to | look | upward | toward | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 女性 | 停止 | 在 | 他们的 | 向前 | 匆忙 | 到 | 看 | 向上 | 朝向 | 这 | 天空 | , |

男男女女停下匆忙的脚步，抬头望向天空。

[weə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

| where | the | clouds | were | magnificent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 云 | 是 | 壮丽 | . |

云景非常壮观。

[ðen] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['daʊnpɔ:(r)] .

| Then | the | rain | became | a | downpour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 雨 | 成为 | 一个 | 倾盆大雨 | . |

随后雨势渐大，变成了倾盆大雨。

[stɪl] [be'ti:nə] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɒn] , ['skeəsli] ['si:ɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

| Still | Bettina | and | Elce | rushed | on | , | scarcely | seeing | where | they | were | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 贝蒂娜 | 和 | elce | 匆忙 | 在 | , | 几乎 | 看到 | 在哪里 | 他们 | 是 | 去 | . |

贝蒂娜和艾尔塞依然向前冲去，几乎没看清自己要去哪里。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [be'ti:nə] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hə'raɪz(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,

| A | moment | and | Bettina | found | her | horizon | limited | by | an | umbrella | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 和 | 贝蒂娜 | 成立 | 她 | 地平线 | 有限的 | 经过 | 一个 | 伞 | , |

片刻之后，贝蒂娜发现自己的视野被一把伞遮挡住了。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:kjələ(r)] ['bæriə(r)] [də'rektli] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:θ] .

| which | made | a | circular | barrier | directly | in | her | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 一个 | 圆 | 障碍 | 直接地 | 在 | 她 | 小路 | . |

这在她前进的路上形成了一道环形屏障。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [mi:t] [baɪ] ['æksɪdənt] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?

| " | Is | it | possible | that | people | can | meet | by | accident | in | New | York | City | in | this | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 可能的 | 那 | 人们 | 能 | 见面 | 经过 | 事故 | 在 | 新的 | 约克 | 城市 | 在 | 这 | 方式 | ? |

“在纽约市，人们有可能以这种方式偶然相遇吗？”

[ai] [du:; də] [nɒt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ˌju: 'es] , " [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

| I | do | not | see | how | you | can | remember | us | , | " | she | was | saying | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 看 | 如何 | 你 | 能 | 记住 | 我们 | , | " | 她 | 曾是 | 说 | 这 | 下列的 |

['məʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

“我不明白你怎么会记得我们，”她接着说道。

" ['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [sə'praɪzɪŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ;

| " | Our | meeting | is | not | so | surprising | as | you | think | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 会议 | 是 | 不是 | 所以 | 奇怪 | 作为 | 你 | 思考 | ; |

“我们的相遇并不像你想象的那样令人惊讶；

['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['nevə(r)] [si:] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [waɪl] ['strendʒər]

| people | who | live | in | New | York | never | see | their | acquaintances | unexpectedly | , | while | strangers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 居住 | 在 | 新的 | 约克 | 绝不 | 看 | 他们的 | 熟人 | 不料 | , | 尽管 | 陌生人 |

['ɔ:lweɪz] [du:; də] .

| always | do | . |
|---|---|---|
| 总是 | 做 | . |

住在纽约的人从来不会意外地遇到熟人，而陌生人却总是会遇到。

[ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [njuː] ['jɔːkə(r)] .

| I | am | taking | it | for | granted | that | you | are | not | a | New | Yorker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 采取 | 它 | 为了 | 的确 | 那 | 你 | 是 | 不是 | 一个 | 新的 | 约克人 | . |

我默认你不是纽约人。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [ʌm'brelə] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

| You | will | have | my | umbrella | , | won't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 我的 | 伞 | , | 惯于 | 你 | ? |

你会用我的伞，对吧?

" [be'tiːnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| " | Bettina | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

贝蒂娜摇了摇头。

" [nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] ,

| " | No | , | I | cannot | do | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不能 | 做 | 那 | , |

不，我不能那样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌbweɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] ,

| but | if | you | will | see | us | to | the | subway | and | save | Elce | from | drowning | in | this | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 将要 | 看 | 我们 | 到 | 这 | 地铁 | 和 | 节省 | elce | 从 | 溺水 | 在 | 这 | 雨 | , |

但是，如果你能送我们去地铁站，救救艾尔塞，让她不被这场雨淹死，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

| I | shall | be | under | a | second | obligation | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 在下面 | 一个 | 第二 | 义务 | 到 | 你 | . |

我将对你负有第二份义务。

[wiː; wi][dɪd][faɪnd]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [juː; jʊ] [sə'dʒestid] .

| We | did | find | Mrs | . | Burton | the | other | evening | in | the | fashion | you | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 寻找 | 太太 | . | 伯顿 | 这 | 其他 | 晚上 | 在 | 这 | 时尚 | 你 | 建议 | . |

那天晚上，我们确实按照你建议的方式找到了伯顿太太。

" [be'tiːnə] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntə(r)] .

| " | Bettina | was | smiling | , | amused | and | entertained | by | her | unexpected | encounter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 曾是 | 微笑 | , | 觉得好笑 | 和 | 娱乐 | 经过 | 她 | 意外 | 遇到 | . |

贝蒂娜面带微笑，对这次意外的邂逅感到既开心又兴奋。

[ðə; ðɪ][reɪn][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hæt] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['bləʊɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [klɒθ] [skɜːt] [wɪpt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] .

| The | rain | was | dripping | from | her | hat | , | her | hair | blowing | , | her | cloth | skirt | whipped | about | her | ankles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 曾是 | 滴落 | 从 | 她 | 帽子 | , | 她 | 头发 | 吹 | , | 她 | 布 | 裙子 | 鞭打 | 关于 | 她 | 脚踝 | . |

雨水从她的帽子上滴落，她的头发被风吹乱，她的布裙在脚踝处猎猎作响。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [grə'mɜːsi] [skweə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt] ,

| " | We | are | trying | to | reach | Gramercy | Square | , | " | she | added | , | when | they | had | set | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 尝试 | 到 | 抵达 | 格拉梅西 | 正方形 | , | " | 她 | 额外 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 放 | 出去 | , |

“我们正试图到达格拉梅西广场，”她补充道，当时他们已经出发了。

[ðeə(r)] [kəm'pænjən] ['veɪnli] [ ə'tempt ] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [tuː] [gɜːlz] .

| their | companion | vainly | attempting | to | hold | his | umbrella | above | the | two | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 伴侣 | 徒劳地 | 尝试 | 到 | 抓住 | 他的 | 伞 | 多于 | 这 | 二 | 女孩们 | . |

他们的同伴徒劳地试图把伞撑在两个女孩上方。

" [ðen] [ai] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bʌs] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | Then | I | suggest | you | take | the | bus | so | as | not | to | have | to | cross | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 建议 | 你 | 拿 | 这 | 公共汽车 | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 有 | 到 | 叉 | 到 | 这 |

['ʃʌt(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] [skweə(r)][æt; ət] [ðɪs] [rʌʃ] ['aʊə(r)] .

| shuttle | at | Times | Square | at | this | rush | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿梭 | 在 | 《时代周刊》 | 正方形 | 在 | 这 | 匆忙 | 小时 | . |

“那么我建议你乘坐公交车，这样就不用在高峰时段穿过马路到时代广场乘坐摆渡车了。”

[juː; jʊ][woʊnt] [θɪŋk] [ai] [ɪn'tend] ['biːɪŋ] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl'redi] [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [tuː]

| You | won't | think | I | intend | being | impertinent | , | because | already | I | have | discovered | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 思考 | 我 | 打算 | 存在 | 无礼 | , | 因为 | 已经 | 我 | 有 | 发现 | 二 |

[θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

| things | about | you | . |
|---|---|---|---|
| 事物 | 关于 | 你 | . |

你不会认为我有意无礼，因为我已经发现了关于你的两件事。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd] ['bɜːtn] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [grə'mɜːsi]

| You | are | staying | with | Mrs | . | Richard | Burton | and | apparently | she | lives | in | Gramercy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 入住 | 和 | 太太 | . | 理查德 | 伯顿 | 和 | 显然 | 她 | 生活 | 在 | 格拉梅西 |

[pɑːk] .

| Park | . |
|---|---|
| 公园 | . |

你住在理查德·伯顿夫人家，她似乎住在格拉梅西公园。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ,

| You | see | , | you | have | an | unfair | advantage | of | me | in | one | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 你 | 有 | 一个 | 不公平 | 优势 | 的 | 我 | 在 | 一 | 尊重 | , |

你看，你在某一方面比我更有优势。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bɜːtn] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [jɔːz] .

| as | you | know | that | my | name | is | Burton | and | I | have | no | idea | of | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 知道 | 那 | 我的 | 姓名 | 是 | 伯顿 | 和 | 我 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 你的 | . |

如你所知，我的名字叫伯顿，但我不知道你的名字。

" ['meɪkɪŋ] [nəʊ][rɪ'dʒɔɪndə(r)] , [bɛtɪnəz] ['mænə(r)] [bɪ'keɪm] [pə'septəbli] ['kəʊldə(r)] .

| " | Making | no | rejoinder | , | Bettina's | manner | became | perceptibly | colder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 不 | 回复 | , | 贝蒂娜的 | 方式 | 成为 | 明显地 | 更冷 | . |

贝蒂娜没有反驳，态度明显变得冷淡起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| She | was | not | an | unconventional | person | and | was | beginning | to | fear | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非传统 | 人 | 和 | 曾是 | 开始 | 到 | 害怕 | 那 | 她 |

[hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [tuː] [greɪt] ['frendlinəs] [ɪn] [pə'mitɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æn; ən]

| had | displayed | too | great | friendliness | in | permitting | herself | to | recognize | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 显示 | 也 | 伟大的 | 友善 | 在 | 允许 | 她自己 | 到 | 认出 | 一个 |

[ə'kweɪntəns] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][ɪn][səʊ][ɪn'fɔːm(ə)l][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

| acquaintance | whom | she | had | met | in | so | informal | a | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟人 | 谁 | 她 | 有 | 遇见 | 在 | 所以 | 非正式 | 一个 | 时尚 | . |

她并不是一个特立独行的人，她开始担心自己是不是表现得过于友善，竟然认出了以如此随意的方式遇到的熟人。

[jet] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['kɜːtiəs] .

| Yet | until | this | moment | he | had | seemed | unusually | courteous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 直到 | 这 | 片刻 | 他 | 有 | 似乎 | 异常地 | 有礼貌 | . |

然而，直到此刻，他都显得异常彬彬有礼。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['mænə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ,

| At | her | change | of | manner | he | turned | and | began | talking | to | Elce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 改变 | 的 | 方式 | 他 | 转向 | 和 | 开始 | 说 | 到 | elce | , |

她态度的转变让他转过身，开始和艾尔塞说话。

[səʊ] [ðæt] [beˈtiːnə] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [mɔː(r)] [əˈtentɪvli] .

| so | that | Bettina | was | able | to | look | at | him | more | attentively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 贝蒂娜 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 看 | 在 | 他 | 更多的 | 认真地 | . |

这样贝蒂娜就能更专注地看着他了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [æn; ən] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| She | had | only | an | indistinct | impression | of | him | as | he | stood | in | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 仅有的 | 一个 | 模糊 | 印象 | 的 | 他 | 作为 | 他 | 站立 | 在 | 他的 | 自己的 |

[ˈdɔːweɪ] [ˈsevrəl] [ˈiːvnɪŋz] [bɪˈfɔː(r)] ,

| doorway | several | evenings | before | , |
|---|---|---|---|---|
| 门口 | 一些 | 晚上 | 前 | , |

几天前的某个晚上，她只对他站在自家门口留下了模糊的印象。

[ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [ədˈvaɪs] .

| giving | her | the | aid | of | his | friendly | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 她 | 这 | 援助 | 的 | 他的 | 友好的 | 建议 | . |

他友好地给予她建议。

[ˈkjʊəriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfrendlinəs] [səʊ] [suːn] [əˈgen] !

| Curious | that | she | should | be | appealing | to | his | friendliness | so | soon | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 那 | 她 | 应该 | 是 | 上诉 | 到 | 他的 | 友善 | 所以 | 很快 | 再次 | ! |

真奇怪，她这么快又要利用他的友善了！

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [braʊn] [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] ,

| Now | she | saw | that | the | young | man | had | brown | hair | and | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 锯 | 那 | 这 | 年轻的 | 男人 | 有 | 棕色的 | 头发 | 和 | 眼睛 | , |

她这才发现，这个年轻人有着棕色的头发和眼睛。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈtɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

| was | a | good | deal | taller | than | she | , | and | that | he | had | an | expression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 更高 | 比 | 她 | , | 和 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 表达 |

[ɒv; əv] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈgeɪəti] .

| of | delightful | gaiety | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 愉快 | 欢乐 | . |

他比她高得多，脸上带着令人愉悦的快乐表情。

[ʌnˈkɒnʃəsli] [beˈtiːnə] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈenvi] .

| Unconsciously | Bettina | felt | a | slight | sensation | of | envy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知不觉 | 贝蒂娜 | 毛毡 | 一个 | 轻微 | 感觉 | 的 | 嫉妒 | . |

贝蒂娜不自觉地感到一丝嫉妒。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ˌdoʊnəˈtɛloʊz] [fɔːn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

| She | knew | the | copy | of | Donatello's | faun | and | there | was | something | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 这 | 复制 | 的 | 多纳泰罗的 | 牧神 | 和 | 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 她 |

[kəmˈpænjən] [wɪtʃ] [səˈdʒestid] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈstætʃuː] .

| companion | which | suggested | the | famous | statue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴侣 | 哪个 | 建议 | 这 | 著名的 | 雕像 | . |

她认出了多纳泰罗的《牧神》的复制品，而她的同伴身上有某种特质让她联想到了那尊著名的雕像。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [heə(r)] , [wet] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] , [kɜːld] [ɪn] [ˈhevi] [ˈklʌstəz] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈslaɪtli]

| His | brown | hair | , | wet | by | the | rain | , | curled | in | heavy | clusters | , | his | ears | were | slightly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 棕色的 | 头发 | , | 湿的 | 经过 | 这 | 雨 | , | 卷曲 | 在 | 重的 | 集群 | , | 他的 | 耳朵 | 是 | 轻微地 |

[ˈpɔɪntɪd] ,

| pointed | , |
|---|---|
| 尖 | , |

他棕色的头发被雨水打湿，卷成厚重的发簇，耳朵略尖。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ gləu ] [wɪð] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhjuːmə(r)] .

| his | face | glowed | with | health | and | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 发光 | 和 | 健康 | 和 | 幽默 | . |

他脸上洋溢着健康和幽默的光芒。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

| " | I | am | sorry | if | I | have | offended | you | , | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 对不起 | 如果 | 我 | 有 | 被冒犯了 | 你 | , | " | 他 | 额外 | . |

“如果我冒犯了您，我深表歉意，”他补充道。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,

| " | For | my | own | part | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我的 | 自己的 | 部分 | , |

就我个人而言，

[aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [rɪ'kwaɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː'mælətɪ] [ɪn] ['lɜːnɪŋ]

| I | never | have | understood | why | human | beings | require | so | much | formality | in | learning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 有 | 理解 | 为什么 | 人类 | 生物 | 要求 | 所以 | 很多 | 正式 | 在 | 学习 |

[tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

| to | know | one | another | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 一 | 其他 | . |

我一直不明白为什么人类在相互了解的过程中需要如此多的形式主义。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [huː] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)]

| I | confess | I | have | been | struggling | to | discover | an | acquaintance | who | knows | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 我 | 有 | 到过 | 挣扎 | 到 | 发现 | 一个 | 熟人 | WHO | 知道 | 你的 |

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ['evə(r)] [sɪns] ['aʊə(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] .

| Mr | . | and | Mrs | . | Burton | ever | since | our | accidental | meeting | the | other | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | 伯顿 | 曾经 | 自从 | 我们的 | 偶然 | 会议 | 这 | 其他 | 晚上 | . |

坦白说，自从那天晚上我们偶然相遇后，我一直在努力寻找认识您伯顿夫妇的人。

[nəʊ][wʌn] [ siːm ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

| No | one | seems | able | to | help | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 似乎 | 有能力的 | 到 | 帮助 | 我 | . |

似乎没有人能帮到我。

[ðə; ði]['əʊnlɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [aɪ] [nəʊ] [nemd] ['bɜːtn] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [əʊn] ['fæməlɪ][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn]

| The | only | human | being | I | know | named | Burton | outside | my | own | family | is | a | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 人类 | 存在 | 我 | 知道 | 命名 | 伯顿 | 外部 | 我的 | 自己的 | 家庭 | 是 | 一个 | 队长 |

['bɜːtn] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [frɑːns] .

| Burton | I | saw | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伯顿 | 我 | 锯 | 在 | 法国 | . |

除了我的家人之外，我认识的唯一一个名叫伯顿的人是我在法国遇到的伯顿上尉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [red] [krɒs] [wɜːk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

| He | was | engaged | in | Red | Cross | work | over | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 红色的 | 叉 | 工作 | 超过 | 那里 | . |

他当时在那里从事红十字会的工作。

[bʌt; bət][aɪ] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː]

| But | I | met | him | on | the | street | after | our | return | and | I | remember | he | told | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 遇见 | 他 | 在 | 这 | 街道 | 后 | 我们的 | 返回 | 和 | 我 | 记住 | 他 | 讲述 | 我 |

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

| he | was | living | in | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 活的 | 在 | 华盛顿 | . |

但我们回来后，我在街上遇到了他，我记得他告诉我他住在华盛顿。

" [beˈtiːnə] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][haɪd][ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ] , [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪs'pliːzd] [baɪ] [ðɪs]

| " | Bettina | bit | her | lips | to | hide | their | smiling | , | not | altogether | displeased | by | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 少量 | 她 | 嘴唇 | 到 | 隐藏 | 他们的 | 微笑 | , | 不是 | 共 | 不高兴 | 经过 | 这 |

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| information | . |
|---|---|
| 信息 | . |

贝蒂娜咬着嘴唇掩饰自己的笑容，她对这个消息并不完全不高兴。

" [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] ['brɔːdweɪ] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

| " | We | have | reached | Broadway | , | haven't | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 达到 | 百老汇 | , | 还没有 | 我们 | ? |

我们已经到达百老汇了，不是吗?

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][hɪə(r)] ['kɒmz] ['aʊə(r)] [bʌs] .

| I | am | so | much | obliged | to | you | , | as | here | comes | our | bus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 很多 | 有义务 | 到 | 你 | , | 作为 | 这里 | 来 | 我们的 | 公共汽车 | . |

真是太感谢你了，我们的巴士来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒd] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [nəʊ] [ðə; ði] [seɪm]

| It | would | be | odd | , | wouldn't | it | , | if | by | chance | we | should | both | know | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 奇怪的 | , | 不会 | 它 | , | 如果 | 经过 | 机会 | 我们 | 应该 | 两个都 | 知道 | 这 | 相同的 |

['kæptɪn] ['bɜːtn] .

| Captain | Burton | . |
|---|---|---|
| 队长 | 伯顿 | . |

如果我们俩碰巧都认识同一个伯顿船长，那岂不是很奇怪吗?

[maɪ]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['bɜːtn] [wɒz; wəz][ɪn] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [ænd; ənd]

| My | Mr | . | Richard | Burton | was | in | France | in | the | service | of | the | Red | Cross | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 先生 | . | 理查德 | 伯顿 | 曾是 | 在 | 法国 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 红色的 | 叉 | 和 |

[dɪd][lɪv; laɪv][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

| did | live | in | Washington | for | a | time | after | his | return | to | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 居住 | 在 | 华盛顿 | 为了 | 一个 | 时间 | 后 | 他的 | 返回 | 到 | 这 | 国家 | . |

我的理查德·伯顿先生曾在法国为红十字会服务，回国后在华盛顿居住了一段时间。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [juːz][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] , [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [red] [krɒs]

| He | does | not | use | his | title | at | present | , | since | he | has | given | up | his | Red | Cross |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 使用 | 他的 | 标题 | 在 | 展示 | , | 自从 | 他 | 有 | 给定 | 向上 | 他的 | 红色的 | 叉 |

[wɜːk] ,

| work | , |
|---|---|
| 工作 | , |

他目前不再使用这个头衔，因为他已经放弃了红十字会的工作。

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ['kæptɪn] ['bɜːtn] .

| although | many | persons | continue | to | call | him | Captain | Burton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 许多 | 人 | 继续 | 到 | 称呼 | 他 | 队长 | 伯顿 | . |

尽管许多人仍然称他为伯顿船长。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['bɜːtn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

| Of | course | there | may | have | been | any | number | of | Captain | Burtons | in | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那里 | 可能 | 有 | 到过 | 任何 | 数字 | 的 | 队长 | 伯顿 | 在 | 这 | 军队 | . |

当然，军队里可能有很多个叫伯顿的上尉。

[ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pə'zes] ['eni] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['kɒmən] .

| I | have | no | idea | that | we | can | possess | any | acquaintance | in | common | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 主意 | 那 | 我们 | 能 | 具有 | 任何 | 熟人 | 在 | 常见的 | . |

我完全不知道我们之间会不会有任何共同的熟人。

[gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .

| Good | - | by | and | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | 和 | 感谢 | 你 | . |

再见，谢谢。

" ['tʃæptə(r)] [viː]

| " | CHAPTER | V |
|---|---|---|
| " | 章 | V |

第五章

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]

| RENUNCIATION |
|---|
| 放弃 |

放弃

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ə'dʒɑː(r)] ,

| At | the | door | of | Mrs | . | Burton's | private | sitting | - | room | , | which | was | slightly | ajar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | 的 | 太太 | . | 伯顿的 | 私人的 | 坐着 | - | 房间 | , | 哪个 | 曾是 | 轻微地 | 半开 | , |

['hɪərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ˌɪn'saɪd] , [be'tiːnə] [pɔːzd] .

| hearing | voices | inside | , | Bettina | paused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 声音 | 里面 | , | 贝蒂娜 | 暂停 | . |

贝蒂娜走到伯顿太太的私人起居室门口，门微微敞开着，听到里面传来人声，便停了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wet] ['aʊtdɔː(r)] ['kɒstjuːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['dɪnə(r)] [dres] ,

| She | had | changed | her | wet | outdoor | costume | for | a | simple | dinner | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已更改 | 她 | 湿的 | 户外的 | 戏服 | 为了 | 一个 | 简单的 | 晚餐 | 裙子 | , |

她换下了湿漉漉的户外服装，穿上了一件简单的晚礼服。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['eni] ['vɪzɪtə(r)] ,

| but | did | not | wish | to | disturb | any | visitor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 打扰 | 任何 | 游客 | , |

但不想打扰任何访客，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [sɔː] ['əʊnli] ['ɪntɪmət] [frendz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)]

| knowing | that | her | Camp | Fire | guardian | saw | only | intimate | friends | at | this | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 她 | 营 | 火 | 监护人 | 锯 | 仅有的 | 亲密的 | 朋友们 | 在 | 这 | 小时 |

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

| and | in | this | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 房间 | . |

她知道，此时此刻，在这个房间里，她的营火守护者只见亲密的朋友。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [be'tiːnə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'sepʃ(ə)n]

| The | room | in | which | Bettina | was | standing | at | present | was | the | ordinary | reception |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 在 | 哪个 | 贝蒂娜 | 曾是 | 常设 | 在 | 展示 | 曾是 | 这 | 普通的 | 接待 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

贝蒂娜现在所站的房间是普通的接待室。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [be'tiːnə] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd]

| Mrs | . | Burton | was | speaking | and | an | instant | later | Bettina | caught | the | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 请讲 | 和 | 一个 | 立即的 | 之后 | 贝蒂娜 | 捕捉 | 这 | 声音 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] .

| of | her | own | name | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 自己的 | 姓名 | . |

伯顿太太正在说话，片刻之后，贝蒂娜听到了自己的名字。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [driːm] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [be'tiːnə] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

| " | I | did | not | dream | , | my | dear | , | that | Bettina | could | be | so | selfish | and | unreasonable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 梦 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 那 | 贝蒂娜 | 可以 | 是 | 所以 | 自私 | 和 | 不合理 | . |

“亲爱的，我做梦也没想到贝蒂娜会如此自私无理。”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] !

| I | confess | I | am | deeply | disappointed | in | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 我 | 是 | 深 | 失望的 | 在 | 她 | ! |

说实话，我对她非常失望！

[seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] ,

| Save | that | she | told | me | what | she | wished | with | her | own | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 那 | 她 | 讲述 | 我 | 什么 | 她 | 希望 | 和 | 她 | 自己的 | 嘴唇 | , |

只不过，她亲口告诉我了她想说什么。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

| I | could | never | have | believed | she | could | be | so | inconsiderate | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 绝不 | 有 | 相信 | 她 | 可以 | 是 | 所以 | 不体贴 | 的 | 你 | . |

我简直不敢相信她会如此不顾及你的感受。

" [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['fɒləʊd] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [be'ti:nə] ,

| " | Then | a | voice | followed | which | surprised | Bettina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 一个 | 嗓音 | 随后 | 哪个 | 惊讶 | 贝蒂娜 | , |

“接着传来一个声音，这让贝蒂娜感到惊讶，”

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [vɔɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][fə'mɪliə(r)][ðæn; ðən] ['eni]

| although | it | was | the | one | voice | with | which | she | was | more | familiar | than | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 曾是 | 这 | 一 | 嗓音 | 和 | 哪个 | 她 | 曾是 | 更多的 | 熟悉的 | 比 | 任何 |

['ʌðə(r)] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

虽然这是她最熟悉的声音。

" [bʌt; bət] , ['pɒli] , [pə'hæps] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [be'ti:nə] .

| " | But | , | Polly | , | perhaps | you | do | not | understand | Bettina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 波莉 | , | 也许 | 你 | 做 | 不是 | 理解 | 贝蒂娜 | . |

“但是，波莉，或许你并不了解贝蒂娜。”

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæz; həz] [si:md] ['aɪðə(r)] ['selfɪʃ] [ɔ:(r)] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .

| She | never | before | has | seemed | either | selfish | or | unreasonable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 前 | 有 | 似乎 | 任何一个 | 自私 | 或者 | 不合理 | . |

她以前从未表现出自私或不讲道理的一面。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ə'pɪəz] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ðə; ði] [fɔ:lt] ['prɒbəbli] [ɪz] [maɪn] .

| And | if | she | now | appears | inconsiderate | of | me | , | the | fault | probably | is | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 现在 | 出现 | 不体贴 | 的 | 我 | , | 这 | 过错 | 大概 | 是 | 矿 | . |

如果她现在显得对我不够体谅，那很可能是我的错。

[be'ti:nə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] - ['maɪndɪd] ['mʌðə(r)] ,

| Bettina | should | have | had | a | more | serious | - | minded | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 应该 | 有 | 有 | 一个 | 更多的 | 严肃的 | - | 有思想 | 母亲 | , |

贝蒂娜应该有个更严肃认真的母亲。

[wʌn] [hu:] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [weɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [gɪfts] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

| one | who | would | not | have | asked | her | to | waste | her | gifts | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 会 | 不是 | 有 | 问 | 她 | 到 | 浪费 | 她 | 礼物 | 和 | 她 |

['bju:tɪf(ə)l] ,

| beautiful | , |
|---|---|
| 美丽的 | , |

一个不会要求她浪费天赋和美貌的人，

['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ɪg'zɪstəns] .

| generous | nature | in | a | society | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 慷慨的 | 自然 | 在 | 一个 | 社会 | 存在 | . |

在社会生活中展现慷慨的天性。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] ['æntəni] [sɪns] [be'ti:nə] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

| I | have | been | talking | with | Anthony | since | Bettina | came | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 说 | 和 | 安东尼 | 自从 | 贝蒂娜 | 来了 | 到 | 你 | . |

自从贝蒂娜来找你之后，我就一直在和安东尼聊天。

[hi:; hi] [ si:m ] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [ɪz]

| He | seems | unusually | severe | and | for | the | first | time | I | can | recall | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 异常地 | 严重 | 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 能 | 记起 | 是 |

[ə'nɔɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [slɪm] [ˌprɪn'ses] ,

| annoyed | with | his | ' | Slim | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 恼怒 | 和 | 他的 | - | 苗条的 | 公主 | , |

他看起来异常严厉，而且据我所知，这是他第一次对他的“苗条公主”感到恼火。

- [ðə; ði]['taɪt(ə)l][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [be'ti:nə] .

| ' | the | title | he | used | to | bestow | on | Bettina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 标题 | 他 | 用过的 | 到 | 赐给 | 在 | 贝蒂娜 | . |

这是他过去常常授予贝蒂娜的称号。

['æntəni] [ di'klɛə ] [ðæt] [be'ti:nə] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ˌem 'i:] [bɪ'jɒnd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɒsəb(ə)l]

| **Anthony** | **declares** | **that** | **Bettina** | **should** | **wish** | **to** | **be** | **with** | **me** | **beyond** | **any** | **other** | **possible** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼 | 声明 | 那 | 贝蒂娜 | 应该 | 希望 | 到 | 是 | 和 | 我 | 超过 | 任何 | 其他 | 可能的 |

[dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'tɪkjələli] [ni:dz] [maɪ] ['ɪnfluəns] .

| **desire** | **and** | **that** | **she** | **particularly** | **needs** | **my** | **influence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 和 | 那 | 她 | 特别 | 需求 | 我的 | 影响 | . |

安东尼宣称，贝蒂娜应该一心只想和我在一起，胜过其他任何愿望，而且她尤其需要我的影响。

[ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪz] [nɒt] [tru:] .

| **This** | **I** | **am** | **afraid** | **is** | **not** | **true** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | 是 | 害怕的 | 是 | 不是 | 真的 | . |

恐怕事实并非如此。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['æntəni] [si:] ,

| **I** | **have** | **been** | **struggling** | **to** | **make** | **Anthony** | **see** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 挣扎 | 到 | 制作 | 安东尼 | 看 | , |

我一直努力想让安东尼明白这一点，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] [be'ti:nə] , ['pɒli] , [dɪə(r)] ,

| **and** | **you** | **must** | **recognize** | **this** | **as** | **an** | **excuse** | **for** | **Bettina** | **,** | **Polly** | **,** | **dear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 认出 | 这 | 作为 | 一个 | 原谅 | 为了 | 贝蒂娜 | , | 波莉 | , | 亲爱的 | , |

你必须意识到这是贝蒂娜、波莉，亲爱的，的一个借口。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm] ['æntəni] .

| **that** | **her** | **wish** | **at** | **present** | **is** | **merely** | **an** | **inheritance** | **from** | **Anthony** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 希望 | 在 | 展示 | 是 | 仅仅 | 一个 | 遗产 | 从 | 安东尼 | . |

她目前的愿望仅仅是从安东尼那里继承来的遗产。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['æntəni] [hæz; həz] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [tu:; tə]['betə(r)]

| **For** | **as** | **long** | **as** | **I** | **can** | **remember** | **Anthony** | **has** | **been** | **working** | **to** | **better** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 能 | 记住 | 安东尼 | 有 | 到过 | 在职的 | 到 | 更好的 |

[kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] [ kən'sidə ] [les] ['fɔ:tʃənət] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

| **conditions** | **for** | **people** | **whom** | **he** | **considers** | **less** | **fortunate** | **than** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 为了 | 人们 | 谁 | 他 | 考虑 | 较少的 | 幸运 | 比 | 他自己 | . |

据我所知，安东尼一直致力于改善那些他认为不如自己幸运的人们的生活条件。

[ðɪs] [hæz; həz] [kept] [hɪm] ['meni] [j'iəz] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] ,

| **This** | **has** | **kept** | **him** | **many** | **years** | **in** | **political** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 保留 | 他 | 许多 | 年 | 在 | 政治的 | 生活 | , |

这使他得以在政坛活跃多年。

[wen] ['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] .

| **when** | **often** | **his** | **own** | **desire** | **has** | **been** | **to** | **retire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 经常 | 他的 | 自己的 | 欲望 | 有 | 到过 | 到 | 退休 | . |

而他自己往往更希望退休。

[naʊ] [be'ti:nə] ['sɪmpli] [ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:əl][ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ðæt] ,

| **Now** | **Bettina** | **simply** | **is** | **longing** | **to** | **express** | **the** | **same** | **ideal** | **in** | **the** | **work** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 贝蒂娜 | 简单地 | 是 | 渴望 | 到 | 表达 | 这 | 相同的 | 理想的 | 在 | 这 | 工作 | 那 | , |

现在，贝蒂娜只是渴望在作品中表达同样的理想，

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] , [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [hɜ:'self] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

| **as** | **a** | **young** | **girl** | **,** | **she** | **feels** | **herself** | **by** | **nature** | **fitted** | **for** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | , | 她 | 感觉 | 她自己 | 经过 | 自然 | 适配 | 为了 | . |

年轻时，她觉得自己天生适合做这件事。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [hæz; həz] [bi:n]

| **I** | **have** | **been** | **standing** | **in** | **her** | **way** | **,** | **I** | **am** | **afraid** | **the** | **selfishness** | **has** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 常设 | 在 | 她 | 方式 | , | 我 | 是 | 害怕的 | 这 | 自私 | 有 | 到过 |

[maɪn] ,

| **mine** | **,** |
|---|---|
| 矿 | , |

我一直阻碍着她，恐怕是我的自私造成的。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ai] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [lait] .

| **although** | **at** | **first** | **I** | **was** | **unable** | **to** | **see** | **the** | **situation** | **in** | **this** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在 | 第一的 | 我 | 曾是 | 无法 | 到 | 看 | 这 | 情况 | 在 | 这 | 光 | . |

虽然起初我无法从这个角度看待这个问题。

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [be'tiːnə] [ænd; ənd] [səʊ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] ['ɔːdə(r)]

| **I** | **am** | **so** | **proud** | **of** | **Bettina** | **and** | **so** | **wanted** | **her** | **to** | **be** | **with** | **me** | **in** | **order** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 自豪的 | 的 | 贝蒂娜 | 和 | 所以 | 通缉 | 她 | 到 | 是 | 和 | 我 | 在 | 命令 |

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [frendz] ['æntəni] [ænd; ənd] [ai]

| **to** | **introduce** | **her** | **to** | **the** | **brilliant** | **and** | **charming** | **friends** | **Anthony** | **and** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 介绍 | 她 | 到 | 这 | 杰出的 | 和 | 迷人 | 朋友们 | 安东尼 | 和 | 我 |

[hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ɪn] ['aʊə(r)] [j'iəz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] . "

| **have** | **acquired** | **in** | **our** | **years** | **in** | **Washington** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 获得 | 在 | 我们的 | 年 | 在 | 华盛顿 | . | " |

我为贝蒂娜感到无比自豪，也非常希望她能和我在一起，这样我就可以把她介绍给我和安东尼在华盛顿这些年结识的那些才华横溢、魅力十足的朋友们。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['eɪndʒl] , ['betɪ] !

| **"** | **You** | **are** | **an** | **angel** | **,** | **Betty** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 天使 | , | 贝蒂 | ! |

“贝蒂，你真是个天使！”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [rɪ'spɒndɪd] .

| **"** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **responded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | 回应 | . |

伯顿夫人回答道。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [lɑːft] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [təʊn] .

| **Her** | **companion** | **laughed** | **,** | **for** | **the** | **first** | **time** | **her** | **voice** | **revealing** | **a** | **happier** | **tone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 伴侣 | 笑了 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 她 | 嗓音 | 揭示 | 一个 | 更快乐 | 语气 | . |

她的同伴笑了，声音里第一次流露出快乐的语气。

" ['pɒli] , [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [pə'zest] [ɒv; əv] ['fjuːə(r)] [æn'dʒelɪk] [ə'trɪbjuːts] !

| **"** | **Polly** | **,** | **there** | **is** | **only** | **one** | **human** | **being** | **in** | **this** | **world** | **possessed** | **of** | **fewer** | **angelic** | **attributes** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 波莉 | , | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 人类 | 存在 | 在 | 这 | 世界 | 拥有 | 的 | 更少 | 天使般的 | 属性 | ! |

“波莉，这世上只有一个人比你更缺乏天使般的特质！”

[ðæt] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪməs] [self] .

| **That** | **person** | **is** | **your** | **famous** | **self** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 人 | 是 | 你的 | 著名的 | 自己 | . |

那个人就是你，那个著名的你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [feə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['krɪtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [be'tiːnə] .

| **It** | **is** | **ridiculous** | **and** | **not** | **in** | **the** | **least** | **fair** | **of** | **you** | **to** | **be** | **so** | **critical** | **of** | **Bettina** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 荒谬的 | 和 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 公平的 | 的 | 你 | 到 | 是 | 所以 | 批判的 | 的 | 贝蒂娜 | . |

你这样批评贝蒂娜真是荒谬至极，一点也不公平。

[ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɜːl][juː; jʊ] [dɪsə'pɪəd] - -

| I | presume | you | have | forgotten | that | when | you | were | a | girl | you | disappeared | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怙 | 你 | 有 | 被遗忘的 | 那 | 什么时候 | 你 | 是 | 一个 | 女孩 | 你 | 消失 | - | - |

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ?

| was | it | for | over | a | year | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 为了 | 超过 | 一个 | 年 | ? |

我猜你已经忘记了你小时候失踪过——是不是超过一年?

- - [frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| - | - | from | all | of | us | who | cared | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 从 | 全部 | 的 | 我们 | WHO | 关心 | 为了 | 你 | . |

——来自所有关心你的人。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [set] [aʊt] [tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][səʊ] [ˌreprɪ'hensəbl] [ə; eɪ]

| At | that | time | you | deliberately | set | out | to | try | your | fortune | in | so | reprehensible | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 你 | 故意地 | 放 | 出去 | 到 | 尝试 | 你的 | 财富 | 在 | 所以 | 应受谴责的 | 一个 |

[kə'rɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] .

| career | as | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|
| 职业 | 作为 | 这 | 阶段 | . |

当时你竟然执意要去尝试在舞台这种令人不齿的职业中闯出一片天地。

[naʊ] [ɪf] [be'tiːnə] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [səʊ][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ] [prə'feʃn] [æz; əz] [jɔːz] , [ai] [mait] [biː; bi]

| Now | if | Bettina | had | chosen | so | undesirable | a | profession | as | yours | , | I | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 贝蒂娜 | 有 | 选定 | 所以 | 不理想的 | 一个 | 职业 | 作为 | 你的 | , | 我 | 可能 | 是 |

[ʌn'hæpi] .

| unhappy | . |
|---|---|
| 不开心 | . |

如果贝蒂娜选择了像你这样令人不快的职业，我可能会不高兴。

[ðə; ði] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][duː; də][ɪz] [kən'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] .

| The | work | she | wishes | to | do | is | constructive | and | unselfish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 她 | 愿望 | 到 | 做 | 是 | 建设性的 | 和 | 无私 | . |

她想做的工作是建设性的、无私的。

[ai] [went] [tuː; tə][kɔːl][ɒn] [mɪs] ['mɜːt(ə)n] ,

| I | went | to | call | on | Miss | Merton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 称呼 | 在 | 错过 | 默顿 | , |

我去拜访了默顿小姐，

[ðə; ði] [frend] [be'tiːnə] [meɪd] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [huː] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɜːk] .

| the | friend | Bettina | made | last | summer | who | interested | her | in | social | settlement | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友 | 贝蒂娜 | 制成 | 最后的 | 夏天 | WHO | 感兴趣的 | 她 | 在 | 社会的 | 沉降 | 工作 | . |

贝蒂娜去年夏天结识的朋友，这位朋友让她对社会安置工作产生了兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [be'tiːnə] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]

| She | has | a | very | different | impression | of | Bettina | from | the | one | you | seem | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 非常 | 不同的 | 印象 | 的 | 贝蒂娜 | 从 | 这 | 一 | 你 | 似乎 | 到 |

[hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] .

| have | acquired | as | her | Camp | Fire | guardian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 获得 | 作为 | 她 | 营 | 火 | 监护人 | . |

她对贝蒂娜的印象与你作为她的篝火守护者所形成的印象截然不同。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [fə'get] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| She | is | a | remarkable | woman | and | I | never | wish | to | forget | what | she | said | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 卓越 | 女士 | 和 | 我 | 绝不 | 希望 | 到 | 忘记 | 什么 | 她 | 说 | 到 | 我 | . |

她是一位了不起的女性，我永远不会忘记她对我说的话。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ə'griːd] [ðæt] [be'tiːnə] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [aɪ]

| She | even | agreed | that | Bettina | should | remain | this | winter | with | me | and | do | what | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 甚至 | 同意 | 那 | 贝蒂娜 | 应该 | 保持 | 这 | 冬天 | 和 | 我 | 和 | 做 | 什么 | 我 |

[plænd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| planned | for | her | , |
|---|---|---|---|
| 计划 | 为了 | 她 | , |

她甚至同意让贝蒂娜今年冬天留在我身边，做我为她安排的事情。

[jet] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [be'tiːnə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [gɪfts]

| yet | she | believes | that | Bettina | has | a | wonderful | personality | and | unusual | gifts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 相信 | 那 | 贝蒂娜 | 有 | 一个 | 精彩的 | 性格 | 和 | 异常 | 礼物 |

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] [wɜːk] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['pɜːmənənt] ['vælјuː] .

| and | that | one | day | she | will | do | work | that | may | be | of | permanent | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一 | 天 | 她 | 将要 | 做 | 工作 | 那 | 可能 | 是 | 的 | 永恒的 | 价值 | . |

但她相信贝蒂娜拥有美好的个性和非凡的天赋，总有一天她会从事一些具有永久价值的工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 蓝湖边的营火女孩(The Camp Fire Girls by the Blue Lagoon)
# 第3/8页

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [hæv; həv] [feɪld] [be'tiːnə] .

| Under | the | circumstances | it | is | I | who | have | failed | Bettina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 情况 | 它 | 是 | 我 | WHO | 有 | 失败的 | 贝蒂娜 | . |

在这种情况下，辜负贝蒂娜的是我。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . "

| In | the | future | she | will | remember | and | find | it | hard | to | forgive | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 未来 | 她 | 将要 | 记住 | 和 | 寻找 | 它 | 难的 | 到 | 原谅 | 我 | . | " |

将来她会记得我，而且很难原谅我。

" ['mʌðə(r)] !

| " | Mother | ! |
|---|---|---|
| " | 母亲 | ! |

“母亲！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌʃ] [æz; əz] [be'tiːnə] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

| " | there | was | a | little | rush | as | Bettina | entered | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 匆忙 | 作为 | 贝蒂娜 | 进入 | 这 | 房间 | . |

贝蒂娜走进房间时，现场有点混乱。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| An | instant | after | her | arms | were | about | her | mother | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | 后 | 她 | 武器 | 是 | 关于 | 她 | 母亲 | 和 | 她 |

[tʃiːk] ['restɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒft] [heə(r)] .

| cheek | resting | against | her | beautiful | soft | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸颊 | 休息 | 反对 | 她 | 美丽的 | 柔软的 | 头发 | . |

片刻之后，她的双臂便环住了母亲，脸颊贴在了母亲柔软美丽的头发上。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['iːvzdrɒpə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ten] ['mɪnɪts]

| " | I | have | been | playing | eavesdropper | outside | the | door | for | the | past | ten | minutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 玩耍 | 偷听者 | 外部 | 这 | 门 | 为了 | 这 | 过去的 | 十 | 分钟 |

[ænd; ənd][səʊ] [hɜːd] [tɑːt] [vɪlɪfaɪ] [maɪ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| and | so | heard | Tante | villify | my | character | and | your | defence | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 听到 | 姑妈 | 恶作剧 | 我的 | 特点 | 和 | 你的 | 防御 | 的 | 我 | . |

“过去十分钟我一直在门外偷听，所以听到了姑妈诋毁我的人格以及你为我辩护的话。”

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['dɪərɪst] ?

| She | isn't | to | be | trusted | , | is | she | , | dearest | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 到 | 是 | 可信 | , | 是 | 她 | , | 亲爱的 | ? |

她不可信，对吧，亲爱的?

" [be'tiːnə] [ glɑːns, glæns ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] .

| " | Bettina | glanced | toward | her | Camp | Fire | guardian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 瞥了一眼 | 朝向 | 她 | 营 | 火 | 监护人 | . |

贝蒂娜瞥了一眼她的营火守护者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| There | was | a | little | flash | of | understanding | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 闪光 | 的 | 理解 | 之间 | 他们 | . |

他们之间似乎闪过一丝默契。

[ɪ'miːdiətli] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

| Immediately | Mrs | . | Burton | rose | from | her | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 太太 | . | 伯顿 | 玫瑰 | 从 | 她 | 椅子 | . |

伯顿夫人立即从椅子上站了起来。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , ['betɪ] .

| " | I | am | going | into | my | room | to | dress | for | dinner | , | Betty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 进入 | 我的 | 房间 | 到 | 裙子 | 为了 | 晚餐 | , | 贝蒂 | . |

“贝蒂，我要回房间换衣服准备吃晚饭了。”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [bɛtɪnəz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ,

| I | don't | know | what | Bettina's | idea | of | you | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 贝蒂娜的 | 主意 | 的 | 你 | 可能 | 是 | , |

我不知道贝蒂娜对你的看法是什么。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] .

| but | I | am | convinced | that | you | are | unreasonable | and | inconsiderate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 确信 | 那 | 你 | 是 | 不合理 | 和 | 不体贴 | . |

但我确信你是不讲道理、不体谅人的。

[ai][hæv; həv] ['mɪəli] [siːn] [jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [ə'fekʃn]

| I | have | merely | seen | your | side | of | this | question | because | of | my | affection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 仅仅 | 已见 | 你的 | 边 | 的 | 这 | 问题 | 因为 | 的 | 我的 | 感情 |

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| for | you | . |
|---|---|---|
| 为了 | 你 | . |

我之所以了解你对这个问题的看法，仅仅是因为我对你有好感。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [truː] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)]

| In | return | you | tell | me | that | I | have | no | true | appreciation | of | your | daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | 你 | 告诉 | 我 | 那 | 我 | 有 | 不 | 真的 | 欣赏 | 的 | 你的 | 女儿 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fiːl] [nɒt] [rɪ'spekt] [waɪl]

| and | that | I | have | chosen | a | profession | for | which | you | feel | not | respect | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 有 | 选定 | 一个 | 职业 | 为了 | 哪个 | 你 | 感觉 | 不是 | 尊重 | 尽管 |

[bɛtɪnəz] [tʃɔɪs] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ædmərəb(ə)l] .

| Bettina's | choice | is | altogether | admirable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜的 | 选择 | 是 | 共 | 令人钦佩的 | . |

作为回应，你告诉我，我并不真正欣赏你的女儿，而且我选择的职业让你感到不尊重，而贝蒂娜的选择则完全令人钦佩。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| " | Mrs | . | Burton's | eyes | were | lowered | and | her | cheeks | flushed | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿的 | 眼睛 | 是 | 降低 | 和 | 她 | 脸颊 | 酡 | 作为 | 她 |

[muːvd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] .

| moved | toward | her | own | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 朝向 | 她 | 自己的 | 门 | . |

“伯顿太太低着头，脸颊泛红，走向自己的房门。”

" ['pɒli] [dɪə(r)] , [ai] ['hævnt] ['wuːndɪd] [juː; jʊ] ?

| " | Polly | dear | , | I | haven't | wounded | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 波莉 | 亲爱的 | , | 我 | 还没有 | 受伤 | 你 | ? |

“亲爱的波莉，我没有伤害你吧？”

[pliːz] [dəʊnt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .

| Please | don't | be | angry | with | me | , | you | never | have | been | in | all | these | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 不 | 是 | 生气的 | 和 | 我 | , | 你 | 绝不 | 有 | 到过 | 在 | 全部 | 这些 | 年 | . |

请不要生我的气，这么多年来你从来没有生过我的气。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

| " | There | was | no | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 回复 | . |

没有收到回复。

[be'tiːnə] ['wɪspəd] , " [dəʊnt][maɪnd] [tɑːt] , ['mʌðə(r)] .

| Bettina | whispered | , | " | Don't | mind | Tante | , | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 低声说道 | , | " | 不 | 头脑 | 姑妈 | , | 母亲 | . |

贝蒂娜低声说：“别理会姑妈，妈妈。”

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] .

| I | think | she | really | intended | to | force | you | to | defend | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 她 | 真的 | 故意的 | 到 | 力量 | 你 | 到 | 保卫 | 我 | . |

我认为她其实是想逼你为我辩护。

['sɜːt(ə)nli] [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| Certainly | I | am | grateful | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 我 | 是 | 感激的 | 到 | 她 | . |

我当然很感激她。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [niːdz] [jɔː(r); jə(r)]['krɪtɪsɪzəm] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

| Besides | , | she | needs | your | criticism | this | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 她 | 需求 | 你的 | 批评 | 这 | 冬天 | , |

此外，她这个冬天需要你的批评。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæz; həz] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [ɔː(r)]

| now | her | play | is | such | a | success | and | she | no | longer | has | Aunt | Patricia | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 玩 | 是 | 这样的 | 一个 | 成功 | 和 | 她 | 不 | 更长 | 有 | 阿姨 | 帕特里夏 | 或者 |

[hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] .

| her | Camp | Fire | girls | to | keep | her | in | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 营 | 火 | 女孩们 | 到 | 保持 | 她 | 在 | 命令 | . |

现在她的戏剧非常成功，但她再也没有帕特里夏阿姨或她的女童子军来管束她了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['fuːlɪʃ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)]

| As | for | all | those | foolish | , | delightful | things | you | said | about | me | , | I | shall | remember |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 全部 | 那些 | 愚蠢 | , | 愉快 | 事物 | 你 | 说 | 关于 | 我 | , | 我 | 将 | 记住 |

[ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ,

| them | always | , |
|---|---|---|
| 他们 | 总是 | , |

至于你对我说过的那些傻乎乎的、令人愉悦的话，我会永远记住的。

[ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [truː] .

| although | of | course | they | are | not | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 的 | 课程 | 他们 | 是 | 不是 | 真的 | . |

当然，这些都不是真的。

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ?

| When | are | you | going | home | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 是 | 你 | 去 | 家 | ? |

你什么时候回家?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

| I | want | to | go | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 去 | 和 | 你 | , |

我想和你一起去。

[ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['debjutɑːnt] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

| I | mean | to | be | the | most | popular | debutante | in | Washington | this | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 是 | 这 | 最多 | 受欢迎的 | 初次登台 | 在 | 华盛顿 | 这 | 冬天 | . |

我的目标是成为今年冬天华盛顿最受欢迎的社交名媛。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fuːlɪʃ] [driːm] [ɒv; əv] [maɪn] [kæn; kən] [weɪt] .

| The | other | foolish | dream | of | mine | can | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 愚蠢 | 梦 | 的 | 矿 | 能 | 等待 | . |

我的另一个愚蠢的梦想可以先放一放。

" ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| " | Mrs | . | Graham | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 格雷厄姆 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

格雷厄姆太太摇了摇头。

" [nəʊ] , [be'tiːnə] , [naʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ,

| " | No | , | Bettina | , | now | I | understand | how | you | feel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 贝蒂娜 | , | 现在 | 我 | 理解 | 如何 | 你 | 感觉 | , |

“不，贝蒂娜，我现在明白你的感受了。”

[aɪ] ['riːəli] [doʊnt][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

| I | really | don't | desire | you | to | do | anything | except | what | you | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 不 | 欲望 | 你 | 到 | 做 | 任何事物 | 除了 | 什么 | 你 | 希望 | . |

我真的不希望你做任何事，只要是你愿意做的就好。

[doʊnt] [liːv] [ˌjuː 'es] , [pliːz] , ['pɒli] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| Don't | leave | us | , | please | , | Polly | , | not | for | a | few | moments | , | I | want | to | talk | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 离开 | 我们 | , | 请 | , | 波莉 | , | 不是 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 我 | 想 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | . |

波莉，求你别离开我们，哪怕只是一瞬间，我想和你谈谈。

[juː; jʊ][kænt][biː; bi] [ə'fendɪd] .

| You | can't | be | offended | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 是 | 被冒犯了 | . |

你不能生气。

[mɪs] ['mɜːt(ə)n] [sə'dʒests] [ðæt] [be'tiːnə] [teɪk] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['kɔːsɪz] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] [wɜːk] [ðɪs] ['wɪntə(r)]

| Miss | Merton | suggests | that | Bettina | take | some | special | courses | in | social | work | this | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 默顿 | 建议 | 那 | 贝蒂娜 | 拿 | 一些 | 特别的 | 课程 | 在 | 社会的 | 工作 | 这 | 冬天 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [tuː] [ɔː(r)]

| and | that | she | come | to | her | for | practical | experience | in | the | work | two | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 来 | 到 | 她 | 为了 | 实际的 | 经验 | 在 | 这 | 工作 | 二 | 或者 |

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

| three | times | a | week | . |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 时代 | 一个 | 星期 | . |

默顿小姐建议贝蒂娜今年冬天参加一些社会工作方面的专门课程，并每周来她这里两到三次，以获得实践经验。

" [aɪ][woʊnt][biː; bi] ['ləʊnli] , [aɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] .

| " | I | won't | be | lonely | , | I'll | run | over | to | New | York | frequently | to | see | you | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 是 | 孤独 | , | 患病的 | 跑步 | 超过 | 到 | 新的 | 约克 | 频繁地 | 到 | 看 | 你 | 两个都 | . |

“我不会感到孤独，我会经常去纽约看你们俩。”

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , ['pɒli] , [ðæt] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| And | remember | , | Polly | , | that | you | promised | me | that | you | would | come | to | me | in | the | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记住 | , | 波莉 | , | 那 | 你 | 承诺 | 我 | 那 | 你 | 会 | 来 | 到 | 我 | 在 | 这 | 春天 | , |

波莉，记住，你答应过我春天会来找我。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sək'ses] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

| no | matter | if | your | play | is | the | greatest | success | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如果 | 你的 | 玩 | 是 | 这 | 最 | 成功 | 在 | 新的 | 约克 | . |

无论你的剧作是否在纽约取得了最大的成功。

[juː; jʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][traɪ][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] [lɒŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] .

| You | assured | Richard | and | me | that | you | would | not | try | your | strength | by | a | too | long | engagement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 保证 | 理查德 | 和 | 我 | 那 | 你 | 会 | 不是 | 尝试 | 你的 | 力量 | 经过 | 一个 | 也 | 长的 | 订婚 | . |

你向理查德和我保证，你不会因为订婚时间过长而耗尽精力。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['aʊə(r)] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] - .

| **Besides** | **,** | **you** | **have** | **never** | **seen** | **our** | **'** | **House** | **by** | **the** | **Blue** | **Lagoon** | **'** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 你 | 有 | 绝不 | 已见 | 我们的 | - | 房子 | 经过 | 这 | 蓝色的 | 泻湖 | - | . |

此外，你从未见过我们的“蓝湖畔小屋”。

[be'tiːnə] [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] .

| **Bettina** | **and** | **I** | **have** | **given** | **the** | **place** | **this** | **title** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 和 | 我 | 有 | 给定 | 这 | 地方 | 这 | 标题 | . |

贝蒂娜和我给这个地方起了这个名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ænθəniz] [ˌænɪ'vɜːsəri] [gɪft][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| **It** | **was** | **Anthony's** | **anniversary** | **gift** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 安东尼的 | 周年纪念日 | 礼物 | 到 | 我 | . |

这是安东尼送给我的周年纪念礼物。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɒn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [siː] ,

| **The** | **house** | **is** | **on** | **an** | **island** | **in** | **the** | **sea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 是 | 在 | 一个 | 岛 | 在 | 这 | 海 | , |

房子位于海中的一个岛上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɑːm][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [kʌt] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ɪz] [bluː]

| **but** | **there** | **is** | **an** | **arm** | **of** | **water** | **that** | **has** | **cut** | **its** | **way** | **into** | **the** | **land** | **that** | **is** | **blue** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一个 | 手臂 | 的 | 水 | 那 | 有 | 切 | 它是 | 方式 | 进入 | 这 | 土地 | 那 | 是 | 蓝色的 |

[æz; əz][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] .

| **as** | **the** | **Bay** | **of** | **Naples** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 湾 | 的 | 那不勒斯 | . |

但有一条水道蜿蜒进入这片土地，其蓝色如同那不勒斯湾一般。

[jʊl] [brɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

| **You'll** | **bring** | **as** | **many** | **of** | **your** | **Sunrise** | **Camp** | **Fire** | **girls** | **with** | **you** | **as** | **you** | **can** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 带来 | 作为 | 许多 | 的 | 你的 | 日出 | 营 | 火 | 女孩们 | 和 | 你 | 作为 | 你 | 能 |

[ɪn'djuːs][tuː; tə] [kʌm] .

| **induce** | **to** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|
| 诱导 | 到 | 来 | . |

你要尽可能多地带上你的“日出营火”女孩们一起来。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [rɪ'wɔːd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [be'tiːnə] [bəuθ][keə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ]

| **This** | **shall** | **be** | **my** | **reward** | **that** | **you** | **and** | **Bettina** | **both** | **care** | **more** | **for** | **what** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将 | 是 | 我的 | 报酬 | 那 | 你 | 和 | 贝蒂娜 | 两个都 | 关心 | 更多的 | 为了 | 什么 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [kəɹ'iəz] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| **are** | **pleased** | **to** | **call** | **your** | **careers** | **than** | **for** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 高兴 | 到 | 称呼 | 你的 | 职业生涯 | 比 | 为了 | 我 | . |

这就是我的报应：你和贝蒂娜都更关心你们所谓的“事业”，而不是我。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] .

| **I** | **shall** | **try** | **to** | **persuade** | **Aunt** | **Patricia** | **to** | **join** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 尝试 | 到 | 说服 | 阿姨 | 帕特里夏 | 到 | 加入 | 我们 | . |

我会努力说服帕特里夏阿姨加入我们。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'lentɪd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

| **She** | **must** | **have** | **relented** | **by** | **that** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 让步 | 经过 | 那 | 时间 | . |

那时她肯定已经心软了。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| **"** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **shook** | **her** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

伯顿太太摇了摇头。

" ['nevə(r)] , [dɪə(r)] !

| **"** | **Never** | **,** | **dear** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | , | 亲爱的 | ! |

“绝不，亲爱的！”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| But | of | course | I | am | coming | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 我 | 是 | 未来 | 到 | 你 | . |

但我当然会来找你。

[aɪ][laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tə'geðə(r)]

| I | lie | awake | at | night | and | dream | of | the | happy | time | we | shall | have | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说谎 | 醒 | 在 | 夜晚 | 和 | 梦 | 的 | 这 | 快乐的 | 时间 | 我们 | 将 | 有 | 一起 |

[wen] [ðə; ði] ['wɪntərz] [wɜːk] [ɪz][pɑːst] .

| when | the | winter's | work | is | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 冬天的 | 工作 | 是 | 过去的 | . |

我夜不能寐，梦见冬天的辛劳过去后，我们将一起度过的美好时光。

- [ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] - , [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɪz]['mædʒɪk(ə)l] .

| ' | The | Blue | Lagoon | ' | , | the | very | name | is | magical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 蓝色的 | 泻湖 | - | , | 这 | 非常 | 姓名 | 是 | 神奇 | . |

“蓝色泻湖”，光是这个名字就充满了魔力。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

| " | CHAPTER | VI |
|---|---|---|
| " | 章 | 六年级 |

第六章

[ðə; ði][bɒks] ['pɑːti]

| THE | BOX | PARTY |
|---|---|---|
| 这 | 盒子 | 派对 |

盒子派对

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['entəd] [ðə; ði][bɒks] ['nɪərɪst] [ðə; ði][steɪdʒ][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

| The | group | of | people | entered | the | box | nearest | the | stage | a | few | moments | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团体 | 的 | 人们 | 进入 | 这 | 盒子 | 最近的 | 这 | 阶段 | 一个 | 很少 | 时刻 | 前 | 这 |

['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'send] .

| curtain | was | to | ascend | . |
|---|---|---|---|---|
| 窗帘 | 曾是 | 到 | 上升 | . |

在幕布升起前几分钟，这群人进入了离舞台最近的包厢。

[ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][faɪnd]['pleɪsɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [briːf] [kən'fjuːʒn] ;

| In | the | effort | to | find | places | there | was | the | usual | brief | confusion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 努力 | 到 | 寻找 | 地方 | 那里 | 曾是 | 这 | 通常 | 简短的 | 困惑 | ; |

在寻找地点的过程中，出现了一阵短暂的混乱；

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][nekst][ðə; ði] ['fʊtlaɪts]

| in | the | end | the | youngest | of | the | girls | was | seated | in | the | chair | next | the | footlights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 这 | 最小的 | 的 | 这 | 女孩们 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 椅子 | 下一个 | 这 | 脚灯 |

,

,

,

最后，年纪最小的女孩被安排坐在舞台灯光旁的椅子上。

[wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tʃeəz] , [ðə; ði] ['ʃæpərəʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [gɜːl][bɪ'haɪnd]

| with | two | other | girls | in | the | adjoining | chairs | , | the | chaperon | and | a | fourth | girl | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 其他 | 女孩们 | 在 | 这 | 相邻的 | 椅子 | , | 这 | 监护人 | 和 | 一个 | 第四 | 女孩 | 在后面 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

旁边椅子上坐着另外两个女孩，监护人和第四个女孩坐在她们身后。

[waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [jʌŋ] [men] .

| while | a | little | in | the | background | were | three | young | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 小的 | 在 | 这 | 背景 | 是 | 三 | 年轻的 | 男人 | . |

远处背景中还有三个年轻人。

" ['mʌðə(r)] , [du:; də] [teɪk] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tʃeə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:]
" **Mother** , **do** **take** **the** **outside** **chair** ; **I** **am** **afraid** **you** **will** **not** **be** **able** **to** **see**
" 母亲 , 做 拿 这 外部 椅子 ; 我 是 害怕的 你 将要 不是 是 有能力的 到 看
['prɒpəli] ,
**properly** ,
适当地 ,

“母亲，请坐外面的椅子吧；恐怕您看不清楚。”

[be'ti:nə] ['greɪəm] [sə'dʒestid] .
**Bettina** **Graham** **suggested** .
贝蒂娜 格雷厄姆 建议 .

贝蒂娜·格雷厄姆建议道。

" [bɪ'saɪdz] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ,
" **Besides** , **Mrs** . **Graham** ,
" 除了 , 太太 . 格雷厄姆 ,

“此外，格雷厄姆夫人，

[wi:; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] ['hænsə(r)m] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɒks] ['pɑ:ti] [tu:; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [məʊst]
**we** **wish** **the** **handsomest** **member** **of** **our** **box** **party** **to** **occupy** **the** **most**
我们 希望 这 最英俊的 成员 的 我们的 盒子 派对 到 占据 这 最多
[kən'spɪkjuəs] [pleɪs] .
**conspicuous** **place** .
显眼的 地方 .

我们希望包厢里最帅的成员占据最显眼的位置。

" ['betɪ] ['greɪəm] [ə'rəʊz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
" **Betty** **Graham** **arose** **to** **change** **places** **with** **her** **daughter** .
" 贝蒂 格雷厄姆 出现 到 改变 地方 和 她 女儿 .

贝蒂·格雷厄姆起身与女儿交换位置。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , ['deɪvɪd] ,
" **Never** **mind** , **David** ,
" 绝不 头脑 , 大卫 ,

“没关系，大卫。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜ:fɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [be'ti:nə] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ˌem 'i:]
**I** **am** **perfectly** **willing** **to** **allow** **you** **to** **talk** **to** **Bettina** **rather** **than** **to** **me**
我 是 完美 愿意的 到 允许 你 到 讲话 到 贝蒂娜 相当 比 到 我
,
,
,

我完全愿意让你和贝蒂娜交谈，而不是和我交谈。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['ærənt] ['flætəri] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [æpt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['pɒpjələ(r)] .
**without** **such** **arrant** **flattery** **which** **is** **not** **apt** **to** **make** **you** **popular** .
没有 这样的 绝对的 奉承 哪个 是 不是 易于 到 制作 你 受欢迎的 .

这种肆无忌惮的奉承并不会让人受欢迎。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [si:n] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtənz] [nju:] [pleɪ] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd]
**Besides** , **as** **I** **have** **not** **seen** **Mrs** . **Burton's** **new** **play** **and** **am** **deeply** **interested**
除了 , 作为 我 有 不是 已见 太太 . 伯顿的 新的 玩 和 是 深 感兴趣的
,
,
,

此外，由于我还没有看过伯顿夫人的新剧，而且对此非常感兴趣，

[ai][du:; də] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**I** **do** **not** **wish** **to** **be** **interrupted** .
我 做 不是 希望 到 是 中断 .

我不想被打扰。

[ai][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [jʌŋ] [pˈɜːsənz] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] . "

| I | am | afraid | you | young | persons | may | wish | to | talk | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 你 | 年轻的 | 人 | 可能 | 希望 | 到 | 讲话 | . | " |

恐怕你们年轻人想谈谈心。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʌns] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['stɑːtɪd] , " [ə; eɪ] [θɜːd]

| " | There | will | be | little | danger | of | conversation | once | the | play | is | started | , | " | a | third |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 将要 | 是 | 小的 | 危险 | 的 | 对话 | 一次 | 这 | 玩 | 是 | 开始 | , | " | 一个 | 第三 |

[vɔɪs] [ˌɪntə'pəʊzd] ,

| voice | interposed | , |
|---|---|---|
| 嗓音 | 插入 | , |

“一旦演出开始，就不会有人交谈了，”第三个声音插话道。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [taɪm]

| " | I | have | seen | it | three | times | and | found | it | as | absorbing | the | last | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已见 | 它 | 三 | 时代 | 和 | 成立 | 它 | 作为 | 吸收 | 这 | 最后的 | 时间 |

[æz; əz][ai][dɪd][ðə; ði][fɜːst] .

| as | I | did | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 做过 | 这 | 第一的 | . |

“我已经看过三遍了，每次看都和第一次一样引人入胜。”

" [beˈtiːnə] ['greɪəm] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

| " | Bettina | Graham | turned | toward | the | speaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 格雷厄姆 | 转向 | 朝向 | 这 | 扬声器 | . |

贝蒂娜·格雷厄姆转向演讲者。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] .

| " | I | am | glad | you | were | able | to | come | with | us | to | - | night | , | Mr | . | Burton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 是 | 有能力的 | 到 | 来 | 和 | 我们 | 到 | - | 夜晚 | , | 先生 | . | 伯顿 | . |

“伯顿先生，我很高兴您今晚能和我们一起来。”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

| Do | you | remember | that | you | were | the | first | person | in | New | York | to | mention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 那 | 你 | 是 | 这 | 第一的 | 人 | 在 | 新的 | 约克 | 到 | 提到 | , |

你还记得你是纽约第一个提到……的人吗?

- [ə; eɪ] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfeəz] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

| ' | A | Tide | in | the | Affairs | ' | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 潮 | 在 | 这 | 事务 | - | 到 | 我 | ? |

对我来说，《情场风云》？

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , ['mʌðə(r)] ,

| In | any | event | , | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 事件 | , | 母亲 | , |

总之，母亲，

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bæd] ['mænəz] [æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt]

| you | need | not | fear | we | shall | be | guilty | of | such | bad | manners | as | to | attempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 不是 | 害怕 | 我们 | 将 | 是 | 有罪的 | 的 | 这样的 | 坏的 | 礼仪 | 作为 | 到 | 试图 |

[tuː; tə] [tɔːk] [waɪl] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [deəd] .

| to | talk | while | the | performance | is | going | on | even | if | we | dared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 讲话 | 尽管 | 这 | 表现 | 是 | 去 | 在 | 甚至 | 如果 | 我们 | 敢于 | . |

您不必担心我们会犯下如此失礼的行为，即使我们胆敢在演出进行时试图交谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

| It | is | odd | that | I | don't | know | the | story | of | the | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 奇怪的 | 那 | 我 | 不 | 知道 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 玩 | , |

奇怪的是，我竟然不知道这部剧的故事。

[bʌt; bət] [ðen] [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] [nɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ə'fekt] [maɪ]

| but | then | I | have | done | my | best | not | to | find | out | so | as | not | to | affect | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 我 | 有 | 完毕 | 我的 | 最好的 | 不是 | 到 | 寻找 | 出去 | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 影响 | 我的 |

['pleʒə(r)] .

| pleasure | . |
|---|---|
| 乐趣 | . |

但我还是尽力不去查明真相，以免影响我的乐趣。

" [drest] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [ɒv; əv] [peɪl] [griːn] ['ʃɪfɒn] ,

| " | Dressed | in | a | new | evening | gown | of | pale | green | chiffon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 穿着 | 在 | 一个 | 新的 | 晚上 | 袍 | 的 | 苍白 | 绿色的 | 薄纱 | , |

她身着一件浅绿色雪纺晚礼服，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [gɪft] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

| which | had | been | her | mother's | gift | since | her | arrival | in | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 她 | 母亲的 | 礼物 | 自从 | 她 | 到达 | 在 | 新的 | 约克 | , |

那是她母亲自她抵达纽约以来送给她的礼物。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['gɜːdl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪlɪt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] ,

| with | a | silver | girdle | and | a | fillet | of | silver | wound | about | her | fair | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 银 | 腰带 | 和 | 一个 | 鱼片 | 的 | 银 | 伤口 | 关于 | 她 | 公平的 | 头发 | , |

她腰间系着银腰带，一头金发上缠绕着银发带。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [be'tiːnə] ['greɪəm] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)]

| her | cheeks | flushed | with | excitement | , | Bettina | Graham | had | never | been | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸颊 | 酡 | 和 | 激动 | , | 贝蒂娜 | 格雷厄姆 | 有 | 绝不 | 到过 | 更多的 |

['bjuːtɪf(ə)l] .

| beautiful | . |
|---|---|
| 美丽的 | . |

贝蒂娜·格雷厄姆双颊因兴奋而泛红，她从未如此美丽动人。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'pɒn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men]

| At | least | this | was | the | impression | she | made | upon | two | of | the | three | young | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 这 | 曾是 | 这 | 印象 | 她 | 制成 | 之上 | 二 | 的 | 这 | 三 | 年轻的 | 男人 |

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːti] ;

| who | were | members | of | the | same | party | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 成员 | 的 | 这 | 相同的 | 派对 | ; |

至少，她给同属一个政党的三个年轻人中的两个留下了这样的印象；

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [tuː] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

| the | third | was | too | absorbed | in | his | own | train | of | thought | and | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 曾是 | 也 | 吸收 | 在 | 他的 | 自己的 | 火车 | 的 | 想法 | 和 | 在 | 他的 |

[ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]

| excitement | over | seeing | Mrs | . | Burton | act | for | the | first | time | to | pay | any | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激动 | 超过 | 看到 | 太太 | . | 伯顿 | 行为 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 到 | 支付 | 任何 | 特别的 |

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz] .

| attention | to | any | one | of | the | four | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 到 | 任何 | 一 | 的 | 这 | 四 | 女孩们 | . |

第三个人太过沉浸在自己的思绪中，并且因为第一次看到伯顿夫人表演而兴奋不已，以至于没有特别注意这四个女孩中的任何一个。

[sʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz]['ælən] [dreɪn] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['greɪəm] ,

| Such | interest | as | Allan | Drain | had | expressed | had | been | for | Mrs | . | Graham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 兴趣 | 作为 | 艾伦 | 流走 | 有 | 表达 | 有 | 到过 | 为了 | 太太 | . | 格雷厄姆 | , |

[huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [frend] .

| who | was | his | especial | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 他的 | 特别的 | 朋友 | . |

艾伦·德雷恩所表现出的兴趣是针对格雷厄姆夫人的，她是他的挚友。

[æz; əz] ['rɒbət] ['bɜːtn] [hæd; həd] [siːn] [beˈtiːnə] ['əʊnli][fɔː(r)] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

| As | Robert | Burton | had | seen | Bettina | only | four | times | before | this | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 罗伯特 | 伯顿 | 有 | 已见 | 贝蒂娜 | 仅有的 | 四 | 时代 | 前 | 这 | 晚上 | , |

罗伯特·伯顿此前只见过贝蒂娜四次，

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['krɪtɪk(ə)l]['vælju:][æz; əz]['deɪvɪd] [heɪlz] ,

| his | opinion | was | hardly | of | the | same | critical | value | as | David | Hale's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 观点 | 曾是 | 几乎 | 的 | 这 | 相同的 | 批判的 | 价值 | 作为 | 大卫 | 黑尔的 | , |

他的观点远不及大卫·黑尔的观点具有同等的重要价值。

[huːm] [beˈtiːnə] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [nəʊn] ['ɪntɪmətli] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn] [frɑːns] .

| whom | Bettina | had | met | and | known | intimately | several | years | before | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 贝蒂娜 | 有 | 遇见 | 和 | 已知 | 亲密 | 一些 | 年 | 前 | 在 | 法国 | . |

贝蒂娜几年前在法国认识了他，两人关系很亲密。

['rɒbət] ['bɜːtn] , [haʊˈevə(r)] ,

| Robert | Burton | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 伯顿 | , | 然而 | , |

然而，罗伯特·伯顿

[hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] ['efət] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [beˈtiːnə] ['greɪəm] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪm]

| had | never | made | any | effort | to | find | out | why | Bettina | Graham | had | attracted | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 制成 | 任何 | 努力 | 到 | 寻找 | 出去 | 为什么 | 贝蒂娜 | 格雷厄姆 | 有 | 吸引 | 他 |

[sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] ['miːtɪŋ] .

| since | the | first | moment | of | their | unconventional | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 第一的 | 片刻 | 的 | 他们的 | 非传统 | 会议 | . |

从他们那次非同寻常的相遇开始，他从未努力去了解贝蒂娜·格雷厄姆为什么会吸引他。

[tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪʃɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɪz; ɪz]['hæbɪt] .

| To | analyze | his | own | wishes | had | never | been | his | habit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 分析 | 他的 | 自己的 | 愿望 | 有 | 绝不 | 到过 | 他的 | 习惯 | . |

他从来没有分析自己愿望的习惯。

[əkˈseptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] ['lɑːfɪŋ] ['tʃælɪndʒ] , [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][kɔːl] [əˈpɒn]

| Accepting | her | half | laughing | challenge | , | he | straightway | had | gone | to | call | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接受 | 她 | 一半 | 笑 | 挑战 | , | 他 | 立刻 | 有 | 已消失 | 到 | 称呼 | 之上 |

[ðə; ði]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['bɜːtn] ,

| the | Mr | . | Richard | Burton | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先生 | . | 理查德 | 伯顿 | , |

他接受了她半开玩笑的挑战，立刻去拜访了理查德·伯顿先生。

[huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][həʊst] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] ['bɜːtn] [hiː; hi]

| who | was | her | host | , | and | discovered | him | to | be | the | Captain | Burton | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 她 | 主持人 | , | 和 | 发现 | 他 | 到 | 是 | 这 | 队长 | 伯顿 | 他 |

[hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [frɑːns] .

| had | known | in | France | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 已知 | 在 | 法国 | . |

她的主人，他发现此人正是他在法国认识的伯顿上尉。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɪð] [beˈtiːnə] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə]

| Telling | the | story | of | his | accidental | meeting | with | Bettina | he | had | asked | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 他的 | 偶然 | 会议 | 和 | 贝蒂娜 | 他 | 有 | 问 | 到 |

[biː; bi] ['prɒpəli] [ˌɪntrə'djuːst] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɜːtn] [hæd; həd] [biːn] [glæd][tuː; tə] [əˈgriː] .

| be | properly | introduced | and | Captain | Burton | had | been | glad | to | agree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 适当地 | 介绍 | 和 | 队长 | 伯顿 | 有 | 到过 | 高兴的 | 到 | 同意 | . |

在讲述他与贝蒂娜偶然相遇的故事时，他请求正式介绍一下自己，伯顿上尉欣然同意了。

[hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['rɒbət] ['bɜːrtənz] [wɔː(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt]

| He | knew | something | of | Lieutenant | Robert | Burton's | war | record | and | also | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 某物 | 的 | 中尉 | 罗伯特 | 伯顿的 | 战争 | 记录 | 和 | 还 | 那 |

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [njuː] [jɔːk] ['lɔɪə(r)] ;

| his | father | was | a | prominent | New | York | lawyer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 著名的 | 新的 | 约克 | 律师 | ; |

他了解罗伯特·伯顿中尉的战争经历，也知道他的父亲是纽约一位著名的律师；

[bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [aʊt]

| but | particularly | he | liked | the | young | fellow's | straightforward | fashion | of | setting | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 特别 | 他 | 喜欢 | 这 | 年轻的 | 同伴们 | 直截了当 | 时尚 | 的 | 环境 | 出去 |

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

| to | accomplish | his | design | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 完成 | 他的 | 设计 | . |

但他尤其喜欢这个年轻人直截了当地去实现自己目标的作风。

[twaɪs] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] ['rɒbət] ['bɜːtn] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [be'tiːnə] [ænd; ənd] [biːn]

| Twice | in | the | past | week | Robert | Burton | had | called | to | see | Bettina | and | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 在 | 这 | 过去的 | 星期 | 罗伯特 | 伯顿 | 有 | 称为 | 到 | 看 | 贝蒂娜 | 和 | 到过 |

[ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] .

| introduced | to | her | mother | and | Mrs | . | Burton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 介绍 | 到 | 她 | 母亲 | 和 | 太太 | . | 伯顿 | . |

过去一周，罗伯特·伯顿两次打电话去看望贝蒂娜，并被介绍给了她的母亲和伯顿夫人。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['θɪətə(r)] ['pɑːti] .

| This | evening | he | had | been | invited | to | be | a | member | of | their | theater | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 他 | 有 | 到过 | 受邀 | 到 | 是 | 一个 | 成员 | 的 | 他们的 | 剧院 | 派对 | . |

今晚他受邀成为他们剧团的一员。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pleʒə(r)] ['deɪvɪd] [heɪl] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .

| For | the | same | pleasure | David | Hale | had | come | from | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 相同的 | 乐趣 | 大卫 | 黑尔 | 有 | 来 | 从 | 华盛顿 | . |

为了同样的乐趣，大卫·黑尔从华盛顿赶来。

" [sʌm; səm] [naɪt] [juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [laɪk] [ðɪs] , ['ælən] ,

| " | Some | night | you | hope | to | be | sitting | in | the | theater | like | this | , | Allan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 夜晚 | 你 | 希望 | 到 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 剧院 | 喜欢 | 这 | , | 艾伦 | , |

“艾伦，你希望有一天晚上也能像这样坐在剧院里。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [prə'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [pleɪ] .

| and | have | Mrs | . | Burton | produce | your | first | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 太太 | . | 伯顿 | 生产 | 你的 | 第一的 | 玩 | . |

并请伯顿夫人担任你的第一部戏剧的制作人。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] .

| I | wish | you | luck | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 运气 | . |

祝你好运。

[sə'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][maɪ] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] - .

| Suppose | in | the | spring | you | make | us | a | visit | at | my | ' | House | by | the | Blue | Lagoon | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 在 | 这 | 春天 | 你 | 制作 | 我们 | 一个 | 访问 | 在 | 我的 | - | 房子 | 经过 | 这 | 蓝色的 | 泻湖 | - | . |

假设春天的时候，您来我的“蓝湖边的房子”做客。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['restɪŋ] ,

| Mrs | . | Burton | will | be | with | me | , | resting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 将要 | 是 | 和 | 我 | , | 休息 | , |

伯顿夫人将和我在一起休息。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [pleɪ] [juː; jʊ]

| and | perhaps | we | may | be | able | to | persuade | her | to | read | the | play | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 说服 | 她 | 到 | 读 | 这 | 玩 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

| are | working | on | this | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在职的 | 在 | 这 | 冬天 | . |

或许我们可以说服她读读你今年冬天正在创作的剧本。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['poʊəmz] ,

| I | shall | always | feel | responsible | for | the | loss | of | your | poems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 总是 | 感觉 | 负责任的 | 为了 | 这 | 损失 | 的 | 你的 | 诗歌 | , |

我永远都会为你的诗作遗失而感到愧疚。

[ * ] [ɔːl'ðəʊ] ['meəri] ['gɪlkrɪst] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːs(ə)n] , " ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [dɪ'kleəd]

| [ | * | ] | although | Mary | Gilchrist | was | actually | the | guilty | person | , | " | Mrs | . | Graham | declared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | * | ] | 虽然 | 玛丽 | 吉尔克里斯特 | 曾是 | 实际上 | 这 | 有罪的 | 人 | , | " | 太太 | . | 格雷厄姆 | 声明 |

,

,

,

[*]尽管玛丽·吉尔克里斯特才是真正的罪犯，"格雷厄姆夫人宣称，

['liːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

| leaning | a | little | back | in | her | chair | and | turning | her | head | to | speak | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 一个 | 小的 | 后退 | 在 | 她 | 椅子 | 和 | 转弯 | 她 | 头 | 到 | 说话 | 到 |

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

| the | young | man | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 在后面 | 她 | . |

她微微向后靠在椅子上，转过头和身后的年轻人说话。

" [aɪ] [stɪl] [həʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn]

| " | I | still | hope | some | day | to | make | things | up | to | you | , | or | perhaps | Mrs | . | Burton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仍然 | 希望 | 一些 | 天 | 到 | 制作 | 事物 | 向上 | 到 | 你 | , | 或者 | 也许 | 太太 | . | 伯顿 |

[meɪ] . " [ * ]

| may | . | " | [ | * | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | . | " | [ | * | ] |

"我仍然希望有一天能弥补你，或许伯顿夫人可以。"[*]

[siː] " [kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][æt; ət][hɑːf] [muːn] [leɪk] .

| See | " | Camp | Fire | Girls | at | Half | Moon | Lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | " | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 一半 | 月亮 | 湖 | . |

参见"半月湖的营火女孩"。

" ['ælən] [dreɪn] [flʌʃt] .

| " | Allan | Drain | flushed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 艾伦 | 流走 | 酡 | . |

"艾伦排水管已冲洗干净。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['feləʊ] [wɪð] [strɒŋ] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['redɪʃ] [gəʊld][heə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| He | was | a | tall | fellow | with | strong | features | and | reddish | gold | hair | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 高的 | 同伴 | 和 | 强的 | 特征 | 和 | 微红 | 金子 | 头发 | 哪个 | 他 |

[wɔː(r)] ['feəli] [lɒŋ] .

| wore | fairly | long | . |
|---|---|---|---|
| 穿着 | 相当 | 长的 | . |

他身材高大，五官轮廓分明，留着一头红金色的长发。

[ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] ['əʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

| A | student | of | medicine | , | he | was | in | reality | only | interested | in | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学生 | 的 | 药品 | , | 他 | 曾是 | 在 | 现实 | 仅有的 | 感兴趣的 | 在 | 写作 | . |

他是一名医学生，但实际上只对写作感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ði]['sʌnraɪz][kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz]，

| He | had | met | the | Sunrise | Camp | Fire | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 遇见 | 这 | 日出 | 营 | 火 | 女孩们 | , |

他曾见过日出营火会的女孩们，

[ðeə(r)]['gɑːdiən][ænd; ənd]['mɪsɪz]. ['greɪəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst]['wɪntə(r)][wɪtʃ][ðeɪ][hæd; həd][spent][ɪn]

| their | guardian | and | Mrs | . | Graham | during | the | past | winter | which | they | had | spent | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 监护人 | 和 | 太太 | . | 格雷厄姆 | 期间 | 这 | 过去的 | 冬天 | 哪个 | 他们 | 有 | 花费 | 在 |

[ðə; ði][ˌædɪˈrɑndæks].

| the | Adirondacks | . |
|---|---|---|
| 这 | 阿迪朗达克山脉 | . |

他们的监护人格雷厄姆夫人陪伴他们度过了上个冬天，当时他们正在阿迪朗达克山脉度假。

"[juː; jʊ][hæv; həv]['fʊli][rɪˈpeɪd][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)]['eni][lɒs][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['frendʃɪp], "[hiː; hi]['ɑːnsə(r)d],

| " | You | have | fully | repaid | me | for | any | loss | by | your | friendship | , | " | he | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 完全 | 已偿还 | 我 | 为了 | 任何 | 损失 | 经过 | 你的 | 友谊 | , | " | 他 | 回答 | , |

“你的友谊已经完全弥补了我的损失，”他回答说。

[wɪð][ə; eɪ][slaɪt]['hʌskinəs][ɒv; əv][vɔɪs].

| with | a | slight | huskiness | of | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 轻微 | 嘶哑 | 的 | 嗓音 | . |

声音略带沙哑。

"[tuː; tə][həʊp][ðæt]['pɒli][əʊˈniːl]['bɜːtn][wɪl]['evə(r)][biː; bi]['ɪntrəstɪd][ɪn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['efəts]

| " | To | hope | that | Polly | O'Neill | Burton | will | ever | be | interested | in | my | poor | efforts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 希望 | 那 | 波莉 | 奥尼尔 | 伯顿 | 将要 | 曾经 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 我的 | 贫穷的 | 努力 |

[æt; ət][pleɪ]['raɪtɪŋ][ɪz][tuː][mʌtʃ][tuː; tə][ɪkˈspekt],

| at | play | writing | is | too | much | to | expect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 玩 | 写作 | 是 | 也 | 很多 | 到 | 预计 | , |

“指望波莉·奥尼尔·伯顿对我的拙劣剧本创作感兴趣，未免太过奢望了。”

[jet][ɪf][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl][kʌm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][wɪð][ðə; ði]['greɪtɪst]['pleʒə(r)].

| yet | if | it | is | possible | I | shall | come | for | the | visit | with | the | greatest | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 它 | 是 | 可能的 | 我 | 将 | 来 | 为了 | 这 | 访问 | 和 | 这 | 最 | 乐趣 | . |

如果可能的话，我将非常乐意前来拜访。

[ðeə(r)][ɪz]['nʌθɪŋ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][səʊ][ɪnˈdʒɔɪ].

| There | is | nothing | I | should | so | enjoy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 我 | 应该 | 所以 | 享受 | . |

我不应该如此享受这一切。

"[ə; eɪ][hʌʃ][æt; ət][ðɪs]['məʊmənt][ priːˈsiːd, pri- ][ðə; ði]['reɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n].

| " | A | hush | at | this | moment | preceded | the | raising | of | the | curtain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 嘘 | 在 | 这 | 片刻 | 之前 | 这 | 提高 | 的 | 这 | 窗帘 | . |

“此时此刻一片寂静，帷幕缓缓拉开。”

[aʊt][ɒv; əv][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdiəns][æn; ən]['ɔːkɪstrə][bɪˈgæn][ðə; ði][streɪnz][ɒv; əv][æn; ən]['aɪrɪʃ]

| Out | of | sight | of | the | audience | an | orchestra | began | the | strains | of | an | Irish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 视线 | 的 | 这 | 观众 | 一个 | 乐队 | 开始 | 这 | 菌株 | 的 | 一个 | 爱尔兰 |

['melədi]['feɪməs][hɑːf][ə; eɪ]['sentʃəri][əˈgəʊ].

| melody | famous | half | a | century | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋律 | 著名的 | 一半 | 一个 | 世纪 | 前 | . |

在观众看不到的地方，一支管弦乐队开始演奏一首半个世纪前就著名的爱尔兰旋律。

[ə; eɪ][səˈprest]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ɪkˈsaɪtmənt][pɑːst][θruː][ðə; ði][smɔːl][gruːp][ɒv; əv][kæmp]['faɪə(r)]

| A | suppressed | quiver | of | excitement | passed | through | the | small | group | of | Camp | Fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 被抑制 | 颤动 | 的 | 激动 | 通过了 | 通过 | 这 | 小的 | 团体 | 的 | 营 | 火 |

[gˈɜːlz].

| girls | . |
|---|---|
| 女孩们 | . |

一股压抑的兴奋之情涌上这群女童军的脸颊。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ['nɪərɪst] [ðə; ði][steɪdʒ] ['sæli] ['æʃtən] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][haɪd][ðeə(r)] [tremblɪŋ]

| In | her | seat | nearest | the | stage | Sally | Ashton | bit | her | lips | to | hide | their | trembling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 座位 | 最近的 | 这 | 阶段 | 莎莉 | 阿什顿 | 少量 | 她 | 嘴唇 | 到 | 隐藏 | 他们的 | 发抖 |

,

,

,

坐在舞台最近的座位上的莎莉·阿什顿咬着嘴唇，掩饰着颤抖。

['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['sʌd(ə)nli] [fleɪm] .

| feeling | her | cheeks | suddenly | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 她 | 脸颊 | 突然 | 火焰 | . |

突然感觉双颊发烫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['skeəsli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ][ɒn][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,

| She | had | been | scarcely | aware | of | the | conversation | going | on | about | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 几乎 | 意识到的 | 的 | 这 | 对话 | 去 | 在 | 关于 | 她 | , |

她几乎没注意到人们在议论她。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [biːn]

| or | that | the | eyes | of | a | number | of | persons | in | the | audience | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 这 | 眼睛 | 的 | 一个 | 数字 | 的 | 人 | 在 | 这 | 观众 | 有 | 到过 |

[əd'maɪərɪŋli] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

| admiringly | turned | toward | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 钦佩地 | 转向 | 朝向 | 她 | . |

或者说，观众席上的许多人都用赞赏的目光注视着她。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv][rəʊz] - ['kʌləd] [net] [wɪð] [nəʊ] ['trɪmɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [brɔːd] ['sætɪn] ['gɜːdl]

| She | wore | a | dress | of | rose | - | colored | net | with | no | trimming | save | a | broad | satin | girdle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 一个 | 裙子 | 的 | 玫瑰 | - | 有色 | 网 | 和 | 不 | 修剪 | 节省 | 一个 | 广阔 | 缎 | 腰带 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] .

| of | the | same | shade | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 相同的 | 阴影 | . |

她身穿一件玫瑰色网纱连衣裙，除了同色系的宽缎腰带外，没有任何装饰。

['vɪərə][ænd; ənd] ['ælɪs] ['æʃtən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [waɪt] ,

| Vera | and | Alice | Ashton | were | in | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维拉 | 和 | 爱丽丝 | 阿什顿 | 是 | 在 | 白色的 | , |

维拉和爱丽丝·阿什顿身穿白色衣服。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ɪn][æn; ən]['æmbə(r)]['sætɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['təʊpæz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

| Mrs | . | Graham | in | an | amber | satin | with | a | string | of | topazes | about | her | throat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 格雷厄姆 | 在 | 一个 | 琥珀色 | 缎 | 和 | 一个 | 细绳 | 的 | 黄玉 | 关于 | 她 | 喉 | , |

格雷厄姆夫人身穿琥珀色缎子长袍，脖子上戴着一串黄玉项链。

[hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['ɔːbən] [heə(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ə'reɪndʒd] , [hɜː(r); hə(r)][skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]

| her | wonderful | auburn | hair | exquisitely | arranged | , | her | skin | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 精彩的 | 奥本 | 头发 | 精美绝伦 | 安排 | , | 她 | 皮肤 | 的 | 一个 |

['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːm] ['klɪənəs] ,

| beautiful | warm | clearness | , |
|---|---|---|---|
| 美丽的 | 温暖的 | 清晰度 | , |

她那头美丽的红褐色秀发梳理得一丝不苟，她的肌肤散发着温暖而清澈的光泽。

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

| was | more | lovely | than | the | girl | of | years | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 更多的 | 迷人的 | 比 | 这 | 女孩 | 的 | 年 | 前 | . |

比几年前的那个女孩更可爱。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [raɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['betɪ] ['æʃtən] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

| Waiting | to | see | the | curtain | rise | she | was | the | Betty | Ashton | of | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 到 | 看 | 这 | 窗帘 | 上升 | 她 | 曾是 | 这 | 贝蒂 | 阿什顿 | 的 | 长的 | 前 | , |

她等待着帷幕拉开，她就像很久以前的贝蒂·阿什顿一样。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [pˈɜːsənz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,

| **who** | **had** | **been** | **one** | **of** | **the** | **first** | **persons** | **to** | **believe** | **in** | **the** | **genius** | **of** | **the** | **girl** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 人 | 到 | 相信 | 在 | 这 | 天才 | 的 | 这 | 女孩 | , |

他是最早相信这个女孩才华的人之一。

['pɒli] [əʊ'niːl] , ['ɔːlweɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [frend] .

| **Polly** | **O'Neill** | **,** | **always** | **her** | **dearest** | **friend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 奥尼尔 | , | 总是 | 她 | 亲爱的 | 朋友 | . |

波莉·奥尼尔，她永远最亲密的朋友。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] ['pɒli] [ækt][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] , [beˈtiːnə] ,

| **"** | **I** | **have** | **not** | **seen** | **Polly** | **act** | **for** | **so** | **long** | **a** | **time** | **,** | **Bettina** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不是 | 已见 | 波莉 | 行为 | 为了 | 所以 | 长的 | 一个 | 时间 | , | 贝蒂娜 | , |

“贝蒂娜，我已经很久没看过波莉的表演了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][deɪ'bjuː] [naɪt] .

| **I** | **am** | **almost** | **as** | **excited** | **as** | **if** | **this** | **was** | **her** | **début** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 几乎 | 作为 | 兴奋的 | 作为 | 如果 | 这 | 曾是 | 她 | 首次亮相 | 夜晚 | . |

我几乎和她出道之夜一样兴奋。

[jet] ['pɒli] [ɪz][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [l'ɔːɹəlz] [ðiːz] [deɪz] !

| **Yet** | **Polly** | **is** | **sure** | **enough** | **of** | **her** | **laurels** | **these** | **days** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 波莉 | 是 | 当然 | 足够的 | 的 | 她 | 月桂树 | 这些 | 天 | ! |

然而，波莉如今对自己的成就感到非常自信！

" ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ['wɪspəd] .

| **"** | **Mrs** | **.** | **Graham** | **whispered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 格雷厄姆 | 低声说道 | . |

格雷厄姆太太低声说道。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [rəʊz] .

| **Then** | **the** | **curtain** | **rose** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 窗帘 | 玫瑰 | . |

然后幕布拉开。

[ðə; ði][fɜːst] [siːn] [ dis'kləuz ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn][set][ɒn][ə; eɪ] [griːn] ['hɪlsaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [leɪk]

| **The** | **first** | **scene** | **disclosed** | **a** | **small** | **cabin** | **set** | **on** | **a** | **green** | **hillside** | **with** | **a** | **miniature** | **lake** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 场景 | 披露 | 一个 | 小的 | 舱 | 放 | 在 | 一个 | 绿色的 | 山坡 | 和 | 一个 | 微型 | 湖 |

[ɪn] [frʌnt] .

| **in** | **front** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 正面 | . |

第一幕展现了一座坐落在绿色山坡上的小木屋，前面有一个迷你湖泊。

[ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [skɜːt] ,

| **A** | **girl** | **in** | **a** | **green** | **skirt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | 在 | 一个 | 绿色的 | 裙子 | , |

一个穿着绿色裙子的女孩，

[ə; eɪ] [waɪt] [blaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['velvɪt] ['bɒdɪs] [ɪz] [siːn] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [nɪə(r)][ðə; ði]

| **a** | **white** | **blouse** | **and** | **a** | **green** | **velvet** | **bodice** | **is** | **seen** | **seated** | **on** | **the** | **grass** | **near** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 女式衬衫 | 和 | 一个 | 绿色的 | 天鹅绒 | 紧身胸衣 | 是 | 已见 | 坐着 | 在 | 这 | 草 | 靠近 | 这 |

['wɔːtə(r)] .

| **water** | **.** |
|---|---|
| 水 | . |

可以看到一名女子身穿白色衬衫和绿色天鹅绒紧身胸衣，坐在水边的草地上。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sləʊli] [ kruːn ] [ə; eɪ] [lʌv] [sɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] .

| **She** | **is** | **slowly** | **crooning** | **a** | **love** | **song** | **with** | **the** | **words** | **scarcely** | **audible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 缓慢地 | 低吟浅唱 | 一个 | 爱 | 歌曲 | 和 | 这 | 字 | 几乎 | 可听见的 | . |

她正轻声哼唱着一首情歌，歌词几乎听不见。

['faɪnəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ʃi:; ʃi]['raɪzɪz][ænd; ənd] [ 'wɔndə ] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]

| **Finally** | **becoming** | **impatient** | **,** | **she** | **rises** | **and** | **wanders** | **about** | **,** | **a** | **frown** | **on** | **her** | **face** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 成为 | 不耐烦 | , | 她 | 上升 | 和 | 漫游 | 关于 | , | 一个 | 皱眉 | 在 | 她 | 脸 |

,

**,**

,

她终于不耐烦了，起身四处闲逛，脸上带着愠色。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] [dru:p] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][slɪm] ['fɪgə(r)] .

| **a** | **pathetic** | **droop** | **to** | **her** | **slim** | **figure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怜的 | 下垂 | 到 | 她 | 苗条的 | 数字 | . |

她纤细的身躯显得十分凄凉。

" ['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [lʊks] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] , ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] ?

| **"** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **looks** | **about** | **sixteen** | **,** | **doesn't** | **she** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | 看起来 | 关于 | 十六 | , | 不 | 她 | ? |

“伯顿太太看起来大约十六岁，不是吗？”

['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] !

| **Younger** | **than** | **any** | **one** | **of** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻 | 比 | 任何 | 一 | 的 | 你 | ! |

比你们任何人都年轻！

" ['deɪvɪd] [heɪl] [m'ɜ:məd] .

| **"** | **David** | **Hale** | **murmured** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 大卫 | 黑尔 | 低声说道 | . |

“大卫·黑尔低声说道。”

[be'ti:nə] [peɪd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:k] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

| **Bettina** | **paid** | **not** | **the** | **slightest** | **attention** | **to** | **his** | **remark** | **,** | **and** | **scarcely** | **heard** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 有薪酬的 | 不是 | 这 | 丝毫 | 注意力 | 到 | 他的 | 评论 | , | 和 | 几乎 | 听到 | 它 | , |

贝蒂娜对他的话丝毫没有在意，几乎没听见。

[æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['sekənd] ['fɪgə(r)] ['entəd] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

| **as** | **at** | **this** | **moment** | **a** | **second** | **figure** | **entered** | **the** | **stage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 片刻 | 一个 | 第二 | 数字 | 进入 | 这 | 阶段 | , |

就在这时，第二个人影登场了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [set] [fɔ:θ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] ;

| **a** | **boy** | **who** | **is** | **about** | **to** | **set** | **forth** | **on** | **a** | **journey** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | WHO | 是 | 关于 | 到 | 放 | 前进 | 在 | 一个 | 旅行 | ; |

即将启程远行的男孩；

[wʌn] ['rekəgnaɪzɪz] [ðɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒstju:m] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

| **one** | **recognizes** | **this** | **from** | **his** | **costume** | **before** | **any** | **words** | **are** | **exchanged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 认可 | 这 | 从 | 他的 | 戏服 | 前 | 任何 | 字 | 是 | 交换 | . |

无需言语，仅凭他的装束就能认出他。

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

| **He** | **has** | **come** | **to** | **say** | **good** | **-** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 到 | 说 | 好的 | - | 经过 | . |

他来道别了。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ækt][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˌfeə'wel] .

| **The** | **first** | **act** | **is** | **devoted** | **to** | **their** | **farewell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 行为 | 是 | 奉献 | 到 | 他们的 | 告别 | . |

第一幕讲述的是他们的告别。

[wʌn] [lɜːrnz] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [ɑːnt] [huː] [hæz; həz] [biːn]

| One | learns | that | the | girl | is | to | be | left | behind | with | an | old | aunt | who | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 学习 | 那 | 这 | 女孩 | 是 | 到 | 是 | 左边 | 在后面 | 和 | 一个 | 老的 | 阿姨 | WHO | 有 | 到过 |

[hɜː(r); hə(r)] ['fɒstə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| her | foster | mother | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 促进 | 母亲 | , |

得知女孩将被留在一位年迈的姑妈家，这位姑妈一直是她的养母。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [bəuθ]

| while | the | boy | goes | to | the | United | States | to | seek | a | fortune | for | them | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男生 | 去 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | 到 | 寻找 | 一个 | 财富 | 为了 | 他们 | 两个都 |

.

:

.

男孩前往美国，希望为他们两人谋求财富。

" ['mʌðə(r)] , " [beˈtiːnə] [sed] ['sɒftli] [wen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

| " | Mother | , | " | Bettina | said | softly | when | the | curtain | had | fallen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | " | 贝蒂娜 | 说 | 轻轻 | 什么时候 | 这 | 窗帘 | 有 | 倒下 | , |

“妈妈，”幕布落下后，贝蒂娜轻声说道。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tɑːt] [meɪks] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [tuː]

| " | don't | you | think | Tante | makes | the | parting | between | herself | and | her | lover | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 思考 | 姑妈 | 制作 | 这 | 离别 | 之间 | 她自己 | 和 | 她 | 情人 | 也 |

['trædʒɪk] ?

| tragic | ? |
|---|---|
| 悲惨 | ? |

“你不觉得坦特把她和情人的离别描写得太悲惨了吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]

| It | seems | to | me | perfectly | natural | and | there | is | no | special | reason | for | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 完美 | 自然的 | 和 | 那里 | 是 | 不 | 特别的 | 原因 | 为了 | 存在 |

[ʌn'hæpi] ,

| unhappy | , |
|---|---|
| 不开心 | , |

在我看来，这完全合情合理，没有什么特别的理由不开心。

[jet] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ siːm ] [ðə; ði] [məʊst]

| yet | just | because | of | her | gift | for | expressing | emotion | she | seems | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 只是 | 因为 | 的 | 她 | 礼物 | 为了 | 表达 | 情感 | 她 | 似乎 | 这 | 最多 |

[pə'θetɪk] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] .

| pathetic | figure | in | the | world | as | he | goes | away | and | leaves | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怜的 | 数字 | 在 | 这 | 世界 | 作为 | 他 | 去 | 离开 | 和 | 树叶 | 她 | . |

然而，正因为她善于表达情感，当他离开她时，她却成了世界上最可怜的人。

" ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

| " | Mrs | . | Graham | smiled | and | shook | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 格雷厄姆 | 微笑 | 和 | 摇晃 | 她 | 头 | , |

格雷厄姆夫人笑了笑，摇了摇头。

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| but | made | no | effort | to | conceal | the | tears | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 制成 | 不 | 努力 | 到 | 隐藏 | 这 | 眼泪 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

但她丝毫没有掩饰眼中的泪水。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [beˈtiːnə] , [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] .

| " | Perhaps | you | are | right | , | Bettina | , | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 你 | 是 | 正确的 | , | 贝蒂娜 | , | 我 | 不 | 知道 | . |

“也许你是对的，贝蒂娜，我不知道。”

['pɒli] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜːlz] [wʊd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] .

| **Polly** | **did** | **not** | **believe** | **you** | **Camp** | **Fire** | **girls** | **would** | **care** | **for** | **her** | **play** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 做过 | 不是 | 相信 | 你 | 营 | 火 | 女孩们 | 会 | 关心 | 为了 | 她 | 玩 | . |

波莉不相信你们这些女童军会喜欢她的剧。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [eɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [wʌn] .

| **It** | **begins** | **in** | **a** | **more** | **sentimental** | **age** | **than** | **the** | **present** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 在 | 一个 | 更多的 | 感伤的 | 年龄 | 比 | 这 | 展示 | 一 | . |

它始于一个比现在更加感性的时代。

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɪ'læps] , [rɪ'membə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ækt] .

| **Fifteen** | **years** | **elapse** | **,** | **remember** | **,** | **between** | **the** | **first** | **and** | **the** | **second** | **act** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 年 | 流逝 | , | 记住 | , | 之间 | 这 | 第一的 | 和 | 这 | 第二 | 行为 | . |

请记住，第一幕和第二幕之间相隔十五年。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] ['mɒd(ə)n] [gɜːl] [wʊd] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðə; ðɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [səʊ]

| **Perhaps** | **the** | **modern** | **girl** | **would** | **not** | **regard** | **the** | **separation** | **from** | **her** | **lover** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 现代的 | 女孩 | 会 | 不是 | 看待 | 这 | 分离 | 从 | 她 | 情人 | 所以 |

['sɪəriəsli] ;

| **seriously** | **;** |
|---|---|
| 严重地 | ; |

或许现代女性不会把与爱人的分离看得那么严重；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [mɔː(r)] ['ɪntrəsts] , [mɔː(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

| **she** | **has** | **more** | **interests** | **,** | **more** | **occupations** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 更多的 | 兴趣 | , | 更多的 | 职业 | , |

她有更多的兴趣爱好，更多的职业选择。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [lʌv] [meɪ] [nɒt] [miːn] [les] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)]

| **and** | **sometimes** | **I** | **wonder** | **if** | **love** | **may** | **not** | **mean** | **less** | **to** | **her** | **;** | **I** | **am** | **not** | **sure** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 我 | 想知道 | 如果 | 爱 | 可能 | 不是 | 意思是 | 较少的 | 到 | 她 | ; | 我 | 是 | 不是 | 当然 |

.

| **:** |
|---|
| . |

有时我会想，爱情对她来说是不是没那么重要；我不确定。

" [ðə; ðɪ] [gɜːl] [huːm] ['pɒli] [pɔː'treɪ] [ɪz] [left] ['ʌtəli] [ə'ləʊn] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['wʊmən] , [huː] ,

| **"** | **The** | **girl** | **whom** | **Polly** | **portrays** | **is** | **left** | **utterly** | **alone** | **,** | **save** | **for** | **the** | **old** | **woman** | **,** | **who** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 谁 | 波莉 | 描绘 | 是 | 左边 | 完全地 | 独自的 | , | 节省 | 为了 | 这 | 老的 | 女士 | , | WHO | , |

“波莉扮演的女孩完全孤身一人，只有那位老妇人陪伴着她，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] , [ɪz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['kwerələs] .

| **we** | **have** | **learned** | **,** | **is** | **harsh** | **and** | **querulous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 学习 | , | 是 | 残酷的 | 和 | 抱怨的 | . |

我们已经了解到，他严厉又爱抱怨。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] .

| **She** | **has** | **only** | **her** | **dream** | **and** | **her** | **affection** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 仅有的 | 她 | 梦 | 和 | 她 | 感情 | . |

她只有梦想和爱。

" ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [be'tiːnə] [ə'ləʊn] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ə'plɔːz] [daɪd]

| **"** | **Talking** | **to** | **Bettina** | **alone** | **,** | **Mrs** | **.** | **Graham** | **discovered** | **that** | **,** | **as** | **the** | **applause** | **died** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 到 | 贝蒂娜 | 独自的 | , | 太太 | . | 格雷厄姆 | 发现 | 那 | , | 作为 | 这 | 掌声 | 死亡 |

[ə'weɪ] ,

| **away** | **,** |
|---|---|
| 离开 | , |

“格雷厄姆太太单独和贝蒂娜谈话时发现，随着掌声渐渐平息，

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɒks] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .

| **the** | **other** | **members** | **of** | **the** | **box** | **party** | **were** | **listening** | **to** | **her** | **little** | **speech** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 成员 | 的 | 这 | 盒子 | 派对 | 是 | 聆听 | 到 | 她 | 小的 | 演讲 | . |

包厢里的其他成员都在听她简短的讲话。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [be'tiːnə] , " ['ælɪs] ['æʃtən] [ˌɪntə'pəʊzd] .
**" I agree with Bettina , " Alice Ashton interposed .**
" 我 同意 和 贝蒂娜 , " 爱丽丝 阿什顿 插入 .

“我同意贝蒂娜的说法，”爱丽丝·阿什顿插话道。

" [siː] [hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sentɪmənt] [doʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ]
**" See here , Mrs . Graham , if you believe in sentiment don't look for it among**
" 看 这里 , 太太 . 格雷厄姆 , 如果 你 相信 在 情绪 不 看 为了 它 之中
[g'ɜːlz] [ðiːz] [deɪz] ,
**girls these days ,**
女孩们 这些 天 ,

“格雷厄姆夫人，你看，如果你相信情感，就不要在如今的女孩身上寻找这种情感。”

" ['rɒbət] ['bɜːtn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
**" Robert Burton protested .**
" 罗伯特 伯顿 抗议 .

罗伯特·伯顿抗议道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['pɑːtɪŋ] [siːn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
**" If you want to know the kind of impression that parting scene of Mrs .**
" 如果 你 想 到 知道 这 种类 的 印象 那 离别 场景 的 太太 .
['bɜːrtənz] [in'spaiəz] ,
**Burton's inspires ,**
伯顿的 鼓舞人心 ,

“如果你想知道伯顿夫人那场离别戏给人留下怎样的印象，

[ɑːsk] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['feloʊz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] - [naɪt] .
**ask any one of the three fellows in your party to - night .**
问 任何 一 的 这 三 伙伴们 在 你的 派对 到 - 夜晚 .

今晚问问你们一行人中的任意一个。

[ɪf] [ai] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
**If I cared for a girl and was compelled to leave her for an**
如果 我 关心 为了 一个 女孩 和 曾是 被迫 到 离开 她 为了 一个
[ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,
**indefinite length of time ,**
不定 长度 的 时间 ,

如果我爱上了一个女孩，却被迫无限期地离开她，

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['herəʊɪn] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] .
**I tell you I should expect her to feel as the heroine does in this play .**
我 告诉 你 我 应该 预计 她 到 感觉 作为 这 女英雄 做 在 这 玩 .

我告诉你，我应该预料到她的感受会和这部剧中的女主角一样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðæt] [wei] , [ai] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
**If she didn't feel that way , I would not believe in her love .**
如果 她 没有 感觉 那 方式 , 我 会 不是 相信 在 她 爱 .

如果她没有那种感觉，我就不会相信她的爱。

" ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ə'rəʊz] .
**" Mrs . Graham arose .**
" 太太 . 格雷厄姆 出现 .

格雷厄姆夫人站了起来。

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
**" I'll leave you to argue the point without me .**
" 患病的 离开 你 到 争论 这 观点 没有 我 .

“我就不打扰你们了，让你们自己去讨论这个问题。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðæt]

| I | want | to | speak | to | Mrs | . | Burton | for | a | few | moments | and | she | asked | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 说话 | 到 | 太太 | . | 伯顿 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 和 | 她 | 问 | 那 |

[nəʊ] [wʌn] [els] [kʌm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɪz] ['əʊvə(r)] .

| no | one | else | come | behind | the | scenes | until | the | performance | is | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 别的 | 来 | 在后面 | 这 | 场景 | 直到 | 这 | 表现 | 是 | 超过 | . |

我想和伯顿夫人单独谈谈，她要求在演出结束前不要让其他人进入后台。

" [ɪ'miːdiətli] ['deɪvɪd] [heɪl] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [beˈtiːnə] ,

| " | Immediately | David | Hale | slipped | into | the | chair | beside | Bettina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 立即地 | 大卫 | 黑尔 | 滑倒了 | 进入 | 这 | 椅子 | 旁 | 贝蒂娜 | , |

大卫·黑尔立刻滑到贝蒂娜旁边的椅子上坐下，

[waɪl] ['rɒbət] ['bɜːtn] [muːvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['sæli] ['æʃtən] [huː] [siːmd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]

| while | Robert | Burton | moved | forward | to | talk | with | Sally | Ashton | who | seemed | apart | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 罗伯特 | 伯顿 | 已搬 | 向前 | 到 | 讲话 | 和 | 莎莉 | 阿什顿 | WHO | 似乎 | 除 | 从 |

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| the | others | . |
|---|---|---|
| 这 | 其他的 | . |

罗伯特·伯顿走上前去和莎莉·阿什顿交谈，莎莉似乎与其他人格格不入。

['ælən] [dreɪn] [dʒɔɪnd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['vɪərə] .

| Allan | Drain | joined | Alice | and | Vera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 流走 | 加入 | 爱丽丝 | 和 | 维拉 | . |

艾伦·德雷恩加入了爱丽丝和维拉的行列。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] , [beˈtiːnə] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən]

| " | It | cannot | be | possible | , | Bettina | , | that | you | are | not | returning | to | Washington |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不能 | 是 | 可能的 | , | 贝蒂娜 | , | 那 | 你 | 是 | 不是 | 返回 | 到 | 华盛顿 |

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

| to | spend | the | winter | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 花费 | 这 | 冬天 | , |

“贝蒂娜，你不可能不回华盛顿过冬吧？”

" ['deɪvɪd] [heɪl] [ riˈmɑːk ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

| " | David | Hale | remarked | in | a | low | tone | of | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大卫 | 黑尔 | 评论 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | 的 | 嗓音 | . |

“大卫·黑尔低声说道。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn]

| " | Your | mother | spoke | of | it | to | me | and | then | said | perhaps | you | would | explain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 母亲 | 辐 | 的 | 它 | 到 | 我 | 和 | 然后 | 说 | 也许 | 你 | 会 | 解释 |

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [jɔː'self] .

| to | me | yourself | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 你自己 | . |

你母亲跟我谈起这件事，然后说也许你可以亲自向我解释一下。

" [beˈtiːnə] [flʌʃt] ,

| " | Bettina | flushed | , |
|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 酡 | , |

贝蒂娜脸红了，

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['hæpi] [wʌn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

| as | the | subject | was | not | an | altogether | happy | one | and | she | was | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 主题 | 曾是 | 不是 | 一个 | 共 | 快乐的 | 一 | 和 | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 |

[ə'nɔɪd] [æt; ət] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

| annoyed | at | its | introduction | at | this | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恼怒 | 在 | 它是 | 介绍 | 在 | 这 | 立即的 | . |

因为这个话题并不完全令人愉快，而且此时此刻提起这个话题让她有些恼火。

" [waɪ] [nəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [nɒt] , ['enihaʊ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

| " | Why | no | , | I | believe | not | , | anyhow | not | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | , | 我 | 相信 | 不是 | , | 无论如何 | 不是 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

“不，我想不会，至少暂时不会。”

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜːlz] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [tə'geðə(r)]

| A | group | of | the | Sunrise | Camp | Fire | girls | has | taken | a | little | apartment | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团体 | 的 | 这 | 日出 | 营 | 火 | 女孩们 | 有 | 已采取 | 一个 | 小的 | 公寓 | 一起 |

[ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] ['stʌdi] [hɪə(r)] .

| in | New | York | and | we | are | planning | to | work | and | study | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 新的 | 约克 | 和 | 我们 | 是 | 规划 | 到 | 工作 | 和 | 学习 | 这里 | . |

一群来自日出营火会的女孩在纽约合租了一间小公寓，我们计划在这里工作和学习。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] ['aʊə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] ['gɑːdiən] .

| We | are | not | to | be | with | our | Camp | Fire | guardian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 和 | 我们的 | 营 | 火 | 监护人 | . |

我们不应该与我们的营火守护者在一起。

[ɪn] [fækt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['pɜːmənəntli] .

| In | fact | we | are | not | even | to | have | a | chaperon | with | us | permanently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 我们 | 是 | 不是 | 甚至 | 到 | 有 | 一个 | 监护人 | 和 | 我们 | 永久的 | . |

事实上，我们甚至不能全程配备监护人。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːd] ; [wʌn] [ɪz] [nɒt] [æpt] [tuː; tə] [fə'get] [mɪs] [pə'trɪʃə] .

| You | remember | Miss | Patricia | Lord | ; | one | is | not | apt | to | forget | Miss | Patricia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 错过 | 帕特里夏 | 主 | ; | 一 | 是 | 不是 | 易于 | 到 | 忘记 | 错过 | 帕特里夏 | . |

你还记得帕特里夏·洛德小姐吗？帕特里夏小姐是很难被人忘记的。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)] ['bɒstən] [ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː]

| She | has | a | house | near | Boston | and | is | to | appear | now | and | then | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 房子 | 靠近 | 波士顿 | 和 | 是 | 到 | 出现 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 看 |

[haʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] .

| how | we | are | getting | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我们 | 是 | 获得 | 在 | . |

她在波士顿附近有一栋房子，她会时不时过来看看我们过得怎么样。

['ælɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['sæli] ,

| Alice | Ashton | and | Sally | , |
|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 阿什顿 | 和 | 莎莉 | , |

爱丽丝·阿什顿和莎莉，

[ænd; ənd] ['vɪərə] - [meɪd] [ðə; ði] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]

| and | Vera | Lagerloff | made | the | plan | for | the | winter | originally | and | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 维拉 | - | 制成 | 这 | 计划 | 为了 | 这 | 冬天 | 起初 | 和 | 是 |

[ə'laʊɪŋ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [kæmp] ['faɪə(r)] [gɜːl] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

| allowing | my | little | English | Camp | Fire | girl | and | me | to | join | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 我的 | 小的 | 英语 | 营 | 火 | 女孩 | 和 | 我 | 到 | 加入 | 他们 | . |

Vera Lagerloff 最初制定了冬季计划，并允许我和我的小英国营火女孩加入他们。

[ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] ['stʌdiɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,

| I | am | to | do | some | studying | , | but | what | I | shall | like | much | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 到 | 做 | 一些 | 学习 | , | 但 | 什么 | 我 | 将 | 喜欢 | 很多 | 更多的 | , |

我要学习一些东西，但我更喜欢的是.....

[ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] .

| I | am | to | work | in | one | of | the | settlement | houses | on | the | East | Side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 到 | 工作 | 在 | 一 | 的 | 这 | 沉降 | 房屋 | 在 | 这 | 东方 | 边 | . |

我将到东区的一家社区服务中心工作。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [njuː] [kæmp] ['faɪə(r)] [klʌbz] ,

| I | shall | try | to | organize | new | Camp | Fire | clubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 尝试 | 到 | 组织 | 新的 | 营 | 火 | 俱乐部 | , |

我将尝试组织新的营火俱乐部，

[æz; əz][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] .

| as | I | don't | believe | there | are | many | of | them | in | that | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 不 | 相信 | 那里 | 是 | 许多 | 的 | 他们 | 在 | 那 | 邻里 | . |

因为我认为那个社区里应该没有很多这样的人。

" ['deɪvɪd] [heɪl] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn'kredjələsli] .

| " | David | Hale | stared | at | his | companion | incredulously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大卫 | 黑尔 | 凝视 | 在 | 他的 | 伴侣 | 难以置信地 | . |

大卫·黑尔难以置信地盯着他的同伴。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [miːn] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][deɪ'bjuː][ɪn]

| " | You | cannot | mean | you | prefer | a | winter | of | this | kind | to | making | your | début | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 意思是 | 你 | 更喜欢 | 一个 | 冬天 | 的 | 这 | 种类 | 到 | 制作 | 你的 | 首次亮相 | 在 |

['wɒʃɪŋtən] ,

| Washington | , |
|---|---|
| 华盛顿 | , |

“你不会是说你宁愿经历这样的冬天也不愿在华盛顿首次亮相吧？”

[weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] ['evriweə(r)] !

| where | you | would | be | invited | everywhere | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 会 | 是 | 受邀 | 到处 | ! |

在那里，你会受到各方面的邀请！

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] ,

| I | don't | suppose | it | occurs | to | you | , | or | that | it | makes | any | difference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 认为 | 它 | 发生 | 到 | 你 | , | 或者 | 那 | 它 | 制作 | 任何 | 不同之处 | , |

我想你大概不会想到这一点，或者觉得这无关紧要。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ? "

| but | I | am | bitterly | disappointed | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 苦涩地 | 失望的 | ? | " |

但我感到非常失望?

" [əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌmɑːgə'riːt] ['ɑːrnət] [huː] [wɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

| " | Oh | , | you | will | have | mother | and | Marguerite | Arnot | who | will | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 将要 | 有 | 母亲 | 和 | 玛格丽特 | 阿诺特 | WHO | 将要 | 更多的 | 比 |

['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['æbsəns] .

| compensate | for | my | absence | . |
|---|---|---|---|---|
| 补偿 | 为了 | 我的 | 缺席 | . |

“哦，你还有妈妈和玛格丽特·阿诺特，她们会弥补我缺席的遗憾。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [lɒŋ] [hæv; həv] [ heit ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [sə'saɪəti] .

| You | know | I | long | have | hated | the | prospect | of | having | to | come | out | in | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我 | 长的 | 有 | 憎恨 | 这 | 前景 | 的 | 拥有 | 到 | 来 | 出去 | 在 | 社会 | . |

你知道我一直很讨厌在社会上公开自己的性取向。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['sɪəriəs] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ə'træktɪv] [treɪt] [ɒv; əv]

| I | am | too | serious | , | I | suppose | , | although | I | realize | this | is | not | an | attractive | trait | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 也 | 严肃的 | , | 我 | 认为 | , | 虽然 | 我 | 意识到 | 这 | 是 | 不是 | 一个 | 吸引人的 | 特征 | 的 |

['kærəktə(r)] .

| character | . |
|---|---|
| 特点 | . |

我大概是太严肃了，虽然我知道这不是一个讨人喜欢的性格特点。

[bʌt; bət] , ['deɪvɪd] [heɪl] ,

| But | , | David | Hale | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 大卫 | 黑尔 | , |

但是，大卫·黑尔

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [æm'bɪʃənz]

| do | you | recall | how | much | you | used | to | talk | to | me | of | your | ambitions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记起 | 如何 | 很多 | 你 | 用过的 | 到 | 讲话 | 到 | 我 | 的 | 你的 | 抱负 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [frɑːns] ?

| for | the | future | in | the | days | we | knew | each | other | in | France | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 未来 | 在 | 这 | 天 | 我们 | 知道 | 每个 | 其他 | 在 | 法国 | ? |

你还记得我们相识于法国的那段时间里，你经常跟我谈起你对未来的抱负吗?

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'laʊd] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]

| I | don't | see | why | I | am | not | allowed | an | ambition | of | my | own | even | if | I | am | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 为什么 | 我 | 是 | 不是 | 允许 | 一个 | 志向 | 的 | 我的 | 自己的 | 甚至 | 如果 | 我 | 是 | 不是 |

['gɪftɪd] .

| gifted | . |
|---|---|
| 天才 | . |

我不明白为什么即使我没有天赋，就不能拥有自己的抱负。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| I | have | always | been | more | interested | in | the | Camp | Fire | organization | than | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 总是 | 到过 | 更多的 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 营 | 火 | 组织 | 比 | 这 | 其他 |

['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz] .

| Sunrise | Camp | Fire | girls | . |
|---|---|---|---|---|
| 日出 | 营 | 火 | 女孩们 | . |

我一直对"营火会"组织比其他"日出营火会"的女孩们更感兴趣。

[naʊ] [aɪ] [siː] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [aɪ][ˌeɪ 'em]

| Now | I | see | an | opportunity | to | enlarge | its | influence | along | with | other | work | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 看 | 一个 | 机会 | 到 | 放大 | 它是 | 影响 | 沿着 | 和 | 其他 | 工作 | 我 | 是 |

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

| undertaking | . |
|---|---|
| 承诺 | . |

现在我看到了一个机会，可以结合我正在进行的其他工作，扩大它的影响力。

['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd][hæz; həz] ['faɪnəli] [ə'griːd]

| Mother | did | not | approve | at | first | , | but | she | is | an | angel | and | has | finally | agreed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 做过 | 不是 | 批准 | 在 | 第一的 | , | 但 | 她 | 是 | 一个 | 天使 | 和 | 有 | 最后 | 同意 |

.

| : |
|---|
| . |

母亲起初并不赞成，但她心地善良，最终还是同意了。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)][gɜːl] [hɜː'self] .

| You | see | she | was | once | upon | a | time | a | Camp | Fire | girl | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 她 | 曾是 | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 一个 | 营 | 火 | 女孩 | 她自己 | . |

你看，她自己也曾是童子军的一员。

" [æt; ət] [bɛtɪnəz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ['deɪvɪd] [fraʊnd] .

| " | At | Bettina's | indifference | to | his | point | of | view | David | frowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 贝蒂娜的 | 漠不关心 | 到 | 他的 | 观点 | 的 | 看法 | 大卫 | 皱眉 | . |

贝蒂娜对他的观点漠不关心，大卫皱起了眉头。

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [raɪt] ; [ðə; ði] [njuː] [gɜːl][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

| " | Well | , | your | mother | is | right | ; | the | new | girl | is | hard | to | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你的 | 母亲 | 是 | 正确的 | ; | 这 | 新的 | 女孩 | 是 | 难的 | 到 | 理解 | , |

"嗯，你妈妈说得对；那个新来的女孩很难懂。"

['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn] ['hæpənz] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] , [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

| even | if | one | happens | to | belong | to | her | generation | ; | that | is | , | hard | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 一 | 发生 | 到 | 属于 | 到 | 她 | 一代 | ; | 那 | 是 | , | 难的 | 为了 | 一个 |

['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'i:] !

| fellow | like | me | ! |
|---|---|---|---|
| 同伴 | 喜欢 | 我 | ! |

即使碰巧是她那一代人；这对像我这样的人来说太难了！

[ai] - -

| I | - | - |
|---|---|---|
| 我 | - | - |

我 -

" [be'ti:nə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

| " | Bettina | was | not | paying | a | great | deal | of | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 曾是 | 不是 | 付费 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 注意力 | . |

贝蒂娜并没有太在意。

[ɪn] [ðə; ði] ['ælkəʊv] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] ['sæli] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['rɒbət] ['bɜ:tn] [wɜ:(r); wə(r)]

| In | the | alcove | at | the | front | of | the | box | Sally | Ashton | and | Robert | Burton | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 壁龛 | 在 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 盒子 | 莎莉 | 阿什顿 | 和 | 罗伯特 | 伯顿 | 是 |

['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

| laughing | and | talking | together | , |
|---|---|---|---|---|
| 笑 | 和 | 说 | 一起 | , |

在包厢前方的壁龛里，莎莉·阿什顿和罗伯特·伯顿有说有笑。

['sæli] ['weərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl][dɪ'mjʊə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] ['sʌd(ə)n] ['geɪəti] .

| Sally | wearing | her | usual | demure | expression | which | could | change | to | sudden | gaiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 穿着 | 她 | 通常 | 端庄 | 表达 | 哪个 | 可以 | 改变 | 到 | 突然 | 欢乐 | . |

莎莉脸上依旧带着她惯常的矜持表情，但这种表情随时可能转为欢快。

['evɪdəntli] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [əd'maɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] .

| Evidently | her | companion | admired | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 她 | 伴侣 | 钦佩 | 她 | . |

显然，她的同伴很欣赏她。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [heɪlz] [ və'keit ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Her | mother's | return | to | her | place | and | David | Hale's | vacating | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲的 | 返回 | 到 | 她 | 地方 | 和 | 大卫 | 黑尔的 | 腾空 | 它 | , |

[dɪ'stræktɪd] [bɛtɪnəz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

| distracted | Bettina's | attention | ; | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 愣 | 贝蒂娜的 | 注意力 | ; | 而且 | , |

她母亲回到住处，而大卫·黑尔搬走，分散了贝蒂娜的注意力；此外，

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] .

| the | bell | was | ringing | to | announce | the | second | act | of | the | drama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 曾是 | 铃声 | 到 | 宣布 | 这 | 第二 | 行为 | 的 | 这 | 戏剧 | . |

铃声响起，宣告戏剧第二幕的开始。

[ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði] ['trævələ] ,

| Fifteen | years | have | gone | by | , | but | now | for | the | first | time | the | traveler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 年 | 有 | 已消失 | 经过 | , | 但 | 现在 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 这 | 游客 | , |

十五年过去了，但现在，这位旅行者第一次.....

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| who | had | departed | as | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已离开 | 作为 | 一个 | 男生 | , |

他离开时还是个孩子，

[ɪz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [hɪlz] .

| is | returning | to | the | Irish | village | high | up | among | the | lakes | and | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 返回 | 到 | 这 | 爱尔兰 | 村庄 | 高的 | 向上 | 之中 | 这 | 湖泊 | 和 | 丘陵 | . |

即将返回位于湖泊和山丘之间高处的爱尔兰村庄。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['welθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz]

| The | report | has | come | back | that | he | has | become | wealthy | and | the | village | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 有 | 来 | 后退 | 那 | 他 | 有 | 变得 | 富裕 | 和 | 这 | 村庄 | 是 |

[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm] .

| preparing | to | welcome | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 准备 | 到 | 欢迎 | 他 | . |

报告显示他已经发了财，全村都在准备迎接他。

['hɒvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʌn] [ dis'kʌvə ] [ðə; ði][gɜ:l] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] ,

| Hovering | on | the | outskirts | of | the | crowd | one | discovers | the | girl | , | no | longer | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬停 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 人群 | 一 | 发现 | 这 | 女孩 | , | 不 | 更长 | 年轻的 | , |

在人群边缘徘徊，你会发现那个不再年轻的女孩。

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɑ:tɪd] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

| with | whom | he | had | parted | many | years | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 他 | 有 | 分手了 | 许多 | 年 | 前 | . |

他与他多年前就已分道扬镳。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɒt] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dekeɪd] .

| She | has | not | heard | from | him | in | a | decade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 听到 | 从 | 他 | 在 | 一个 | 十年 | . |

她已经十年没有他的消息了。

[stɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| Still | she | is | interested | and | anxious | to | know | if | he | will | remember | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 她 | 是 | 感兴趣的 | 和 | 焦虑的 | 到 | 知道 | 如果 | 他 | 将要 | 记住 | 她 | , |

她仍然很想知道他是否会记得她。

[ɔ:(r)] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑ:ns] [hi:; hi] [meɪ] [stɪl] [keə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| or | if | by | any | chance | he | may | still | care | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 经过 | 任何 | 机会 | 他 | 可能 | 仍然 | 关心 | 一个 | 小的 | . |

或者，如果他还有一丝在乎的话。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz] [fə'gɒtn] .

| She | never | has | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 有 | 被遗忘的 | . |

她从未忘记。

[sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [meɪ] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] , [ə; eɪ]

| Some | misunderstanding | may | have | divided | them | , | which | a | few | words | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 误解 | 可能 | 有 | 分割 | 他们 | , | 哪个 | 一个 | 很少 | 字 | , | 一个 |

['tʌtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] ,

| touching | of | the | hands | , |
|---|---|---|---|---|
| 接触 | 的 | 这 | 双手 | , |

或许是某些误会让他们产生了隔阂，但几句话，一次握手，就化解了这一切。

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [meɪ] [ɪk'spleɪn] .

| a | meeting | of | the | eyes | may | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 会议 | 的 | 这 | 眼睛 | 可能 | 解释 | . |

眼神的交汇或许可以解释一切。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [rɪ'tɜ:nz] .

| The | hero | returns | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | 返回 | . |

英雄归来。

[hi:; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [feɪlz] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]

| He | has | forgotten | and | even | fails | to | recognize | the | girl | who | represented | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被遗忘的 | 和 | 甚至 | 失败 | 到 | 认出 | 这 | 女孩 | WHO | 代表 | 他的 |

['ju:θfl] [rəʊ'mæns] ,

| youthful | romance | , |
|---|---|---|
| 青春 | 浪漫 | , |

他已经忘记了，甚至认不出那个代表他青春恋情的女孩。

[ɪz] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ riˈkɔːl, ˈriːkɔːl ] [hɜːˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .

| is | shocked | by | the | change | in | her | when | she | recalls | herself | to | his | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 震惊 | 经过 | 这 | 改变 | 在 | 她 | 什么时候 | 她 | 召回 | 她自己 | 到 | 他的 | 记忆 | . |

当她在他记忆中恢复过来时，她的变化让他感到震惊。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk]

| At | the | close | of | the | act | she | goes | back | to | the | little | cabin | and | the | lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 行为 | 她 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 小的 | 舱 | 和 | 这 | 湖 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['hɪlsaɪd] ,

| and | the | green | hillside | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绿色的 | 山坡 | , |

剧终时，她回到了小木屋、湖泊和绿色的山坡上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd][əˈləʊn] [ðiːz] [ten] [jˈiəz] , [ðə; ði][əʊld] [ɑːnt] ['hævɪŋ] [daɪd] .

| where | she | has | lived | alone | these | ten | years | , | the | old | aunt | having | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 有 | 居住地 | 独自的 | 这些 | 十 | 年 | , | 这 | 老的 | 阿姨 | 拥有 | 死亡 | . |

她独自一人在那里生活了十年，因为她的老姑妈已经去世了。

[ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jˈiəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [hæz; həz] [dɪˈpɑːtɪd] .

| The | pathos | of | the | years | of | waiting | has | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感伤 | 的 | 这 | 年 | 的 | 等待 | 有 | 已离开 | . |

多年等待的悲情已经消散。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [endid] [æn; ən][əʊld][ɪˈluːʒ(ə)n] .

| The | meeting | in | the | village | has | ended | an | old | illusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 在 | 这 | 村庄 | 有 | 结束 | 一个 | 老的 | 错觉 | . |

村里的这次会面终结了一个由来已久的幻想。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst][ækt][ðə; ði] ['herəʊɪn] [hæz; həz] [ɪˈstæblɪʃt] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk]

| In | the | third | and | last | act | the | heroine | has | established | herself | in | a | picturesque |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 和 | 最后的 | 行为 | 这 | 女英雄 | 有 | 已确立的 | 她自己 | 在 | 一个 | 如画 |

['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

| little | house | in | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 房子 | 在 | 这 | 镇 | , |

在第三幕也是最后一幕中，女主人公在镇上一栋风景如画的小房子里安顿了下来。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['gæðəd] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [frendz] .

| where | she | has | gathered | about | her | many | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 有 | 聚集 | 关于 | 她 | 许多 | 朋友们 | . |

她和她的许多朋友都聚集在这里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪti] [ænd; ənd] [geɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

| She | is | witty | and | gay | , | her | clothes | are | pretty | and | fashionable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 机智 | 和 | 同性恋 | , | 她 | 衣服 | 是 | 漂亮的 | 和 | 时髦 | . |

她风趣幽默，性格开朗，衣着漂亮时尚。

[ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [jˈiəz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [hɜːˈself] [ɪn]

| In | the | lonely | years | she | has | read | a | great | deal | and | has | interested | herself | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 孤独 | 年 | 她 | 有 | 读 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 和 | 有 | 感兴趣的 | 她自己 | 在 |

['pɒlətɪks] .

| politics | . |
|---|---|
| 政治 | . |

在孤独的岁月里，她阅读了大量书籍，并对政治产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][ ədˈmaiərə ][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| The | friends | and | admirers | she | might | have | had | , | save | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友们 | 和 | 仰慕者 | 她 | 可能 | 有 | 有 | , | 节省 | 为了 | 她 |

['feɪθflnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meməri] ,

| faithfulness | to | a | memory | , |
|---|---|---|---|---|
| 忠诚 | 到 | 一个 | 记忆 | , |

若非她执着于回忆，她本可以拥有许多朋友和仰慕者。

[ɑː(r); ə(r)] [dɪˈskʌvəd] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][mæn] , [huː] [səʊ] ['iːzəli] [hæd; həd]

| are | discovered | around | her | , | among | them | the | man | , | who | so | easily | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发现 | 大约 | 她 | , | 之中 | 他们 | 这 | 男人 | , | WHO | 所以 | 容易地 | 有 |

[fəˈgɒtn] [hɪz; ɪz] [ plait ] [wɜːd] .

| forgotten | his | plighted | word | . |
|---|---|---|---|---|
| 被遗忘的 | 他的 | 陷入困境 | 单词 | . |

在她周围发现了这些人，其中包括那个轻易忘记自己许下诺言的男人。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][prəˈpəuziz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd][ɪz] [rɪˈfjuːzd] .

| In | the | end | he | proposes | a | second | time | and | is | refused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 他 | 提议 | 一个 | 第二 | 时间 | 和 | 是 | 拒绝 | . |

最后他第二次求婚，还是被拒绝了。

" [lʌv] [hæz; həz][nəʊ]['væljuː] [wɪˈðaʊt] [feɪθ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] ;

| " | Love | has | no | value | without | faith | and | I | have | no | faith | in | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱 | 有 | 不 | 价值 | 没有 | 信仰 | 和 | 我 | 有 | 不 | 信仰 | 在 | 你 | ; |

“没有信仰，爱就没有价值，而我对你没有信仰；

" [wɪð] [ðɪs] [laɪn][ðə; ði]['drɑːmə][kləuziz] .

| " | with | this | line | the | drama | closes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 线 | 这 | 戏剧 | 关闭 | . |

剧到此结束。

" [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɒli] [rɪˈviːlz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz]

| " | The | play | is | delightful | and | Polly | reveals | all | her | gifts | of | laughter | and | tears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 玩 | 是 | 愉快 | 和 | 波莉 | 揭示 | 全部 | 她 | 礼物 | 的 | 笑声 | 和 | 眼泪 |

,

,

,

“这部剧非常精彩，波莉充分展现了她欢笑和泪水的天赋。”

[ˌnevəðəˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [wʌn] [dɪsˈsætɪsfaɪd] , " ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ɪnˈsɪstɪd] ,

| nevertheless | it | leaves | one | dissatisfied | , | " | Mrs | . | Graham | insisted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 它 | 树叶 | 一 | 不满 | , | " | 太太 | . | 格雷厄姆 | 坚持 | , |

“然而，这让人感到不满，”格雷厄姆夫人坚持说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] ['ælən] [dreɪn] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] .

| as | she | allowed | Allan | Drain | to | help | her | with | her | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 允许 | 艾伦 | 流走 | 到 | 帮助 | 她 | 和 | 她 | 外套 | . |

她允许艾伦·德雷恩帮她穿外套。

" ['ælən] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [pleɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hæpɪə] ['endɪŋ] . "

| " | Allan | , | in | your | new | play | give | us | a | happier | ending | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾伦 | , | 在 | 你的 | 新的 | 玩 | 给 | 我们 | 一个 | 更快乐 | 结束 | . | " |

“艾伦，你的新剧能不能给我们一个更美好的结局？”

" [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

| " | My | dear | mother | , | what | a | sentimentalist | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 母亲 | , | 什么 | 一个 | 感伤主义者 | 你 | 是 | ! |

“我亲爱的母亲，你真是个多愁善感的人啊！”

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪˈlɪʃəs] ['klaɪmæks] .

| I | could | not | imagine | a | more | delicious | climax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 想象 | 一个 | 更多的 | 可口的 | 高潮 | . |

我无法想象还有比这更美妙的高潮。

[maɪ][seks][ɪz] [ əˈvendʒ ] !

| My | sex | is | avenged | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 性别 | 是 | 复仇 | ! |

我的性命得到了伸张！

" [beˈtiːnə] [rɪˈplaɪd] .
" **Bettina** **replied** **.**
" 贝蒂娜 回复 .

贝蒂娜回答道。

" [kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes] [gəʊ] [bæk] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈɒfə(r)] [ˈaʊə(r)] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] ! "
" **Come** **,** **let** **us** **go** **back** **behind** **the** **scenes** **and** **offer** **our** **congratulations** **!** **"**
" 来 , 让 我们 去 后退 在后面 这 场景 和 提供 我们的 恭喜! ! "

“来，我们回后台去向你们表示祝贺吧！”

" [maɪ] [dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˌsentɪˈmentəlɪst] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
" **My** **Dear** **Mother** **,** **What** **a** **Sentimentalist** **You** **Are** **.**
" 我的 亲爱的 母亲 , 什么 一个 感伤主义者 你 是 .

“我亲爱的母亲，您真是个多愁善感的人。”

" [ˈtʃæptə(r)] [sevn]
" **CHAPTER** **VII**
" 章 七

第七章

[ðə; ði] [əˈpɑːtmənt]
**THE** **APARTMENT**
这 公寓

公寓

[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈskruːpjələsli] [kliːn] .
**The** **sitting** **-** **room** **was** **scrupulously** **clean** **.**
这 坐着 - 房间 曾是 一丝不苟地 干净的 .

客厅一尘不染。

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [ˈkænd(ə)ls] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [wɜːk] , [helθ] [ænd; ənd] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
**The** **Camp** **Fire** **candles** **,** **representing** **work** **,** **health** **and** **love** **were** **on** **the**
这 营 火 蜡烛 , 代表 工作 , 健康 和 爱 是 在 这
[ˈmænt(ə)l] , [bʌt; bət] [ʌnˈlaɪtɪd] ;
**mantel** **,** **but** **unlighted** **;**
壁炉架 , 但 未点亮 ;

代表工作、健康和爱的篝火蜡烛摆放在壁炉架上，但没有点燃；

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] .
**a** **small** **fire** **was** **burning** **in** **the** **grate** **.**
一个 小的 火 曾是 燃烧 在 这 格特 .

炉篦里燃着一小堆火。

[æt; ət] [wʌn] [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [tiː] [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] - [kʌps] [ænd; ənd]
**At** **one** **side** **stood** **a** **tea** **table** **with** **the** **arrangements** **for** **tea** **-** **cups** **and**
在 一 边 站立 一个 茶 桌子 和 这 安排 为了 茶 - 杯子 和
[ˈsɔːsəz] ,
**saucers** **,**
碟子 ,

一侧摆放着一张茶几，上面摆放着茶杯和茶碟。

[ðə; ði] [tiː] [ˈket(ə)l] [ænd; ənd] [ˈælkəhɒl] [læmp] .
**the** **tea** **kettle** **and** **alcohol** **lamp** **.**
这 茶 壶 和 酒精 灯 .

茶壶和酒精灯。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈempti] .
**At** **the** **moment** **the** **room** **was** **empty** **.**
在 这 片刻 这 房间 曾是 空的 .

当时房间里空无一人。

[ðen] [ə; eɪ][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] ['entəd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][ˌserɪ'məʊniəl] [kæmp]['faɪə(r)]

| Then | a | door | swung | open | and | a | girl | entered | wearing | a | ceremonial | Camp | Fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 门 | 摇摆 | 打开 | 和 | 一个 | 女孩 | 进入 | 穿着 | 一个 | 仪式 | 营 | 火 |

['kɒstjuːm] ,

| costume | , |
|---|---|
| 戏服 | , |

这时，一扇门突然打开，一个女孩穿着篝火晚会的仪式服装走了进来。

[hɜː(r); hə(r)] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [biːdz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] ,

| her | strings | of | honor | beads | and | insignia | of | the | highest | rank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 字符串 | 的 | 荣誉 | 珠子 | 和 | 徽章 | 的 | 这 | 最高 | 秩 | , |

她佩戴着一串串荣誉珠串和最高军衔的徽章，

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ə; eɪ] [bluː] ['eɪprən] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd]

| but | over | her | dress | a | blue | apron | which | came | up | to | her | throat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 她 | 裙子 | 一个 | 蓝色的 | 围裙 | 哪个 | 来了 | 向上 | 到 | 她 | 喉 | 和 |

[daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] .

| down | to | her | ankles | . |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 她 | 脚踝 | . |

但她的连衣裙外面罩着一条蓝色围裙，围裙一直垂到她的脖子和脚踝。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] , ['pɑːtɪd] [æt; ət][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [drɔːn] ['smuːðli]

| Her | hair | was | carefully | arranged | , | parted | at | one | side | and | drawn | smoothly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 曾是 | 小心 | 安排 | , | 分手了 | 在 | 一 | 边 | 和 | 绘制 | 顺利 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

她的头发梳理得一丝不苟，从一侧分开，柔顺地垂下来。

[jet] ['lɪt(ə)l] ['tendrəlz][ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['wɔːmli]

| yet | little | tendrils | of | brown | hair | had | escaped | and | her | face | was | warmly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 小的 | 卷须 | 的 | 棕色的 | 头发 | 有 | 逃脱 | 和 | 她 | 脸 | 曾是 | 热情地 |

[hʌʃt] .

| Hushed | . |
|---|---|
| 静静地 | . |

然而，她额前垂下的几缕棕色头发却带着温暖的柔和。

['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [smɔːl] [bleɪz] .

| Seating | herself | in | a | low | chair | she | extended | her | feet | toward | the | small | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 座位 | 她自己 | 在 | 一个 | 低的 | 椅子 | 她 | 扩展 | 她 | 脚 | 朝向 | 这 | 小的 | 火焰 | . |

她坐到一把矮椅上，把脚伸向那小小的火堆。

" [ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| " | The | girls | are | late | this | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 是 | 晚的 | 这 | 下午 | , |

“女孩们今天下午会迟到。”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɜːli] ,

| just | because | there | was | a | particular | reason | why | they | should | be | early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 那里 | 曾是 | 一个 | 特别的 | 原因 | 为什么 | 他们 | 应该 | 是 | 早期的 | , |

仅仅因为他们有特殊原因需要提前到达，

" [ʃiː; ʃi] [ riˈmɑːk ] [ɪn][ə; eɪ][mə'tɜːn(ə)l] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əb'sɜːd] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| " | she | remarked | in | a | maternal | tone | of | voice | , | a | little | absurd | in | view | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 评论 | 在 | 一个 | 母体 | 语气 | 的 | 嗓音 | , | 一个 | 小的 | 荒诞 | 在 | 看法 | 的 | 她 |

[ə'pɪərəns] .

| appearance | . |
|---|---|
| 外貌 | . |

“她用一种母亲般的语气说道，考虑到她的外表，这语气显得有些荒谬。”

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [mʌnθs] ['sæli] ['æʃtən] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [smɔːl]

| During | the | past | few | months | Sally | Ashton | had | been | presiding | over | the | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 过去的 | 很少 | 几个月 | 莎莉 | 阿什顿 | 有 | 到过 | 主持 | 超过 | 这 | 小的 |

[ə'pɑːtmənt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɪtʃ] ['ʃeltəd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜːlz] .

| apartment | in | New | York | which | sheltered | a | group | of | the | Sunrise | Camp | Fire | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公寓 | 在 | 新的 | 约克 | 哪个 | 避难所 | 一个 | 团体 | 的 | 这 | 日出 | 营 | 火 | 女孩们 | . |

在过去的几个月里，萨莉·阿什顿一直负责管理纽约的一间小公寓，那里收容了一群“日出营火”女孩。

['getɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| Getting | up | , | she | now | walked | over | toward | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 向上 | , | 她 | 现在 | 步行 | 超过 | 朝向 | 这 | 窗户 | . |

她起身，走向窗户。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌn] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ] ['bɪldɪŋz]

| In | the | distance | one | could | catch | a | glimpse | of | the | Columbia | College | buildings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 距离 | 一 | 可以 | 抓住 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 哥伦比亚 | 大学 | 建筑物 |

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,

| and | in | another | direction | the | dome | of | the | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 方向 | 这 | 穹顶 | 的 | 这 | 伟大的 | , |

远处可以瞥见哥伦比亚学院的建筑，在另一个方向可以看到宏伟的穹顶，

[ʌn'fɪnɪʃt] [kə'θiːdrəl] .

| unfinished | Cathedral | . |
|---|---|---|
| 未完成 | 大教堂 | . |

未完工的大教堂。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] .

| The | winter | afternoon | was | clear | and | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 下午 | 曾是 | 清除 | 和 | 寒冷的 | . |

冬日的午后晴朗而寒冷。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [pleɪs] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] ,

| Returning | to | her | former | place | , | after | a | glance | at | the | clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 她 | 以前的 | 地方 | , | 后 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 钟 | , |

她回到原来的位置，瞥了一眼时钟。

['sæli] [druː] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ]

| Sally | drew | a | letter | from | the | pocket | of | her | blouse | and | began | reading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 画 | 一个 | 信 | 从 | 这 | 口袋 | 的 | 她 | 女式衬衫 | 和 | 开始 | 阅读 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

莎莉从衬衫口袋里掏出一封信，开始读了起来。

[ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [θɜːd] ['riːdɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['envələʊp] [hæd; həd]

| This | must | have | been | a | second | or | third | reading | since | the | envelope | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 第二 | 或者 | 第三 | 阅读 | 自从 | 这 | 信封 | 有 |

[dɪsə'pɪəd] .

| disappeared | . |
|---|---|
| 消失 | . |

由于信封已经不见了，这肯定是第二次或第三次阅读了。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['letə(r)] ['pleɪnli] [ə'keɪʒnd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] ['hæpinəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] ,

| Nevertheless | , | the | letter | plainly | occasioned | her | no | happiness | , | for | she | frowned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 这 | 信 | 显然 | 引发 | 她 | 不 | 幸福 | , | 为了 | 她 | 皱眉 | , |

然而，这封信显然没有给她带来任何快乐，因为她皱起了眉头。

[bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['əʊnli] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['eni] [dɪ'spleɪ]

| bit | her | lips | and | looked | as | if | only | a | severe | determination | against | any | display |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 少量 | 她 | 嘴唇 | 和 | 看起来 | 作为 | 如果 | 仅有的 | 一个 | 严重 | 决心 | 反对 | 任何 | 展示 |

[ɒv; əv] ['wiːknəs] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [tɪəz] .

| of | weakness | saved | her | from | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 弱点 | 已保存 | 她 | 从 | 眼泪 | . |

她咬着嘴唇，看起来只有坚定的决心才能让她不流泪，不至于流露任何软弱。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm] [dæn] ['webstə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

| " | I | have | not | heard | from | Dan | Webster | in | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不是 | 听到 | 从 | 担 | 韦伯斯特 | 在 | 一个 | 月 | . |

“我已经一个月没有收到丹·韦伯斯特的消息了。”

[naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] [wʌn] [peɪdʒ] [wɪtʃ] [sez] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðæt]

| Now | he | has | written | me | exactly | one | page | which | says | nothing | at | all | except | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 有 | 书面 | 我 | 确切地 | 一 | 页 | 哪个 | 说道 | 没有什么 | 在 | 全部 | 除了 | 那 |

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [səʊ] ['taɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] ['eni] ['letə(r)] [hiː; hi]

| he | is | so | busy | and | so | tired | at | the | end | of | each | day | that | any | letter | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 所以 | 忙碌的 | 和 | 所以 | 疲劳的 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 每个 | 天 | 那 | 任何 | 信 | 他 |

[kʊd; kəd] [raɪt] [wʊd] ['əʊnli] [bɔː(r)] [ˌem 'iː] .

| could | write | would | only | bore | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 写 | 会 | 仅有的 | 钻孔 | 我 | . |

现在他只给我写了一页纸，内容什么也没说，只是说他每天结束时都非常忙碌和疲惫，所以他写的任何信只会让我觉得无聊。

[hiː; hi] [ɪz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] - [haʊs] [baɪ] [ðə; ði]

| He | is | kind | enough | to | hope | we | may | meet | in | the | spring | in | the | ' | House | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 种类 | 足够的 | 到 | 希望 | 我们 | 可能 | 见面 | 在 | 这 | 春天 | 在 | 这 | - | 房子 | 经过 | 这 |

[bluː] [lə'guːn] . -

| Blue | Lagoon | . | ' |
|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 泻湖 | . | - |

他非常友善地希望我们能在春天于“蓝湖边的房子”相见。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dæn] ['æktʃuəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]

| And | this | when | I | was | foolish | enough | to | think | that | Dan | actually | cared | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 愚蠢 | 足够的 | 到 | 思考 | 那 | 担 | 实际上 | 关心 | 为了 |

[ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [lɑːst] ['wɪntə(r)] ! "

| me | when | we | were | together | last | winter | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 什么时候 | 我们 | 是 | 一起 | 最后的 | 冬天 | ! | " |

而我当时竟然傻到以为丹去年冬天和我在一起的时候真的关心我！

" [aɪ] [duː; də] [wɪʃ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] !

| " | I | do | wish | I | were | not | one | of | the | persons | who | cares | for | only | a | few | people | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 希望 | 我 | 是 | 不是 | 一 | 的 | 这 | 人 | WHO | 关心 | 为了 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 人们 | ! |

“我真希望我不是那种只关心少数人的人！”

[nəʊ] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] , [ɔː(r)] [bɪ'liːvz] [ðɪs] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [seɪv] [tɑːt] ,

| No | one | understands | , | or | believes | this | of | me | , | save | Tante | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 明白 | , | 或者 | 相信 | 这 | 的 | 我 | , | 节省 | 姑妈 | , |

除了姑妈，没有人理解我，也没有人相信我这样说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] ['bɪzi] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [kæmp] ['faɪə(r)] [ 'kɔnfidəns ] ,

| and | she | is | too | busy | this | winter | to | be | disturbed | by | Camp | Fire | confidences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 是 | 也 | 忙碌的 | 这 | 冬天 | 到 | 是 | 不安 | 经过 | 营 | 火 | 秘密 | , |

她这个冬天太忙了，没空理会篝火晚会的秘密。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnz] ['aʊə(r)] ['gɑ:diən] .

| even | though | she | remains | our | guardian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 她 | 遗迹 | 我们的 | 监护人 | . |

即便她仍然是我们的监护人。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ?

| I | wonder | if | she | will | be | here | this | afternoon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 她 | 将要 | 是 | 这里 | 这 | 下午 | ? |

不知道她今天下午会不会来?

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][dæn] ,

| As | for | Dan | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 担 | , |

至于丹，

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][stɒp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

| I | suppose | I | must | stop | thinking | of | him | in | spite | of | the | fact | that | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我 | 必须 | 停止 | 思维 | 的 | 他 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 我们 | 是 |

[sʌtʃ] [əʊld] [frendz] .

| such | old | friends | . |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 老的 | 朋友们 | . |

尽管我们是多年的老朋友，但我恐怕也应该停止想念他了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ki:] ['skreɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒk] .

| " | There | was | a | little | sound | of | a | key | scraping | in | a | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 声音 | 的 | 一个 | 钥匙 | 刮擦 | 在 | 一个 | 锁 | . |

“听到钥匙在锁里刮擦的轻微声音。”

['θrʌstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)] [ˌɪn'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , ['sæli] [ə'rəʊz] ['heɪstɪli] .

| Thrusting | her | letter | inside | her | pocket | , | Sally | arose | hastily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推进 | 她 | 信 | 里面 | 她 | 口袋 | , | 莎莉 | 出现 | 草草 | . |

萨莉把信塞进口袋，匆匆起身。

" ['sæli] , [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][fɜ:st][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] ?

| " | Sally | , | are | we | first | to | return | home | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | , | 是 | 我们 | 第一的 | 到 | 返回 | 家 | ? |

莎莉，我们是第一个回家的吗?

" [be'ti:nə] ['greɪəmz] [vɔɪs] [ in'kwaiə ] .

| " | Bettina | Graham's | voice | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 格雷厄姆的 | 嗓音 | 询问 | . |

“贝蒂娜·格雷厄姆的声音问道。

" [ai][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [haʊs] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)]

| " | I | was | delayed | at | the | Neighborhood | House | a | quarter | of | an | hour | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 延迟 | 在 | 这 | 邻里 | 房子 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 更长 |

[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

| than | usual | . |
|---|---|---|
| 比 | 通常 | . |

“我在社区中心比平时多耽搁了十五分钟。”

[ðen] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['efət] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ə'laʊ]

| Then | I | had | to | make | a | special | effort | to | persuade | the | children | to | allow | Elce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 有 | 到 | 制作 | 一个 | 特别的 | 努力 | 到 | 说服 | 这 | 孩子们 | 到 | 允许 | elce |

[tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] .

| to | come | with | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 和 | 我 | . |

然后我不得不费尽心思说服孩子们允许艾尔塞跟我一起走。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lektʃə(r)] [ɒn] [bɜːdz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs]

| We | had | been | having | a | lecture | on | birds | and | she | attempting | to | reproduce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 拥有 | 一个 | 演讲 | 在 | 鸟类 | 和 | 她 | 尝试 | 到 | 复制 |

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [saʊndz] [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

| certain | of | the | bird | sounds | and | to | teach | them | to | the | other | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 的 | 这 | 鸟 | 声音 | 和 | 到 | 教 | 他们 | 到 | 这 | 其他 | 孩子们 | . |

我们当时正在听关于鸟类的讲座，她试图模仿某些鸟叫声，并教给其他孩子。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| I | wish | you | had | been | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 有 | 到过 | 和 | 我们 | . |

我真希望你当时和我们在一起。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['ləʊnli] ?

| You | have | not | been | lonely | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不是 | 到过 | 孤独 | ? |

你没有感到孤独吗?

" [beˈtiːnə] [əbˈzɜːvd] [æn; ən] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːrlz] [feɪs] .

| " | Bettina | observed | an | unaccustomed | expression | on | the | other | girl's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 观察到 | 一个 | 不习惯 | 表达 | 在 | 这 | 其他 | 女孩们 | 脸 | . |

贝蒂娜注意到另一个女孩脸上露出了不寻常的表情。

[æz; əz] [ɪf] ['slaɪtli] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , ['sæli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| As | if | slightly | annoyed | by | the | suggestion | , | Sally | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 轻微地 | 恼怒 | 经过 | 这 | 建议 | , | 莎莉 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

莎莉似乎对这个提议有些恼火，摇了摇头。

" [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] ['ləʊnli] ,

| " | No | , | certainly | not | ; | I | am | never | lonely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 当然 | 不是 | ; | 我 | 是 | 绝不 | 孤独 | , |

“不，当然不是；我从不感到孤独。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

| I | have | had | everything | arranged | for | our | Camp | Fire | meeting | and | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 一切 | 安排 | 为了 | 我们的 | 营 | 火 | 会议 | 和 | 为了 |

[tiː] ['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] ['weɪtɪŋ] . "

| tea | afterwards | for | so | long | that | I | am | tired | waiting | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 然后 | 为了 | 所以 | 长的 | 那 | 我 | 是 | 疲劳的 | 等待 | . | " |

“我已经为我们的篝火晚会和之后的茶点安排好了一切，等了这么久，我都等累了。”

" ['veri] [wel] ,

| " | Very | well | , |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , |

很好，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː]['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]

| Elce | and | I | will | change | into | our | Camp | Fire | costumes | and | be | with | you | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| elce | 和 | 我 | 将要 | 改变 | 进入 | 我们的 | 营 | 火 | 服装 | 和 | 是 | 和 | 你 | 在 | 一个 |

[fjuː] ['momənts] .

| few | moments | . |
|---|---|---|
| 很少 | 时刻 | . |

我和艾尔丝会换上篝火晚会的服装，一会儿就到你们那里。

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] ['vɪərə][ænd; ənd] ['ælɪs] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [leɪt] !

| I | am | surprised | Vera | and | Alice | are | so | late | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 惊讶 | 维拉 | 和 | 爱丽丝 | 是 | 所以 | 晚的 | ! |

我很惊讶维拉和爱丽丝竟然迟到了!

[ai] [həʊpt] [tɑːt] [ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]['temp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .

| I | hoped | Tante | and | Juliet | Temple | would | have | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 姑妈 | 和 | 朱丽叶 | 寺庙 | 会 | 有 | 到达的 | . |

我希望坦特和朱丽叶·坦普尔能到。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['sæli] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]['ɪntuː]['aʊə(r)]

| By | the | way | , | Sally | , | what | do | you | think | of | admitting | Juliet | into | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 莎莉 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 承认 | 朱丽叶 | 进入 | 我们的 |

['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)] ?

| Sunrise | Camp | Fire | ? |
|---|---|---|---|
| 日出 | 营 | 火 | ? |

对了，莎莉，你觉得让朱丽叶加入我们的日出营火会怎么样?

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['meni] [mʌnθs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tɑːt]

| We | have | known | her | so | many | months | that | I | am | convinced | she | and | Tante |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已知 | 她 | 所以 | 许多 | 几个月 | 那 | 我 | 是 | 确信 | 她 | 和 | 姑妈 |

[mʌst; məst][bəuθ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,

| must | both | expect | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 两个都 | 预计 | 它 | , |

我们认识她这么多月了，我相信她和坦特肯定都预料到了这种情况。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [sed] [səʊ] ['defɪnətli] .

| although | they | have | not | said | so | definitely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 有 | 不是 | 说 | 所以 | 确实 | . |

虽然他们没有明确表示过。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'raɪv] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən]

| If | we | have | an | opportunity | before | they | arrive | , | suppose | we | discuss | the | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 一个 | 机会 | 前 | 他们 | 到达 | , | 认为 | 我们 | 讨论 | 这 | 问题 |

.

| : |
|---|
| . |

如果在他们到达之前我们有机会，不妨讨论一下这个问题。

" [beˈtiːnə] ['greɪəmz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

| " | Bettina | Graham's | conversation | had | been | continued | from | inside | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 格雷厄姆的 | 对话 | 有 | 到过 | 持续 | 从 | 里面 | 她 | 自己的 |

['bedruːm] ,

| bedroom | , |
|---|---|
| 卧室 | , |

贝蒂娜·格雷厄姆的谈话是在她自己的卧室里继续进行的。

[wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| with | the | door | opening | into | the | sitting | - | room | which | adjoined | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 门 | 开幕 | 进入 | 这 | 坐着 | - | 房间 | 哪个 | 相邻的 | 它 | . |

门通向与之相连的起居室。

[ɪn][fækt][ðə; ði][sɪks] - [ruːm] [ə'pɑːtmənt] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| In | fact | the | six | - | room | apartment | the | Sunrise | Camp | Fire | girls | were | sharing | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 这 | 六 | - | 房间 | 公寓 | 这 | 日出 | 营 | 火 | 女孩们 | 是 | 分享 | 为了 |

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

| the | winter | , |
|---|---|---|
| 这 | 冬天 | , |

事实上，日出营火女孩们冬天合住的那套六居室公寓，

[wɒz; wəz][səʊ] [bɪlt] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

| was | so | built | that | the | three | bedrooms | and | kitchen | opened | into | a | single |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 建造 | 那 | 这 | 三 | 卧室 | 和 | 厨房 | 打开 | 进入 | 一个 | 单身的 |

[lɑːdʒ] [ruːm] .

| large | room | . |
|---|---|---|
| 大的 | 房间 | . |

它的建筑设计使得三间卧室和厨房连成一个大房间。

[ðɪs] [sɜːvd] [æz; əz][ðeə(r)]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .

| This | served | as | their | dining | - | room | , | sitting | - | room | and | reception | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务 | 作为 | 他们的 | 用餐 | - | 房间 | , | 坐着 | - | 房间 | 和 | 接待 | 房间 | . |

这里曾是他们的餐厅、客厅和接待室。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːdz] [ruːm] ,

| A | small | room | , | apart | from | the | others | , | Miss | Patricia | Lord's | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 房间 | , | 除 | 从 | 这 | 其他的 | , | 错过 | 帕特里夏 | 主场 | 房间 | , |

与其他房间隔开，那是一间小房间，是帕特里夏·洛德小姐的房间。

[kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

| could | be | used | as | a | study | the | greater | portion | of | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 学习 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 时间 | , |

大部分时间都可以用作研究对象。

[sɪns] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] ['reəli] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

| since | Miss | Patricia | was | rarely | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 错过 | 帕特里夏 | 曾是 | 很少 | 在 | 新的 | 约克 | . |

因为帕特里夏小姐很少待在纽约。

['əʊnli] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

| Only | twice | in | the | last | few | months | had | she | appeared | unexpectedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 两次 | 在 | 这 | 最后的 | 很少 | 几个月 | 有 | 她 | 出现 | 不料 | . |

近几个月来，她只意外出现过两次。

[kən'fesɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| Confessing | herself | as | satisfied | with | the | life | the | girls | were | leading | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦白 | 她自己 | 作为 | 使满意 | 和 | 这 | 生活 | 这 | 女孩们 | 是 | 领导 | 和 | 这 |

[wɜːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɛk'ɒmplɪʃɪŋ] ,

| work | they | were | accomplishing | , |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 他们 | 是 | 完成 | , |

她坦言自己对女孩们的生活方式和她们所取得的成就感到满意。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [nɪə(r)] ['bɒstən] ,

| almost | immediately | she | had | returned | to | her | home | near | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 立即地 | 她 | 有 | 返回 | 到 | 她 | 家 | 靠近 | 波士顿 | , |

她几乎立刻就返回了位于波士顿附近的家中。

['nevə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['menʃnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [neɪm] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri]

| never | at | any | time | mentioning | Mrs | . | Burton's | name | , | even | to | make | an | inquiry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 在 | 任何 | 时间 | 提及 | 太太 | . | 伯顿的 | 姓名 | , | 甚至 | 到 | 制作 | 一个 | 询问 |

[kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

| concerning | her | health | . |
|---|---|---|---|
| 有关 | 她 | 健康 | . |

任何时候都没有提及伯顿夫人的名字，即使是询问她的健康状况也没有。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] .

| The | little | apartment | was | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 公寓 | 曾是 | 舒服的 | . |

这间小公寓很舒适。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ,

| There | were | no | signs | of | the | wealth | and | luxury | with | which | in | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 标志 | 的 | 这 | 财富 | 和 | 奢华 | 和 | 哪个 | 在 | 这 | 过去的 | , |

这里丝毫没有过去那种财富和奢华的迹象。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɪərɪədz] [wen] [ðeə(r)] ['gɑːdiən] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd]

| during | the | periods | when | their | guardian | was | with | them | , | Miss | Patricia | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时期 | 什么时候 | 他们的 | 监护人 | 曾是 | 和 | 他们 | , | 错过 | 帕特里夏 | 有 |

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] ['faɪə(r)] .

| surrounded | the | Sunrise | Camp | Fire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 这 | 日出 | 营 | 火 | . |

在监护人陪伴他们的这段时间里，帕特里夏小姐一直围在日出营火旁。

[ðɪs] , [mɪs] [pə'trɪʃə] [ɪk'spleɪnd] , [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

| This | , | Miss | Patricia | explained | , | was | due | to | two | reasons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 错过 | 帕特里夏 | 解释 | , | 曾是 | 到期的 | 到 | 二 | 原因 | . |

帕特里夏小姐解释说，这有两个原因。

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ frentʃ ] [wɔː(r)] ['ɔːrfənz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd]

| The | erection | of | a | home | for | French | war | orphans | in | one | of | the | devastated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勃起 | 的 | 一个 | 家 | 为了 | 法语 | 战争 | 孤儿 | 在 | 一 | 的 | 这 | 遭受重创 |

['riːdʒənz] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kæpɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

| regions | of | France | was | absorbing | more | of | her | capital | than | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地区 | 的 | 法国 | 曾是 | 吸收 | 更多的 | 的 | 她 | 首都 | 比 | 她 |

[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;

| had | anticipated | ; |
|---|---|---|
| 有 | 预期 | ; |

在法国一个遭受重创的地区建造法国战争孤儿院，耗费了她比预期更多的资金；

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

| moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| she | wished | the | girls | to | live | simply | and | to | resist | the | temptation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 这 | 女孩们 | 到 | 居住 | 简单地 | 和 | 到 | 抵抗 | 这 | 诱惑 | 的 | 这 |

['wɜːldlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə] [əb'hɔː(r)] .

| worldliness | of | the | city | she | professed | to | abhor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世俗 | 的 | 这 | 城市 | 她 | 声称 | 到 | 痛恨 | . |

她希望女孩们过着简朴的生活，抵制她声称厌恶的城市的世俗诱惑。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [naʊ] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

| The | front | door | of | the | little | apartment | now | opened | a | second | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 门 | 的 | 这 | 小的 | 公寓 | 现在 | 打开 | 一个 | 第二 | 时间 | . |

小公寓的前门第二次打开了。

['kærɪɪŋ] ['sevrəl] [bʊks] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , ['vɪərə]

| Carrying | several | books | under | her | arm | and | a | package | in | her | hand | , | Vera |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一些 | 图书 | 在下面 | 她 | 手臂 | 和 | 一个 | 包裹 | 在 | 她 | 手 | , | 维拉 |

['entəd] .

| entered | . |
|---|---|
| 进入 | . |

维拉腋下夹着几本书，手里拿着一个包裹，走了进来。

" ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'leɪd] , ['sæli] ,

| " | Sorry | to | have | been | delayed | , | Sally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 对不起 | 到 | 有 | 到过 | 延迟 | , | 莎莉 | , |

“抱歉耽搁了，莎莉。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [keɪk] [juː; jʊ]

| but | I | had | to | go | several | places | before | I | could | find | the | kind | of | cake | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 到 | 去 | 一些 | 地方 | 前 | 我 | 可以 | 寻找 | 这 | 种类 | 的 | 蛋糕 | 你 |

[sed] [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

| said | you | wished | for | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 你 | 希望 | 为了 | 茶 | . |

但我跑了好几个地方才找到你说的那种适合下午茶的蛋糕。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [get] [θɪŋz] ['redi] ;

| I | wanted | to | help | you | get | things | ready | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 帮助 | 你 | 得到 | 事物 | 准备好 | ; |

我想帮你准备一些东西；

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɜːk] [ðiːz] [deɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɪn]

| you | seem | to | do | so | much | more | work | these | days | than | the | rest | of | us | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 到 | 做 | 所以 | 很多 | 更多的 | 工作 | 这些 | 天 | 比 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 在 |

[spaɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [bɛtɪnəz] ['səʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] . "

| spite | of | our | classes | and | Bettina's | social | settlement | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 的 | 我们的 | 课程 | 和 | 贝蒂娜的 | 社会的 | 沉降 | . | " |

尽管我们都要上课，而且贝蒂娜还要参加社会救济活动，但你最近似乎比我们其他人做的工作要多得多。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][lɑːst] , ['vɪərə] .

| " | You | are | not | the | last | , | Vera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 不是 | 这 | 最后的 | , | 维拉 | . |

“你不是最后一个，维拉。”

[weə(r)] [ɪz] ['ælɪs] ?

| Where | is | Alice | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 爱丽丝 | ? |

爱丽丝在哪里?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [tə'geðə(r)] .

| I | thought | you | would | come | home | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 会 | 来 | 家 | 一起 | . |

我以为你们会一起回家。

" ['vɪərə] [smaɪld] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ju'niːk] ['kwɒlətɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [meɪd]

| " | Vera | smiled | ; | there | was | a | unique | quality | in | her | appearance | which | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 维拉 | 微笑 | ; | 那里 | 曾是 | 一个 | 独特的 | 质量 | 在 | 她 | 外貌 | 哪个 | 制成 |

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɔːlweɪz] ,

| her | interesting | always | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 有趣的 | 总是 | , |

维拉笑了；她外貌上有一种独特的气质，总是让她引人注目。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['hænsəm] [tuː; tə]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] .

| even | if | she | were | handsome | to | only | a | few | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 她 | 是 | 英俊的 | 到 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 人 | . |

即使她只有少数人觉得漂亮。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['hevi] ['læʃɪz] ,

| In | her | large | eyes | with | their | heavy | lashes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 大的 | 眼睛 | 和 | 他们的 | 重的 | 睫毛 | , |

在她那双睫毛浓密的大眼睛里，

[hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] [nəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)]

| her | wide | mouth | and | irregular | nose | there | was | a | charm | of | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 宽的 | 嘴 | 和 | 不规律的 | 鼻子 | 那里 | 曾是 | 一个 | 魅力 | 的 | 特点 |

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [mɔː(r)] [mɑːkt] [ðæn; ðən] [kən'venʃən(ə)l] ['bjuːti] .

| and | intelligence | more | marked | than | conventional | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 智力 | 更多的 | 标记 | 比 | 传统的 | 美丽 | . |

她宽阔的嘴巴和不规则的鼻子，展现出的个性魅力和智慧，比传统意义上的美貌更加突出。

" ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌfeə'wel] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['hʌri] [həʊm]

| " | Alice | and | I | said | farewell | half | an | hour | ago | and | she | was | to | hurry | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 和 | 我 | 说 | 告别 | 一半 | 一个 | 小时 | 前 | 和 | 她 | 曾是 | 到 | 匆忙 | 家 |

.

| : |
|---|
| . |

“半小时前我和爱丽丝道别，她要赶紧回家。”

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , ['fɪlɪp] [sted] ,

| I | saw | her | stop | to | speak | to | her | cousin | , | Philip | Stead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 她 | 停止 | 到 | 说话 | 到 | 她 | 表哥 | , | 菲利普 | 斯蒂德 | , |

我看到她停下来和她的表弟菲利普·斯特德说话，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] .

| for | a | moment | and | I | suppose | they | have | not | been | able | to | separate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 我 | 认为 | 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 分离 | . |

我想他们当时一直没能分开。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [həʊpt] [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [frendz] [wɪ'ðaʊt]

| Dear | me | , | I | hoped | that | Alice | and | I | were | to | remain | eternal | friends | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 我 | , | 我 | 希望 | 那 | 爱丽丝 | 和 | 我 | 是 | 到 | 保持 | 永恒 | 朋友们 | 没有 |

['mæskjəlɪn] [ˌɪntə'fɪərəns] ,

| masculine | interference | , |
|---|---|---|
| 男性 | 干涉 | , |

天哪，我原本希望我和爱丽丝能永远做朋友，不受男性介入。

[bʌt; bət] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [wiːks] ['ælɪs] [ɪz] ['feɪlɪŋ] [ˌem 'iː] !

| but | these | last | few | weeks | Alice | is | failing | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 最后的 | 很少 | 周 | 爱丽丝 | 是 | 失败 | 我 | ! |

但最近几周，爱丽丝让我失望了！

[ʃiː; ʃi] [ in'sist ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli] ['frendli] [wɪð] ['fɪlɪp] [sted] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]

| She | insists | that | she | is | only | friendly | with | Philip | Stead | because | he | is | her | cousin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 坚持 | 那 | 她 | 是 | 仅有的 | 友好的 | 和 | 菲利普 | 斯蒂德 | 因为 | 他 | 是 | 她 | 表哥 |

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

| and | a | stranger | in | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 陌生人 | 在 | 新的 | 约克 | , |

她坚称自己只和菲利普·斯特德友好相处，因为他是她的表弟，而且在纽约是个陌生人。

[ænd; ənd] ['ləʊnli] . "

| and | lonely | . | " |
|---|---|---|---|
| 和 | 孤独 | . | " |

而且感到孤独。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['vɪərə] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['ælɪsɪz] [pleɪs] .

| " | Never | mind | , | Vera | , | you | may | have | me | to | take | Alice's | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | 维拉 | , | 你 | 可能 | 有 | 我 | 到 | 拿 | 爱丽丝的 | 地方 | . |

“没关系，维拉，你可以让我代替爱丽丝的位置。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['dezət] [juː; jʊ] .

| I | shall | never | desert | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 沙漠 | 你 | . |

我永远不会抛弃你。

[ai][ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð] [ɔːl] ['mæskjəlɪn] ['frendʃɪps] [fər'evə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [θruː] [wɪð]

| I | am | through | with | all | masculine | friendships | forever | , | besides | their | being | through | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 通过 | 和 | 全部 | 男性 | 友谊 | 永远 | , | 除了 | 他们的 | 存在 | 通过 | 和 |

[ˌem 'iː] !

| me | ! |
|---|---|
| 我 | ! |

我永远不再和任何男性朋友交往，除非他们也和我断绝关系！

" ['sæli] ['æʃtən] [rɪ'tɜːnd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ]

| " | Sally | Ashton | returned | , | thinking | of | the | letter | she | had | just | finished | re | - | reading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | 阿什顿 | 返回 | , | 思维 | 的 | 这 | 信 | 她 | 有 | 只是 | 完成的 | 关于 | - | 阅读 |

.

| : |
|---|
| . |

萨莉·阿什顿回来了，想着她刚刚重读完的那封信。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

| At | the | same | time | she | extended | her | hand | for | the | package | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 她 | 扩展 | 她 | 手 | 为了 | 这 | 包裹 | . |

与此同时，她伸出手去拿包裹。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪk] , [bʌt; bət][ai][dɪd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kaɪnd] [tɑːt] ['speʃəli]

| " | Thanks | for | the | cake | , | but | I | did | find | time | to | make | the | kind | Tante | specially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | 为了 | 这 | 蛋糕 | , | 但 | 我 | 做过 | 寻找 | 时间 | 到 | 制作 | 这 | 种类 | 姑妈 | 特别 |

[laɪks] !

| likes | ! |
|---|---|
| 点赞 | ! |

“谢谢你的蛋糕，但我确实抽出时间做了姑姑特别喜欢的那种蛋糕！”

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð] [bəuθ] .

| However | , | we | will | manage | to | get | through | with | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我们 | 将要 | 管理 | 到 | 得到 | 通过 | 和 | 两个都 | . |

但是，我们最终会克服这两个困难。

[juː; jʊ][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] ['lɜːnɪd] [æz; əz] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] [ðæt] [ai][traɪ][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə]

| You | girls | are | becoming | so | learned | as | college | students | that | I | try | to | cling | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 女孩们 | 是 | 成为 | 所以 | 学习 | 作为 | 大学 | 学生 | 那 | 我 | 尝试 | 到 | 黏着 | 到 |

[ðə; ði] [fjuː] ['juːsf(ə)l] ['femənɪn] [aːts] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [maɪ]['əʊnli]['tælənts] . "

| the | few | useful | feminine | arts | which | represent | my | only | talents | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 有用 | 女性 | 艺术 | 哪个 | 代表 | 我的 | 仅有的 | 天赋 | . | " |

你们这些女大学生学识越来越渊博，而我却努力坚守着我仅有的几项实用女性技艺，因为它们代表了我仅有的天赋。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ['sæli] !

| " | And | the | greatest | of | us | is | Sally | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 最 | 的 | 我们 | 是 | 莎莉 | ! |

“而我们中最伟大的就是莎莉！”

" [beˈtiːnə] ['greɪəm] [ɪk'skleɪmd] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [klæd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)]

| " | Bettina | Graham | exclaimed | , | coming | into | the | sitting | - | room | , | clad | in | her | Camp | Fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 格雷厄姆 | 惊呼 | , | 未来 | 进入 | 这 | 坐着 | - | 房间 | , | 覆膜 | 在 | 她 | 营 | 火 |

['kɒstjuːm] .

| costume | . |
|---|---|
| 戏服 | . |

“贝蒂娜·格雷厄姆穿着她的篝火晚会服装走进客厅，惊呼道。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ælɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| " | There | is | Alice | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 爱丽丝 | 在 | 这 | 门 | . |

“爱丽丝在门口。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [lait] ['aʊə(r)]['kænd(ə)ls][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['miːtɪŋ] ,

| Suppose | we | light | our | candles | and | begin | our | Camp | Fire | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 我们 | 光 | 我们的 | 蜡烛 | 和 | 开始 | 我们的 | 营 | 火 | 会议 | , |

假设我们点燃蜡烛，开始篝火晚会，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [slɪps] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [dres] .

| while | she | slips | into | her | Camp | Fire | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 滑倒 | 进入 | 她 | 营 | 火 | 裙子 | . |

她一边换上她的篝火晚会礼服。

[tɑːt] [təʊld][ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə][ə'weɪt][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

| Tante | told | us | not | to | await | her | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姑妈 | 讲述 | 我们 | 不是 | 到 | 等待 | 她 | 到达 | . |

姑妈告诉我们不用等她来了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] .

| She | is | too | uncertain | of | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 也 | 不确定 | 的 | 未来 | . |

她不太确定是否要来。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n]

| And | besides | I | hope | we | may | have | an | opportunity | to | discuss | the | addition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 我 | 希望 | 我们 | 可能 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 讨论 | 这 | 添加 |

[ɒv; əv]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]['temp(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] .

| of | Juliet | Temple | to | our | Sunrise | Camp | Fire | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 朱丽叶 | 寺庙 | 到 | 我们的 | 日出 | 营 | 火 | 俱乐部 | . |

此外，我希望我们有机会讨论一下朱丽叶·坦普尔加入我们的日出营火俱乐部的事宜。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ɪn][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

| We | have | had | this | in | mind | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 有 | 这 | 在 | 头脑 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

我们早就考虑过这件事了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] [gruːp] [naʊ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]

| Is | it | our | duty | to | add | to | our | old | group | now | so | many | of | the | original |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 我们的 | 责任 | 到 | 添加 | 到 | 我们的 | 老的 | 团体 | 现在 | 所以 | 许多 | 的 | 这 | 原来的 |

[gruːp] [hæv; həv] ['vænɪʃd] ?

| group | have | vanished | ? |
|---|---|---|---|
| 团体 | 有 | 消失了 | ? |

既然原小组的许多成员已经消失，我们是否有义务继续扩充小组?

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]['temp(ə)l][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪz][æt; ət]

| Juliet | Temple | has | lived | in | the | same | house | with | us | and | is | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱丽叶 | 寺庙 | 有 | 居住地 | 在 | 这 | 相同的 | 房子 | 和 | 我们 | 和 | 是 | 在 |

['prez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] ,

| present | living | with | our | Camp | Fire | guardian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 活的 | 和 | 我们的 | 营 | 火 | 监护人 | , |

朱丽叶·坦普尔曾和我们住在一起，目前和我们的营火守护者住在一起。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ siːm ] [ðə; ðɪ][məʊst]['nætʃ(ə)rəl]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] .

| so | she | seems | the | most | natural | person | to | invite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 似乎 | 这 | 最多 | 自然的 | 人 | 到 | 邀请 | . |

所以她似乎是最合适的邀请人选。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , ['ælɪs] ['æʃtən]

| " | A | few | moments | later | , | when | the | business | had | been | disposed | of | , | Alice | Ashton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | , | 什么时候 | 这 | 商业 | 有 | 到过 | 处置 | 的 | , | 爱丽丝 | 阿什顿 |

,

,

,

“几分钟后，当生意处理完毕后，爱丽丝·阿什顿……”

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] [be'tiːnə] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] , [sed] ['sləʊli] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɪəriəsnəs]

| continuing | the | subject | Bettina | had | introduced | , | said | slowly | , | with | the | seriousness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 这 | 主题 | 贝蒂娜 | 有 | 介绍 | , | 说 | 缓慢地 | , | 和 | 这 | 严肃 |

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] :

| characteristic | of | her | : |
|---|---|---|---|
| 特征 | 的 | 她 | : |

贝蒂娜接着刚才的话题，用她特有的严肃语气缓缓说道：

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][gˈɜːlz][duː; də] [ə'baʊt] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]['temp(ə)l] .

| " | I | feel | as | you | girls | do | about | Juliet | Temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 作为 | 你 | 女孩们 | 做 | 关于 | 朱丽叶 | 寺庙 | . |

“我对朱丽叶·坦普尔的感受和你们一样。”

[aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] ['riːəli] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] .

| I | never | have | really | liked | her | , | although | it | would | be | difficult | to | say | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 有 | 真的 | 喜欢 | 她 | , | 虽然 | 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 说 | 为什么 | . |

我从来都不喜欢她，虽然很难说清楚为什么。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [səʊ]['retɪs(ə)nt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri]

| **Perhaps** | **it** | **is** | **because** | **she** | **has** | **been** | **so** | **reticent** | **about** | **her** | **past** | **history** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 是 | 因为 | 她 | 有 | 到过 | 所以 | 沉默寡言 | 关于 | 她 | 过去的 | 历史 |

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌjuː 'es] .

| **and** | **revealed** | **so** | **little** | **interest** | **in** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 揭晓 | 所以 | 小的 | 兴趣 | 在 | 我们 | . |

或许是因为她对自己的过去讳莫如深，而且对我们似乎也没什么兴趣。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌnraɪz]

| **I** | **feel** | **that** | **she** | **does** | **not** | **especially** | **desire** | **to** | **become** | **a** | **member** | **of** | **our** | **Sunrise** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 那 | 她 | 做 | 不是 | 尤其 | 欲望 | 到 | 变得 | 一个 | 成员 | 的 | 我们的 | 日出 |

[kæmp]['faɪə(r)] .

| **Camp** | **Fire** | **.** |
|---|---|---|
| 营 | 火 | . |

我觉得她并不是特别想成为我们日出营火会的成员。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tɑːt] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪz]['aʊə(r)] ['gɑːdiən] .

| **She** | **only** | **wishes** | **it** | **because** | **Tante** | **wishes** | **it** | **and** | **is** | **our** | **guardian** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 愿望 | 它 | 因为 | 姑妈 | 愿望 | 它 | 和 | 是 | 我们的 | 监护人 | . |

她之所以这样想，只是因为姑姑希望如此，而姑姑又是我们的监护人。

['pɒsəbli] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [meɪ] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| **Possibly** | **you** | **girls** | **may** | **not** | **agree** | **with** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 你 | 女孩们 | 可能 | 不是 | 同意 | 和 | 我 | , |

或许你们女生不会同意我的观点，

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [dɪs'trʌst] [ɪz] ['lɑːdʒli] ['dʒeləsi] .

| **but** | **now** | **and** | **then** | **I** | **have** | **been** | **afraid** | **that** | **my** | **own** | **distrust** | **is** | **largely** | **jealousy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 和 | 然后 | 我 | 有 | 到过 | 害怕的 | 那 | 我的 | 自己的 | 怀疑 | 是 | 很大程度上 | 妒忌 | . |

但有时我也会担心，我自己的不信任很大程度上是出于嫉妒。

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [tɑːt] [ɪn] [weɪz]

| **Juliet** | **seems** | **to** | **have** | **been** | **able** | **to** | **make** | **herself** | **useful** | **to** | **Tante** | **in** | **ways** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱丽叶 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 制作 | 她自己 | 有用 | 到 | 姑妈 | 在 | 方式 |

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] .

| **none** | **of** | **us** | **has** | **succeeded** | **in** | **doing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 我们 | 有 | 成功了 | 在 | 正在做 | . |

朱丽叶似乎能够以我们所有人都未能做到的方式，对姑妈发挥作用。

[ɒv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [θɪŋz] .

| **Of** | **late** | **she** | **depends** | **upon** | **her** | **for** | **a** | **great** | **variety** | **of** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 晚的 | 她 | 取决于 | 之上 | 她 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 种类 | 的 | 事物 | . |

近来，她很多事情都依赖她。

" ['sæli] ['æʃtən] [smaɪld] .

| **"** | **Sally** | **Ashton** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | 阿什顿 | 微笑 | . |

萨莉·阿什顿笑了。

" [gʊd] [əʊld] ['ælɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]

| **"** | **Good** | **old** | **Alice** | **,** | **of** | **course** | **we** | **realize** | **that** | **we** | **are** | **jealous** | **of** | **Juliet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 老的 | 爱丽丝 | , | 的 | 课程 | 我们 | 意识到 | 那 | 我们 | 是 | 嫉妒的 | 的 | 朱丽叶 |

['temp(ə)l] !

| **Temple** | **!** |
|---|---|
| 寺庙 | ! |

“好心的爱丽丝，我们当然知道我们嫉妒朱丽叶·坦普尔！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['æktʃuəli] ['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] ?

| **Are** | **you** | **actually** | **only** | **beginning** | **to** | **be** | **conscious** | **of** | **the** | **fact** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 实际上 | 仅有的 | 开始 | 到 | 是 | 有意识的 | 的 | 这 | 事实 | ? |

你其实才刚刚开始意识到这一点吗?

[naʊ] [aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]

| Now | I | for | one | am | in | favor | of | asking | her | to | become | one | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 为了 | 一 | 是 | 在 | 偏爱 | 的 | 问 | 她 | 到 | 变得 | 一 | 的 | 我们的 |

[kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)nz] [aɪ][duː; də] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][æt; ət]['prez(ə)nt] .

| Camp | Fire | girls | for | certain | reasons | I | do | not | care | to | divulge | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 火 | 女孩们 | 为了 | 肯定 | 原因 | 我 | 做 | 不是 | 关心 | 到 | 泄露 | 在 | 展示 | . |

就我个人而言，我赞成邀请她加入我们的"营火女孩"队伍，至于原因，我现在不想透露。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)]['kændɪd][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [les] [ə'griːəb(ə)l]

| As | I | am | more | candid | than | the | rest | of | you | , | besides | having | a | less | agreeable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 是 | 更多的 | 坦率 | 比 | 这 | 休息 | 的 | 你 | , | 除了 | 拥有 | 一个 | 较少的 | 同意 |

[ˌdɪspə'zɪʃn] ,

| disposition | , |
|---|---|
| 处置 | , |

我比你们其他人更坦率，而且性格也不太讨人喜欢，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kɔːz] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]

| I | want | to | say | frankly | that | I | shall | be | glad | when | for | any | cause | Juliet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 说 | 坦率地说 | 那 | 我 | 将 | 是 | 高兴的 | 什么时候 | 为了 | 任何 | 原因 | 朱丽叶 |

[ænd; ənd] [tɑːt] ['seprət] .

| and | Tante | separate | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 姑妈 | 分离 | . |

坦白地说，我希望朱丽叶和姑妈无论出于什么原因都能分开。

[ɑːnt] [pə'trɪʃə] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dɪs'laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð]

| Aunt | Patricia | has | always | disliked | her | and | believes | she | has | interfered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 帕特里夏 | 有 | 总是 | 不喜欢 | 她 | 和 | 相信 | 她 | 有 | 干扰 | 和 |

[ðeə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

| their | devoted | relation | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 奉献 | 关系 | . |

帕特里夏阿姨一直不喜欢她，认为她破坏了她们之间亲密的关系。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n]

| I | think | she | remains | one | of | the | reasons | why | Aunt | Patricia | refuses | to | be | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 她 | 遗迹 | 一 | 的 | 这 | 原因 | 为什么 | 阿姨 | 帕特里夏 | 拒绝 | 到 | 是 | 甚至 |

['frendli] [wɪð] [tɑːt] ,

| friendly | with | Tante | , |
|---|---|---|---|
| 友好的 | 和 | 姑妈 | , |

我认为她仍然是帕特里夏阿姨拒绝与坦特友好相处的原因之一。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [aʊt] [wɪð] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [hɜːt] [praɪd] .

| when | she | is | eating | her | heart | out | with | loneliness | and | hurt | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 是 | 吃 | 她 | 心 | 出去 | 和 | 孤独 | 和 | 伤害 | 自豪 | . |

当她因孤独和受伤的自尊心而备受煎熬时。

[bʌt; bət] ['gʊdnəs] , [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [bel] [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] !

| But | goodness | , | there | is | the | door | bell | and | doubtless | Juliet | is | outside | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 善良 | , | 那里 | 是 | 这 | 门 | 钟 | 和 | 毫无疑问 | 朱丽叶 | 是 | 外部 | ! |

天哪，门铃响了，朱丽叶肯定在外面！

[ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn]['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['gɑːsɪpɪŋ] !

| A | reflection | on | our | Camp | Fire | to | be | caught | gossiping | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 反射 | 在 | 我们的 | 营 | 火 | 到 | 是 | 捕捉 | 八卦 | ! |

反思一下我们在篝火旁闲聊时被抓到的行为！

[naʊ] [ɪf] [tɑːt] [sə'dʒests] ['aʊə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]['temp(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['sʌnraɪz] [kæmp]

| Now | if | Tante | suggests | our | inviting | Juliet | Temple | to | join | our | Sunrise | Camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 姑妈 | 建议 | 我们的 | 邀请 | 朱丽叶 | 寺庙 | 到 | 加入 | 我们的 | 日出 | 营 |

['faɪə(r)] [gruːp] ,

| Fire | group | , |
|---|---|---|
| 火 | 团体 | , |

如果坦特建议我们邀请朱丽叶·坦普尔加入我们的日出篝火晚会小组，

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][kæn; kən] [pɑ:s] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [tests] ,

| and | if | Juliet | wishes | it | and | can | pass | the | requisite | tests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 朱丽叶 | 愿望 | 它 | 和 | 能 | 经过 | 这 | 必需品 | 测试 | , |

如果朱丽叶愿意并且能够通过必要的考验，

[ai] [si:] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi][kæn; kən]['ɒfə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [ɪn'klu:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

| I | see | no | reason | we | can | offer | for | not | including | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 不 | 原因 | 我们 | 能 | 提供 | 为了 | 不是 | 包括 | 她 | . |

我看不出我们有什么理由不让她加入。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['waɪzə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [nəʊ]

| For | a | good | many | reasons | I | think | it | may | be | wiser | to | learn | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 好的 | 许多 | 原因 | 我 | 思考 | 它 | 可能 | 是 | 更明智 | 到 | 学习 | 到 | 知道 |

[hɜ:(r); hə(r)]['betə(r)] .

| her | better | . |
|---|---|---|
| 她 | 更好的 | . |

出于诸多原因，我认为更好地了解她或许更为明智。

[pli:z] [pʊt] [freʃ] [wʊd] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [aɪl] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] .

| Please | put | fresh | wood | on | the | fire | , | I'll | open | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 放 | 新鲜的 | 木头 | 在 | 这 | 火 | , | 患病的 | 打开 | 这 | 门 | . |

请往火里添些新柴，我去开门。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['məʊmənt][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑ:diən] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['sæli]

| " | The | following | moment | the | Camp | Fire | guardian | entered | the | room | , | followed | by | Sally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下列的 | 片刻 | 这 | 营 | 火 | 监护人 | 进入 | 这 | 房间 | , | 随后 | 经过 | 莎莉 |

['æʃtən] ,

| Ashton | , |
|---|---|
| 阿什顿 | , |

“紧接着，营火守护者走进了房间，随后是萨莉·阿什顿，

['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et]['temp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] [gɜ:l] .

| Juliet | Temple | and | a | third | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱丽叶 | 寺庙 | 和 | 一个 | 第三 | 女孩 | . |

朱丽叶·坦普尔和第三个女孩。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[ðə; ði] [ɪ'nɪgmə]

| THE | ENIGMA |
|---|---|
| 这 | 谜 |

谜团

[hɑ:f] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)] , ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] ['teɪb(ə)l] ,

| Half | an | hour | after | , | seated | at | the | tea | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 小时 | 后 | , | 坐着 | 在 | 这 | 茶 | 桌子 | , |

半小时后，他们坐在茶桌旁，

['sæli] ['æʃtən] [wɒz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪŋ] [ɒv; əv] [ti:] .

| Sally | Ashton | was | presiding | over | the | serving | of | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 阿什顿 | 曾是 | 主持 | 超过 | 这 | 服务 | 的 | 茶 | . |

萨莉·阿什顿负责主持泡茶仪式。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)] ['gɑ:diən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ]

| She | had | agreed | to | relieve | the | Sunrise | Camp | Fire | guardian | of | the | responsibility |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 同意 | 到 | 缓解 | 这 | 日出 | 营 | 火 | 监护人 | 的 | 这 | 责任 |

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [mɔ:(r)] ['fri:li] .

| in | order | that | she | might | be | able | to | talk | more | freely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 她 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 讲话 | 更多的 | 自由 | . |

她同意解除日出营火守护者的责任，以便她能够更自由地交谈。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [wɒz; wəz] [əˈkeɪʒnəli]

| A | few | feet | away | , | surrounded | by | the | other | girls | , | Mrs | . | Burton | was | occasionally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 脚 | 离开 | , | 包围 | 经过 | 这 | 其他 | 女孩们 | , | 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 偶尔 |

[ˈdrɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] ,

| drinking | her | tea | , |
|---|---|---|---|
| 喝 | 她 | 茶 | , |

几英尺外，伯顿太太被其他女孩簇拥着，偶尔会喝杯茶。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] [ˈɑːnsərɪŋ] [ɔː(r)] [ˈɑːskɪŋ] [ˈkwestʃənz] .

| but | more | frequently | answering | or | asking | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 频繁地 | 回答 | 或者 | 问 | 问题 | . |

但更多的是回答或提出问题。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌstəm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [iːtʃ] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌserɪˈməʊniəl]

| Her | custom | was | to | devote | one | afternoon | each | week | to | the | ceremonial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 风俗 | 曾是 | 到 | 奉献 | 一 | 下午 | 每个 | 星期 | 到 | 这 | 仪式 |

[ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌnraɪz] [kæmp][ˈfaɪə(r)] .

| meeting | of | the | Sunrise | Camp | Fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 的 | 这 | 日出 | 营 | 火 | . |

她的习惯是每周抽出一个下午参加日出营火仪式。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi]

| Now | and | then | her | visits | were | interrupted | and | until | to | - | day | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 她 | 访问 | 是 | 中断 | 和 | 直到 | 到 | - | 天 | 她 |

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈprez(ə)nt][ɪn] [ˈsevrəl] [wiːks] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkaunslz] .

| had | not | been | present | in | several | weeks | at | one | of | the | councils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 到过 | 展示 | 在 | 一些 | 周 | 在 | 一 | 的 | 这 | 议会 | . |

她的访问时常中断，直到今天，她已经好几周没有出席其中一次会议了。

[drest] [ɪn] [ɪkˈskwɪzɪt] [teɪst] [ɪn] [ˈɒlɪv] [griːn] , [trɪmd] [ɪn][æn; ən] [ɒd] , [ˌɔːriˈent(ə)l] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɒv; əv]

| Dressed | in | exquisite | taste | in | olive | green | , | trimmed | in | an | odd | , | oriental | embroidery | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 精美的 | 品尝 | 在 | 橄榄 | 绿色的 | , | 修剪过的 | 在 | 一个 | 奇怪的 | , | 东方 | 刺绣 | 的 |

[griːn] [ænd; ənd][gəʊld] ,

| green | and | gold | , |
|---|---|---|---|
| 绿色的 | 和 | 金子 | , |

身着品味高雅的橄榄绿长袍，饰以奇特的绿色和金色东方刺绣，

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] [ˈsɪmpli] [drest] , [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ɪnˈtaɪəli] [rɪˈstɔːd] ,

| her | dark | hair | simply | dressed | , | her | health | entirely | restored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 黑暗的 | 头发 | 简单地 | 穿着 | , | 她 | 健康 | 完全 | 恢复 | , |

她一头乌黑的秀发，衣着朴素，身体已完全恢复健康。

[ðə; ðɪ][kæmp][ˈfaɪə(r)] [ˈgɑːdiən] [əˈpɪəd] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [jˈiəz] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['əʊldɪst]

| the | Camp | Fire | guardian | appeared | not | more | than | ten | years | older | than | the | oldest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 监护人 | 出现 | 不是 | 更多的 | 比 | 十 | 年 | 老 | 比 | 这 | 最老 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gruːp] [ɒv; əv][gˈɜːlz] .

| of | her | group | of | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 团体 | 的 | 女孩们 | . |

这位篝火守护者看起来比她所在女孩群体中年龄最大的也不过十岁。

" [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [dəˈrektli] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [gɪl] ,

| " | I | can't | tell | you | how | glad | I | am | that | you | came | directly | to | us | , | Gill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 如何 | 高兴的 | 我 | 是 | 那 | 你 | 来了 | 直接地 | 到 | 我们 | , | 鳃 | , |

“吉尔，你直接来找我们，我真是太高兴了。”

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈtelɪgrɑːf] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] ,

| without | even | waiting | to | telegraph | , | " | she | was | saying | at | this | instant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 甚至 | 等待 | 到 | 电报 | , | " | 她 | 曾是 | 说 | 在 | 这 | 立即的 | , |

“她甚至都没来得及发电报，”她此刻说道。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]
**speaking** **to** **the** **third** **girl** **who** **had** **entered** **the** **little** **apartment** **with** **her** **only**
请讲 到 这 第三 女孩 WHO 有 进入 这 小的 公寓 和 她 仅有的
[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
**a** **short** **time** **before** **.**
一个 短的 时间 前 .

她正在和不久前一起进入这间小公寓的第三个女孩说话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] .
**She** **was** **in** **deep** **mourning** **.**
她 曾是 在 深的 丧 .

她沉浸在深深的悲痛之中。

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɒn][hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm]
**"** **You** **will** **stay** **on** **here** **with** **us** **at** **least** **until** **you** **can** **make** **some**
" 你 将要 停留 在 这里 和 我们 在 至少 直到 你 能 制作 一些
[ə'reɪndʒmənt] [juː; jʊ] [laɪk] ['betə(r)] ,
**arrangement** **you** **like** **better** **,**
安排 你 喜欢 更好的 ,

“你至少要留在这里和我们一起住，直到你找到更满意的安排为止。”

" [beˈtiːnə] ['greɪəm] ['ædɪd] ,
**"** **Bettina** **Graham** **added** **,**
" 贝蒂娜 格雷厄姆 额外 ,

贝蒂娜·格雷厄姆补充道：

['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
**slipping** **her** **hand** **inside** **her** **companion's** **and** **looking** **at** **her** **with**
滑倒 她 手 里面 她 同伴的 和 寻找 在 她 和
[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
**an** **expression** **of** **sympathy** **and** **affection** **.**
一个 表达 的 同情 和 感情 .

她将手伸进同伴的手中，用同情和爱意的目光看着她。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ['meəri] ['gɪlkrɪsts] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
**For** **the** **first** **time** **in** **their** **acquaintance** **Mary** **Gilchrist's** **eyes** **filled** **with** **tears** **.**
为了 这 第一的 时间 在 他们的 熟人 玛丽 吉尔克里斯特的 眼睛 已填 和 眼泪 .

玛丽·吉尔克里斯特相识以来第一次眼中噙满了泪水。

" [aɪ] [njuː] [nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [biː; bi][səʊ][kaɪnd] , [ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [help] , [səʊ] ,
**"** **I** **knew** **no** **one** **else** **would** **be** **so** **kind** **,** **or** **give** **me** **such** **help** **,** **so** **,**
" 我 知道 不 一 别的 会 是 所以 种类 , 或者 给 我 这样的 帮助 , 所以 ,

“我知道不会再有其他人像他这样好心，或者给我这样的帮助，所以……”

[æz; əz] [suːn] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [ə'feəz] [aɪ] ['stɑːtɪd] [iːst] .
**as** **soon** **after** **my** **father's** **death** **as** **I** **could** **arrange** **my** **affairs** **I** **started** **east** **.**
作为 很快 后 我的 父亲的 死亡 作为 我 可以 安排 我的 事务 我 开始 东方 .

父亲去世后，我尽快安排好后事，便启程前往东方。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]
**But** **I** **did** **write** **and** **gave** **the** **letter** **to** **one** **of** **the** **men** **on** **the** **place** **to**
但 我 做过 写 和 给予 这 信 到 一 的 这 男人 在 这 地方 到
[meɪl] .
**mail** **.**
邮件 .

但我确实写了信，并交给了那里的一个人去寄出去。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ]

| We | are | several | miles | from | a | post | - | office | and | I | wanted | it | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 一些 | 英里 | 从 | 一个 | 邮政 | - | 办公室 | 和 | 我 | 通缉 | 它 | 到 | 去 |

[æt; ət][wʌns] .

| at | once | . |
|---|---|---|
| 在 | 一次 | . |

我们离邮局有好几英里远，我想马上寄出去。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] , [səʊ][ðə; ði]['letə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'raɪv] ['leɪtə(r)] .

| He | must | have | forgotten | , | so | the | letter | will | probably | arrive | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 被遗忘的 | , | 所以 | 这 | 信 | 将要 | 大概 | 到达 | 之后 | . |

他一定是忘记了，所以信可能要晚点才能到。

" [ai][hæv; həv] ['skeəsli] ['eni] ['relətɪvz] .

| " | I | have | scarcely | any | relatives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 几乎 | 任何 | 亲属 | . |

我几乎没有亲戚。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [left] [ðə; ði] [fɑːm] [ɪn] ['kænzəs][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| My | father | left | the | farm | in | Kansas | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 左边 | 这 | 农场 | 在 | 堪萨斯州 | 到 | 我 | . |

我父亲把堪萨斯州的农场留给了我。

[sʌm; səm] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['fɑːmə(r)] ,

| Some | day | I | shall | go | back | and | try | to | become | a | successful | farmer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 我 | 将 | 去 | 后退 | 和 | 尝试 | 到 | 变得 | 一个 | 成功的 | 农民 | , |

总有一天我会回去，努力成为一名成功的农民。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [taɪm] [ə'raivz] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)] [həʊm] [wɪð]

| but | when | that | time | arrives | I | hope | to | take | all | the | Sunrise | Camp | Fire | home | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 那 | 时间 | 到达 | 我 | 希望 | 到 | 拿 | 全部 | 这 | 日出 | 营 | 火 | 家 | 和 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

但当那一天到来时，我希望能够把日出营火的所有美好都带回家。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ai] [felt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt][lɪv; laɪv][ɒn][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['empti] [haʊs] [ə'ləʊn] ,

| At | present | I | felt | that | I | could | not | live | on | in | the | big | empty | house | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 我 | 毛毡 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 居住 | 在 | 在 | 这 | 大的 | 空的 | 房子 | 独自的 | , |

目前我觉得我不能独自一人住在这栋空荡荡的大房子里。

[səʊ][ai] [left] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| so | I | left | one | of | our | men | in | charge | and | came | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 左边 | 一 | 的 | 我们的 | 男人 | 在 | 收费 | 和 | 来了 | 到 | 你 | . |

所以我留下一个人负责这里，然后就来找你了。

[ai] [nəʊ] [ai] [feɪld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [wen] [wiː; wi]

| I | know | I | failed | to | live | up | to | the | ideals | of | our | Camp | Fire | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 失败的 | 到 | 居住 | 向上 | 到 | 这 | 理想 | 的 | 我们的 | 营 | 火 | 什么时候 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [lɑːst]['wɪntə(r)][æt; ət][hɑːf] [muːn] [leɪk] ,

| were | together | last | winter | at | Half | Moon | Lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一起 | 最后的 | 冬天 | 在 | 一半 | 月亮 | 湖 | , |

我知道去年冬天我们在半月湖一起参加篝火晚会时，我没能达到我们共同的理想。

[jet] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ] [nɒt][tuː; tə] [feɪl] [ə'gen] . "

| yet | I | believe | you | realize | I | shall | try | not | to | fail | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 相信 | 你 | 意识到 | 我 | 将 | 尝试 | 不是 | 到 | 失败 | 再次 | . | " |

但我相信您明白，我会努力不再失败。

" [maɪ][dɪə(r)] [gɪl] , " ['sæli] [ə'naʊnst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [tiː]

| " | My | dear | Gill | , | " | Sally | announced | from | her | place | of | honor | at | the | tea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 鳃 | , | " | 莎莉 | 宣布 | 从 | 她 | 地方 | 的 | 荣誉 | 在 | 这 | 茶 |

['teɪb(ə)l] ,

| table | , |
|---|---|
| 桌子 | , |

“我亲爱的吉尔，”莎莉从茶桌旁她的尊贵位置上宣布道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['evə(r)] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]

| " | you | have | always | taken | the | attitude | that | no | one | of | us | ever | committed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 总是 | 已采取 | 这 | 态度 | 那 | 不 | 一 | 的 | 我们 | 曾经 | 坚定的 | 一个 |

[fɔːlt] [ɪn]['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)][laɪf] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [kən'fes] [lɑːst]['wɪntə(r)][tuː; tə]['ælən]

| fault | in | our | Camp | Fire | life | together | until | you | failed | to | confess | last | winter | to | Allan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过错 | 在 | 我们的 | 营 | 火 | 生活 | 一起 | 直到 | 你 | 失败的 | 到 | 承认 | 最后的 | 冬天 | 到 | 艾伦 |

[dreɪn] [ðæt] [ˌæksɪ'dentəli] [juː; jʊ][hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

| Drain | that | accidentally | you | had | thrown | away | the | manuscripts | of | his | poems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流走 | 那 | 偶然 | 你 | 有 | 抛掷 | 离开 | 这 | 手稿 | 的 | 他的 | 诗歌 | . |

“你一直认为，在我们一起参加营火会的生活中，我们每个人都没有犯过错，直到去年冬天你没有向艾伦·德雷恩坦白，你不小心把他的诗歌手稿扔掉了。

[juː; jʊ][dɪd] [kən'fes] ['faɪnəli] [səʊ] [waɪ] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [həʊl] [ə'kʌrəns] !

| You | did | confess | finally | so | why | not | forget | the | whole | occurrence | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 承认 | 最后 | 所以 | 为什么 | 不是 | 忘记 | 这 | 所有的 | 发生 | ! |

既然你最终都坦白了，为什么不把整件事都忘掉呢！

['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['wɪntə(r)][ænd; ənd]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [ruːm]

| Certainly | you | are | to | live | here | with | us | this | winter | and | occupy | the | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 你 | 是 | 到 | 居住 | 这里 | 和 | 我们 | 这 | 冬天 | 和 | 占据 | 这 | 房间 |

[wɪð] [ˌem 'iː] ;

| with | me | ; |
|---|---|---|
| 和 | 我 | ; |

这个冬天你当然要和我们一起住在这里，和我一起住这个房间；

['vɪərə][ænd; ənd] ['ælɪs] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [beˈtiːnə] [ænd; ənd] , [səʊ][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'ləʊn]

| Vera | and | Alice | are | together | and | Bettina | and | Elce | , | so | I | have | been | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维拉 | 和 | 爱丽丝 | 是 | 一起 | 和 | 贝蒂娜 | 和 | elce | , | 所以 | 我 | 有 | 到过 | 独自的 |

.

| . |
|---|
| . |

维拉和爱丽丝在一起，贝蒂娜和艾尔切在一起，所以我一直一个人待着。

[tɑːt] [ɪz][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [les] ['ləʊnli] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [mɪs]

| Tante | is | so | occupied | with | her | work | you | will | be | less | lonely | with | us | and | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姑妈 | 是 | 所以 | 占领 | 和 | 她 | 工作 | 你 | 将要 | 是 | 较少的 | 孤独 | 和 | 我们 | 和 | 错过 |

[pə'trɪʃə]

| Patricia |
|---|
| 帕特里夏 |

姨妈工作太忙了，你和我们还有帕特里夏小姐在一起就不会那么孤单了。

[aɪ] [nəʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] . "

| I | know | will | be | delighted | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 将要 | 是 | 高兴极了 | . | " |

我知道他一定会很高兴。

" [ˌnevəðə'les] , ['sæli] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [gɪl] [hæd; həd] [best] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

| " | Nevertheless | , | Sally | , | don't | you | think | Gill | had | best | be | with | me | for | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管如此 | , | 莎莉 | , | 不 | 你 | 思考 | 鳃 | 有 | 最好的 | 是 | 和 | 我 | 为了 | 一个 | 很少 |

[wiːks] ,

| weeks | , |
|---|---|
| 周 | , |

“不过，莎莉，你不觉得吉尔最好还是和我待上几个星期吗？”

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['restɪd] ?

| or | a | few | months | , | until | she | has | rested | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 很少 | 几个月 | , | 直到 | 她 | 有 | 休息 | ? |

或者几个月，直到她休息好?

" [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][ɪn] [huːm] [ðə; ði][pɑːst]

| " | the | Camp | Fire | guardian | protested | glancing | at | the | girl | in | whom | the | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 营 | 火 | 监护人 | 抗议 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 女孩 | 在 | 谁 | 这 | 过去的 |

[fjuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [rɔːt] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] .

| few | months | had | wrought | such | changes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 几个月 | 有 | 锻 | 这样的 | 变化 | . |

“营火守护者抗议着，瞥了一眼那个女孩，过去几个月给她带来了如此巨大的变化。”

[gɪlz] ['fɔːmə(r)][eə(r)][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['bɔɪɪʃ] [streŋθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

| Gill's | former | air | of | almost | boyish | strength | and | vigor | had | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳃 | 以前的 | 空气 | 的 | 几乎 | 男孩气 | 力量 | 和 | 活力 | 有 | 消失了 | . |

吉尔以前那种近乎男孩般的强壮和活力已经消失了。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌŋkən] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['geɪəti] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]

| Her | cheeks | were | sunken | , | her | eyes | had | lost | their | gaiety | , | even | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸颊 | 是 | 凹陷 | , | 她 | 眼睛 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 欢乐 | , | 甚至 | 这 |

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [laɪt] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['frek(ə)lz] ,

| characteristic | light | sprinkling | of | freckles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 光 | 洒 | 的 | 雀斑 | , |

她的双颊凹陷，眼神失去了往日的明亮，就连脸上标志性的淡淡雀斑也消失了。

[djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] , [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

| due | to | her | constant | outdoor | life | , | were | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 到 | 她 | 持续的 | 户外的 | 生活 | , | 是 | 已消失 | . |

由于她长期生活在户外，所以都不见了。

['meni] [wiːks] ['meəri] ['gɪlkrɪst] [hæd; həd] [ nəːs ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv]

| Many | weeks | Mary | Gilchrist | had | nursed | her | father | with | a | completeness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 周 | 玛丽 | 吉尔克里斯特 | 有 | 护理 | 她 | 父亲 | 和 | 一个 | 完整性 | 的 |

[dɪ'vəʊʃn] [ðæt] [hæd; həd] [left] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

| devotion | that | had | left | no | opportunity | for | an | hour | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虔诚 | 那 | 有 | 左边 | 不 | 机会 | 为了 | 一个 | 小时 | 离开 | 从 | 他 | . |

好几个星期以来，玛丽·吉尔克里斯特全心全意地照顾着她的父亲，一刻也不敢离开他。

" [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [tɑːt] ; [gɪl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [ɒf] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| " | No | , | certainly | not | , | Tante | ; | Gill | will | be | a | great | deal | better | off | here | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 当然 | 不是 | , | 姑妈 | ; | 鳃 | 将要 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更好的 | 离开 | 这里 | 和 | 我们 | . |

“不，当然不是，姑妈；吉尔和我们在一起会过得更好。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['ləʊnli] [wɪð] [juː; jʊ] ;

| I | am | sure | she | would | be | lonely | with | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 她 | 会 | 是 | 孤独 | 和 | 你 | ; |

我确信她和你在一起会感到孤独；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bɪzi] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][səʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] .

| you | are | so | busy | these | days | and | have | so | many | strange | people | calling | on | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 所以 | 忙碌的 | 这些 | 天 | 和 | 有 | 所以 | 许多 | 奇怪的 | 人们 | 呼叫 | 在 | 你 | . |

你最近很忙，而且有很多陌生人给你打电话。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][wʌn] [wɪð] [huːm] [gɪl] [kʊd; kəd] [tɔːk] ,

| There | would | be | no | one | with | whom | Gill | could | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 不 | 一 | 和 | 谁 | 鳃 | 可以 | 讲话 | , |

吉尔将找不到可以倾诉的人。

[ɔː(r)] [huː] [wʊd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] .

| or | who | would | look | after | her | as | I | shall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | WHO | 会 | 看 | 后 | 她 | 作为 | 我 | 将 | . |

或者谁会像我一样照顾她呢?

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

| I | believe | she | needs | being | taken | care | of | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 她 | 需求 | 存在 | 已采取 | 关心 | 的 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

我认为她需要一段时间的照顾。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ glɑːns, glæns ] [tə'wɔːd] ['sæli] , ['fraʊnɪŋ] .

| " | Mrs | . | Burton | glanced | toward | Sally | , | frowning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | 瞥了一眼 | 朝向 | 莎莉 | , | 皱眉 | . |

伯顿太太皱着眉头瞥了萨莉一眼。

" [juː; jʊ] [fə'get] , ['sæli] , ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]['temp(ə)l][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| " | You | forget | , | Sally | , | Juliet | Temple | lives | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 忘记 | , | 莎莉 | , | 朱丽叶 | 寺庙 | 生活 | 和 | 我 | , |

“莎莉，你忘了朱丽叶·坦普尔和我住在一起吗？”

[ænd; ənd] [gɪl] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [wen] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | Gill | would | not | have | to | be | alone | when | I | cannot | be | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鳃 | 会 | 不是 | 有 | 到 | 是 | 独自的 | 什么时候 | 我 | 不能 | 是 | 和 | 她 | . |

这样，当我不能陪伴吉尔的时候，她就不会孤单一人了。

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [teɪks] ['wʌndəfəli] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]

| Juliet | takes | wonderfully | good | care | of | me | and | I | am | sure | would | enjoy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱丽叶 | 需要 | 太棒了 | 好的 | 关心 | 的 | 我 | 和 | 我 | 是 | 当然 | 会 | 享受 |

['trænsfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm]

| transferring | her | services | to | some | one | who | has | a | better | right | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转移 | 她 | 服务 | 到 | 一些 | 一 | WHO | 有 | 一个 | 更好的 | 正确的 | 到 | 他们 |

.

| : |
|---|
| . |

朱丽叶对我照顾得无微不至，我相信她会很乐意把她的服务转交给更需要的人。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] ['leɪzi] [wɪð] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['bɪznəs] [ə'feəz] ,

| I | am | afraid | I | am | growing | lazy | with | Juliet | looking | after | my | business | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 我 | 是 | 生长 | 懒惰的 | 和 | 朱丽叶 | 寻找 | 后 | 我的 | 商业 | 事务 | , |

我担心朱丽叶帮我打理生意，我会变得懒惰。

['raɪtɪŋ] [maɪ] [nəʊts] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['pʌŋktʃuəl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [en'geɪdʒmənts] .

| writing | my | notes | and | seeing | that | I | am | punctual | for | my | engagements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | 我的 | 笔记 | 和 | 看到 | 那 | 我 | 是 | 准时 | 为了 | 我的 | 订婚 | . |

记笔记，并确保自己准时赴约。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔːl][maɪ]

| In | spite | of | my | being | a | Camp | Fire | guardian | and | struggling | to | conquer | all | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 我的 | 存在 | 一个 | 营 | 火 | 监护人 | 和 | 挣扎 | 到 | 征服 | 全部 | 我的 |

[fɔːlts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɒpə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][g'ɜːlz] ,

| faults | of | character | in | order | to | be | a | proper | example | to | you | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故障 | 的 | 特点 | 在 | 命令 | 到 | 是 | 一个 | 恰当的 | 例子 | 到 | 你 | 女孩们 | , |

尽管我是一名营火守护者，并且努力克服自身性格中的所有缺点，以便成为你们女孩们的榜样，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] ['efət] .

| I | am | afraid | punctuality | remains | an | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 准时 | 遗迹 | 一个 | 努力 | . |

恐怕准时仍然是一项挑战。

[bʌt; bət] [gɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .

| But | Gill | of | course | must | do | what | she | likes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 鳃 | 的 | 课程 | 必须 | 做 | 什么 | 她 | 点赞 | . |

当然，吉尔必须做她喜欢的事。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['riːəlaɪz][ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ,

| I | only | wish | her | to | realize | I | want | to | have | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 她 | 到 | 意识到 | 我 | 想 | 到 | 有 | 她 | , |

我只希望她明白我想要她。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ tʃu:z ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] ['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

| if | she | chooses | to | be | with | Juliet | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 选择 | 到 | 是 | 和 | 朱丽叶 | 和 | 我 | . |

如果她选择和朱丽叶还有我在一起。

['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm]

| Juliet | is | not | a | member | of | the | Sunrise | Camp | Fire | , | but | may | be | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱丽叶 | 是 | 不是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 日出 | 营 | 火 | , | 但 | 可能 | 是 | 一些 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

朱丽叶目前还不是日出营火会的成员，但将来或许会成为其中一员。

" [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [lɒk] [prɪ'ventɪd] ['fɜ:ðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət]

| " | The | grating | of | a | key | in | the | front | door | lock | prevented | further | conversation | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 格栅 | 的 | 一个 | 钥匙 | 在 | 这 | 正面 | 门 | 锁 | 阻止 | 更远 | 对话 | 在 |

[ðə; ði]['məʊmənt] .

| the | moment | . |
|---|---|---|
| 这 | 片刻 | . |

“钥匙在门锁里发出的咔哒声暂时阻止了进一步的交谈。”

['sæli] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ti:] ['teɪb(ə)l] .

| Sally | arose | from | the | tea | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 出现 | 从 | 这 | 茶 | 桌子 | . |

莎莉从茶桌旁站了起来。

" [ai]['wʌndə(r)] [hu:] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ?

| " | I | wonder | who | that | can | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | WHO | 那 | 能 | 是 | ? |

“我想知道那会是谁？”

[nəʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ə'pɑ:tmənt] [ɪk'sept] ['aʊə(r)] [əʊn] ['fæməli][ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪz]

| No | one | has | a | key | to | our | apartment | except | our | own | family | and | no | one | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 一个 | 钥匙 | 到 | 我们的 | 公寓 | 除了 | 我们的 | 自己的 | 家庭 | 和 | 不 | 一 | 是 |

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] !

| away | from | home | ! |
|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 家 | ! |

除了我们家人之外，没有人有我们公寓的钥匙，而且家里也没有人外出！

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][step] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tɔ:l] ,

| " | The | instant | later | a | familiar | step | was | heard | in | the | hall | and | then | a | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 立即的 | 之后 | 一个 | 熟悉的 | 步 | 曾是 | 听到 | 在 | 这 | 大厅 | 和 | 然后 | 一个 | 高的 | , |

紧接着，大厅里传来一个熟悉的脚步声，然后是一个高大的.....

[speə(r)]['fɪgə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

| spare | figure | entered | the | sitting | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空闲的 | 数字 | 进入 | 这 | 坐着 | - | 房间 | . |

一个身影走进了客厅。

" [ɑ:nt] [pə'trɪʃə] [lɔ:d] ,

| " | Aunt | Patricia | Lord | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 帕特里夏 | 主 | , |

“帕特里夏·洛德阿姨，

[hu:] [dri:md] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [haʊ] [glæd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !

| who | dreamed | you | were | in | New | York | and | how | glad | we | are | to | see | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 梦见 | 你 | 是 | 在 | 新的 | 约克 | 和 | 如何 | 高兴的 | 我们 | 是 | 到 | 看 | 你 | ! |

谁梦见你在纽约？见到你我们真是太高兴了！

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] [ti:] [æt; ət][wʌns] ,

| Come | and | sit | down | and | let | me | give | you | your | tea | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 坐 | 向下 | 和 | 让 | 我 | 给 | 你 | 你的 | 茶 | 在 | 一次 | , |

请坐，我这就给您泡茶。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tiː] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɪʃ] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] !

| I | know | it | is | tea | you | always | wish | after | a | journey | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 是 | 茶 | 你 | 总是 | 希望 | 后 | 一个 | 旅行 | ! |

我知道旅途劳顿之后，你最想喝的就是茶！

" ['sæli] [ɪk'skleɪmd] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eldəli] ['spɪnstə(r)][ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | Sally | exclaimed | , | putting | her | arms | about | the | elderly | spinster | and | embracing | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | 惊呼 | , | 推杆 | 她 | 武器 | 关于 | 这 | 老年 | 单身女子 | 和 | 拥抱 | 她 | . |

“萨莉惊呼一声，张开双臂拥抱了这位老处女。”

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd][ai][duː; də] , [maɪ][dɪə(r)] , " [mɪs] [pə'trɪʃə] [ə'griːd] , [rɪ'læksɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][maɪld] ['aɪrɪʃ] [brəʊg] ,

| " | Sure | and | I | do | , | my | dear | , | " | Miss | Patricia | agreed | , | relaxing | into | a | mild | Irish | brogue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 和 | 我 | 做 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 错过 | 帕特里夏 | 同意 | , | 放松 | 进入 | 一个 | 温和的 | 爱尔兰 | 布洛克鞋 | , |

“当然，我愿意，亲爱的，”帕特里夏小姐同意道，语气中带着淡淡的爱尔兰口音。

[wɪtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪ'speʃl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| which | with | her | was | always | a | sign | of | especial | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 和 | 她 | 曾是 | 总是 | 一个 | 符号 | 的 | 特别的 | 满意 | . |

对她来说，这总是表示特别满意的标志。

" [ænd; ənd][glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] ['miːtɪŋ] .

| " | And | glad | I | am | to | arrive | at | a | Camp | Fire | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 高兴的 | 我 | 是 | 到 | 到达 | 在 | 一个 | 营 | 火 | 会议 | . |

“很高兴能来参加篝火晚会。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 蓝湖边的营火女孩(The Camp Fire Girls by the Blue Lagoon)


[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][hæv; həv][let][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] ,

| Perhaps | it | was | my | duty | to | have | let | you | know | of | my | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 我的 | 责任 | 到 | 有 | 让 | 你 | 知道 | 的 | 我的 | 未来 | , |

或许我应该提前通知你我的到来。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [gruː] [səʊ] ['ləʊnli] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ]

| but | of | a | sudden | I | grew | so | lonely | I | could | not | wait | to | see | what | mischief | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 一个 | 突然 | 我 | 生长 | 所以 | 孤独 | 我 | 可以 | 不是 | 等待 | 到 | 看 | 什么 | 恶作剧 | 你 |

[wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə][æt; ət]['prez(ə)nt] .

| were | up | to | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 向上 | 到 | 在 | 展示 | . |

但突然间，我感到无比孤独，迫不及待地想看看你现在又在搞什么恶作剧。

[ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

| If | my | little | room | is | occupied | I'll | go | to | a | hotel | to | - | night | and | come | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 小的 | 房间 | 是 | 占领 | 患病的 | 去 | 到 | 一个 | 酒店 | 到 | - | 夜晚 | 和 | 来 | 到 | 看 |

[juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| you | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 到 | - | 明天 | . |

如果我的小房间有人住，我今晚就去住酒店，明天来看你。

" [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['stɜːnnəs] [rɪ'lækst] , [mɪs] [pə'trɪʃə] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| " | Her | usual | sternness | relaxed | , | Miss | Patricia | looked | from | one | member | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 通常 | 严厉 | 轻松 | , | 错过 | 帕特里夏 | 看起来 | 从 | 一 | 成员 | 的 | 这 |

['lɪt(ə)l] [gruːp] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| little | group | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 团体 | 到 | 这 | 其他 | . |

“帕特里夏小姐平日里的严肃神情放松了下来，她目光在小组成员之间来回移动。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['stɪfənd] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] .

| Suddenly | her | face | stiffened | and | hardened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 脸 | 僵硬 | 和 | 硬化 | . |

突然，她的脸色僵硬起来。

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

| The | Camp | Fire | guardian | had | risen | and | was | moving | toward | her | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 监护人 | 有 | 升起 | 和 | 曾是 | 移动 | 朝向 | 她 | 和 |

[bəuθ][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ,

| both | hands | outstretched | in | a | lovely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 双手 | 伸展 | 在 | 一个 | 迷人的 | , |

营火守护者已经起身，张开双臂，以一种优美的姿态向她走来。

['pliːdɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .

| pleading | gesture | . |
|---|---|---|
| 恳求 | 手势 | . |

恳求的姿势。

" [dɪə(r)] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

| " | Dear | Aunt | Patricia | , | surely | you | will | speak | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 阿姨 | 帕特里夏 | , | 一定 | 你 | 将要 | 说话 | 到 | 我 | ? |

“亲爱的帕特里夏阿姨，您一定会跟我说话的吧？”

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ][səʊ] ['diːpli] ?

| What | have | I | done | to | offend | you | so | deeply | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我 | 完毕 | 到 | 得罪 | 你 | 所以 | 深 | ? |

我究竟做错了什么，让你如此深感冒犯?

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['lɛtəz] [ɔː(r)] [ə'laʊd]

| Do | you | realize | that | you | have | not | replied | to | one | of | my | letters | or | allowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 意识到 | 那 | 你 | 有 | 不是 | 回复 | 到 | 一 | 的 | 我的 | 信件 | 或者 | 允许 |

[ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [sɪns] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [æt; ət][hɑːf] [muːn] [leɪk] ? "

| me | to | see | you | since | we | parted | at | Half | Moon | Lake | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 看 | 你 | 自从 | 我们 | 分手了 | 在 | 一半 | 月亮 | 湖 | ? | " |

你难道没意识到自从我们在半月湖分别后，你既没有回复我的一封信，也没有让我见你吗?

" [aɪ]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] , ['pɒli] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] .

| " | I | realize | it | perfectly | , | Polly | , | and | I | refuse | to | speak | to | no | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意识到 | 它 | 完美 | , | 波莉 | , | 和 | 我 | 拒绝 | 到 | 说话 | 到 | 不 | 一 | . |

“我完全明白，波莉，我拒绝和任何人说话。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] .

| How | do | you | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 做 | . |

你好吗。

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

| You | may | give | my | love | to | your | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 给 | 我的 | 爱 | 到 | 你的 | 丈夫 | . |

你可以把我的爱转达给你的丈夫。

['sæli] ,

| Sally | , |
|---|---|
| 莎莉 | , |

莎莉，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [tiː]

| if | it | is | not | too | much | trouble | I | prefer | to | go | to | my | room | and | have | my | tea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 也 | 很多 | 麻烦 | 我 | 更喜欢 | 到 | 去 | 到 | 我的 | 房间 | 和 | 有 | 我的 | 茶 |

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

如果不太麻烦的话，我更喜欢回房间喝茶。

[gɪl] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

| Gill | , | is | that | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 鳃 | , | 是 | 那 | 你 | ? |

吉尔，是你吗?

[kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , [aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɒs] .

| Come | and | kiss | me | , | I | was | sorry | to | hear | of | your | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 吻 | 我 | , | 我 | 曾是 | 对不起 | 到 | 听到 | 的 | 你的 | 损失 | . |

过来亲亲我，听到你失去亲人的消息，我很难过。

" [mɪs] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [spəʊk] [ə; eɪ]['sekənd]

| " | Miss | Patricia | was | turning | away | when | the | Camp | Fire | guardian | spoke | a | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 帕特里夏 | 曾是 | 转弯 | 离开 | 什么时候 | 这 | 营 | 火 | 监护人 | 辐 | 一个 | 第二 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

“帕特里夏小姐正要转身离开时，营地防火员第二次开口说话了。”

" [dəʊnt][gəʊ] , [ɑːnt] [pə'trɪʃə] , [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

| " | Don't | go | , | Aunt | Patricia | , | on | my | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 去 | , | 阿姨 | 帕特里夏 | , | 在 | 我的 | 帐户 | . |

“帕特里夏阿姨，别因为我的缘故去。”

[aɪ] [wɪl] [liːv] [æt; ət][wʌns] .

| I | will | leave | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 离开 | 在 | 一次 | . |

我马上就走。

['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

| Our | Camp | Fire | meeting | is | over | and | the | girls | will | wish | to | talk | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 营 | 火 | 会议 | 是 | 超过 | 和 | 这 | 女孩们 | 将要 | 希望 | 到 | 讲话 | 和 | 你 | . |

我们的篝火晚会结束了，女孩们想和你聊聊。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]

| I | wonder | if | you | know | how | it | hurts | me | for | you | to | be | unwilling | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 你 | 知道 | 如何 | 它 | 疼痛 | 我 | 为了 | 你 | 到 | 是 | 不情愿 | 到 |

[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

| remain | in | the | same | room | with | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 这 | 相同的 | 房间 | 和 | 我 | ? |

我不知道你是否明白，你不愿意和我待在同一个房间里，这让我有多难过?

[wʌns] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| Once | I | thought | you | cared | for | me | - | - | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我 | 想法 | 你 | 关心 | 为了 | 我 | - | - | 一个 | 小的 | . |

我曾经以为你有点关心我。

" [wɪ'ðaʊt] [ ri'plai ] [ðə; ðɪ] [gɔːnt] ['fɪgə(r)] [muːvd] [ə'weɪ] , ['sæli] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | Without | replying | the | gaunt | figure | moved | away | , | Sally | following | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 回复 | 这 | 瘦削 | 数字 | 已搬 | 离开 | , | 莎莉 | 下列的 | 她 | . |

“那道瘦削的身影没有回答，径直走开了，莎莉跟在她身后。”

[be'tiːnə] ['greɪəm] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] ['wʊmən] .

| Bettina | Graham | put | her | arm | about | the | younger | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 格雷厄姆 | 放 | 她 | 手臂 | 关于 | 这 | 年轻 | 女士 | . |

贝蒂娜·格雷厄姆将手臂搭在了年轻女子的肩上。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] , [tɑːt] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | You | are | not | to | go | , | Tante | , | we | will | not | allow | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 不是 | 到 | 去 | , | 姑妈 | , | 我们 | 将要 | 不是 | 允许 | 它 | . |

“姑妈，您不能去，我们绝不允许。”

[ɑːnt] [pə'trɪʃə] [ɪz] [tuː] [əb'sɜːd] [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] !

| Aunt | Patricia | is | too | absurd | and | unkind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 帕特里夏 | 是 | 也 | 荒诞 | 和 | 不友善 | ! |

帕特里夏阿姨太荒谬、太刻薄了!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

| It | would | be | difficult | to | forgive | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 原谅 | 她 | , |

很难原谅她。

[ɪf] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

| if | one | did | not | appreciate | that | she | is | suffering | more | than | any | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 做过 | 不是 | 欣赏 | 那 | 她 | 是 | 痛苦 | 更多的 | 比 | 任何 | 一 | 别的 | . |

如果一个人没有意识到她比任何人都承受着更大的痛苦。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [left] .

| Besides | , | you | promised | to | recite | for | us | before | you | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 你 | 承诺 | 到 | 背诵 | 为了 | 我们 | 前 | 你 | 左边 | . |

此外，你离开前还答应过要为我们朗诵诗歌。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] ['dʒestʃə(r)]

| " | Mrs | . | Burton | made | a | swift | gesture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | 制成 | 一个 | 迅速 | 手势 |

伯顿夫人迅速做了个手势

" [pliːz] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['prɒmɪs] , [ai][doʊnt] [fiːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][dʒʌst] [naʊ] .

| " | Please | release | me | from | my | promise | , | I | don't | feel | that | I | can | just | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 发布 | 我 | 从 | 我的 | 承诺 | , | 我 | 不 | 感觉 | 那 | 我 | 能 | 只是 | 现在 | . |

“请解除我的承诺，我现在感觉自己做不到。”

[ɑːnt] [pəˈtrɪʃəz] [ˈætɪtjuːd] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] [ʌnˈhæpi] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [nəʊz] .

| Aunt | Patricia's | attitude | toward | me | makes | me | more | unhappy | than | any | one | knows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 帕特里夏的 | 态度 | 朝向 | 我 | 制作 | 我 | 更多的 | 不开心 | 比 | 任何 | 一 | 知道 | . |

帕特里夏阿姨对我的态度让我比任何人都不开心。

[ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] , [aɪ][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [əˈləʊn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɔːk] .

| Juliet | , | I | prefer | to | go | home | alone | and | I | wish | to | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱丽叶 | , | 我 | 更喜欢 | 到 | 去 | 家 | 独自的 | 和 | 我 | 希望 | 到 | 走 | . |

朱丽叶，我更喜欢独自回家，而且我想步行回家。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [əˈbaʊt] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌnraɪz]

| Will | you | stay | and | talk | to | the | girls | about | becoming | a | member | of | their | Sunrise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 停留 | 和 | 讲话 | 到 | 这 | 女孩们 | 关于 | 成为 | 一个 | 成员 | 的 | 他们的 | 日出 |

[kæmp]['faɪə(r)] .

| Camp | Fire | . |
|---|---|---|
| 营 | 火 | . |

你愿意留下来和女孩们谈谈加入她们的“日出营火会”的事吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kənˈfɔːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] [aɪ]

| If | they | are | willing | and | you | will | conform | to | the | Camp | Fire | requirements | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 愿意的 | 和 | 你 | 将要 | 符合 | 到 | 这 | 营 | 火 | 要求 | 我 |

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [mʌtʃ] .

| should | like | it | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 喜欢 | 它 | 非常 | 很多 | . |

如果他们愿意，并且你能遵守营火会的要求，我会非常高兴。

" [wɪð] [bɛtɪnəz] [əˈsɪstəns] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ['lɪŋgəd]

| " | With | Bettina's | assistance | putting | on | her | hat | and | coat | , | Mrs | . | Burton | lingered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 贝蒂娜的 | 协助 | 推杆 | 在 | 她 | 帽子 | 和 | 外套 | , | 太太 | . | 伯顿 | 徘徊不去 |

[ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] .

| a | moment | longer | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 更长 | . |

在贝蒂娜的帮助下，伯顿太太戴上帽子，穿上外套，又逗留了一会儿。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪˈsaɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

| " | Will | you | really | be | disappointed | if | I | do | not | recite | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 真的 | 是 | 失望的 | 如果 | 我 | 做 | 不是 | 背诵 | 为了 | 你 | ? |

“如果我不为你朗诵，你真的会失望吗？”

[aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɑːnt] [pəˈtrɪʃə] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ]['əʊnli]

| I | don't | wish | to | be | selfish | and | shall | keep | Aunt | Patricia | away | from | you | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 希望 | 到 | 是 | 自私 | 和 | 将 | 保持 | 阿姨 | 帕特里夏 | 离开 | 从 | 你 | 仅有的 |

[ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [mɔː(r)] .

| a | few | moments | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 时刻 | 更多的 | . |

我不想自私，只会再让帕特里夏阿姨和你分开一会儿。

" [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [əˈkrɒs] [ðɪs] ['pəʊɪm] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

| " | The | other | day | I | came | across | this | poem | written | by | an | old | friend | of | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 天 | 我 | 来了 | 穿过 | 这 | 诗 | 书面 | 经过 | 一个 | 老的 | 朋友 | 的 | 矿 | . |

“前几天我偶然看到我的一位老朋友写的这首诗。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [rɪˈpiːt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| I | shall | only | repeat | a | part | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 仅有的 | 重复 | 一个 | 部分 | 的 | 它 | , |

我只复述其中的一部分。

[aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ɪf] [ɑːnt] [pəˈtrɪʃə] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈnɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

| I | don't | suppose | if | Aunt | Patricia | is | in | her | room | that | I | shall | annoy | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 认为 | 如果 | 阿姨 | 帕特里夏 | 是 | 在 | 她 | 房间 | 那 | 我 | 将 | 烦人 | 她 | . |

我想，如果帕特里夏阿姨在房间里，我就不会去打扰她了。

[aɪl] [spiːk] ['kwaɪətli] .
**I'll** **speak** **quietly** **.**
患病的 说话 悄悄 .

我会小声说话。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [təʊn] [wɒz; wəz] [ləʊ] ,
**"** **If** **Mrs** **.** **Burton's** **tone** **was** **low** **,**
" 如果 太太 . 伯顿的 语气 曾是 低的 ,

“如果伯顿太太的语气低沉，

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [held] [ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [fə'gɒt] .
**her** **voice** **held** **the** **quality** **that** **no** **one** **who** **heard** **it** **ever** **forgot** **.**
她 嗓音 握住 这 质量 那 不 一 WHO 听到 它 曾经 忘了 .

她的声音有一种独特的魅力，凡是听过的人都难以忘怀。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæmp] ['faɪə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['ʃædəʊ] [wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**The** **little** **Camp** **Fire** **sitting** **-** **room** **was** **now** **in** **shadow** **with** **only** **the** **light** **of** **the**
这 小的 营 火 坐着 - 房间 曾是 现在 在 阴影 和 仅有的 这 光 的 这
['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)ls] .
**dying** **fire** **and** **the** **flickering** **candles** **.**
垂死 火 和 这 闪烁 蜡烛 .

小小的篝火起居室现在笼罩在阴影中，只有即将熄灭的篝火和摇曳的蜡烛的光芒。

" [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['bjuːti] , [θruː] [ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] [laɪf] ,
**"** **Be** **with** **us** **,** **Beauty** **,** **through** **the** **toil** **of** **life** **,**
" 是 和 我们 , 美丽 , 通过 这 辛劳 的 生活 ,

“美人，请与我们同在，陪伴我们走过人生的艰辛。”

[θruː] [juːθ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [j'iəz] ,
**Through** **youth** **and** **through** **the** **everlasting** **years** **,**
通过 青年 和 通过 这 永恒 年 ,

从青春到永恒的岁月，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ʌn'wɪərid] [baɪ] [ðə; ði] [straɪf]
**That** **we** **may** **live** **unwearied** **by** **the** **strife**
那 我们 可能 居住 不知疲倦 经过 这 冲突

愿我们能无惧纷争，安然生活

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz] .
**Knowing** **the** **wisdom** **of** **laughter** **and** **tears** **.**
会心 这 智慧 的 笑声 和 眼泪 .

懂得欢笑与泪水的智慧。

" [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['djuːti] , [waɪl] [wiː; wi] [siːk] [ðə; ði] [gəʊl] ,
**"** **Be** **with** **us** **,** **Duty** **,** **while** **we** **seek** **the** **goal** **,**
" 是 和 我们 , 责任 , 尽管 我们 寻找 这 目标 ,

“责任啊，请与我们同在，在我们追求目标的路上。”

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [feɪm] , ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
**Honor** **and** **fame** **,** **courage** **and** **high** **desire** **,**
荣誉 和 名声 , 勇气 和 高的 欲望 ,

荣誉与名望，勇气与远大抱负

['sɪstə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] [səʊl]
**Sister** **of** **Beauty** **,** **as** **the** **mortal** **soul**
姐姐 的 美丽 , 作为 这 凡人 灵魂

美丽之妹，作为凡人的灵魂

['kɪnd(ə)lz] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪkrɪd] ['faɪə(r)] .
**Kindles** **the** **body** **with** **her** **sacred** **fire** **.**
Kindle 这 身体 和 她 神圣 火 .

她用神圣的火焰点燃身体。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [endid] .

| " | There | was | a | moment | of | silence | as | Mrs | . | Burton | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 的 | 沉默 | 作为 | 太太 | . | 伯顿 | 结束 | . |

伯顿夫人说完后，现场一片寂静。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] , [ʃiː; ʃi] [went]

| Then | with | a | wave | of | her | hand | and | a | few | words | of | farewell | , | she | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 海浪 | 的 | 她 | 手 | 和 | 一个 | 很少 | 字 | 的 | 告别 | , | 她 | 去 |

['kwɪkli] [ə'weɪ] .

| quickly | away | . |
|---|---|---|
| 迅速地 | 离开 | . |

然后她挥了挥手，说了几句告别的话，便匆匆离开了。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['sæli] [rɪ'tɜːnd] .

| Immediately | after | Sally | returned | . |
|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 后 | 莎莉 | 返回 | . |

萨莉回来后立刻。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [tɑːt] ,

| " | I | am | sorry | not | to | have | been | able | to | say | good | - | by | to | Tante | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 对不起 | 不是 | 到 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 说 | 好的 | - | 经过 | 到 | 姑妈 | , |

“很遗憾没能和姑妈道别。”

[bʌt; bət] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [kept] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['hʌŋgrəli] [tuː; tə]

| but | Aunt | Patricia | kept | me | standing | in | the | hall | while | she | listened | hungrily | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阿姨 | 帕特里夏 | 保留 | 我 | 常设 | 在 | 这 | 大厅 | 尽管 | 她 | 听着 | 饥饿地 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] ['evri] [wɜːd] .

| her | every | word | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 每一个 | 单词 | . |

但帕特里夏阿姨让我站在走廊里，如饥似渴地听着她说的每一个字。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

| She | then | shut | me | out | of | her | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 关闭 | 我 | 出去 | 的 | 她 | 房间 | . |

然后她把我锁在了房间外面。

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [mɔː(r)] ['fuːlɪʃli] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel]

| I | never | knew | any | one | who | was | behaving | more | foolishly | , | and | I | should | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 知道 | 任何 | 一 | WHO | 曾是 | 行为 | 更多的 | 愚蠢地 | , | 和 | 我 | 应该 | 告诉 |

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,

| her | so | , |
|---|---|---|
| 她 | 所以 | , |

我从未见过比她更愚蠢的人，我应该告诉她这一点。

[ɪf] [aɪ] [deəd] . "

| if | I | dared | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 敢于 | . | " |

如果我敢的话。

" ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]['temp(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

| " | Juliet | Temple | , | now | that | we | have | an | opportunity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱丽叶 | 寺庙 | , | 现在 | 那 | 我们 | 有 | 一个 | 机会 | , |

“朱丽叶·坦普尔，既然我们现在有机会了，

[wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ?

| would | you | care | to | discuss | becoming | a | member | of | our | Camp | Fire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 关心 | 到 | 讨论 | 成为 | 一个 | 成员 | 的 | 我们的 | 营 | 火 | ? |

您愿意讨论一下加入我们营火会的事宜吗?

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| We | have | never | understood | whether | you | really | wished | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 绝不 | 理解 | 无论 | 你 | 真的 | 希望 | 它 | . |

我们始终不明白你是否真的希望如此。

" [æt; ət] ['sæliːz] [wɜːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɒn][ðeə(r)][ˌserɪ'məʊniəl] ['kʊʃnz] ,

| " | At | Sally's | words | the | other | girls | resumed | their | positions | on | their | ceremonial | cushions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 莎莉的 | 字 | 这 | 其他 | 女孩们 | 恢复 | 他们的 | 职位 | 在 | 他们的 | 仪式 | 靠垫 | , |

萨莉说完，其他女孩便重新坐回了她们的仪式垫子上。

[wɪtʃ] [left] [ðə; ði][wʌn][gɜːl][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] .

| which | left | the | one | girl | an | outsider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 左边 | 这 | 一 | 女孩 | 一个 | 局外人 | . |

这使得那个女孩成了局外人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

| She | remained | standing | , | facing | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 剩余 | 常设 | , | 面向 | 他们 | . |

她依然站着，面对着他们。

" [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] , " [be'tiːnə] [ɪn'vaɪtɪd] ,

| " | Won't | you | please | be | seated | , | " | Bettina | invited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 你 | 请 | 是 | 坐着 | , | " | 贝蒂娜 | 受邀 | , |

“请坐，”贝蒂娜邀请道。

['æktɪŋ] [æz; əz] ['spəʊksmən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [gruːp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]

| acting | as | spokesman | for | her | Camp | Fire | group | which | was | her | usual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表演 | 作为 | 发言人 | 为了 | 她 | 营 | 火 | 团体 | 哪个 | 曾是 | 她 | 通常 |

[tɑːsk] .

| task | . |
|---|---|
| 任务 | . |

她担任她所在营火小组的发言人，这是她的日常工作。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['aʊə(r)] ['gɑːdiən] [dɪ'zaɪr] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

| " | You | know | of | course | that | our | guardian | desires | you | to | become | a | member | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 的 | 课程 | 那 | 我们的 | 监护人 | 欲望 | 你 | 到 | 变得 | 一个 | 成员 | 的 |

['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [miːn] ,

| our | Camp | Fire | and | what | her | wish | and | influence | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 营 | 火 | 和 | 什么 | 她 | 希望 | 和 | 影响 | 意思是 | , |

“你当然知道我们的监护人希望你加入我们的营火会，也知道她的愿望和影响力意味着什么。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [ʃəʊn] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]

| but | the | fact | remains | that | you | have | never | shown | any | interest | in | the | organization |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事实 | 遗迹 | 那 | 你 | 有 | 绝不 | 所示 | 任何 | 兴趣 | 在 | 这 | 组织 |

[ɔː(r)] [sə'dʒestid] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

| or | suggested | in | any | way | that | you | would | care | to | join | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 建议 | 在 | 任何 | 方式 | 那 | 你 | 会 | 关心 | 到 | 加入 | 我们 | . |

但事实是，你从未对该组织表现出任何兴趣，也没有以任何方式暗示过你想加入我们。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] ['sevrəl] [mʌnθs] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət][hɑːf] [muːn] [leɪk] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

| After | spending | several | months | with | us | at | Half | Moon | Lake | you | know | something | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 开支 | 一些 | 几个月 | 和 | 我们 | 在 | 一半 | 月亮 | 湖 | 你 | 知道 | 某物 | 的 |

['aʊə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [aɪ'diəl] .

| our | requirements | and | our | ideals | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 要求 | 和 | 我们的 | 理想 | . |

在半月湖和我们一起生活几个月后，你就会对我们的要求和理念有所了解。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['kændɪd] ?

| Will | you | please | be | perfectly | candid | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 请 | 是 | 完美 | 坦率 | ? |

请您务必坦诚相待。

" [æt; ət] [bɛtɪnəz] [rɪ'kwest] , ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]['temp(ə)l][hæd; həd][nɒt][sæt] [daʊn] .

| " | At | Bettina's | request | , | Juliet | Temple | had | not | sat | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 贝蒂娜的 | 要求 | , | 朱丽叶 | 寺庙 | 有 | 不是 | 卫星 | 向下 | . |

应贝蒂娜的要求，朱丽叶·坦普尔没有坐下。

[ɪn'sted] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][sɪks][g'ɜ:lz][æz; əz] [ɪf] ['slaɪtli] [ə'mju:zd] [baɪ] [bɛtɪnəz]

| **Instead** | **she** | **stood** | **looking** | **down** | **at** | **the** | **six** | **girls** | **as** | **if** | **slightly** | **amused** | **by** | **Bettina's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 她 | 站立 | 寻找 | 向下 | 在 | 这 | 六 | 女孩们 | 作为 | 如果 | 轻微地 | 觉得好笑 | 经过 | 贝蒂娜的 |

[spi:tʃ] .

| **speech** | **.** |
|---|---|
| 演讲 | . |

相反，她站在那里，低头看着这六个女孩，似乎对贝蒂娜的讲话感到有些好笑。

['nevə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪntɪmət] [gɜ:l] [frendz] .

| **Never** | **at** | **any** | **time** | **in** | **her** | **memory** | **had** | **she** | **cared** | **for** | **intimate** | **girl** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 在 | 任何 | 时间 | 在 | 她 | 记忆 | 有 | 她 | 关心 | 为了 | 亲密的 | 女孩 | 朋友们 | . |

在她的记忆中，她从未对亲密的女朋友有过任何感情。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kɛəd] [les] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

| **Never** | **had** | **she** | **cared** | **less** | **for** | **one** | **than** | **at** | **the** | **present** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 她 | 关心 | 较少的 | 为了 | 一 | 比 | 在 | 这 | 展示 | 时间 | . |

她从未像现在这样对任何人如此漠不关心。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] [teɪsts] [ænd; ənd] [ 'tempərəmənt ] [nɒt] [wʌn]

| **Among** | **the** | **girls** | **before** | **her** | **of** | **varying** | **tastes** | **and** | **temperaments** | **not** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 女孩们 | 前 | 她 | 的 | 变化 | 口味 | 和 | 性情 | 不是 | 一 |

[ə'træktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

| **attracted** | **her** | **.** |
|---|---|---|
| 吸引 | 她 | . |

在她面前的众多女孩中，没有一个能吸引她的注意，她们的喜好和性格各不相同。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [ɪn'tendz] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəli] [səʊ]

| **"** | **You** | **are** | **very** | **kind** | **and** | **I** | **am** | **sure** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **intends** | **being** | **equally** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 非常 | 种类 | 和 | 我 | 是 | 当然 | 太太 | . | 伯顿 | 意图 | 存在 | 同样地 | 所以 |

[ænd; ənd] [jet] [ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [best] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['sʌnraɪz] [kæmp]

| **and** | **yet** | **I** | **feel** | **it** | **best** | **I** | **should** | **not** | **become** | **a** | **member** | **of** | **your** | **Sunrise** | **Camp** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 感觉 | 它 | 最好的 | 我 | 应该 | 不是 | 变得 | 一个 | 成员 | 的 | 你的 | 日出 | 营 |

['faɪə(r)] .

| **Fire** | **.** |
|---|---|
| 火 | . |

“您非常友善，我相信伯顿夫人也会如此，但我仍然觉得我最好不要成为你们日出营火会的成员。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| **You** | **know** | **nothing** | **of** | **my** | **history** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 没有什么 | 的 | 我的 | 历史 | , |

你对我的过去一无所知。

['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [teɪsts] [ænd; ənd][ai] [mait] [pru:v] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnkən'dʒi:niəl] [tu:; tə]

| **little** | **of** | **my** | **disposition** | **and** | **tastes** | **and** | **I** | **might** | **prove** | **entirely** | **uncongenial** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 的 | 我的 | 处置 | 和 | 口味 | 和 | 我 | 可能 | 证明 | 完全 | 忤 | 到 |

[ju:; jʊ] .

| **you** | **.** |
|---|---|
| 你 | . |

如果你对我的性情和喜好了解甚少，我可能就会和你完全不合得来。

[ai] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'i:] , [nɒt] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,

| **I** | **appreciate** | **that** | **you** | **are** | **inviting** | **me** | **,** | **not** | **on** | **my** | **account** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欣赏 | 那 | 你 | 是 | 邀请 | 我 | , | 不是 | 在 | 我的 | 帐户 | , |

我很感激你邀请我，而不是用我的账号。

[bʌt; bət][ɒn]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtənz] [ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['greɪtf(ə)l] .

| **but** | **on** | **Mrs** | **.** | **Burton's** | **and** | **yet** | **I** | **am** | **none** | **the** | **less** | **grateful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 太太 | . | 伯顿的 | 和 | 然而 | 我 | 是 | 没有任何 | 这 | 较少的 | 感激的 | . |

但即便如此，我仍然对伯顿太太心存感激。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] , ['sɜːt(ə)n] ['prɒmɪsɪz] [aɪ][duː; də][nɒt] [fiːl]

| There | are | certain | obligations | in | the | Camp | Fire | , | certain | promises | I | do | not | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 肯定 | 义务 | 在 | 这 | 营 | 火 | , | 肯定 | 承诺 | 我 | 做 | 不是 | 感觉 |

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] .

| willing | to | make | . |
|---|---|---|---|
| 愿意的 | 到 | 制作 | . |

在营火会中，有一些义务，有一些承诺，我并不愿意做出。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][wʌn]['feɪvə(r)] .

| I | am | going | to | ask | one | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 问 | 一 | 偏爱 | . |

我要你帮个忙。

[pliːz] [duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ; [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

| Please | do | not | speak | of | this | to | Mrs | . | Burton | ; | allow | me | to | explain | my | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 做 | 不是 | 说话 | 的 | 这 | 到 | 太太 | . | 伯顿 | ; | 允许 | 我 | 到 | 解释 | 我的 | 位置 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| to | her | . |
|---|---|---|
| 到 | 她 | . |

请不要把这件事告诉伯顿夫人；请允许我向她解释我的立场。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| She | may | be | disappointed | and | her | friendship | means | a | great | deal | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 是 | 失望的 | 和 | 她 | 友谊 | 方法 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 我 | , |

她可能会感到失望，但她的友谊对我意义重大。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəlaɪz] . "

| more | than | any | one | of | you | can | realize | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 任何 | 一 | 的 | 你 | 能 | 意识到 | . | " |

比你们任何人所能想象的都要多。

" [waɪ] [kænt] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Why | can't | we | realize | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不能 | 我们 | 意识到 | 它 | ? |

为什么我们不能实现这一点?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , " ['sæli] ['æʃtən] [rɪ'tɜːnd] ,

| I | think | I | do | better | than | you | imagine | , | " | Sally | Ashton | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 做 | 更好的 | 比 | 你 | 想象 | , | " | 莎莉 | 阿什顿 | 返回 | , |

“我觉得我做得比你想象的要好，”莎莉·阿什顿回答道。

['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

| looking | closely | at | the | girl | who | had | just | finished | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 密切 | 在 | 这 | 女孩 | WHO | 有 | 只是 | 完成的 | 请讲 | . |

仔细观察着刚刚说完话的女孩。

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi][dəʊnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)]

| " | I | don't | mean | to | be | unkind | and | naturally | we | don't | wish | you | to | join | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 意思是 | 到 | 是 | 不友善 | 和 | 自然 | 我们 | 不 | 希望 | 你 | 到 | 加入 | 我们的 |

[kæmp]['faɪə(r)]['sɜːk(ə)l] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][biː; bi]

| Camp | Fire | circle | unless | it | would | give | you | a | great | deal | of | pleasure | and | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 火 | 圆圈 | 除非 | 它 | 会 | 给 | 你 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 乐趣 | 和 | 是 |

[ə; eɪ][help][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [wel] .

| a | help | to | you | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 帮助 | 到 | 你 | 作为 | 出色地 | . |

“我无意冒犯，当然，除非加入我们的篝火晚会能给你带来极大的快乐和帮助，否则我们并不希望你加入我们。

[aɪ][duː; də] [ˌʌndə'stænd] , [haʊ'evə(r)] ,

| I | do | understand | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 理解 | , | 然而 | , |

我确实明白。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['aʊə(r)]

| that | you | wish | to | gain | a | great | deal | from | your | association | with | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 希望 | 到 | 获得 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 从 | 你的 | 协会 | 和 | 我们的 |

[kæmp] ['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['seprət] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

| Camp | Fire | guardian | and | to | separate | her | from | us | as | much | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 火 | 监护人 | 和 | 到 | 分离 | 她 | 从 | 我们 | 作为 | 很多 | 作为 |

['pɒsəb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

你想从与我们的营火守护者的交往中获得巨大的好处，并尽可能地将她与我们分开。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəli] [səʊ] ['stjuːpɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ˌjuː 'es] .

| We | are | not | really | so | stupid | as | you | consider | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 真的 | 所以 | 愚蠢的 | 作为 | 你 | 考虑 | 我们 | . |

我们其实不像你们认为的那样愚蠢。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['spri] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ruːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

| But | there | , | I | am | extremely | sorry | to | have | been | rude | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | , | 我 | 是 | 极其 | 对不起 | 到 | 有 | 到过 | 粗鲁的 | 到 | 你 | , |

但是，我非常抱歉之前对您无礼。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] , " ['sæli] [kən'fest] .

| and | Mrs | . | Burton | would | be | angry | , | " | Sally | confessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 伯顿 | 会 | 是 | 生气的 | , | " | 莎莉 | 坦白 | . |

“伯顿太太会生气的，”莎莉坦白道。

['ælɪs] ['æʃtən] [rəʊz] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːrlz] .

| Alice | Ashton | rose | and | slipped | her | arm | through | the | other | girl's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 阿什顿 | 玫瑰 | 和 | 滑倒了 | 她 | 手臂 | 通过 | 这 | 其他 | 女孩们 | . |

爱丽丝·阿什顿站起身，挽住了另一个女孩的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

| It | was | dark | outside | and | twilight | in | the | little | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黑暗的 | 外部 | 和 | 暮 | 在 | 这 | 小的 | 房间 | . |

外面天色已黑，小房间里也笼罩着一层暮色。

" [wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] ['sæli] ?

| " | Will | you | forgive | Sally | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 原谅 | 莎莉 | ? |

你会原谅莎莉吗?

[nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ə'griːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [wen'evə(r)] [juː; jʊ]

| No | one | of | us | agrees | with | her | and | come | and | see | us | whenever | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 的 | 我们 | 同意 | 和 | 她 | 和 | 来 | 和 | 看 | 我们 | 每当 | 你 |

[hæv; həv] [taɪm] .

| have | time | . |
|---|---|---|
| 有 | 时间 | . |

我们当中没有人同意她的观点，你有空的时候就来看看我们吧。

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['betə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ]

| Then | we | shall | learn | to | understand | one | another | better | and | you | may | change |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 将 | 学习 | 到 | 理解 | 一 | 其他 | 更好的 | 和 | 你 | 可能 | 改变 |

[jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] . "

| your | mind | about | our | Camp | Fire | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 头脑 | 关于 | 我们的 | 营 | 火 | . | " |

这样我们就能更好地了解彼此，你或许也会改变对我们篝火的看法。

" ['sæli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [səˈdʒestid] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'vaɪt] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]['temp(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn]

| " | Sally | , | it | was | you | who | suggested | that | we | invite | Juliet | Temple | to | join |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | , | 它 | 曾是 | 你 | WHO | 建议 | 那 | 我们 | 邀请 | 朱丽叶 | 寺庙 | 到 | 加入 |

['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [gruːp] .

| our | Camp | Fire | group | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 营 | 火 | 团体 | . |

“莎莉，是你建议我们邀请朱丽叶·坦普尔加入我们的篝火小组的。”

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] , " [beˈtiːnə] ['greɪəm] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] [wen] [ðə; ði]

| I | cannot | understand | your | behavior | , | " | Bettina | Graham | said | reproachfully | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 理解 | 你的 | 行为 | , | " | 贝蒂娜 | 格雷厄姆 | 说 | 责备地 | 什么时候 | 这 |

[ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

| unwelcome | visitor | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|
| 不受欢迎 | 游客 | 有 | 消失 | . |

“我无法理解你的行为，”当那不速之客消失后，贝蒂娜·格雷厄姆责备地说。

['sæli] [lʊkt] [ʌn'kɒmənli] ['penɪtənt] .

| Sally | looked | uncommonly | penitent | . |
|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 看起来 | 不寻常地 | 忏悔者 | . |

莎莉看起来异常忏悔。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'klaɪn] .

| " | I | wanted | to | ask | her | simply | because | I | felt | sure | she | would | decline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 通缉 | 到 | 问 | 她 | 简单地 | 因为 | 我 | 毛毡 | 当然 | 她 | 会 | 衰退 | . |

“我之所以想问她，是因为我确信她会拒绝。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]

| She | has | some | reason | for | not | desiring | any | of | us | to | know | her | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一些 | 原因 | 为了 | 不是 | 渴望 | 任何 | 的 | 我们 | 到 | 知道 | 她 | 也 |

['ɪntɪmətli] .

| intimately | . |
|---|---|
| 亲密 | . |

她有理由不希望我们任何人与她过于亲近。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [rɪ'gret] ['biːɪŋ] [ruːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| I | am | sure | I | regret | being | rude | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 我 | 后悔 | 存在 | 粗鲁的 | 到 | 她 | . |

我肯定很后悔对她无礼。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [maɪ]['tempə(r)] . "

| Unexpectedly | I | seem | to | have | lost | my | temper | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不料 | 我 | 似乎 | 到 | 有 | 丢失的 | 我的 | 脾气 | . | " |

我似乎突然失去了脾气。

" [ʌn'daʊtɪdli] [juː; jʊ][dɪd] , ['sæli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [gest] , " [beˈtiːnə]

| " | Undoubtedly | you | did | , | Sally | , | and | she | was | our | guest | , | " | Bettina |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无疑 | 你 | 做过 | , | 莎莉 | , | 和 | 她 | 曾是 | 我们的 | 客人 | , | " | 贝蒂娜 |

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

| protested | . |
|---|---|
| 抗议 | . |

“毫无疑问是你做的，萨莉，而且她还是我们的客人，”贝蒂娜抗议道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['entrəns] [ɒv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| She | was | interrupted | by | the | re | - | entrance | of | Miss | Patricia | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 中断 | 经过 | 这 | 关于 | - | 入口 | 的 | 错过 | 帕特里夏 | 进入 | 这 | 房间 | . |

帕特里夏小姐重新走进房间，打断了她的话。

['vɪərə] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [pə'trɪʃə] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

| Vera | switched | on | the | electric | light | and | Miss | Patricia | gave | a | sigh | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维拉 | 切换 | 在 | 这 | 电的 | 光 | 和 | 错过 | 帕特里夏 | 给予 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | . |

维拉打开了电灯，帕特里夏小姐松了一口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [gɜːl][hæz; həz] [gɒn] ; [aɪ][doʊnt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

| " | I | am | glad | that | girl | has | gone | ; | I | don't | trust | her | for | some | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 那 | 女孩 | 有 | 已消失 | ; | 我 | 不 | 相信 | 她 | 为了 | 一些 | 原因 | . |

“我很高兴那个女孩走了；不知为何，我不信任她。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [rɪ'zent] ['pɑːliz] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

| But | there | , | I | suppose | I | resent | Polly's | affection | and | dependence | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | , | 我 | 认为 | 我 | 怨恨 | 波莉的 | 感情 | 和 | 依赖性 | 之上 | 她 | . |

但是，我想我心里是嫉妒波莉对她的喜爱和依赖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɒd] .

| It | is | very | odd | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 奇怪的 | . |

这很奇怪。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [fɔːs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

| At | first | she | appeared | to | have | no | force | of | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 她 | 出现 | 到 | 有 | 不 | 力量 | 的 | 特点 | , |

起初她似乎没有性格上的强硬之处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['klevər] [ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ;

| but | she | is | cleverer | than | I | gave | her | credit | for | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 是 | 更聪明 | 比 | 我 | 给予 | 她 | 信用 | 为了 | ; |

但她比我想象的要聪明得多；

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['klevər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

| I | sometimes | fear | she | is | cleverer | than | any | one | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有时 | 害怕 | 她 | 是 | 更聪明 | 比 | 任何 | 一 | 的 | 我们 | . |

我有时担心她比我们任何人都聪明。

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)]

| Without | her | being | aware | of | it | , | from | the | first | moment | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 她 | 存在 | 意识到的 | 的 | 它 | , | 从 | 这 | 第一的 | 片刻 | 的 | 他们的 |

[ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['flætəd] ['pɒli] ,

| acquaintance | she | has | flattered | Polly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 熟人 | 她 | 有 | 受宠若惊 | 波莉 | , |

在不知不觉中，从她们相识的第一刻起，她就一直在奉承波莉。

[wen] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['meθəd] .

| when | I | employed | too | much | the | other | method | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 受雇 | 也 | 很多 | 这 | 其他 | 方法 | . |

当我过度使用另一种方法时。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'pærəntli] [səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] .

| Well | , | I | am | glad | she | is | apparently | so | devoted | to | her | interests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 是 | 高兴的 | 她 | 是 | 显然 | 所以 | 奉献 | 到 | 她 | 兴趣 | . |

嗯，我很高兴她显然如此专注于自己的兴趣爱好。

['pɒli] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæz; həz] ['eni] [sens] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ɔː(r)][ɒv; əv]['djuːti] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

| Polly | no | longer | has | any | sense | of | affection | or | of | duty | toward | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 不 | 更长 | 有 | 任何 | 感觉 | 的 | 感情 | 或者 | 的 | 责任 | 朝向 | 我 | . |

波莉对我已不再有任何感情或责任感。

" [beˈtiːnə] [rəʊz][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] ,

| " | Bettina | rose | and | placed | her | arm | about | the | older | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 玫瑰 | 和 | 放置 | 她 | 手臂 | 关于 | 这 | 老 | 女士 | , |

贝蒂娜站起身，将手臂搭在年长的妇女身上。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] .

| drawing | her | down | into | the | most | comfortable | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 她 | 向下 | 进入 | 这 | 最多 | 舒服的 | 椅子 | . |

把她拉到最舒服的椅子上。

" ['nɒns(ə)ns] , [ɑ:nt] [pə'trɪʃə] , ['nʌθɪŋ] ['seprəts] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] [tɑ:t] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]

| " | Nonsense | , | Aunt | Patricia | , | nothing | separates | you | from | Tante | save | your | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 废话 | , | 阿姨 | 帕特里夏 | , | 没有什么 | 分离 | 你 | 从 | 姑妈 | 节省 | 你的 | 自己的 |

['ɒbstɪnəsi] [ænd; ənd][self] - [wɪl] .

| obstinacy | and | self | - | will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 固执 | 和 | 自己 | - | 将要 | . |

“胡说，帕特里夏阿姨，你和姑妈之间除了你自己的固执和任性之外，没有什么区别。”

[fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

| Forgive | me | , | but | I | must | say | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | , | 但 | 我 | 必须 | 说 | 它 | . |

请原谅，但我必须说。

['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et]['temp(ə)l][ɪz]['əʊnli][æn; ən][ɪk'skju:s] .

| Juliet | Temple | is | only | an | excuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱丽叶 | 寺庙 | 是 | 仅有的 | 一个 | 原谅 | . |

朱丽叶·坦普尔只是个借口。

[tɑ:t] [hæz; həz][nəʊ]['speʃ(ə)l] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

| Tante | has | no | special | affection | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姑妈 | 有 | 不 | 特别的 | 感情 | 为了 | 她 | . |

姑妈对她并没有什么特别的感情。

['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et][hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [fju:] [frendz] ,

| Juliet | has | her | own | living | to | make | and | few | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱丽叶 | 有 | 她 | 自己的 | 活的 | 到 | 制作 | 和 | 很少 | 朋友们 | , |

朱丽叶要自食其力，朋友也不多。

[ænd; ənd] [tɑ:t] [faindz][hɜ:(r); hə(r)] ['feəli] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] .

| and | Tante | finds | her | fairly | useful | and | wishes | to | be | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 姑妈 | 发现 | 她 | 相当 | 有用 | 和 | 愿望 | 到 | 是 | 种类 | . |

姑妈觉得她挺有用的，想对她好一点。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪz][hɜ:(r); hə(r)]

| But | she | is | devoted | to | you | and | your | unkindness | to | her | is | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 是 | 奉献 | 到 | 你 | 和 | 你的 | 不友善 | 到 | 她 | 是 | 她 |

[wʌn] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['wɪntə(r)] .

| one | sorrow | in | her | happy | and | successful | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 悲哀 | 在 | 她 | 快乐的 | 和 | 成功的 | 冬天 | . |

但她对你忠贞不渝，你对她的冷漠是她幸福美满的冬天里唯一的悲伤。

['sɜ:t(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:vs] [hɜ:(r); hə(r)] [sək'ses] , ['ɑ:ftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm]

| Certainly | she | deserves | her | success | , | after | so | long | a | sacrifice | of | her | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 她 | 值得 | 她 | 成功 | , | 后 | 所以 | 长的 | 一个 | 牺牲 | 的 | 她 | 时间 |

[ænd; ənd]['tælənt][tu:; tə][ˌju: 'es] . "

| and | talent | to | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 天赋 | 到 | 我们 | . | " |

她付出了这么多年的时间和才华，如今的成功当然是她应得的。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skʌs] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] ['pɒli] , [be'ti:nə] .

| " | We | will | not | discuss | my | relation | with | Polly | , | Bettina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 不是 | 讨论 | 我的 | 关系 | 和 | 波莉 | , | 贝蒂娜 | . |

“我们不会讨论我和波莉、贝蒂娜的关系。”

[g'ɜ:lz] , [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒstju:mz] [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es][gəʊ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

| Girls | , | change | your | costumes | and | let | us | go | out | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | , | 改变 | 你的 | 服装 | 和 | 让 | 我们 | 去 | 出去 | 为了 | 晚餐 | . |

女孩们，换身衣服，我们出去吃饭吧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][prɪ'peə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

| It | is | too | late | to | prepare | anything | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也 | 晚的 | 到 | 准备 | 任何事物 | 在 | 家 | . |

现在在家准备任何东西都太晚了。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]
**" CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn]
**THE HOUSE BY THE BLUE LAGOON**
这 房子 经过 这 蓝色的 泻湖

蓝湖边的房子

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] , ['betɪ] .
**" It is enchanting , Betty .**
" 它 是 妖娆 , 贝蒂 .

“太迷人了，贝蒂。”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['æntəni] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ? "
**How in the world did you and Anthony make the discovery ? "**
如何 在 这 世界 做过 你 和 安东尼 制作 这 发现 ? "

你和安东尼究竟是怎么发现这个秘密的?

" [baɪ]['æksɪdənt] , [dɪə(r)] .
**" By accident , dear .**
" 经过 事故 , 亲爱的 .

“纯属意外，亲爱的。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [ɒn][ə; eɪ] [jɒt] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,
**We were with some friends on a yacht sailing about in the bay ,**
我们 是 和 一些 朋友们 在 一个 游艇 帆船 关于 在 这 湾 ,

我们当时和一些朋友一起乘游艇在海湾里航行，

[wen] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [aɪ] [spaɪd] [ðɪs] ['taɪni]['aɪlənd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] ['æŋkə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
**when afar off I spied this tiny island and asked if we might anchor here for**
什么时候 远方 离开 我 间谍 这 微小的 岛 和 问 如果 我们 可能 锚 这里 为了
[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .
**an hour and investigate .**
一个 小时 和 调查 .

当我远远地看到这座小岛时，我问我们是否可以在这里抛锚停留一个小时进行考察。

" [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
**" One could not see the house from the shore ,**
" 一 可以 不是 看 这 房子 从 这 支撑 ,

从岸边看不到那栋房子，

[bʌt; bət] ['æntəni] [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [ʌn'tɪl] [ɒn][æn; ən] ['ɔːtəm]
**but Anthony and I followed the line of the lagoon until on an autumn**
但 安东尼 和 我 随后 这 线 的 这 泻湖 直到 在 一个 秋天
[ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [dɪ'zɜːtɪd] ['splendə(r)] .
**afternoon we found it in its deserted splendor .**
下午 我们 成立 它 在 它是 荒凉的 辉煌 .

但是，安东尼和我沿着泻湖的轮廓一路走来，直到一个秋日的下午，我们才发现它，它静谧而壮丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] [maɪn] , ['pɒli] , [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]
**It is a theory of mine , Polly , that each one of us possesses a house of**
它 是 一个 理论 的 矿 , 波莉 , 那 每个 一 的 我们 拥有 一个 房子 的
[driːmz] .
**dreams .**
梦境 .

波莉，我个人认为，我们每个人都拥有一座梦想之屋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [ðɪs] , [ai] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [maɪn] .
**As soon as my eyes fell upon this , I recognized it as mine .**
作为 很快 作为 我的 眼睛 跌倒 之上 这 , 我 认可 它 作为 矿 .

我一眼就认出这是我的。

[bʌt; bət][doʊnt][let][ˌem ˈiː]['taɪə(r)][juː; jʊ]['aɪðə(r)] [wɪð] [maɪ][ɪnˈθjuːziæzəm] ,

| But | don't | let | me | tire | you | either | with | my | enthusiasm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 让 | 我 | 胎 | 你 | 任何一个 | 和 | 我的 | 热情 | , |

但请不要让我的热情让您感到厌烦，

[ɔː(r)][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

| or | by | trying | to | make | you | see | everything | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 尝试 | 到 | 制作 | 你 | 看 | 一切 | 在 | 一次 | . |

或者试图让你一次性看到所有东西。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][waɪz]

| Were | I | wise |
|---|---|---|
| 是 | 我 | 明智的 |

如果我明智的话

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ] [freʃ] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː]

| I | should | keep | a | fresh | attraction | for | each | day | that | I | might | have | you | with | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 保持 | 一个 | 新鲜的 | 景点 | 为了 | 每个 | 天 | 那 | 我 | 可能 | 有 | 你 | 和 | 我 |

[ðə; ðɪ][lɒŋgə(r)] .

| the | longer | . |
|---|---|---|
| 这 | 更长 | . |

我应该每天都保持新鲜感，这样才能让你陪伴我更久。

" [ðə; ðɪ] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ɒv; əv] [lɔːn] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ]

| " | The | two | friends | were | walking | about | in | an | open | space | of | lawn | before | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 朋友们 | 是 | 步行 | 关于 | 在 | 一个 | 打开 | 空间 | 的 | 草地 | 前 | 一个 |

[haʊs] [bɪlt] [laɪk][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mænə(r)] [haʊs] .

| house | built | like | an | English | manor | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 建造 | 喜欢 | 一个 | 英语 | 庄园 | 房子 | . |

“两个朋友在一栋仿照英国庄园建造的房子前的一片空地上散步。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['pɑːʃ(ə)l] [dɪ'keɪ] ;

| The | house | had | fallen | into | partial | decay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 有 | 倒下 | 进入 | 部分的 | 衰变 | ; |

房子已经部分破败；

[ɒn] [ðɪs] [sprɪŋ] [deɪ] [peɪl] [griːn] ['tendrəlz][ɒv; əv] ['aɪvi] [klaɪmd] [ðə; ðɪ][əʊld] [wɔːlz] ,

| on | this | spring | day | pale | green | tendrils | of | ivy | climbed | the | old | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 天 | 苍白 | 绿色的 | 卷须 | 的 | 常春藤 | 攀登 | 这 | 老的 | 墙壁 | , |

在这个春日，淡绿色的常春藤藤蔓攀爬在古老的墙壁上。

[ɪn][ðə; ðɪ] [iːvz] [bɜːdz][wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)][nests] ,

| in | the | eaves | birds | were | building | their | nests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 檐 | 鸟类 | 是 | 建筑 | 他们的 | 巢穴 | , |

屋檐下，鸟儿们正在筑巢。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['bɪts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stəʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['krʌmblɪŋ] [ə'weɪ] .

| here | and | there | bits | of | the | stone | were | crumbling | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 比特 | 的 | 这 | 石头 | 是 | 摇摇欲坠 | 离开 | . |

石头不时有碎裂的碎片脱落。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ]

| " | We | shall | never | have | the | money | to | rebuild | the | place | and | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 绝不 | 有 | 这 | 钱 | 到 | 重建 | 这 | 地方 | 和 | 有 | 这 |

[haʊs] [əˈpɪə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| house | appear | as | it | must | have | a | hundred | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 出现 | 作为 | 它 | 必须 | 有 | 一个 | 百 | 年 | 前 | , |

“我们永远也没有足够的钱来重建这座房子，让它恢复到一百年前的样子。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['sɒri] .

| but | I | am | not | altogether | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 不是 | 共 | 对不起 | . |

但我并不完全感到遗憾。

[wen] ['æntəni] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

| When | Anthony | found | the | old | place | was | for | sale | and | the | whole | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 安东尼 | 成立 | 这 | 老的 | 地方 | 曾是 | 为了 | 销售 | 和 | 这 | 所有的 | 的 | 这 |

['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [hiː; hi][təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][mʌst; məst]['nevə(r)][ɪk'spekt] [ðɪs] .

| little | island | he | told | me | that | if | we | bought | it | I | must | never | expect | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 岛 | 他 | 讲述 | 我 | 那 | 如果 | 我们 | 买 | 它 | 我 | 必须 | 绝不 | 预计 | 这 | . |

当安东尼发现那座老房子和整个小岛都要出售时，他告诉我，如果我们买下它，我永远不能指望这件事。

[wiː; wi]['əʊnli] [həʊp] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . "

| We | only | hope | to | keep | it | from | further | destruction | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仅有的 | 希望 | 到 | 保持 | 它 | 从 | 更远 | 破坏 | . | " |

我们只希望它不再遭受进一步的破坏。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [əʊn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , ['betɪ] , [ɔːl] [ðiːz]

| " | You | don't | mean | that | you | actually | own | the | whole | of | this | island | , | Betty | , | all | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 意思是 | 那 | 你 | 实际上 | 自己的 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 岛 | , | 贝蒂 | , | 全部 | 这些 |

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] ,

| magnificent | trees | , |
|---|---|---|
| 壮丽 | 树木 | , |

“贝蒂，你不会真的认为你拥有整座岛屿，拥有所有这些壮丽的树木吧？”

[ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] , [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪn] [wɪð] [ɪts] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ?

| the | blue | lagoon | , | the | shore | line | with | its | view | of | the | sea | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 泻湖 | , | 这 | 支撑 | 线 | 和 | 它是 | 看法 | 的 | 这 | 海 | ? |

蓝色的泻湖，以及可以眺望大海的海岸线?

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'guːn] [ænd; ənd] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

| Let | us | walk | down | to | the | lagoon | and | rest | for | a | few | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 走 | 向下 | 到 | 这 | 泻湖 | 和 | 休息 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

我们走到泻湖边休息一会儿吧。

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)]['taɪəd][ðæn; ðən][ai] ['riːəlaɪzd] ['ɑːftə(r)][lɑːst] [naɪts] ['dʒɜːni] .

| I | am | more | tired | than | I | realized | after | last | night's | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 更多的 | 疲劳的 | 比 | 我 | 已实现 | 后 | 最后的 | 夜晚 | 旅行 | . |

昨晚的旅途劳顿让我比想象中还要疲惫。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [ai][ʃæl; ʃəl] [krɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [ænd; ənd]['æŋkə(r)]

| As | soon | as | it | is | warm | enough | I | shall | crawl | into | a | small | boat | and | anchor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 是 | 温暖的 | 足够的 | 我 | 将 | 爬行 | 进入 | 一个 | 小的 | 船 | 和 | 锚 |

[maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

| myself | in | the | lagoon | for | days | and | nights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 这 | 泻湖 | 为了 | 天 | 和 | 夜晚 | , |

等天气暖和些，我就钻进一艘小船，在泻湖里抛锚停泊几天几夜。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv][maɪ][sə'saɪəti] .

| when | you | have | grown | weary | of | my | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 有 | 生长 | 厌倦 | 的 | 我的 | 社会 | . |

当你厌倦了我的陪伴。

[ðɪs] [mait] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [rest] .

| This | might | be | known | as | a | place | of | heavenly | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 是 | 已知 | 作为 | 一个 | 地方 | 的 | 天上 | 休息 | . |

这里或许可以被称为天堂般的安息之地。

[ɪn] ['seɪlɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][səʊ] [leɪt] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| In | sailing | across | to | the | island | so | late | yesterday | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帆船 | 穿过 | 到 | 这 | 岛 | 所以 | 晚的 | 昨天 | 下午 | , |

昨天下午很晚才乘船前往该岛，

[ai]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,

| I | only | had | a | brief | glimpse | of | the | lagoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 有 | 一个 | 简短的 | 一瞥 | 的 | 这 | 泻湖 | , |

我只匆匆瞥了一眼泻湖。

[wɪtʃ] [kʌts] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,

| which | cuts | into | the | island | from | the | bay | does | it | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 削减 | 进入 | 这 | 岛 | 从 | 这 | 湾 | 做 | 它 | 不是 | , |

那条从海湾切入岛屿的通道，不是吗?

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɑːm] ['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| as | if | it | were | an | arm | reaching | into | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 手臂 | 到达 | 进入 | 这 | 支撑 | . |

仿佛一只手臂伸向岸边。

" ['betɪ] ['greɪəm] [nˈɒdɪd] .

| " | Betty | Graham | nodded | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂 | 格雷厄姆 | 点头 | . |

贝蒂·格雷厄姆点了点头。

" [jes] , [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] , ['sɜːk(ə)l] .

| " | Yes | , | the | island | is | nearly | a | complete | , | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这 | 岛 | 是 | 几乎 | 一个 | 完全的 | , | 圆圈 | . |

“是的，这个岛屿几乎是一个完整的圆圈。”

[wʌn] [kæn; kən] [stɑːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,

| One | can | start | from | a | bank | of | the | lagoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 开始 | 从 | 一个 | 银行 | 的 | 这 | 泻湖 | , |

可以从泻湖岸边出发，

['fɒləʊ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .

| follow | the | shore | line | and | return | to | the | opposite | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 这 | 支撑 | 线 | 和 | 返回 | 到 | 这 | 对面的 | 银行 | . |

沿着海岸线返回对岸。

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [lə'guːn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [boʊts] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

| Originally | the | lagoon | was | to | form | an | anchorage | for | boats | without | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起初 | 这 | 泻湖 | 曾是 | 到 | 形式 | 一个 | 安克雷奇 | 为了 | 船 | 没有 | 拥有 |

[tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði][taɪdz] .

| to | depend | on | the | tides | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 依赖 | 在 | 这 | 潮汐 | . |

最初，泻湖的目的是为船只提供一个无需依赖潮汐的锚地。

[wʌns] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] [dʌg] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [fɔːst] [ɪts] [weɪ] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lə'guːn]

| Once | the | channel | was | dug | the | water | has | forced | its | way | in | until | the | lagoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 渠道 | 曾是 | 挖 | 这 | 水 | 有 | 强制 | 它是 | 方式 | 在 | 直到 | 这 | 泻湖 |

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [sə'praɪzɪŋli] [diːp] .

| has | become | surprisingly | deep | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 出奇 | 深的 | . |

渠道挖好后，水流不断涌入，直到泻湖变得异常深邃。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] , ['pɒli] .

| You | must | promise | me | to | be | careful | , | Polly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 承诺 | 我 | 到 | 是 | 小心 | , | 波莉 | . |

波莉，你一定要答应我小心点。

[ai][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][jɔː(r); jə(r)] ['driːmɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] ['ɪntuː]

| I | can | well | imagine | your | dreaming | in | your | boat | and | being | carried | out | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 出色地 | 想象 | 你的 | 做梦 | 在 | 你的 | 船 | 和 | 存在 | 携带 | 出去 | 进入 |

[ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] . "

| the | bay | and | then | on | toward | the | sea | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湾 | 和 | 然后 | 在 | 朝向 | 这 | 海 | . | " |

我完全可以想象你在船上做梦，梦见自己被带到海湾里，然后漂向大海。

" [wel] , [dɪə(r)] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [ɒv; əv] ['endɪŋ] [θɪŋz] ?

| " | Well | , | dear | , | would | it | be | a | bad | way | of | ending | things | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 亲爱的 | , | 会 | 它 | 是 | 一个 | 坏的 | 方式 | 的 | 结束 | 事物 | ? |

“亲爱的，这样结束这段关系会不会很糟糕呢？”

[jet] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [fləʊt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [bluː] [lə'guːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən]

| Yet | I | believe | I | would | rather | float | into | your | blue | lagoon | from | the | sea | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 相信 | 我 | 会 | 相当 | 漂浮 | 进入 | 你的 | 蓝色的 | 泻湖 | 从 | 这 | 海 | 比 |

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| away | from | it | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 它 | . |

但我相信，我宁愿从大海漂入你那蔚蓝的泻湖，也不愿离开它。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn]

| I | wonder | if | the | depth | of | the | water | makes | it | appear | blue | as | the | waters | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 水 | 制作 | 它 | 出现 | 蓝色的 | 作为 | 这 | 水 | 在 |

[ðə; ði] ['trɒpɪks] ?

| the | Tropics | ? |
|---|---|---|
| 这 | 热带 | ? |

我想知道水深是否使它看起来像热带地区的水一样呈现蓝色?

[pliːz] [tel] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] .

| Please | tell | the | Camp | Fire | girls | to | be | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 告诉 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 到 | 是 | 小心 | . |

请告诉女童军们要小心。

[wɒt] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] [ɪn] !

| What | a | magical | place | to | bring | a | lot | of | people | together | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 神奇 | 地方 | 到 | 带来 | 一个 | 很多 | 的 | 人们 | 一起 | 在 | ! |

这是一个多么神奇的地方，能让这么多人聚集在一起!

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz] ,

| I | was | sorry | not | to | come | to | you | with | the | Camp | Fire | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 对不起 | 不是 | 到 | 来 | 到 | 你 | 和 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | , |

很遗憾没能和营火女孩们一起来见你们。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz]

| but | had | to | give | a | half | dozen | more | performances | of | ' | A | Tide | in | the | Affairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 到 | 给 | 一个 | 一半 | 打 | 更多的 | 表演 | 的 | - | 一个 | 潮 | 在 | 这 | 事务 |

-
,
'
,
-
,

但他不得不又演出六场《情事潮汐》

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['siːz(ə)n] [endid] .

| before | my | season | ended | . |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 我的 | 季节 | 结束 | . |

在我的赛季结束之前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][best] , ['betɪ] , [dɪə(r)] ,

| It | was | difficult | at | best | , | Betty | , | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 在 | 最好的 | , | 贝蒂 | , | 亲爱的 | , |

贝蒂，亲爱的，这充其量也只能说是困难重重。

[tuː; tə][kləʊz] [θɪŋz] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ɪts][ˌpɒpju'lærəti] .

| to | close | things | up | while | the | play | was | in | the | height | of | its | popularity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 关闭 | 事物 | 向上 | 尽管 | 这 | 玩 | 曾是 | 在 | 这 | 高度 | 的 | 它是 | 人气 | . |

在剧目最受欢迎的时候结束演出。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [seɪv] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn]

| I | never | could | have | managed | save | that | you | and | Richard | saw | to | it | that | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 可以 | 有 | 管理 | 节省 | 那 | 你 | 和 | 理查德 | 锯 | 到 | 它 | 那 | 在 |

[maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɒntrækt; kən'trækt][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ]

| my | original | contract | I | was | to | be | released | from | playing | in | the | spring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 原来的 | 合同 | 我 | 曾是 | 到 | 是 | 发布 | 从 | 玩耍 | 在 | 这 | 春天 |

.

.

.

若非你和理查德在我最初的合同中规定我可以在春季解除比赛资格，我永远也无法做到。

---

[ai][ˌeɪ 'em][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪ] [ɒn][nekst][fɔːl] , [jet] [ai] ['riːəli] [doʊnt] [wɪʃ]

| I | am | supposed | to | put | the | same | play | on | next | fall | , | yet | I | really | don't | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 据称 | 到 | 放 | 这 | 相同的 | 玩 | 在 | 下一个 | 落下 | , | 然而 | 我 | 真的 | 不 | 希望 |

[tuː; tə] .

| to | . |
|---|---|
| 到 | . |

我本应在明年秋季上演同样的剧目，但我真的不想演。

---

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

| I | was | never | enthusiastic | over | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 绝不 | 热情的 | 超过 | 它 | . | " |

我从来就对它不感兴趣。

---

" [ai][wɒz; wəz][nɒt]['aɪðə(r)] , ['pɒli] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] .

| " | I | was | not | either | , | Polly | , | as | I | told | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 不是 | 任何一个 | , | 波莉 | , | 作为 | 我 | 讲述 | 你 | . |

“我也不是，波莉，正如我告诉你的那样。”

---

[waɪ] [nɒt] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

| Why | not | play | something | else | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 玩 | 某物 | 别的 | ? |

为什么不玩点别的呢?

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "

| It | was | never | big | enough | for | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 绝不 | 大的 | 足够的 | 为了 | 你 | ! | " |

它从来就没足够大，容不下你!

---

" [ɔːl] ['veri] [wel] , ['betɪ] ['greɪəm] ,

| " | All | very | well | , | Betty | Graham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 非常 | 出色地 | , | 贝蒂 | 格雷厄姆 | , |

“一切都很好，贝蒂·格雷厄姆，

---

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːθ] - [waɪl] [pleɪ] [ɪn]

| but | you | know | nothing | of | the | difficulty | of | discovering | a | worth | - | while | play | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 困难 | 的 | 发现 | 一个 | 值得 | - | 尽管 | 玩 | 在 |

[ə'kɔːd] [wɪð] [wʌnz] [ˌpɜːsə'næləti] [ɔː(r)]['tælənts] .

| accord | with | one's | personality | or | talents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 符合 | 和 | 一个人的 | 性格 | 或者 | 天赋 | . |

但你完全不了解找到一部符合自己个性和才能的、值得一看的戏剧有多难。

---

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [pleɪ] ['kɒmz] ['əʊnli][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

| The | good | fortune | of | a | real | play | comes | only | once | or | twice | in | a | lifetime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 财富 | 的 | 一个 | 真实的 | 玩 | 来 | 仅有的 | 一次 | 或者 | 两次 | 在 | 一个 | 寿命 | . |

一生中，遇到真正精彩的戏剧的机会可能只有一两次。

---

" ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ['hezɪteɪtɪd] .

| " | Mrs | . | Graham | hesitated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 格雷厄姆 | 犹豫了一下 | . |

格雷厄姆夫人犹豫了一下。

" ['pɒli] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

| " | Polly | , | while | you | are | here | do | me | a | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 波莉 | , | 尽管 | 你 | 是 | 这里 | 做 | 我 | 一个 | 偏爱 | . |

“波莉，你既然来了，就帮我个忙吧。”

[ɪn][ə; eɪ] [ræʃ] ['məʊmənt][aɪ][təʊld]['ælən] [dreɪn] , ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['pəʊɪt] - ['pleɪraɪt] ,

| In | a | rash | moment | I | told | Allan | Drain | , | our | young | poet | - | playwright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 皮疹 | 片刻 | 我 | 讲述 | 艾伦 | 流走 | , | 我们的 | 年轻的 | 诗人 | - | 剧作家 | , |

我一时冲动，告诉我们年轻的诗人兼剧作家艾伦·德雷恩，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['efət] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]

| to | bring | the | manuscript | of | his | latest | effort | and | that | if | you | were | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 这 | 手稿 | 的 | 他的 | 最新的 | 努力 | 和 | 那 | 如果 | 你 | 是 | 在 | 一个 |

[gʊd] ['hjuːmə(r)][juː; jʊ] [maɪt] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

| good | humor | you | might | permit | him | to | read | it | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 幽默 | 你 | 可能 | 允许 | 他 | 到 | 读 | 它 | 到 | 你 | . |

他会带着他最新作品的手稿来，如果你心情好，或许可以让他读给你听。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [pleɪz] [wʌn]

| There | is | no | reason | to | believe | his | play | would | be | any | worse | than | other | plays | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 原因 | 到 | 相信 | 他的 | 玩 | 会 | 是 | 任何 | 更糟 | 比 | 其他 | 演出 | 一 |

[hæz; həz] [siːn] .

| has | seen | . |
|---|---|---|
| 有 | 已见 | . |

没有理由认为他的表现会比其他人的表现更差。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['veri] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['klevə(r)]

| The | boy | is | very | ambitious | and | I | think | clever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 是 | 非常 | 雄心勃勃 | 和 | 我 | 思考 | 聪明的 |

这个男孩很有抱负，而且我认为他很聪明。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns]

| and | I | have | invited | him | for | several | weeks | , | so | you | will | have | a | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 受邀 | 他 | 为了 | 一些 | 周 | , | 所以 | 你 | 将要 | 有 | 一个 | 机会 |

[tuː; tə] [rest] [bɪ'fɔːhænd] .

| to | rest | beforehand | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 休息 | 预先 | . |

我已经邀请他来住几个星期，这样你们就可以提前休息一下了。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [stɒpt] [ænd; ənd] [fraʊnd] .

| " | Mrs | . | Burton | stopped | and | frowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | 停止 | 和 | 皱眉 | . |

伯顿夫人停下脚步，皱起了眉头。

" ['betɪ] , [dɪə(r)] , [pliːz] [doʊnt][ɑːsk] [ðɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| " | Betty | , | dear | , | please | don't | ask | this | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂 | , | 亲爱的 | , | 请 | 不 | 问 | 这 | 的 | 我 | . |

“贝蒂，亲爱的，请不要这样要求我。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]

| Of | course | if | you | make | it | a | favor | to | you | , | I | have | no | choice | but | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 如果 | 你 | 制作 | 它 | 一个 | 偏爱 | 到 | 你 | , | 我 | 有 | 不 | 选择 | 但 | 到 |

[ə'griː] .

| agree | . |
|---|---|
| 同意 | . |

当然，如果你把这当成对你的好处，那我别无选择，只能答应。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

| But | I | am | so | tired | and | shall | never | be | rested | in | a | few | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 所以 | 疲劳的 | 和 | 将 | 绝不 | 是 | 休息 | 在 | 一个 | 很少 | 周 | . |

但我太累了，几周之内都无法休息。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] .

| Of | course | this | is | not | the | real | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 是 | 不是 | 这 | 真实的 | 麻烦 | . |

当然，这并不是真正的问题所在。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['juːθfl] [dʒ'iːnɪəsɪz] [riːd] [juː; jʊ][ðeə(r)]

| You | don't | know | how | disagreeable | it | is | to | have | youthful | geniuses | read | you | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 如何 | 令人不快的 | 它 | 是 | 到 | 有 | 青春 | 天才 | 读 | 你 | 他们的 |

['efəts] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

| efforts | and | then | be | obliged | to | tell | them | the | truth | about | their | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 和 | 然后 | 是 | 有义务 | 到 | 告诉 | 他们 | 这 | 真相 | 关于 | 他们的 | 工作 | , |

你不知道让年轻的天才们朗读他们的作品，然后你不得不告诉他们作品的真相，是多么令人不快的事情。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

| or | at | least | the | truth | as | one | sees | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 这 | 真相 | 作为 | 一 | 看到 | 它 | . |

或者至少是人们眼中的真相。

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ðem; ðəm] ['hɒrəbli] [wen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [əd'maɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd]

| It | hurts | them | horribly | when | you | cannot | admire | what | they | have | done | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 疼痛 | 他们 | 糟糕透了 | 什么时候 | 你 | 不能 | 钦佩 | 什么 | 他们 | 有 | 完毕 | 和 |

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

| often | they | never | forgive | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 他们 | 绝不 | 原谅 | 你 | . |

当你无法欣赏他们所做的一切时，他们会感到非常痛苦，而且往往永远不会原谅你。

[bɪ'saɪdz] , [aiˌ[ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['riːəli] [heɪt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wuːnd] [ðem; ðəm] .

| Besides | , | I | am | a | sympathetic | person | and | really | hate | having | to | wound | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我 | 是 | 一个 | 交感神经 | 人 | 和 | 真的 | 恨 | 拥有 | 到 | 伤口 | 他们 | . |

此外，我是一个富有同情心的人，真的很讨厌伤害他们。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['pleɪraɪt] , ['ælən] [dreɪn] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]

| As | for | your | young | playwright | , | Allan | Drain | , | to | whom | you | have | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 你的 | 年轻的 | 剧作家 | , | 艾伦 | 流走 | , | 到 | 谁 | 你 | 有 | 已采取 |

[æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['fænsi] ,

| an | unaccountable | fancy | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 无法解释 | 想要 | , |

至于你那位年轻剧作家艾伦·德雷恩，你对他莫名其妙地产生了好感，

[ai] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə][ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wen]

| I | several | times | allowed | him | to | read | his | efforts | to | me | during | the | winter | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一些 | 时代 | 允许 | 他 | 到 | 读 | 他的 | 努力 | 到 | 我 | 期间 | 这 | 冬天 | 什么时候 |

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

| we | were | shut | up | in | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 关闭 | 向上 | 在 | 这 | 山脉 | . |

冬天我们被困在山里的时候，我曾多次让他把他的作品读给我听。

[ * ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['bɪzi] [ðen] [ænd; ənd][mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l] .

| [ | * | ] | I | was | not | busy | then | and | more | amiable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | * | ] | 我 | 曾是 | 不是 | 忙碌的 | 然后 | 和 | 更多的 | 可亲 | . |

[ * ] 那时我不忙，而且性格更和蔼。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['feəli] [gʊd] ; ['riːəli] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'viːl] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'bɪləti] .

| His | work | was | only | fairly | good | ; | really | he | did | not | reveal | exceptional | ability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工作 | 曾是 | 仅有的 | 相当 | 好的 | ; | 真的 | 他 | 做过 | 不是 | 揭示 | 非凡的 | 能力 | . |

他的作品只能算中规中矩，并没有展现出非凡的才能。

[ai][ˌeɪ 'em] [krɒs] [ænd; ənd]['taɪəd] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['pleʒə(r)]

| I | am | cross | and | tired | now | and | it | would | only | destroy | the | boy's | pleasure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 叉 | 和 | 疲劳的 | 现在 | 和 | 它 | 会 | 仅有的 | 破坏 | 这 | 男孩们 | 乐趣 |

[ænd; ənd] [maɪn] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] .

| and | mine | to | have | to | disappoint | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 矿 | 到 | 有 | 到 | 辜负 | 他 | . |

我现在又累又生气，如果让他失望，只会破坏我们俩的快乐。

[ai] ['kænɒt] [hæv; həv][hɪm] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai] [wʊd] ['evə(r)][kən'sɪdə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| I | cannot | have | him | encouraged | in | the | idea | that | I | would | ever | consider | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 有 | 他 | 鼓励 | 在 | 这 | 主意 | 那 | 我 | 会 | 曾经 | 考虑 | 一 | 的 | 他的 |

['juːθfl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

| youthful | effusions | . |
|---|---|---|
| 青春 | 渗出液 | . |

我绝不能让他觉得我会考虑他年轻时那些溢美之词。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ * ]

| You | are | not | disappointed | , | are | you | ? | " | [ | * | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 失望的 | , | 是 | 你 | ? | " | [ | * | ] |

你没有失望，对吧? [*]

[siː] " [kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz][æt; ət][hɑːf] [muːn] [leɪk] . "

| See | " | Camp | Fire | Girls | at | Half | Moon | Lake | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | " | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 一半 | 月亮 | 湖 | . | " |

参见“半月湖的营火女孩”。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['pɒli] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['wʌrid] ,

| " | A | little | , | Polly | , | but | the | main | thing | is | that | you | must | not | be | worried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | , | 波莉 | , | 但 | 这 | 主要的 | 事物 | 是 | 那 | 你 | 必须 | 不是 | 是 | 担心 | , |

“有点担心，波莉，但最重要的是你不要担心。”

[ɔː(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ə'fekt] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] - [ðə; ðɪ] [haʊs]

| or | have | anything | affect | the | pleasure | of | your | first | visit | to | me | in | ' | The | House |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 任何事物 | 影响 | 这 | 乐趣 | 的 | 你的 | 第一的 | 访问 | 到 | 我 | 在 | - | 这 | 房子 |

[baɪ][ðə; ðɪ] [bluː] [lə'guːn] - .

| by | the | Blue | Lagoon | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 蓝色的 | 泻湖 | - | . |

或任何事影响您第一次来“蓝色泻湖边的房子”拜访我的愉快体验。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| I | hope | you | won't | mind | the | young | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 惯于 | 头脑 | 这 | 年轻的 | 人们 | . |

希望您不会介意这些年轻人。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [lɑːft] .

| " | Mrs | . | Burton | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | 笑了 | . |

伯顿夫人笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [maɪ][kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz] , ['betɪ] , [ai] [rɪ'gɑːd] [ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [æz; əz] [tuː] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

| " | If | you | mean | my | Camp | Fire | girls | , | Betty | , | I | regard | the | speech | as | too | impossible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 意思是 | 我的 | 营 | 火 | 女孩们 | , | 贝蒂 | , | 我 | 看待 | 这 | 演讲 | 作为 | 也 | 不可能的 |

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

| to | answer | . |
|---|---|---|
| 到 | 回答 | . |

“贝蒂，如果你指的是我的营火女孩们，我认为这个问题太难回答了。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːðz] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][biː; bi]

| As | for | the | youths | whom | you | have | asked | to | entertain | them | , | or | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 青年 | 谁 | 你 | 有 | 问 | 到 | 招待 | 他们 | , | 或者 | 是 |

[entə'teɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

| entertained | by | them | , |
|---|---|---|---|
| 娱乐 | 经过 | 他们 | , |

至于你们要求招待他们或被他们招待的那些年轻人，

[aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)]

| I've | an | idea | that | no | one | of | them | will | have | any | attention | or | time | to | spare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 一个 | 主意 | 那 | 不 | 一 | 的 | 他们 | 将要 | 有 | 任何 | 注意力 | 或者 | 时间 | 到 | 空闲的 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| for | me | . |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | . |

我感觉他们中没有人会抽出时间来关注我。

[huː] [ɪz][hɪə(r)] ?

| Who | is | here | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这里 | ? |

谁在这里?

[nɒt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nems] [ðə; ði][gˈɜːlz]

| Not | coming | down | to | dinner | last | evening | I | am | not | sure | of | all | the | names | the | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 未来 | 向下 | 到 | 晚餐 | 最后的 | 晚上 | 我 | 是 | 不是 | 当然 | 的 | 全部 | 这 | 姓名 | 这 | 女孩们 |

[ pɔː ] ['ɪntuː][maɪ] [ɪəz] . "

| poured | into | my | ears | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | 进入 | 我的 | 耳朵 | . | " |

昨晚我没下楼吃晚饭，所以不太清楚那些女孩跟我说了些什么名字。

" [əʊ] , ['əʊnli][ðə; ði][gˈɜːlz] - ['speʃ(ə)l] [frendz] , [dæn]['webstə(r)] , ['deɪvɪd] [heɪl] , ['ælən] [dreɪn] [ɒv; əv] [kɔːs]

| " | Oh | , | only | the | girls | ' | special | friends | , | Dan | Webster | , | David | Hale | , | Allan | Drain | of | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 仅有的 | 这 | 女孩们 | - | 特别的 | 朋友们 | , | 担 | 韦伯斯特 | , | 大卫 | 黑尔 | , | 艾伦 | 流走 | 的 | 课程 |

, ['fɪlɪp] [sted] ,

| , | Philip | Stead | , |
|---|---|---|---|
| , | 菲利普 | 斯蒂德 | , |

“哦，只有女孩们的特别朋友，丹·韦伯斯特、大卫·黑尔、当然还有艾伦·德雷恩、菲利普·斯特德，

['ælɪsɪz] [ænd; ənd] ['sæliːz] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] ['rɒbət] ['bɜːtn] .

| Alice's | and | Sally's | cousin | , | and | Robert | Burton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝的 | 和 | 莎莉的 | 表哥 | , | 和 | 罗伯特 | 伯顿 | . |

爱丽丝和莎莉的表兄，以及罗伯特·伯顿。

[beˈtiːnə] [səˈpraɪzd] [ˌem 'iː][baɪ] [səˈdʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ][ɑːsk][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [baɪ]

| Bettina | surprised | me | by | suggesting | that | I | ask | the | young | fellow | whom | she | met | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 惊讶 | 我 | 经过 | 建议 | 那 | 我 | 问 | 这 | 年轻的 | 同伴 | 谁 | 她 | 遇见 | 经过 |

['æksɪdənt][ɪn] [njuː] [jɔːk] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| accident | in | New | York | when | she | was | searching | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事故 | 在 | 新的 | 约克 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 搜索 | 为了 | 你 | . |

贝蒂娜让我很意外，她建议我去问问她在纽约寻找你时偶然遇到的那个年轻人。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːst]['wɪntə(r)] ?

| I | wonder | if | she | has | seen | a | great | deal | of | him | in | the | past | winter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 她 | 有 | 已见 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 他 | 在 | 这 | 过去的 | 冬天 | ? |

我想知道她在过去这个冬天是否经常见到他?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ?

| Has | she | spoken | of | him | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 说 | 的 | 他 | 到 | 你 | ? |

她有没有跟你提起过他?

[hiː; hi] [ siːm ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæp] [ænd; ənd] [əd'maiəz] ['sæli] ['æʃtən] .

| He | seems | a | pleasant | chap | and | admires | Sally | Ashton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 一个 | 令人愉快的 | 小伙子 | 和 | 钦佩 | 莎莉 | 阿什顿 | . |

他看起来是个和蔼可亲的人，而且很欣赏莎莉·阿什顿。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['pɒli] , [ai][hæv; həv][hɑːf][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] ['deɪvɪd] [heɪl] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [be'tiːnə]

| Do | you | know | , | Polly | , | I | have | half | an | idea | that | David | Hale | is | in | love | with | Bettina |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | , | 波莉 | , | 我 | 有 | 一半 | 一个 | 主意 | 那 | 大卫 | 黑尔 | 是 | 在 | 爱 | 和 | 贝蒂娜 |

,

,

,

波莉，你知道吗？我隐约觉得大卫·黑尔爱上了贝蒂娜。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [əb'sɜːdli] [jʌŋ] , [naʊ]

| and | although | she | is | absurdly | young | , | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 她 | 是 | 荒谬地 | 年轻的 | , | 现在 |

虽然她年纪轻轻，但现在

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ]

| and | then | I | feel | that | I | would | rather | she | return | his | affection | and | lead | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 感觉 | 那 | 我 | 会 | 相当 | 她 | 返回 | 他的 | 感情 | 和 | 带领 | 一个 |

['wʊmənz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən] [pə'sjuː] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntərz]

| woman's | natural | existence | than | pursue | this | idea | of | social | service | that | the | winter's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性的 | 自然的 | 存在 | 比 | 追求 | 这 | 主意 | 的 | 社会的 | 服务 | 那 | 这 | 冬天的 |

[ɪk'spɪəriəns] ,

| experience | , |
|---|---|
| 经验 | , |

然后我觉得，我宁愿她回应他的爱意，过上女人自然的生活，而不是追求这种冬天经历所带来的社会服务理念。

[wɪtʃ] [ai] [həʊpt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [mait] [kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] ['diːpənd] .

| which | I | hoped | in | a | way | might | cure | her | , | seems | to | have | deepened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 希望 | 在 | 一个 | 方式 | 可能 | 治愈 | 她 | , | 似乎 | 到 | 有 | 加深 | . |

我原以为这能在某种程度上治愈她，但现在看来，她的病情似乎加重了。

['æntəni] [sez] ['deɪvɪd] [heɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fjuːtʃə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

| Anthony | says | David | Hale | has | a | brilliant | future | ahead | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼 | 说道 | 大卫 | 黑尔 | 有 | 一个 | 杰出的 | 未来 | 前方 | 的 | 他 | . |

安东尼说大卫·黑尔前途无量。

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stəʊn] [bentʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lə'guːn] .

| " | The | two | friends | sat | down | on | a | low | stone | bench | a | few | feet | from | the | lagoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 朋友们 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 低的 | 石头 | 长椅 | 一个 | 很少 | 脚 | 从 | 这 | 泻湖 | . |

两位朋友坐在离泻湖几英尺远的一条矮石凳上。

[ɪn][ðə; ði]['eɪprəl][skaɪ] [smɔːl] [waɪt] [klaʊdz] [pleɪd] [æt; ət][haɪd][ænd; ənd] [siːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

| In | the | April | sky | small | white | clouds | played | at | hide | and | seek | upon | the | field | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 四月 | 天空 | 小的 | 白色的 | 云 | 玩 | 在 | 隐藏 | 和 | 寻找 | 之上 | 这 | 场地 | 的 |

[bluː] ,

| blue | , |
|---|---|
| 蓝色的 | , |

四月的天空，朵朵白云在蓝天上玩着捉迷藏。

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [diːpə(r)] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| reflected | in | the | deeper | blue | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反映 | 在 | 这 | 更深 | 蓝色的 | 的 | 这 | 水 | . |

倒映在深蓝色的水中。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [be'tiːnə] , ['betɪ] [dɪə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'piːt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] ,

| " | And | you | would | like | Bettina | , | Betty | dear | , | to | repeat | your | own | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 会 | 喜欢 | 贝蒂娜 | , | 贝蒂 | 亲爱的 | , | 到 | 重复 | 你的 | 自己的 | 生活 | , |

“你希望贝蒂娜，亲爱的贝蒂，能够重走你的人生吗？”

['mæri] [ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] ?

| **marry** | **a** | **famous** | **man** | **and** | **be** | **happy** | **ever** | **after** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结婚 | 一个 | 著名的 | 男人 | 和 | 是 | 快乐的 | 曾经 | 后 | ? |

嫁给名人，从此过上幸福的生活?

[məʊst]['peərənts] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

| **Most** | **parents** | **seem** | **to** | **want** | **their** | **children** | **to** | **repeat** | **their** | **lives** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 父母 | 似乎 | 到 | 想 | 他们的 | 孩子们 | 到 | 重复 | 他们的 | 生活 | , |

大多数父母似乎都希望自己的孩子重蹈覆辙。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ɔːl] ['hæpi] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .

| **if** | **they** | **have** | **been** | **at** | **all** | **happy** | **and** | **successful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 在 | 全部 | 快乐的 | 和 | 成功的 | . |

如果他们过得幸福成功的话。

[jet] [haʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)][duː; də] !

| **Yet** | **how** | **few** | **of** | **them** | **ever** | **do** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如何 | 很少 | 的 | 他们 | 曾经 | 做 | ! |

然而，真正做到这一点的人又有多少呢!

[dəʊnt] [set] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɒn] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [be'tiːnə] [ænd; ənd]['deɪvɪd] .

| **Don't** | **set** | **your** | **heart** | **on** | **this** | **idea** | **of** | **Bettina** | **and** | **David** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 放 | 你的 | 心 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 贝蒂娜 | 和 | 大卫 | . |

不要对贝蒂娜和戴维的这段感情抱有太大期望。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

| **She** | **does** | **not** | **care** | **for** | **him** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做 | 不是 | 关心 | 为了 | 他 | . | " |

她并不喜欢他。

" ['nɒns(ə)ns] , ['pɒli] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] !

| **"** | **Nonsense** | **,** | **Polly** | **,** | **how** | **do** | **you** | **know** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 废话 | , | 波莉 | , | 如何 | 做 | 你 | 知道 | ! |

“胡说，波莉，你怎么知道的！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm] [ɪk'striːmli] .

| **I** | **believe** | **she** | **likes** | **him** | **extremely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 她 | 点赞 | 他 | 极其 | . |

我相信她非常喜欢他。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪm][frɒm; frəm] [frɑːns] . "

| **She** | **used** | **to** | **write** | **me** | **of** | **him** | **from** | **France** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 用过的 | 到 | 写 | 我 | 的 | 他 | 从 | 法国 | . | " |

她以前经常从法国给我写信谈起他。

" ['veri] [wel] , [aɪ][woʊnt] ['ɑːgjuː] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| **"** | **Very** | **well** | **,** | **I** | **won't** | **argue** | **the** | **question** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 我 | 惯于 | 争论 | 这 | 问题 | . |

“好吧，我不就这个问题争论了。”

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [left] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ['pɑːti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd]

| **There** | **is** | **one** | **person** | **you** | **have** | **left** | **out** | **of** | **your** | **house** | **party** | **,** | **I** | **am** | **afraid** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 人 | 你 | 有 | 左边 | 出去 | 的 | 你的 | 房子 | 派对 | , | 我 | 是 | 害怕的 |

['pɜːpəsli] ,

| **purposely** | **,** |
|---|---|
| 故意 | , |

恐怕你是故意漏掉了一个人，没邀请他参加你的家庭聚会。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'lent] .

| **and** | **for** | **my** | **sake** | **I** | **want** | **you** | **to** | **relent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 我的 | 清酒 | 我 | 想 | 你 | 到 | 屈服 | . |

为了我好，我希望你能回心转意。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [mait] [brɪŋ] ['dʒuːliət; ˌdʒuːliˈet]['temp(ə)l] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [niːd]

| **You** | **did** | **not** | **tell** | **me** | **that** | **I** | **might** | **bring** | **Juliet** | **Temple** | **with** | **me** | **,** | **and** | **I** | **need** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 不是 | 告诉 | 我 | 那 | 我 | 可能 | 带来 | 朱丽叶 | 寺庙 | 和 | 我 | , | 和 | 我 | 需要 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| **her** | **.** |
|---|---|
| 她 | . |

你没有告诉我我可能会带朱丽叶·坦普尔一起来，而我需要她。

[duː; də][juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?

| **Do** | **you** | **dislike** | **her** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 不喜欢 | 她 | ? |

你讨厌她吗?

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

| **I** | **never** | **have** | **understood** | **the** | **situation** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 有 | 理解 | 这 | 情况 | ; |

我始终没能理解这种情况;

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][hæz; həz]['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| **not** | **one** | **of** | **my** | **Camp** | **Fire** | **girls** | **has** | **ever** | **made** | **a** | **friend** | **of** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 我的 | 营 | 火 | 女孩们 | 有 | 曾经 | 制成 | 一个 | 朋友 | 的 | 她 | , |

我的女童军营员中，没有一个和她交过朋友。

[ɑːnt] [pəˈtrɪʃə] [ɪz] ['vaɪələntli] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , ['əʊnli] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][fɒnd]

| **Aunt** | **Patricia** | **is** | **violently** | **prejudiced** | **against** | **her** | **,** | **only** | **Richard** | **and** | **I** | **are** | **fond** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 帕特里夏 | 是 | 暴力 | 有偏见的 | 反对 | 她 | , | 仅有的 | 理查德 | 和 | 我 | 是 | 喜爱 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| **of** | **her** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 她 | . |

帕特里夏阿姨对她抱有强烈的偏见，只有理查德和我很喜欢她。

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] .

| **I** | **can** | **scarcely** | **tell** | **you** | **how** | **much** | **she** | **does** | **for** | **us** | **both** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 几乎 | 告诉 | 你 | 如何 | 很多 | 她 | 做 | 为了 | 我们 | 两个都 | . |

我简直无法告诉你她为我们俩做了多少事。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪkˈstriːmli] ['klevə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪt] [nɒt]['əʊnli][hæz; həz] [kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

| **She** | **is** | **extremely** | **clever** | **and** | **of** | **late** | **not** | **only** | **has** | **kept** | **house** | **for** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 极其 | 聪明的 | 和 | 的 | 晚的 | 不是 | 仅有的 | 有 | 保留 | 房子 | 为了 | 我 | , |

她非常聪明，而且最近不仅帮我打理家务，

[bʌt; bət] [əˈtendz] [tuː; tə] [smɔːl] ['bɪznəs] ['mætəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [əˈnɔɪɪŋ] .

| **but** | **attends** | **to** | **small** | **business** | **matters** | **that** | **are** | **so** | **annoying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 参加 | 到 | 小的 | 商业 | 事情 | 那 | 是 | 所以 | 恼人的 | . |

但他却处理那些令人烦恼的小业务。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃeks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] [ænd; ənd] ['mɪəli] [brɪŋz] [ðem; ðəm]

| **She** | **writes** | **out** | **all** | **the** | **checks** | **for** | **the** | **tradespeople** | **and** | **merely** | **brings** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 写 | 出去 | 全部 | 这 | 检查 | 为了 | 这 | 工匠 | 和 | 仅仅 | 带来 | 他们 |

[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][saɪn] ,

| **to** | **me** | **to** | **sign** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 到 | 符号 | , |

她把所有给工匠的支票都写好，然后拿来给我签字。

[ænd; ənd][əʊ] , [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [əˈtend] [tuː; tə] !

| **and** | **oh** | **,** | **I** | **scarcely** | **know** | **what** | **she** | **does** | **not** | **attend** | **to** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哦 | , | 我 | 几乎 | 知道 | 什么 | 她 | 做 | 不是 | 出席 | 到 | ! |

哦，我简直不知道她还有什么事没做!

['rɪtʃəd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

| Richard | is | always | congratulating | himself | at | having | discovered | and | brought | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 是 | 总是 | 祝贺 | 他自己 | 在 | 拥有 | 发现 | 和 | 带来 | 她 |

[tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][hɑːf] [muːn] [leɪk] .

| to | me | at | Half | Moon | Lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 在 | 一半 | 月亮 | 湖 | . |

理查德总是沾沾自喜地表示，是他发现了她，并把她带到了半月湖边给我。

[ðə; ði][tʃaɪld] [dʌz] [nɒt][maɪnd]['duːɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][meɪd] [wʊd] [duː; də] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['veri] ['taɪəd][ɔː(r)]

| The | child | does | not | mind | doing | what | a | maid | would | do | when | I | am | very | tired | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 做 | 不是 | 头脑 | 正在做 | 什么 | 一个 | 女佣 | 会 | 做 | 什么时候 | 我 | 是 | 非常 | 疲劳的 | 或者 |

['veri] ['bɪzi] ,

| very | busy | , |
|---|---|---|
| 非常 | 忙碌的 | , |

当我非常疲惫或非常忙碌时，孩子并不介意做女佣通常会做的事情。

[ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðɪs] .

| although | of | course | I | do | not | feel | I | should | allow | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 的 | 课程 | 我 | 做 | 不是 | 感觉 | 我 | 应该 | 允许 | 这 | . |

当然，我并不认为我应该允许这种情况发生。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [hæv; həv][ai] , ['betɪ] ,

| I | have | no | right | to | ask | you | a | favor | , | have | I | , | Betty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 问 | 你 | 一个 | 偏爱 | , | 有 | 我 | , | 贝蒂 | , |

我没有权利请你帮忙，对吧，贝蒂?

['hævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ?

| having | just | refused | the | one | you | asked | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 只是 | 拒绝 | 这 | 一 | 你 | 问 | 我 | ? |

刚才你拒绝了我问的那个问题?

" ['betɪ] ['greɪəm] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] [huːz] ['freɪlti] ['ɔːlweɪz] [geɪv]

| " | Betty | Graham | put | her | arm | about | her | companion | whose | frailty | always | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂 | 格雷厄姆 | 放 | 她 | 手臂 | 关于 | 她 | 伴侣 | 谁 | 虚弱 | 总是 | 给予 |

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pæŋ] [wen] [ðə; ði][met] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] .

| her | a | pang | when | the | met | again | after | any | length | of | parting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一个 | 疼痛 | 什么时候 | 这 | 遇见 | 再次 | 后 | 任何 | 长度 | 的 | 离别 | . |

“贝蒂·格雷厄姆将手臂搭在她的同伴身上，每次两人分开一段时间后再次相遇，同伴的虚弱都会让她感到一阵刺痛。

" [əʊ] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]['temp(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'pendənt]

| " | Oh | , | have | your | Juliet | Temple | if | you | wish | and | are | so | dependent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 有 | 你的 | 朱丽叶 | 寺庙 | 如果 | 你 | 希望 | 和 | 是 | 所以 | 依赖 |

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

| upon | her | . |
|---|---|---|
| 之上 | 她 | . |

“哦，如果你喜欢朱丽叶·坦普尔，并且如此依赖她，那就让她来吧。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] .

| You | know | you | can | do | anything | you | like | so | far | as | I | am | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 你 | 能 | 做 | 任何事物 | 你 | 喜欢 | 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 是 | 担心的 | . |

你知道，就我而言，你想做什么都可以。

[jet] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent]

| Yet | I | think | you | are | making | a | mistake | to | trust | the | girl | to | such | an | extent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 思考 | 你 | 是 | 制作 | 一个 | 错误 | 到 | 相信 | 这 | 女孩 | 到 | 这样的 | 一个 | 程度 |

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ə'feəz] .

| and | certainly | you | should | not | have | her | look | after | your | business | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 你 | 应该 | 不是 | 有 | 她 | 看 | 后 | 你的 | 商业 | 事务 | . |

但我认为你如此信任这个女孩是个错误，你当然不应该让她处理你的商业事务。

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['keələs] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['keələs] [jɔː'self] , ['pɒli] ,

| She | might | be | careless | , | and | as | you | are | extremely | careless | yourself | , | Polly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 是 | 粗心 | , | 和 | 作为 | 你 | 是 | 极其 | 粗心 | 你自己 | , | 波莉 | , |

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

| and | Richard | not | much | better | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 理查德 | 不是 | 很多 | 更好的 | , |

她可能比较粗心，而你，波莉，也同样非常粗心，理查德也好不到哪里去。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [temp'teiʃənz] .

| there | might | be | unnecessary | temptations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 不必要 | 诱惑 | . |

可能会遇到不必要的诱惑。

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][bəuθ][duː; də] [niːd] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] .

| I | really | believe | you | both | do | need | Aunt | Patricia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 相信 | 你 | 两个都 | 做 | 需要 | 阿姨 | 帕特里夏 | . |

我真的觉得你们俩都需要帕特里夏阿姨。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ ʃrʌg ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

| " | Mrs | . | Burton | shrugged | her | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | 耸了耸肩 | 她 | 肩膀 | . |

伯顿太太耸了耸肩。

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] [ɪn'djuːsɪŋ] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði]['vɪzɪt] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em]

| " | You | did | not | succeed | in | inducing | Aunt | Patricia | to | make | you | the | visit | while | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | 不是 | 成功 | 在 | 诱导 | 阿姨 | 帕特里夏 | 到 | 制作 | 你 | 这 | 访问 | 尽管 | 我 | 是 |

[hɪə(r)] ,

| here | , |
|---|---|
| 这里 | , |

“你没能说服帕特里夏阿姨在我在这里的时候来拜访你。”

[dɪd][juː; jʊ] ?

| did | you | ? |
|---|---|---|
| 做过 | 你 | ? |

你做了吗?

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [sə'praɪzd] .

| I | am | sorry | , | although | not | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | , | 虽然 | 不是 | 惊讶 | . |

我很抱歉，虽然并不意外。

['rɪtʃəd] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [pə'θetɪkli]

| Richard | went | to | see | her | not | long | ago | and | she | seemed | rather | pathetically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 去 | 到 | 看 | 她 | 不是 | 长的 | 前 | 和 | 她 | 似乎 | 相当 | 可悲地 |

[pliːzd] ,

| pleased | , |
|---|---|
| 高兴 | , |

理查德不久前去看望过她，她看起来颇为可怜地高兴。

[meɪd] [hɪm] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːdli] [ə'laʊ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

| made | him | stay | in | the | house | with | her | and | would | hardly | allow | him | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他 | 停留 | 在 | 这 | 房子 | 和 | 她 | 和 | 会 | 几乎 | 允许 | 他 | 出去 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .

| her | sight | . |
|---|---|---|
| 她 | 视线 | . |

她强迫他待在屋里陪着她，几乎不让他离开她的视线。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [ɪˈmædʒɪnəri] [rɒŋ] [ai][hæv; həv]

| She | refused | , | however | , | to | forgive | me | for | whatever | imaginary | wrong | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拒绝 | , | 然而 | , | 到 | 原谅 | 我 | 为了 | 任何 | 假想 | 错误的 | 我 | 有 |

[kəˈmɪtɪd] .

| committed | . |
|---|---|
| 坚定的 | . |

然而，她拒绝原谅我所犯的任何虚构的罪行。

[ʃiː; ʃi] [sez] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ][əʊld][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæt] [ai] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

| She | says | now | that | she | had | grown | so | old | and | difficult | that | I | returned | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | 现在 | 那 | 她 | 有 | 生长 | 所以 | 老的 | 和 | 难的 | 那 | 我 | 返回 | 到 | 这 |

[steɪdʒ] [ˈlɑːdʒli] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə][biː; bi]

| stage | largely | in | order | to | be | rid | of | her | and | that | she | refuses | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阶段 | 很大程度上 | 在 | 命令 | 到 | 是 | 摆脱 | 的 | 她 | 和 | 那 | 她 | 拒绝 | 到 | 是 |

[ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ˈbɜːd(ə)n][əˈpɒn][ˌem ˈiː] .

| any | further | burden | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 更远 | 负担 | 之上 | 我 | . |

她现在说，她年纪大了，变得难以相处，我重返舞台很大程度上是为了摆脱她，而她拒绝再给我带来任何负担。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːnt] [pəˈtrɪʃə] [hæz; həz]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz]

| And | this | in | view | of | the | fact | that | Aunt | Patricia | has | taken | care | of | me | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 在 | 看法 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 阿姨 | 帕特里夏 | 有 | 已采取 | 关心 | 的 | 我 | 作为 |

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

| if | I | were | a | child | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 一个 | 孩子 | , |

鉴于帕特里夏阿姨一直像对待孩子一样照顾我，

[hæz; həz] [ ˈlæviʃ ] [hɜː(r); hə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [əˈpɒn][ˌem ˈiː][ænd; ənd]['nevə(r)]

| has | lavished | her | wealth | and | time | and | strength | upon | me | and | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 慷慨的 | 她 | 财富 | 和 | 时间 | 和 | 力量 | 之上 | 我 | 和 | 绝不 |

[əˈlaʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

| allowed | me | to | do | anything | of | any | kind | to | repay | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 我 | 到 | 做 | 任何事物 | 的 | 任何 | 种类 | 到 | 偿还 | 她 | . |

她倾注了她的财富、时间和精力在我身上，却从未给我任何回报她的机会。

[wel] , [ai][ˌeɪ ˈem] [θruː] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] ['efəts] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] ,

| Well | , | I | am | through | with | making | repeated | efforts | to | have | her | forgive | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 是 | 通过 | 和 | 制作 | 重复 | 努力 | 到 | 有 | 她 | 原谅 | 我 | , |

我已经放弃了反复尝试让她原谅我的做法。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ʃʊə(r)] .

| for | what | I | am | not | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 我 | 是 | 不是 | 当然 | . |

我也不确定是为了什么。

['ælɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd]['vɪərə] - [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ai] [trʌst] [ʃiː; ʃi]

| Alice | Ashton | and | Vera | Lagerloff | seem | to | have | taken | my | place | and | I | trust | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 阿什顿 | 和 | 维拉 | - | 似乎 | 到 | 有 | 已采取 | 我的 | 地方 | 和 | 我 | 相信 | 她 |

[meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][mɔː(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evə(r)][dɪd][ˌem ˈiː] .

| may | find | them | more | satisfying | than | she | ever | did | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 寻找 | 他们 | 更多的 | 令人满意 | 比 | 她 | 曾经 | 做过 | 我 | . |

爱丽丝·阿什顿和维拉·拉格洛夫似乎已经取代了我的位置，我相信她可能会觉得她们比我更让她满意。

[æt; ət][nəʊ][taɪm] [duː; də][ai] [rɪˈmembə(r)] [ɑːnt] [pəˈtrɪʃəz] [əˈpruːvɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ai]['evə(r)] [θɔːt]

| At | no | time | do | I | remember | Aunt | Patricia's | approving | of | anything | I | ever | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | 时间 | 做 | 我 | 记住 | 阿姨 | 帕特里夏的 | 批准 | 的 | 任何事物 | 我 | 曾经 | 想法 |

[ɔː(r)][dɪd] . "

| or | did | . | " |
|---|---|---|---|
| 或者 | 做过 | . | " |

我从未记得帕特里夏阿姨对我的任何想法或行为表示过赞同。

" [doʊnt] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] , ['pɒli] ;

| " | Don't | talk | as | if | you | were | a | spoiled | child | , | Polly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 讲话 | 作为 | 如果 | 你 | 是 | 一个 | 被宠坏了 | 孩子 | , | 波莉 | ; |

“波莉，别像个被宠坏的孩子一样说话；

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [niːd] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .

| at | any | moment | you | need | Aunt | Patricia | she | will | come | to | you | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 片刻 | 你 | 需要 | 阿姨 | 帕特里夏 | 她 | 将要 | 来 | 到 | 你 | 在 | 一次 | . |

无论何时你需要帕特里夏阿姨，她都会立刻赶来。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| " | Mrs | . | Burton | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

伯顿太太摇了摇头。

" [nəʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ək'sept] ['eni] ['feɪvə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

| " | No | , | I | shall | never | allow | it | , | or | accept | any | favor | from | her | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 将 | 绝不 | 允许 | 它 | , | 或者 | 接受 | 任何 | 偏爱 | 从 | 她 | 再次 | . |

“不，我绝不会允许，也不会再接受她的任何恩惠。”

[aɪ] [təʊld] ['rɪtʃəd] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [stɪl] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]

| I | told | Richard | this | when | he | returned | and | said | Aunt | Patricia | still | declined | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 理查德 | 这 | 什么时候 | 他 | 返回 | 和 | 说 | 阿姨 | 帕特里夏 | 仍然 | 拒绝 | 到 |

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| have | anything | to | do | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 我 | . |

我把这件事告诉了理查德，他回来后，帕特里夏阿姨仍然拒绝和我来往。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

| I | asked | him | to | write | this | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 他 | 到 | 写 | 这 | 到 | 她 | , |

我请他把这封信写给她。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

| that | I | should | not | trouble | her | at | any | time | in | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 应该 | 不是 | 麻烦 | 她 | 在 | 任何 | 时间 | 在 | 这 | 未来 | . |

我以后任何时候都不应该再给她添麻烦。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['temp(ə)l] !

| But | about | Juliet | Temple | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 关于 | 朱丽叶 | 寺庙 | ! |

但是关于朱丽叶·坦普尔!

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ə'ləʊn] [ɪn] [maɪ] [njuː] [jɔːk] [ə'pɑːtmənt] ;

| The | child | is | alone | in | my | New | York | apartment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 是 | 独自的 | 在 | 我的 | 新的 | 约克 | 公寓 | ; |

孩子独自一人待在我纽约的公寓里；

['rɪtʃəd] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ɒn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

| Richard | is | out | of | town | on | business | for | a | few | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 是 | 出去 | 的 | 镇 | 在 | 商业 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | , |

理查德出差几天，不在城里。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ləʊnli] .

| and | I | am | afraid | she | is | lonely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 害怕的 | 她 | 是 | 孤独 | . |

恐怕她很孤独。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [frendz] [ænd; ənd] [nəʊ] ['relətɪvz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [huːm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

| She | has | no | friends | and | no | relatives | except | a | brother | , | whom | I | am | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 朋友们 | 和 | 不 | 亲属 | 除了 | 一个 | 兄弟 | , | 谁 | 我 | 是 | 害怕的 | , |

她没有朋友，也没有亲戚，只有一个哥哥，而我担心他.....

[frɒm; frəm] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'i:] , [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] .

| from | what | she | has | told | me | , | is | not | of | much | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 她 | 有 | 讲述 | 我 | , | 是 | 不是 | 的 | 很多 | 帐户 | . |

据她所说，这并没有什么意义。

[ʃi:; ʃi] [ si:m ] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]

| She | seems | fond | of | him | , | however | , | and | they | come | from | this | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 喜爱 | 的 | 他 | , | 然而 | , | 和 | 他们 | 来 | 从 | 这 | 部分 | 的 | 这 |

['kʌntri] [ai] [bɪ'li:v] ;

| country | I | believe | ; |
|---|---|---|---|
| 国家 | 我 | 相信 | ; |

不过，她似乎很喜欢他，而且我相信他们来自这个地区；

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][dʒʌst] [weə(r)] .

| I | am | not | sure | just | where | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 当然 | 只是 | 在哪里 | . |

我不太确定具体地点。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['trʌstɪŋ] ['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][maɪ] ['bɪznəs] [ə'feəz] ,

| As | for | trusting | Juliet | to | attend | to | my | business | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 信任 | 朱丽叶 | 到 | 出席 | 到 | 我的 | 商业 | 事务 | , |

至于信任朱丽叶处理我的公务，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ai] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪn'taɪə(r)]

| there | is | an | especial | reason | why | I | wish | her | to | appreciate | that | I | have | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 特别的 | 原因 | 为什么 | 我 | 希望 | 她 | 到 | 欣赏 | 那 | 我 | 有 | 全部的 |

[feɪθ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .

| faith | in | her | . |
|---|---|---|---|
| 信仰 | 在 | 她 | . |

我特别希望她能明白，我对她充满信心。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ə'pɒn][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti]

| She | gave | me | her | confidence | upon | an | occasion | when | there | was | no | necessity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 我 | 她 | 信心 | 之上 | 一个 | 场合 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 不 | 必要性 |

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]

| for | it |
|---|---|
| 为了 | 它 |

在完全没有必要的情况下，她给予了我信任。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .

| and | I | have | always | believed | in | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 总是 | 相信 | 在 | 她 | . |

我一直都相信她。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['mʌni] [gəʊz] , ['betɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n]

| As | far | as | money | goes | , | Betty | , | I | am | not | rich | enough | to | be | a | temptation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 钱 | 去 | , | 贝蒂 | , | 我 | 是 | 不是 | 富有的 | 足够的 | 到 | 是 | 一个 | 诱惑 |

[tu:; tə] ['eniwʌn] .

| to | anyone | . |
|---|---|---|
| 到 | 任何人 | . |

贝蒂，就金钱而言，我还没富裕到足以诱惑任何人。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][ai] [meɪd] [sʌm; səm] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɪn'vestmənts] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)]

| You | know | that | Richard | and | I | made | some | unfortunate | investments | after | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 理查德 | 和 | 我 | 制成 | 一些 | 不幸 | 投资 | 后 | 我们的 |

[rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [smɔ:l] [ɪ'steɪt] [wi:; wi][hæd; həd] [seɪvd] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .

| return | from | France | and | lost | the | small | estate | we | had | saved | between | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 从 | 法国 | 和 | 丢失的 | 这 | 小的 | 财产 | 我们 | 有 | 已保存 | 之间 | 我们 | . |

你知道，我和理查德从法国回来后做了一些不明智的投资，赔光了我们俩积攒的一小笔钱。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪn'vɒlvd] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['rɪtʃəd]

| You | did | not | know | that | other | people | were | also | involved | and | because | Richard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 其他 | 人们 | 是 | 还 | 涉及 | 和 | 因为 | 理查德 |

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

| was | one | of | the | officers | of | the | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一 | 的 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 公司 | , |

你并不知道还有其他人也牵涉其中，而且因为理查德是公司的高管之一，

[wiː; wi][bəuθ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| we | both | feel | that | we | want | to | pay | back | to | them | at | least | a | portion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 两个都 | 感觉 | 那 | 我们 | 想 | 到 | 支付 | 后退 | 到 | 他们 | 在 | 至少 | 一个 | 部分 | 的 |

[wɒt] [ðeɪ] [lɒst] .

| what | they | lost | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 丢失的 | . |

我们都觉得应该至少补偿他们一部分损失。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [lɑːst]['wɪntə(r)] ,

| I | made | a | good | deal | of | money | last | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 钱 | 最后的 | 冬天 | , |

我去年冬天赚了不少钱。

[bʌt; bət][hæv; həv] [kept] ['əʊnli] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ʌn'tɪl] [fɔːl] ,

| but | have | kept | only | what | we | need | for | our | personal | expenses | until | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 保留 | 仅有的 | 什么 | 我们 | 需要 | 为了 | 我们的 | 个人的 | 开支 | 直到 | 落下 | , |

但我们只保留了秋季之前个人开支所需的费用。

[wen] [aɪ] [stɑːt] [tuː; tə] [wɜːk] . "

| when | I | start | to | work | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 开始 | 到 | 工作 | . | " |

当我开始工作的时候。”

" [əʊ] , ['pɒli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kwɪk'sɒtɪk] [ænd; ənd][səʊ] [ʌn'præktɪkəl] !

| " | Oh | , | Polly | , | you | are | so | quixotic | and | so | unpractical | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 波莉 | , | 你 | 是 | 所以 | 堂吉诃德式的 | 和 | 所以 | 不切实际 | ! |

“哦，波莉，你真是异想天开，又太不切实际了！”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪl] [ə'gen] ?

| Suppose | you | should | fall | ill | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 你 | 应该 | 落下 | 患病的 | 再次 | ? |

假设你再次生病了呢?

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

| But | there | , | forgive | me | , | I | should | not | have | spoken | of | such | a | possibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | , | 原谅 | 我 | , | 我 | 应该 | 不是 | 有 | 说 | 的 | 这样的 | 一个 | 可能性 | . |

但是，请原谅，我不该提及这种可能性。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][əʊld][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['feɪməs] [ænd; ənd]

| When | we | are | both | old | and | you | have | grown | tired | of | being | famous | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 两个都 | 老的 | 和 | 你 | 有 | 生长 | 疲劳的 | 的 | 存在 | 著名的 | 和 |

[əd'maɪəd] ,

| admired | , |
|---|---|
| 钦佩 | , |

当我们都老了，而你厌倦了成名和受人敬仰的时候，

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] - ?

| will | you | come | here | and | live | with | me | at | my | ' | House | by | the | Blue | Lagoon | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 来 | 这里 | 和 | 居住 | 和 | 我 | 在 | 我的 | - | 房子 | 经过 | 这 | 蓝色的 | 泻湖 | - | ? |

你愿意来我家，和我一起住在我的“蓝湖小屋”吗?

" ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [lɑːft] .

| " | Mrs | . | Burton | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | 笑了 | . |

伯顿夫人笑了。

" [jes] , ['betɪ] [dɪə(r)] , [aɪl] [haɪd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] [p'æsɪdʒɪz] ,

| " | Yes | , | Betty | dear | , | I'll | hide | somewhere | in | one | of | your | secret | passages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 贝蒂 | 亲爱的 | , | 患病的 | 隐藏 | 某处 | 在 | 一 | 的 | 你的 | 秘密 | 段落 | , |

“好的，亲爱的贝蒂，我会躲在你某个秘密通道里。”

[waɪl] [juː; jʊ] [ˌentə'teɪn] [haʊs] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] , [ɔː(r)]

| while | you | entertain | house | parties | of | distinguished | persons | from | Washington | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 招待 | 房子 | 各方 | 的 | 杰出的 | 人 | 从 | 华盛顿 | , | 或者 |

[ˌels'weə(r)] - - ['senətəz] , [æm'bæsədəz] , ['iːv(ə)n] ['kɒŋgresmən] .

| elsewhere | - | - | Senators | , | Ambassadors | , | even | Congressmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别处 | - | - | 参议员 | , | 大使们 | , | 甚至 | 国会议员 | . |

当你在家招待来自华盛顿或其他地方的杰出人士——参议员、大使，甚至是国会议员——参加家庭聚会时。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] ,

| With | all | my | love | for | my | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我的 | 爱 | 为了 | 我的 | 工作 | , |

尽管我热爱我的工作，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][əd'maɪəd][ænd; ənd] [huː] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti] .

| it | is | you | who | are | admired | and | who | care | for | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 你 | WHO | 是 | 钦佩 | 和 | WHO | 关心 | 为了 | 社会 | . |

是你受人敬仰，并且关心社会。

[smɔːl] ['wʌndə(r)] [be'tiːnə] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] !

| Small | wonder | Bettina | was | never | able | to | keep | up | with | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 想知道 | 贝蒂娜 | 曾是 | 绝不 | 有能力的 | 到 | 保持 | 向上 | 和 | 你 | ! |

难怪贝蒂娜一直跟不上你的步伐!

[hɪə(r)] ['kɒmz] [be'tiːnə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ʃiː; ʃi] [brɔːt]

| Here | comes | Bettina | with | her | shadows | , | Elce | and | the | little | girl | she | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 来 | 贝蒂娜 | 和 | 她 | 阴影 | , | elce | 和 | 这 | 小的 | 女孩 | 她 | 带来 |

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] .

| from | the | settlement | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 沉降 | . |

贝蒂娜带着她的影子、艾尔塞和她从定居点带来的小女孩来了。

- [ɑːr'diːliə][ɪn] ['ɑːkədi] - !

| ' | Ardelia | in | Arcady | ' | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 阿德莉娅 | 在 | 阿卡迪 | - | ! |

“阿卡迪亚的阿尔德莉亚”!

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ][əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| Do | you | recall | the | old | story | of | the | child | who | came | from | the | city | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记起 | 这 | 老的 | 故事 | 的 | 这 | 孩子 | WHO | 来了 | 从 | 这 | 城市 | 到 | 这 |

['kʌntri] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ?

| country | and | was | expected | to | care | for | it | and | did | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 和 | 曾是 | 预期的 | 到 | 关心 | 为了 | 它 | 和 | 做过 | 不是 | ? |

你还记得那个从城市来到乡村的孩子，人们期望他能照顾好乡村，但他却没有做到的故事吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .

| It | was | very | amusing | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 有趣 | . |

真是太有趣了。

[bɛtɪnəz] ['leɪtɪst] ['prəʊtəʒeɪ][ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| Bettina's | latest | protégé | is | a | pathetic | little | figure | , | with | her | crutch | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜的 | 最新的 | 门徒 | 是 | 一个 | 可怜的 | 小的 | 数字 | , | 和 | 她 | 拐杖 | 和 | 她 |

['sɪti] ['pælə(r)] ,

| city | pallor | , |
|---|---|---|
| 城市 | 苍白 | , |

贝蒂娜最新收的门徒是个可怜的小家伙，拄着拐杖，面色苍白，一副都市人的模样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fi:lz] ['dredfəli] [lɒst] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['dezət] ['aɪlənd][ə'mɪd][ɔ:l] [ðɪs] ['bju:ti] [ænd; ənd]

| but | she | feels | dreadfully | lost | on | your | desert | island | amid | all | this | beauty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 感觉 | 极其糟糕 | 丢失的 | 在 | 你的 | 沙漠 | 岛 | 之中 | 全部 | 这 | 美丽 | 和 |

[rəʊ'mæns] .

| romance | . |
|---|---|
| 浪漫 | . |

但是，在这片美景和浪漫氛围中，她却感到无比迷茫，仿佛置身于一座荒岛。

---

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] !

| She | is | a | little | daughter | of | the | tenement | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 小的 | 女儿 | 的 | 这 | 廉租公寓 | ! |

她是贫民窟的小女儿!

---

[ai] [bɪ'li:v] [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɔ:(r)] [be'ti:nə] . "

| I | believe | I | can | understand | her | better | than | you | or | Bettina | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 能 | 理解 | 她 | 更好的 | 比 | 你 | 或者 | 贝蒂娜 | . | " |

我相信我比你或贝蒂娜更了解她。

---

" [ˌprɪn'ses] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] ['du:ɪŋ] ?

| " | Princess | , | what | are | our | visitors | doing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 公主 | , | 什么 | 是 | 我们的 | 访客 | 正在做 | ? |

“公主殿下，我们的访客在做什么？”

---

['pɒli] [ænd; ənd][ai][ræn] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊərz] ['kwaɪət] [tɔ:k] .

| Polly | and | I | ran | away | for | an | hour's | quiet | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 和 | 我 | 跑 | 离开 | 为了 | 一个 | 小时 | 安静的 | 讲话 | . |

波莉和我偷偷溜出去，进行了一个小时的安静谈话。

---

[ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [lʌv] ['aʊə(r)] [pleɪs] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][du:; də] ,

| She | is | to | learn | to | love | our | place | nearly | as | much | as | I | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 到 | 学习 | 到 | 爱 | 我们的 | 地方 | 几乎 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 做 | , |

她要学会像我一样热爱我们的家。

---

" ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ɪk'skleɪmd] .

| " | Mrs | . | Graham | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 格雷厄姆 | 惊呼 | . |

“格雷厄姆夫人惊呼道。”

---

[be'ti:nə] ['greɪəm] [keɪm] ['nɪərə(r)] .

| Bettina | Graham | came | nearer | . |
|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 格雷厄姆 | 来了 | 更近 | . |

贝蒂娜·格雷厄姆走近了。

---

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [swi:t] , [ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ʃəʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv]

| She | looked | grave | and | sweet | , | although | a | little | smile | showed | at | the | corners | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 严重 | 和 | 甜的 | , | 虽然 | 一个 | 小的 | 微笑 | 显示 | 在 | 这 | 角落 | 的 |

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .

| her | lips | . |
|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | . |

她神情庄重而和蔼，嘴角却带着一丝微笑。

---

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] [wel] [entə'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ju: 'es] , [dɪə(r)] ,

| " | Oh | , | they | are | perfectly | well | entertained | without | us | , | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他们 | 是 | 完美 | 出色地 | 娱乐 | 没有 | 我们 | , | 亲爱的 | , |

“哦，亲爱的，没有我们，他们也玩得很开心。”

---

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] ['meɪdə][ænd; ənd] ['ni:dɪd] [maɪ][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

| and | I | thought | Maida | and | Elce | needed | my | society | for | a | little | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 迈达 | 和 | elce | 需要 | 我的 | 社会 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | . |

我认为梅达和艾尔塞需要我的陪伴一段时间。

" [wiː; wi][hæv; həv] [smɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [tɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
" We have small hope of seeing much of you and Tante for a few
" 我们 有 小的 希望 的 看到 很多 的 你 和 姑妈 为了 一个 很少
[deɪz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊlli] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
days until you have grown accustomed to the wholly new experience of being
天 直到 你 有 生长 习惯 到 这 完全 新的 经验 的 存在
[wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
with each other .
和 每个 其他 .

“我们恐怕在接下来的几天里很难见到你和姑妈，直到你们适应了彼此相处的全新体验。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['lʌvəz] .
You are worse than lovers .
你 是 更糟 比 恋人 .

你们比恋人还糟糕。

" ['æktʃuəli] , ['mʌðə(r)] ,
" Actually , mother ,
" 实际上 , 母亲 ,

“其实，母亲，

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ['pɑːti] [hæz; həz] [ək'septɪd] [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd][hæz; həz][set][tuː; tə] [wɜːk]
your house party has accepted your suggestion and has set to work
你的 房子 派对 有 公认 你的 建议 和 有 放 到 工作
[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,
to make you a garden ,
到 制作 你 一个 花园 ,

你的家庭聚会小组已经接受了你的建议，并开始着手为你打造一个花园。

[ə; eɪ] [njuː] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][wʌn][hæz; həz] [biːn] [ðɪs] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)] [j'iəz] .
a new garden where the old one has been this hundred or more years .
一个 新的 花园 在哪里 这 老的 一 有 到过 这 百 或者 更多的 年 .

在原先拥有百年以上历史的花园原址上，新建了一座花园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [aɪ'dɪə] !
It is a charming idea !
它 是 一个 迷人 主意 !

真是个绝妙的主意！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz][æz; əz] [wɪl] [bluːm] .
We are to leave such shrubs and roses as will bloom .
我们 是 到 离开 这样的 灌木 和 玫瑰 作为 将要 盛开 .

我们应该留下那些还会开花的灌木和玫瑰。

['deɪvɪd] [heɪl] [ænd; ənd][dæn]['webstə(r)][hæv; həv]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [wɜːk]
David Hale and Dan Webster have taken charge and say we are to work
大卫 黑尔 和 担 韦伯斯特 有 已采取 收费 和 说 我们 是 到 工作
[tuː] ['aʊəz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
two hours every morning ,
二 小时 每一个 早晨 ,

David Hale 和 Dan Webster 接管了指挥权，他们说我们每天早上要工作两个小时。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] - - [bəʊt] , [ɔː(r)] [beɪð] , [ɔː(r)] [fɪʃ] , [ɔː(r)]
before we are allowed to do anything else - - boat , or bathe , or fish , or
前 我们 是 允许 到 做 任何事物 别的 - - 船 , 或者 洗澡 , 或者 鱼 , 或者
[seɪl] .
sail .
帆 .

在我们被允许做其他任何事情之前——划船、洗澡、钓鱼或航行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['meməri] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['frendʃɪp] ['gɑːd(ə)n] ,

| It | is | to | be | a | memory | or | a | friendship | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 一个 | 记忆 | 或者 | 一个 | 友谊 | 花园 | , |

它将成为一座纪念花园或友谊花园。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [ænd; ənd][mɔː(r)]['ɜ'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l] .

| although | we | intend | to | find | a | prettier | and | more | original | title | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 打算 | 到 | 寻找 | 一个 | 更漂亮 | 和 | 更多的 | 原来的 | 标题 | . |

虽然我们打算找一个更漂亮、更有创意的名字。

['enihaʊ] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz][tuː; tə] [kə'meməreɪt] ['aʊə(r)][fɜːst] [kæmp]['faɪə(r)] [haʊs] ['pɑːti] [baɪ][ðə; ði]

| Anyhow | , | the | garden | is | to | commemorate | our | first | Camp | Fire | house | party | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 这 | 花园 | 是 | 到 | 纪念 | 我们的 | 第一的 | 营 | 火 | 房子 | 派对 | 经过 | 这 |

[bluː] [lə'guːn] .

| blue | lagoon | . |
|---|---|---|
| 蓝色的 | 泻湖 | . |

总之，这个花园是为了纪念我们在蓝色泻湖边举办的第一次篝火晚会而建的。

['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪk'skwɪzɪt] , [tɑːt] ?

| Isn't | the | place | exquisite | , | Tante | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 地方 | 精美的 | , | 姑妈 | ? |

阿姨，这地方是不是美极了？

['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [lə'guːn] [kæn; kən][wʌn][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ai] [siː] ['evri]

| Sitting | here | by | the | lagoon | can | one | imagine | the | poverty | and | sorrow | I | see | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 这里 | 经过 | 这 | 泻湖 | 能 | 一 | 想象 | 这 | 贫困 | 和 | 悲哀 | 我 | 看 | 每一个 |

[deɪ] [ɪn][maɪ] ['set(ə)lmənt] [wɜːk] ,

| day | in | my | settlement | work | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 在 | 我的 | 沉降 | 工作 | , |

坐在泻湖边，人们可以想象到我在安置工作中每天所看到的贫困和悲伤。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [maɪdəz] , [huːz] ['fɑːðə(r)][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| or | such | an | experience | as | Maida's | , | whose | father | is | responsible | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这样的 | 一个 | 经验 | 作为 | 迈达的 | , | 谁 | 父亲 | 是 | 负责任的 | 为了 | 她 |

['leɪmnəs] ?

| lameness | ? |
|---|---|
| 跛行 | ? |

或者像玛伊达那样，因为她的父亲导致她跛脚?

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , [ai] ['prɒmɪst] [maɪ'self][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

| Forgive | me | , | mother | , | I | promised | myself | not | to | speak | of | these | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | , | 母亲 | , | 我 | 承诺 | 我 | 不是 | 到 | 说话 | 的 | 这些 | 事物 | , |

母亲，请原谅我，我曾答应自己不再说这些事。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['aɪlənd] . "

| or | even | to | think | of | them | while | I | am | on | your | enchanted | island | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 到 | 思考 | 的 | 他们 | 尽管 | 我 | 是 | 在 | 你的 | 迷人的 | 岛 | . | " |

即使身处你那迷人的岛屿，我也不会想起他们。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][maɪ] ['kɪŋdəm] , [ˌprɪn'ses] , [bʌt; bət] [jɔːz] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [həʊm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | This | is | not | my | kingdom | , | Princess | , | but | yours | when | you | will | come | home | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 不是 | 我的 | 王国 | , | 公主 | , | 但 | 你的 | 什么时候 | 你 | 将要 | 来 | 家 | 到 | 它 | , |

“公主，这并非我的王国，但当你回家时，它就是你的王国了。”

[jɔːz] [ænd; ənd] ['pɑːliz] .

| yours | and | Polly's | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 和 | 波莉的 | . |

你和波莉的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [dɪ'zɜːv] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['aɪlənds] .

| It | is | only | you | people | who | work | for | others | who | deserve | enchanted | islands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 你 | 人们 | WHO | 工作 | 为了 | 其他的 | WHO | 应得 | 迷人的 | 岛屿 | . |

只有你们这些为别人打工的人才配拥有梦幻般的岛屿。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt][maɪ][njuː]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][maɪ] ['gɑːdnəz] .

| I | am | delighted | to | hear | about | my | new | garden | and | my | gardeners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴极了 | 到 | 听到 | 关于 | 我的 | 新的 | 花园 | 和 | 我的 | 园丁 | . |

听到关于我的新花园和园丁们的消息，我感到非常高兴。

[wiː; wi][mʌst; məst][send][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

| We | must | send | for | all | the | flowers | we | can | think | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 发送 | 为了 | 全部 | 这 | 花朵 | 我们 | 能 | 思考 | 的 | , |

我们必须订购我们能想到的所有鲜花，

[æz; əz]['eɪprəl][ɪz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] ['plɑːntɪŋ] .

| as | April | is | the | perfect | month | for | planting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 四月 | 是 | 这 | 完美的 | 月 | 为了 | 种植 | . |

四月是播种的最佳月份。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bluː] ['gɑːd(ə)n] ,

| Do | you | know | I | always | have | wanted | a | blue | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 我 | 总是 | 有 | 通缉 | 一个 | 蓝色的 | 花园 | , |

你知道我一直想要一个蓝色的花园吗?

[ai] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [lʌvd] [bluː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['kʌlə(r)][ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd]

| I | suppose | because | I | have | loved | blue | more | than | any | color | all | my | life | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 因为 | 我 | 有 | 喜爱 | 蓝色的 | 更多的 | 比 | 任何 | 颜色 | 全部 | 我的 | 生活 | 和 |

[w'ʌndəd] [waɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuː] [bluː] ['flaʊəz] .

| wondered | why | there | were | so | few | blue | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 为什么 | 那里 | 是 | 所以 | 很少 | 蓝色的 | 花朵 | . |

我想是因为我一生中最喜欢蓝色，所以一直好奇为什么蓝色的花那么少。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][plɑːnt]['əʊnli] [bluː] ['flaʊəz] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] .

| Suppose | we | plant | only | blue | flowers | here | by | the | blue | lagoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 我们 | 植物 | 仅有的 | 蓝色的 | 花朵 | 这里 | 经过 | 这 | 蓝色的 | 泻湖 | . |

假设我们只在蓝色泻湖边种植蓝色的花。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [dɪə(r)] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['lʌntʃən] .

| " | You | stay | here | , | dear | , | I | must | go | and | see | about | luncheon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 停留 | 这里 | , | 亲爱的 | , | 我 | 必须 | 去 | 和 | 看 | 关于 | 午餐 | . |

“亲爱的，你留在这里，我得去看看午饭的事。”

[brɪŋ] ['pɒli] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] .

| Bring | Polly | back | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 波莉 | 后退 | 和 | 你 | . |

把波莉带回来。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)]['aʊə(r)]['aɪlənd][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]

| I | don't | want | her | to | go | off | alone | to | explore | our | island | and | am | afraid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 她 | 到 | 去 | 离开 | 独自的 | 到 | 探索 | 我们的 | 岛 | 和 | 是 | 害怕的 |

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] .

| she | has | it | in | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 它 | 在 | 头脑 | . |

我不想让她独自去探索我们的岛屿，恐怕她已经有了这个想法。

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][wʌn] ['sʌmhaʊ] . "

| One | always | has | the | feeling | that | she | will | slip | away | from | one | somehow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 总是 | 有 | 这 | 感觉 | 那 | 她 | 将要 | 滑 | 离开 | 从 | 一 | 不知何故 | . | " |

人们总觉得她会以某种方式从自己身边溜走。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , ['betɪ] ! [beˈtiːnə] , [waɪl] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | No | such | good | fortune | , | Betty | ! | Bettina | , | while | I | think | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 这样的 | 好的 | 财富 | , | 贝蒂 | ! | 贝蒂娜 | , | 尽管 | 我 | 思考 | 的 | 它 | , |

“贝蒂，你可没那么幸运！贝蒂娜，趁我想起这件事，

['mʌðə(r)] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['temp(ə)l] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| mother | has | agreed | to | let | me | have | Juliet | Temple | here | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 有 | 同意 | 到 | 让 | 我 | 有 | 朱丽叶 | 寺庙 | 这里 | 和 | 我 | , |

母亲同意让我把朱丽叶·坦普尔带到这里来陪我。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [gɜːlz] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] .

| although | I | am | afraid | you | girls | do | not | want | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 是 | 害怕的 | 你 | 女孩们 | 做 | 不是 | 想 | 她 | . |

但我恐怕你们女生并不喜欢她。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['predʒədɪst] [ænd; ənd] [ˌʌn'feə(r)] .

| I | wish | you | would | not | be | so | prejudiced | and | unfair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 会 | 不是 | 是 | 所以 | 有偏见的 | 和 | 不公平 | . |

我希望你不要如此偏见和不公。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [ɔː(r)] [ɪn'truːd] [ɒn] [juː; jʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,

| She | will | not | be | troublesome | or | intrude | on | you | I | am | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 不是 | 是 | 麻烦的 | 或者 | 侵入 | 在 | 你 | 我 | 是 | 当然 | , |

我确信她不会给你添麻烦，也不会打扰你。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [taɪm] . "

| but | you | will | try | and | see | that | she | has | an | agreeable | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 尝试 | 和 | 看 | 那 | 她 | 有 | 一个 | 同意 | 时间 | . | " |

但你会尽量让她玩得开心。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [tɑːt] ,

| " | Naturally | , | Tante | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 自然 | , | 姑妈 | , |

“当然，姑姑，

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gest] [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai] [kæn; kən] .

| I | am | not | apt | to | be | rude | to | a | guest | and | will | do | what | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 易于 | 到 | 是 | 粗鲁的 | 到 | 一个 | 客人 | 和 | 将要 | 做 | 什么 | 我 | 能 | . |

我不太喜欢对客人无礼，我会尽我所能。

[jɔː(r); jə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] [gɜːlz] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð]

| Your | Camp | Fire | girls | hoped | you | would | be | willing | to | allow | us | to | be | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 营 | 火 | 女孩们 | 希望 | 你 | 会 | 是 | 愿意的 | 到 | 允许 | 我们 | 到 | 是 | 和 |

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [juː; jʊ]

| you | and | do | whatever | you | wished | to | have | done | for | the | little | time | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 做 | 任何 | 你 | 希望 | 到 | 有 | 完毕 | 为了 | 这 | 小的 | 时间 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .

| are | here | . |
|---|---|---|
| 是 | 这里 | . |

你们的营火女孩们希望你们愿意允许我们陪伴你们，并在你们短暂的停留时间里做任何你们想做的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['temp(ə)l] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] ['frendli]

| If | you | cannot | get | on | without | Juliet | Temple | , | we | shall | of | course | be | friendly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不能 | 得到 | 在 | 没有 | 朱丽叶 | 寺庙 | , | 我们 | 将 | 的 | 课程 | 是 | 友好的 |

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

| to | her | . |
|---|---|---|
| 到 | 她 | . |

如果你离不开朱丽叶·坦普尔，我们当然会对她友好。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'frendli] , [wiː; wi] ['nevə(r)] [hæv; həv] . "

| She | has | been | unfriendly | , | we | never | have | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 不友好 | , | 我们 | 绝不 | 有 | . | " |

她一直对我们不友好，而我们从来没有过这种感觉。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [krɒs] [ɔːl'redi] , [be'tiːnə] .

| " | You | are | cross | already | , | Bettina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 叉 | 已经 | , | 贝蒂娜 | . |

贝蒂娜，你已经生气了。

[wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] ['sæli] ?

| Will | you | speak | to | Sally | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 说话 | 到 | 莎莉 | ? |

你愿意和莎莉谈谈吗?

['ɒbviəsli] ['sæli] [dʌz] [nɒt] [laɪk] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [ænd; ənd] ['sæli] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['fræŋknəs]

| Obviously | Sally | does | not | like | Juliet | , | and | Sally | has | a | habit | of | frankness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 莎莉 | 做 | 不是 | 喜欢 | 朱丽叶 | , | 和 | 莎莉 | 有 | 一个 | 习惯 | 的 | 坦率 |

.

:

.

显然，莎莉不喜欢朱丽叶，而且莎莉说话直率。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɜːt] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd] .

| Tell | her | I | shall | be | hurt | and | displeased | if | she | is | not | especially | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 她 | 我 | 将 | 是 | 伤害 | 和 | 不高兴 | 如果 | 她 | 是 | 不是 | 尤其 | 种类 | . |

告诉她，如果她不够友善，我会感到伤心和不高兴。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| Now | let | us | talk | of | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 让 | 我们 | 讲话 | 的 | 某物 | 别的 | . |

现在我们来谈谈别的事情吧。

[ɑːsk] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [gɜːl] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [baɪ] [juː 'es] .

| Ask | Elce | and | your | little | lame | girl | to | come | and | sit | by | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | elce | 和 | 你的 | 小的 | 瘸 | 女孩 | 到 | 来 | 和 | 坐 | 经过 | 我们 | . |

请艾尔塞和你那跛脚的小女儿过来坐在我们旁边。

" , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] ,

| " | Elce | , | if | you | will | sing | for | me | some | day | all | alone | here | by | the | blue | lagoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | elce | , | 如果 | 你 | 将要 | 唱歌 | 为了 | 我 | 一些 | 天 | 全部 | 独自的 | 这里 | 经过 | 这 | 蓝色的 | 泻湖 | , |

“艾尔塞，如果你有一天能独自一人在这蓝色的泻湖边为我歌唱，

[aɪl] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [əʊld] [triːz] :

| I'll | recite | a | poem | to | you | about | these | old | trees | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 背诵 | 一个 | 诗 | 到 | 你 | 关于 | 这些 | 老的 | 树木 | : |

我将为你们朗诵一首关于这些古树的诗:

" [wen] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [bluː] ,

| " | When | by | the | spring's | enchanting | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 经过 | 这 | 春天 | 妖娆 | 蓝色的 | , |

“当春天迷人的蓝色笼罩着大地时，

[juː; jʊ] [treɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['slendə(r)] [liːvz] [ænd; ənd] [fjuː] ,

| You | trace | your | slender | leaves | and | few | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 痕迹 | 你的 | 苗条 | 树叶 | 和 | 很少 | , |

你描摹着纤细的叶片，寥寥无几，

[ðen] [duː; də] [ai] [wɪʃ] [maɪ'self] [ˌɑːr 'iː] - [bɔːn]

| Then | do | I | wish | myself | re | - | born |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 做 | 我 | 希望 | 我 | 关于 | - | 出生 |

那么，我是否希望自己重生呢?

[tuː; tə] [lændz] [ɒv; əv] [həʊp] , [tuː; tə] [lændz] [ɒv; əv] [mɔːn] .

| To | lands | of | hope | , | to | lands | of | morn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 土地 | 的 | 希望 | , | 到 | 土地 | 的 | 早晨 | . |

前往希望之地，前往黎明之地。

" [ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪtʃ] [ə'taɪə(r)] ,

| " | And | when | your | wear | your | rich | attire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 你的 | 穿 | 你的 | 富有的 | 服装 | , |

“当你穿上华丽的服饰时，

[jɔː(r); jə(r)] ['ɔːtəm] ['gɑːmənts] [tʌtʃt] [wɪð] ['faɪə(r)] ,
**Your** **autumn** **garments** **touched** **with** **fire** **,**
你的 秋天 服装 感动 和 火 ,

你秋装被火烧过，

[ai] [wɒnt] [ə'gen] [ðæt] ['ɑːd(ə)nt] [səʊl]
**I** **want** **again** **that** **ardent** **soul**
我 想 再次 那 热心 灵魂

我再次渴望那颗炽热的灵魂

[ðæt] [deəd] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [driːmd] [ðə; ði] [gəʊl] .
**That** **dared** **the** **race** **and** **dreamed** **the** **goal** **.**
那 敢于 这 种族 和 梦见 这 目标 .

他敢于挑战，并怀揣着梦想。

" [bʌt; bət] , [əʊ] , [wen] ['liːfləs] [dɑːk] [ænd; ənd] [haɪ] ,
**"** **But** **,** **oh** **,** **when** **leafless** **dark** **and** **high** **,**
" 但 , 哦 , 什么时候 无叶 黑暗的 和 高的 ,

但是，哦，当树叶凋零，黑暗高耸时，

[juː; jʊ] [raɪz] [ə'genst] [ðɪs] ['wɪntərz] [skaɪ] ,
**You** **rise** **against** **this** **winter's** **sky** **,**
你 上升 反对 这 冬天的 天空 ,

你挺身对抗这冬日的苍穹，

[ai] [hɪə(r)] [gɑːdz] [wɜːd] : " [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [siː]
**I** **hear** **God's** **word** **:** **"** **Stand** **still** **and** **see**
我 听到 神的 单词 : " 站立 仍然 和 看

我听到神的话语："站住，看看。"

[haʊ] [feə(r)] [ɪz] [maɪn] [ɒ'sterəti] .
**How** **fair** **is** **mine** **austerity** **.**
如何 公平的 是 矿 紧缩政策 .

我的节俭政策公平吗?

" [kʌm] , [let] [jʊ: 'es] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɪəli] [lʌntʃ] [taɪm] .
**"** **Come** **,** **let** **us** **go** **back** **to** **the** **house** **,** **it** **must** **be** **nearly** **lunch** **time** **.**
" 来 , 让 我们 去 后退 到 这 房子 , 它 必须 是 几乎 午餐 时间 .

"走吧，我们回家吧，应该快到午饭时间了。"

" ['tʃæptə(r)] [eks]
**"** **CHAPTER** **X**
" 章 X

第十章

[wʌn] [naɪt]
**ONE** **NIGHT**
一 夜晚

一夜

[ðə; ði] [graʊndz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntənz] .
**The** **grounds** **surrounding** **the** **old** **house** **were** **hung** **with** **Chinese** **lanterns** **.**
这 理由 周围 这 老的 房子 是 悬挂 和 中国人 灯笼 .

老房子周围的空地上挂满了中国灯笼。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - ['dɑːknəs] [wɜː(r); wə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] ['fɪgəz] , ['ɔːdnrəli] [tuː] [ɪn]
**Walking** **about** **in** **the** **semi** **-** **darkness** **were** **groups** **of** **figures** **,** **ordinarily** **two** **in**
步行 关于 在 这 半 - 黑暗 是 团体 的 数据 , 按说 二 在
['nʌmbə(r)] .
**number** **.**
数字 .

在昏暗的光线下，可以看到三三两两的人影在走动。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd][dʒʌst] [siːst] ,

| In | the | big | drawing | - | room | the | music | had | just | ceased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大的 | 绘画 | - | 房间 | 这 | 音乐 | 有 | 只是 | 停止 | , |

大客厅里的音乐刚刚停止了。

[waɪl] [ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [rest] .

| while | the | musicians | were | having | their | supper | and | a | brief | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 音乐家 | 是 | 拥有 | 他们的 | 晚餐 | 和 | 一个 | 简短的 | 休息 | . |

乐手们正在吃晚饭和短暂休息。

['senətə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ɪnˈfɔːm(ə)l] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

| Senator | and | Mrs | . | Graham | were | giving | an | informal | dance | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参议员 | 和 | 太太 | . | 格雷厄姆 | 是 | 给予 | 一个 | 非正式 | 舞蹈 | 为了 | 他们的 |

['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [haʊs] ['pɑːti] .

| daughter | and | house | party | . |
|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 和 | 房子 | 派对 | . |

格雷厄姆参议员夫妇正在为他们的女儿和家里的客人举办一场非正式的舞会。

['ʌðə(r)] [gests] [hæd; həd] [krɒst] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

| Other | guests | had | crossed | over | from | the | mainland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 客人 | 有 | 交叉 | 超过 | 从 | 这 | 大陆 | , |

其他客人是从大陆过来的，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['aʊərz] ['dʒɜːni] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl]

| which | was | not | an | hour's | journey | in | a | motor | boat | or | one | of | the | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 一个 | 小时 | 旅行 | 在 | 一个 | 发动机 | 船 | 或者 | 一 | 的 | 这 | 小的 |

['stiːmbəʊt] [ðæt] ['kærid] [meɪl] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒ(ə)nz] ,

| steamboats | that | carried | mail | and | provisions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽船 | 那 | 携带 | 邮件 | 和 | 条款 | , |

这可不是乘坐机动船或运送邮件和补给品的小汽船一个小时就能到达的地方。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['krɒsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪl] ,

| but | was | apt | to | be | a | long | crossing | in | the | uncertainty | of | a | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 易于 | 到 | 是 | 一个 | 长的 | 过境 | 在 | 这 | 不确定 | 的 | 一个 | 帆 | , |

但由于风帆航行的不确定性，这很可能是一次漫长的航行。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] , [ənˈles] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [strɒŋ]

| and | almost | impossible | in | a | rowboat | , | unless | one | were | a | singularly | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 不可能的 | 在 | 一个 | 划艇 | , | 除非 | 一 | 是 | 一个 | 单独地 | 强的 |

['ɔːzmən] .

| oarsman | . |
|---|---|
| 划桨手 | . |

在划艇上几乎不可能做到，除非你是一位力大无穷的划桨手。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [gˈɜːlz]

| There | were | half | a | dozen | young | officers | from | the | fort | and | as | many | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一半 | 一个 | 打 | 年轻的 | 警官 | 从 | 这 | 堡 | 和 | 作为 | 许多 | 女孩们 |

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [həʊˈtel][ɒn][ðə; ði][və'dʒɪniə] [kəʊst] .

| from | a | fashionable | hotel | on | the | Virginia | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 时髦 | 酒店 | 在 | 这 | 弗吉尼亚州 | 海岸 | . |

堡垒里有六名年轻军官，还有六名来自弗吉尼亚海岸一家时尚酒店的女孩。

" ['sæli] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] ['ʌtəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] ,

| " | Sally | , | it | has | been | utterly | impossible | to | have | a | word | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | , | 它 | 有 | 到过 | 完全地 | 不可能的 | 到 | 有 | 一个 | 单词 | 和 | 你 | , |

“莎莉，我一直都无法和你好好说句话。”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːns] !

| to | say | nothing | of | a | dance | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 一个 | 舞蹈 | ! |

更别提跳舞了！

[ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪks] [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːnsə(r)] ,

| A | fellow | likes | a | girl | to | be | a | good | dancer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 同伴 | 点赞 | 一个 | 女孩 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 舞蹈家 | , |

男生喜欢舞跳得好的女孩。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| but | not | so | good | that | he | never | has | a | chance | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 所以 | 好的 | 那 | 他 | 绝不 | 有 | 一个 | 机会 | 和 | 她 | . |

但也没好到让他完全没有机会。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['rɒbət] ['bɜːtn] [lʊk] ['prɪti] [wel] [tə'geðə(r)] ,

| I | must | say | that | you | and | Robert | Burton | look | pretty | well | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 说 | 那 | 你 | 和 | 罗伯特 | 伯顿 | 看 | 漂亮的 | 出色地 | 一起 | , |

我得说，你和罗伯特·伯顿看起来挺般配的。

[hiː; hi] ['dɑːnsɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd]

| he | dances | almost | as | well | as | you | do | and | makes | me | feel | awkward | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 舞蹈 | 几乎 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | 做 | 和 | 制作 | 我 | 感觉 | 尴尬的 | 和 |

['klʌmzi] .

| clumsy | . |
|---|---|
| 笨拙 | . |

他跳舞跳得几乎和你一样好，让我觉得自己很尴尬笨拙。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['dɑːnsə(r)] , ['sæli] ,

| Somehow | I | am | surprised | that | you | are | such | a | fine | dancer | , | Sally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 我 | 是 | 惊讶 | 那 | 你 | 是 | 这样的 | 一个 | 美好的 | 舞蹈家 | , | 莎莉 | , |

莎莉，我真没想到你跳舞这么好。

[wen] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] , " [dæn] ['webstə(r)] [kən'kluːdɪd] .

| when | you | don't | like | other | kinds | of | exercise | , | " | Dan | Webster | concluded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 不 | 喜欢 | 其他 | 种类 | 的 | 锻炼 | , | " | 担 | 韦伯斯特 | 结束 | . |

“当你不喜欢其他类型的运动时，”丹·韦伯斯特总结道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] ['aʊə(r)] [wɔːk] , [dæn] , [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [maɪ] [fɔːlts] ,

| " | If | you | are | going | to | start | our | walk | , | Dan | , | enumerating | my | faults | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 是 | 去 | 到 | 开始 | 我们的 | 走 | , | 担 | , | 枚举 | 我的 | 故障 | , |

“丹，如果你要从列举我的缺点开始我们的散步，

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gəʊ] [wʌn] [step] [wɪð] [juː; jʊ] ,

| I | do | not | intend | to | go | one | step | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 打算 | 到 | 去 | 一 | 步 | 和 | 你 | , |

我无意与你同行一步。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [ˌə'mjuːzmənts] .

| although | it | is | one | of | your | favorite | amusements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 是 | 一 | 的 | 你的 | 最喜欢的 | 娱乐 | . |

虽然这是你最喜欢的娱乐活动之一。

[ɔːl] ['veri] [wel] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| All | very | well | we | have | known | each | other | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 非常 | 出色地 | 我们 | 有 | 已知 | 每个 | 其他 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

很好，我们认识很久了。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs] .

| but | I | do | not | think | that | a | sufficient | excuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 那 | 一个 | 充足的 | 原谅 | . |

但我认为这不是一个充分的理由。

" [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] ['sæli] ['æʃtən] [ænd; ənd] [dæn] ['webstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| " | Arm | in | arm | Sally | Ashton | and | Dan | Webster | were | sauntering | away | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 手臂 | 在 | 手臂 | 莎莉 | 阿什顿 | 和 | 担 | 韦伯斯特 | 是 | 闲逛 | 离开 | 从 | 这 |

[və'rændə] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] .

| veranda | toward | a | more | deserted | portion | of | the | lawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阳台 | 朝向 | 一个 | 更多的 | 荒凉的 | 部分 | 的 | 这 | 草地 | . |

萨莉·阿什顿和丹·韦伯斯特挽着胳膊，悠闲地从阳台上走开，走向草坪上较为荒凉的一角。

['sæli] [spəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'mjʊə(r)] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] , [wɪtʃ] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [dɪ'stɜːbd]

| Sally | spoke | in | the | demure | tone | and | manner | , | which | oftentimes | disturbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 辐 | 在 | 这 | 端庄 | 语气 | 和 | 方式 | , | 哪个 | 经常 | 不安 |

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

| her | companion | , |
|---|---|---|
| 她 | 伴侣 | , |

萨莉说话的语气和举止都很文静，这常常让她的同伴感到不安。

[sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ges] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ]

| since | he | was | not | able | to | guess | whether | she | were | in | earnest | or | amusing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 猜测 | 无论 | 她 | 是 | 在 | 认真 | 或者 | 有趣 |

[hɜː'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

| herself | at | his | expense | . |
|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 在 | 他的 | 费用 | . |

因为他无法判断她是认真的还是在取笑他。

" ['nɒns(ə)ns] , ['sæli] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'njuːmə reɪt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv]

| " | Nonsense | , | Sally | , | I | could | not | enumerate | your | faults | for | any | length | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 废话 | , | 莎莉 | , | 我 | 可以 | 不是 | 枚举 | 你的 | 故障 | 为了 | 任何 | 长度 | 的 |

[taɪm] !

| time | ! |
|---|---|
| 时间 | ! |

“胡说，莎莉，我根本数不过来你的缺点！”

[aɪ] ['əʊnli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [pə'zes] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fɔːlts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [nɒt] ['ɒf(ə)n] ,

| I | only | think | you | possess | two | or | three | faults | , | and | sometimes | , | not | often | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 思考 | 你 | 具有 | 二 | 或者 | 三 | 故障 | , | 和 | 有时 | , | 不是 | 经常 | , |

我觉得你只有两三个缺点，而且只是偶尔，并不经常。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| I | have | been | known | to | speak | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 已知 | 到 | 说话 | 的 | 他们 | . |

我曾多次谈起过他们。

" [æt; ət] ['prez(ə)nt] [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] ,

| " | At | present | I | cannot | imagine | what | I | have | said | or | done | to | annoy | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 展示 | 我 | 不能 | 想象 | 什么 | 我 | 有 | 说 | 或者 | 完毕 | 到 | 烦人 | 你 | , |

“目前我实在想不出我究竟说了什么或做了什么惹你生气了。”

[ən'les] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm]

| unless | following | you | around | all | evening | and | trying | to | induce | you | to | pay | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 下列的 | 你 | 大约 | 全部 | 晚上 | 和 | 尝试 | 到 | 诱导 | 你 | 到 | 支付 | 一些 |

[slaɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hæz; həz] ['trʌbld] [juː; jʊ] .

| slight | attention | to | me | has | troubled | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻微 | 注意力 | 到 | 我 | 有 | 麻烦 | 你 | . |

除非我整晚跟着你，试图让你稍微关注我，这让你感到困扰。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] .

| In | that | case | of | course | in | future | I | shall | leave | you | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 案件 | 的 | 课程 | 在 | 未来 | 我 | 将 | 离开 | 你 | 独自的 | . |

既然如此，以后我当然不会再打扰你了。

" [ai][dʒɔɪnd][ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

| " | I | joined | the | house | party | when | it | was | extremely | difficult | for | me | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 加入 | 这 | 房子 | 派对 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 极其 | 难的 | 为了 | 我 | 到 | 是 |

[speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] ,

| spared | from | the | farm | , |
|---|---|---|---|---|
| 幸存 | 从 | 这 | 农场 | , |

“我当时很难从农场脱身，所以才参加了家庭聚会。”

['tʃiːfli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| chiefly | in | order | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 在 | 命令 | 到 | 看 | 你 | . |

主要是为了见你。

[ai][hæv; həv] [siːn] [les] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðɪs] [hæz; həz][nɒt]

| I | have | seen | less | of | you | than | any | one | else | and | at | times | this | has | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 较少的 | 的 | 你 | 比 | 任何 | 一 | 别的 | 和 | 在 | 时代 | 这 | 有 | 不是 |

[lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

| looked | like | an | accident | . |
|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 喜欢 | 一个 | 事故 | . |

我见到你的次数比见到其他任何人都少，而且有时这看起来并不像是意外。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] .

| If | this | is | true | will | you | be | kind | enough | to | be | frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 是 | 真的 | 将要 | 你 | 是 | 种类 | 足够的 | 到 | 是 | 坦率 | . |

如果情况属实，能否请您坦诚相告?

" ['sæli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɑːm] [ə; eɪ] [slaɪt] [skwiːz] .

| " | Sally | gave | her | companion's | arm | a | slight | squeeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | 给予 | 她 | 同伴的 | 手臂 | 一个 | 轻微 | 挤 | . |

莎莉轻轻捏了捏同伴的胳膊。

" [doʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][beə(r)] , [dæn] .

| " | Don't | be | such | a | bear | , | Dan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 这样的 | 一个 | 熊 | , | 担 | . |

“丹，别这么凶。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɜːli] [smɔːl] [bɔɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'nɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi]

| You | always | were | a | surly | small | boy | when | you | were | annoyed | in | the | days | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 总是 | 是 | 一个 | 粗鲁 | 小的 | 男生 | 什么时候 | 你 | 是 | 恼怒 | 在 | 这 | 天 | 我们 |

[juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðə(r)] .

| used | to | play | together | . |
|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 玩 | 一起 | . |

以前我们一起玩耍的时候，你生气的时候总是很暴躁。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['hæmək] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɪndən] [triːz] ; [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]

| " | There | is | a | hammock | under | the | linden | trees | ; | let | us | sit | down | if | you | do | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 吊床 | 在下面 | 这 | 菩提树 | 树木 | ; | 让 | 我们 | 坐 | 向下 | 如果 | 你 | 做 | 不是 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

“菩提树下有一张吊床；如果您不介意，我们不妨坐下吧。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd]['ɑːftə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] .

| I | am | a | little | tired | after | dancing | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 小的 | 疲劳的 | 后 | 跳舞 | 所以 | 长的 | . |

跳了这么久的舞，我有点累了。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [sɪns] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət]

| You | know | perfectly | well | how | much | engaged | we | all | have | been | since | our | arrival | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 完美 | 出色地 | 如何 | 很多 | 已订婚的 | 我们 | 全部 | 有 | 到过 | 自从 | 我们的 | 到达 | 在 |

[ðə; ði] ['aɪlənd] .

| the | island | . |
|---|---|---|
| 这 | 岛 | . |

您非常清楚，自从我们来到岛上以来，我们所有人都有多么投入。

[juː; jʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [dɪ'lɪbərətli] ['sepəreɪtɪŋ] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

| You | reproach | me | for | not | deliberately | separating | myself | from | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 责备 | 我 | 为了 | 不是 | 故意地 | 分离 | 我 | 从 | 这 | 其他的 | , |

你责备我没有刻意与他人保持距离，

[wen] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [sed] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

| when | I | have | not | said | a | single | word | to | you | for | failing | to | write | me | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 不是 | 说 | 一个 | 单身的 | 单词 | 到 | 你 | 为了 | 失败 | 到 | 写 | 我 | 一个 |

[hɑːf] ['dʌz(ə)n] ['lɛtəz] [ɔːl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] ['wɪntə(r)] .

| half | dozen | letters | all | during | the | past | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 打 | 信件 | 全部 | 期间 | 这 | 过去的 | 冬天 | . |

整个冬天你都没给我写六封信，我却一句话也没跟你说。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ! "

| I | suppose | you | were | writing | to | so | many | other | persons | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你 | 是 | 写作 | 到 | 所以 | 许多 | 其他 | 人 | ! | " |

我猜你当时也给很多人写过信吧!

" [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ['sæli] .

| " | No | such | thing | , | Sally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 这样的 | 事物 | , | 莎莉 | . |

“没有这种事，莎莉。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [wel] [nəʊ] , [ai] ['sɪmpli] [kænt] [raɪt] ['lɛtəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [pɪnz] ;

| As | you | well | know | , | I | simply | can't | write | letters | that | are | worth | a | row | of | pins | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 出色地 | 知道 | , | 我 | 简单地 | 不能 | 写 | 信件 | 那 | 是 | 值得 | 一个 | 排 | 的 | 别针 | ; |

正如你所知，我根本写不出像样的信；

[ðeɪ] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɔː(r)] [fiːl] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bɔːrɪŋ]

| they | never | seem | to | express | what | I | think | or | feel | , | and | I | am | afraid | of | boring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 似乎 | 到 | 表达 | 什么 | 我 | 思考 | 或者 | 感觉 | , | 和 | 我 | 是 | 害怕的 | 的 | 无聊的 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

他们似乎从不表达我的想法或感受，我怕让你觉得无聊。

[ɪf] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , [juː; jʊ] [woʊnt] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ai] [ɪn'tend] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [juː; jʊ] ;

| If | I | speak | of | something | now | , | you | won't | consider | that | I | intend | criticizing | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 说话 | 的 | 某物 | 现在 | , | 你 | 惯于 | 考虑 | 那 | 我 | 打算 | 批评 | 你 | ; |

如果我现在说些什么，你不会认为我是在批评你吧；

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [duː; də] [kiːp] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒn] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ɒn] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ,

| I | suppose | I | do | keep | more | of | a | watch | on | you | than | on | other | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我 | 做 | 保持 | 更多的 | 的 | 一个 | 手表 | 在 | 你 | 比 | 在 | 其他 | 女孩们 | , |

我想我确实比关注其他女孩更关注你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] .

| because | I | am | more | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 是 | 更多的 | 感兴趣的 | . |

因为我对此更感兴趣。

[twaɪs] ['leɪtli] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] [ænd; ənd] [gɒn] [ɒf]

| Twice | lately | you | have | deserted | every | one | in | the | house | party | and | gone | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 最近 | 你 | 有 | 荒凉的 | 每一个 | 一 | 在 | 这 | 房子 | 派对 | 和 | 已消失 | 离开 |

['sʌmweə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ə'ləʊn] .

| somewhere | to | some | mysterious | part | of | the | island | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 到 | 一些 | 神秘 | 部分 | 的 | 这 | 岛 | 独自的 | . |

最近你两次抛下聚会上的所有人，独自一人前往岛上某个神秘的地方。

[pliːz] [doʊnt] [rɪ'piːt] [ðɪs] .

| Please | don't | repeat | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 请 | 不 | 重复 | 这 | . |

请不要再重复这种行为。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [wel] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] .

| You | see | it | does | not | look | well | and | worries | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 它 | 做 | 不是 | 看 | 出色地 | 和 | 担忧 | 我 | . |

你看，情况不太好，我很担心。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['feəli] [dɪ'zɜːtɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][spɒts] [weə(r)] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] [maɪt] [lænd] ,

| The | island | is | fairly | deserted | , | but | there | are | spots | where | fishing | boats | might | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 是 | 相当 | 荒凉的 | , | 但 | 那里 | 是 | 地点 | 在哪里 | 钓鱼 | 船 | 可能 | 土地 | , |

岛上人烟稀少，但也有渔船可能会停靠的地方。

[ɔː(r)] ['piːp(ə)l] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

| or | people | out | for | a | holiday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 人们 | 出去 | 为了 | 一个 | 假期 | . |

或外出度假的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] ,

| If | you | feel | you | want | to | be | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 感觉 | 你 | 想 | 到 | 是 | 独自的 | , |

如果你想独处，

[ai][kæn; kən] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] .

| I | can | follow | you | and | promise | not | to | interfere | in | any | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 跟随 | 你 | 和 | 承诺 | 不是 | 到 | 干扰 | 在 | 任何 | 方式 | . |

我可以跟随你，并保证不会以任何方式干涉你。

" [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [swʌŋ] [baɪ] [tʃeɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [grəʊv] [ɒv; əv] ['lɪndən] [triːz] ,

| " | In | a | hammock | swung | by | chains | in | a | small | grove | of | linden | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 吊床 | 摇摆 | 经过 | 链条 | 在 | 一个 | 小的 | 树林 | 的 | 菩提树 | 树木 | , |

“在一片小菩提树林中，一个用铁链悬挂的吊床上，

[dæn][ænd; ənd] ['sæli] [sæt] [daʊn] .

| Dan | and | Sally | sat | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 担 | 和 | 莎莉 | 卫星 | 向下 | . |

丹和莎莉坐了下来。

[ðə; ði]['eɪprəl] [naɪt] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] [wɔːm] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ðæt] ['kʊmz] [naʊ]

| The | April | night | was | surprisingly | warm | with | a | breath | of | summer | that | comes | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四月 | 夜晚 | 曾是 | 出奇 | 温暖的 | 和 | 一个 | 气息 | 的 | 夏天 | 那 | 来 | 现在 |

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [sprɪŋ] .

| and | then | in | the | southern | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 这 | 南部 | 春天 | . |

四月的夜晚出乎意料地温暖，带着南方春天偶尔出现的一丝夏日气息。

[ðə; ði]['taɪni] [bluːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['freɪgrənt][gəʊld][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| The | tiny | blooms | of | the | trees | made | a | shower | of | fragrant | gold | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微小的 | 花朵 | 的 | 这 | 树木 | 制成 | 一个 | 淋浴 | 的 | 香 | 金子 | 关于 | 他们 | . |

树上盛开的小花洒下一片芬芳的金光。

[frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [bluː] [ðə; ði][sɔːlt] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

| From | beyond | blew | the | salt | breath | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 超过 | 吹 | 这 | 盐 | 气息 | 的 | 这 | 海 | . |

远处吹来海水的咸涩气息。

['sæli] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ ri'plai ] .

| Sally | remained | quiet | a | moment | before | replying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 剩余 | 安静的 | 一个 | 片刻 | 前 | 回复 | . |

萨莉沉默了一会儿才回答。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [dæn] ,

| " | You | are | very | kind | , | Dan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 非常 | 种类 | , | 担 | , |

“丹，你真是太好了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ai][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə'ləʊn] .

| I | am | sorry | you | have | noticed | that | I | have | gone | away | once | or | twice | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 你 | 有 | 注意到 | 那 | 我 | 有 | 已消失 | 离开 | 一次 | 或者 | 两次 | 独自的 | . |

很抱歉让你注意到我曾一两次独自外出。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

| I | have | not | been | in | the | slightest | danger | and | had | a | definite | reason | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 这 | 丝毫 | 危险 | 和 | 有 | 一个 | 定 | 原因 | 为了 |

['gəʊɪŋ] .

| going | . |
|---|---|
| 去 | . |

我丝毫没有遇到危险，而且我去那里有明确的理由。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] , ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] ,

| I | can't | tell | you | what | this | is | , | probably | it | is | not | of | any | consequence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 什么 | 这 | 是 | , | 大概 | 它 | 是 | 不是 | 的 | 任何 | 结果 | , |

我无法告诉你这是什么，或许无关紧要。

[jet] [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ]['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . "

| yet | I | must | ask | you | under | no | circumstances | to | follow | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 必须 | 问 | 你 | 在下面 | 不 | 情况 | 到 | 跟随 | 我 | . | " |

但我无论如何都不能要求你跟随我。

" [ænd; ənd][ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , ['sæli] ,

| " | And | I | decline | to | make | you | such | a | promise | , | Sally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 衰退 | 到 | 制作 | 你 | 这样的 | 一个 | 承诺 | , | 莎莉 | , |

“而我拒绝向你做出这样的承诺，莎莉。”

[ɪn][fækt][ai] [fə'bɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] [ə'ləʊn] .

| in | fact | I | forbid | your | wandering | about | the | island | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 我 | 禁止 | 你的 | 漫游 | 关于 | 这 | 岛 | 独自的 | . |

事实上，我禁止你独自在岛上闲逛。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['mɪst(ə)ri] [kə'nektɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ heit ] ['mɪstəriz]

| If | there | is | any | mystery | connected | with | your | behavior | , | I | thought | you | hated | mysteries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 神秘 | 连接 | 和 | 你的 | 行为 | , | 我 | 想法 | 你 | 憎恨 | 谜团 |

;

;

;

如果你的行为中有什么蹊跷之处，我以为你最讨厌谜团了；

[ɪn][fækt][juː; jʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lef'tenənt]

| in | fact | you | assured | me | that | after | your | experience | in | caring | for | Lieutenant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 你 | 保证 | 我 | 那 | 后 | 你的 | 经验 | 在 | 关怀 | 为了 | 中尉 |

['flɜːri] [ * ] [ɪn] [frɑːns] ,

| Fleury | [ | * | ] | in | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗勒里 | [ | * | ] | 在 | 法国 | , |

事实上，你向我保证，在你照顾弗勒里中尉[*]在法国的经历之后，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [θruː] [wɪð] [ɔːl] ['siːkrəsi] [fər'evə(r)] ! " [ * ]
**you were through with all secrecy forever ! " [ * ]**
你 是 通过 和 全部 保密 永远 ! " [ * ]

你们从此以后再也不用保密了！[*]

[siː] " [kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][ɪn] ['glɔːriəs] [frɑːns] . "
**See " Camp Fire Girls in Glorious France . "**
看 " 营 火 女孩们 在 辉煌 法国 . "

请参阅《光荣法国的营火女孩》。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪ'speʃl] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [wɒt] [aiˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æt; ət]['prez(ə)nt] , [dæn] ,
**" There is no especial mystery in what I am interested in at present , Dan ,**
" 那里 是 不 特别的 神秘 在 什么 我 是 感兴趣的 在 在 展示 , 担 ,

“丹，我目前感兴趣的事情并没有什么特别神秘之处。”

[æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**at least nothing of importance .**
在 至少 没有什么 的 重要性 .

至少没什么重要的事。

[ɪn'diːd] , [aiˌeɪ 'em] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɪm] ,
**Indeed , I am indulging in a whim ,**
的确 , 我 是 沉溺于 在 一个 一时兴起 ,

的确，我只是在满足一时兴起。

[ænd; ənd][æz; əz][aiˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [nəʊ][wʌn] ['eni] [hɑːm] [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] .
**and as I am doing no one any harm I think I have the right .**
和 作为 我 是 正在做 不 一 任何 伤害 我 思考 我 有 这 正确的 .

因为我没有伤害任何人，所以我认为我有这个权利。

[pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kiːp] [ʌp] [maɪ] [kwest] ['veri] [lɒŋ] ,
**Perhaps I shall not keep up my quest very long ,**
也许 我 将 不是 保持 向上 我的 寻求 非常 长的 ,

或许我的探索之旅不会持续太久。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
**only a few days until I make a discovery , " she added ,**
仅有的 一个 很少 天 直到 我 制作 一个 发现 , " 她 额外 ,

“再过几天我就会有所发现，”她补充道。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['stɪf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪŋ] ,
**feeling a stiffening of the figure beside her and appreciating ,**
感觉 一个 刚度 的 这 数字 旁 她 和 欣赏 ,

感觉到身旁的人影僵硬了一下，她心想：

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði][fɜːm] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] .
**without having to behold the firm line of the lips .**
没有 拥有 到 看哪 这 公司 线 的 这 嘴唇 .

无需直视嘴唇的轮廓。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dæn]['webstə(r)][hæd; həd] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
**She and Dan Webster had known each other so many years that there were**
她 和 担 韦伯斯特 有 已知 每个 其他 所以 许多 年 那 那里 是
[treɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ʃiː; ʃi] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] .
**traits of his character she thoroughly understood .**
特征 的 他的 特点 她 彻底 理解 .

她和丹·韦伯斯特相识多年，对他的性格特点非常了解。

" [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] ,
**" Besides , " she protested , as an afterthought ,**
" 除了 , " 她 抗议 , 作为 一个 事后考虑 ,

“此外，”她补充道，仿佛又想起了什么似的。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [raɪt] [tuː; tə] [fə'bɪd] [maɪ] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] . "

| " | you | have | not | the | faintest | right | to | forbid | my | doing | anything | I | wish | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 不是 | 这 | 最微弱 | 正确的 | 到 | 禁止 | 我的 | 正在做 | 任何事物 | 我 | 希望 | . | " |

“你没有任何权利阻止我做任何我想做的事。”

" [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [dæn] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] ['sæli] ,

| " | No | , | I | suppose | not | , | " | Dan | returned | , | not | looking | toward | Sally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 认为 | 不是 | , | " | 担 | 返回 | , | 不是 | 寻找 | 朝向 | 莎莉 | , |

“不，我想不是，”丹回答道，眼睛没有看向莎莉。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , ['ʃædəʊi] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

| but | at | the | old | house | a | short | distance | away | , | shadowy | and | stately | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 老的 | 房子 | 一个 | 短的 | 距离 | 离开 | , | 阴暗的 | 和 | 庄严 | 在下面 | 这 |

[stɑːz] .

| stars | . |
|---|---|
| 明星 | . |

但就在不远处，一座老房子在星空下显得阴凉而庄严。

" [aɪ] [prɪ'zjuːm] [aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [raɪt] ,

| " | I | presume | I | never | shall | have | that | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怙 | 我 | 绝不 | 将 | 有 | 那 | 正确的 | , |

“我想我永远不会拥有那种权利，”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 蓝湖边的营火女孩(The Camp Fire Girls by the Blue Lagoon)


['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][sʌm; səm] [deɪ] [æz; əz][ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [meɪ] [keə(r)] .

| even | if | you | come | to | care | for | me | some | day | as | I | hope | you | may | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 你 | 来 | 到 | 关心 | 为了 | 我 | 一些 | 天 | 作为 | 我 | 希望 | 你 | 可能 | 关心 | . |

即使有一天你像我希望的那样关心我。

[ɪn'di:d] , [ai]['ɔ:ləʊst] [bɪ'li:vd] [ju:; jʊ] [wʊd] [wen] [wi:; wi] ['pɑ:tɪd] [lɑ:st] ,

| Indeed | , | I | almost | believed | you | would | when | we | parted | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 我 | 几乎 | 相信 | 你 | 会 | 什么时候 | 我们 | 分手了 | 最后的 | , |

事实上，上次我们分别时，我几乎相信你会这么做。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [si:] [wɒt] [æn; ən] [æs] [ai][wɒz; wəz] .

| but | now | I | see | what | an | ass | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 看 | 什么 | 一个 | 屁股 | 我 | 曾是 | . |

但现在我明白了我当时有多蠢。

[ai][təʊld][ju:; jʊ] [ðen] [ai] [wʊd] [nɒt] [spi:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['əʊldə][ænd; ənd][ai]

| I | told | you | then | I | would | not | speak | of | this | until | you | were | older | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 你 | 然后 | 我 | 会 | 不是 | 说话 | 的 | 这 | 直到 | 你 | 是 | 老 | 和 | 我 |

[hæd; həd] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ'self] .

| had | made | something | of | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 某物 | 的 | 我 | . |

我当时就告诉过你，在你长大成人、我有所成就之前，我不会跟你提起这件事。

[ai]['nevə(r)] [wɪl] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] , ['sæli] ,

| I | never | will | amount | to | much | , | Sally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 将要 | 数量 | 到 | 很多 | , | 莎莉 | , |

莎莉，我永远不会有什么出息。

[ai] [si:] [ðæt] ['prɪti] ['pleɪnli] [hɪə(r)][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] .

| I | see | that | pretty | plainly | here | in | comparison | with | only | a | small | group | of | other | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 那 | 漂亮的 | 显然 | 这里 | 在 | 比较 | 和 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 团体 | 的 | 其他 | 伙伴们 | . |

与少数其他人士相比，这一点在这里显得非常明显。

['deɪvɪd] [heɪl] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [nəʊz] [wɒt] [æn; ən]

| David | Hale | is | the | real | thing | , | brilliant | and | ambitious | and | knows | what | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 黑尔 | 是 | 这 | 真实的 | 事物 | , | 杰出的 | 和 | 雄心勃勃 | 和 | 知道 | 什么 | 一个 |

['edʒukeɪtɪd][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

| educated | man | should | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 受过教育 | 男人 | 应该 | 知道 | . |

大卫·黑尔是真材实料，才华横溢，雄心勃勃，并且具备一个受过良好教育的人应该具备的素质。

['ælən] [dreɪn] [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] [pleɪz] .

| Allan | Drain | is | the | artist | with | his | writing | of | poetry | and | plays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 流走 | 是 | 这 | 艺术家 | 和 | 他的 | 写作 | 的 | 诗 | 和 | 演出 | . |

艾伦·德雷恩是一位艺术家，他创作诗歌和戏剧。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ][sɪt] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| He | talks | in | a | way | that | makes | you | sit | up | now | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会谈 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 制作 | 你 | 坐 | 向上 | 现在 | 和 | 然后 | , |

他说话的方式时不时会让你感到震惊。

['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ə'gri:] [wɪð] [hɪm][ɔ:(r)][get][ɔ:l][hi:; hi] [mi:nz] .

| even | when | you | do | not | agree | with | him | or | get | all | he | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 你 | 做 | 不是 | 同意 | 和 | 他 | 或者 | 得到 | 全部 | 他 | 方法 | . |

即使你不同意他的观点或者不完全理解他的意思。

['fɪlɪp] [sted] [ɪz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd] [wɪl] [end] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] .

| **Philip** | **Stead** | **is** | **a** | **student** | **and** | **will** | **end** | **by** | **being** | **a** | **professor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 斯蒂德 | 是 | 一个 | 学生 | 和 | 将要 | 结尾 | 经过 | 存在 | 一个 | 教授 | . |

菲利普·斯特德是一名学生，最终会成为一名教授。

['rɒbət] ['bɜːtn] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [səʊ] [wel] ,

| **Robert** | **Burton** | **I** | **don't** | **understand** | **so** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 伯顿 | 我 | 不 | 理解 | 所以 | 出色地 | , |

罗伯特·伯顿，我不太明白。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] ,

| **although** | **he** | **has** | **something** | **none** | **of** | **the** | **rest** | **of** | **us** | **have** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 有 | 某物 | 没有任何 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 有 | , |

虽然他拥有我们其他人都没有的东西，

[nɒt] [dʒʌst] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænəz] , [waɪl] [ai] - - [wel] , ['sæli] , [ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə]

| **not** | **just** | **good** | **looks** | **and** | **good** | **manners** | **,** | **while** | **I** | **-** | **-** | **well** | **,** | **Sally** | **,** | **I** | **only** | **want** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 只是 | 好的 | 看起来 | 和 | 好的 | 礼仪 | , | 尽管 | 我 | - | - | 出色地 | , | 莎莉 | , | 我 | 仅有的 | 想 | 到 |

[meɪk] [θɪŋz] [grəʊ] ,

| **make** | **things** | **grow** | **,** |
|---|---|---|---|
| 制作 | 事物 | 生长 | , |

不仅仅是外表和举止，而我——嗯，莎莉，我只想让事物茁壮成长。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [wiːt] ['raɪpən][ænd; ənd] [tɜːn] [gəʊld] ,

| **to** | **watch** | **the** | **wheat** | **ripen** | **and** | **turn** | **gold** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 手表 | 这 | 小麦 | 熟 | 和 | 转动 | 金子 | , |

看着小麦成熟变金，

[ðə; ðɪ] [kaʊz] [ɒn][ðə; ðɪ][əʊld] [njuː] ['hæmpʃɪə] ['hɪlsaɪd] ['fiːdɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [kɑːvz] .

| **the** | **cows** | **on** | **the** | **old** | **New** | **Hampshire** | **hillsides** | **feeding** | **beside** | **their** | **calves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 在 | 这 | 老的 | 新的 | 汉普郡 | 山坡 | 喂养 | 旁 | 他们的 | 小牛 | . |

新罕布什尔州古老的山坡上，母牛们正和它们的小牛一起吃草。

[ðə; ðɪ] [fɑːm] [ɪz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʌns] [ænd; ənd] [ai] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔː(r)]

| **The** | **farm** | **is** | **double** | **the** | **size** | **it** | **was** | **once** | **and** | **I** | **intend** | **it** | **shall** | **be** | **four** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农场 | 是 | 双倍的 | 这 | 尺寸 | 它 | 曾是 | 一次 | 和 | 我 | 打算 | 它 | 将 | 是 | 四 |

[taɪmz] ['lɑːdʒə(r)] .

| **times** | **larger** | **.** |
|---|---|---|
| 时代 | 更大的 | . |

农场的面积已经是原来的两倍，我打算把它扩大到原来的四倍。

[ai] [miːn] [tuː; tə]['gæðə(r)] [men] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

| **I** | **mean** | **to** | **gather** | **men** | **about** | **me** | **interested** | **in** | **making** | **agriculture** | **what** | **it** | **should** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 收集 | 男人 | 关于 | 我 | 感兴趣的 | 在 | 制作 | 农业 | 什么 | 它 | 应该 |

[biː; bi][ænd; ənd]['fɑːrmərz] - [laɪvz; lɪvz][ðə; ðɪ][məʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [wɜːθ] [waɪl] .

| **be** | **and** | **farmers** | **'** | **lives** | **the** | **most** | **independent** | **and** | **worth** | **while** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 和 | 农民 | - | 生活 | 这 | 最多 | 独立的 | 和 | 值得 | 尽管 | . |

我的目的是聚集一些对发展农业、使农民生活更加独立和有意义的感兴趣的人。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [rɪtʃ] [æz; əz]['evə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə][biː; bi] ,

| **When** | **I** | **am** | **rich** | **,** | **rich** | **as** | **ever** | **I** | **am** | **apt** | **to** | **be** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 是 | 富有的 | , | 富有的 | 作为 | 曾经 | 我 | 是 | 易于 | 到 | 是 | , |

当我富有的时候，像我以往任何时候那样富有的时候，

[ai][plæn][tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skuːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði]

| I | plan | to | found | an | agricultural | school | and | to | give | the | land | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 计划 | 到 | 成立 | 一个 | 农业 | 学校 | 和 | 到 | 给 | 这 | 土地 | 和 | 这 |

['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)]

| benefit | of | the | experience | I | have | had | and | my | father | and | grandfather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 益处 | 的 | 这 | 经验 | 我 | 有 | 有 | 和 | 我的 | 父亲 | 和 | 祖父 |

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

| before | me | . |
|---|---|---|
| 前 | 我 | . |

我计划创办一所农业学校，并将我、我的父亲和祖父积累的土地和经验奉献给这所学校。

[doʊnt] [θɪŋk] [ai] [feɪl] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [dʌl] [ðɪs] [saʊndz] ;

| Don't | think | I | fail | to | realize | how | dull | this | sounds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 思考 | 我 | 失败 | 到 | 意识到 | 如何 | 乏味的 | 这 | 声音 | ; |

别以为我没意识到这听起来有多无聊；

[wen] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['piːp(ə)l] [jɔːn] [ɔː(r)] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [pə'laɪt] [ænd; ənd]

| when | I | speak | of | it | most | people | yawn | or | struggle | to | appear | polite | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 说话 | 的 | 它 | 最多 | 人们 | 打哈欠 | 或者 | 斗争 | 到 | 出现 | 有礼貌的 | 和 |

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

| change | the | subject | . |
|---|---|---|---|
| 改变 | 这 | 主题 | . |

当我谈到这件事时，大多数人都会打哈欠，或者努力保持礼貌，然后转移话题。

[ai][doʊnt][keə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , ['sæli] , [ðæt] ['mætəz] .

| I | don't | care | , | it | is | only | how | you | feel | , | Sally | , | that | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 关心 | , | 它 | 是 | 仅有的 | 如何 | 你 | 感觉 | , | 莎莉 | , | 那 | 事情 | . |

我不在乎，莎莉，你的感受才是最重要的。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːst]['wɪntə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [hæz; həz]

| You | have | had | so | much | experience | and | this | past | winter | in | New | York | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 有 | 所以 | 很多 | 经验 | 和 | 这 | 过去的 | 冬天 | 在 | 新的 | 约克 | 有 |

[tʃeɪndʒd] [juː; jʊ][mɔː(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [j'iəz] [ə'brɔːd] .

| changed | you | more | even | than | the | years | abroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已更改 | 你 | 更多的 | 甚至 | 比 | 这 | 年 | 国外 | . |

你拥有如此丰富的经验，而刚刚过去的这个冬天在纽约的经历，甚至比你在国外度过的那些年更能改变你。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['feɪvə(r)][ai][dʒʌst] [ɑːskt] [juː; jʊ] ,

| Once | upon | a | time | you | would | have | granted | the | small | favor | I | just | asked | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 你 | 会 | 有 | 的确 | 这 | 小的 | 偏爱 | 我 | 只是 | 问 | 你 | , |

从前，你一定会答应我刚才提出的这个小请求。

[naʊ] [juː; jʊ][woʊnt]['iːv(ə)n][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

| now | you | won't | even | do | this | for | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 惯于 | 甚至 | 做 | 这 | 为了 | 我 | . | " |

现在你连这点事都不愿意为我做了。

" [dæn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd] ;

| " | Dan | , | you | are | stupid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 担 | , | 你 | 是 | 愚蠢的 | ; |

“丹，你真是个笨蛋；

[ai]['wʌndə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [dʌl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [wʌn]

| I | wonder | sometimes | if | I | shall | ever | make | you | understand | how | dull | you | are | on | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 有时 | 如果 | 我 | 将 | 曾经 | 制作 | 你 | 理解 | 如何 | 乏味的 | 你 | 是 | 在 | 一 |

[pə'tɪkjələ(r)] ['sʌbdʒɪkt] .

| particular | subject | . |
|---|---|---|
| 特别的 | 主题 | . |

我有时在想，我是否有一天能让你明白，你在某个特定领域有多么无知。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] .

| At | present | I'd | rather | you | would | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | ID | 相当 | 你 | 会 | 不是 | 知道 | . |

目前我宁愿你不知道。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['feɪvə(r)][juː; jʊ] [ɑːskt] ,

| As | for | doing | the | favor | you | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 正在做 | 这 | 偏爱 | 你 | 问 | , |

至于我是否会帮你这个忙，

[ai][woʊnt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] ['dʒʌstɪfaɪz] [maɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] .

| I | won't | because | I | have | a | reason | which | I | believe | justifies | my | refusing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 因为 | 我 | 有 | 一个 | 原因 | 哪个 | 我 | 相信 | 证明其合理性 | 我的 | 拒绝 | . |

我不会，因为我有理由拒绝。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['ɒbstɪnət] [ai][ˌeɪ 'em] ,

| You | know | how | obstinate | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 顽固 | 我 | 是 | , |

你知道我有多固执，

['evribɒdi] [huː] [nəʊz] [ˌem 'iː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

| everybody | who | knows | me | is | of | the | same | opinion | on | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | WHO | 知道 | 我 | 是 | 的 | 这 | 相同的 | 观点 | 在 | 这 | 主题 | . |

所有认识我的人在这个问题上都持相同观点。

[waɪ] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] ?

| Why | not | try | to | trust | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 尝试 | 到 | 相信 | 我 | ? |

为什么不试着信任我呢?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði][pɑːst]['wɪntə(r)][hæz; həz][hæd; həd] , [ai][duː; də] [fiːl] ['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)]

| As | to | the | effect | the | past | winter | has | had | , | I | do | feel | older | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 影响 | 这 | 过去的 | 冬天 | 有 | 有 | , | 我 | 做 | 感觉 | 老 | 和 | 更多的 |

[self] - [rɪ'laɪənt] .

| self | - | reliant | . |
|---|---|---|---|
| 自己 | - | 依赖 | . |

至于过去的冬天带来的影响，我确实感觉自己更成熟、更独立了。

['meəri] ['gɪlkrɪst] [wɒz; wəz] [ɪl] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['wɪntə(r)]

| Mary | Gilchrist | was | ill | almost | the | entire | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 吉尔克里斯特 | 曾是 | 患病的 | 几乎 | 这 | 全部的 | 冬天 |

玛丽·吉尔克里斯特几乎整个冬天都病怏怏的。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

| and | I | had | the | care | of | her | , | then | I | was | the | housekeeper | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 这 | 关心 | 的 | 她 | , | 然后 | 我 | 曾是 | 这 | 管家 | 为了 |

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz] .

| the | Camp | Fire | girls | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | . |

我照顾过她，后来我又当过女童军营火会的管家。

['nevə(r)][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][stjuː'pɪdəti] , [dæn] , [dɪə(r)] ,

| Never | apologize | to | me | for | your | stupidity | , | Dan | , | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 道歉 | 到 | 我 | 为了 | 你的 | 愚蠢 | , | 担 | , | 亲爱的 | , |

丹，亲爱的，永远不要为你的愚蠢向我道歉。

[wɪtʃ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [seɪv] [juː; jʊ] .

| which | I | don't | think | is | apparent | to | any | one | save | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 不 | 思考 | 是 | 明显 | 到 | 任何 | 一 | 节省 | 你 | . |

我觉得除了你之外，没人能看出这一点。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)] ,

| **Among** | **the** | **Sunrise** | **Camp** | **Fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 日出 | 营 | 火 | , |

在日出营火旁，

[nəʊ][wʌn]['iːv(ə)n] [θɪŋks] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] [fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [liːst] ['klevə(r)]

| **no** | **one** | **even** | **thinks** | **of** | **disputing** | **the** | **recognized** | **fact** | **that** | **I** | **am** | **the** | **least** | **clever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 甚至 | 思考 | 的 | 争议 | 这 | 认可 | 事实 | 那 | 我 | 是 | 这 | 至少 | 聪明的 |

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɜːlz] .

| **of** | **all** | **the** | **girls** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 女孩们 | . |

没有人会质疑我是个不聪明的女孩这个公认的事实。

[aɪ][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n][maɪnd] [ɪ'speʃəli] .

| **I** | **do** | **not** | **even** | **mind** | **especially** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 甚至 | 头脑 | 尤其 | . |

我甚至并不特别介意。

[aɪ][faɪnd][laɪf] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][wʌn] ['kænɒt] [meɪk] [wʌn'self]['əʊvə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] ! "

| **I** | **find** | **life** | **interesting** | **and** | **after** | **all** | **one** | **cannot** | **make** | **oneself** | **over** | **altogether** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 生活 | 有趣的 | 和 | 后 | 全部 | 一 | 不能 | 制作 | 自己 | 超过 | 共 | ! | " |

我觉得生活很有趣，毕竟人不可能完全改变自己!

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [dʌl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [wʌn]

| **"** | **I** | **Wonder** | **if** | **I** | **Shall** | **Ever** | **Make** | **You** | **Understand** | **How** | **Dull** | **You** | **Are** | **on** | **One** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 我 | 将 | 曾经 | 制作 | 你 | 理解 | 如何 | 乏味的 | 你 | 是 | 在 | 一 |

[pə'tɪkjələ(r)]['sʌbdʒɪkt] .

| **Particular** | **Subject** | **.** |
|---|---|---|
| 特别的 | 主题 | . |

“我想知道我是否有一天能让你明白你在某个特定领域有多么愚钝。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [dæn] [lɑːft] , [ə; eɪ] [gʊd] [neɪˌtʃəd] , ['bɔɪɪʃ] [lɑːf] ,

| **"** | **For** | **the** | **first** | **time** | **in** | **the** | **interview** | **Dan** | **laughed** | **,** | **a** | **good** | **natured** | **,** | **boyish** | **laugh** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 这 | 面试 | 担 | 笑了 | , | 一个 | 好的 | 自然 | , | 男孩气 | 笑 | , |

“在采访过程中，丹第一次笑了，那是一种天真烂漫、孩子气的笑声。”

[fʊl] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .

| **full** | **of** | **strength** | **and** | **sweetness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 力量 | 和 | 甜味 | . |

充满力量和甜蜜。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd] , ['sæli] , [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni]

| **"** | **If** | **you** | **are** | **stupid** | **,** | **Sally** | **,** | **then** | **I** | **am** | **proud** | **to** | **be** | **in** | **the** | **same** | **company** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 是 | 愚蠢的 | , | 莎莉 | , | 然后 | 我 | 是 | 自豪的 | 到 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 公司 |

[wɪð] [juː; jʊ] .

| **with** | **you** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 你 | . |

“莎莉，如果你很蠢，那我为能和你在一起而感到自豪。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tɑːt] [θɪŋks] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

| **I** | **should** | **like** | **to** | **know** | **what** | **Tante** | **thinks** | **of** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | 什么 | 姑妈 | 思考 | 的 | 你 | ! |

我很想知道姑妈对你的看法!

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

| **You** | **may** | **be** | **less** | **interested** | **in** | **books** | **and** | **more** | **in** | **human** | **beings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 较少的 | 感兴趣的 | 在 | 图书 | 和 | 更多的 | 在 | 人类 | 生物 | . |

你可能对书籍不太感兴趣，而对人更感兴趣。

" [ɪn][ðə; ði][hɑːf] ['dɑːknəs] ['sæli] [smaɪld] .

| **"** | **In** | **the** | **half** | **darkness** | **Sally** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 一半 | 黑暗 | 莎莉 | 微笑 | . |

在昏暗的光线下，莎莉笑了。

[ə; eɪ] ['læntən] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ˌəʊvə'hed] [swʌŋ] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃɒn]

| A | lantern | in | one | of | the | trees | overhead | swung | and | tilted | so | that | the | light | shone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灯笼 | 在 | 一 | 的 | 这 | 树木 | 开销 | 摇摆 | 和 | 斜 | 所以 | 那 | 这 | 光 | 闪耀 |

[daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| down | on | her | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 她 | 脸 | . |

头顶上一棵树上的灯笼摇晃倾斜，灯光照在她的脸上。

['sæli] [wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] - ['kʌləd] [net] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊz]

| Sally | wore | her | rose | - | colored | net | and | had | a | scarf | of | the | same | rose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 穿着 | 她 | 玫瑰 | - | 有色 | 网 | 和 | 有 | 一个 | 围巾 | 的 | 这 | 相同的 | 玫瑰 |

['kʌlə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

| color | about | her | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|
| 颜色 | 关于 | 她 | 肩膀 | . |

莎莉穿着玫瑰色的网纱，肩上披着一条同样是玫瑰色的围巾。

[tʌkt] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [kɔɪl] [ɒv; əv] [heə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː]

| Tucked | under | her | brown | coil | of | hair | in | the | fashion | of | the | women | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞进去 | 在下面 | 她 | 棕色的 | 线圈 | 的 | 头发 | 在 | 这 | 时尚 | 的 | 这 | 女性 | WHO |

[hæd; həd] [dɑːnst] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] ['sʌðən] [haʊs] [ænd; ənd] [pə'reɪdɪd] [ɪts] [lɔːnz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,

| had | danced | in | this | old | southern | house | and | paraded | its | lawns | a | century | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 跳舞 | 在 | 这 | 老的 | 南部 | 房子 | 和 | 游行 | 它是 | 草坪 | 一个 | 世纪 | 前 | , |

她棕色的卷发垂在脑后，就像一个世纪前在这座古老的南方宅邸里跳舞、在草坪上游行的女人们那样。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪŋk] [rəʊz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krʌmpld] [naʊ] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] .

| was | a | pink | rose | , | a | little | crumpled | now | and | faded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 粉色的 | 玫瑰 | , | 一个 | 小的 | 皱巴巴的 | 现在 | 和 | 褪色 | . |

那是一朵粉红色的玫瑰，现在有些皱巴巴的，颜色也褪了。

[dæn] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rəʊz] ['dʒentli] ,

| Dan | put | up | his | hand | and | touched | the | rose | gently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担 | 放 | 向上 | 他的 | 手 | 和 | 感动 | 这 | 玫瑰 | 轻轻地 | , |

丹抬起手，轻轻地抚摸着那朵玫瑰。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs] [ɪn] [ðə; ði] [strɒŋ]

| one | could | scarcely | have | thought | there | could | be | such | gentleness | in | the | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 几乎 | 有 | 想法 | 那里 | 可以 | 是 | 这样的 | 温柔 | 在 | 这 | 强的 |

['fɪŋgəz] .

| fingers | . |
|---|---|
| 手指 | . |

人们很难想象，如此强壮的手指下竟能蕴藏着如此温柔。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊz] , [pliːz] , ['sæli] ; [ai] [doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [waɪ] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ai]

| " | Give | me | your | rose | , | please | , | Sally | ; | I | don't | know | just | why | I | want | it | , | but | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 你的 | 玫瑰 | , | 请 | , | 莎莉 | ; | 我 | 不 | 知道 | 只是 | 为什么 | 我 | 想 | 它 | , | 但 | 我 |

[duː; də] .

| do | . |
|---|---|
| 做 | . |

“莎莉，请把你的玫瑰给我；我不知道为什么我想要它，但我就是想要。”

[ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [mʌtʃ] [sens] [ɪn] ['feloʊz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs]

| I | never | could | see | much | sense | in | fellows | wanting | to | hold | on | to | things | like | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 可以 | 看 | 很多 | 感觉 | 在 | 伙伴们 | 想要 | 到 | 抓住 | 在 | 到 | 事物 | 喜欢 | 这 |

[bɪ'fɔː(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

我以前一直不明白为什么有人会想要留着这样的东西。

" ['sæli] [dʒʌmpt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

| " | Sally | jumped | up | suddenly | and | the | little | rose | fell | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | 跳了起来 | 向上 | 突然 | 和 | 这 | 小的 | 玫瑰 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | . |

莎莉突然跳了起来，小玫瑰掉到了地上。

" [pliːz] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [dæn] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [tɑːt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] .

| " | Please | be | careful | , | Dan | , | here | comes | Tante | and | she | may | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 是 | 小心 | , | 担 | , | 这里 | 来 | 姑妈 | 和 | 她 | 可能 | 看 | 你 | . |

“丹，请小心，姑妈来了，她可能会看到你。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] .

| I | don't | know | what | she | would | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 她 | 会 | 思考 | . |

我不知道她会怎么想。

" [ðə; ði] [gɜːrlz] ['muːvmənt] [ə'restɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| " | The | girl's | movement | arrested | Mrs | . | Burton's | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 移动 | 被捕 | 太太 | . | 伯顿的 | 注意力 | . |

“女孩的动作吸引了伯顿太太的注意。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [naɪt] [wɪð] ['senətə(r)] ['greɪəm] ,

| She | was | walking | about | in | the | silver | night | with | Senator | Graham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 步行 | 关于 | 在 | 这 | 银 | 夜晚 | 和 | 参议员 | 格雷厄姆 | , |

她和格雷厄姆参议员在银色的夜色中漫步。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [wɪð] ['lɪt(ə)l]

| whom | she | had | known | many | years | before | as | a | poor | boy | , | with | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 有 | 已知 | 许多 | 年 | 前 | 作为 | 一个 | 贫穷的 | 男生 | , | 和 | 小的 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| education | , |
|---|---|
| 教育 | , |

她多年前就认识他，当时他还是个贫穷、几乎没受过什么教育的男孩。

[wɪð] ['nɪəli] ['evri] ['hændikæp] , [læk] [ɒv; əv] ['fæməli] , [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| with | nearly | every | handicap | , | lack | of | family | , | of | influence | and | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 每一个 | 让分 | , | 缺少 | 的 | 家庭 | , | 的 | 影响 | 和 | 位置 | . |

几乎在所有方面都处于劣势，缺乏家庭、影响力和地位。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| He | was | now | one | of | the | distinguished | men | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 一 | 的 | 这 | 杰出的 | 男人 | 的 | 这 | 国家 | . |

他现在是国家杰出人物之一。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['sæli] [ænd; ənd] [dæn] ?

| " | Is | that | you | , | Sally | and | Dan | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 你 | , | 莎莉 | 和 | 担 | ? |

“那是你们吗，萨莉和丹？”

[meɪ] [ai] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

| May | I | speak | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 说话 | 到 | 你 | ? |

我可以和您谈谈吗?

['æntəni] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['betɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rests] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,

| Anthony | , | go | back | to | Betty | and | see | that | she | rests | for | a | few | moments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼 | , | 去 | 后退 | 到 | 贝蒂 | 和 | 看 | 那 | 她 | 休息 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | , |

安东尼，回去看看贝蒂，让她休息一会儿。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['taɪələs] ['həʊstəs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !

| she | is | the | most | tireless | hostess | in | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 这 | 最多 | 不知疲倦 | 女主人 | 在 | 这 | 世界 | ! |

她是世界上最不知疲倦的女主人!

['sæli] [ænd; ənd][dæn] [wɪl] ['eskɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði]

| **Sally** | **and** | **Dan** | **will** | **escort** | **me** | **to** | **the** | **house** | **if** | **I** | **am** | **not** | **able** | **to** | **walk** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 和 | 担 | 将要 | 护送 | 我 | 到 | 这 | 房子 | 如果 | 我 | 是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 走 | 这 |

[fju:] [jɑ:rdz] [ə'ləʊn] .

| **few** | **yards** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|
| 很少 | 码 | 独自的 | . |

如果我不能独自走完这几码路，莎莉和丹会护送我回家。

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] ['betɪ] [ðæt] [ɪf] [ai] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ai][hæv; həv] [gɒn] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [əʊn] [ru:m] .

| **And** | **will** | **you** | **tell** | **Betty** | **that** | **if** | **I** | **disappear** | **I** | **have** | **gone** | **up** | **to** | **my** | **own** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 你 | 告诉 | 贝蒂 | 那 | 如果 | 我 | 消失 | 我 | 有 | 已消失 | 向上 | 到 | 我的 | 自己的 | 房间 | . |

如果我消失了，请你告诉贝蒂，我是回自己房间去了。

[ai][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [endz][ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tu:; tə][bed] .

| **I** | **shall** | **listen** | **to** | **the** | **music** | **until** | **the** | **dancing** | **ends** | **and** | **then** | **go** | **to** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 听 | 到 | 这 | 音乐 | 直到 | 这 | 跳舞 | 结束 | 和 | 然后 | 去 | 到 | 床 | . |

我会一直听音乐直到舞会结束，然后去睡觉。

[ðə; ði] [bəʊt] [gəʊz] [bæk] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [kænt] [lɑ:st] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

| **The** | **boat** | **goes** | **back** | **at** | **midnight** | **,** | **so** | **I** | **suppose** | **the** | **dancing** | **can't** | **last** | **much** | **longer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 去 | 后退 | 在 | 午夜 | , | 所以 | 我 | 认为 | 这 | 跳舞 | 不能 | 最后的 | 很多 | 更长 | . |

船午夜就要返航了，所以我想跳舞的时间应该不会持续太久了。

" ['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [bɪ'twi:n] ['sæli] [ænd; ənd][dæn] ,

| **"** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **sat** | **down** | **in** | **the** | **hammock** | **between** | **Sally** | **and** | **Dan** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 吊床 | 之间 | 莎莉 | 和 | 担 | , |

伯顿太太坐在萨莉和丹之间的吊床上，

['slɪpɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['ɪntu:] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðeəz] .

| **slipping** | **a** | **hand** | **into** | **each** | **of** | **theirs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒 | 一个 | 手 | 进入 | 每个 | 的 | 他们的 | . |

她将自己的一只手悄悄地伸进对方的手中。

[dæn]['webstə(r)][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['nefju:] ,

| **Dan** | **Webster** | **was** | **her** | **nephew** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 担 | 韦伯斯特 | 曾是 | 她 | 侄子 | , |

丹·韦伯斯特是她的侄子，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [twɪn] ['sɪstə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

| **the** | **son** | **of** | **her** | **twin** | **sister** | **and** | **of** | **the** | **man** | **who** | **had** | **been** | **under** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 她 | 双 | 姐姐 | 和 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 在下面 | 这 |

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

| **impression** | **that** | **he** | **cared** | **for** | **her** | **before** | **his** | **discovery** | **that** | **they** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印象 | 那 | 他 | 关心 | 为了 | 她 | 前 | 他的 | 发现 | 那 | 他们 | 是 |

[ɪn'taɪəli] [ʌn'su:tɪd; ʌn'sju:tɪd] ,

| **entirely** | **unsuited** | **,** |
|---|---|---|
| 完全 | 不合适 | , |

他是她孪生妹妹的儿子，也是那个男人的儿子——那个男人之前一直以为自己爱她，直到后来才发现他们完全不合适。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪstə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒpəzɪt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)]

| **and** | **that** | **the** | **sister** | **,** | **who** | **was** | **her** | **opposite** | **in** | **everything** | **save** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 姐姐 | , | WHO | 曾是 | 她 | 对面的 | 在 | 一切 | 节省 | 她 |

['pɜ:sən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

| **personal** | **appearance** | **,** |
|---|---|---|
| 个人的 | 外貌 | , |

而她的妹妹，除了外貌之外，其他方面都和她截然相反。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ri:əl] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . [ * ] [ * ]

| **was** | **the** | **real** | **love** | **of** | **his** | **life** | **.** | **[** | ***** | **]** | **[** | ***** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 真实的 | 爱 | 的 | 他的 | 生活 | . | [ | * | ] | [ | * | ] |

是他一生挚爱。[*][*]

[siː] " [kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][ə'mɪd][ðə; ði] [snoʊz] .

| See | " | Camp | Fire | Girls | Amid | the | Snows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | " | 营 | 火 | 女孩们 | 之中 | 这 | 雪 | . |

参见“雪中的篝火女孩”。

" ['sæli] ['æʃtən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [frendz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] .

| " | Sally | Ashton | was | the | daughter | of | two | friends | of | her | girlhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | 阿什顿 | 曾是 | 这 | 女儿 | 的 | 二 | 朋友们 | 的 | 她 | 少女时代 | . |

“萨莉·阿什顿是她少女时代两位朋友的女儿。”

[wɪð] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [diːp] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]

| With | no | children | of | her | own | , | Mrs | . | Burton | cherished | a | deep | affection | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 孩子们 | 的 | 她 | 自己的 | , | 太太 | . | 伯顿 | 珍爱 | 一个 | 深的 | 感情 | 为了 |

['sæli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dæn] ,

| Sally | and | for | Dan | , |
|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 和 | 为了 | 担 | , |

由于没有自己的孩子，伯顿太太对萨莉和丹怀有深厚的感情。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] .

| but | for | different | reasons | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 不同的 | 原因 | . |

但原因各不相同。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

| One | reason | was | the | same | - | - | she | had | a | feeling | of | dependence | upon | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 原因 | 曾是 | 这 | 相同的 | - | - | 她 | 有 | 一个 | 感觉 | 的 | 依赖性 | 之上 | 他们 |

[bəuθ] .

| both | . |
|---|---|
| 两个都 | . |

其中一个原因是相同的——她对他们俩都有一种依赖感。

[dæn][wɒz; wəz] ['nɪəli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

| Dan | was | nearly | like | her | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 担 | 曾是 | 几乎 | 喜欢 | 她 | 儿子 | . |

丹几乎就像她的儿子一样。

['sæli] ['æʃtən] , [wel] , [məʊst]['piːp(ə)l] [huː] [njuː] ['sæli] ['ɪntɪmətli] [dɪd] [dɪ'pend] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

| Sally | Ashton | , | well | , | most | people | who | knew | Sally | intimately | did | depend | upon | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 阿什顿 | , | 出色地 | , | 最多 | 人们 | WHO | 知道 | 莎莉 | 亲密 | 做过 | 依赖 | 之上 | 她 | , |

萨莉·阿什顿，嗯，大多数与萨莉关系亲密的人都依赖她。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] .

| without | being | able | to | explain | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 有能力的 | 到 | 解释 | 为什么 | . |

却无法解释原因。

" ['tʃɪldrən] , [duː; də][ə; eɪ]['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| " | Children | , | do | a | favor | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 孩子们 | , | 做 | 一个 | 偏爱 | 为了 | 我 | . |

孩子们，帮我个忙。

[jʊl] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sæli] [hæz; həz] ['prɒmɪst] .

| You'll | hate | it | , | but | Sally | has | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 恨 | 它 | , | 但 | 莎莉 | 有 | 承诺 | . |

你会讨厌的，但莎莉已经答应了。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][faɪnd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]['temp(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

| Come | with | me | and | find | Juliet | Temple | and | see | if | she | is | having | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 我 | 和 | 寻找 | 朱丽叶 | 寺庙 | 和 | 看 | 如果 | 她 | 是 | 拥有 | 一个 | 好的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

跟我一起去找朱丽叶·坦普尔，看看她过得怎么样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [jʊl] [dɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [dæn] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] [ə'griːəb(ə)l] ?

| If | she | is | not | you'll | dance | with | her | , | Dan | , | and | make | yourself | agreeable | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 是 | 不是 | 你会 | 舞蹈 | 和 | 她 | , | 担 | , | 和 | 制作 | 你自己 | 同意 | ? |

如果她不是，丹，你就和她跳舞，让自己讨她喜欢?

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][hæz; həz][nɒt] [biːn] [hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]

| Juliet | has | not | been | here | so | long | as | the | rest | of | you | and | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱丽叶 | 有 | 不是 | 到过 | 这里 | 所以 | 长的 | 作为 | 这 | 休息 | 的 | 你 | 和 | 我 | 是 |

[ə'freɪd] [fiːlz] ['ləʊnli] .

| afraid | feels | lonely | . |
|---|---|---|---|
| 害怕的 | 感觉 | 孤独 | . |

朱丽叶在这里的时间没有你们其他人那么长，恐怕她感到很孤独。

[ʃiː; ʃi] [ siːm ] [tuː; tə] [spend] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ə'ləʊn] .

| She | seems | to | spend | most | of | her | time | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 花费 | 最多 | 的 | 她 | 时间 | 独自的 | . |

她似乎大部分时间都是独自一人度过的。

[juː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] , [doʊnt][juː; jʊ] , [dæn] ? "

| You | like | her | well | enough | , | don't | you | , | Dan | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 喜欢 | 她 | 出色地 | 足够的 | , | 不 | 你 | , | 担 | ? | " |

丹，你挺喜欢她的，对吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [tɑːt] , [ʃiː; ʃi] [ siːm ] [ɔːl] [raɪt] , [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz]['klevə(r)] .

| " | Of | course | , | Tante | , | she | seems | all | right | , | strikes | me | as | clever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 姑妈 | , | 她 | 似乎 | 全部 | 正确的 | , | 罢工 | 我 | 作为 | 聪明的 | . |

“当然，姑妈，她看起来挺好的，我觉得她很聪明。”

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ə'baʊt] [mʌtʃ] ; [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

| She | isn't | about | much | ; | when | she | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 关于 | 很多 | ; | 什么时候 | 她 | 是 | , |

她平时没什么特别的事；但当她有事发生时，

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .

| it | never | occurred | to | me | that | she | would | be | interested | in | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 发生 | 到 | 我 | 那 | 她 | 会 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 我 | . |

我从未想过她会对我感兴趣。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] .

| If | you | are | fond | of | her | I'll | do | my | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 喜爱 | 的 | 她 | 患病的 | 做 | 我的 | 最好的 | . |

如果你喜欢她，我会尽我所能。

" [dæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [weɪst] .

| " | Dan | put | his | arm | about | Mrs | . | Burton's | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 担 | 放 | 他的 | 手臂 | 关于 | 太太 | . | 伯顿的 | 腰部 | . |

丹将手臂搭在伯顿太太的腰上。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ]

| " | You | are | coming | to | the | farm | to | be | with | us | for | a | time | when | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 未来 | 到 | 这 | 农场 | 到 | 是 | 和 | 我们 | 为了 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 你 |

['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] - ?

| finish | your | visit | to | the | ' | House | by | the | Blue | Lagoon | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 你的 | 访问 | 到 | 这 | - | 房子 | 经过 | 这 | 蓝色的 | 泻湖 | - | ? |

“您参观完'蓝湖小屋'后，会来我们农场待一段时间吗？”

['mʌðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] ['perɪʃ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] .

| Mother | will | never | forgive | you | and | will | perish | of | jealousy | if | you | do | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 将要 | 绝不 | 原谅 | 你 | 和 | 将要 | 沦 | 的 | 妒忌 | 如果 | 你 | 做 | 不是 | . |

如果你不原谅她，她永远不会原谅你，而且会嫉妒得死去活来。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['fɒndə(r)][ɒv; əv] [ɑːnt] ['betɪ] [ðæn; ðən][ɒv; əv]

| She | does | not | enjoy | the | idea | that | you | are | fonder | of | Aunt | Betty | than | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做 | 不是 | 享受 | 这 | 主意 | 那 | 你 | 是 | 更爱 | 的 | 阿姨 | 贝蒂 | 比 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [twɪn] ['sɪstə(r)] .

| your | own | twin | sister | . |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | 双 | 姐姐 | . |

她不喜欢你更喜欢贝蒂阿姨而不是你的双胞胎妹妹这种想法。

[wiː; wi][bəuθ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [pleɪgd] [steɪdʒ][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃəd]

| We | both | wish | you | would | give | up | that | plagued | stage | and | you | and | Uncle | Richard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 两个都 | 希望 | 你 | 会 | 给 | 向上 | 那 | 饱受困扰 | 阶段 | 和 | 你 | 和 | 叔叔 | 理查德 |

[lɪv; laɪv] [wɪð] [juː 'es] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪθ] .

| live | with | us | until | you | are | a | little | less | like | a | wraith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 和 | 我们 | 直到 | 你 | 是 | 一个 | 小的 | 较少的 | 喜欢 | 一个 | 幽灵 | . |

我们都希望你能摆脱那段痛苦的时期，你和理查德叔叔能和我们一起住，直到你不再像个幽灵一样。

[bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] , [tɑːt] , [aɪl] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [juː; jʊ] .

| But | see | here | , | Tante | , | I'll | strike | a | bargain | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看 | 这里 | , | 姑妈 | , | 患病的 | 罢工 | 一个 | 便宜货 | 和 | 你 | . |

但是，姑妈，我跟你做个交易。

['sæli] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] .

| Sally | will | have | nothing | to | do | with | me | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 将要 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 我 | 在 | 展示 | . |

莎莉目前不想跟我来往。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðɪs]

| If | you | will | promise | to | bring | her | with | you | to | the | farm | for | a | visit | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 承诺 | 到 | 带来 | 她 | 和 | 你 | 到 | 这 | 农场 | 为了 | 一个 | 访问 | 这 |

['sʌmə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]['temp(ə)l] ,

| summer | I | shall | devote | myself | while | I | am | here | to | your | Juliet | Temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏天 | 我 | 将 | 奉献 | 我 | 尽管 | 我 | 是 | 这里 | 到 | 你的 | 朱丽叶 | 寺庙 | , |

如果你答应今年夏天带她来农场玩，我保证在我待在这里的这段时间里，我会全心全意地照顾你的朱丽叶·坦普尔。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| that | is | , | if | she | will | allow | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 如果 | 她 | 将要 | 允许 | 它 | . |

也就是说，如果她允许的话。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [smaɪld] .

| " | Mrs | . | Burton | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | 微笑 | . |

伯顿夫人笑了。

" [dæn] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['əʊnli][naɪsə] .

| " | Dan | , | I | suppose | you | know | you | are | like | your | father | , | only | nicer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 担 | , | 我 | 认为 | 你 | 知道 | 你 | 是 | 喜欢 | 你的 | 父亲 | , | 仅有的 | 更漂亮 | . |

“丹，我想你知道你和你父亲很像，只是你父亲更和善。”

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ə'tentɪv] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ,

| I | don't | want | you | to | be | so | attentive | as | to | deceive | Juliet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 你 | 到 | 是 | 所以 | 细心 | 作为 | 到 | 欺骗 | 朱丽叶 | , |

我不希望你过于细心以至于欺骗朱丽叶。

['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

| only | to | see | that | she | has | a | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 看 | 那 | 她 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | . |

只是想看看她玩得开心。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst]['aʊə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt]

| I | have | been | looking | for | her | for | the | past | hour | and | she | does | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 寻找 | 为了 | 她 | 为了 | 这 | 过去的 | 小时 | 和 | 她 | 做 | 不是 |

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɑːnst] [wɪð] ['eni] [wʌn] . "

| seem | to | have | danced | with | any | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 有 | 跳舞 | 和 | 任何 | 一 | . | " |

我找了她一个小时了，她好像没跟任何人跳舞。

" ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , [tɑːt] , [ai] [θɪŋk] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

| " | Juliet | may | have | gone | for | a | walk | , | Tante | , | I | think | I | saw | her | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱丽叶 | 可能 | 有 | 已消失 | 为了 | 一个 | 走 | , | 姑妈 | , | 我 | 思考 | 我 | 锯 | 她 | 一个 |

[ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] .

| short | time | ago | . |
|---|---|---|---|
| 短的 | 时间 | 前 | . |

“姑妈，朱丽叶可能出去散步了，我想我不久前看到她了。”

[ai][hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪnd] ,

| I | have | not | forgotten | that | you | said | you | wished | me | to | have | her | in | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 那 | 你 | 说 | 你 | 希望 | 我 | 到 | 有 | 她 | 在 | 头脑 | , |

我没有忘记你说过希望我能记住她。

" ['sæli] [ riˈmɑːk ] .

| " | Sally | remarked | . |
|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | 评论 | . |

萨莉说道。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] , [ɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] ,

| In | her | speech | , | or | in | her | manner | there | was | nothing | that | was | unusual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 演讲 | , | 或者 | 在 | 她 | 方式 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 那 | 曾是 | 异常 | , |

她的言谈举止并无任何异常之处。

[ˌnevəðə'les] [bəuθ][dæn][ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv]

| nevertheless | both | Dan | and | the | Camp | Fire | guardian | were | aware | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 两个都 | 担 | 和 | 这 | 营 | 火 | 监护人 | 是 | 意识到的 | 的 |

[bɪ'wɪldəmənt] .

| bewilderment | . |
|---|---|
| 困惑 | . |

然而，丹和篝火守护者都感到困惑不解。

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

| " | Do | you | mind | walking | about | with | me | for | a | few | moments | and | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 头脑 | 步行 | 关于 | 和 | 我 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 和 | 尝试 | 到 |

[faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ?

| find | her | ? |
|---|---|---|
| 寻找 | 她 | ? |

“你介意陪我四处走走，找找她吗？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də][maɪnd] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [keɪs] ?

| Of | course | I | know | you | do | mind | , | but | will | you | in | any | case | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 知道 | 你 | 做 | 头脑 | , | 但 | 将要 | 你 | 在 | 任何 | 案件 | ? |

我知道你当然会介意，但你到底会介意吗?

" ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ['pliːdɪd] .

| " | Mrs | . | Burton | pleaded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | 恳求 | . |

伯顿夫人恳求道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['taɪəsəm] ['wʊmən] , [dæn] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [wɪð] ['sæli] ,

| " | I | am | a | tiresome | woman | , | Dan | , | to | have | interrupted | your | talk | with | Sally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 一个 | 令人厌烦 | 女士 | , | 担 | , | 到 | 有 | 中断 | 你的 | 讲话 | 和 | 莎莉 | , |

“丹，我真是个烦人的女人，竟然打断了你和莎莉的谈话。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .

| but | I | will | make | it | up | to | you | some | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 制作 | 它 | 向上 | 到 | 你 | 一些 | 天 | . |

但我总有一天会补偿你的。

['sæli] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [wɜːθ] [ðə; ði] ['efət] .

| Sally | is | difficult | , | but | worth | the | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 是 | 难的 | , | 但 | 值得 | 这 | 努力 | . |

萨莉虽然难缠，但值得付出努力。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fiːl]

| You | must | promise | me | that | you | will | say | nothing | to | her | and | even | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 承诺 | 我 | 那 | 你 | 将要 | 说 | 没有什么 | 到 | 她 | 和 | 甚至 | 感觉 |

['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [j'iəz] ,

| nothing | for | the | next | few | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 为了 | 这 | 下一个 | 很少 | 年 | , |

你必须答应我，在接下来的几年里，你什么都不会跟她说，甚至不会对她有任何感觉。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['wɔːrmɪst] ['ælaɪ] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ['wɪspəd] ,

| then | I | will | be | your | warmest | ally | , | " | Mrs | . | Burton | whispered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 将要 | 是 | 你的 | 最温暖 | 盟友 | , | " | 太太 | . | 伯顿 | 低声说道 | , |

“那么我将是你最热情的盟友，”伯顿夫人低声说道。

['wɔːkɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tɔːl] ['feləʊ] [huː] ['taʊəd] ['nɪəli] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

| walking | close | beside | the | tall | fellow | who | towered | nearly | a | foot | above | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 关闭 | 旁 | 这 | 高的 | 同伴 | WHO | 高耸 | 几乎 | 一个 | 脚 | 多于 | 她 | , |

她紧挨着那个比她高出近一英尺的高个子男人走着，

[waɪl] ['sæli] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [rəʊz] [ænd; ənd]

| while | Sally | moved | along | the | path | in | front | of | them | , | a | figure | of | rose | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 莎莉 | 已搬 | 沿着 | 这 | 小路 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | , | 一个 | 数字 | 的 | 玫瑰 | 和 |

['sɪlvə(r)] .

| silver | . |
|---|---|
| 银 | . |

当莎莉沿着他们前面的小路走去时，一个玫瑰色和银色的身影出现了。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [hɑːf]

| Half | an | hour | later | the | Camp | Fire | guardian | was | sitting | in | her | room | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | 这 | 营 | 火 | 监护人 | 曾是 | 坐着 | 在 | 她 | 房间 | 一半 |

['riːdɪŋ] ,

| reading | , |
|---|---|
| 阅读 | , |

半小时后，营火守护者坐在房间里，半心半意地看着书。

[hɑːf] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] [bɪ'niːθ]

| half | listening | to | the | music | and | voices | in | the | house | and | garden | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 聆听 | 到 | 这 | 音乐 | 和 | 声音 | 在 | 这 | 房子 | 和 | 花园 | 下面 |

[hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] ['wɪndəʊz] .

| her | open | windows | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 视窗 | . |

她半听着窗外房子和花园里传来的音乐和人声。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'baʊnd] .

| She | was | in | her | dressing | gown | and | her | hair | was | unbound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 她 | 敷料 | 袍 | 和 | 她 | 头发 | 曾是 | 无界 | . |

她穿着睡袍，头发披散着。

[ðə; ði][bɪg] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn] ['ʃædəʊ] , [seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] - [læmp]

| The | big | room | was | in | shadow | , | save | where | the | light | fell | about | her | reading | - | lamp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 房间 | 曾是 | 在 | 阴影 | , | 节省 | 在哪里 | 这 | 光 | 跌倒 | 关于 | 她 | 阅读 | - | 灯 |

.

:

.

大房间里一片昏暗，只有她阅读灯周围的光线才能照射出来。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] ['sɪlɪŋ] , [ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglɪʃ]

| One | could | see | the | tall | ceilings | , | the | high | windows | , | the | few | pieces | of | old | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 看 | 这 | 高的 | 天花板 | , | 这 | 高的 | 视窗 | , | 这 | 很少 | 件 | 的 | 老的 | 英语 |

['fɜːnɪtʃə(r)] ,

| furniture | , |
|---|---|
| 家具 | , |

可以看到高高的天花板、高高的窗户和几件老式的英式家具。

[brɔːt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] [və'dʒɪniə] ['setləz] .

| brought | to | America | by | the | early | Virginia | settlers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 到 | 美国 | 经过 | 这 | 早期的 | 弗吉尼亚州 | 定居者 | . |

由早期弗吉尼亚移民带到美国。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ['biːɪŋ] ['sɒftli] [pʊʃt] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

| There | was | a | faint | noise | of | a | door | being | softly | pushed | open | in | the | adjoining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 头晕的 | 噪音 | 的 | 一个 | 门 | 存在 | 轻轻 | 推动 | 打开 | 在 | 这 | 相邻的 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

隔壁房间传来轻轻推开门的轻微声响。

" ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

| " | Juliet | , | is | that | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱丽叶 | , | 是 | 那 | 你 | ? |

“朱丽叶，是你吗？”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ in'kwaiə ] .

| " | Mrs | . | Burton | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | 询问 | . |

伯顿夫人问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] [ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə][bed][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ?

| " | Are | you | tired | of | the | dance | and | on | your | way | to | bed | as | I | am | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 疲劳的 | 的 | 这 | 舞蹈 | 和 | 在 | 你的 | 方式 | 到 | 床 | 作为 | 我 | 是 | ? |

“你是不是也像我一样，厌倦了跳舞，准备去睡觉了？”

[aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][juː; jʊ] ,

| I | looked | for | you | before | I | came | up | and | could | not | find | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 为了 | 你 | 前 | 我 | 来了 | 向上 | 和 | 可以 | 不是 | 寻找 | 你 | , |

我上来之前找过你，但没找到。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] . "

| I | suppose | you | were | somewhere | in | the | grounds | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你 | 是 | 某处 | 在 | 这 | 理由 | . | " |

我想你当时应该就在校园里的某个地方吧。

" [jes] , [aɪ][wɒz; wəz] .

| " | Yes | , | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 曾是 | . |

“是的，我是。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

| Is | there | anything | I | can | do | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何事物 | 我 | 能 | 做 | 为了 | 你 | ? |

我能为您做些什么吗?

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [bed] [tɜːnd] [daʊn] ?

| Is | your | bed | turned | down | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你的 | 床 | 转向 | 向下 | ? |

床铺好了吗?

" [ðə; ði][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | the | girl | answered | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 回答 | . |

女孩回答道。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [n'ɒdɪd] .

| Mrs | . | Burton | nodded | . |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 点头 | . |

伯顿夫人点了点头。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)]['taɪəd][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

| " | I | believe | so | , | but | you | must | be | more | tired | than | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 所以 | , | 但 | 你 | 必须 | 是 | 更多的 | 疲劳的 | 比 | 我 | 是 | , |

“我相信是这样，但你肯定比我更累。”

[səʊ] [pliːz] [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

| so | please | don't | trouble | about | me | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 请 | 不 | 麻烦 | 关于 | 我 | 到 | - | 夜晚 | . |

所以今晚请不要为我担心。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

| You | are | too | considerate | of | me | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 也 | 周到 | 的 | 我 | 共 | . |

你对我真是太体贴了。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [wɪð]

| There | is | some | business | in | the | morning | I | should | like | to | have | you | help | me | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 商业 | 在 | 这 | 早晨 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 有 | 你 | 帮助 | 我 | 和 |

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] .

| for | an | hour | or | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 更多的 | . |

明天上午有些事情我想请你帮忙处理一下，大概需要一个小时或更长时间。

[maɪ] [ə'kaʊnts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ]

| My | accounts | seemed | to | have | become | tangled | in | the | most | absurd | fashion | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 账户 | 似乎 | 到 | 有 | 变得 | 纠缠不清 | 在 | 这 | 最多 | 荒诞 | 时尚 | 和 | 我 |

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['kæptɪn] ['bɜːtn] [dʒɔɪnz][juː 'es] .

| should | like | to | have | them | straightened | out | before | Captain | Burton | joins | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 喜欢 | 到 | 有 | 他们 | 拉直 | 出去 | 前 | 队长 | 伯顿 | 加入 | 我们 | . |

我的账目似乎以最荒谬的方式纠缠在一起了，我希望在伯顿船长加入我们之前把它们理顺。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] .

| You | are | a | good | mathematician | , | Juliet | , | and | neither | of | us | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 好的 | 数学家 | , | 朱丽叶 | , | 和 | 两者都不 | 的 | 我们 | 是 | . |

朱丽叶，你是个优秀的数学家，而我们俩都不是。

[naʊ] [gəʊ][tuː; tə][bed] .

| Now | go | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 去 | 到 | 床 | . |

现在去睡觉吧。

" [ðə; ði][gɜːl] ['lɪŋgəd] .

| " | The | girl | lingered | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 徘徊不去 | . |

女孩徘徊不去。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɜːst] , [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

| " | I | want | to | say | something | first | , | perhaps | this | is | not | the | proper | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 说 | 某物 | 第一的 | , | 也许 | 这 | 是 | 不是 | 这 | 恰当的 | 场合 | , |

“我想先说几句，也许现在说不太合适，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

| but | it | does | not | make | much | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做 | 不是 | 制作 | 很多 | 不同之处 | . |

但这并没有太大区别。

[sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]

| Since | I | came | to | live | with | you | , | Mrs | . | Burton | , | I | have | tried | to | make | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 来了 | 到 | 居住 | 和 | 你 | , | 太太 | . | 伯顿 | , | 我 | 有 | 尝试 | 到 | 制作 | 我 |

['juːsf(ə)l] ,

| useful | , |
|---|---|
| 有用 | , |

自从我搬来和您一起住，伯顿太太，我就一直努力让自己对您有用。

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə]

| but | I | don't | think | I | have | ever | spoken | of | the | fact | that | I | have | grown | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 思考 | 我 | 有 | 曾经 | 说 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 我 | 有 | 生长 | 到 |

[biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

| be | very | fond | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 你 | . |

但我认为我从未说过我已经非常喜欢你这件事。

[əʊ] , [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

| Oh | , | I | realize | this | is | not | an | unusual | experience | so | far | as | you | are | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 意识到 | 这 | 是 | 不是 | 一个 | 异常 | 经验 | 所以 | 远的 | 作为 | 你 | 是 | 担心的 | , |

哦，我知道对你来说这并不是什么不寻常的经历。

[məʊst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['fæməli] [siːm] [tuː; tə] [ə'dɔː(r)] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'juːʒuəl]

| most | of | your | friends | and | family | seem | to | adore | you | , | but | it | is | unusual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 你的 | 朋友们 | 和 | 家庭 | 似乎 | 到 | 崇拜 | 你 | , | 但 | 它 | 是 | 异常 |

[wɪð] [ˌem 'iː] .

| with | me | . |
|---|---|---|
| 和 | 我 | . |

你的大多数朋友和家人似乎都很喜欢你，但这对我来说却很不寻常。

[aɪ] ['nevə(r)] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] , [ɪk'sept] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

| I | never | have | cared | for | any | one | , | except | my | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 有 | 关心 | 为了 | 任何 | 一 | , | 除了 | 我的 | 兄弟 | . |

除了我哥哥，我从来没有关心过任何人。

[aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːrfənz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] .

| I | told | you | that | he | and | I | were | orphans | and | that | he | was | younger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 你 | 那 | 他 | 和 | 我 | 是 | 孤儿 | 和 | 那 | 他 | 曾是 | 年轻 | . |

我告诉过你，我和他都是孤儿，而且他比我小。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

| Until | he | joined | the | army | he | gave | me | a | good | deal | of | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 加入 | 这 | 军队 | 他 | 给予 | 我 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 麻烦 | , |

他参军之前给我添了不少麻烦。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [biːn] ['betə(r)] [sɪns] .

| but | has | been | better | since | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 到过 | 更好的 | 自从 | . |

但之后情况有所好转。

[ai] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]

| I | persuaded | him | to | continue | as | an | enlisted | man | and | to | try | to | pass | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 被说服 | 他 | 到 | 继续 | 作为 | 一个 | 入伍 | 男人 | 和 | 到 | 尝试 | 到 | 经过 | 这 |

[ig,zæmi'neiʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ['leɪtə(r)] . "

| examinations | for | an | appointment | as | an | officer | later | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考试 | 为了 | 一个 | 预约 | 作为 | 一个 | 官 | 之后 | . | " |

我劝他继续做一名士兵，以后再尝试通过军官晋升考试。

" [ə; eɪ] [waɪz] [aɪ'dɪə] , ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

| " | A | wise | idea | , | Juliet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 明智的 | 主意 | , | 朱丽叶 | . |

“朱丽叶，这是个好主意。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?

| Is | there | anything | I | can | do | to | help | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何事物 | 我 | 能 | 做 | 到 | 帮助 | 你 | ? |

我能帮上什么忙吗?

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] . "

| I | am | not | a | very | influential | person | , | but | would | do | anything | possible | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 一个 | 非常 | 有影响 | 人 | , | 但 | 会 | 做 | 任何事物 | 可能的 | . | " |

我不是什么有影响力的人，但我会尽一切可能去做。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði] [gɜːl] [rɪ'tɜːnd] ['heɪstɪli] ;

| " | No | , | no | , | there | is | nothing | , | " | the | girl | returned | hastily | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 那里 | 是 | 没有什么 | , | " | 这 | 女孩 | 返回 | 草草 | ; |

“不，不，什么也没有，”女孩急忙回答道；

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

| " | I | am | going | to | bed | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 到 | 床 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

我马上要去睡觉了。

" [ðə; ði] ['əʊldə] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] ,

| " | The | older | woman | continued | her | reading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老 | 女士 | 持续 | 她 | 阅读 | , |

“那位老妇人继续阅读，”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wʊd] [nɒt] [rɪ'taɪə(r)] [ænd; ənd] [liːv]

| a | little | disturbed | by | the | fact | that | her | companion | would | not | retire | and | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 不安 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 她 | 伴侣 | 会 | 不是 | 退休 | 和 | 离开 |

[hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

| her | alone | . |
|---|---|---|
| 她 | 独自的 | . |

她有点不安，因为她的同伴不肯休息，让她一个人待着。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ,

| She | liked | Juliet | Temple | and | was | grateful | and | appreciative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜欢 | 朱丽叶 | 寺庙 | 和 | 曾是 | 感激的 | 和 | 欣赏的 | , |

她喜欢朱丽叶·坦普尔，并对此心存感激和欣赏。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [hæd; həd] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] [ə'fekʃn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

| but | never | had | felt | for | her | the | spontaneous | affection | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 有 | 毛毡 | 为了 | 她 | 这 | 自发的 | 感情 | 她 | 有 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜːlz] .

| for | her | group | of | Sunrise | Camp | Fire | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 团体 | 的 | 日出 | 营 | 火 | 女孩们 | . |

但他从未像对她的“日出营火”女孩们那样，对她产生过那种自发的喜爱之情。

[ðɪs] [fækt] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ,

| This | fact | did | not | trouble | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 做过 | 不是 | 麻烦 | 她 | , |

这件事并没有让她感到困扰。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [kɛəd] ['iːkwəli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

| she | never | had | cared | equally | for | all | the | girls | associated | with | her | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 有 | 关心 | 同样地 | 为了 | 全部 | 这 | 女孩们 | 联系 | 和 | 她 | 在 |

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] ['fæʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] .

| the | most | intimate | fashion | during | the | past | few | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 亲密的 | 时尚 | 期间 | 这 | 过去的 | 很少 | 年 | . |

在过去几年里，她从未平等地关心过所有与她有最亲密关系的女孩们。

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [meɪks] [ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l] [sə'lekʃən] .

| Human | nature | makes | its | inevitable | selections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 自然 | 制作 | 它是 | 不可避免的 | 选择 | . |

人性自有其必然的选择。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

| At | the | moment | not | wishing | to | be | unsympathetic | she | was | hoping | that | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 不是 | 祝 | 到 | 是 | 冷漠无情 | 她 | 曾是 | 希望 | 那 | 她 |

[kəm'pænjən] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'mɑːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

| companion | would | make | no | special | demand | upon | her | at | this | hour | of | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴侣 | 会 | 制作 | 不 | 特别的 | 要求 | 之上 | 她 | 在 | 这 | 小时 | 的 | 这 | 夜晚 |

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['wɪəri] .

| when | they | were | both | weary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 两个都 | 厌倦 | . |

她此刻并不想显得冷漠无情，只是希望在这个夜深人静、两人都疲惫不堪的时刻，她的同伴不要对她提出任何特殊要求。

[ˌsentɪmen'tæləti] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz]['nevə(r)][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]

| Sentimentality | in | their | relations | the | Sunrise | Camp | Fire | girls | never | had | indulged | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感伤 | 在 | 他们的 | 关系 | 这 | 日出 | 营 | 火 | 女孩们 | 绝不 | 有 | 沉溺其中 | 在 |

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

| and | she | never | had | encouraged | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 绝不 | 有 | 鼓励 | . |

日出营火会的女孩们在她们的关系中从未沉溺于感伤，她也从未鼓励过这种感伤。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] .

| " | Mrs | . | Burton | , | I | hate | to | speak | of | this | , | but | I | must | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | , | 我 | 恨 | 到 | 说话 | 的 | 这 | , | 但 | 我 | 必须 | . |

“伯顿夫人，我很不想说这件事，但我不得不说。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['sæləri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [aɪ][ˌeɪ 'em]

| Do | you | think | you | can | give | me | a | larger | salary | for | the | work | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 你 | 能 | 给 | 我 | 一个 | 更大的 | 薪水 | 为了 | 这 | 工作 | 我 | 是 |

['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| doing | for | you | . |
|---|---|---|---|
| 正在做 | 为了 | 你 | . |

你觉得你能给我更高的薪水来补偿我为你做的工作吗?

[aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| I | need | it | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 它 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

我非常需要它。

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] , [ðen] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [flʌʃt] .

| " | A | short | silence | , | then | Mrs | . | Burton | laid | down | her | book | and | flushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 短的 | 沉默 | , | 然后 | 太太 | . | 伯顿 | 铺设 | 向下 | 她 | 书 | 和 | 酡 | . |

短暂的沉默后，伯顿太太放下书，脸颊泛红。

" ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [ɪz] [ðɪs] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

| " | Juliet | , | is | this | what | you | have | been | trying | to | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱丽叶 | , | 是 | 这 | 什么 | 你 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 说 | ? |

“朱丽叶，这就是你一直想说的吗？”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [fræŋk] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ,

| I | am | glad | you | have | been | frank | , | even | though | I | must | refuse | your | request | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 有 | 到过 | 坦率 | , | 甚至 | 尽管 | 我 | 必须 | 拒绝 | 你的 | 要求 | , |

我很高兴你如此坦诚，尽管我不得不拒绝你的请求。

[pliːz] [doʊnt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɒri] ,

| Please | don't | think | I | am | not | sorry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 不 | 思考 | 我 | 是 | 不是 | 对不起 | , |

请不要以为我不感到抱歉，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['kæptɪn] ['bɜːrtənz] [ænd; ənd][maɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æt; ət]['prez(ə)nt]['ɔːlməʊst]

| but | you | understand | Captain | Burton's | and | my | circumstances | at | present | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 理解 | 队长 | 伯顿的 | 和 | 我的 | 情况 | 在 | 展示 | 几乎 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .

| as | well | as | we | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 我们 | 做 | . |

但你对伯顿上尉和我目前的处境的了解，几乎和我们自己一样透彻。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [əʊ] .

| You | know | we | are | trying | to | pay | a | debt | that | we | believe | we | owe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我们 | 是 | 尝试 | 到 | 支付 | 一个 | 债务 | 那 | 我们 | 相信 | 我们 | 欠 | . |

你知道我们正在努力偿还我们认为所欠的债务。

[wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [eɪd][ænd; ənd]

| We | enjoy | having | you | live | with | us | , | you | have | been | the | greatest | aid | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 享受 | 拥有 | 你 | 居住 | 和 | 我们 | , | 你 | 有 | 到过 | 这 | 最 | 援助 | 和 |

['pleʒə(r)] ,

| pleasure | , |
|---|---|
| 乐趣 | , |

我们很高兴您和我们住在一起，您给我们带来了莫大的帮助和快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [biːn] ['spɔɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ,

| but | the | fact | is | that | you | really | have | been | spoiling | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事实 | 是 | 那 | 你 | 真的 | 有 | 到过 | 破坏 | 我 | , |

但事实是，你真的把我宠坏了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['æktʃuəli] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][juː; jʊ] .

| as | it | is | not | actually | essential | that | I | should | have | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 不是 | 实际上 | 基本的 | 那 | 我 | 应该 | 有 | 你 | . |

其实我并不一定非要有你。

[ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [wɪð] [dɪə(r)][əʊld] ['elspeθ] ,

| I | could | manage | to | keep | house | with | dear | old | Elspeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 管理 | 到 | 保持 | 房子 | 和 | 亲爱的 | 老的 | 埃尔斯佩思 | , |

我可以和亲爱的老埃尔斯佩思一起维持家务，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɑːf] [muːn] [leɪk] ,

| who | came | to | New | York | to | be | with | me | from | Half | Moon | Lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 到 | 新的 | 约克 | 到 | 是 | 和 | 我 | 从 | 一半 | 月亮 | 湖 | , |

他们从半月湖来到纽约陪伴我，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][ai] . [ai][kæn; kən]

| and | who | could | probably | look | after | things | as | well | as | you | or | I | . | I | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 可以 | 大概 | 看 | 后 | 事物 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | 或者 | 我 | . | 我 | 能 |

['iːv(ə)n] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] ['taɪəsəm] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪf] [ai][mʌst; məst] .

| even | attend | to | my | tiresome | letters | and | business | if | I | must | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 出席 | 到 | 我的 | 令人厌烦 | 信件 | 和 | 商业 | 如果 | 我 | 必须 | . |

而且，谁又能像你我一样把事情处理得井井有条呢？如果需要的话，我甚至可以处理那些繁琐的信件和公务。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] , [dɪə(r)] , [ðæt] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd]

| I | have | told | you | several | times | , | dear | , | that | I | thought | you | were | being | wasted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 讲述 | 你 | 一些 | 时代 | , | 亲爱的 | , | 那 | 我 | 想法 | 你 | 是 | 存在 | 浪费 |

[ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

| upon | me | . |
|---|---|---|
| 之上 | 我 | . |

亲爱的，我已经跟你说过好几次了，我觉得你待在我身上是一种浪费。

[wen] [ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ai][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd]

| When | I | go | back | to | town | I | can | find | you | a | much | better | position | with | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 去 | 后退 | 到 | 镇 | 我 | 能 | 寻找 | 你 | 一个 | 很多 | 更好的 | 位置 | 和 | 一个 | 好的 |

[diːl] ['lɑːdʒə(r)] ['sæləri] .

| deal | larger | salary | . |
|---|---|---|---|
| 交易 | 更大的 | 薪水 | . |

我回城后可以帮你找到一份更好的工作，薪水也会高得多。

[ai][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

| I | can | do | this | at | once | if | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 做 | 这 | 在 | 一次 | 如果 | 你 | 喜欢 | . |

如果你愿意，我可以马上做这件事。

" [ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| " | The | girl | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

女孩摇了摇头。

" [nəʊ] , [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ðɪs] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] ,

| " | No | , | I | told | you | I | did | not | wish | this | , | perhaps | it | does | not | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 讲述 | 你 | 我 | 做过 | 不是 | 希望 | 这 | , | 也许 | 它 | 做 | 不是 | 事情 | , |

“不，我告诉过你我不希望这样，也许这并不重要。”

[ai] [meɪ] [nɒt] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

| I | may | not | need | the | money | after | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 不是 | 需要 | 这 | 钱 | 后 | 全部 | . | " |

我可能根本不需要这笔钱。

" [doʊnt] [dɪ'saɪd] [æt; ət] [wʌns] , ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

| " | Don't | decide | at | once | , | Juliet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 决定 | 在 | 一次 | , | 朱丽叶 | . |

“朱丽叶，不要马上做决定。”

[gʊd] [naɪt] .

| Good | night | . |
|---|---|---|
| 好的 | 夜晚 | . |

晚安。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [hɪə(r)] ?

| Are | you | having | a | happy | time | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 拥有 | 一个 | 快乐的 | 时间 | 这里 | ? |

你在这里玩得开心吗?

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz]['betə(r)] .

| I | wish | you | liked | the | Camp | Fire | girls | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 喜欢 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 更好的 | . |

我希望你更喜欢“营火女孩”们。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpɪə] [wɪð] [mɔː(r)] [frendz] . "

| You | would | be | happier | with | more | friends | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 是 | 更快乐 | 和 | 更多的 | 朋友们 | . | " |

朋友越多，你会更快乐。

" [əʊ] , [ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [əˈgriːəb(ə)l] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [maɪn] .

| " | Oh | , | the | girls | are | agreeable | enough | , | the | fault | is | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 这 | 女孩们 | 是 | 同意 | 足够的 | , | 这 | 过错 | 是 | 矿 | . |

“哦，女孩们都很听话，错在我。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] ,

| Mrs | . | Burton | , |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | , |

伯顿夫人

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈtruːli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn][ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][duː; də]

| do | you | think | it | possible | to | be | truly | fond | of | any | one | and | yet | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 它 | 可能的 | 到 | 是 | 真的 | 喜爱 | 的 | 任何 | 一 | 和 | 然而 | 到 | 做 |

[ðæt] [ˈpɜːs(ə)n][æn; ən] [ˌʌnˈkaɪndnəs] ,

| that | person | an | unkindness | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 人 | 一个 | 不友善 | , |

你认为有可能真心喜欢一个人，却又对他/她做出不友善的事吗?

[ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˌʌnˈkaɪndnəs] , [nɒt][ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [wʌn] ?

| a | serious | unkindness | , | not | a | trivial | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 严肃的 | 不友善 | , | 不是 | 一个 | 琐碎的 | 一 | ? |

这是严重的恶意行为，而不是无关紧要的小事?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

| " | Mrs | . | Burton | closed | her | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | 关闭 | 她 | 书 | . |

伯顿夫人合上了书。

" [maɪ][dɪə(r)][ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?

| " | My | dear | Juliet | , | what | are | you | talking | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 朱丽叶 | , | 什么 | 是 | 你 | 说 | 关于 | ? |

“我亲爱的朱丽叶，你在说什么？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] , [ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [wɪð] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,

| Of | course | it | is | possible | , | almost | anything | is | possible | with | human | beings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 是 | 可能的 | , | 几乎 | 任何事物 | 是 | 可能的 | 和 | 人类 | 生物 | , |

当然有可能，对人类来说，几乎任何事情都有可能。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskeəsli] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [əˈfekʃn] [wʌn] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] .

| yet | it | is | scarcely | the | kind | of | affection | one | would | care | to | receive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 几乎 | 这 | 种类 | 的 | 感情 | 一 | 会 | 关心 | 到 | 收到 | . |

但这几乎不是人们乐意得到的那种感情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈriːəli] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

| But | now | really | I | want | to | go | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 真的 | 我 | 想 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | , |

但我现在真的想睡觉了。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][hæz; həz] [siːst] [ˌdaʊnˈsteəz] [ænd; ənd][aɪ][hɪə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ˌfeəˈwel] .

| the | music | has | ceased | downstairs | and | I | hear | voices | in | farewell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 有 | 停止 | 楼下 | 和 | 我 | 听到 | 声音 | 在 | 告别 | . |

楼下的音乐已经停止，我听到了告别的声音。

[ðə; ði] [dɑːns] [mʌst; məst][biː; bi][ˈəʊvə(r)] .

| The | dance | must | be | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舞蹈 | 必须 | 是 | 超过 | . |

舞会必须结束了。

" [ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

| " | CHAPTER | XI |
|---|---|---|
| " | 章 | 十一 |

第十一章

[ðə; ðiˈ] [seɪm] ['iːvnɪŋ]

| THE | SAME | EVENING |
|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 晚上 |

当晚

[rɪ'lʌktəntli] ['meəri] ['gɪlkrɪst] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ðiˈ] [haʊs] ['pɑːti] [æt; ət] [ðə; ðiˈ] " [haʊs] [baɪ] [ðə; ðiˈ] [bluː]

| Reluctantly | Mary | Gilchrist | had | joined | the | house | party | at | the | " | House | by | the | Blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勉强 | 玛丽 | 吉尔克里斯特 | 有 | 加入 | 这 | 房子 | 派对 | 在 | 这 | " | 房子 | 经过 | 这 | 蓝色的 |

[lə'guːn] " .

| Lagoon | " | . |
|---|---|---|
| 泻湖 | " | . |

玛丽·吉尔克里斯特很不情愿地参加了“蓝湖之屋”的家庭聚会。

['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiˈ] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

| After | her | arrival | in | New | York | for | the | first | time | in | her | life | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 到达 | 在 | 新的 | 约克 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 她 | 生活 | 她 | 有 |

[biːn] [ɪl] ,

| been | ill | , |
|---|---|---|
| 到过 | 患病的 | , |

她生平第一次抵达纽约后就病倒了，

['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [æt; ət] [fɜːst] , ['mɪəli] [ə; eɪ] ['læŋgə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'preʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt]

| nothing | serious | at | first | , | merely | a | languor | and | depression | which | she | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 严肃的 | 在 | 第一的 | , | 仅仅 | 一个 | 倦怠 | 和 | 沮丧 | 哪个 | 她 | 可以 | 不是 |

[ʃeɪk] [ɒf] ,

| shake | off | , |
|---|---|---|
| 摇 | 离开 | , |

起初并无大碍，只是她一直摆脱不了的倦怠和抑郁。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [pə'sistid] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [keə(r)]

| and | then | a | fever | which | persisted | for | some | time | in | spite | of | every | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 发烧 | 哪个 | 持续 | 为了 | 一些 | 时间 | 在 | 尽管如此 | 的 | 每一个 | 关心 |

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .

| and | devotion | . |
|---|---|---|
| 和 | 虔诚 | . |

然后，尽管悉心照料，病人还是发烧了，而且持续了一段时间。

['nevə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['aɪðə(r)] [ə'laʊd] [ɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

| Never | a | day | passed | that | she | did | not | say | either | aloud | or | to | herself | that | she | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 一个 | 天 | 通过了 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 说 | 任何一个 | 大声 | 或者 | 到 | 她自己 | 那 | 她 | 会 |

[hæv; həv] [felt] [skænt] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'kʌvəri] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ðiˈ]

| have | felt | scant | interest | in | her | own | recovery | had | she | not | been | living | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 毛毡 | 稀少 | 兴趣 | 在 | 她 | 自己的 | 恢复 | 有 | 她 | 不是 | 到过 | 活的 | 和 | 这 |

[kæmp] ['faɪə(r)] [gɜːlz] .

| Camp | Fire | girls | . |
|---|---|---|---|
| 营 | 火 | 女孩们 | . |

她每天都会说，无论是大声说出来还是自言自语，如果不是和“营火女孩”们一起生活，她对自己的康复几乎不会有任何兴趣。

['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] ,

| After | her | father's | death | she | was | almost | entirely | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 父亲的 | 死亡 | 她 | 曾是 | 几乎 | 完全 | 独自的 | , |

父亲去世后，她几乎完全孤身一人。

[wɪð] [nəʊ] ['relətɪvz] [seɪv] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)nz] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðiˈ] [frendz] [ɒv; əv]

| with | no | relatives | save | distant | cousins | and | separated | from | the | friends | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 亲属 | 节省 | 遥远 | 表兄弟姐妹 | 和 | 分开 | 从 | 这 | 朋友们 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [baɪ] [ðə; ðiˈ] [j'iəz] [ɪn] [frɑːns] .

| her | youth | by | the | years | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 青年 | 经过 | 这 | 年 | 在 | 法国 | . |

除了远房表亲外，她没有其他亲戚；在法国的多年生活也让她与年轻时的朋友分隔两地。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][led][ə; eɪ] ['feəli] ['aɪsəleɪtɪd] [ɪg'zɪstəns] [ɒn][ðeə(r)][bɪg]

| Always | she | and | her | father | had | led | a | fairly | isolated | existence | on | their | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 她 | 和 | 她 | 父亲 | 有 | 引领 | 一个 | 相当 | 孤立 | 存在 | 在 | 他们的 | 大的 |

['θaʊz(ə)nd] - ['eɪkə(r)] [wiːt] [fɑːm] .

| thousand | - | acre | wheat | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 千 | - | 英亩 | 小麦 | 农场 | . |

她和父亲一直过着与世隔绝的生活，住在他们占地一千英亩的大麦田里。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːz] , [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]

| Her | own | love | of | the | outdoors | , | of | boyish | amusements | and | of | the | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 爱 | 的 | 这 | 户外 | , | 的 | 男孩气 | 娱乐 | 和 | 的 | 这 | 工作 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

| of | the | estate | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 财产 | , |

她本人热爱户外活动、男孩子般的娱乐活动以及庄园里的工作。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kəm'pænjənʃɪp] , [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

| together | with | her | father's | companionship | , | had | been | sufficient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 她 | 父亲的 | 友谊 | , | 有 | 到过 | 充足的 | . |

再加上父亲的陪伴，这就足够了。

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [njuː] [jɔːk] [ə'pɑːtmənt] , [ɪl] [ænd; ənd] ['griːvɪŋ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

| Shut | up | in | the | small | New | York | apartment | , | ill | and | grieving | , | notwithstanding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 向上 | 在 | 这 | 小的 | 新的 | 约克 | 公寓 | , | 患病的 | 和 | 悲伤 | , | 虽然 | , |

尽管身患疾病，悲痛欲绝，她还是把自己关在纽约那间狭小的公寓里。

[ðə; ði] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ 'lævɪʃ ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [gɪl]

| the | affection | and | attention | lavished | upon | her | , | for | several | months | Gill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感情 | 和 | 注意力 | 慷慨的 | 之上 | 她 | , | 为了 | 一些 | 几个月 | 鳃 |

[hæd; həd] [faʊnd] [laɪf] ['dɪfɪkəlt] .

| had | found | life | difficult | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 成立 | 生活 | 难的 | . |

几个月来，吉尔一直沉浸在大家的关爱和关注中，生活也因此变得艰难。

[wɪð] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [njuː] [jɔːk] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ]['betə(r)] [freɪm] [ɒv; əv]

| With | the | arrival | of | the | cold | New | York | spring | she | approached | a | better | frame | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 寒冷的 | 新的 | 约克 | 春天 | 她 | 接近 | 一个 | 更好的 | 框架 | 的 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

随着纽约寒冷的春天到来，她的心情也逐渐好转。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['eni] ['geɪəti] .

| but | still | was | without | desire | to | join | in | any | gaiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 曾是 | 没有 | 欲望 | 到 | 加入 | 在 | 任何 | 欢乐 | . |

但他仍然没有参与任何欢乐活动的意愿。

[hɜː(r); hə(r)][wʌn] [ɪk'sprest] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]

| Her | one | expressed | wish | was | to | be | allowed | to | remain | alone | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一 | 表达 | 希望 | 曾是 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 保持 | 独自的 | 在 | 这 |

[ə'pɑːtmənt] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] " [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bluː]

| apartment | while | the | other | girls | went | for | the | visit | to | the | " | House | by | the | Blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公寓 | 尽管 | 这 | 其他 | 女孩们 | 去 | 为了 | 这 | 访问 | 到 | 这 | " | 房子 | 经过 | 这 | 蓝色的 |

[lə'guːn] " .

| Lagoon | " | . |
|---|---|---|
| 泻湖 | " | . |

她唯一的愿望就是允许她独自留在公寓里，而其他女孩则去参观“蓝湖边的房子”。

[ðɪs] [ðeɪ] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

| This | they | positively | refused | to | consider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他们 | 积极地 | 拒绝 | 到 | 考虑 | . |

他们断然拒绝考虑这一点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sæliːz] [ɪ'speʃl] [tʃɑːdʒ] ,

| As | she | had | been | Sally's | especial | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 到过 | 莎莉的 | 特别的 | 收费 | , |

因为她一直是莎莉特别照顾的孩子，

['sæli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [gɪl] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɔː(r)]

| Sally | announced | that | she | did | not | believe | Gill | sufficiently | strong | to | make | the | journey | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 宣布 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 相信 | 鳃 | 足够 | 强的 | 到 | 制作 | 这 | 旅行 | 或者 |

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] ,

| to | be | in | the | society | of | so | many | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 在 | 这 | 社会 | 的 | 所以 | 许多 | 人 | , |

萨莉宣布，她认为吉尔的身体不够强壮，无法完成这次旅行，也无法适应这么多人的场合。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| so | she | had | concluded | to | stay | on | in | New | York | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 有 | 结束 | 到 | 停留 | 在 | 在 | 新的 | 约克 | 和 | 她 | . |

所以她决定留在纽约陪她。

['sæli] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzəli] [dɪ'sweɪdɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [səʊ] ['pɑːtli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs]

| Sally | was | not | easily | dissuaded | from | a | decision | , | so | partly | to | avoid | this | sacrifice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 曾是 | 不是 | 容易地 | 劝阻 | 从 | 一个 | 决定 | , | 所以 | 部分 | 到 | 避免 | 这 | 牺牲 |

,

,

,

萨莉并不容易被劝阻改变决定，因此，部分原因是为了避免这种牺牲，

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd]

| partly | because | she | did | not | wish | to | be | separated | from | her | friends | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 因为 | 她 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 是 | 分开 | 从 | 她 | 朋友们 | 和 |

[wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [be'tiːnə] ['greɪəmz] [həʊm] ,

| was | interested | in | Bettina | Graham's | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 感兴趣的 | 在 | 贝蒂娜 | 格雷厄姆的 | 家 | , |

部分原因是她不想与朋友分离，而且对贝蒂娜·格雷厄姆的家很感兴趣。

[gɪl] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

| Gill | finally | agreed | to | accompany | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳃 | 最后 | 同意 | 到 | 陪伴 | 他们 | . |

吉尔最终同意陪同他们前往。

[ðə; ði][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][æz; əz] [mʌtʃ]

| The | stipulation | was | that | she | was | to | be | allowed | to | be | alone | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规定 | 曾是 | 那 | 她 | 曾是 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 是 | 独自的 | 作为 | 很多 |

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] ,

| as | she | liked | and | to | take | no | part | in | any | of | the | entertainments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 喜欢 | 和 | 到 | 拿 | 不 | 部分 | 在 | 任何 | 的 | 这 | 娱乐 | , |

条件是她可以随意独处，但不得参加任何娱乐活动。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .

| unless | she | felt | the | inclination | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 她 | 毛毡 | 这 | 倾角 | . |

除非她有此意愿。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] .

| No | one | would | try | to | persuade | her | to | do | anything | against | her | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 会 | 尝试 | 到 | 说服 | 她 | 到 | 做 | 任何事物 | 反对 | 她 | 希望 | . |

没有人会试图说服她做任何违背她意愿的事情。

[ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] ,

| On | this | evening | of | the | dance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 舞蹈 | , |

在这个舞会之夜，

[gɪl] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

| Gill | had | been | undecided | whether | or | not | to | leave | her | own | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳃 | 有 | 到过 | 未决定 | 无论 | 或者 | 不是 | 到 | 离开 | 她 | 自己的 | 房间 | . |

吉尔一直犹豫不决，不知道是否该离开自己的房间。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [haʊs] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð]

| At | length | the | desire | to | see | the | beautiful | old | house | lighted | and | filled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 欲望 | 到 | 看 | 这 | 美丽的 | 老的 | 房子 | 照明 | 和 | 已填 | 和 |

[sprɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðeə(r)] ['pɑːti] [dresɪz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

| spring | flowers | and | the | girls | in | their | party | dresses | brought | her | down | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | 花朵 | 和 | 这 | 女孩们 | 在 | 他们的 | 派对 | 连衣裙 | 带来 | 她 | 向下 | 到 | 这 |

['drɔːɪŋ] [ruːm] .

| drawing | room | . |
|---|---|---|
| 绘画 | 房间 | . |

最终，她渴望看到那座美丽的古老房子灯火通明，鲜花盛开，女孩们穿着盛装出席派对，于是她来到了客厅。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['tɔːkɪŋ]

| Here | she | was | introduced | to | a | number | of | the | guests | and | enjoyed | talking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 她 | 曾是 | 介绍 | 到 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 客人 | 和 | 享受 | 说 |

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

| to | them | , |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | , |

在这里，她结识了许多宾客，并与他们愉快地交谈。

[bʌt; bət] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [dɑːns] .

| but | positively | refused | to | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 积极地 | 拒绝 | 到 | 舞蹈 | . |

但他断然拒绝跳舞。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ɪn'sɪstɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] ,

| And | no | one | insisted | beyond | the | ordinary | demands | of | courtesy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 坚持 | 超过 | 这 | 普通的 | 需求 | 的 | 礼貌 | , |

而且没有人提出超出礼貌要求之外的任何要求。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [dres] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

| as | her | black | dress | offered | a | sufficient | explanation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 黑色的 | 裙子 | 提供 | 一个 | 充足的 | 解释 | . |

她身穿的黑色连衣裙足以说明一切。

[gɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [blæk] ['mʌzlɪn] ,

| Gill | was | not | in | deep | mourning | ; | her | dress | was | of | sheer | black | muslin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳃 | 曾是 | 不是 | 在 | 深的 | 丧 | ; | 她 | 裙子 | 曾是 | 的 | 透明 | 黑色的 | 细棉布 | , |

吉尔并没有陷入深深的哀悼之中；她穿着一件薄薄的黑色细棉布裙。

[kʌt] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nek] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['edʒɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] [net] .

| cut | low | in | the | neck | , | with | a | narrow | edging | of | black | net | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 低的 | 在 | 这 | 脖子 | , | 和 | 一个 | 狭窄的 | 边缘 | 的 | 黑色的 | 网 | . |

领口开得很低，边缘饰有黑色网纱窄边。

[ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [bɒbd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] , [hɑːf] ['bɔɪɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

| She | no | longer | wore | her | hair | bobbed | in | the | old | , | half | boyish | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不 | 更长 | 穿着 | 她 | 头发 | 波波德 | 在 | 这 | 老的 | , | 一半 | 男孩气 | 时尚 | , |

她不再留那种老式的、半男孩式的波波头了。

[bʌt; bət] [drest] [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

| but | dressed | as | simply | as | possible | in | a | knot | at | the | back | of | her | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 穿着 | 作为 | 简单地 | 作为 | 可能的 | 在 | 一个 | 结 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 她 | 头 |

.

| . |
|---|
| . |

但她的穿着却尽可能简单，头发只在脑后挽成一个髻。

[ðə; ði] [smɔːl] [kleɪm] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [tuː; tə] [gʊd] [lʊks] , [gɪl] [bɪ'liːvd] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ˌɔːltə'geðə(r)]

| The | small | claim | she | possessed | to | good | looks | , | Gill | believed | had | vanished | altogether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 宣称 | 她 | 拥有 | 到 | 好的 | 看起来 | , | 鳃 | 相信 | 有 | 消失了 | 共 |

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪmz] .

| and | for | all | times | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 全部 | 时代 | . |

吉尔认为，她仅存的那一点点美貌也已经彻底消失了，而且永远消失了。

[hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]

| Her | color | was | gone | and | her | animation |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 颜色 | 曾是 | 已消失 | 和 | 她 | 动画片 |

她的脸色苍白，活力也消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][bəuθ] .

| and | she | had | depended | upon | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 取决于 | 之上 | 两个都 | . |

她曾依赖过这两者。

[jet] [tuː; tə]['ælən] [dreɪn] , [huː] [faʊnd] [hɪm'self] ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] ['sevrəl]

| Yet | to | Allan | Drain | , | who | found | himself | glancing | toward | her | with | interest | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 到 | 艾伦 | 流走 | , | WHO | 成立 | 他自己 | 瞥了一眼 | 朝向 | 她 | 和 | 兴趣 | 一些 |

[taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| times | during | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|
| 时代 | 期间 | 这 | 晚上 | , |

然而，对于艾伦·德雷恩来说，他当晚有好几次都饶有兴致地瞥了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪn][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns]

| she | possessed | an | attraction | he | had | not | been | aware | of | in | their | acquaintance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拥有 | 一个 | 景点 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 意识到的 | 的 | 在 | 他们的 | 熟人 |

[æt; ət][hɑːf] [muːn] [leɪk] .

| at | Half | Moon | Lake | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 月亮 | 湖 | . |

在她身上，有一种他之前在半月湖畔相识时从未察觉到的吸引力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sˈɒftə] [ænd; ənd]['dʒentlə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

| There | was | a | softer | and | gentler | atmosphere | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 更柔和 | 和 | 更温和 | 气氛 | 关于 | 她 | . |

她身上散发着一种柔和温婉的气息。

[hɜː(r); hə(r)]['pælə(r)] , [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [red] - [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] , [hæd; həd][ɪts] [əʊn]

| Her | pallor | , | in | contrast | with | the | red | - | brown | hair | and | eyes | , | had | its | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 苍白 | , | 在 | 对比 | 和 | 这 | 红色的 | - | 棕色的 | 头发 | 和 | 眼睛 | , | 有 | 它是 | 自己的 |

['bjuːti] .

| beauty | . |
|---|---|
| 美丽 | . |

她苍白的肤色与红棕色的头发和眼睛形成鲜明对比，别有一番美感。

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [gɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [waɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| Toward | the | latter | part | of | the | evening | , | observing | that | Gill | was | so | white | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 这 | 晚上 | , | 观察 | 那 | 鳃 | 曾是 | 所以 | 白色的 | 那 | 她 |

[ə'pɪəd] [ɪl] ,

| appeared | ill | , |
|---|---|---|
| 出现 | 患病的 | , |

临近傍晚时分，有人注意到吉尔脸色苍白，看起来像是生病了。

['ælən] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [æt; ət][ðə; ði]

| Allan | crossed | the | room | to | the | chair | where | she | was | sitting | alone | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 交叉 | 这 | 房间 | 到 | 这 | 椅子 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 坐着 | 独自的 | 在 | 这 |

['məʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

艾伦穿过房间，走到她此刻独自坐着的椅子旁。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [wɪð] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [mɪs] ['gɪlkrɪst] .

| " | Won't | you | come | out | of | doors | with | me | for | a | little | while | , | Miss | Gilchrist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 你 | 来 | 出去 | 的 | 门 | 和 | 我 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | 错过 | 吉尔克里斯特 | . |

“吉尔克里斯特小姐，您能和我一起到户外走走吗？”

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ˌɪn'dɔːz]

| I | believe | you | will | like | it | better | than | indoors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 你 | 将要 | 喜欢 | 它 | 更好的 | 比 | 室内 |

我相信你会更喜欢室外环境而不是室内。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] .

| and | I | know | I | shall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 我 | 将 | . |

我知道我一定会做到。

" [ðen] , [æz; əz] [gɪl] ['hezɪteɪtɪd] .

| " | Then | , | as | Gill | hesitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 作为 | 鳃 | 犹豫了一下 | . |

“然后，吉尔犹豫了。”

" [pliːz] [kʌm] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [sɪns]

| " | Please | come | , | I | have | not | had | an | opportunity | to | talk | to | you | alone | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 来 | , | 我 | 有 | 不是 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | 独自的 | 自从 |

['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .

| our | arrival | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 到达 | . |

请过来，自从我们到达这里以来，我一直没有机会和你单独谈谈。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊə(r)] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ]

| I | want | to | tell | you | that | I | think | I | was | a | good | deal | of | a | boor | in | refusing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 我 | 思考 | 我 | 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 一个 | 莽汉 | 在 | 拒绝 |

[tuː; tə] [seɪ] [ai] [fə'geɪv] [juː; jʊ] [lɑːst] ['wɪntə(r)] [wen] [juː; jʊ] [kən'fest] [ðæt] [baɪ] ['æksɪdənt] [juː; jʊ] [hæd; həd]

| to | say | I | forgave | you | last | winter | when | you | confessed | that | by | accident | you | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 我 | 原谅了 | 你 | 最后的 | 冬天 | 什么时候 | 你 | 坦白 | 那 | 经过 | 事故 | 你 | 有 |

[bɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ɒv; əv] [maɪ] ['poʊəmz] .

| burned | up | the | manuscripts | of | my | poems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | 向上 | 这 | 手稿 | 的 | 我的 | 诗歌 | . |

我想告诉你，去年冬天你坦白说你不小心烧毁了我的诗歌手稿时，我拒绝说我原谅你，我觉得我当时真是太粗鲁了。

['ɑːftə(r)] [ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ai] [dɪ'skʌvəd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɪn]

| After | I | returned | home | I | discovered | copies | of | a | number | of | them | stored | away | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 返回 | 家 | 我 | 发现 | 副本 | 的 | 一个 | 数字 | 的 | 他们 | 存储 | 离开 | 在 |

[ɒd] ['pleɪsɪz] .

| odd | places | . |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 地方 | . |

回家后，我发现其中一些书的副本被藏在一些奇怪的地方。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðeɪ] [siːmd] [səʊ] ['ʌtəli] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

| I | am | obliged | to | confess | they | seemed | so | utterly | no | account | that | you | did | me | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 有义务 | 到 | 承认 | 他们 | 似乎 | 所以 | 完全地 | 不 | 帐户 | 那 | 你 | 做过 | 我 | 一个 |

['feɪvə(r)] [baɪ] [ di'strɔi ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːd] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

| favor | by | destroying | them | before | they | could | be | read | by | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏爱 | 经过 | 摧毁 | 他们 | 前 | 他们 | 可以 | 是 | 读 | 经过 | 任何 | 一 | . |

我不得不承认，这些文件看起来毫无价值，所以你在任何人阅读之前将它们销毁，反而帮了我一个忙。

" [gɪl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| " | Gill | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 鳃 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

吉尔摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

| " | You | are | kind | , | but | I | don't | in | the | least | believe | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 种类 | , | 但 | 我 | 不 | 在 | 这 | 至少 | 相信 | 你 | . |

“你人很好，但我一点也不相信你。”

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðen] [ænd; ənd][ai] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

| I | told | you | then | and | I | still | feel | that | I | would | rather | you | would | not | forgive | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 你 | 然后 | 和 | 我 | 仍然 | 感觉 | 那 | 我 | 会 | 相当 | 你 | 会 | 不是 | 原谅 | 我 | . |

我当时就告诉过你，而且我仍然觉得，我宁愿你不要原谅我。

[ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [fə'gɪvɪŋ] [maɪ'self] . "

| I | have | no | idea | of | forgiving | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 宽恕 | 我 | . | " |

我根本不知道该如何原谅自己。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑː(r)] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'guːn] ?

| " | Is | it | too | far | , | shall | we | walk | down | to | the | lagoon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 也 | 远的 | , | 将 | 我们 | 走 | 向下 | 到 | 这 | 泻湖 | ? |

“太远了吗？我们走到泻湖边去好吗？”

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] .

| I | have | not | seen | it | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 已见 | 它 | 在 | 夜晚 | . |

我晚上没见过它。

" ['ælən] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][left][ɒn][ðə; ði][və'rændə] .

| " | Allan | picked | up | a | white | shawl | which | some | one | had | left | on | the | veranda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾伦 | 挑选 | 向上 | 一个 | 白色的 | 披肩 | 哪个 | 一些 | 一 | 有 | 左边 | 在 | 这 | 阳台 | . |

艾伦捡起一条白色披肩，那是别人留在阳台上的。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɑː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [kəʊld] [daʊn] [ðeə(r)] , [səʊ][pʊt] [ðɪs] [ə'raʊnd] [juː; jʊ]

| " | No | , | it | is | not | far | , | but | it | is | probably | cold | down | there | , | so | put | this | around | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 是 | 不是 | 远的 | , | 但 | 它 | 是 | 大概 | 寒冷的 | 向下 | 那里 | , | 所以 | 放 | 这 | 大约 | 你 |

.

:

.

“不，虽然不远，但下面可能很冷，所以把这个戴在身上。”

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] ?

| Isn't | this | place | a | marvel | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 地方 | 一个 | 奇迹 | ? |

这里真是个奇迹啊！

['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] ['pəʊətri][hɪə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd]['nəʊweə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .

| Any | one | who | could | not | write | poetry | here | , | or | at | least | dream | it | , | could | nowhere | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | WHO | 可以 | 不是 | 写 | 诗 | 这里 | , | 或者 | 在 | 至少 | 梦 | 它 | , | 可以 | 无处 | 在 | 地球 | . |

凡是在这里都写不出诗，或者至少无法梦想出诗的人，在地球上的任何其他地方也写不出诗。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn]

| Do | you | know | the | story | of | the | house | and | the | island | and | the | blue | lagoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 这 | 岛 | 和 | 这 | 蓝色的 | 泻湖 |

?

?

?

你知道这座房子、这座岛屿和蓝色泻湖的故事吗?

[ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ] ['njuːsns] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] . "

| I | have | made | myself | a | nuisance | trying | to | find | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 制成 | 我 | 一个 | 滋扰 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | . | " |

我为了弄清楚这件事，给自己惹了不少麻烦。

" [nəʊ] , [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] , " [gɪl] ['ɑːnsə(r)d] ,

| " | No | , | not | as | much | as | I | should | like | to | hear | , | " | Gill | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 听到 | , | " | 鳃 | 回答 | , |

“不，没有我想听到的那么多，”吉尔回答道。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ɪn] [æn; ən] [ə'biːdiənt] ['fæʃ(ə)n] .

| placing | the | shawl | about | her | shoulders | in | an | obedient | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 这 | 披肩 | 关于 | 她 | 肩膀 | 在 | 一个 | 听话 | 时尚 | . |

她顺从地将披肩披在肩上。

" [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [grɑːnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ] [tuː; tə]

| " | Originally | the | island | was | given | by | a | special | grant | from | the | British | king | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 起初 | 这 | 岛 | 曾是 | 给定 | 经过 | 一个 | 特别的 | 授予 | 从 | 这 | 英国 | 国王 | 到 |

[æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [nemd] ['braɪən] [oʊ'bænən] ,

| an | Irishman | named | Bryan | O'Bannon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 爱尔兰人 | 命名 | 布莱恩 | 奥班农 | , |

“最初，这座岛屿是由英国国王特许赐予一位名叫布莱恩·奥班农的爱尔兰人的。”

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] ['gæləntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [w'ɔːz] .

| who | had | fought | gallantly | in | his | service | during | one | of | the | innumerable | wars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 战斗 | 英勇地 | 在 | 他的 | 服务 | 期间 | 一 | 的 | 这 | 无数 | 战争 | . |

在无数场战争中的一场战争中，他曾英勇作战。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'laɪk] [məʊst] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [welθ] ,

| He | appears | to | have | been | unlike | most | Irishmen | and | a | man | of | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 与此不同 | 最多 | 爱尔兰人 | 和 | 一个 | 男人 | 的 | 财富 | , |

他似乎与大多数爱尔兰人不同，而且是个富有的人。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] ['mærid] [welθ] ,

| or | else | he | married | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 他 | 已婚 | 财富 | , |

或者他娶了富家女。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] ['fɛəfæks] [ɒv; əv]

| because | his | wife | was | one | of | the | sisters | of | the | great | Lord | Fairfax | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他的 | 妻子 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 姐妹 | 的 | 这 | 伟大的 | 主 | 费尔法克斯 | 的 |

[və'dʒɪniə] .

| Virginia | . |
|---|---|
| 弗吉尼亚州 | . |

因为他的妻子是弗吉尼亚州伟大的费尔法克斯勋爵的姐妹之一。

" [ðeɪ] [bɪlt] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] [laɪk] ['rɔɪəlti] , [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['kʌləd]

| " | They | built | this | place | and | lived | here | like | royalty | , | with | hundreds | of | colored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 建造 | 这 | 地方 | 和 | 居住地 | 这里 | 喜欢 | 皇室 | , | 和 | 数百 | 的 | 有色 |

['sɜːvənts] [aɪ] [sə'pəʊz] .

| servants | I | suppose | . |
|---|---|---|---|
| 仆人 | 我 | 认为 | . |

“他们建造了这个地方，像皇室成员一样生活在这里，我想他们应该雇佣了数百名黑人仆人。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .

| There | is | no | special | story | of | a | tragedy | until | the | civil | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 特别的 | 故事 | 的 | 一个 | 悲剧 | 直到 | 这 | 民用 | 战争 | . |

内战之前并没有什么特别悲惨的故事。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['bəʊtləʊd] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['səʊldʒəz] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [tʊk]

| Then | one | day | a | boatload | of | northern | soldiers | landed | on | the | island | and | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 天 | 一个 | 满载 | 的 | 北方 | 士兵 | 登陆 | 在 | 这 | 岛 | 和 | 采取 |

[pə'zeʃ(ə)n] .

| possession | . |
|---|---|
| 拥有 | . |

后来有一天，一船北方士兵登陆该岛并占领了该岛。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][həʊm] .

| None | of | the | men | of | the | family | were | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 家庭 | 是 | 在 | 家 | . |

家里的男人一个都不在家。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [haʊ'evə(r)] ,

| It | chanced | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 偶然 | , | 然而 | , |

然而，事情发生了偶然。

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kən'fedərət] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə]

| that | a | young | Confederate | officer | was | on | leave | of | absence | visiting | the | girl | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 年轻的 | 南方邦联 | 官 | 曾是 | 在 | 离开 | 的 | 缺席 | 访问 | 这 | 女孩 | 到 |

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

| whom | he | was | engaged | . |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 曾是 | 已订婚的 | . |

一位年轻的南方邦联军官正在休假，去探望他的未婚妻。

[wen] [ðə; ði] [ 'nɔːðənə ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][hɪd][hɪm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət]

| When | the | northerners | surrounded | the | house | , | she | hid | him | in | one | of | the | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 北方人 | 包围 | 这 | 房子 | , | 她 | 隐藏 | 他 | 在 | 一 | 的 | 这 | 秘密 |

[p'æsɪdʒɪz] .

| passages | . |
|---|---|
| 段落 | . |

当北方人包围房子时，她把他藏在其中一条秘密通道里。

[ðə; ði]['stɔːri] [gəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ ɪn'sʌlt ] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['draʊnd] [hɜː'self]

| The | story | goes | that | she | was | insulted | by | one | of | the | enemy | and | drowned | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 去 | 那 | 她 | 曾是 | 受辱 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 敌人 | 和 | 溺水 | 她自己 |

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] .

| in | the | blue | lagoon | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 蓝色的 | 泻湖 | . |

据说，她被一名敌人侮辱后，投蓝湖自尽。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , ['weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

| The | young | officer | , | waiting | her | return | and | not | knowing | how | to | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 官 | , | 等待 | 她 | 返回 | 和 | 不是 | 会心 | 如何 | 到 | 逃脱 | , |

[stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .

| starved | to | death | . |
|---|---|---|---|
| 饥饿 | 到 | 死亡 | . |

年轻的女警官在等待她归来时，不知如何逃脱，最终活活饿死了。

" [gɪl] [ 'ʃivə ] .

| " | Gill | shivered | . |
|---|---|---|---|
| " | 鳃 | 瑟瑟发抖 | . |

吉尔打了个寒颤。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [wɒt] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] !

| " | Good | gracious | , | what | a | tale | on | a | night | like | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 亲切 | , | 什么 | 一个 | 故事 | 在 | 一个 | 夜晚 | 喜欢 | 这 | ! |

“我的天哪，在这样的夜晚，这真是一个精彩的故事啊！”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] , [nɔː(r)] [haʊ] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,

| No | matter | how | beautiful | a | place | is | , | nor | how | shut | off | from | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 美丽的 | 一个 | 地方 | 是 | , | 也不 | 如何 | 关闭 | 离开 | 从 | 这 | 世界 | , |

无论一个地方多么美丽，无论它多么与世隔绝，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['sɒrəʊ] .

| it | seems | never | able | to | escape | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 绝不 | 有能力的 | 到 | 逃脱 | 悲哀 | . |

它似乎永远无法摆脱悲伤。

" ['ælən] [dreɪn] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

| " | Allan | Drain | looked | more | closely | at | his | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾伦 | 流走 | 看起来 | 更多的 | 密切 | 在 | 他的 | 伴侣 | , |

艾伦·德雷恩仔细地打量着他的同伴，

[huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntənz] ,

| whose | expression | was | scarcely | discernible | in | the | flickering | lights | made | by | the | Chinese | lanterns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 表达 | 曾是 | 几乎 | 可辨别的 | 在 | 这 | 闪烁 | 灯 | 制成 | 经过 | 这 | 中国人 | 灯笼 | , |

在中国灯笼摇曳的灯光下，他的表情几乎难以辨认。

['swɪŋɪŋ] [laɪk] ['sensə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] .

| swinging | like | censers | between | the | trees | that | led | to | the | blue | lagoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 喜欢 | 香炉 | 之间 | 这 | 树木 | 那 | 引领 | 到 | 这 | 蓝色的 | 泻湖 | . |

像香炉一样在通往蓝色泻湖的树林间摇摆。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [laɪk] [ðɪs] !

| The | winter | before | she | would | not | have | been | capable | of | a | speech | like | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 前 | 她 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 有能力的 | 的 | 一个 | 演讲 | 喜欢 | 这 | ! |

前一个冬天，她绝对不可能发表这样的演讲！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][səʊ] [ʌn'hæpi] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

| " | I | am | sorry | , | perhaps | I | should | not | have | told | you | so | unhappy | a | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 对不起 | , | 也许 | 我 | 应该 | 不是 | 有 | 讲述 | 你 | 所以 | 不开心 | 一个 | 故事 | . |

“对不起，也许我不应该跟你讲这么不愉快的故事。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪl] [ænd; ənd][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

| I | should | have | remembered | that | you | have | been | ill | and | in | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 记得 | 那 | 你 | 有 | 到过 | 患病的 | 和 | 在 | 麻烦 | . |

我应该记得你生病了，遇到了麻烦。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['sɪmpəθi] .

| I | have | not | had | an | opportunity | before | to | express | my | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 有 | 一个 | 机会 | 前 | 到 | 表达 | 我的 | 同情 | . |

我之前一直没有机会表达我的同情。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][bæd] [helθ] [maɪ'self] ,

| I | have | been | through | such | a | lot | of | bad | health | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 通过 | 这样的 | 一个 | 很多 | 的 | 坏的 | 健康 | 我 | , |

我本人也经历过很多次疾病，

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . "

| at | least | I | appreciate | what | it | means | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 我 | 欣赏 | 什么 | 它 | 方法 | . | " |

至少我明白它的含义。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [strɒŋgə(r)] ?

| " | You | are | all | right | now | , | or | a | great | deal | stronger | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 全部 | 正确的 | 现在 | , | 或者 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更强 | ? |

“你现在一切都好吗？或者比以前好多了？”

['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] .

| Certainly | you | look | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 当然 | 你 | 看 | 所以 | . |

你看起来确实如此。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| You | are | kind | to | be | so | good | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 种类 | 到 | 是 | 所以 | 好的 | 到 | 我 | . |

你真好，对我这么好。

[ai][wɒz; wəz][səʊ]['stjuːpɪd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['djʊərɪŋ]

| I | was | so | stupid | and | disagreeable | when | you | were | ill | and | lonely | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 愚蠢的 | 和 | 令人不快的 | 什么时候 | 你 | 是 | 患病的 | 和 | 孤独 | 期间 |

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .

| the | winter | in | the | Adirondacks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 在 | 这 | 阿迪朗达克山脉 | . |

在阿迪朗达克山脉的冬天，你生病又孤独的时候，我真是又蠢又讨厌。

[ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [lɜːn] [θruː] [ɪk'spɪəriəns] .

| I | seem | to | be | one | of | the | persons | who | has | to | learn | through | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 似乎 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 人 | WHO | 有 | 到 | 学习 | 通过 | 经验 | . |

我似乎是那种必须通过亲身经历才能学习的人。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [wel] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [spɔɪld] .

| Until | recently | I | have | always | been | so | well | and | I | am | afraid | spoiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 最近 | 我 | 有 | 总是 | 到过 | 所以 | 出色地 | 和 | 我 | 是 | 害怕的 | 被宠坏了 | . |

直到最近，我的身体一直都很好，恐怕我都被宠坏了。

[ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][səʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ə'gen] .

| I | hope | I | shall | never | be | so | impossible | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 将 | 绝不 | 是 | 所以 | 不可能的 | 再次 | . |

我希望我以后永远不会再那么难相处了。

[tel] [ˌem 'iː][duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['medɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,

| Tell | me | do | you | feel | more | interested | in | your | medical | studies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 做 | 你 | 感觉 | 更多的 | 感兴趣的 | 在 | 你的 | 医疗的 | 研究 | , |

告诉我，你对医学学习更感兴趣吗?

[ɔː(r)][ɪz] ['raɪtɪŋ] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n] ? "

| or | is | writing | still | your | one | ambition | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 写作 | 仍然 | 你的 | 一 | 志向 | ? | " |

或者，写作仍然是你唯一的追求?

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| " | I | am | ashamed | to | say | that | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 羞愧 | 到 | 说 | 那 | 它 | 是 | , |

我很惭愧地说，事实的确如此。

[ə'ʃeɪmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l]['tæləənt][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɔːl][ðə; ði][taɪm]

| ashamed | because | I | seem | to | have | so | little | talent | to | justify | all | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羞愧 | 因为 | 我 | 似乎 | 到 | 有 | 所以 | 小的 | 天赋 | 到 | 证明合法 | 全部 | 这 | 时间 |

[ænd; ənd] [θɔːt] [ai] [gɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | thought | I | give | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 我 | 给 | 到 | 它 | , |

我感到羞愧，因为我似乎缺乏足够的才能来匹配我投入的所有时间和精力。

[wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɑːd][æt; ət][wɜːk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [maɪ] [prə'feʃn] .

| when | I | should | be | hard | at | work | trying | to | learn | my | profession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 应该 | 是 | 难的 | 在 | 工作 | 尝试 | 到 | 学习 | 我的 | 职业 | . |

我本应该努力学习我的专业技能。

[ai]['ɒf(ə)n][fɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

| I | often | fear | I | am | one | of | the | people | who | shall | fall | between | the | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 害怕 | 我 | 是 | 一 | 的 | 这 | 人们 | WHO | 将 | 落下 | 之间 | 这 | 二 | , |

我常常担心自己会成为夹在两者之间的人之一。

[ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɪn][bəuθ] .

| a | failure | in | both | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 失败 | 在 | 两个都 | . |

两者都失败了。

[ai][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['dɪzməl] ,

| I | did | not | intend | to | be | so | dismal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 是 | 所以 | 惨淡 | , |

我本不想这么沮丧，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [sɪ'vɪə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [leɪt] . "

| but | I | have | had | a | pretty | severe | disappointment | of | late | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 有 | 一个 | 漂亮的 | 严重 | 失望 | 的 | 晚的 | . | " |

但我最近遭遇了相当严重的失望。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][nɒt] ?

| " | I | am | sorry | , | would | you | rather | tell | me | of | it | , | or | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 对不起 | , | 会 | 你 | 相当 | 告诉 | 我 | 的 | 它 | , | 或者 | 不是 | ? |

“对不起，你愿意告诉我吗，还是不愿意？”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ]

| " | By | this | time | they | had | reached | the | edge | of | the | lagoon | and | stood | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 达到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 泻湖 | 和 | 站立 | 寻找 |

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| down | at | the | water | , |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 水 | , |

这时，他们已经走到了泻湖边，站在那里向下望着湖水。

[səʊ] [diːp] [ə; eɪ] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [blæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] [rɪ'flektɪd]

| so | deep | a | blue | it | was | nearly | black | under | the | night | sky | with | the | stars | reflected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 深的 | 一个 | 蓝色的 | 它 | 曾是 | 几乎 | 黑色的 | 在下面 | 这 | 夜晚 | 天空 | 和 | 这 | 明星 | 反映 |

[ɪn][ɪts] ['sɜːfɪs] .

| in | its | surface | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 表面 | . |

它的蓝色深邃得几乎呈黑色，在夜空下，繁星倒映在它的表面上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [weɪvz] [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] ;

| There | were | few | waves | and | only | a | light | breeze | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很少 | 波浪 | 和 | 仅有的 | 一个 | 光 | 微风 | ; |

几乎没有波浪，只有微风；

[ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊ] - [bəʊt] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [læpt] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

| a | small | row | - | boat | tied | to | a | stake | lapped | gently | to | and | fro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 排 | - | 船 | 系 | 到 | 一个 | 赌注 | 圈速 | 轻轻地 | 到 | 和 | 弗 | . |

一艘系在木桩上的小划艇轻轻地来回拍打着水面。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] ?

| " | Would | you | like | to | go | for | a | row | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 去 | 为了 | 一个 | 排 | ? |

你想去划船吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['ɔːzmən] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] .

| I | am | not | a | skillful | oarsman | , | but | I | can | manage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 一个 | 熟练 | 划桨手 | , | 但 | 我 | 能 | 管理 | . |

我划船技术并不好，但我能应付。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [aʊt] [lɒŋ] .

| We | need | not | be | out | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 不是 | 是 | 出去 | 长的 | . |

我们不需要出去太久。

" [gɪl] ['hezɪteɪtɪd] .

| " | Gill | hesitated | . |
|---|---|---|---|
| " | 鳃 | 犹豫了一下 | . |

吉尔犹豫了一下。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

| " | I | would | like | it | very | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 喜欢 | 它 | 非常 | 很多 | , |

我非常喜欢它，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɑːns] [ɪz] ['əʊvə(r)] .

| but | we | must | be | sure | to | return | before | the | dance | is | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 是 | 当然 | 到 | 返回 | 前 | 这 | 舞蹈 | 是 | 超过 | . |

但我们必须确保在舞会结束前返回。

[ai] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊɪŋ] , [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

| I | won't | be | able | to | help | with | the | rowing | , | I | have | never | attempted | it | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 是 | 有能力的 | 到 | 帮助 | 和 | 这 | 划船 | , | 我 | 有 | 绝不 | 尝试过 | 它 | 在 | 我的 | 生活 | . |

我没办法帮忙划船，我这辈子都没尝试过。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [spent] ['eni] [taɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [siː] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

| You | know | I | am | an | inland | person | and | never | have | spent | any | time | near | the | sea | until | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我 | 是 | 一个 | 内陆 | 人 | 和 | 绝不 | 有 | 花费 | 任何 | 时间 | 靠近 | 这 | 海 | 直到 | 现在 | . |

你知道我是一个内陆人，以前从未在海边待过。

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [krɒst] [tuː; tə] [frɑːns] .

| I | never | saw | the | ocean | until | we | crossed | to | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 这 | 海洋 | 直到 | 我们 | 交叉 | 到 | 法国 | . |

直到我们渡海到法国，我才第一次见到大海。

" [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌn'taɪd] , ['ælən] [helpt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ænd; ənd] [gɪl] [sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [hɪm] .

| " | With | the | boat | untied | , | Allan | helped | his | companion | in | and | Gill | sat | down | facing | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 船 | 解开 | , | 艾伦 | 帮助 | 他的 | 伴侣 | 在 | 和 | 鳃 | 卫星 | 向下 | 面向 | 他 | . |

“船解开后，艾伦帮他的同伴上了船，吉尔在他面前坐了下来。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spəʊk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] .

| Neither | of | them | spoke | until | they | were | a | few | yards | from | the | shore | and | moving | toward | the | opening | into | the | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 的 | 他们 | 辐 | 直到 | 他们 | 是 | 一个 | 很少 | 码 | 从 | 这 | 支撑 | 和 | 移动 | 朝向 | 这 | 开幕 | 进入 | 这 | 湾 | . |

直到离岸边几码远，朝着海湾入口走去时，两人才开口说话。

" [jes] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| " | Yes | , | I | would | like | to | tell | you | of | my | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 告诉 | 你 | 的 | 我的 | 失望 | . |

“是的，我想告诉你我的失望。”

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,

| I | have | not | wished | to | speak | of | it | to | any | one | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 希望 | 到 | 说话 | 的 | 它 | 到 | 任何 | 一 | 别的 | , |

我不想跟任何人提起这件事。

[waɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [wen] [ai] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| why | you | will | understand | when | I | explain | the | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 你 | 将要 | 理解 | 什么时候 | 我 | 解释 | 这 | 情况 | . |

当我解释清楚情况后，你就会明白了。

" [lɑːst]['wɪntə(r)][ɪn] [ŋjuː] [jɔːk] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ,
" Last winter in New York Mrs . Graham suggested that ,
" 最后的 冬天 在 新的 约克 太太 . 格雷厄姆 建议 那 ,

“去年冬天在纽约，格雷厄姆夫人建议，

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bluː]
when I came to make her a visit in the spring at the ' House by the Blue
什么时候 我 来了 到 制作 她 一个 访问 在 这 春天 在 这 - 房子 经过 这 蓝色的
[lə'guːn] - ,
Lagoon ' ,
泻湖 - ,

春天我去“蓝湖边的房子”探望她时，

[aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
I might bring with me the manuscript of the play ,
我 可能 带来 和 我 这 手稿 的 这 玩 ,

我可能会把剧本手稿带过来。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pə'sweɪd]
which I have been at work upon for a year and that she would persuade
哪个 我 有 到过 在 工作 之上 为了 一个 年 和 那 她 会 说服
['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [tuː; tə] [ə'ləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Mrs . Burton to allow me to read it to her .
太太 . 伯顿 到 允许 我 到 读 它 到 她 .

我花了整整一年时间才写完这本书，她会说服伯顿太太让我读给她听。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [aɪ][hæv; həv] [wɜːkt] ['dʌbli] [hɑːd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn]
Of course with this possibility I have worked doubly hard until there have been
的 课程 和 这 可能性 我 有 工作 双倍 难的 直到 那里 有 到过
['moməntz] ,
moments ,
时刻 ,

当然，正是因为有了这种可能性，我才加倍努力，直到出现一些时刻。

[nɒt] ['meni] [aɪ] [kən'fes] , [wen] [maɪ] [pleɪ] [hæz; həz] [nɒt] [siːmd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [bæd] .
not many I confess , when my play has not seemed altogether bad .
不是 许多 我 承认 , 什么时候 我的 玩 有 不是 似乎 共 坏的 .

坦白说，我的表现并非一无是处，所以这样的情况并不多见。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ɪn][maɪnd][æz; əz][aɪ] [rəʊt] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ðɪs] ,
I have had Mrs . Burton in mind as I wrote ; I could not help this ,
我 有 有 太太 . 伯顿 在 头脑 作为 我 写道 ; 我 可以 不是 帮助 这 ,

我写作时一直想着伯顿夫人；我无法控制这一点。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [greɪt] ['æktrəs] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] ['pɜːsənəli] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz]
she is the only great actress I have ever known personally and in some ways
她 是 这 仅有的 伟大的 演员 我 有 曾经 已知 亲自 和 在 一些 方式
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ækt] .
the greatest I have ever seen act .
这 最 我 有 曾经 已见 行为 .

她是我认识的唯一一位伟大的女演员，在某些方面也是我见过的最伟大的演员。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [maɪ] [pleɪ] [wel]
I don't believe I have been mad enough to dream that she would like my play well
我 不 相信 我 有 到过 疯狂的 足够的 到 梦 那 她 会 喜欢 我的 玩 出色地
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
enough to appear in it ,
足够的 到 出现 在 它 ,

我并不认为自己疯到会做梦梦到她会喜欢我的剧本到愿意出演。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

| but | I | hoped | that | she | might | say | a | few | words | of | encouragement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 那 | 她 | 可能 | 说 | 一个 | 很少 | 字 | 的 | 鼓励 | , |

但我希望她能说几句鼓励的话。

[pə'hæps] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] [huː] [wʊd] [riːd] [maɪ]

| perhaps | give | me | a | letter | of | introduction | to | a | manager | who | would | read | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 给 | 我 | 一个 | 信 | 的 | 介绍 | 到 | 一个 | 经理 | WHO | 会 | 读 | 我的 |

[pleɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] . "

| play | if | she | made | the | request | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 如果 | 她 | 制成 | 这 | 要求 | . | " |

如果她提出要求，或许可以给我写封介绍信，让经纪人看看我的剧本。

" [wel] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

| " | Well | , | what | has | happened | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 有 | 发生 | ? |

“那么，到底发生了什么事？”

" [gɪl] [ di'mɑːnd, -'mænd ] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['slaɪtli] ['pɑːtɪd] ,

| " | Gill | demanded | , | leaning | forward | with | her | lips | slightly | parted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鳃 | 要求 | , | 倾斜 | 向前 | 和 | 她 | 嘴唇 | 轻微地 | 分手了 | , |

“吉尔问道，她向前倾身，嘴唇微微张开。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [feɪs] .

| her | eyes | large | and | interested | fixed | upon | her | companion's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 大的 | 和 | 感兴趣的 | 固定的 | 之上 | 她 | 同伴的 | 脸 | . |

她睁大眼睛，饶有兴致地盯着同伴的脸。

" ['əʊnli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] .

| " | Only | that | Mrs | . | Burton | declines | to | be | annoyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 那 | 太太 | . | 伯顿 | 下降 | 到 | 是 | 恼怒 | . |

“只是伯顿太太不愿生气。”

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [dɪd] [nɒt]['ɒfə(r)][ɪg'zæktli] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ ə'maunt ] [tuː; tə]

| Mrs | . | Graham | did | not | offer | exactly | this | explanation | , | but | what | she | said | amounted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 格雷厄姆 | 做过 | 不是 | 提供 | 确切地 | 这 | 解释 | , | 但 | 什么 | 她 | 说 | 金额 | 到 |

[ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

| the | same | thing | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 事物 | . |

格雷厄姆夫人并没有给出完全相同的解释，但她所说的话意思是一样的。

[pliːz] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bleɪmɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| Please | don't | think | I | am | blaming | Mrs | . | Burton | , | I | understand | her | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 不 | 思考 | 我 | 是 | 指责 | 太太 | . | 伯顿 | , | 我 | 理解 | 她 | 位置 | . |

请不要误会，我并非在责怪伯顿夫人，我理解她的处境。

[ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk]

| She | sent | word | to | me | that | she | was | very | tired | after | a | winter | of | hard | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发送 | 单词 | 到 | 我 | 那 | 她 | 曾是 | 非常 | 疲劳的 | 后 | 一个 | 冬天 | 的 | 难的 | 工作 |

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [wɪʃt] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

| and | that | for | the | present | wished | to | forget | the | stage | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 为了 | 这 | 展示 | 希望 | 到 | 忘记 | 这 | 阶段 | 共 | . |

她捎信告诉我，经过一个冬天的辛勤工作，她非常疲惫，目前想彻底告别舞台。

[ʃiː; ʃi] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ][prə'djuːsə(r)][ɒv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd]

| She | begged | me | to | appreciate | that | she | was | not | a | producer | of | plays | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 乞求 | 我 | 到 | 欣赏 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 一个 | 制作人 | 的 | 演出 | 和 |

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [smɔːl] ['vælju:] .

| that | her | opinion | of | what | I | have | written | would | be | of | small | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 观点 | 的 | 什么 | 我 | 有 | 书面 | 会 | 是 | 的 | 小的 | 价值 | . |

她恳求我理解她不是戏剧制作人，她对我所写的东西的意见价值不大。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][maɪ] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [mait] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] ,

| In | case | she | did | not | like | my | work | she | might | disappoint | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 我的 | 工作 | 她 | 可能 | 辜负 | 我 | , |

如果她不喜欢我的作品，她可能会让我失望。

[wen] [ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] [mait] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] . "

| when | a | manager | might | be | delighted | with | what | I | have | accomplished | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 经理 | 可能 | 是 | 高兴极了 | 和 | 什么 | 我 | 有 | 完成 | . | " |

经理可能会对我取得的成就感到非常高兴。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , " [gɪl] [rɪ'tɜːnd] , " [səʊ] [waɪ] [fiːl] [ɪ'speʃəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ?

| " | Yes | , | that | is | true | , | " | Gill | returned | , | " | so | why | feel | especially | disappointed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那 | 是 | 真的 | , | " | 鳃 | 返回 | , | " | 所以 | 为什么 | 感觉 | 尤其 | 失望的 | ? |

“是的，没错，”吉尔回答说，“所以为什么感到特别失望呢？”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] ,

| I | am | sure | Mrs | . | Burton | will | give | you | a | letter | to | a | manager | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 太太 | . | 伯顿 | 将要 | 给 | 你 | 一个 | 信 | 到 | 一个 | 经理 | , |

我相信伯顿太太会给你写一封给经理的信。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːz] [nɒt][tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] .

| even | if | she | prefers | not | to | read | your | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 她 | 偏好 | 不是 | 到 | 读 | 你的 | 玩 | . |

即使她不想读你的剧本。

" [wɪð] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'spɒndənsi] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk]

| " | With | the | peculiar | despondency | which | is | an | attribute | of | the | artistic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 奇特 | 沮丧 | 哪个 | 是 | 一个 | 属性 | 的 | 这 | 艺术 |

['temprəmənt] , ['ælən] [dreɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| temperament | , | Allan | Drain | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气质 | , | 艾伦 | 流走 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

“艾伦·德雷恩带着艺术家特有的那种忧郁神情摇了摇头。

" [nəʊ] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ɪz][nɒt] ['ɪntrəstɪd] , [ai][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] ['ɪntrəst] ['eni] [wʌn] [els] .

| " | No | , | if | Mrs | . | Burton | is | not | interested | , | I | do | not | care | to | interest | any | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 如果 | 太太 | . | 伯顿 | 是 | 不是 | 感兴趣的 | , | 我 | 做 | 不是 | 关心 | 到 | 兴趣 | 任何 | 一 | 别的 | . |

“不，如果伯顿夫人不感兴趣，我也不想让其他人感兴趣。”

[wɪð] ['evri] [laɪn][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

| With | every | line | I | have | written | I | have | thought | and | dreamed | of | her | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 线 | 我 | 有 | 书面 | 我 | 有 | 想法 | 和 | 梦见 | 的 | 她 | 作为 |

[maɪ] ['herəʊɪn] .

| my | heroine | . |
|---|---|---|
| 我的 | 女英雄 | . |

我写下的每一行字，都让我想到她，梦见她，她就是我的女主角。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | don't | want | any | one | else | to | play | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 任何 | 一 | 别的 | 到 | 玩 | 它 | , |

我不想让其他人玩这个游戏。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

| at | least | this | is | the | way | I | feel | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 这 | 是 | 这 | 方式 | 我 | 感觉 | 在 | 展示 | . |

至少我现在是这么觉得的。

" [ɪn] ['sevrəl] ['moməntS] [gɪl] [dɪd][nɒt] [spiːk] , [waɪl] ['ælən] [dreɪn] ['pʊld] [hɑːd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔːz] ,

| " | In | several | moments | Gill | did | not | speak | , | while | Allan | Drain | pulled | hard | at | his | oars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一些 | 时刻 | 鳃 | 做过 | 不是 | 说话 | , | 尽管 | 艾伦 | 流走 | 拉 | 难的 | 在 | 他的 | 桨 | , |

“有好几次，吉尔都没有说话，而艾伦·德雷恩则拼命地划着船桨。”

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [θruː] ['strenjuəs] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] .

| wishing | to | conquer | his | discouragement | through | strenuous | physical | exercise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 到 | 征服 | 他的 | 沮丧 | 通过 | 费力的 | 身体的 | 锻炼 | . |

他希望通过艰苦的体育锻炼来克服沮丧的情绪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [hɪz; ɪz][bəʊt][səʊ] [suːn] [ʃɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ['ɪntuː][ðə; ði]

| He | was | surprised | when | his | boat | so | soon | shot | out | of | the | lagoon | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惊讶 | 什么时候 | 他的 | 船 | 所以 | 很快 | 射击 | 出去 | 的 | 这 | 泻湖 | 进入 | 这 |

[brɔːdə] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

| broader | waters | of | the | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更广泛 | 水 | 的 | 这 | 湾 | . |

令他惊讶的是，他的船很快就驶出了泻湖，进入了更广阔的海湾水域。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [haɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [rəud] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['stedfɑːstli] , ['kiːpɪŋ]

| The | waves | were | not | high | and | he | rowed | quietly | and | steadfastly | , | keeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波浪 | 是 | 不是 | 高的 | 和 | 他 | 划船 | 悄悄 | 和 | 坚定不移 | , | 保持 |

[kləʊz] ,

| close | , |
|---|---|
| 关闭 | , |

海浪不高，他安静而坚定地划着船，始终保持着船身靠近。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪlənd] .

| as | he | believed | to | the | shores | of | the | small | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 相信 | 到 | 这 | 海岸 | 的 | 这 | 小的 | 岛 | . |

他相信自己会到达小岛的海岸。

[stɪl] [gɪl] [driːmd] [ɒn] , ['fiːlɪŋ] ['wʌndəfəli] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ɪn] ['meni] [mʌnθs]

| Still | Gill | dreamed | on | , | feeling | wonderfully | peaceful | and | happier | than | in | many | months |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 鳃 | 梦见 | 在 | , | 感觉 | 太棒了 | 和平 | 和 | 更快乐 | 比 | 在 | 许多 | 几个月 |

.

| : |
|---|
| . |

吉尔依然沉浸在梦乡中，感到无比平静，比几个月以来都快乐。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [fə'gɪvn] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['keələsnəs] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]

| She | never | had | forgiven | herself | for | her | carelessness | in | throwing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 有 | 已原谅 | 她自己 | 为了 | 她 | 疏忽 | 在 | 投掷 | 这 |

['mænjuskrɪpt][ɒv; əv]['ælən] [-] ['vɜːrsəz]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðeə(r)]['wɪntə(r)]['kæbɪn][æt; ət][hɑːf] [muːn]

| manuscript | of | Allan | Drain's | verses | into | the | fire | in | their | winter | cabin | at | Half | Moon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手稿 | 的 | 艾伦 | 排水管 | 诗句 | 进入 | 这 | 火 | 在 | 他们的 | 冬天 | 舱 | 在 | 一半 | 月亮 |

[leɪk] .

| Lake | . |
|---|---|
| 湖 | . |

她始终无法原谅自己，因为她粗心大意地把艾伦·德雷恩的诗歌手稿扔进了他们在半月湖畔的冬日小屋的火里。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['ælən] [dreɪn] ['riːəli] [hæd; həd] [fə'gɪvn]

| Now | it | was | a | consolation | to | discover | that | Allan | Drain | really | had | forgiven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 曾是 | 一个 | 安慰 | 到 | 发现 | 那 | 艾伦 | 流走 | 真的 | 有 | 已原谅 |

[hɜː(r); hə(r)] ;

| her | ; |
|---|---|
| 她 | ; |

现在得知艾伦·德雷恩真的原谅了她，这多少让她感到欣慰；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [prɪ'tens] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['frendlinəs] [tuː; tə] - [naɪt] .

| there | was | no | pretence | in | his | words | and | friendliness | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 虚伪 | 在 | 他的 | 字 | 和 | 友善 | 到 | - | 夜晚 | . |

今晚他的言辞和友善中没有丝毫虚伪。

[ɪf] ['əʊnli][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pə'zest] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðeə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑ:diən] [tu:; tə]

| If | only | she | had | possessed | sufficient | influence | with | their | Camp | Fire | guardian | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 她 | 有 | 拥有 | 充足的 | 影响 | 和 | 他们的 | 营 | 火 | 监护人 | 到 |

[pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [hi:; hi][səʊ] ['greɪtli] [wɪʃt] !

| persuade | her | to | do | what | he | so | greatly | wished | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说服 | 她 | 到 | 做 | 什么 | 他 | 所以 | 非常 | 希望 | ! |

如果她能对营火守护者有足够的影响力，说服他让她去做他如此渴望的事情就好了！

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [ɪn] [gɪlz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

| After | all | it | was | not | so | tremendous | a | favor | , | in | Gill's | estimation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 巨大的 | 一个 | 偏爱 | , | 在 | 鳃 | 估算 | . |

在吉尔看来，这毕竟算不上什么了不起的恩惠。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [meɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['həʊstəs]

| However | , | if | Mrs | . | Burton | had | refused | the | request | made | by | her | hostess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 如果 | 太太 | . | 伯顿 | 有 | 拒绝 | 这 | 要求 | 制成 | 经过 | 她 | 女主人 |

[ænd; ənd][məʊst] ['dɪəli] [lʌvd] [frend] ,

| and | most | dearly | loved | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 亲爱的 | 喜爱 | 朋友 | , |

然而，如果伯顿夫人拒绝了女主人兼挚友的请求，

[nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [ə'veɪl] .

| no | one | else | would | avail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 别的 | 会 | 可用 | . |

没有其他人愿意帮忙。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['spri] , [aɪ][du:; də] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] , " [gɪl] [m'ɜ:məd] ,

| " | I | am | so | sorry | , | I | do | wish | I | could | be | of | service | , | " | Gill | murmured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 所以 | 对不起 | , | 我 | 做 | 希望 | 我 | 可以 | 是 | 的 | 服务 | , | " | 鳃 | 低声说道 | , |

“我非常抱歉，我真希望我能帮上忙，”吉尔低声说道。

['spi:kɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

| speaking | as | much | to | herself | as | to | her | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 作为 | 很多 | 到 | 她自己 | 作为 | 到 | 她 | 伴侣 | . |

她既是在自言自语，也是在和同伴说话。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [pə'hæps] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [stɑ:t] [həʊm] ?

| " | Don't | you | think | perhaps | we | had | better | start | home | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 思考 | 也许 | 我们 | 有 | 更好的 | 开始 | 家 | ? |

“你不觉得我们最好还是回家吗？”

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] ,

| I | don't | wish | to | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 希望 | 到 | , |

我不想，

[aɪ][dɪd] [nɒt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

| I | did | not | realize | that | I | was | so | tired | watching | the | dancing | and | being | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 意识到 | 那 | 我 | 曾是 | 所以 | 疲劳的 | 观看 | 这 | 跳舞 | 和 | 存在 | 在 | 这 |

[mɪdst] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [aʊt]['ɪntu:] [ðɪs] ['bju:ti] [ænd; ənd]['kwaɪət] . "

| midst | of | so | many | people | until | you | brought | me | out | into | this | beauty | and | quiet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | 的 | 所以 | 许多 | 人们 | 直到 | 你 | 带来 | 我 | 出去 | 进入 | 这 | 美丽 | 和 | 安静的 | . | " |

直到你带我来到这片美丽宁静之地，我才意识到自己之前看跳舞、身处人群中是多么疲惫。

" [jes] , [wel] [aɪl] [gəʊ] [ɒn]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tɜ:n] [ə'raʊnd] .

| " | Yes | , | well | I'll | go | on | only | a | few | moments | longer | and | then | turn | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 出色地 | 患病的 | 去 | 在 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 时刻 | 更长 | 和 | 然后 | 转动 | 大约 | . |

“好的，那我再坚持一会儿就转身离开。”

[wʌns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lə'guːn] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] ['aʊə(r)] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

| Once | we | are | inside | the | lagoon | we | can | reach | our | landing | in | a | quarter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我们 | 是 | 里面 | 这 | 泻湖 | 我们 | 能 | 抵达 | 我们的 | 降落 | 在 | 一个 | 四分之一 | 的 |

[æn; ən]['aʊə(r)] .

| an | hour | . |
|---|---|---|
| 一个 | 小时 | . |

一旦进入泻湖，我们只需15分钟即可到达码头。

" [wen] [hiː; hi] [spəʊk] ['ælən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)]

| " | When | he | spoke | Allan | was | not | aware | that | the | wind | was | growing | stronger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 辐 | 艾伦 | 曾是 | 不是 | 意识到的 | 那 | 这 | 风 | 曾是 | 生长 | 更强 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] .

| and | that | the | tide | was | turning | and | running | out | toward | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 潮 | 曾是 | 转弯 | 和 | 跑步 | 出去 | 朝向 | 这 | 海 | . |

“艾伦说话的时候，并没有意识到风越来越大，潮水正在转向，向大海奔涌去。

['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd] [gɪl] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði]

| Neither | did | he | realize | the | length | of | time | he | and | Gill | had | been | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做过 | 他 | 意识到 | 这 | 长度 | 的 | 时间 | 他 | 和 | 鳃 | 有 | 到过 | 在 | 这 |

['wɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

他也丝毫没有意识到他和吉尔已经在水上待了多久。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [səʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['smuːðli] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [wɜːkt] ,

| nor | the | distance | they | had | gone | , | so | swiftly | and | smoothly | his | oars | worked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 距离 | 他们 | 有 | 已消失 | , | 所以 | 迅速地 | 和 | 顺利 | 他的 | 桨 | 工作 | , |

他们划了多远也没注意到，因为他的桨划得又快又稳。

[æz; əz][ðə; ði] [biːt] [muːvd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] .

| as | the | beat | moved | in | unison | with | the | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 打 | 已搬 | 在 | 齐声 | 和 | 这 | 潮 | . |

节拍与潮汐同步律动。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [briːf] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] ,

| Ten | minutes | after | their | brief | conversation | , | in | attempting | to | swing | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 分钟 | 后 | 他们的 | 简短的 | 对话 | , | 在 | 尝试 | 到 | 摇摆 | 大约 | , |

在他们短暂交谈十分钟后，他们试图转身，

['ælən] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tɑːsk] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

| Allan | discovered | that | he | had | a | task | ahead | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 发现 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 任务 | 前方 | 的 | 他 | . |

艾伦发现自己还有一项任务要完成。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl'redi] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| To | his | surprise | and | consternation | he | also | found | that | already | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 惊喜 | 和 | 惊愕 | 他 | 还 | 成立 | 那 | 已经 | 他 | 曾是 |

[fə'tiːgd] .

| fatigued | . |
|---|---|
| 疲劳 | . |

令他惊讶和沮丧的是，他发现自己已经感到疲倦了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊnli] [wʌns] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd]

| He | had | been | out | on | the | water | only | once | since | his | arrival | at | the | island |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 出去 | 在 | 这 | 水 | 仅有的 | 一次 | 自从 | 他的 | 到达 | 在 | 这 | 岛 |

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['deɪvɪd] [heɪl] [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['ɔːzmən] .

| and | then | in | company | with | David | Hale | who | was | an | excellent | oarsman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 公司 | 和 | 大卫 | 黑尔 | WHO | 曾是 | 一个 | 出色的 | 划桨手 | . |

自从他来到岛上以来，只下水划过一次船，当时是和优秀的划船运动员大卫·黑尔一起去的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rəud] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

| It | had | not | occurred | to | him | that | as | he | had | rowed | only | two | or | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 发生 | 到 | 他 | 那 | 作为 | 他 | 有 | 划船 | 仅有的 | 二 | 或者 | 三 |

[taɪmz] [ɪn] ['sevrəl] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['treɪnɪŋ] .

| times | in | several | years | he | was | not | in | training | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | 在 | 一些 | 年 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 训练 | . |

他之前从未意识到，由于他好几年只划过两三次船，所以他并没有接受训练。

['fɔːtʃənətli] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| Fortunately | his | companion | was | not | aware | of | his | difficulty | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 他的 | 伴侣 | 曾是 | 不是 | 意识到的 | 的 | 他的 | 困难 | 和 | 曾是 |

[rɪ'meɪnɪŋ] ['blesɪdli] ['saɪlənt] ,

| remaining | blessedly | silent | , |
|---|---|---|---|
| 其余的 | 蒙福 | 沉默的 | , |

幸运的是，他的同伴并不知道他的困境，一直保持沉默。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rəʊɪŋ] .

| so | that | he | could | give | his | entire | attention | to | his | rowing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 给 | 他的 | 全部的 | 注意力 | 到 | 他的 | 划船 | . |

这样他就可以全神贯注于划船。

['ælən] [streɪnd] [ænd; ənd] ['pʊld] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

| Allan | strained | and | pulled | , | realizing | that | the | wind | was | blowing | him | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 紧张 | 和 | 拉 | , | 意识到 | 那 | 这 | 风 | 曾是 | 吹 | 他 | 出去 | 的 |

[hɪz; ɪz] [kɔːs] .

| his | course | . |
|---|---|---|
| 他的 | 课程 | . |

艾伦使劲拉拽，意识到风把他吹离了航线。

[ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][hiː; hi] [kept] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːltərɪŋ] ,

| A | half | hour | he | kept | on | without | faltering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | 小时 | 他 | 保留 | 在 | 没有 | 摇摇欲坠 | , |

他持续了半个小时，没有丝毫停顿。

['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] ['skɜːtɪŋ]

| always | with | the | intention | of | reaching | the | shores | of | the | island | and | skirting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 和 | 这 | 意图 | 的 | 到达 | 这 | 海岸 | 的 | 这 | 岛 | 和 | 裙边 |

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [lə'guːn] .

| it | until | he | could | discover | the | lagoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 直到 | 他 | 可以 | 发现 | 这 | 泻湖 | . |

他始终怀着到达岛屿海岸并绕岛航行直至发现泻湖的意图。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] .

| And | always | his | companion | continued | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 他的 | 伴侣 | 持续 | 沉默的 | . |

而他的同伴始终沉默不语。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['ælən] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp]

| When | he | had | time | to | think | , | Allan | concluded | that | she | had | fallen | asleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 时间 | 到 | 思考 | , | 艾伦 | 结束 | 那 | 她 | 有 | 倒下 | 睡着了 |

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .

| and | was | grateful | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 感激的 | . |

艾伦仔细思考后得出结论，她已经睡着了，并对此表示感激。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɪn][tuː; tə] [ʃɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mænɪdʒɪŋ] [nɒt][biː; bi] ['drɪvn] [fɑː(r)] [aʊt]

| If | he | could | not | get | in | to | shore | he | was | managing | not | be | driven | far | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 在 | 到 | 支撑 | 他 | 曾是 | 管理 | 不是 | 是 | 驱动 | 远的 | 出去 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] .

| of | the | course | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 课程 | . |

如果他无法靠岸，他至少还能勉强不被逼出航线太远。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [smɔːl] ['stiːmbəʊt] [wʊd] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gests]

| At | midnight | the | small | steamboat | would | call | at | the | island | to | take | the | guests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 午夜 | 这 | 小的 | 汽船 | 会 | 称呼 | 在 | 这 | 岛 | 到 | 拿 | 这 | 客人 |

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

| back | to | the | mainland | , |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 这 | 大陆 | , |

午夜时分，小汽船会停靠在岛上，接客人返回大陆。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [lʌk] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

| who | were | not | to | spend | the | night | , | and | with | luck | he | might | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 不是 | 到 | 花费 | 这 | 夜晚 | , | 和 | 和 | 运气 | 他 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 |

['sɪgnəl] [ðem; ðəm] .

| signal | them | . |
|---|---|---|
| 信号 | 他们 | . |

那些人不会在那里过夜，如果运气好的话，他或许能给他们发出信号。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] , ['mɪstə(r)] . [dreɪn] ?

| " | Don't | you | think | you | had | better | rest | for | a | few | moments | , | Mr | . | Drain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 思考 | 你 | 有 | 更好的 | 休息 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 先生 | . | 流走 | ? |

“德雷恩先生，您不觉得最好休息一会儿吗？”

" [ə; eɪ] ['kwaɪət] [vɔɪs] [sə'dʒestid] .

| " | A | quiet | voice | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 安静的 | 嗓音 | 建议 | . |

一个轻柔的声音建议道。

" [pliːz] [doʊnt] [biː; bi] ['wʌrid] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʌn'iːzi] .

| " | Please | don't | be | worried | , | I | am | not | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 不 | 是 | 担心 | , | 我 | 是 | 不是 | 不安 | . |

“请不要担心，我并不感到不安。”

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːst] , [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [lə'guːn] [ænd; ənd] [nəʊ] [bəʊt] ['kɒmz] [tuː; tə] ['aʊə(r)]

| At | the | worst | , | if | we | cannot | reach | the | lagoon | and | no | boat | comes | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最差 | , | 如果 | 我们 | 不能 | 抵达 | 这 | 泻湖 | 和 | 不 | 船 | 来 | 到 | 我们的 |

['reskjuː] ,

| rescue | , |
|---|---|
| 救援 | , |

最糟糕的情况是，如果我们无法到达泻湖，也没有船来救援，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [drɪft] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːnz] .

| we | shall | only | drift | about | until | the | tide | turns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 仅有的 | 漂移 | 关于 | 直到 | 这 | 潮 | 转弯 | . |

我们只能随波逐流，直到潮水转向。

[wen] ['deɪlaɪt] [ə'raivz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] .

| When | daylight | arrives | we | shall | have | no | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 日光 | 到达 | 我们 | 将 | 有 | 不 | 困难 | . |

天亮之后，我们就不会遇到任何困难了。

[ai] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['weərɪŋ] [jɔː'self] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [help] .

| I | hate | your | wearing | yourself | out | and | wish | I | could | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 你的 | 穿着 | 你自己 | 出去 | 和 | 希望 | 我 | 可以 | 帮助 | . |

我很心疼你把自己累垮了，真希望我能帮上忙。

" [gɪl] [lɑːft] , [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kə'reɪdʒəs] , ['geɪə(r)] [lɑːf] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm]

| " | Gill | laughed | , | a | more | courageous | , | gayer | laugh | than | he | had | heard | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鳃 | 笑了 | , | 一个 | 更多的 | 勇敢 | , | 更gay | 笑 | 比 | 他 | 有 | 听到 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ə'kweɪntəns] .

| her | since | their | earlier | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自从 | 他们的 | 早些时候 | 熟人 | . |

吉尔笑了，这是他自他们相识以来从未听过的，更加勇敢、更加欢快的笑声。

" [waɪ] , [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ?

| " | Why | , | you | did | not | think | I | was | asleep | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 你 | 做过 | 不是 | 思考 | 我 | 曾是 | 睡着了 | ? |

“怎么，你以为我没睡着吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ]['stjuːpɪd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] !

| I | am | not | so | stupid | as | all | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 所以 | 愚蠢的 | 作为 | 全部 | 那 | ! |

我没那么蠢！

[aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][baɪ] ['tɔːkɪŋ] .

| I | did | not | wish | to | trouble | you | by | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 麻烦 | 你 | 经过 | 说 | . |

我不想因为说话而打扰您。

" [kəm'peld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [gɪlz] [əd'vaɪs] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːz] , ['ælən] [ə'laʊd] [ðeə(r)] [bəʊt] [tuː; tə]

| " | Compelled | to | follow | Gill's | advice | , | resting | his | oars | , | Allan | allowed | their | boat | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 被迫 | 到 | 跟随 | 鳃 | 建议 | , | 休息 | 他的 | 桨 | , | 艾伦 | 允许 | 他们的 | 船 | 到 |

[muːv] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] .

| move | with | the | tide | . |
|---|---|---|---|---|
| 移动 | 和 | 这 | 潮 | . |

“被迫听从吉尔的建议，艾伦放下船桨，让船随潮水漂流。

[ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)] [went] [baɪ] ;

| Another | half | hour | went | by | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 一半 | 小时 | 去 | 经过 | ; |

又过了半个小时；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [pɑːst] ['mɪdnaɪt]

| at | length | both | of | them | appreciated | that | it | must | be | well | past | midnight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 两个都 | 的 | 他们 | 感谢 | 那 | 它 | 必须 | 是 | 出色地 | 过去的 | 午夜 |

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['reskjuː] [baɪ][ðeə(r)] [frendz] .

| and | there | was | little | chance | of | rescue | by | their | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 小的 | 机会 | 的 | 救援 | 经过 | 他们的 | 朋友们 | . |

最终，他们两人都意识到，现在肯定已经过了午夜，朋友们来救他们的可能性微乎其微。

[ðə; ði] [smɔːl] ['stiːmbəʊt] [krɒst] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd]

| The | small | steamboat | crossed | directly | from | the | island | to | the | mainland | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 汽船 | 交叉 | 直接地 | 从 | 这 | 岛 | 到 | 这 | 大陆 | 和 |

[meɪd] [nəʊ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

| made | no | circuit | of | the | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 不 | 电路 | 的 | 这 | 湾 | . |

这艘小型汽船直接从岛上驶向大陆，没有绕海湾行驶。

[wɪ'ðaʊt] ['kɒment] ['ælən] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [ə'gen] .

| Without | comment | Allan | picked | up | his | oars | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 评论 | 艾伦 | 挑选 | 向上 | 他的 | 桨 | 再次 | . |

艾伦一言不发，再次拿起船桨。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

| " | I | think | I | can | manage | to | reach | the | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 能 | 管理 | 到 | 抵达 | 这 | 岛 | , |

“我想我应该能到达岛上。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [lə'guːn] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] .

| even | if | we | do | not | discover | the | lagoon | before | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我们 | 做 | 不是 | 发现 | 这 | 泻湖 | 前 | 黎明 | . |

即使我们在黎明前没有发现泻湖。

[ai][hæv; həv] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

| I | have | walked | around | the | island | several | times | and | there | are | a | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 步行 | 大约 | 这 | 岛 | 一些 | 时代 | 和 | 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 |

['pleɪsɪz] [weə(r)] [wʌn][kæn; kən][lænd] .

| places | where | one | can | land | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在哪里 | 一 | 能 | 土地 | . |

我曾多次环岛漫步，岛上有很多可以登陆的地方。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [kræmpt] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ænd; ənd]['wɔːmə(r)] .

| We | will | be | more | comfortable | than | in | this | cramped | little | boat | and | warmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 是 | 更多的 | 舒服的 | 比 | 在 | 这 | 狭窄 | 小的 | 船 | 和 | 更温暖 | . |

我们会比待在这艘狭小的船上更舒适、更暖和。

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] ['grəʊɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)]

| Besides | we | are | in | some | danger | with | the | waves | growing | higher | and | stronger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 我们 | 是 | 在 | 一些 | 危险 | 和 | 这 | 波浪 | 生长 | 更高 | 和 | 更强 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [dɑːkə] .

| and | the | night | darker | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 夜晚 | 较暗 | . |

此外，随着海浪越来越高越来越强，夜色越来越深，我们也面临着一些危险。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][fækt][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

| I | am | not | going | to | attempt | to | disguise | the | fact | from | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 试图 | 到 | 伪装 | 这 | 事实 | 从 | 你 | , |

我不会试图对你隐瞒这个事实。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [kə'reɪdʒəs] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn] [truːθ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [kə'reɪdʒəs] [æz; əz]

| you | are | as | courageous | as | I | am | , | in | truth | you | are | more | courageous | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 作为 | 勇敢 | 作为 | 我 | 是 | , | 在 | 真相 | 你 | 是 | 更多的 | 勇敢 | 作为 |

[ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] .

| I | remember | you | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 你 | . |

你和我一样勇敢，事实上，你比我记忆中的你更加勇敢。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][skɔː(r)] ['set(ə)ld] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l]

| If | you | wish | to | have | the | score | settled | with | me | in | regard | to | the | accidental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 希望 | 到 | 有 | 这 | 分数 | 定居 | 和 | 我 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 偶然 |

['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['mænjuskrɪpt] ,

| burning | of | my | manuscript | , |
|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | 的 | 我的 | 手稿 | , |

如果你想就我手稿被意外烧毁一事与我清算，

[ai][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒn]

| I | have | accomplished | it | with | a | vengeance | to | - | night | by | bringing | you | out | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 完成 | 它 | 和 | 一个 | 复仇 | 到 | - | 夜晚 | 经过 | 带来 | 你 | 出去 | 在 |

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['getɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .

| the | water | and | getting | you | into | this | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 和 | 获得 | 你 | 进入 | 这 | 困难 | . |

今晚我狠狠地报复了你，把你带到水上，让你陷入了这种困境。

[ai]['əʊnli] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪl] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ][stjuː'pɪdəti] .

| I | only | hope | you | may | not | be | ill | again | as | a | result | of | my | stupidity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 你 | 可能 | 不是 | 是 | 患病的 | 再次 | 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 我的 | 愚蠢 | . |

我只希望你不会因为我的愚蠢而再次生病。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [breθ] [tuː; tə][speə(r)] .

| But | I | must | not | talk | , | I | have | no | breath | to | spare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 不是 | 讲话 | , | 我 | 有 | 不 | 气息 | 到 | 空闲的 | . |

但我不能说话，我已经没有力气了。

[wʌns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [əˈʃɔː(r)] [aɪl] [ˈɒfə(r)][maɪ][əˈpɒlədʒi] . "

| **Once** | **we** | **are** | **safe** | **and** | **ashore** | **I'll** | **offer** | **my** | **apology** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我们 | 是 | 安全的 | 和 | 岸上 | 患病的 | 提供 | 我的 | 道歉 | . | " |

等我们安全上岸后，我会向你道歉。

" [doʊnt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

| **"** | **Don't** | **worry** | **about** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | 关于 | 我 | . |

别担心我。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi] [ˈtrʌbld] ,

| **If** | **it** | **were** | **not** | **that** | **the** | **others** | **may** | **be** | **troubled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 那 | 这 | 其他的 | 可能 | 是 | 麻烦 | , |

如果不是担心其他人会感到不安的话，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [went] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] [bɪˈfɔː(r)]

| **and** | **I** | **trust** | **Mrs** | **.** | **Graham** | **and** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **went** | **to** | **their** | **rooms** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 太太 | . | 格雷厄姆 | 和 | 太太 | . | 伯顿 | 去 | 到 | 他们的 | 房间 | 前 |

['eniwʌn] [mɪst] [ˌjuː 'es] ,

| **anyone** | **missed** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|
| 任何人 | 错过 | 我们 | , |

我相信格雷厄姆太太和伯顿太太在我们被人发现之前就已经回房间了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['weərɪŋ] [jɔː'self] [aʊt] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs]

| **and** | **if** | **you** | **were** | **not** | **wearing** | **yourself** | **out** | **,** | **do** | **you** | **know** | **I** | **could** | **enjoy** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 是 | 不是 | 穿着 | 你自己 | 出去 | , | 做 | 你 | 知道 | 我 | 可以 | 享受 | 这 |

[ɪk'spɪəriəns] .

| **experience** | **.** |
|---|---|
| 经验 | . |

如果你不把自己累垮，你知道我也可以享受这段经历吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]

| **I** | **am** | **not** | **in** | **the** | **slightest** | **degree** | **frightened** | **,** | **I** | **suppose** | **I** | **am** | **a** | **kind** | **of** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 丝毫 | 程度 | 害怕 | , | 我 | 认为 | 我 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 |

[ədˈventʃərə(r)] .

| **adventurer** | **.** |
|---|---|
| 冒险家 | . |

我一点也不害怕，我想我算是个冒险家吧。

" [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ,

| **"** | **A** | **quarter** | **of** | **an** | **hour** | **after** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 后 | , |

“一刻钟后，

['ælən] [ænd; ənd] [gɪl] [bɪ'held] [ə; eɪ] [dɑːkə] [laɪn] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] ['kləuzə(r)][ðeə(r)] [bəʊt]

| **Allan** | **and** | **Gill** | **beheld** | **a** | **darker** | **line** | **of** | **land** | **and** | **rowing** | **closer** | **their** | **boat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 和 | 鳃 | 观看 | 一个 | 较暗 | 线 | 的 | 土地 | 和 | 划船 | 更近 | 他们的 | 船 |

['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd][əˈmɪd] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] .

| **grounded** | **in** | **the** | **sand** | **amid** | **shallow** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接地 | 在 | 这 | 沙 | 之中 | 浅的 | 水 | . |

艾伦和吉尔看到一道颜色较深的陆地轮廓，他们划着船靠近，发现船搁浅在浅水区的沙滩上。

" [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [əˈʃɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmplə] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][baɪ]['eni] ['ʌðə(r)]

| **"** | **I'll** | **carry** | **you** | **ashore** | **,** | **it** | **will** | **be** | **simpler** | **than** | **trying** | **to** | **get** | **in** | **by** | **any** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 携带 | 你 | 岸上 | , | 它 | 将要 | 是 | 更简单 | 比 | 尝试 | 到 | 得到 | 在 | 经过 | 任何 | 其他 |

['meθəd] .

| **method** | **.** |
|---|---|
| 方法 | . |

“我会背你上岸，这比用其他任何方法上岸都容易。”

[ðen] [aɪl] [weɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [dræg] [ðə; ði] [bəʊt] ['ɑːftə(r)] [juː 'es] . "

| Then | I'll | wade | out | and | drag | the | boat | after | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 患病的 | 涉水 | 出去 | 和 | 拖 | 这 | 船 | 后 | 我们 | . | " |

然后我就趟水过去，把船拖到我们后面去。

" [aɪ] [kæn; kən] [weɪd] , [pliːz] [doʊnt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɑː(r)] [tuː] ['hevi] , " [gɪl] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ,

| " | I | can | wade | , | please | don't | , | I | am | far | too | heavy | , | " | Gill | protested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 涉水 | , | 请 | 不 | , | 我 | 是 | 远的 | 也 | 重的 | , | " | 鳃 | 抗议 | , |

“我可以趟水，求求你们别这样，我太重了，”吉尔抗议道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ælən] [dreɪn] [hæd; həd] ['sʌfəd] [æt; ət]

| remembering | the | character | of | illness | from | which | Allan | Drain | had | suffered | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 这 | 特点 | 的 | 疾病 | 从 | 哪个 | 艾伦 | 流走 | 有 | 遭受 | 在 |

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] .

| the | time | of | their | first | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 的 | 他们的 | 第一的 | 会议 | . |

还记得艾伦·德雷恩在他们第一次见面时所患疾病的性质。

[æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [kləʊzd] [ə'baʊt]

| As | he | lifted | her | from | her | place | and | her | arms | closed | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 抬起 | 她 | 从 | 她 | 地方 | 和 | 她 | 武器 | 关闭 | 关于 |

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

| his | throat | , |
|---|---|---|
| 他的 | 喉 | , |

他将她从原地抱起，她的双臂紧紧环住他的喉咙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

| there | was | no | sign | of | weakness | in | her | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 弱点 | 在 | 她 | 伴侣 | . |

她的同伴没有丝毫虚弱的迹象。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [draɪ] [sænd] ,

| Five | minutes | later | she | was | seated | on | the | dry | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 分钟 | 之后 | 她 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 干燥 | 沙 | , |

五分钟后，她坐在了干燥的沙地上。

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['hevi]

| able | to | see | the | tall | figure | struggling | in | the | darkness | and | drawing | the | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 看 | 这 | 高的 | 数字 | 挣扎 | 在 | 这 | 黑暗 | 和 | 绘画 | 这 | 重的 |

[bəʊt] [ə'ʃɔː(r)] .

| boat | ashore | . |
|---|---|---|
| 船 | 岸上 | . |

可以看到一个高大的身影在黑暗中挣扎着，将沉重的船拖到岸边。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [feə(r)] , " [gɪl] ['ɑːgjuːd]

| " | You | should | have | allowed | me | to | help | , | it | was | not | fair | , | " | Gill | argued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 有 | 允许 | 我 | 到 | 帮助 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 公平的 | , | " | 鳃 | 争论 |

['ɔːlməʊst] ['æŋgrəli] ,

| almost | angrily | , |
|---|---|---|
| 几乎 | 愤怒地 | , |

“你应该让我帮忙的，这不公平，”吉尔近乎愤怒地争辩道。

[æz; əz] , ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

| as | , | panting | for | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 喘息 | 为了 | 气息 | , |

气喘吁吁

[hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

| he | dropped | down | at | her | side | with | the | boat | only | a | few | feet | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 向下 | 在 | 她 | 边 | 和 | 这 | 船 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 脚 | 离开 | . |

他跳到她身边，船就在几英尺远的地方。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)]

| THE | CAMP | FIRE |
|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 |

营火

" [nəʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] .

| " | No | , | I | don't | need | your | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不 | 需要 | 你的 | 外套 | . |

“不，我不需要你的外套。”

[wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [skɑːf] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [wɔːm] .

| With | the | heat | from | the | fire | the | white | scarf | is | sufficiently | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 热 | 从 | 这 | 火 | 这 | 白色的 | 围巾 | 是 | 足够 | 温暖的 | . |

借助火炉的热量，这条白色围巾足够暖和。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .

| I | am | grateful | to | you | for | making | me | bring | it | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 感激的 | 到 | 你 | 为了 | 制作 | 我 | 带来 | 它 | 沿着 | . |

感谢你让我把它带上。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [best] [sɪt] [stɪl] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

| I | don't | think | we | had | best | sit | still | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 我们 | 有 | 最好的 | 坐 | 仍然 | 在 | 展示 | . |

我认为我们现在最好不要坐以待毙。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˌəʊvə'hiːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['waɪzə(r)] [tuː; tə] [kuːl] [ɒf] ['sləʊli] .

| You | are | so | overheated | , | it | will | be | wiser | to | cool | off | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 所以 | 过热 | , | 它 | 将要 | 是 | 更明智 | 到 | 凉爽的 | 离开 | 缓慢地 | . |

你现在太热了，最好慢慢降温。

[duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ?

| Do | you | mind | my | taking | your | arm | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 头脑 | 我的 | 采取 | 你的 | 手臂 | ? |

你介意我挽着你的胳膊吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [blaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , ['blaɪndə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] [p'ɜːsənz] ,

| I | am | blind | in | the | dark | , | blinder | than | most | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 瞎的 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 盲人 | 比 | 最多 | 人 | , |

我在黑暗中完全失明，比大多数人还要失明。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [kəʊst] [ɪz] ['tʃiːfli] [sænd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒks] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz]

| and | although | this | coast | is | chiefly | sand | there | are | a | few | rocks | in | unexpected | places |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 这 | 海岸 | 是 | 主要 | 沙 | 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 岩石 | 在 | 意外 | 地方 |

.

| : |
|---|
| . |

虽然这条海岸主要由沙子构成，但在一些意想不到的地方也有一些岩石。

" [ðə; ði] [gɜːl] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

| " | The | girl | extended | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 扩展 | 她 | 手 | . |

女孩伸出了手。

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [æt; ət] [gɪlz] [wɜːdz] , ['ælən] [dreɪn] [hɑːf] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

| With | a | groan | at | Gill's | words | , | Allan | Drain | half | arose | to | a | sitting | posture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 呻吟 | 在 | 鳃 | 字 | , | 艾伦 | 流走 | 一半 | 出现 | 到 | 一个 | 坐着 | 姿势 | . |

听到吉尔的话，艾伦·德雷恩呻吟了一声，半起身坐了起来。

" [doʊnt][biː; bi][səʊ]['sensəb(ə)l] ;

| " | Don't | be | so | sensible | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 所以 | 明智的 | ; |

别这么理智；

[ai]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [tuː; tə][træmp] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get][rɪd][ɒv; əv]

| I | realize | that | it | would | be | more | intelligent | to | tramp | about | until | we | get | rid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意识到 | 那 | 它 | 会 | 是 | 更多的 | 聪明的 | 到 | 流浪汉 | 关于 | 直到 | 我们 | 得到 | 摆脱 | 的 |

[ðə; ði] ['stɪfnəs] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ai] [fiːl] [les] [laɪk]

| the | stiffness | from | our | cramped | position | in | the | boat | and | until | I | feel | less | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刚性 | 从 | 我们的 | 狭窄 | 位置 | 在 | 这 | 船 | 和 | 直到 | 我 | 感觉 | 较少的 | 喜欢 |

[ə; eɪ] [wet] ['blæŋkit] ,

| a | wet | blanket | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 湿的 | 毯子 | , |

我意识到，更明智的做法是四处走走，直到我们摆脱了在船上狭小位置带来的僵硬感，直到我感觉不再像个扫兴的人。

[jet] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)]

| yet | the | desire | of | my | heart | at | present | is | to | stretch | out | here | by | the | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 欲望 | 的 | 我的 | 心 | 在 | 展示 | 是 | 到 | 拉紧 | 出去 | 这里 | 经过 | 这 | 火 |

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][stɜː(r)] [seɪv] [tuː; tə][pʊt][ɒn] [freʃ] ['faɪəwʊd] . "

| and | not | to | stir | save | to | put | on | fresh | firewood | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 搅拌 | 节省 | 到 | 放 | 在 | 新鲜的 | 柴 | . | " |

然而，我现在只想躺在火堆旁，除了添柴之外什么也不做。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊdzmən] , [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] ['aʊə(r)] [fjuː] [stɪks] [lɑːst] ?

| " | Poor | woodsman | , | how | long | would | our | few | sticks | last | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 樵夫 | , | 如何 | 长的 | 会 | 我们的 | 很少 | 棍子 | 最后的 | ? |

可怜的樵夫，我们这点木棍能用多久呢?

" [gɪl] [ 'remənstreit, ri'mɔn- ] .

| " | Gill | remonstrated | . |
|---|---|---|---|
| " | 鳃 | 抗议 | . |

吉尔提出抗议。

" [biː; bi][ə; eɪ][mæn] ;

| " | Be | a | man | ; |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 一个 | 男人 | ; |

“要做个男人；

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

| if | you | won't | come | with | me | I | shall | have | to | go | stumbling | along | in | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 惯于 | 来 | 和 | 我 | 我 | 将 | 有 | 到 | 去 | 踉跄 | 沿着 | 在 | 这 | 黑暗的 | , |

如果你不肯跟我一起去，我就只能摸黑前行了。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [mɔː(r)] ['drɪftwʊd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ðæt] [wɪl] [lɑːst][ɔːl] [naɪt] .

| picking | up | more | driftwood | until | we | have | a | supply | that | will | last | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 更多的 | 浮木 | 直到 | 我们 | 有 | 一个 | 供应 | 那 | 将要 | 最后的全部 | | 夜晚 | . |

我们继续捡拾浮木，直到攒够足够过夜的量。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə][ɪg'zɜːt] [ɑː'selvz] .

| After | a | time | we | shall | probably | be | too | sleepy | to | exert | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | 我们 | 将 | 大概 | 是 | 也 | 困 | 到 | 发挥 | 我们自己 | . |

过一段时间，我们可能就会困得动弹不得了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [fʌn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['pleɪɪŋ] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn]['fraɪdeɪ] ,

| It | is | rather | fun | , | isn't | it | , | playing | Robinson | Crusoe | and | his | man | Friday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 乐趣 | , | 不是 | 它 | , | 玩耍 | 罗宾逊 | 克鲁索 | 和 | 他的 | 男人 | 星期五 | , |

扮演鲁滨逊·克鲁索和他的助手星期五，是不是很有趣?

[wen] [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

| when | we | cannot | be | more | than | a | few | miles | from | the | house | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 不能 | 是 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 英里 | 从 | 这 | 房子 | 和 | 这 |

[ləˈguːn] ?

| lagoon | ? |
|---|---|
| 泻湖 | ? |

当我们离家和泻湖不能超过几英里的时候?

[æt; ət] [dɔːn] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [həʊm] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

| At | dawn | we | can | reach | home | in | an | hour | or | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黎明 | 我们 | 能 | 抵达 | 家 | 在 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | , |

天亮的时候我们大约一个小时就能到家。

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] ['træmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wɪð] [nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]

| but | to | go | tramping | about | the | island | in | the | dark | with | no | idea | of | the | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 去 | 徒步旅行 | 关于 | 这 | 岛 | 在 | 这 | 黑暗的 | 和 | 不 | 主意 | 的 | 这 | 方向 |

[straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [əbˈsɜːdəti] .

| strikes | me | as | the | height | of | absurdity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罢工 | 我 | 作为 | 这 | 高度 | 的 | 荒谬 | . |

但是，在黑暗中漫无目的地在岛上闲逛，完全不知道方向，在我看来简直是荒谬至极。

[aiˌeɪ ˈem] ['sɒri] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [laɪk] ['sensəb(ə)l] [pˈɜːsənz] ,

| I | am | sorry | you | do | not | like | sensible | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 你 | 做 | 不是 | 喜欢 | 明智的 | 人 | , |

很遗憾你不喜欢通情达理的人。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][duː; də][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ɒn] [əˈkeɪʒnz] .

| because | I | do | try | to | be | sensible | on | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 做 | 尝试 | 到 | 是 | 明智的 | 在 | 场合 | . |

因为我有时确实会努力保持理智。

[ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

| I | suppose | it | is | too | much | to | expect | of | a | poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 它 | 是 | 也 | 很多 | 到 | 预计 | 的 | 一个 | 诗人 | . |

我想这对于一位诗人来说要求太高了。

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [pliːz] ? "

| Come | with | me | , | please | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 我 | , | 请 | ? | " |

请跟我来好吗?

" [dɪd][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ai] [wʊd] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]['wɒndə(r)] [ɒf] [əˈləʊn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem]['pəʊɪt] ,

| " | Did | you | suppose | I | would | allow | you | to | wander | off | alone | , | even | if | I | am | poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 认为 | 我 | 会 | 允许 | 你 | 到 | 漫步 | 离开 | 独自的 | , | 甚至 | 如果 | 我 | 是 | 诗人 | , |

你以为我会让你独自一人走开吗？即使我是个诗人?

[ɔː(r)] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ?

| or | struggle | to | be | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 斗争 | 到 | 是 | 一 | ? |

或者努力成为其中一员?

" ['ælən] [dreɪn] [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] , ['fiːlɪŋ] [gɪlz] ['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [kləʊz] ['fɜːmli] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

| " | Allan | Drain | demanded | , | feeling | Gill's | slender | fingers | close | firmly | on | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾伦 | 流走 | 要求 | , | 感觉 | 鳃 | 苗条 | 手指 | 关闭 | 牢牢 | 在 | 他的 | 手臂 | . |

“艾伦·德雷恩命令道，感觉到吉尔纤细的手指紧紧地抓住了他的手臂。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi] [frendz]

| " | Do | you | know | it | never | occurred | to | me | that | you | and | I | would | be | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 它 | 绝不 | 发生 | 到 | 我 | 那 | 你 | 和 | 我 | 会 | 是 | 朋友们 |

,

,

,

“你知道吗，我从没想过我们会成为朋友。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː][ɔː(r)][nɒt] .

| but | after | to | - | night | I | shall | insist | upon | it | , | whether | you | like | me | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 到 | - | 夜晚 | 我 | 将 | 坚持 | 之上 | 它 | , | 无论 | 你 | 喜欢 | 我 | 或者 | 不是 | . |

但从今晚起，无论你喜不喜欢我，我都会坚持这样做。

[doʊnt][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] ['sensəb(ə)l] [p'ɜːsənz] ,

| Don't | dare | say | that | I | do | not | like | sensible | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 敢 | 说 | 那 | 我 | 做 | 不是 | 喜欢 | 明智的 | 人 | , |

你竟敢说我不喜欢懂事的人!

[ai]['nevə(r)] [laɪkt] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kɑːm] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ək'sept] ['aʊə(r)]

| I | never | liked | anything | better | than | the | calm | fashion | in | which | you | accept | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 喜欢 | 任何事物 | 更好的 | 比 | 这 | 冷静的 | 时尚 | 在 | 哪个 | 你 | 接受 | 我们的 |

[dɪ'lemə] ,

| dilemma | , |
|---|---|
| 困境 | , |

我最欣赏的就是你平静地接受我们面临的困境的态度。

['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] .

| treating | it | as | if | it | were | rather | a | joke | , | than | a | disaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 治疗 | 它 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 相当 | 一个 | 开玩笑 | , | 比 | 一个 | 灾难 | . |

把它当作笑话而不是灾难来对待。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ai] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [wʌns] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeə(r)] [mait]

| Do | you | mind | if | I | mention | that | you | have | not | once | suggested | that | there | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 头脑 | 如果 | 我 | 提到 | 那 | 你 | 有 | 不是 | 一次 | 建议 | 那 | 那里 | 可能 |

[biː; bi] ['eni] ['gɒsɪp] ,

| be | any | gossip | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 任何 | 闲话 | , |

请问您是否介意我提一下，您从未暗示过可能会有任何流言蜚语?

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

| or | even | discussion | of | the | fact | that | you | and | I | are | forced | to | spend | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 讨论 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 你 | 和 | 我 | 是 | 强制 | 到 | 花费 | 这 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

甚至连你我被迫共度良宵这件事都没讨论过，

[ɪn] [ðɪs] - - [ɪn] [ðɪs] - - [wel] , [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɔːm(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

| in | this | - | - | in | this | - | - | well | , | in | this | informal | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | - | - | 在 | 这 | - | - | 出色地 | , | 在 | 这 | 非正式 | 时尚 | . |

在这种——在这种——嗯，以这种非正式的方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 蓝湖边的营火女孩(The Camp Fire Girls by the Blue Lagoon)


" [gɪl] [lɑːft] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['prɒmptli] [ə'sɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Gill laughed and stumbled a little , her companion promptly assisting her
" 鳃 笑了 和 踉跄 一个 小的 , 她 伴侣 及时 协助 她
.
:
.

吉尔笑着踉跄了一下，她的同伴连忙扶住了她。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
" Of course I have thought of it , but it makes no difference .
" 的 课程 我 有 想法 的 它 , 但 它 制作 不 不同之处 .

“我当然考虑过，但这并没有什么用。”

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['vɜːtʃuː] [ɒn][maɪ] [pɑːt] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
This is no special virtue on my part ; as soon as we are able to explain ,
这 是 不 特别的 美德 在 我的 部分 ; 作为 很快 作为 我们 是 有能力的 到 解释 ,

这并非我的什么特殊美德；只要我们能够解释清楚，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] .
none of the house party will consider the subject again .
没有任何 的 这 房子 派对 将要 考虑 这 主题 再次 .

聚会上的每个人都表示不会再考虑这个话题。

[jet] [ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'hed] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wɒt] [ai] [θɪŋk]
Yet I believe I am capable of going ahead in this world and doing what I think
然而 我 相信 我 是 有能力的 的 去 前方 在 这 世界 和 正在做 什么 我 思考
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

但我相信我有能力在这个世界上继续前进，做我认为正确的事情。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] .
even if people should talk .
甚至 如果 人们 应该 讲话 .

即使人们应该谈论这件事。

[pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , [wʌn] ['riːəli] ['nevə(r)] [nəʊz] [ə'baʊt] [wʌn'self] .
Perhaps I am mistaken , one really never knows about oneself .
也许 我 是 错误 , 一 真的 绝不 知道 关于 自己 .

或许我错了，人永远无法真正了解自己。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒg] [ai] [fel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ?
Isn't that a log I fell over a moment ago ?
不是 那 一个 日志 我 跌倒 超过 一个 片刻 前 ?

我刚才绊倒的那是不是一根圆木?

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] [end] [ænd; ənd][ai][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
If you take one end and I the other it will burn a long time .
如果 你 拿 一 结尾 和 我 这 其他 它 将要 烧伤 一个 长的 时间 .

如果你拿走一端，我拿走另一端，它会烧很长时间。

[ðen] [ɪn] [keɪs] ['eni] [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]
**Then in case any one comes to look for us they can discover us by the**
然后 在 案件 任何 一 来 到 看 为了 我们 他们 能 发现 我们 经过 这
[saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['flaʊə(r)] . "
**sign of the red flower . "**
符号 的 这 红色的 花 . "

这样，如果有人来找我们，就能通过这朵红花找到我们了。

" [red] ['flaʊə(r)] ?
**" Red flower ?**
" 红色的 花 ?

“红花？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
**What are you talking about ?**
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

" ['ælən] [dreɪn] [sed] ['ɪrɪtəbli] , ['fiːlɪŋ] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɜːðə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] ,
**" Allan Drain said irritably , feeling uninterested in further physical exertion ,**
" 艾伦 流走 说 易怒地 , 感觉 不感兴趣 在 更远 身体的 用力 ,

“艾伦·德雷恩烦躁地说，他对进一步的体力活动毫无兴趣。”

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] [gɪl] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [weɪt]
**now that he had landed Gill safely on the island and had only to wait**
现在 那 他 有 登陆 鳃 安全 在 这 岛 和 有 仅有的 到 等待
[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rəʊ] [ɔː(r)] [wɔːk] [həʊm] .
**a few hours before they could row or walk home .**
一个 很少 小时 前 他们 可以 排 或者 走 家 .

现在他已经安全地把吉尔送到了岛上，只需要再等几个小时，他们就可以划船或步行回家了。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [gɪl] ['ɑːnsə(r)d] .
**" Wait until I can tell you , " Gill answered .**
" 等待 直到 我 能 告诉 你 , " 鳃 回答 .

“等我能告诉你的时候再说吧。”吉尔回答道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['ɑːftə(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['keəfəli] [leɪd] [ðə; ði][əʊld][lɒg] ,
**A few moments after , when they had carefully laid the old log ,**
一个 很少 时刻 后 , 什么时候 他们 有 小心 铺设 这 老的 日志 ,

片刻之后，当他们小心翼翼地放下那根旧木头时，

[kɑːst][ʌp][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd]['ɑːftə(r)] [ 'vɔiidʒ ] [ə'pɒn] [wɒt] [ˌʌn'nəʊn] ['wɔːtəz] ,
**cast up on the island after voyaging upon what unknown waters ,**
投掷 向上 在 这 岛 后 航行 之上 什么 未知 水 ,

在航行于未知水域后，被冲到这座岛上。

[ɒn][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [liːp] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [bluː] ,
**on the camp fire and stood watching the flames leap up into the night , blue ,**
在 这 营 火 和 站立 观看 这 火焰 飞跃 向上 进入 这 夜晚 , 蓝色的 ,

我站在篝火旁，看着火焰在夜空中跳跃，蓝色的。

[rəʊz] [ænd; ənd][gəʊld] , [gɪl] ['ædɪd] :
**rose and gold , Gill added :**
玫瑰 和 金子 , 鳃 额外 :

吉尔补充道：玫瑰金

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [kɔːld] [fleɪm] , [ðə; ði] - [red]
**" Did you not know that in the old days our forefathers called flame , the ' Red**
" 做过 你 不是 知道 那 在 这 老的 天 我们的 祖先 称为 火焰 , 这 - 红色的
['flaʊə(r)] - ?
**Flower ' ?**
花 - ?

“难道你不知道，在古代，我们的祖先称火焰为‘红花’吗？”

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑ:ns] [ðə; ði]['traɪb(ə)l]['faɪə(r)][daɪd] [aʊt] [ðeɪ] [went] [fɔ:θ] , ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][wɔ:(r)] ,

| If | by | any | chance | the | tribal | fire | died | out | they | went | forth | , | sometimes | to | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 经过 | 任何 | 机会 | 这 | 部落 | 火 | 死亡 | 出去 | 他们 | 去 | 前进 | , | 有时 | 到 | 战争 | , |

如果部落的篝火不幸熄灭，他们就会继续前行，有时甚至会发动战争。

[tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] - [red] ['flaʊə(r)] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

| to | steal | the | ' | Red | Flower | ' | from | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 偷 | 这 | - | 红色的 | 花 | - | 从 | 这 | 敌人 | . |

从敌人那里偷走“红花”。

" ['ælən] [dreɪn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

| " | Allan | Drain | remained | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾伦 | 流走 | 剩余 | 沉默的 | . |

艾伦·德雷恩保持沉默。

['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [gləʊ] , [gɪl] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ]

| Glancing | at | him | and | seeing | his | face | lit | by | the | glow | , | Gill | was | startled | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 在 | 他 | 和 | 看到 | 他的 | 脸 | 点燃 | 经过 | 这 | 辉光 | , | 鳃 | 曾是 | 惊慌 | 经过 |

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| his | expression | . |
|---|---|---|
| 他的 | 表达 | . |

吉尔瞥了他一眼，看到他脸上的光芒照亮了他，他的表情吓了一跳。

" [ju:; jʊ] [kænt] [ges] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ?

| " | You | can't | guess | what | you | have | just | done | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 猜测 | 什么 | 你 | 有 | 只是 | 完毕 | 为了 | 我 | ? |

你猜不到你刚才为我做了什么吗?

[əʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [si:m] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

| Oh | , | it | may | not | seem | of | importance | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它 | 可能 | 不是 | 似乎 | 的 | 重要性 | 到 | 你 | , |

哦，这或许对你来说并不重要。

[ænd; ənd] [jet] [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| and | yet | I | can | scarcely | explain | how | much | it | means | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 能 | 几乎 | 解释 | 如何 | 很多 | 它 | 方法 | 到 | 我 | . |

然而，我却很难用语言来形容它对我有多么重要。

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]

| For | months | and | months | I | have | been | trying | to | find | a | title | for | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几个月 | 和 | 几个月 | 我 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 寻找 | 一个 | 标题 | 为了 | 我的 |

[nju:] [pleɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['taɪt(ə)l] :

| new | play | and | now | you | have | given | me | the | perfect | title | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 玩 | 和 | 现在 | 你 | 有 | 给定 | 我 | 这 | 完美的 | 标题 | : |

几个月来，我一直在为我的新剧寻找一个合适的剧名，现在你给了我一个完美的剧名：

- [ðə; ði] [red] ['flaʊə(r)] - .

| ' | The | Red | Flower | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 红色的 | 花 | - | . |

《红花》。

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] !

| It's | a | wonder | ! |
|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 想知道 | ! |

真是个奇迹!

[ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv][maɪ] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [bɜ:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)] [ɪl] [ɪn] [i:tʃ]

| The | theme | of | my | play | is | the | flame | of | life | that | burns | for | good | or | ill | in | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 的 | 我的 | 玩 | 是 | 这 | 火焰 | 的 | 生活 | 那 | 烧伤 | 为了 | 好的 | 或者 | 患病的 | 在 | 每个 |

[wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

| one | of | us | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我们 | , |

我的剧作主题是每个人心中燃烧的生命之火，它既可以带来善，也可以带来恶。

[ænd; ənd] [bɜːnz] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɪn][maɪ]['herəʊɪn] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [wʌn] [els] .

| and | burns | with | greater | beauty | and | purity | in | my | heroine | than | in | any | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烧伤 | 和 | 更大的 | 美丽 | 和 | 纯度 | 在 | 我的 | 女英雄 | 比 | 在 | 任何 | 一 | 别的 | . |

我的女主角身上燃烧着比任何人都更美丽、更纯洁的火焰。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,

| " | Forgive | me | , |
|---|---|---|---|
| " | 原谅 | 我 | , |

“对不起，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][maɪ] [pleɪ] [ænd; ənd][maɪ'self] ( [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [taɪmz]

| to | think | of | my | daring | to | talk | of | my | play | and | myself | ( | for | at | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 的 | 我的 | 大胆 | 到 | 讲话 | 的 | 我的 | 玩 | 和 | 我 | ( | 为了 | 在 | 时代 |

[ðeɪ] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ) [wɪð] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [dɑːk] ,

| they | seem | the | same | thing | ) | with | you | here | in | the | cold | and | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 这 | 相同的 | 事物 | ) | 和 | 你 | 这里 | 在 | 这 | 寒冷的 | 和 | 黑暗的 | , |

想到我竟然有胆量在这寒冷黑暗的地方跟你谈论我的戏剧和我自己（因为有时它们在我看来是一回事），

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] !

| waiting | for | morning | ! |
|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 早晨 | ! |

盼望天亮！

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɔːk] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [waɪl] [ai][ɪk'splɔː(r)] .

| Shall | we | continue | to | walk | , | or | will | you | rest | for | a | little | , | while | I | explore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 继续 | 到 | 走 | , | 或者 | 将要 | 你 | 休息 | 为了 | 一个 | 小的 | , | 尽管 | 我 | 探索 | . |

我们继续走吧，还是你休息一会儿，让我去看看？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ai] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| It | is | possible | I | may | find | a | more | comfortable | place | than | this | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 我 | 可能 | 寻找 | 一个 | 更多的 | 舒服的 | 地方 | 比 | 这 | 为了 | 你 | . |

我或许能为你找到比这里更舒适的地方。

" [gɪl] [sæt] [daʊn] , ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| " | Gill | sat | down | , | resting | her | chin | in | her | hand | and | gazing | into | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鳃 | 卫星 | 向下 | , | 休息 | 她 | 下巴 | 在 | 她 | 手 | 和 | 凝视 | 进入 | 这 | 火 | . |

吉尔坐了下来，手托着下巴，凝视着火堆。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [weɪvz] ['læpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ænd; ənd]

| She | could | hear | the | waves | lapping | against | the | shore | of | the | little | island | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 听到 | 这 | 波浪 | 交叠 | 反对 | 这 | 支撑 | 的 | 这 | 小的 | 岛 | 和 |

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɪnd] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

| behind | her | the | wind | rustling | in | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 她 | 这 | 风 | 沙沙声 | 在 | 这 | 树木 | . |

她能听到海浪拍打小岛海岸的声音，身后是风吹过树梢的沙沙声。

['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ælən] [dreɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [frendz] [æz; əz][hiː; hi]

| After | to | - | night | , | surely | she | and | Allan | Drain | must | be | good | friends | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 到 | - | 夜晚 | , | 一定 | 她 | 和 | 艾伦 | 流走 | 必须 | 是 | 好的 | 朋友们 | 作为 | 他 |

[hæd; həd] ['steɪtɪd] .

| had | stated | . |
|---|---|---|
| 有 | 声明 | . |

今晚之后，她和艾伦·德雷恩肯定像他所说的那样成为了好朋友。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪm][wɒz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] .

| In | any | case | her | former | prejudice | against | him | was | vanishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 案件 | 她 | 以前的 | 偏见 | 反对 | 他 | 曾是 | 消失 | . |

总之，她之前对他的偏见正在消失。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [naɪts] [ɪk'spɪərɪəns] ['kænsld] [ðə; ði]['ɪndʒəri][ʃiː; ʃi]

| If | he | were | willing | to | believe | that | this | night's | experience | canceled | the | injury | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 愿意的 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 夜晚 | 经验 | 取消 | 这 | 受伤 | 她 |

[hæd; həd] [dʌn] [hɪm] ,

| had | done | him | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 他 | , |

如果他愿意相信今晚的经历可以抵消她对他造成的伤害，

[ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [sɪ'vɪə(r)] .

| the | price | was | not | severe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | 曾是 | 不是 | 严重 | . |

价格并不高。

[gɪl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] ;

| Gill | looked | up | at | the | stars | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳃 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 明星 | ; |

吉尔抬头望向星空；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| it | must | now | be | between | two | and | three | o'clock | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 现在 | 是 | 之间 | 二 | 和 | 三 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | . |

现在应该是凌晨两点到三点之间了。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli][kʊd; kəd] [həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] , [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [ænd; ənd]

| She | only | could | hope | that | her | Camp | Fire | guardian | , | her | hostess | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 可以 | 希望 | 那 | 她 | 营 | 火 | 监护人 | , | 她 | 女主人 | 和 |

[frendz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sɪəriəsli] ['trʌbld] .

| friends | were | not | seriously | troubled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 是 | 不是 | 严重地 | 麻烦 | . |

她只希望她的营火守护者、女主人和朋友们没有遇到什么严重的麻烦。

[ðɪs] [θɔːt] [ə'ləʊn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] ,

| This | thought | alone | made | her | unhappy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 独自的 | 制成 | 她 | 不开心 | , |

仅仅是想到这一点就让她感到不开心。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [naʊ] [ðæt] ['ælən] [dreɪn]

| although | she | was | beginning | to | feel | weary | and | lonely | now | that | Allan | Drain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 曾是 | 开始 | 到 | 感觉 | 厌倦 | 和 | 孤独 | 现在 | 那 | 艾伦 | 流走 |

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

| had | disappeared | , |
|---|---|---|
| 有 | 消失 | , |

虽然艾伦·德雷恩失踪后，她开始感到疲惫和孤独，

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] .

| if | only | for | a | few | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

哪怕只有短短几分钟。

" [mɪs] ['gɪlkrɪst] , [gɪl] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['kɔːlɪŋ] ,

| " | Miss | Gilchrist | , | Gill | , | " | she | heard | him | calling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 吉尔克里斯特 | , | 鳃 | , | " | 她 | 听到 | 他 | 呼叫 | , |

“吉尔克里斯特小姐，吉尔，”她听到他在叫她。

['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'mɪnjətɪv] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)]

| using | her | diminutive | name | in | his | excitement | for | the | first | time | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 她 | 小字 | 姓名 | 在 | 他的 | 激动 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 他们的 |

[ə'kweɪntəns] .

| acquaintance | . |
|---|---|
| 熟人 | . |

这是他们相识以来，他第一次激动地用昵称称呼她。

" [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] [æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| " | I | have | discovered | a | tiny | house | an | eighth | of | a | mile | back | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 发现 | 一个 | 微小的 | 房子 | 一个 | 第八 | 的 | 一个 | 英里 | 后退 | 从 | 这 |

[ʃɔː(r)] ,

| shore | , |
|---|---|
| 支撑 | , |

“我发现了一间小房子，距离海岸八分之一英里。”

[ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] ['kɒtɪdʒ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

| a | fisherman's | cottage | I | think | it | must | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 渔民的 | 小屋 | 我 | 思考 | 它 | 必须 | 是 | . |

我想那一定是渔夫的小屋。

[aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [hʌt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ træmp ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd]

| I | have | noticed | one | or | two | of | these | huts | when | I | have | tramped | over | the | island |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 注意到 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 这些 | 小屋 | 什么时候 | 我 | 有 | 践踏 | 超过 | 这 | 岛 |

.

| : |
|---|
| . |

我曾在岛上徒步旅行时注意到过一两间这样的小屋。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kliːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [dɑːk] ,

| It | isn't | clean | and | it | is | pretty | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 干净的 | 和 | 它 | 是 | 漂亮的 | 黑暗的 | , |

它不干净，而且很昏暗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [rest] [aɪl] [kiːp] [gɑːd]

| but | it | is | under | shelter | and | if | you | will | go | in | and | rest | I'll | keep | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 在下面 | 庇护所 | 和 | 如果 | 你 | 将要 | 去 | 在 | 和 | 休息 | 患病的 | 保持 | 警卫 |

[ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

| outside | until | daylight | . |
|---|---|---|---|
| 外部 | 直到 | 日光 | . |

但它有遮蔽物，如果你进去休息，我会在外面守到天亮。

" [gɪl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| " | Gill | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 鳃 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

吉尔摇了摇头。

" [liːv] ['aʊə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːz] ?

| " | Leave | our | fire | and | the | stars | and | the | outdoors | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 我们的 | 火 | 和 | 这 | 明星 | 和 | 这 | 户外 | ? |

“离开我们的篝火、星空和户外吗？”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [nəʊ] .

| Thank | you | , | no | . |
|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | , | 不 | . |

谢谢，不用了。

[wiː; wi] [wɪl] [sɪt][hɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][dəʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

| We | will | sit | here | together | and | you | won't | mind | if | I | doze | now | and | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 坐 | 这里 | 一起 | 和 | 你 | 惯于 | 头脑 | 如果 | 我 | 瞌睡 | 现在 | 和 | 然后 | . |

我们会一起坐在这里，如果我时不时打个盹，你不会介意的。

[siː] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dreɪn] , ['ælən] [dreɪn] ,

| See | here | , | Mr | . | Drain | , | Allan | Drain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这里 | , | 先生 | . | 流走 | , | 艾伦 | 流走 | , |

瞧瞧，德雷恩先生，艾伦·德雷恩，

[wen] [wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɔːt] [ai]

| when | we | met | in | the | Adirondacks | you | did | not | like | me | because | you | thought | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 遇见 | 在 | 这 | 阿迪朗达克山脉 | 你 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 我 | 因为 | 你 | 想法 | 我 |

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

| was | like | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 喜欢 | 一个 | 男生 | . |

我们在阿迪朗达克山脉相遇时，你不喜欢我，因为你认为我像个男孩。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnə'træktɪv] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

| I | know | it | is | unattractive | , | but | to | - | night | suppose | you | try | to | think | of | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 是 | 不吸引人 | , | 但 | 到 | - | 夜晚 | 认为 | 你 | 尝试 | 到 | 思考 | 的 | 我 |

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| as | a | boy | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 男生 | , |

我知道这不太好，但今晚请你试着把我当成一个男孩来看待。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæd; həd] [met] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [əd'ventʃə(r)] ,

| as | if | we | were | two | comrades | who | had | met | with | an | unexpected | adventure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 二 | 同志们 | WHO | 有 | 遇见 | 和 | 一个 | 意外 | 冒险 | , |

仿佛我们是两个遇到了意想不到的冒险的伙伴，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| for | which | one | was | no | more | to | blame | than | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 一 | 曾是 | 不 | 更多的 | 到 | 责备 | 比 | 这 | 其他 | , |

对此，双方都没有任何过错。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | that | we | were | both | determined | to | make | the | best | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 是 | 两个都 | 决定 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | . |

我们俩都决心尽力做到最好。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['sɪtɪŋ] ['kləuzə(r)] [aɪl] [liːn] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] .

| " | If | you | don't | mind | sitting | closer | I'll | lean | against | your | shoulder | a | few | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 不 | 头脑 | 坐着 | 更近 | 患病的 | 倾斜 | 反对 | 你的 | 肩膀 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

“如果您不介意坐近一些，我想靠在您的肩膀上一会儿。”

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['njuːsns] [dəʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

| If | I | am | a | nuisance | don't | hesitate | to | say | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 一个 | 滋扰 | 不 | 犹豫 | 到 | 说 | 所以 | . |

如果我给你添麻烦了，请毫不犹豫地告诉我。

" [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['ælən] [dreɪn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn]

| " | In | ten | minutes | Allan | Drain | discovered | that | his | companion | was | asleep | , | this | time | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 十 | 分钟 | 艾伦 | 流走 | 发现 | 那 | 他的 | 伴侣 | 曾是 | 睡着了 | , | 这 | 时间 | 在 |

[ri'ælətɪ] .

| reality | . |
|---|---|
| 现实 | . |

十分钟后，艾伦·德雷恩发现他的同伴睡着了，这次是真的睡着了。

[hɜː(r); hə(r)] [red] - [braʊn] [heə(r)] ['hævɪŋ] ['tʌmbld] ['pɑːtlɪ] [daʊn] - - [gɪl] [hæd; həd] [ ˌʌn'luːsən ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Her | red | - | brown | hair | having | tumbled | partly | down | - | - | Gill | had | unloosened | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 红色的 | - | 棕色的 | 头发 | 拥有 | 翻滚 | 部分 | 向下 | - | - | 鳃 | 有 | 松开 | 它 | , |

她那红棕色的头发垂落了一部分——是吉尔帮她解开的。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [krɪsp] [ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] - - [hɜː(r); hə(r)]['pælə(r)]

| so | that | it | hung | crisp | and | straight | to | her | shoulders | - | - | her | pallor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 悬挂 | 脆 | 和 | 直的 | 到 | 她 | 肩膀 | - | - | 她 | 苍白 |

[siːmd] ['streɪndʒli] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪts] [əd'ventʃə(r)] ,

| seemed | strangely | to | have | departed | with | the | night's | adventure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 奇怪的 | 到 | 有 | 已离开 | 和 | 这 | 夜晚 | 冒险 | , |

所以，长袍笔直地垂在她的肩上——奇怪的是，她苍白的脸色似乎随着昨晚的经历而消失了。

[ɔː(r)] [els] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [ wɔːm ] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

| or | else | her | skin | was | warmed | by | the | heat | from | the | fire | ; | her | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 她 | 皮肤 | 曾是 | 温暖 | 经过 | 这 | 热 | 从 | 这 | 火 | ; | 她 | 嘴唇 | , |

[ɪ'regjələ(r)] [ɪn] [ʃeɪp] ,

| irregular | in | shape | , |
|---|---|---|---|
| 不规律的 | 在 | 形状 | , |

或许是她的皮肤被火的热气温暖了；她的嘴唇形状不规则，

[wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['pɑːtɪd] .

| were | slightly | parted | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 轻微地 | 分手了 | . |

略微分开。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪs] , ['ælən] [dreɪn] [kən'kluːdɪd] , [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| An | interesting | face | , | Allan | Drain | concluded | , | if | not | a | beautiful | one | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有趣的 | 脸 | , | 艾伦 | 流走 | 结束 | , | 如果 | 不是 | 一个 | 美丽的 | 一 | , | 和 | 一个 |

['neɪtʃə(r)] , ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['fɔːlti] ,

| nature | , | generous | and | faulty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 慷慨的 | 和 | 故障 | , |

艾伦·德雷恩总结道，这是一张很有意思的脸，虽然算不上漂亮，而且性格慷慨大方，但也有一些缺点。

[wɪtʃ] [səʊ] [fɑː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fʊli] [ə'weɪkənd] .

| which | so | far | was | not | fully | awakened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 所以 | 远的 | 曾是 | 不是 | 完全 | 觉醒 | . |

至今尚未完全觉醒。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪt] ['væliəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l]

| Doubtless | she | would | fight | valiantly | for | a | friend | , | but | might | prove | a | formidable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 她 | 会 | 斗争 | 英勇地 | 为了 | 一个 | 朋友 | , | 但 | 可能 | 证明 | 一个 | 强大 |

['enəmi] .

| enemy | . |
|---|---|
| 敌人 | . |

她无疑会为朋友英勇作战，但也可能成为一个强大的敌人。

[gɪl] [stɜːd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [smaɪld] .

| Gill | stirred | , | and | without | being | aware | of | the | fact | her | companion | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳃 | 搅拌 | , | 和 | 没有 | 存在 | 意识到的 | 的 | 这 | 事实 | 她 | 伴侣 | 微笑 | . |

吉尔动了动，却没注意到她的同伴笑了。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [naɪts] [ɪk'spɪəriəns] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['enəmɪz] [ɔː(r)] [frendz] ?

| After | the | night's | experience | would | they | be | enemies | or | friends | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 夜晚 | 经验 | 会 | 他们 | 是 | 敌人 | 或者 | 朋友们 | ? |

经历一夜之后，他们会成为敌人还是朋友?

[hiː; hi] [həʊpt] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [frendz] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'naʊnst]

| He | hoped | and | intended | they | should | be | friends | , | as | he | had | announced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 和 | 故意的 | 他们 | 应该 | 是 | 朋友们 | , | 作为 | 他 | 有 | 宣布 |

['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| earlier | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|
| 早些时候 | 在 | 这 | 晚上 | . |

他希望并打算与他们成为朋友，正如他当晚早些时候宣布的那样。

[fjuː] [g'ɜːlz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] , [pə'zest] [ðə; ði] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp] .

| Few | girls | , | in | his | estimation | , | possessed | the | gift | for | friendship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 女孩们 | , | 在 | 他的 | 估算 | , | 拥有 | 这 | 礼物 | 为了 | 友谊 | . |

在他看来，很少有女孩具备交朋友的天赋。

[ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp]

| And | personally | there | was | no | possibility | of | a | relation | deeper | than | friendship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲自 | 那里 | 曾是 | 不 | 可能性 | 的 | 一个 | 关系 | 更深 | 比 | 友谊 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ;

| in | his | own | life | for | many | years | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 生活 | 为了 | 许多 | 年 | ; |

就他个人而言，多年来，他的生活中不可能有比友谊更深厚的关系；

['weðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,

| whether | as | a | physician | or | a | writer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 作为 | 一个 | 医生 | 或者 | 一个 | 作家 | , |

无论是作为医生还是作家，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [rəʊd][tuː; tə]['træv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt]['iːv(ə)n]

| he | had | a | long | and | difficult | road | to | travel | before | he | could | expect | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 长的 | 和 | 难的 | 路 | 到 | 旅行 | 前 | 他 | 可以 | 预计 | 甚至 |

[ə; eɪ][feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [welθ] .

| a | fair | amount | of | wealth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公平的 | 数量 | 的 | 财富 | . |

在他能够积累起相当可观的财富之前，他还有很长一段艰难的路要走。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊəz] ['ælən] [ dəuz ] .

| Now | and | then | during | the | next | few | hours | Allan | dozed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 期间 | 这 | 下一个 | 很少 | 小时 | 艾伦 | 打盹 | . |

接下来的几个小时里，艾伦时不时会打个盹儿。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ə'weɪkən] [gɪl] [baɪ]['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [sɜːtʃ]

| Occasionally | he | would | have | to | awaken | Gill | by | rising | and | going | forth | in | search |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 他 | 会 | 有 | 到 | 觉醒 | 鳃 | 经过 | 上升 | 和 | 去 | 前进 | 在 | 搜索 |

[ɒv; əv] [freʃ] ['faɪəwʊd] .

| of | fresh | firewood | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 新鲜的 | 柴 | . |

他偶尔需要起床外出寻找新鲜的柴火，以此来叫醒吉尔。

[æt; ət] [dɔːn] [ðeɪ] [bəuθ] ['əʊpənd][ðeə(r)] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

| At | dawn | they | both | opened | their | eyes | at | the | same | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黎明 | 他们 | 两个都 | 打开 | 他们的 | 眼睛 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | . |

黎明时分，他们俩同时睁开了眼睛。

[ə; eɪ] [mɪst] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , ['kɜːlɪŋ] ['hevnwəd] [ænd; ənd] ['skætəd] [baɪ] [laɪt]

| A | mist | was | rising | from | the | sea | , | curling | heavenward | and | scattered | by | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 薄雾 | 曾是 | 上升 | 从 | 这 | 海 | , | 冰壶 | 向天 | 和 | 疏散 | 经过 | 光 |

[wɪndz; waɪndz] .

| winds | . |
|---|---|
| 风 | . |

海面上升起薄雾，卷曲着向天空飘去，被微风吹散。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'defɪnət] , [feɪnt] [gləʊ] .

| In | the | sky | there | was | an | indefinite | , | faint | glow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天空 | 那里 | 曾是 | 一个 | 不定 | , | 头晕的 | 辉光 | . |

天空中泛起一丝模糊而微弱的光芒。

['leɪtə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd]['ælən] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iliəd]

| Later | the | clouds | parted | and | Allan | recalled | his | reading | of | the | Iliad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 这 | 云 | 分手了 | 和 | 艾伦 | 召回 | 他的 | 阅读 | 的 | 这 | 《伊利亚特》 |

[ænd; ənd]['hoʊmərz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['tʃæriət] .

| and | Homer's | description | of | Apollo | and | his | immortal | horses | and | chariot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荷马 | 描述 | 的 | 阿波罗 | 和 | 他的 | 不朽 | 马匹 | 和 | 战车 | . |

后来云开雾散，艾伦想起了他读过的《伊利亚特》，以及荷马对阿波罗及其不朽骏马和战车的描述。

['ɔːlməʊst][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [muːv] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ['treɪlɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv]['glɔːri] .

| **Almost** | **one** | **could** | **see** | **them** | **move** | **across** | **the** | **sky** | **trailing** | **clouds** | **of** | **glory** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一 | 可以 | 看 | 他们 | 移动 | 穿过 | 这 | 天空 | 尾随 | 云 | 的 | 荣耀 | . |

几乎可以看到它们划过天空，拖着荣耀的云朵。

[ðen] [ðə; ði] [k'ʌləz] ['blendɪd] [ænd; ənd] [deɪ] [ə'raɪvd] .

| **Then** | **the** | **colors** | **blended** | **and** | **day** | **arrived** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 颜色 | 混合 | 和 | 天 | 到达的 | . |

然后色彩交融，白昼到来。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] ['naɪðə(r)] ['ælən][nɔː(r)] [gɪl] [spəʊk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][fɜːst] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

| **In** | **the** | **interval** | **neither** | **Allan** | **nor** | **Gill** | **spoke** | **after** | **their** | **first** | **good** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 间隔 | 两者都不 | 艾伦 | 也不 | 鳃 | 辐 | 后 | 他们的 | 第一的 | 好的 | 早晨 | . |

在这段时间里，艾伦和吉尔除了互道早安之外，再也没有说过话。

['faɪnəli] [gɪl] [stʊd] [ʌp] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['reɪdiənt] .

| **Finally** | **Gill** | **stood** | **up** | **,** | **stretching** | **out** | **her** | **arms** | **,** | **her** | **face** | **radiant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 鳃 | 站立 | 向上 | , | 伸展 | 出去 | 她 | 武器 | , | 她 | 脸 | 辐射状 | . |

最后，吉尔站了起来，伸展双臂，脸上容光焕发。

" ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [fə'get] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɔːn] , ['nevə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

| **"** | **Never** | **shall** | **I** | **forget** | **the** | **beauty** | **of** | **this** | **dawn** | **,** | **never** | **as** | **long** | **as** | **I** | **live** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 将 | 我 | 忘记 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 黎明 | , | 绝不 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 居住 | . |

“我永远不会忘记这黎明的壮丽，只要我活着，就永远不会忘记。”

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

| **I** | **had** | **not** | **thought** | **to** | **see** | **the** | **morning** | **come** | **up** | **out** | **of** | **the** | **ocean** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 想法 | 到 | 看 | 这 | 早晨 | 来 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 海洋 | . |

我从未想过会看到晨曦从海面升起。

[aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] [ɪf] [aɪ] [siːm] [tuː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ;

| **I** | **beg** | **your** | **pardon** | **if** | **I** | **seem** | **too** | **enthusiastic** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 求 | 你的 | 赦免 | 如果 | 我 | 似乎 | 也 | 热情的 | ; |

如果我显得过于热情，请您见谅；

[pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn]['kænzəs][ænd; ənd][æn; ən]['aɪlənd][ɪn]

| **please** | **remember** | **that** | **I** | **was** | **born** | **and** | **brought** | **up** | **in** | **Kansas** | **and** | **an** | **island** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 记住 | 那 | 我 | 曾是 | 出生 | 和 | 带来 | 向上 | 在 | 堪萨斯州 | 和 | 一个 | 岛 | 在 |

[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['θrɪlɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

| **the** | **midst** | **of** | **the** | **sea** | **is** | **almost** | **as** | **thrilling** | **an** | **experience** | **as** | **the** | **sight** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中间 | 的 | 这 | 海 | 是 | 几乎 | 作为 | 惊险 | 一个 | 经验 | 作为 | 这 | 视线 | 的 |

[ə; eɪ] [njuː] ['plænɪt] .

| **a** | **new** | **planet** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 行星 | . |

请记住，我出生并成长于堪萨斯州，对于我来说，大海中央的一座岛屿几乎和看到一颗新星球一样令人兴奋。

[naʊ] [aɪl] [dɪ'send] [tuː; tə] [rɪ'ælɪtiz] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [wɒʃ] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .

| **Now** | **I'll** | **descend** | **to** | **realities** | **and** | **go** | **and** | **wash** | **my** | **face** | **in** | **the** | **salt** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 患病的 | 下降 | 到 | 现实 | 和 | 去 | 和 | 洗 | 我的 | 脸 | 在 | 这 | 盐 | 水 | . |

现在我要回到现实，去海水里洗把脸了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] [ɔː(r)] [rəʊ] [bæk] [həʊm] ?

| **Shall** | **we** | **walk** | **or** | **row** | **back** | **home** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 走 | 或者 | 排 | 后退 | 家 | ? |

我们是走回去还是划船回去?

[aɪm] ['stɑːvɪŋ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

| **I'm** | **starving** | **,** | **aren't** | **you** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 饥饿 | , | 不是 | 你 | ? | " |

我饿死了，你不饿吗?

" [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [fɪʃ]

| " | Then | what | do | you | say | to | remaining | an | hour | longer | and | catching | fish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 什么 | 做 | 你 | 说 | 到 | 其余的 | 一个 | 小时 | 更长 | 和 | 捕捉 | 鱼 |

[ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ?

| and | frying | them | for | breakfast | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 煎炸 | 他们 | 为了 | 早餐 | ? |

“那么，你觉得再待一个小时，抓些鱼来煎着吃当早餐怎么样？”

[pə'hæps] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [aɪ]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][lɑːst] [naɪt] .

| Perhaps | I | can | find | fishing | tackle | in | the | hut | I | stumbled | into | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 能 | 寻找 | 钓鱼 | 处理 | 在 | 这 | 小屋 | 我 | 踉跄 | 进入 | 最后的 | 夜晚 | . |

也许我能在昨晚偶然发现的那间小屋里找到钓鱼用具。

" [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [gɪl] [kɔːld] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

| " | On | the | way | to | the | water | Gill | called | back | over | her | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 水 | 鳃 | 称为 | 后退 | 超过 | 她 | 肩膀 | . |

“在去水边的路上，吉尔回头喊了一声。”

" [doʊnt] [tempt] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

| " | Don't | tempt | me | , | we | must | return | as | soon | as | possible | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 诱惑 | 我 | , | 我们 | 必须 | 返回 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | . | " |

“别诱惑我，我们必须尽快回去。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [rəʊ] [həʊm] ;

| " | Then | we | will | row | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 将要 | 排 | 家 | ; |

然后我们就划船回家；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn]['leɪtə(r)] .

| it | will | be | quicker | and | save | the | trouble | of | bringing | the | boat | in | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 更快 | 和 | 节省 | 这 | 麻烦 | 的 | 带来 | 这 | 船 | 在 | 之后 | . |

这样会更快，也省去了之后把船开回来的麻烦。

[bɪ'saɪdz] ,

| Besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [rəʊ] ['kɑːmli] [ʌp] [ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] [ðæn; ðən][tuː; tə][træmp] [ə'krɒs]

| how | much | more | dignified | to | row | calmly | up | the | blue | lagoon | than | to | tramp | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 更多的 | 凝重 | 到 | 排 | 平静地 | 向上 | 这 | 蓝色的 | 泻湖 | 比 | 到 | 流浪汉 | 穿过 |

[ðə; ði]['aɪlənd] !

| the | island | ! |
|---|---|---|
| 这 | 岛 | ! |

悠闲地划着小船驶入蓝色的泻湖，比跋涉穿过岛屿要优雅得多！

" [gɪl] [ ˌriː'dʒɔin, ri- ][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

| " | Gill | rejoined | him | and | was | attempting | to | fix | her | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鳃 | 重新加入 | 他 | 和 | 曾是 | 尝试 | 到 | 使固定 | 她 | 头发 | . |

吉尔回到他身边，正试图整理自己的头发。

" ['sɒri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ,

| " | Sorry | to | disappoint | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 对不起 | 到 | 辜负 | 你 | , |

“很抱歉让您失望了，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['dɪgnəti] [ɪn]['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][juː 'es][æt; ət]['prez(ə)nt] .

| but | there | is | nothing | to | suggest | dignity | in | either | one | of | us | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 没有什么 | 到 | 建议 | 尊严 | 在 | 任何一个 | 一 | 的 | 我们 | 在 | 展示 | . |

但就目前而言，我们两人身上都没有任何尊严可言。

[ai][ˌeɪ 'em] [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [gesɪŋ] [æt; ət][maɪ] [əʊn] . "

| I | am | judging | by | your | appearance | and | guessing | at | my | own | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 评判 | 经过 | 你的 | 外貌 | 和 | 猜测 | 在 | 我的 | 自己的 | . | " |

我是根据你的外表来判断的，同时也会猜测我自己的外表。

" [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [fiːl] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊt'dɔːz] ?

| " | Sure | you | feel | none | the | worse | for | the | night | outdoors | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 你 | 感觉 | 没有任何 | 这 | 更糟 | 为了 | 这 | 夜晚 | 户外 | ? |

“你确定在户外过夜后身体没有任何不适吗？”

" [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['ælən] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kɒment] ,

| " | Then | as | she | shook | her | head | , | Allan | made | no | further | comment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 作为 | 她 | 摇晃 | 她 | 头 | , | 艾伦 | 制成 | 不 | 更远 | 评论 | , |

“然后她摇了摇头，艾伦没有再说什么。”

[ɔːl'ðəʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fjuː] [p'ɜːsənz] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]

| although | conscious | of | the | fact | that | few | persons | would | have | passed | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 有意识的 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 很少 | 人 | 会 | 有 | 通过了 | 通过 | 这 |

[dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ɒn] [ə'weɪkɪŋ] [meɪk] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]

| discomforts | of | such | a | night | and | on | awaking | make | no | reference | to | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不适 | 的 | 这样的 | 一个 | 夜晚 | 和 | 在 | 觉醒 | 制作 | 不 | 参考 | 到 | 任何事物 |

[seɪv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| save | the | beauty | of | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 早晨 | . |

尽管意识到很少有人会经历这样一夜的不适，但醒来后除了早晨的美好之外，什么也不提。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ælən] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

| There | were | a | number | of | other | circumstances | Allan | felt | he | would | like | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 其他 | 情况 | 艾伦 | 毛毡 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 |

['menʃ(ə)n] - - [ðə; ði] ['sɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bæk] ,

| mention | - | - | the | soreness | of | his | arms | and | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提到 | - | - | 这 | 疼痛 | 的 | 他的 | 武器 | 和 | 后退 | , |

艾伦还想提及其他一些情况——比如他的手臂和背部酸痛，

[ðə; ði] ['stɪfnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] ,

| the | stiffness | of | his | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刚性 | 的 | 他的 | 腿 | , |

他双腿僵硬，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn]['eɪdʒɪz] .

| a | general | shiveriness | and | a | sensation | of | not | having | been | to | sleep | in | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 发冷 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 不是 | 拥有 | 到过 | 到 | 睡觉 | 在 | 年龄 | . |

全身发冷，感觉好像很久没睡过觉了。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɪlz] ['betə(r)] ['spɔːtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

| Yet | in | the | face | of | Gill's | better | sporting | instinct | he | declined | to | complain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 鳃 | 更好的 | 体育 | 本能 | 他 | 拒绝 | 到 | 抱怨 | . |

然而，面对吉尔更胜一筹的体育精神，他拒绝抱怨。

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] [wel]

| The | freshness | and | splendor | of | the | dawn | had | brought | a | physical | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新鲜 | 和 | 辉煌 | 的 | 这 | 黎明 | 有 | 带来 | 一个 | 身体的 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

| as | spiritual | exaltation | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 精神 | 提高 | . |

黎明的清新与壮丽带来了身心的愉悦。

['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ,

| Landing | at | the | accustomed | place | in | less | than | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降落 | 在 | 这 | 习惯 | 地方 | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 小时 | , |

不到一个小时就降落在了熟悉的地点。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [nəʊ][wʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]

| as | they | approached | the | old | house | no | one | appeared | to | be | stirring | except | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 老的 | 房子 | 不 | 一 | 出现 | 到 | 是 | 搅拌 | 除了 | 这 |

[bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði] [iːvz] .

| birds | in | the | eaves | . |
|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | 在 | 这 | 檐 | . |

当他们走近那栋老房子时，除了屋檐下的鸟儿，似乎没有人动静。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [baɪ][sʌm; səm] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [mɪst] [juː 'es] ?

| " | Do | you | suppose | by | some | good | fortune | no | one | has | missed | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 认为 | 经过 | 一些 | 好的 | 财富 | 不 | 一 | 有 | 错过 | 我们 | ? |

你以为我们走运吗？竟然没有人发现我们?

[wʌn] ['skeəsli] [nəʊz] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ɔː(r)] ['ʃægrɪnd] .

| One | scarcely | knows | whether | to | be | pleased | or | chagrined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 几乎 | 知道 | 无论 | 到 | 是 | 高兴 | 或者 | 懊恼地 | . |

人们几乎不知道该感到高兴还是懊恼。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪkən] [be'tiːnə] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊnt] ['aʊə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

| At | least | I | shall | awaken | Bettina | and | recount | our | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 我 | 将 | 觉醒 | 贝蒂娜 | 和 | 叙事 | 我们的 | 冒险 | . |

至少我可以叫醒贝蒂娜，把我们的冒险经历讲给她听。

[gʊd] - [baɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [sliːp] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ]

| Good | - | by | , | I | shall | try | to | sleep | most | of | the | day | and | see | you | to | - | night | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | , | 我 | 将 | 尝试 | 到 | 睡觉 | 最多 | 的 | 这 | 天 | 和 | 看 | 你 | 到 | - | 夜晚 | 我 |

[həʊp] .

| hope | . |
|---|---|
| 希望 | . |

再见，我今天大部分时间都会尽量睡觉，希望今晚能见到你。

" [æz; əz] [gɪl] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] ,

| " | As | Gill | nodded | her | farewell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 鳃 | 点头 | 她 | 告别 | , |

吉尔点头告别时，

['ælən] [left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

| Allan | left | her | at | the | door | of | the | big | house | and | went | on | to | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 左边 | 她 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 大的 | 房子 | 和 | 去 | 在 | 到 | 一 | 的 |

[ðə; ði]['kæbinz] [ˌnɪə'baɪ] ,

| the | cabins | nearby | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 小木屋 | 附近 | , |

艾伦把她留在大房子门口，然后去了附近的一间小木屋。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][hɑːf]['dʌz(ə)n] ['mæskjəlɪn] [gests] .

| which | was | at | present | occupied | by | the | half | dozen | masculine | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 在 | 展示 | 占领 | 经过 | 这 | 一半 | 打 | 男性 | 客人 | . |

当时房间里正坐着六位男客人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [sɪks] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [gɪl] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]

| By | this | time | it | was | approaching | six | o'clock | and | Gill | discovered | that | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 接近 | 六 | 点钟 | 和 | 鳃 | 发现 | 那 | 一 | 的 |

[ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

| the | maids | had | unlocked | the | front | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 有 | 已解锁 | 这 | 正面 | 门 | . |

这时已经快到六点了，吉尔发现其中一个女佣打开了前门。

['gəʊɪŋ] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli] [tuː; tə] [bɛtɪnəz] [ruːm] .

| Going | in | , | she | went | directly | to | Bettina's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | , | 她 | 去 | 直接地 | 到 | 贝蒂娜的 | 房间 | . |

她进去后直接去了贝蒂娜的房间。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nɒk] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ɪn] .

| When | there | was | no | immediate | answer | to | her | knock | she | walked | quietly | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 曾是 | 不 | 即时 | 回答 | 到 | 她 | 敲 | 她 | 步行 | 悄悄 | 在 | . |

她敲门无人应答，便静静地走了进去。

[be'tiːnə] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] ,

| Bettina | sat | up | in | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 卫星 | 向上 | 在 | 床 | , |

贝蒂娜从床上坐了起来，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [lɒŋ] [breɪdz] [ɒv; əv] [laɪt] [heə(r)]

| looking | like | a | princess | in | a | fairy | tale | with | her | two | long | braids | of | light | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 喜欢 | 一个 | 公主 | 在 | 一个 | 仙女 | 故事 | 和 | 她 | 二 | 长的 | 辫子 | 的 | 光 | 头发 |

['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪtdres] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [leɪs] .

| falling | over | her | shoulders | and | her | nightdress | of | silk | and | lace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 超过 | 她 | 肩膀 | 和 | 她 | 睡衣 | 的 | 丝绸 | 和 | 蕾丝 | . |

她像童话故事里的公主一样，两条长长的浅色辫子披散在肩上，身穿丝绸蕾丝睡衣。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [bɛtɪnəz] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [les] ['fɔːtʃənət] ,

| Notwithstanding | Bettina's | ideas | of | service | and | devotion | to | the | less | fortunate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 贝蒂娜的 | 想法 | 的 | 服务 | 和 | 虔诚 | 到 | 这 | 较少的 | 幸运 | , |

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] ,

| her | mother | insisted | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 坚持 | , |

尽管贝蒂娜有服务和奉献给弱势群体的想法，但她的母亲坚持认为：

[ænd; ənd] [be'tiːnə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [weə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz] .

| and | Bettina | was | not | unwilling | , | that | she | wear | beautiful | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝蒂娜 | 曾是 | 不是 | 不情愿 | , | 那 | 她 | 穿 | 美丽的 | 衣服 | . |

贝蒂娜并不不愿意穿漂亮的衣服。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɔːt] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [beˈtiːnə]

| As | her | mother | bought | the | clothes | and | gave | them | to | her | , | Bettina |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 母亲 | 买 | 这 | 衣服 | 和 | 给予 | 他们 | 到 | 她 | , | 贝蒂娜 |

[hæd; həd] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

| had | no | alternative | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 选择 | . |

贝蒂娜别无选择，因为她的母亲买了这些衣服送给了她。

" [gɪl] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

| " | Gill | , | what | is | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鳃 | , | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? |

吉尔，你怎么了？

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪl] , [duː; də] [juː; jʊ] [niːd] ['eniθɪŋ] ?

| Are | you | ill | , | do | you | need | anything | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 患病的 | , | 做 | 你 | 需要 | 任何事物 | ? |

你生病了吗？你需要什么吗？

[waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [frɒk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɔː(r)] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːns] .

| Why | you | are | dressed | in | the | same | frock | that | you | wore | last | night | at | the | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 你 | 是 | 穿着 | 在 | 这 | 相同的 | 连衣裙 | 那 | 你 | 穿着 | 最后的 | 夜晚 | 在 | 这 | 舞蹈 | . |

为什么你还穿着昨晚舞会上穿的那件裙子？

" [beˈtiːnə] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,

| " | Bettina | rubbed | her | eyes | , | becoming | more | aware | of | her | surroundings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 摩擦 | 她 | 眼睛 | , | 成为 | 更多的 | 意识到的 | 的 | 她 | 周围环境 | , |

贝蒂娜揉了揉眼睛，逐渐意识到周围的环境。

[æz; əz] [gɪl] [stʊd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

| as | Gill | stood | laughing | and | gazing | down | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 鳃 | 站立 | 笑 | 和 | 凝视 | 向下 | 之上 | 她 | . |

吉尔站在那里，笑着俯视着她。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪprekt] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn][æn; ən]

| " | So | this | is | what | it | means | to | be | shipwrecked | and | spend | the | night | on | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 是 | 什么 | 它 | 方法 | 到 | 是 | 遭遇海难 | 和 | 花费 | 这 | 夜晚 | 在 | 一个 |

['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] ?

| island | in | the | society | of | a | poet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岛 | 在 | 这 | 社会 | 的 | 一个 | 诗人 | ? |

“所以，这就是在诗人的陪伴下，遭遇海难并在荒岛上过夜的意义吗？”

[wʌn] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə][faɪnd][wʌn]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] [mɪst] . "

| One | returns | to | find | one | never | has | been | missed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 返回 | 到 | 寻找 | 一 | 绝不 | 有 | 到过 | 错过 | . | " |

回来后才发现，自己从未错过什么。

" [sɪt] [daʊn] , [gɪl] , [ænd; ənd] [tɔːk] ['sensəbli] .

| " | Sit | down | , | Gill | , | and | talk | sensibly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐 | 向下 | , | 鳃 | , | 和 | 讲话 | 明智地 | . |

“吉尔，坐下，好好说话。”

['ʃɪprekt] ?

| Shipwrecked | ? |
|---|---|
| 遭遇海难 | ? |

遭遇海难了吗?

['aɪlənd] ?

| Island | ? |
|---|---|
| 岛 | ? |

岛?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] ['driːmɪŋ] ?

| Are | you | still | dreaming | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 仍然 | 做梦 | ? |

你还在做梦吗?

[dɪd][juː; jʊ][nɒt][gəʊ][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [lɑːst] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]

| Did | you | not | go | up | to | your | room | last | night | before | the | dance | was | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 不是 | 去 | 向上 | 到 | 你的 | 房间 | 最后的 | 夜晚 | 前 | 这 | 舞蹈 | 曾是 | 超过 |

[ænd; ənd][rɪˈtaɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] ?

| and | retire | before | the | rest | of | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 退休 | 前 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | ? |

昨晚舞会结束前，你是不是就回房间休息了?

[wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

| When | I | found | you | had | vanished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 成立 | 你 | 有 | 消失了 | , |

当我发现你已经消失时，

['sæli] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]

| Sally | told | me | that | you | had | said | you | were | tired | and | that | no | one | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 讲述 | 我 | 那 | 你 | 有 | 说 | 你 | 是 | 疲劳的 | 和 | 那 | 不 | 一 | 曾是 |

[tuː; tə] [peɪ] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪsəˈpɪəd] . "

| to | pay | any | attention | to | you | if | you | disappeared | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 任何 | 注意力 | 到 | 你 | 如果 | 你 | 消失 | . | " |

莎莉告诉我，你说你很累了，如果你消失了，谁也不要理你。

" [jes] ,

| " | Yes | , |
|---|---|---|
| " | 是的 | , |

“是的，

[ai][dɪd] [tel] ['sæli] [ðæt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [wen] ['ælən] [dreɪn] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

| I | did | tell | Sally | that | and | was | about | to | depart | when | Allan | Drain | asked | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 告诉 | 莎莉 | 那 | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 离开 | 什么时候 | 艾伦 | 流走 | 问 | 我 | 到 |

[gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] .

| go | for | a | walk | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 为了 | 一个 | 走 | 和 | 他 | . |

我把这件事告诉了莎莉，正要离开时，艾伦·德雷恩邀请我和他一起散步。

['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [rəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [lə'guːn] ,

| Afterwards | we | went | to | row | for | a | half | hour | on | the | lagoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 去 | 到 | 排 | 为了 | 一个 | 一半 | 小时 | 在 | 这 | 泻湖 | , |

之后我们去泻湖上划了半个小时船，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːnd] , [wɜː(r); wə(r)] ['kærid]

| managed | to | slip | into | the | bay | and | , | when | the | tide | turned | , | were | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 到 | 滑 | 进入 | 这 | 湾 | 和 | , | 什么时候 | 这 | 潮 | 转向 | , | 是 | 携带 |

['fɑːðə(r)] [aʊt] .

| farther | out | . |
|---|---|---|
| 更远 | 出去 | . |

设法溜进了海湾，然后随着潮水转向，被冲到了更远的地方。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['aɪlənd] , [bʌt; bət] [nɒt][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]

| We | discovered | the | island | , | but | not | the | blue | lagoon | and | were | forced | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 发现 | 这 | 岛 | , | 但 | 不是 | 这 | 蓝色的 | 泻湖 | 和 | 是 | 强制 | 到 |

[weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

| wait | until | daylight | . |
|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 日光 | . |

我们发现了这座岛屿，但没有发现蓝色泻湖，只好等到天亮。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [ai] ['riːəlaɪzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] ,

| I | am | sorry | , | I | realized | when | it | was | too | late | that | I | should | not | have | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | , | 我 | 已实现 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 那 | 我 | 应该 | 不是 | 有 | 已消失 | , |

对不起，我意识到我不该去的时候已经太晚了。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

| but | tried | to | make | the | best | of | it | and | to | accept | the | situation | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尝试 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | 和 | 到 | 接受 | 这 | 情况 | 在 | 一个 |

['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['fæʃ(ə)n] .

| matter | - | of | - | fact | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | - | 的 | - | 事实 | 时尚 | . |

但他努力做到最好，并以务实的态度接受现状。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] .

| I | am | going | to | bed | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 床 | 现在 | . |

我要去睡觉了。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ðæt] [aɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

| Will | you | explain | to | your | mother | and | Mrs | . | Burton | that | I'll | go | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 解释 | 到 | 你的 | 母亲 | 和 | 太太 | . | 伯顿 | 那 | 患病的 | 去 | 进入 | 这 |

['diːteɪlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əd'ventʃə(r)] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ]['taɪəd] .

| details | of | our | adventure | when | I | am | not | so | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 的 | 我们的 | 冒险 | 什么时候 | 我 | 是 | 不是 | 所以 | 疲劳的 | . |

你能跟你的母亲和伯顿太太解释一下吗？等我不那么累的时候，我会详细地告诉她们我们的冒险经历。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [fɪəd] [dɪd] [nɒt][ə'kɜː(r)] ,

| At | least | the | thing | I | feared | did | not | occur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 这 | 事物 | 我 | 害怕 | 做过 | 不是 | 发生 | , |

至少我担心的事没有发生。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [sw'bləʊd] [ˌjuː 'es]

| you | were | not | frightened | and | did | not | believe | the | water | had | swallowed | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 害怕 | 和 | 做过 | 不是 | 相信 | 这 | 水 | 有 | 吞咽 | 我们 |

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

你并不害怕，也不相信我们已经被水吞没了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| " | CHAPTER | XIII |
|---|---|---|
| " | 章 | 十三 |

第十三章

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ]

| THE | FOLLOWING | DAY |
|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 天 |

第二天

[nɒt] [ɪn] ['sevrəl] [j'iəz] [kʊd; kəd] ['sæli] ['æʃtən] [rɪ'kɔːl] [səʊ] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ,

| Not | in | several | years | could | Sally | Ashton | recall | so | trying | a | day | as | the | present | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 一些 | 年 | 可以 | 莎莉 | 阿什顿 | 记起 | 所以 | 尝试 | 一个 | 天 | 作为 | 这 | 展示 | 一 | , |

萨莉·阿什顿回忆说，她已经好几年没遇到像今天这样难熬的一天了。

[nɒt] [sɪns] [ðəʊz] ['feɪtfl] [deɪz] [ɪn] [frɑːns] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ nəːs ] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['səʊldʒə(r)][ɪn]

| not | since | those | fateful | days | in | France | when | she | had | nursed | an | unknown | soldier | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 自从 | 那些 | 命运的 | 天 | 在 | 法国 | 什么时候 | 她 | 有 | 护理 | 一个 | 未知 | 士兵 | 在 |

[ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['ʃæ.təʊ] .

| a | ruined | château | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 毁坏 | 城堡 | . |

自从在法国那段命运攸关的日子之后，她就再也没有经历过这样的事了。当时，她在一座废弃的城堡里照顾了一名身份不明的士兵。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [gɪl] .

| In | the | first | place | , | she | was | worried | about | Gill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 她 | 曾是 | 担心 | 关于 | 鳃 | . |

首先，她担心的是吉尔。

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [gɪl] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊt'dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd][kəʊld]

| Characteristic | of | Gill | to | insist | that | the | night | outdoors | in | the | fog | and | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 的 | 鳃 | 到 | 坚持 | 那 | 这 | 夜晚 | 户外 | 在 | 这 | 多雾路段 | 和 | 寒冷的 |

['prɒbəbli] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

| probably | had | been | good | for | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 有 | 到过 | 好的 | 为了 | 她 | ; |

吉尔坚持认为，在雾冷的夜晚待在户外可能对她有好处，这很符合她的性格；

['sæli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] .

| Sally | was | not | under | a | similar | impression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 曾是 | 不是 | 在下面 | 一个 | 相似的 | 印象 | . |

莎莉却不这么认为。

[dɪ'vəʊtɪdli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ nəːs ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl]['djʊərɪŋ]

| Devotedly | and | faithfully | she | had | nursed | and | watched | the | other | girl | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虔诚地 | 和 | 忠实 | 她 | 有 | 护理 | 和 | 观看 | 这 | 其他 | 女孩 | 期间 |

[ðə; ði][pɑːst]['wɪntə(r)] ,

| the | past | winter | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 过去的 | 冬天 | , |

整个冬天，她都尽心尽力地照顾和照料着另一个女孩。

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [gɪl] [pə'zest] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['keələsnəs] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt]

| to | discover | that | Gill | possessed | a | boyish | carelessness | and | lack | of | judgment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发现 | 那 | 鳃 | 拥有 | 一个 | 男孩气 | 疏忽 | 和 | 缺少 | 的 | 判断 |

[kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [helθ] .

| concerning | her | own | health | . |
|---|---|---|---|---|
| 有关 | 她 | 自己的 | 健康 | . |

发现吉尔对自己的健康缺乏男孩般的粗心和判断力。

[səʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [gɪlz] [ruːm] , ['sæli] [spent] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

| So | in | and | out | of | Gill's | room | , | Sally | spent | a | portion | of | her | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 鳃 | 房间 | , | 莎莉 | 花费 | 一个 | 部分 | 的 | 她 | 早晨 | , |

于是，萨莉上午的一部分时间就花在了吉尔的房间内外。

['kæriɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] [treɪ] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [gɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prəʊtests; prə'tests]

| carrying | in | the | breakfast | tray | , | insisting | that | Gill | , | in | spite | of | her | protests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 在 | 这 | 早餐 | 托盘 | , | 坚持 | 那 | 鳃 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 抗议活动 |

,

,

,

端着早餐托盘进来，坚持要吉尔吃，尽管她一再抗议。

[juːz][ə; eɪ][hɒt]['wɔːtə(r)][bæg] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [kəʊld] .

| use | a | hot | water | bag | prevent | her | taking | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 一个 | 热的 | 水 | 包 | 防止 | 她 | 采取 | 寒冷的 | . |

使用热水袋防止她着凉。

[æt; ət][ɪ'levə(ə)n] [ə'klɑːk] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ 'tiptəu ] ['sɒftli] [bæk] ,

| At | eleven | o'clock | again | she | tiptoed | softly | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十一 | 点钟 | 再次 | 她 | 踮着脚尖 | 轻轻 | 后退 | , |

十一点钟的时候，她又蹑手蹑脚地走了回来。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [gɪl] [ə'weɪk] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

| and | finding | Gill | awake | departed | to | bring | a | glass | of | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 鳃 | 醒 | 已离开 | 到 | 带来 | 一个 | 玻璃 | 的 | 牛奶 | , |

发现吉尔醒着，便起身去给她端一杯牛奶。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [θruː] ['lʌntʃən] .

| in | case | she | should | prefer | to | sleep | on | through | luncheon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 她 | 应该 | 更喜欢 | 到 | 睡觉 | 在 | 通过 | 午餐 | . |

万一她想在午餐时间继续睡觉呢。

" [aɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [gɪl] ;

| " | I | may | not | be | able | to | come | in | to | see | you | during | the | afternoon | , | Gill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 来 | 在 | 到 | 看 | 你 | 期间 | 这 | 下午 | , | 鳃 | ; |

“吉尔，我下午可能无法来看你；

[be'tiːnə] [sə'dʒests] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['həʊstəs] ,

| Bettina | suggests | that | , | as | she | is | your | hostess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 建议 | 那 | , | 作为 | 她 | 是 | 你的 | 女主人 | , |

贝蒂娜建议，既然她是你的主人，

[aɪ] [maɪt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [səʊ][aɪ] [ə'griːd] .

| I | might | permit | her | to | have | a | little | of | the | care | of | you | , | so | I | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 允许 | 她 | 到 | 有 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 关心 | 的 | 你 | , | 所以 | 我 | 同意 | . |

我或许可以允许她分担一些你的照顾，所以我同意了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [ɔːl] [raɪt] .

| There | is | something | else | I | may | have | to | attend | to | and | you | seem | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某物 | 别的 | 我 | 可能 | 有 | 到 | 出席 | 到 | 和 | 你 | 似乎 | 全部 | 正确的 | . |

我可能还有其他事情要处理，你看上去没事吧。

" [wɪð] [ə; eɪ] [hə'ræst] , ['iːv(ə)n] ['trʌbld] [eə(r)] , [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [sə'renəti] , ['sæli] [stʊd]

| " | With | a | harrassed | , | even | troubled | air | , | unlike | her | usual | serenity | , | Sally | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 骚扰 | , | 甚至 | 麻烦 | 空气 | , | 与此不同 | 她 | 通常 | 宁静 | , | 莎莉 | 站立 |

['fraʊnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [nɒt] [æt; ət] [gɪl] ,

| frowning | , | looking | not | at | Gill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱眉 | , | 寻找 | 不是 | 在 | 鳃 | , |

“萨莉一反常态，神情慌乱，甚至有些不安，她皱着眉头站在那里，没有看吉尔。”

[bʌt; bət] [aʊt] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

| but | out | the | open | window | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出去 | 这 | 打开 | 窗户 | . |

但要从敞开的窗户出去。

[gɪl] [stretʃt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

| Gill | stretched | forth | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鳃 | 拉伸 | 前进 | 她 | 手 | . |

吉尔伸出了手。

" ['sæli] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

| " | Sally | , | dear | , | what | is | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | , | 亲爱的 | , | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? |

“亲爱的莎莉，你怎么了？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [əb'sɜːd] !

| You | are | not | worrying | about | me | , | that | is | too | absurd | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 令人担忧 | 关于 | 我 | , | 那 | 是 | 也 | 荒诞 | ! |

你竟然不担心我，这太荒谬了！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dɪə(r)][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt]

| You | are | a | perfect | dear | and | I | am | everlastingly | grateful | , | but | I | have | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 完美的 | 亲爱的 | 和 | 我 | 是 | 永恒地 | 感激的 | , | 但 | 我 | 有 | 不是 |

['iːv(ə)n]['teɪkən][kəʊld] .

| even | taken | cold | . |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 已采取 | 寒冷的 | . |

亲爱的，你真是完美无缺，我永远感激你，但我甚至都没感冒过。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

| There | is | something | else | on | your | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某物 | 别的 | 在 | 你的 | 头脑 | . |

你似乎还有别的事在想。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] , [waɪ] [nɒt] [tel] [sʌm; səm][wʌn] ,

| If | you | don't | wish | to | confide | in | me | , | why | not | tell | some | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 希望 | 到 | 信任 | 在 | 我 | , | 为什么 | 不是 | 告诉 | 一些 | 一 | , |

如果你不想跟我倾诉，为什么不告诉别人呢?

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] .

| Mrs | . | Graham | or | Mrs | . | Burton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 格雷厄姆 | 或者 | 太太 | . | 伯顿 | . |

格雷厄姆夫人或伯顿夫人。

" ['sæli] [feɪld] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| " | Sally | failed | to | lift | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | 失败的 | 到 | 举起 | 她 | 眼睛 | . |

莎莉始终没有抬起头。

" [nəʊ] , [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

| " | No | , | not | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 在 | 展示 | . |

“不，目前还没有。”

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ɑːnt] ['betɪ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ai][hæd; həd] [best]

| I | had | thought | of | speaking | to | Aunt | Betty | and | then | decided | I | had | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 想法 | 的 | 请讲 | 到 | 阿姨 | 贝蒂 | 和 | 然后 | 决定 | 我 | 有 | 最好的 |

[weɪt] .

| wait | . |
|---|---|
| 等待 | . |

我原本想跟贝蒂阿姨谈谈，但后来觉得最好还是等等。

[tɑːt] [ɪz] ['æbsəluːtli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| Tante | is | absolutely | out | of | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姑妈 | 是 | 绝对地 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | . |

姑妈绝对不可能。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

| By | the | way | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , |

顺便一提，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælən]

| she | was | much | upset | when | she | heard | what | had | happened | to | you | and | Allan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 很多 | 沮丧的 | 什么时候 | 她 | 听到 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 你 | 和 | 艾伦 |

[dreɪn] ,

| Drain | , |
|---|---|
| 流走 | , |

她听到你和艾伦·德雷恩的遭遇后非常难过。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['ælən] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hæpɪə] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

| but | after | a | talk | with | Allan | is | in | a | happier | frame | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 讲话 | 和 | 艾伦 | 是 | 在 | 一个 | 更快乐 | 框架 | 的 | 头脑 | . |

但与艾伦交谈后，他的心情好多了。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['restɪd] .

| I | was | to | tell | you | that | she | would | see | you | when | you | were | more | rested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 她 | 会 | 看 | 你 | 什么时候 | 你 | 是 | 更多的 | 休息 | . |

我本该告诉你，等你休息好些了，她会来看你。

" ['sæli] ['weɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['stɜːrɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

| " | Sally | waited | , | as | if | trying | to | reach | a | decision | before | stirring | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | 等待 | , | 作为 | 如果 | 尝试 | 到 | 抵达 | 一个 | 决定 | 前 | 搅拌 | 从 | 她 |

['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| present | position | . |
|---|---|---|
| 展示 | 位置 | . |

萨莉静静地等着，似乎在做出决定后才离开现在的姿势。

" [gɪl] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ]

| " | Gill | , | if | there | was | something | you | believe | you | ought | to | do | , | would | you | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鳃 | , | 如果 | 那里 | 曾是 | 某物 | 你 | 相信 | 你 | 应该 | 到 | 做 | , | 会 | 你 | 去 |

[ə'hed] ,

| ahead | , |
|---|---|
| 前方 | , |

“吉尔，如果你觉得有什么事你应该做，那就去做吧。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]['æŋgri] ?

| even | if | it | made | some | one | you | cared | for | angry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 制成 | 一些 | 一 | 你 | 关心 | 为了 | 生气的 | ? |

即使这会让某个你关心的人生气?

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| " | she | unexpectedly | demanded | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 不料 | 要求 | . |

她突然提出要求。

[gɪl] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] .

| Gill | studied | her | closely | . |
|---|---|---|---|---|
| 鳃 | 研究 | 她 | 密切 | . |

吉尔仔细地观察了她。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [æz; əz] [wʊd] [dɪ'pend] ['pɑːtli] [ə'pɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] [bʌt; bət] ,

| " | I | don't | know | what | to | answer | , | as | would | depend | partly | upon | circumstances | But | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 回答 | , | 作为 | 会 | 依赖 | 部分 | 之上 | 情况 | 但 | , |

['sæli] , [dɪə(r)] ,

| Sally | , | dear | , |
|---|---|---|---|
| 莎莉 | , | 亲爱的 | , |

“我不知道该如何回答，这部分取决于具体情况。但是，亲爱的莎莉，

[pliːz] [doʊnt][get] [jɔː'self] ['ɪntuː]['eni] ['dɪfɪkəlti] .

| please | don't | get | yourself | into | any | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 不 | 得到 | 你自己 | 进入 | 任何 | 困难 | . |

请不要让自己陷入任何困境。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['wɪntə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [bluː]

| You | have | been | through | a | trying | winter | with | me | and | are | here | by | the | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 通过 | 一个 | 尝试 | 冬天 | 和 | 我 | 和 | 是 | 这里 | 经过 | 这 | 蓝色的 |

[ləˈguːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

| lagoon | for | a | holiday | . |
|---|---|---|---|---|
| 泻湖 | 为了 | 一个 | 假期 | . |

你和我一起度过了一个艰难的冬天，现在来到蓝色泻湖边度假。

" ['sæli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| " | Sally | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

莎莉摇了摇头。

" [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I'll | do | my | best | to | avoid | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 做 | 我的 | 最好的 | 到 | 避免 | 它 | . |

我会尽力避免这种情况。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moməns] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] ['sæli] [dɪ'skʌvəd] [dæn]['webstə(r)] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ]

| " | A | few | moments | before | lunch | Sally | discovered | Dan | Webster | alone | on | the | front | porch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 时刻 | 前 | 午餐 | 莎莉 | 发现 | 担 | 韦伯斯特 | 独自的 | 在 | 这 | 正面 | 门廊 |

[ænd; ənd] [went] [təˈwɔːd] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .

| and | went | toward | him | in | her | sweetest | and | most | friendly | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 朝向 | 他 | 在 | 她 | 最甜美的 | 和 | 最多 | 友好的 | 时尚 | . |

“午饭前不久，莎莉发现丹·韦伯斯特独自一人坐在前廊上，便以她最甜美、最友好的方式走向他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][baɪ] [jɔː'self] , [dæn] .

| " | It | is | nice | to | find | you | by | yourself | , | Dan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 好的 | 到 | 寻找 | 你 | 经过 | 你自己 | , | 担 | . |

丹，很高兴看到你独自一人。

[juː; jʊ] [sed] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [əˈvɔɪdɪŋ] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪgˈzæktli] [truː] .

| You | said | last | night | that | I | had | been | avoiding | you | , | which | was | not | exactly | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 最后的 | 夜晚 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 避免 | 你 | , | 哪个 | 曾是 | 不是 | 确切地 | 真的 | . |

你昨晚说我一直在躲着你，但这并不完全属实。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

| I | have | had | something | on | my | mind | and | it | is | hard | , | as | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 某物 | 在 | 我的 | 头脑 | 和 | 它 | 是 | 难的 | , | 作为 | 你 | 知道 | , |

我一直有件事想着，你知道，这很难。

[æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːti] , [tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| at | a | house | party | , | to | slip | away | from | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 房子 | 派对 | , | 到 | 滑 | 离开 | 从 | 这 | 其他的 | . |

在家庭聚会上，悄悄溜走，避开其他人。

" [dæn] [lɑːft] .
" Dan laughed .
" 担 笑了 .

丹笑了。

" [jes] , ['sæli] ,
" Yes , Sally ,
" 是的 , 莎莉 ,

“是的，莎莉，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [aɪ][dɪd]
but it is the very fact of your slipping away from the others that I did
但 它 是 这 非常 事实 的 你的 滑倒 离开 从 这 其他的 那 我 做过
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] .
object to .
目的 到 .

但我反对的正是你逐渐疏远其他人的做法。

[hæd; həd][juː; jʊ] [gɒn] [wɪð] [ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] ['dɪfrəntli] .
Had you gone with me I might have felt differently .
有 你 已消失 和 我 我 可能 有 毛毡 不同 .

如果你当时和我一起去，我的感受或许会不一样。

" ['sæli] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [kəʊt] [sliːv] .
" Sally put out her hand , catching at her companion's coat sleeve .
" 莎莉 放 出去 她 手 , 捕捉 在 她 同伴的 外套 袖子 .

萨莉伸出手，抓住同伴的衣袖。

" ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , [dæn] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] , [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['æŋgri]
" Promise me , Dan , that if I do something you don't like , you won't be angry
" 承诺 我 , 担 , 那 如果 我 做 某物 你 不 喜欢 , 你 惯于 是 生气的
?
?
?

丹，答应我，如果我做了你不喜欢的事，你不会生气吧?

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] !
You might have a little faith in me !
你 可能 有 一个 小的 信仰 在 我 !

你或许对我还有一点信心!

" [dæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dan shook his head .
" 担 摇晃 他的 头 .

丹摇了摇头。

" [feɪθ] [ɔː(r)][nəʊ] [feɪθ] , ['sæli] ,
" Faith or no faith , Sally ,
" 信仰 或者 不 信仰 , 莎莉 ,

“信不信由你，莎莉，

[aɪ][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [ trʌdʒ ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['aɪlənd] [ə'ləʊn] [ɒn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [fuːlz] ['erənd] .
I won't have you trudging over this island alone on any kind of fool's errand .
我 惯于 有 你 艰难跋涉 超过 这 岛 独自的 在 任何 种类 的 傻瓜 差事 .

我绝不会让你独自一人在这座岛上执行任何愚蠢的任务。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][nɒt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
If you do what I asked you not , I shall find it hard to forgive you .
如果 你 做 什么 我 问 你 不是 , 我 将 寻找 它 难的 到 原谅 你 .

如果你做了我没要求你做的事，我将很难原谅你。

[lets] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [waɪ] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

| Let's | not | talk | of | this | ; | why | not | come | for | a | walk | with | me | this | afternoon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 不是 | 讲话 | 的 | 这 | ; | 为什么 | 不是 | 来 | 为了 | 一个 | 走 | 和 | 我 | 这 | 下午 | ? |

咱们还是别谈这个了，今天下午不如和我一起散散步吧?

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] ['eɪdʒɪz] ! "

| We | have | not | had | a | walk | in | ages | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 有 | 一个 | 走 | 在 | 年龄 | ! | " |

我们好久没散步了!

" [nəʊ] , [dæn] , [aɪ] [kænt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] ,

| " | No | , | Dan | , | I | can't | , | I | am | sorry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 担 | , | 我 | 不能 | , | 我 | 是 | 对不起 | , |

“不，丹，我不能，对不起。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [frɒm; frəm] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [gɪl] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɑːns] [lɑːst]

| but | I | am | tired | from | waiting | on | Gill | all | morning | and | from | the | dance | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 疲劳的 | 从 | 等待 | 在 | 鳃 | 全部 | 早晨 | 和 | 从 | 这 | 舞蹈 | 最后的 |

[naɪt] [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [næp] .

| night | and | mean | to | have | a | nap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 和 | 意思是 | 到 | 有 | 一个 | 午睡 | . |

但我因为等了吉尔一上午，加上昨晚的舞会，已经很累了，想睡个午觉。

" [ðen] [tuː; tə] ['sæliːz] [rɪ'liːf] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [və'rændə] [ænd; ənd] ['lʌntʃən]

| " | Then | to | Sally's | relief | , | Mrs | . | Graham | appeared | on | the | veranda | and | luncheon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 到 | 莎莉的 | 宽慰 | , | 太太 | . | 格雷厄姆 | 出现 | 在 | 这 | 阳台 | 和 | 午餐 |

[wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

| was | announced | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 宣布 | . |

“令莎莉松了一口气的是，格雷厄姆夫人出现在阳台上，并宣布了午餐时间。”

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] ['sæli] [sɔː] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs]

| In | the | afternoon | from | her | bedroom | window | Sally | saw | most | of | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 从 | 她 | 卧室 | 窗户 | 莎莉 | 锯 | 最多 | 的 | 这 | 房子 |

['pɑːti] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

| party | disappear | . |
|---|---|---|
| 派对 | 消失 | . |

下午，莎莉从卧室的窗户望出去，看到大部分参加聚会的人都消失了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [drɪl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɔːt] .

| They | were | crossing | over | to | the | mainland | to | watch | a | drill | at | the | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 过境 | 超过 | 到 | 这 | 大陆 | 到 | 手表 | 一个 | 钻头 | 在 | 这 | 堡 | . |

他们正前往大陆观看要塞的演习。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] ,

| She | had | declined | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 拒绝 | 到 | 去 | , |

她拒绝前往。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [dæn] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð]

| but | was | happy | to | observe | that | Dan | was | with | them | and | walking | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 快乐的 | 到 | 观察 | 那 | 担 | 曾是 | 和 | 他们 | 和 | 步行 | 和 |

['vɪərə] - ,

| Vera | Lagerloff | , |
|---|---|---|
| 维拉 | - | , |

但令人欣慰的是，丹也和他们在一起，并且正和维拉·拉格洛夫一起散步。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .

| whom | he | had | known | since | they | were | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 已知 | 自从 | 他们 | 是 | 孩子们 | . |

他从小就认识他们。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,

| A | short | time | after | , | making | a | pretence | of | keeping | her | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 时间 | 后 | , | 制作 | 一个 | 虚伪 | 的 | 保持 | 她 | 单词 | , |

不久之后，她假装信守诺言，

['sæli] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .

| Sally | lay | down | on | her | bed | for | five | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 躺 | 向下 | 在 | 她 | 床 | 为了 | 五 | 分钟 | . |

莎莉在床上躺了五分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] , [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['swetə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [hæt] [ænd; ənd]

| Then | she | arose | , | put | on | a | sweater | and | a | small | , | close | - | fitting | hat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 出现 | , | 放 | 在 | 一个 | 毛衣 | 和 | 一个 | 小的 | , | 关闭 | - | 配件 | 帽子 | 和 |

[ˌʌnəb'zɜːvd] [went] [ˌdaʊn'steəz] .

| unobserved | went | downstairs | . |
|---|---|---|---|
| 未被观察到的 | 去 | 楼下 | . |

然后她起身，穿上一件毛衣和一顶小巧贴合的帽子，悄无声息地下了楼。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [haʊ'evə(r)] ,

| Instead | of | going | out | at | once | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 去 | 出去 | 在 | 一次 | , | 然而 | , |

然而，他们并没有立刻外出，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

| she | slipped | into | the | drawing | - | room | and | sat | down | by | a | window | where | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 滑倒了 | 进入 | 这 | 绘画 | - | 房间 | 和 | 卫星 | 向下 | 经过 | 一个 | 窗户 | 在哪里 | 她 | 曾是 |

['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .

| almost | completely | concealed | by | the | curtain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 完全地 | 暗 | 经过 | 这 | 窗帘 | . |

她溜进客厅，坐在窗边，几乎完全被窗帘遮住了。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] .

| She | sat | there | about | a | half | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 那里 | 关于 | 一个 | 一半 | 小时 | . |

她坐在那里大约半个小时。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] - ['pɑːti] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm]

| At | the | end | of | that | time | another | member | of | the | house | - | party | appeared | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 时间 | 其他 | 成员 | 的 | 这 | 房子 | - | 派对 | 出现 | 从 |

[ə; eɪ] [saɪd] [dɔː(r)] ,

| a | side | door | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 边 | 门 | , |

这时，聚会的另一名成员从侧门走了出来。

[ glɑːns, glæns ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] , [ænd; ənd]

| glanced | about | her | , | as | if | wondering | whether | she | was | observed | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 关于 | 她 | , | 作为 | 如果 | 好奇 | 无论 | 她 | 曾是 | 观察到 | , | 和 |

[ðen] ['stɑːtɪd] [ə'ləʊn] ,

| then | started | alone | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | 开始 | 独自的 | , |

她环顾四周，似乎在想是否有人注意到她，然后独自一人走了过去。

[prɪ'zjuːməbli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] .

| presumably | for | a | walk | . |
|---|---|---|---|---|
| 想必 | 为了 | 一个 | 走 | . |

大概是去散步吧。

[nɒt] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈmoʊmənts] , [ˈsæli] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd]

| Not | at | once | , | but | within | two | or | three | moments | , | Sally | arose | and | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 一次 | , | 但 | 之内 | 二 | 或者 | 三 | 时刻 | , | 莎莉 | 出现 | 和 | 随后 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

萨莉并没有立刻起身，而是过了两三分钟，就起身跟在她身后。

[baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] ;

| By | walking | rapidly | she | might | be | able | to | join | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 步行 | 快速 | 她 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 加入 | 她 | ; |

她快步走或许就能追上她；

[baɪ] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [vjuː] .

| by | loitering | she | might | keep | her | in | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 游荡 | 她 | 可能 | 保持 | 她 | 在 | 看法 | . |

她徘徊不去或许能让她一直待在自己身边。

[æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈsæli] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈstrenjuəs] [ˈeksəsaɪz]

| As | the | girl | walked | quickly | and | as | Sally | was | not | fond | of | strenuous | exercise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 女孩 | 步行 | 迅速地 | 和 | 作为 | 莎莉 | 曾是 | 不是 | 喜爱 | 的 | 费力的 | 锻炼 |

,

,

,

由于女孩走得很快，而莎莉又不喜欢剧烈运动，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ˈhʌri] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

| she | was | forced | to | hurry | in | order | not | to | lose | sight | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 强制 | 到 | 匆忙 | 在 | 命令 | 不是 | 到 | 失去 | 视线 | 的 | 她 | . |

为了不跟丢她，她不得不加快脚步。

[ˈɑːftə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [fɑːst] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ədˈvɑːns] [riːtʃt] [ðə; ði]

| After | an | hour | and | a | quarter | of | fast | walking | the | girl | in | advance | reached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小时 | 和 | 一个 | 四分之一 | 的 | 快速地 | 步行 | 这 | 女孩 | 在 | 进步 | 达到 | 这 |

[smɔːl] [ˈfɪʃərmənz] [hʌt] [wɪtʃ] [ˈælən] [dreɪn] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

| small | fisherman's | hut | which | Allan | Drain | had | discovered | the | night | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 渔民的 | 小屋 | 哪个 | 艾伦 | 流走 | 有 | 发现 | 这 | 夜晚 | 前 | . |

经过一个多小时的快速步行，走在前面的女孩到达了艾伦·德雷恩前一天晚上发现的小渔夫小屋。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈdɔːweɪ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [ˈlændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ]

| She | remained | waiting | in | the | open | doorway | until | a | small | boat | landed | on | the | beach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 剩余 | 等待 | 在 | 这 | 打开 | 门口 | 直到 | 一个 | 小的 | 船 | 登陆 | 在 | 这 | 海滩 |

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [dʒʌmpt] [aʊt] .

| and | a | young | man | jumped | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 跳了起来 | 出去 | . |

她一直站在敞开的门口等着，直到一艘小船靠岸，一个年轻人跳下船。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

| Then | she | ran | forward | to | meet | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 跑 | 向前 | 到 | 见面 | 他 | . |

然后她跑上前去迎接他。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [kənˈsiːlmənt] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ˈsæli] [wɒz; wəz]

| From | her | place | of | concealment | behind | a | clump | of | trees | Sally | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 地方 | 的 | 隐蔽 | 在后面 | 一个 | 丛 | 的 | 树木 | 莎莉 | 曾是 |

[ˈnaɪðə(r)] [səˈpraɪzd] [nɔː(r)] [ʃɒkt] .

| neither | surprised | nor | shocked | . |
|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 惊讶 | 也不 | 震惊 | . |

躲在树丛后面的莎莉既不感到惊讶也不震惊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]['temp(ə)l]

| There | was | no | question | with | regard | to | the | likeness | between | Juliet | Temple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 问题 | 和 | 看待 | 到 | 这 | 相似 | 之间 | 朱丽叶 | 寺庙 |

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

| and | her | companion | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 伴侣 | , |

朱丽叶·坦普尔和她的同伴长得非常相像，这一点毋庸置疑。

['pleɪnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] .

| plainly | they | were | sister | and | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他们 | 是 | 姐姐 | 和 | 兄弟 | . |

很明显，他们是兄妹。

[ðen] [waɪ] [dɪd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]['temp(ə)l] [nɒt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] " [haʊs] [baɪ][ðə; ði]

| Then | why | did | Juliet | Temple | not | bring | her | brother | to | the | " | House | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为什么 | 做过 | 朱丽叶 | 寺庙 | 不是 | 带来 | 她 | 兄弟 | 到 | 这 | " | 房子 | 经过 | 这 |

[bluː] [lə'guːn] " ?

| Blue | Lagoon | " | ? |
|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 泻湖 | " | ? |

那么，朱丽叶·坦普尔为什么没有带她的弟弟去“蓝湖边的房子”呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['sæli] .

| The | question | puzzled | and | troubled | Sally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 困惑 | 和 | 麻烦 | 莎莉 | . |

这个问题让莎莉感到困惑和不安。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

| After | all | , | she | was | making | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 她 | 曾是 | 制作 | 一个 | 错误 | . |

毕竟，她犯了个错误。

[ɪf] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [tʃəʊz] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːkrət] ['miːtiŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]

| If | another | girl | chose | to | have | secret | meetings | with | her | own | brother | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 其他 | 女孩 | 选择 | 到 | 有 | 秘密 | 会议 | 和 | 她 | 自己的 | 兄弟 | , | 它 |

[wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)][ə'feə(r)] .

| was | not | her | affair | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 她 | 事务 | . |

如果另一个女孩选择与自己的哥哥秘密见面，那不是她的事情。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ di'strʌst ] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]['temp(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd]

| Had | she | not | always | distrusted | Juliet | Temple | and | believed | she | intended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 不是 | 总是 | 不信任 | 朱丽叶 | 寺庙 | 和 | 相信 | 她 | 故意的 |

[sʌm; səm] [rɒŋ] ['pɜːpəs] ,

| some | wrong | purpose | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 错误的 | 目的 | , |

如果她不是一直不信任朱丽叶·坦普尔，并且认为她心怀不轨的话，

['nevə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [kɔːs] .

| never | would | she | have | pursued | her | present | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 会 | 她 | 有 | 追击 | 她 | 展示 | 课程 | . |

她原本绝不会走上现在这条路。

[dæn][mʌst; məst]['nevə(r)] [lɜːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ,

| Dan | must | never | learn | what | she | had | been | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担 | 必须 | 绝不 | 学习 | 什么 | 她 | 有 | 到过 | 正在做 | , |

丹绝对不能知道她一直在做什么。

[ɔː(r)][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [nɒt]['əʊnli]['æŋgri] [bʌt; bət][dɪs'deɪnf(ə)l] .

| or | he | might | be | not | only | angry | but | disdainful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 可能 | 是 | 不是 | 仅有的 | 生气的 | 但 | 轻蔑的 | . |

或者他可能不仅生气，而且鄙夷。

['sæli] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [həʊm] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rest] .

| Sally | turned | and | started | home | , | sitting | down | now | and | then | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 转向 | 和 | 开始 | 家 | , | 坐着 | 向下 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 休息 | . |

萨莉转身往家走，不时坐下来休息一会儿。

['hævɪŋ] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [siːs] ['pleɪɪŋ] [dɪ'tektɪv] ,

| Having | finally | made | up | her | mind | to | cease | playing | detective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 最后 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 | 停止 | 玩耍 | 侦探 | , |

她终于下定决心不再扮演侦探的角色了，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] .

| she | was | in | a | more | comfortable | frame | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 更多的 | 舒服的 | 框架 | 的 | 头脑 | . |

她心情放松多了。

[ʃʊd; ʃəd] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['temp(ə)l] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ['sæli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

| Should | Juliet | Temple | by | any | chance | overtake | her | , | Sally | determined | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 朱丽叶 | 寺庙 | 经过 | 任何 | 机会 | 超过 | 她 | , | 莎莉 | 决定 | 到 |

[kən'fes] .

| confess | . |
|---|---|
| 承认 | . |

如果朱丽叶·坦普尔碰巧追上她，莎莉决心坦白。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

[æn; ən] ['ɪntəvjuː]

| AN | INTERVIEW |
|---|---|
| 一个 | 面试 |

一次采访

['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['hɪərɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

| Seated | on | a | log | and | looking | out | toward | the | water | , | hearing | some | one | coming | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 一个 | 日志 | 和 | 寻找 | 出去 | 朝向 | 这 | 水 | , | 听力 | 一些 | 一 | 未来 | 向上 |

[bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| behind | her | , |
|---|---|---|
| 在后面 | 她 | , |

她坐在圆木上，望着水面，听见有人从身后走来。

[nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,

| not | anxious | to | begin | an | interview | which | might | lead | to | uncomfortable | explanations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 焦虑的 | 到 | 开始 | 一个 | 面试 | 哪个 | 可能 | 带领 | 到 | 不舒服 | 解释 | , |

不愿开始一场可能导致尴尬解释的面试。

['sæli] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| Sally | did | not | turn | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 做过 | 不是 | 转动 | 她 | 头 | . |

莎莉没有转头。

[wen] [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]

| When | some | one | called | her | name | , | she | jumped | quickly | to | her | feet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一些 | 一 | 称为 | 她 | 姓名 | , | 她 | 跳了起来 | 迅速地 | 到 | 她 | 脚 | 和 |

['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] ,

| swinging | around | , |
|---|---|---|
| 摇摆 | 大约 | , |

有人喊她的名字时，她迅速跳了起来，转身荡了起来。

[feɪst] [dæn] ['webstə(r)] .

| faced | Dan | Webster | . |
|---|---|---|---|
| 面对 | 担 | 韦伯斯特 | . |

对阵丹·韦伯斯特。

['ɪnstəntli] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] ['skɑːlət] .

| **Instantly** | **her** | **face** | **grew** | **scarlet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 她 | 脸 | 生长 | 猩红 | . |

她的脸瞬间涨得通红。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , [dæn] .

| **"** | **You** | **have** | **followed** | **me** | **,** | **Dan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 随后 | 我 | , | 担 | . |

“丹，你一直跟着我。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

| **I** | **shall** | **never** | **forgive** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 原谅 | 你 | . |

我永远不会原谅你。

[dɪ'lɪbərətli] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

| **Deliberately** | **you** | **made** | **a** | **pretence** | **of** | **going** | **away** | **with** | **the** | **others** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意地 | 你 | 制成 | 一个 | 虚伪 | 的 | 去 | 离开 | 和 | 这 | 其他的 | 为了 | 这 |

[ˌɑːftə'nuːn] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [dɪ'siːvd] .

| **afternoon** | **in** | **order** | **that** | **I** | **might** | **be** | **deceived** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下午 | 在 | 命令 | 那 | 我 | 可能 | 是 | 受骗 | . |

你故意假装和其他人一起离开一下午，好让我上当受骗。

" ['sæliːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːʃə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ,

| **"** | **Sally's** | **words** | **were** | **harsher** | **than** | **her** | **manner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉的 | 字 | 是 | 更严厉 | 比 | 她 | 方式 | , |

“莎莉的言辞比她的态度更尖刻。”

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɒt] [tʃiːks] [ænd; ənd]

| **for** | **even** | **as** | **she** | **spoke** | **she** | **put** | **her** | **hands** | **to** | **her** | **hot** | **cheeks** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 作为 | 她 | 辐 | 她 | 放 | 她 | 双手 | 到 | 她 | 热的 | 脸颊 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] .

| **her** | **voice** | **trembled** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 颤抖 | . |

说话间，她双手捂住滚烫的脸颊，声音也颤抖起来。

[dæn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [siːn] [hɪm] .

| **Dan** | **was** | **looking** | **at** | **her** | **as** | **she** | **never** | **had** | **seen** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担 | 曾是 | 寻找 | 在 | 她 | 作为 | 她 | 绝不 | 有 | 已见 | 他 | . |

丹用一种她从未见过的眼神看着她。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rʌdi] , ['freʃli] ['kʌləd] [skɪn] [hæd; həd] [lɒst] ['nɪəli] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,

| **His** | **usually** | **ruddy** | **,** | **freshly** | **colored** | **skin** | **had** | **lost** | **nearly** | **every** | **vestige** | **of** | **color** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 通常 | 红润 | , | 新鲜的 | 有色 | 皮肤 | 有 | 丢失的 | 几乎 | 每一个 | 痕迹 | 的 | 颜色 | , |

他原本红润、充满活力的皮肤几乎失去了所有血色。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)][set][ænd; ənd][hɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [æt; ət][wʌns] [stɜːn] [ænd; ənd]

| **his** | **lips** | **were** | **set** | **and** | **hard** | **and** | **his** | **blue** | **eyes** | **at** | **once** | **stern** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | 是 | 放 | 和 | 难的 | 和 | 他的 | 蓝色的 | 眼睛 | 在 | 一次 | 船尾 | 和 |

[ʌn'hæpi] .

| **unhappy** | **.** |
|---|---|
| 不开心 | . |

他的嘴唇紧抿，眼神坚定而冷峻，蓝色的眼睛里既有严厉又有不悦。

" ['sɜːt(ə)nli] [ai] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] , ['sæli] , [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

| **"** | **Certainly** | **I** | **followed** | **you** | **,** | **Sally** | **,** | **I** | **told** | **you** | **that** | **was** | **my** | **intention** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我 | 随后 | 你 | , | 莎莉 | , | 我 | 讲述 | 你 | 那 | 曾是 | 我的 | 意图 | , |

“我当然跟着你了，莎莉，我告诉过你我的意图。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ 英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ][juː; jʊ][baɪ]

| and | you | are | perfectly | right | in | your | supposition | that | I | tricked | you | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 完美 | 正确的 | 在 | 你的 | 假设 | 那 | 我 | 被骗了 | 你 | 经过 |

[ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] .

| appearing | to | leave | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 离开 | 这 | 岛 | . |

你的推测完全正确，我假装离开小岛是为了欺骗你。

---

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] ['miːtiŋz] ,

| I | did | this | not | because | I | really | believed | you | would | continue | your | secret | meetings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 这 | 不是 | 因为 | 我 | 真的 | 相信 | 你 | 会 | 继续 | 你的 | 秘密 | 会议 | , |

我这样做并非因为我真的相信你们会继续秘密会面，

---

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] . "

| but | because | I | wanted | to | be | convinced | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 我 | 通缉 | 到 | 是 | 确信 | . | " |

但因为我想被说服。

---

" ['siːkrət] ['miːtiŋz] !

| " | Secret | meetings | ! |
|---|---|---|---|
| " | 秘密 | 会议 | ! |

秘密会议！

---

" ['sæli] [ɪk'skleɪmd] , ['muːvɪŋ] ['bækwədz] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

| " | Sally | exclaimed | , | moving | backwards | a | step | or | two | and | dropping | her | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | 惊呼 | , | 移动 | 向后 | 一个 | 步 | 或者 | 二 | 和 | 下降 | 她 | 双手 |

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] .

| at | her | sides | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 侧面 | . |

“萨莉惊叫一声，后退了一两步，双手垂在身侧。”

---

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [raɪt] , [dæn] , [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "

| " | I | think | it | is | my | right | , | Dan | , | to | ask | what | you | mean | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 是 | 我的 | 正确的 | , | 担 | , | 到 | 问 | 什么 | 你 | 意思是 | . | " |

“丹，我认为我有权问问你是什么意思。”

---

" [waɪ] , [aɪ] [miːn] [wɒt] [aɪ] [sed] .

| " | Why | , | I | mean | what | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 意思是 | 什么 | 我 | 说 | . |

“为什么？我说的就是我的意思。”

---

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [miːn] ['eniθɪŋ] [els] ?

| How | could | I | mean | anything | else | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 我 | 意思是 | 任何事物 | 别的 | ? |

我还能是什么意思呢?

---

[pliːz] [doʊnt] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːs] [baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

| Please | don't | make | things | worse | by | failing | to | tell | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 不 | 制作 | 事物 | 更糟 | 经过 | 失败 | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , |

请不要因为隐瞒真相而使事情变得更糟。

---

[pə'tɪkjələli] [naʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] .

| particularly | now | when | it | is | too | late | to | do | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 现在 | 什么时候 | 它 | 是 | 也 | 晚的 | 到 | 做 | 任何事物 | 别的 | . |

尤其是现在，已经太晚了，无法再做任何其他事情了。

---

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][hɑːf]['aʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt]

| I | have | been | tramping | about | for | the | past | half | hour | trying | to | decide | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 徒步旅行 | 关于 | 为了 | 这 | 过去的 | 一半 | 小时 | 尝试 | 到 | 决定 | 什么 |

[wɒz; wəz] [best] .

| was | best | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 最好的 | . |

过去半个小时我一直在四处走动，试图决定什么才是最好的选择。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə] [tɑːt] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| I | am | going | directly | to | Tante | , | and | I | wish | you | would | come | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 直接地 | 到 | 姑妈 | , | 和 | 我 | 希望 | 你 | 会 | 来 | 和 | 我 | , |

我要直接去见姑妈，真希望你能跟我一起去。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['siːkrət] ['miːtiŋz] [wɪð] [ə; eɪ]

| and | tell | her | that | you | have | had | half | a | dozen | secret | meetings | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 她 | 那 | 你 | 有 | 有 | 一半 | 一个 | 打 | 秘密 | 会议 | 和 | 一个 |

[jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [lændz][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [spɒt] ,

| young | fellow | who | lands | on | the | island | in | an | out | - | of | - | the | - | way | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 同伴 | WHO | 土地 | 在 | 这 | 岛 | 在 | 一个 | 出去 | - | 的 | - | 这 | - | 方式 | 点 | , |

告诉她，你已经和一位在岛上偏僻地方登陆的年轻人进行了六次秘密会面。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [lə'guːn] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

| instead | of | using | the | lagoon | where | he | could | be | seen | from | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 使用 | 这 | 泻湖 | 在哪里 | 他 | 可以 | 是 | 已见 | 从 | 这 | 房子 | . |

而不是使用从房子里就能看到他的泻湖。

['daʊtləs] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][jɔː(r); jə(r)]['riːz(ə)n] .

| Doubtless | you | will | explain | your | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 你 | 将要 | 解释 | 你的 | 原因 | . |

毫无疑问，你会解释你的理由。

" ['sæli] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [naʊ] ['peɪlə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

| " | Sally | was | silent | , | her | face | now | paler | than | her | companion's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | 曾是 | 沉默的 | , | 她 | 脸 | 现在 | 肤色较浅 | 比 | 她 | 同伴的 | . |

萨莉沉默不语，脸色比同伴还要苍白。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] , ['sæli] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][hɑːm][ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ,

| " | Of | course | I | know | , | Sally | , | there | is | no | harm | in | what | you | have | been | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 知道 | , | 莎莉 | , | 那里 | 是 | 不 | 伤害 | 在 | 什么 | 你 | 有 | 到过 | 正在做 | , |

“我当然知道，莎莉，你这样做没有任何害处。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔː'self] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] ['eniwʌn] [huː]

| but | you | yourself | will | confess | that | it | does | not | look | well | and | that | anyone | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 你自己 | 将要 | 承认 | 那 | 它 | 做 | 不是 | 看 | 出色地 | 和 | 那 | 任何人 | WHO |

[k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

| cares | for | you | has | a | right | to | try | to | protect | you | from | your | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 为了 | 你 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 尝试 | 到 | 保护 | 你 | 从 | 你的 | 自己的 |

[ˌɪndɪ'skreʃn] .

| indiscretion | . |
|---|---|
| 轻率 | . |

但你自己也会承认，这看起来不太妙，任何关心你的人都有权保护你免受自己轻率行为的伤害。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['feləʊ] ?

| Who | is | this | fellow | ? |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 同伴 | ? |

这是谁?

[ɪz][hiː; hi][sʌm; səm] [frend] [huːm] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [nəʊ]

| Is | he | some | friend | whom | you | don't | think | the | rest | of | us | would | care | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 一些 | 朋友 | 谁 | 你 | 不 | 思考 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 会 | 关心 | 到 | 知道 |

?

| ? |
|---|
| ? |

他是那种你觉得我们其他人都不想知道的“朋友”吗?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ?

| And | for | what | reason | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 什么 | 原因 | ? |

为什么?

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [stɒp] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] [hɪz; ɪz] [bəʊt]

| I | saw | you | stop | behind | a | clump | of | trees | and | a | few | moments | later | his | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 你 | 停止 | 在后面 | 一个 | 丛 | 的 | 树木 | 和 | 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 他的 | 船 |

['lændɪd] [ænd; ənd] [ai] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

| landed | and | I | walked | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 登陆 | 和 | 我 | 步行 | 离开 | . |

我看到你停在一丛树后，过了一会儿他的船靠岸了，然后我就离开了。

[ai] [dɪd] [ˌem əʊ 'tiː] [wɪʃ] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [spaɪ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

| I | did | mot | wish | actually | to | spy | upon | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 移动 | 希望 | 实际上 | 到 | 间谍 | 之上 | 你 | . |

我其实并不想偷窥你。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['əʊnli] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ə'gəʊ] .

| You | must | only | have | spoken | to | him | , | as | it | was | a | brief | time | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 仅有的 | 有 | 说 | 到 | 他 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 一个 | 简短的 | 时间 | 前 | . |

你们之前应该只是通过话，因为那是不久前的事了。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ bi'frend ] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [waɪ] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [help] ? "

| Perhaps | you | are | befriending | this | fellow | in | some | way | ; | if | you | are | , | why | not | let | me | help | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 是 | 交朋友 | 这 | 同伴 | 在 | 一些 | 方式 | ; | 如果 | 你 | 是 | , | 为什么 | 不是 | 让 | 我 | 帮助 | ? | " |

或许你和这个人关系不错；如果是这样，为什么不让我来帮忙呢?

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ bi'frend ] [nəʊ] [wʌn] , " ['sæli] [rɪ'tɜːnd] .

| " | I | am | befriending | no | one | , | " | Sally | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 交朋友 | 不 | 一 | , | " | 莎莉 | 返回 | . |

“我不会和任何人交朋友，”莎莉回答道。

" [ðen] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɑːt] .

| " | Then | come | with | me | to | Tante | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 来 | 和 | 我 | 到 | 姑妈 | . |

“那就跟我去见姑妈吧。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'faɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] ['gɑːdiən] .

| Perhaps | you | will | confide | in | your | Camp | Fire | guardian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 将要 | 信任 | 在 | 你的 | 营 | 火 | 监护人 | . |

或许你会向你的营火守护者倾诉心事。

[ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , ['sæli] ,

| I | was | never | so | disappointed | in | any | human | being | in | my | life | , | Sally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 绝不 | 所以 | 失望的 | 在 | 任何 | 人类 | 存在 | 在 | 我的 | 生活 | , | 莎莉 | , |

萨莉，我这辈子从未对任何人如此失望过。

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [juː; jʊ] .

| as | I | am | in | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 是 | 在 | 你 | . |

正如我在你里面一样。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [mʌst; məst] [weɪk] [ʌp] . "

| I | feel | as | if | I | were | in | a | nightmare | from | which | I | must | wake | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 作为 | 如果 | 我 | 是 | 在 | 一个 | 恶梦 | 从 | 哪个 | 我 | 必须 | 唤醒 | 向上 | . | " |

我感觉自己仿佛置身于一场噩梦之中，必须从中醒来。

" [ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , ['sæli] ,

| " | I | Was | Never | So | Disappointed | in | Any | Human | Being | in | My | Life | , | Sally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 绝不 | 所以 | 失望的 | 在 | 任何 | 人类 | 存在 | 在 | 我的 | 生活 | , | 莎莉 | , |

“我这辈子从未对任何人如此失望过，莎莉。”

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][juː; jʊ] .

| As | I | Am | in | You | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 是 | 在 | 你 | . |

正如我在你里面一样。

" ['ɔːlməʊst] ['rʌfli] [dæn] [tʊk] ['sæli] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

| " | Almost | roughly | Dan | took | Sally | by | the | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 大致 | 担 | 采取 | 莎莉 | 经过 | 这 | 手臂 | . |

丹几乎是粗暴地抓住了莎莉的胳膊。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn]

| The | next | instant | she | had | broken | away | and | a | second | time | seated | herself | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | 她 | 有 | 破碎的 | 离开 | 和 | 一个 | 第二 | 时间 | 坐着 | 她自己 | 在 |

[ðə; ði][lɒg] .

| the | log | . |
|---|---|---|
| 这 | 日志 | . |

下一刻，她挣脱开来，第二次坐到了圆木上。

" [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [huːm] [juː; jʊ] [laɪk] , [dæn]['webstə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [nɒt]

| " | Go | and | tell | whom | you | like | , | Dan | Webster | , | and | whatever | you | like | , | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 和 | 告诉 | 谁 | 你 | 喜欢 | , | 担 | 韦伯斯特 | , | 和 | 任何 | 你 | 喜欢 | , | 和 | 不是 |

['əʊnli] [tɑːt] ,

| only | Tante | , |
|---|---|---|
| 仅有的 | 姑妈 | , |

“丹·韦伯斯特，你想告诉谁就告诉谁，想说什么就说什么，不只是坦特。”

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['betɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [gruːp] [ɒv; əv][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] .

| but | Aunt | Betty | and | the | entire | group | of | Camp | Fire | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阿姨 | 贝蒂 | 和 | 这 | 全部的 | 团体 | 的 | 营 | 火 | 女孩们 | . |

但是贝蒂阿姨和所有参加女童军营火会的女孩们。

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [mɪs] [nəʊ][wʌn] .

| Be | sure | to | miss | no | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 到 | 错过 | 不 | 一 | . |

务必确保不漏掉任何人。

['ɑːftəwədz] [dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

| Afterwards | don't | speak | to | me | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 不 | 说话 | 到 | 我 | 再次 | . |

之后别再跟我说话了。

" ['hezɪteɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['stɜːnnəs] ['slaɪtli] [rɪ'lækst] , [æz; əz] [huːz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [baɪ][ðə; ði]

| " | Hesitating | , | his | sternness | slightly | relaxed | , | as | whose | would | not | have | been | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 犹豫不决 | , | 他的 | 严厉 | 轻微地 | 轻松 | , | 作为 | 谁 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 经过 | 这 |

[saɪt] [ɒv; əv] ['sæli] ,

| sight | of | Sally | , |
|---|---|---|---|
| 视线 | 的 | 莎莉 | , |

“他犹豫了一下，严肃的神情稍稍放松了一些，谁看到莎莉不会如此呢？”

[dæn] [tʊk] [wʌn] [step] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] .

| Dan | took | one | step | in | her | direction | and | then | paused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担 | 采取 | 一 | 步 | 在 | 她 | 方向 | 和 | 然后 | 暂停 | . |

丹朝她走了一步，然后停了下来。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [went] [daʊn] ,

| Unexpectedly | her | head | went | down | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不料 | 她 | 头 | 去 | 向下 | , |

她突然低下了头。

[ðə; ði]['gəʊldən] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ðə; ði]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ,

| the | golden | brown | eyes | that | had | been | so | full | of | defiance | the | moment | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 棕色的 | 眼睛 | 那 | 有 | 到过 | 所以 | 满的 | 的 | 蔑视 | 这 | 片刻 | 前 | , |

那双刚才还充满反抗精神的金棕色眼睛，

[fɪld] [ænd; ənd] [brɪmd] ['əʊvə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

| filled | and | brimmed | over | , | as | she | buried | her | head | in | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 满溢 | 超过 | , | 作为 | 她 | 埋葬 | 她 | 头 | 在 | 她 | 双手 | . |

她双手抱头，脸埋在水里，水都溢满了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli] [ʌn'hæpi] [ə'pɒn]

| He | was | under | the | impression | that | he | had | been | sufficiently | unhappy | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在下面 | 这 | 印象 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 足够 | 不开心 | 之上 |

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

| making | the | discovery | that | she | was | keeping | a | secret | from | her | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 发现 | 那 | 她 | 曾是 | 保持 | 一个 | 秘密 | 从 | 她 | 朋友们 | , |

他以为发现她对朋友们隐瞒秘密时，自己已经足够难过了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][pɑːst] [ʌn'hæpinəs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .

| but | his | past | unhappiness | was | as | nothing | to | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 过去的 | 不快乐 | 曾是 | 作为 | 没有什么 | 到 | 这 | . |

但他过去的那些不快乐与现在的情况相比简直微不足道。

" ['sæli] , [dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] [spəʊk] ['ruːdli] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| " | Sally | , | dear | , | I | am | afraid | I | spoke | rudely | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | , | 亲爱的 | , | 我 | 是 | 害怕的 | 我 | 辐 | 粗鲁地 | 到 | 你 | . |

“亲爱的莎莉，恐怕我刚才对你说话太粗鲁了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .

| You | know | I | was | concerned | for | your | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我 | 曾是 | 担心的 | 为了 | 你的 | 清酒 | . |

你知道我一直很担心你。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [tɑːt] ,

| Of | course | I | am | not | going | to | speak | of | the | matter | to | Tante | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 说话 | 的 | 这 | 事情 | 到 | 姑妈 | , |

我当然不会把这件事跟姑妈说。

[æz; əz] [jʊl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] [æt; ət] [wʌns] . "

| as | you'll | tell | her | yourself | at | once | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你会 | 告诉 | 她 | 你自己 | 在 | 一次 | . | " |

你马上就会亲自告诉她。

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [dæn] , " ['sæli] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [təʊn] .

| " | I | shall | do | no | such | thing | , | Dan | , | " | Sally | answered | in | a | muffled | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 做 | 不 | 这样的 | 事物 | , | 担 | , | " | 莎莉 | 回答 | 在 | 一个 | 闷音 | 语气 | . |

“我绝不会那样做，丹。”莎莉低声回答道。

[dæn] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [felt] [dɪ'fiːtɪd] .

| Dan | appeared | and | felt | defeated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 担 | 出现 | 和 | 毛毡 | 战败 | . |

丹出现了，他感到很沮丧。

['sləʊli] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] ,

| Slowly | he | began | walking | up | and | down | a | few | feet | away | , | his | head | bowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 他 | 开始 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 一个 | 很少 | 脚 | 离开 | , | 他的 | 头 | 鞠躬 | , |

他低着头，缓缓地在几英尺外来回踱步。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'preʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] , ['bɔɪɪʃ] [feɪs] .

| an | expression | of | anxiety | and | depression | on | his | handsome | , | boyish | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 表达 | 的 | 焦虑 | 和 | 沮丧 | 在 | 他的 | 英俊的 | , | 男孩气 | 脸 | . |

他英俊稚嫩的脸上露出焦虑和沮丧的神情。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

| Finally | he | came | and | stood | in | front | of | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 来了 | 和 | 站立 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 女孩 | . |

最后他走了过来，站在女孩面前。

" ['sæli] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

| " | Sally | , | I | want | to | apologize | to | you | , | you | must | do | what | you | think | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | , | 我 | 想 | 到 | 道歉 | 到 | 你 | , | 你 | 必须 | 做 | 什么 | 你 | 思考 | 最好的 | . |

“莎莉，我想向你道歉，你必须做你认为最好的事。”

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] .

| You | asked | me | to | have | faith | in | you | and | I | have | not | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 问 | 我 | 到 | 有 | 信仰 | 在 | 你 | 和 | 我 | 有 | 不是 | 有 | . |

你要求我信任你，但我并没有。

[gʊd] - [baɪ] .

| Good | - | by | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | . |

再见。

[ai] [woʊnt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [kʌm] [suːn] , [dɪə(r)] ,

| I | won't | ask | you | to | walk | home | with | me | , | but | come | soon | , | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 问 | 你 | 到 | 走 | 家 | 和 | 我 | , | 但 | 来 | 很快 | , | 亲爱的 | , |

我不会要求你陪我一起回家，但亲爱的，快点回来吧。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [rest] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .

| you | are | tired | and | upset | and | ought | to | rest | before | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 疲劳的 | 和 | 沮丧的 | 和 | 应该 | 到 | 休息 | 前 | 晚餐 | . |

你感到疲惫和烦躁，应该在晚餐前休息。

" [dæn] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [wen] ['sæli] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

| " | Dan | was | moving | away | when | Sally | caught | up | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 担 | 曾是 | 移动 | 离开 | 什么时候 | 莎莉 | 捕捉 | 向上 | 和 | 他 | . |

“丹正要离开时，莎莉追上了他。”

" [dæn] , [pliːz] ['lɪs(ə)n] .

| " | Dan | , | please | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 担 | , | 请 | 听 | . |

丹，请听我说。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['æktʃuəli] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

| I | want | to | tell | you | what | actually | has | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | 什么 | 实际上 | 有 | 发生 | , |

我想告诉你们到底发生了什么，

[ai] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] ['eniθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [maɪ] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] .

| I | never | wanted | to | tell | anyone | anything | so | much | in | my | whole | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 通缉 | 到 | 告诉 | 任何人 | 任何事物 | 所以 | 很多 | 在 | 我的 | 所有的 | 存在 | . |

我这辈子从来没有这么想跟任何人说过什么。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] ,

| I | am | afraid | you | will | think | I | have | not | behaved | very | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 你 | 将要 | 思考 | 我 | 有 | 不是 | 表现 | 非常 | 出色地 | , |

恐怕你会觉得我的行为不太好。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [skəʊld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

| but | you | may | scold | as | much | as | you | like | because | I | agree | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 可能 | 骂 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 喜欢 | 因为 | 我 | 同意 | 和 | 你 | . |

但是你尽管骂我，因为我同意你的观点。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['miːtɪŋ] ['eni] [streɪndʒ] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːpəs]

| " | Of | course | I | have | not | been | meeting | any | strange | youth | for | any | purpose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 会议 | 任何 | 奇怪的 | 青年 | 为了 | 任何 | 目的 |

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

| whatsoever | . |
|---|---|
| 任何 | . |

“当然，我没有任何目的去结识任何奇怪的年轻人。”

[wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ɪz] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]['temp(ə)l][ænd; ənd][ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l]

| **What** | **I** | **have** | **been** | **doing** | **is** | **following** | **Juliet** | **Temple** | **and** | **I** | **have** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 有 | 到过 | 正在做 | 是 | 下列的 | 朱丽叶 | 寺庙 | 和 | 我 | 有 | 小的 |

[ɪk'skjuːs][tuː; tə]['ɒfə(r)] .

| **excuse** | **to** | **offer** | **.** |
|---|---|---|---|
| 原谅 | 到 | 提供 | . |

我一直在效仿朱丽叶·坦普尔，我没有什么借口可言。

" [suːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒf] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd]

| **"** | **Soon** | **after** | **her** | **arrival** | **I** | **noticed** | **that** | **she** | **slipped** | **off** | **several** | **times** | **alone** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | 后 | 她 | 到达 | 我 | 注意到 | 那 | 她 | 滑倒了 | 离开 | 一些 | 时代 | 独自的 | 和 |

[wʌn] [deɪ] [ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **one** | **day** | **I** | **followed** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 我 | 随后 | 她 | , |

“她刚到不久，我就注意到她好几次独自溜出去，有一天我跟踪了她。”

['pɑːtli] [frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [dɪs'trʌst] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| **partly** | **from** | **curiosity** | **and** | **the** | **old** | **distrust** | **I** | **always** | **have** | **felt** | **for** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 从 | 好奇心 | 和 | 这 | 老的 | 怀疑 | 我 | 总是 | 有 | 毛毡 | 为了 | 她 |

.

| **:** |
|---|
| . |

一部分是出于好奇，一部分是出于我对她由来已久的不信任感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] , [dæn] .

| **It** | **is** | **a** | **curious** | **thing** | **,** | **Dan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好奇的 | 事物 | , | 担 | . |

丹，这真是件奇怪的事。

[ai] [bɪ'liːv] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][ɪz] ['ɒnɪstli] [fɒnd] [ɒv; əv] [tɑːt] ,

| **I** | **believe** | **Juliet** | **is** | **honestly** | **fond** | **of** | **Tante** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 朱丽叶 | 是 | 诚实地 | 喜爱 | 的 | 姑妈 | , |

我相信朱丽叶真心喜欢姑妈。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði][end] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [juːz][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːpəs] .

| **but** | **I** | **think** | **in** | **the** | **end** | **she** | **will** | **use** | **her** | **for** | **her** | **own** | **purpose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 在 | 这 | 结尾 | 她 | 将要 | 使用 | 她 | 为了 | 她 | 自己的 | 目的 | . |

但我认为最终她会利用她达到自己的目的。

" [wel] ,

| **"** | **Well** | **,** |
|---|---|---|
| " | 出色地 | , |

“出色地，

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [went] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [miːt] [sʌm; səm][wʌn]

| **Juliet** | **went** | **farther** | **than** | **I** | **expected** | **and** | **I** | **saw** | **her** | **meet** | **some** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱丽叶 | 去 | 更远 | 比 | 我 | 预期的 | 和 | 我 | 锯 | 她 | 见面 | 一些 | 一 |

[huːm] [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

| **whom** | **I** | **feel** | **sure** | **is** | **her** | **brother** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 感觉 | 当然 | 是 | 她 | 兄弟 | , |

朱丽叶的行动比我预想的还要深入，我看到她遇到了一个人，我确信那是她的哥哥。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [səʊ][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

| **as** | **they** | **look** | **so** | **exactly** | **alike** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 看 | 所以 | 确切地 | 同样 | . |

因为它们看起来一模一样。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][ɪn]

| **Besides** | **,** | **I** | **heard** | **that** | **he** | **was** | **a** | **soldier** | **and** | **most** | **of** | **the** | **time** | **he** | **is** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我 | 听到 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 士兵 | 和 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | 他 | 是 | 在 |

['juːnɪfɔːm] .

| **uniform** | **.** |
|---|---|
| 制服 | . |

此外，我听说他是一名军人，而且大部分时间都穿着军装。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒuːliɪts][ə'feə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [hæz; həz][sʌm; səm] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'skjuːs]

| **It** | **is** | **Juliet's** | **affair** | **of** | **course** | **and** | **she** | **probably** | **has** | **some** | **legitimate** | **excuse** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 朱丽叶的 | 事务 | 的 | 课程 | 和 | 她 | 大概 | 有 | 一些 | 合法的 | 原谅 |

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,

| **for** | **not** | **wishing** | **us** | **to** | **know** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 祝 | 我们 | 到 | 知道 | 他 | , |

这当然是朱丽叶的私事，她可能有一些正当的理由不想让我们认识他。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] .

| **but** | **I** | **confess** | **it** | **troubles** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 承认 | 它 | 麻烦 | 我 | . |

但我不得不承认，这件事让我感到困扰。

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [əʊ] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [tuː; tə]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ,

| **"** | **In** | **a** | **way** | **I** | **feel** | **I** | **owe** | **an** | **apology** | **to** | **Juliet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 方式 | 我 | 感觉 | 我 | 欠 | 一个 | 道歉 | 到 | 朱丽叶 | , |

“从某种意义上说，我觉得我应该向朱丽叶道歉。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **but** | **it** | **might** | **be** | **more** | **comfortable** | **for** | **us** | **both** | **not** | **to** | **speak** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可能 | 是 | 更多的 | 舒服的 | 为了 | 我们 | 两个都 | 不是 | 到 | 说话 | 的 | 它 | . |

但或许我们俩都最好还是不要谈论这件事。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [wen] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd]

| **I** | **was** | **just** | **reaching** | **a** | **decision** | **to** | **forget** | **the** | **whole** | **matter** | **when** | **you** | **interrupted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 只是 | 到达 | 一个 | 决定 | 到 | 忘记 | 这 | 所有的 | 事情 | 什么时候 | 你 | 中断 |

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

| **and** | **frightened** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | 我 | . |

我正打算把这件事忘掉，结果你打断了我，吓了我一跳。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [dæn] ,

| **If** | **you** | **doubt** | **what** | **I** | **have** | **told** | **you** | **,** | **Dan** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 怀疑 | 什么 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | , | 担 | , |

丹，如果你怀疑我告诉你的事情，

[juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [rɪ'tɜːnz] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][təʊld]

| **you** | **can** | **wait** | **until** | **Juliet** | **returns** | **and** | **tell** | **her** | **what** | **I** | **have** | **told** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 等待 | 直到 | 朱丽叶 | 返回 | 和 | 告诉 | 她 | 什么 | 我 | 有 | 讲述 |

[juː; jʊ] .

| **you** | **.** |
|---|---|
| 你 | . |

你可以等朱丽叶回来后再把我说的话告诉她。

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [nəʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ˌem 'iː] .

| **I** | **would** | **prefer** | **she** | **and** | **Tante** | **should** | **both** | **know** | **than** | **that** | **you** | **should** | **doubt** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 更喜欢 | 她 | 和 | 姑妈 | 应该 | 两个都 | 知道 | 比 | 那 | 你 | 应该 | 怀疑 | 我 | . |

"

| **"** |
|---|
| " |

我宁愿让她和姑妈都知道，也不愿你怀疑我。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [daʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] , ['sæli] ;

| " | But | I | don't | doubt | your | word | , | Sally | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 怀疑 | 你的 | 单词 | , | 莎莉 | ; |

“但我并不怀疑你的话，莎莉；

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evə(r)] [ɪn'dju:s] [ˌem 'i:][tu:; tə] [daʊt] [ju:; jʊ] [naʊ] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

| nothing | would | ever | induce | me | to | doubt | you | now | or | in | the | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 会 | 曾经 | 诱导 | 我 | 到 | 怀疑 | 你 | 现在 | 或者 | 在 | 这 | 未来 | , |

任何事都不会让我现在或将来怀疑你。

" [dæn] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [mɔ:(r)] ['ɜ:nɪstnəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [geɪv] [hɪm]

| " | Dan | returned | with | more | earnestness | than | his | previous | point | of | view | gave | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 担 | 返回 | 和 | 更多的 | 认真 | 比 | 他的 | 以前的 | 观点 | 的 | 看法 | 给予 | 他 |

[ðə; ði][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] [pə'zesɪŋ] .

| the | excuse | for | possessing | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 原谅 | 为了 | 拥有 | . |

丹的回归比他之前所持的观点所赋予他的立场更加认真。

" [bɪ'saɪdz] , [naʊ] [ai] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [twaɪs] [ai][hæv; həv] [si:n] ['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et]['temp(ə)l] [nɒt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

| " | Besides | , | now | I | recall | that | twice | I | have | seen | Juliet | Temple | not | far | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | , | 现在 | 我 | 记起 | 那 | 两次 | 我 | 有 | 已见 | 朱丽叶 | 寺庙 | 不是 | 远的 | 离开 | , |

“此外，我现在想起我曾在不远处两次见过朱丽叶·坦普尔。”

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [əb'zɜ:vɪŋ] [ju:; jʊ] .

| soon | after | observing | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 观察 | 你 | . |

观察你之后不久。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dʌns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blɒkhed] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] , ['sæli] .

| I | am | a | dunce | and | a | blockhead | and | your | devoted | friend | , | Sally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 笨蛋 | 和 | 一个 | 傻瓜 | 和 | 你的 | 奉献 | 朋友 | , | 莎莉 | . |

我是一个笨蛋，一个傻瓜，也是你忠实的朋友，莎莉。

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] [ðɪs] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv]['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et]['temp(ə)l] ?

| " | Why | in | the | world | do | you | feel | this | distrust | of | Juliet | Temple | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 在 | 这 | 世界 | 做 | 你 | 感觉 | 这 | 怀疑 | 的 | 朱丽叶 | 寺庙 | ? |

你究竟为什么对朱丽叶·坦普尔抱有这种不信任感?

[nəʊ]['wʌndə(r)] [tɑ:t] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][hɑ:d] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][g'ɜ:lz][ænd; ənd] [ə'pi:lz] [tu:; tə]

| No | wonder | Tante | thinks | she | has | a | hard | time | among | you | girls | and | appeals | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 姑妈 | 思考 | 她 | 有 | 一个 | 难的 | 时间 | 之中 | 你 | 女孩们 | 和 | 上诉 | 到 |

[ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

| me | to | be | kind | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 是 | 种类 | 到 | 她 | . |

难怪姨妈觉得在你们女孩子中间很难相处，还请求我对她好一点。

[ʃi:; ʃi] [ si:m ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['taɪəsəm] [kaɪnd][ɒv; əv][gɜ:l] ,

| She | seems | to | me | a | tiresome | kind | of | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 我 | 一个 | 令人厌烦 | 种类 | 的 | 女孩 | , |

我觉得她是个很烦人的女孩。

[hu:] ['ɪz(ə)nt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] .

| who | isn't | capable | of | anything | out | of | the | ordinary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 不是 | 有能力的 | 的 | 任何事物 | 出去 | 的 | 这 | 普通的 | . |

他没有任何超凡的能力。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sekrət(ə)ri] , [ɔ:(r)] [kəm'pænjən] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz]

| She | is | clever | enough | to | be | a | good | secretary | , | or | companion | , | or | whatever | she | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 聪明的 | 足够的 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 秘书 | , | 或者 | 伴侣 | , | 或者 | 任何 | 她 | 是 |

[tu:; tə] [tɑ:t] ,

| to | Tante | , |
|---|---|---|
| 到 | 姑妈 | , |

她很聪明，完全可以胜任秘书、伴侣或者其他任何对姑妈来说重要的角色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

| and | that | is | the | end | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | . | " |

事情就此结束。

" [θɪŋk] [səʊ] , [dæn] ?

| " | Think | so | , | Dan | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 所以 | , | 担 | ? |

你觉得呢，丹?

[wel] , [pəˈhæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [ˈsæli] [rɪˈplaɪd] .

| Well | , | perhaps | you | are | right | , | " | Sally | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 也许 | 你 | 是 | 正确的 | , | " | 莎莉 | 回复 | . |

“嗯，也许你是对的，”莎莉回答道。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi] [ˈhʌri] [həʊm] .

| " | Suppose | we | hurry | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 我们 | 匆忙 | 家 | . |

“假设我们赶紧回家。”

[aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈiː][kraɪ] ,

| I | don't | wish | to | appear | as | if | you | had | made | me | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 希望 | 到 | 出现 | 作为 | 如果 | 你 | 有 | 制成 | 我 | 哭 | , |

我不想让人觉得是你把我弄哭了，

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] . "

| although | it | is | perfectly | true | that | you | have | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 是 | 完美 | 真的 | 那 | 你 | 有 | . | " |

虽然你的确有这样的情况。

" [ˈnevə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [əˈgen] .

| " | Never | as | long | as | we | live | shall | I | trouble | you | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 居住 | 将 | 我 | 麻烦 | 你 | 再次 | . |

“只要我们活着，我绝不会再给你添麻烦。”

" [waɪz] [ɪn] [θɪŋz] [ˈfemənɪn] , [ˈsæli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

| " | Wise | in | things | feminine | , | Sally | shook | her | head | and | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 明智的 | 在 | 事物 | 女性 | , | 莎莉 | 摇晃 | 她 | 头 | 和 | 微笑 | . |

“萨莉很懂女人的事，”她摇了摇头，笑了笑。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

[ˈtwɪstɪd] [kɔɪlz]

| TWISTED | COILS |
|---|---|
| 扭曲 | 线圈 |

扭曲线圈

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfɪnɪʃ] , [ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [əˈsɪstəns] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,

| " | If | you | can | finish | , | Juliet | , | without | further | assistance | from | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 能 | 结束 | , | 朱丽叶 | , | 没有 | 更远 | 协助 | 从 | 我 | , |

“朱丽叶，如果你能独立完成，不需要我进一步的帮助，

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪə(r)][gˈɜːlz] .

| I | believe | I | will | go | and | look | for | the | Camp | Fire | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 将要 | 去 | 和 | 看 | 为了 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | . |

我想我会去找找那些女童军。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [leɪt] , [aɪ] [fiːl] [ˈslaɪtli] [nɪˈglektɪd] .

| They | have | been | so | busy | with | their | own | affairs | of | late | , | I | feel | slightly | neglected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 所以 | 忙碌的 | 和 | 他们的 | 自己的 | 事务 | 的 | 晚的 | , | 我 | 感觉 | 轻微地 | 被忽视的 | . |

他们最近都忙于自己的事情，我感觉有点被冷落了。

[ðen] [duː; də] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ɔː(r)][laɪ] [daʊn] , [wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] .

| Then | do | take | a | walk | , | or | lie | down | , | whichever | you | prefer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 做 | 拿 | 一个 | 走 | , | 或者 | 说谎 | 向下 | , | 任何 | 你 | 更喜欢 | . |

然后你可以散散步，或者躺下休息，随你喜欢。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [peɪl] [ɒv; əv] [leɪt] .

| You | have | been | looking | a | little | nervous | and | pale | of | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 寻找 | 一个 | 小的 | 紧张的 | 和 | 苍白 | 的 | 晚的 | . |

你最近看起来有点紧张，脸色也苍白。

[ai] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] , [bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ][hæv; həv] [biːn]

| I | would | understand | if | you | had | been | working | hard | , | but | we | both | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 理解 | 如果 | 你 | 有 | 到过 | 在职的 | 难的 | , | 但 | 我们 | 两个都 | 有 | 到过 |

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

| having | a | holiday | . |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 假期 | . |

如果你一直在努力工作，我还能理解，但我们俩都在度假。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)] ['meɪkɪŋ] [sɒft] ['lɪt(ə)l][pæts][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

| " | Mrs | . | Burton | stood | before | her | mirror | making | soft | little | pats | at | her | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | 站立 | 前 | 她 | 镜子 | 制作 | 柔软的 | 小的 | 轻拍 | 在 | 她 | 头发 | , |

伯顿太太站在镜子前，轻轻地抚摸着自己的头发。

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ɔːl][gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

| characteristic | of | all | girls | and | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 的 | 全部 | 女孩们 | 和 | 女性 | . |

具有所有女孩和女性的特征。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [haʊs] [dres] [ɒv; əv] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ʃeɪd] [ɒv; əv][əʊld][gəʊld]

| She | had | on | a | house | dress | of | crepe | de | chine | in | a | curious | shade | of | old | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 在 | 一个 | 房子 | 裙子 | 的 | 绉 | 德 | 中国 | 在 | 一个 | 好奇的 | 阴影 | 的 | 老的 | 金子 |

[wɪð] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [braʊn] ['velvɪt] .

| with | a | girdle | of | brown | velvet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 腰带 | 的 | 棕色的 | 天鹅绒 | . |

她穿着一件绉绸家居服，颜色是奇特的古金色，腰间系着一条棕色天鹅绒腰带。

" [ai] [kænt] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðɪs] [dres] , ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

| " | I | can't | become | accustomed | to | my | appearance | in | this | dress | , | Juliet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 变得 | 习惯 | 到 | 我的 | 外貌 | 在 | 这 | 裙子 | , | 朱丽叶 | . |

“朱丽叶，我无法习惯自己穿这件裙子的样子。”

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

| It | seems | to | me | I | look | rather | worse | than | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 我 | 看 | 相当 | 更糟 | 比 | 通常 | . |

我觉得自己看起来比平时更糟糕。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][səʊ][ai] [mait] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

| I | wish | it | were | becoming | to | you | so | I | might | present | it | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 是 | 成为 | 到 | 你 | 所以 | 我 | 可能 | 展示 | 它 | 到 | 你 | , |

我希望它适合你，这样我就可以把它送给你了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz] [rɒŋ] .

| but | I | am | afraid | the | color | is | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 害怕的 | 这 | 颜色 | 是 | 错误的 | . |

但我恐怕颜色不对。

" ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]['temp(ə)l] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [siːmd] ['skeəsli] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt]

| " | Juliet | Temple | made | no | reply | and | seemed | scarcely | to | have | heard | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱丽叶 | 寺庙 | 制成 | 不 | 回复 | 和 | 似乎 | 几乎 | 到 | 有 | 听到 | 什么 |

[hæd; həd] [biːn] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| had | been | said | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 说 | 到 | 她 | . |

“朱丽叶·坦普尔没有回答，似乎根本没听到别人对她说了什么。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] [wɪð] ['sevrəl] [bɪls] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃek] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)]

| She | was | seated | at | a | desk | with | several | bills | and | a | check | book | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 桌子 | 和 | 一些 | 账单 | 和 | 一个 | 查看 | 书 | 前 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她坐在办公桌前，面前放着几张账单和一本支票簿。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ]

| As | Mrs | . | Burton | , | preparing | to | leave | the | room | , | opened | the | door | , | she | said | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 太太 | . | 伯顿 | , | 准备 | 到 | 离开 | 这 | 房间 | , | 打开 | 这 | 门 | , | 她 | 说 | 在 | 一个 |

[ləʊ] [təʊn] :

| low | tone | : |
|---|---|---|
| 低的 | 语气 | : |

伯顿太太准备离开房间时，打开门，低声说道：

" [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['saɪnɪŋ] [ðiːz] [tʃeks] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] ?

| " | Would | you | mind | signing | these | checks | before | you | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 头脑 | 签名 | 这些 | 检查 | 前 | 你 | 去 | ? |

您走之前能签一下这些支票吗?

[wʌn] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] . "

| One | is | for | the | rent | of | the | apartment | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 为了 | 这 | 租 | 的 | 这 | 公寓 | . | " |

其中一笔是公寓租金。

" [tɑːt] , [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] ?

| " | Tante | , | won't | you | come | for | a | ride | with | us | around | the | island | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 姑妈 | , | 惯于 | 你 | 来 | 为了 | 一个 | 骑 | 和 | 我们 | 大约 | 这 | 岛 | ? |

“姑妈，您愿意和我们一起环岛游览吗？”

[wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] !

| We | won't | be | long | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 惯于 | 是 | 长的 | ! |

我们很快就回来!

" [beˈtiːnə] ['greɪəm] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

| " | Bettina | Graham | called | at | the | same | instant | from | outside | in | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 格雷厄姆 | 称为 | 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 从 | 外部 | 在 | 这 | 大厅 | . |

“贝蒂娜·格雷厄姆几乎同时从大厅外面喊道。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] .

| " | Wait | a | moment | , | dear | , | and | I'll | join | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 片刻 | , | 亲爱的 | , | 和 | 患病的 | 加入 | 你 | . |

“亲爱的，稍等片刻，我这就来陪你。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tʃeks] , ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [pliːz] .

| Give | me | the | checks | , | Juliet | , | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 这 | 检查 | , | 朱丽叶 | , | 请 | . |

朱丽叶，请把支票给我。

[wɒt] [æn; ən] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [pen] !

| What | an | abominable | pen | ! |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 可恶 | 笔 | ! |

多么糟糕的一支笔!

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θriː] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [saɪn] ? "

| Are | the | three | all | you | wish | me | to | sign | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 三 | 全部 | 你 | 希望 | 我 | 到 | 符号 | ? | " |

你们就想让我签这三份吗?

" [jes] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['ɑːnsə(r)d] ,

| " | Yes | , | all | for | the | present | , | " | Juliet | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 全部 | 为了 | 这 | 展示 | , | " | 朱丽叶 | 回答 | , |

“是的，目前就是这样，”朱丽叶回答道。

['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| gathering | them | hastily | together | and | placing | one | over | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 他们 | 草草 | 一起 | 和 | 放置 | 一 | 超过 | 这 | 其他 | . |

匆忙地将它们聚拢在一起，然后一个叠在另一个上面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| At | the | same | time | Mrs | . | Burton | went | out | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 太太 | . | 伯顿 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | . |

与此同时，伯顿太太走出了房间。

" [ai][doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['draɪvɪŋ] , [be'tiːnə] .

| " | I | don't | feel | like | driving | , | Bettina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 感觉 | 喜欢 | 驾驶 | , | 贝蒂娜 | . |

“贝蒂娜，我不想开车。”

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [hæv; həv]

| I | was | intending | to | see | what | you | girls | were | doing | and | perhaps | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 意图 | 到 | 看 | 什么 | 你 | 女孩们 | 是 | 正在做 | 和 | 也许 | 有 |

[æn; ən][ɪm'prɒmptjuː][kæmp]['faɪə(r)] ['miːtɪŋ] .

| an | impromptu | Camp | Fire | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 即兴 | 营 | 火 | 会议 | . |

我原本打算看看你们女孩们在做什么，也许可以临时组织一次篝火晚会。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [nɪ'glektɪŋ] ['aʊə(r)]['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋz] [ɒv; əv] [leɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][nɒt][ə; eɪ]

| We | have | been | neglecting | our | Council | meetings | of | late | and | it | is | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 疏忽 | 我们的 | 理事会 | 会议 | 的 | 晚的 | 和 | 它 | 是 | 不是 | 一个 |

[gʊd] [plæn] ,

| good | plan | , |
|---|---|---|
| 好的 | 计划 | , |

我们最近疏于参加理事会会议，这不是一个好办法。

[jet] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiːɪz] ['dɪfɪkəlt] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['mæskjəlɪn] [gests] [tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] .

| yet | I | know | it | is | difficult | with | so | many | masculine | guests | to | be | entertained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 知道 | 它 | 是 | 难的 | 和 | 所以 | 许多 | 男性 | 客人 | 到 | 是 | 娱乐 | . |

但我知道，招待这么多男性客人并不容易。

[huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [draɪv] ? "

| Who | is | going | for | the | drive | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 去 | 为了 | 这 | 驾驶 | ? | " |

谁要去兜风?

" [əʊ] , [nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [maɪ] ['ʃædəʊz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][maɪ] [tuː] [smɔːl] [g'ɜːlz] ,

| " | Oh | , | no | one | except | my | shadows | , | as | you | call | my | two | small | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | 一 | 除了 | 我的 | 阴影 | , | 作为 | 你 | 称呼 | 我的 | 二 | 小的 | 女孩们 | , |

“哦，除了我的影子，没有其他人了，就像你称呼我的两个小女儿那样。”

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [heɪl] [ænd; ənd] [ˌmɑːgə'riːt] ['ɑːrnət] .

| and | David | Hale | and | Marguerite | Arnot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大卫 | 黑尔 | 和 | 玛格丽特 | 阿诺特 | . |

还有大卫·黑尔和玛格丽特·阿诺特。

[ˌmɑːgə'riːt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] ['helpɪŋ] ['mʌðə(r)] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['deɪvɪd]

| Marguerite | has | been | so | busy | helping | mother | look | after | the | house | she | and | David |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽特 | 有 | 到过 | 所以 | 忙碌的 | 帮助 | 母亲 | 看 | 后 | 这 | 房子 | 她 | 和 | 大卫 |

[hæv; həv] ['skeəsli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

| have | scarcely | been | able | to | exchange | a | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 几乎 | 到过 | 有能力的 | 到 | 交换 | 一个 | 单词 | , |

玛格丽特一直忙着帮母亲照看家务，她和戴维几乎没有时间说句话。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [frendz] .

| and | you | know | I | always | have | wished | them | to | be | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 我 | 总是 | 有 | 希望 | 他们 | 到 | 是 | 朋友们 | . |

你知道我一直都希望他们能成为朋友。

['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] . "

| Mother | said | she | would | go | if | you | liked | , | but | not | otherwise | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 说 | 她 | 会 | 去 | 如果 | 你 | 喜欢 | , | 但 | 不是 | 否则 | . | " |

母亲说，如果你愿意，她就去；否则她就不去。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][hɪə(r)] ?

| " | Are | the | other | girls | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 其他 | 女孩们 | 这里 | ? |

其他女孩都在这里吗?

[aɪl] [faɪnd]['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['restɪd] , [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][laɪz] [daʊn] . "

| I'll | find | mother | when | she | has | rested | , | I | know | this | is | the | hour | she | lies | down | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 寻找 | 母亲 | 什么时候 | 她 | 有 | 休息 | , | 我 | 知道 | 这 | 是 | 这 | 小时 | 她 | 谎言 | 向下 | . | " |

我会等母亲休息好了再去找她，我知道现在是她躺下休息的时候了。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['sʌmweə(r)] .

| " | Yes | , | I | think | they | are | in | the | house | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 思考 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 房子 | 某处 | . |

“是的，我想他们就在房子里的某个地方。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [əˈbaʊt] ['sæli] .

| I | am | not | sure | about | Sally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 当然 | 关于 | 莎莉 | . |

我不确定莎莉的情况。

[aɪ] [hɜːd] [dæn][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd] [hɜːd] ['sæli] [dɪ'klaɪn] ,

| I | heard | Dan | ask | her | to | go | for | a | row | and | heard | Sally | decline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 担 | 问 | 她 | 到 | 去 | 为了 | 一个 | 排 | 和 | 听到 | 莎莉 | 衰退 | , |

我听到丹邀请她去划船，也听到莎莉拒绝了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , ['iːv(ə)n] ['sæli] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [tʃeɪndʒ]

| but | she | may | have | changed | her | mind | , | even | Sally | sometimes | does | change |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可能 | 有 | 已更改 | 她 | 头脑 | , | 甚至 | 莎莉 | 有时 | 做 | 改变 |

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] - - [fɔː(r); fə(r)][dæn] .

| her | mind | - | - | for | Dan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | - | - | 为了 | 担 | . |

但她可能已经改变主意了，即使是莎莉有时也会改变主意——为了丹。

" [aɪ][mʌst; məst] ['hʌri] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pɑːs] [maɪ] [ruːm] , [dɪə(r)] ,

| " | I | must | hurry | , | but | if | you | pass | my | room | , | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 匆忙 | , | 但 | 如果 | 你 | 经过 | 我的 | 房间 | , | 亲爱的 | , |

“我必须快点，但如果你路过我的房间，亲爱的，

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [prɪnts] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː]

| will | you | look | at | the | old | English | prints | that | father | found | and | presented | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 看 | 在 | 这 | 老的 | 英语 | 印刷 | 那 | 父亲 | 成立 | 和 | 呈现 | 我 |

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

| for | my | sitting | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 坐着 | - | 房间 | . |

请您看看父亲找到并送给我放在客厅里的那些古老的英国版画。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['lʌvli] [aɪ] [fiːl] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ in'sist ] [nɒt] .

| They | are | so | lovely | I | feel | mother | should | have | them | , | but | she | insists | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 迷人的 | 我 | 感觉 | 母亲 | 应该 | 有 | 他们 | , | 但 | 她 | 坚持 | 不是 | . |

它们太可爱了，我觉得妈妈应该拥有它们，但她坚持不买。

" [be'ti:nə] [ræn] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [mu:vd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]

| " | Bettina | ran | off | down | the | stairs | and | Mrs | . | Burton | moved | toward | the | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 跑 | 离开 | 向下 | 这 | 楼梯 | 和 | 太太 | . | 伯顿 | 已搬 | 朝向 | 这 | 正面 | 的 |

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,

| the | old | house | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 房子 | , |

贝蒂娜跑下楼梯，伯顿太太则朝老房子的前面走去。

[weə(r)] [bɛtɪnəz] [ə'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['bedru:m] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .

| where | Bettina's | apartment | of | bedroom | and | sitting | - | room | was | located | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 贝蒂娜的 | 公寓 | 的 | 卧室 | 和 | 坐着 | - | 房间 | 曾是 | 位于 | . |

贝蒂娜的卧室和起居室所在的公寓位置。

['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] [wɒz; wəz] ['ælən]

| Coming | toward | her | through | the | hall | with | a | book | under | his | arm | was | Allan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 朝向 | 她 | 通过 | 这 | 大厅 | 和 | 一个 | 书 | 在下面 | 他的 | 手臂 | 曾是 | 艾伦 |

[dreɪn] .

| Drain | . |
|---|---|
| 流走 | . |

艾伦·德雷恩胳膊下夹着一本书，正穿过走廊朝她走来。

" [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ ɪn'tru:d ] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] ,

| " | I | beg | your | pardon | , | Mrs | . | Burton | , | if | I | am | intruding | by | being | up | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | , | 太太 | . | 伯顿 | , | 如果 | 我 | 是 | 入侵 | 经过 | 存在 | 向上 | 这里 | , |

“伯顿夫人，如果我在这里打扰了您，请您原谅。”

[wen] [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] ['sekənd] [flɔ:(r)][ɪz][ðə; ði] ['femənɪn] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| when | I | know | this | second | floor | is | the | feminine | part | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 知道 | 这 | 第二 | 地面 | 是 | 这 | 女性 | 部分 | 的 | 这 | 房子 | , |

我知道二楼是这栋房子里女性专属的区域，

[bʌt; bət] [mɪs] [be'ti:nə] [təʊld][ˌem 'i:][aɪ][kʊd; kəd][get] [ðɪs] [bʊk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊkkeɪs] .

| but | Miss | Bettina | told | me | I | could | get | this | book | from | her | bookcase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 错过 | 贝蒂娜 | 讲述 | 我 | 我 | 可以 | 得到 | 这 | 书 | 从 | 她 | 书柜 | . |

但贝蒂娜小姐告诉我，我可以从她的书架上拿到这本书。

[aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .

| I | was | trying | to | escape | without | being | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 尝试 | 到 | 逃脱 | 没有 | 存在 | 发现 | . |

我当时想在不被发现的情况下逃跑。

" [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑ:diən] [lɑ:ft] .

| " | The | Camp | Fire | guardian | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 营 | 火 | 监护人 | 笑了 | . |

“营火守护者笑了。”

" [əʊ] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][səʊ] ['sɪəriəs] [æz; əz] [ðæt] .

| " | Oh | , | the | situation | is | not | so | serious | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 这 | 情况 | 是 | 不是 | 所以 | 严肃的 | 作为 | 那 | . |

“哦，情况没有那么严重。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] .

| You | need | not | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 不是 | 跑步 | 离开 | . |

你无需逃跑。

[stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [woʊnt][ju:; jʊ] ?

| Stop | a | moment | , | won't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 一个 | 片刻 | , | 惯于 | 你 | ? |

请稍等片刻，好吗?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| I | want | to | speak | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 说话 | 到 | 你 | . |

我想和你谈谈。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ten] [deɪz] .

| I | have | been | intending | to | for | the | past | ten | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 意图 | 到 | 为了 | 这 | 过去的 | 十 | 天 | . |

我过去十天一直打算这么做。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [nɒt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd]

| I | am | afraid | you | think | I | am | unkind | and | selfish | not | to | allow | you | to | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 你 | 思考 | 我 | 是 | 不友善 | 和 | 自私 | 不是 | 到 | 允许 | 你 | 到 | 读 |

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] [pleɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| your | new | play | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 新的 | 玩 | 到 | 我 | . |

恐怕你会觉得我不让你把你的新剧本读给我听，是冷酷无情、自私自利的。

[ai] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][æz; əz] ['plezntli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

| I | know | Mrs | . | Graham | tried | to | explain | as | pleasantly | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 太太 | . | 格雷厄姆 | 尝试 | 到 | 解释 | 作为 | 愉快 | 作为 | 可能的 | , |

我知道格雷厄姆太太已经尽力用最委婉的方式解释了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ai][dɪd] [rɪ'fjuːz] ,

| but | the | fact | remains | that | I | did | refuse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事实 | 遗迹 | 那 | 我 | 做过 | 拒绝 | , |

但事实是我确实拒绝了。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [θɪŋz] .

| even | when | she | asked | me | and | I | don't | like | to | refuse | her | many | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 她 | 问 | 我 | 和 | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 拒绝 | 她 | 许多 | 事物 | . |

即使她向我提出要求，我也不喜欢拒绝她很多要求。

[ai][wɒz; wəz]['taɪəd] ;

| I | was | tired | ; |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 疲劳的 | ; |

我当时很累；

[juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv] [nɒt] ['æktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst]['wɪntə(r)]

| you | see | I | have | not | acted | for | a | number | of | years | and | the | past | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我 | 有 | 不是 | 行动 | 为了 | 一个 | 数字 | 的 | 年 | 和 | 这 | 过去的 | 冬天 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪn] .

| was | a | good | deal | of | a | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 一个 | 拉紧 | . |

你看，我已经好几年没演戏了，而且过去的那个冬天对我来说压力很大。

[bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk] !

| Besides | , | I | am | the | poorest | kind | of | a | critic | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我 | 是 | 这 | 最贫困 | 种类 | 的 | 一个 | 评论家 | ! |

此外，我是最差劲的评论家!

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

| I | want | you | to | know | that | I | trust | your | play | will | be | a | great | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 知道 | 那 | 我 | 相信 | 你的 | 玩 | 将要 | 是 | 一个 | 伟大的 | 成功 | , |

我想让你知道，我相信你的演出一定会非常成功。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [ðɪs] , [ðen] [ðə; ði][nekst][wʌn] .

| and | if | not | this | , | then | the | next | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 不是 | 这 | , | 然后 | 这 | 下一个 | 一 | . |

如果不是这次，那就下次。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [rəʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,

| It | is | a | long | and | oftentimes | difficult | road | you | have | started | to | travel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 长的 | 和 | 经常 | 难的 | 路 | 你 | 有 | 开始 | 到 | 旅行 | , |

你已经踏上了一条漫长而又常常充满艰辛的道路。

[jet] [ai] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['æktɪŋ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ,

| yet | I | presume | it | is | like | acting | , | if | the | thing | is | in | your | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 怙 | 它 | 是 | 喜欢 | 表演 | , | 如果 | 这 | 事物 | 是 | 在 | 你的 | 血 | , |

但我认为，如果这种事流淌在你的血液里，那就跟表演一样了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] .

| you | must | keep | at | it | through | good | and | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 保持 | 在 | 它 | 通过 | 好的 | 和 | 患病的 | . |

无论顺境还是逆境，你都必须坚持下去。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['ætɪtjuːd] .

| Forgive | me | and | understand | my | attitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | 和 | 理解 | 我的 | 态度 | . |

请原谅并理解我的态度。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['selfɪʃ] [æz; əz][ai] [grəʊ] ['əʊldə] ,

| I | am | afraid | I | am | growing | more | selfish | as | I | grow | older | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 我 | 是 | 生长 | 更多的 | 自私 | 作为 | 我 | 生长 | 老 | , |

我担心随着年龄增长，我会变得越来越自私。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [ɔːl] [ʌn'kaɪndnəs] ,

| but | I | don't | wish | you | to | feel | this | all | unkindness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 希望 | 你 | 到 | 感觉 | 这 | 全部 | 不友善 | , |

但我不想让你感受到这些不友善，

[ai] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd][ai] [mait] [biː; bi] [rɒŋ] [ænd; ənd]

| I | might | have | to | say | something | discouraging | and | I | might | be | wrong | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 到 | 说 | 某物 | 令人沮丧 | 和 | 我 | 可能 | 是 | 错误的 | 和 |

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

| then | I | should | have | hurt | you | for | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 应该 | 有 | 伤害 | 你 | 为了 | 没有什么 | . |

我可能不得不说一些令人沮丧的话，我也可能错了，那样的话我就白白伤害了你。

" ['pɒli] ['bɜːtn] [held] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] , ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]

| " | Polly | Burton | held | out | her | hand | in | the | simple | , | friendly | fashion | characteristic | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 波莉 | 伯顿 | 握住 | 出去 | 她 | 手 | 在 | 这 | 简单的 | , | 友好的 | 时尚 | 特征 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

波莉·伯顿以她特有的简单友好的方式伸出了手。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz]

| As | the | young | fellow | took | it | and | held | it | for | an | instant | she | saw | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 年轻的 | 同伴 | 采取 | 它 | 和 | 握住 | 它 | 为了 | 一个 | 立即的 | 她 | 锯 | 在 | 他的 |

[feɪs] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

| face | the | beauty | and | honor | of | a | sincere | and | ardent | admiration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 这 | 美丽 | 和 | 荣誉 | 的 | 一个 | 真诚 | 和 | 热心 | 钦佩 | , |

当那个年轻人接过它，握在手中片刻时，她从他的脸上看到了真挚而热烈的钦佩之情，既美丽又光荣。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] .

| not | for | her | as | a | woman | , | but | as | an | artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 她 | 作为 | 一个 | 女士 | , | 但 | 作为 | 一个 | 艺术家 | . |

不是因为她作为女人的身份，而是因为她作为艺术家的身份。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,

| " | Thank | you | , | " | he | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 他 | 返回 | , |

“谢谢，”他回答道。

" [aɪ][duː; də] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ] [liːst] [raɪt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

| " | I | do | understand | and | I | have | not | the | least | right | to | trouble | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 理解 | 和 | 我 | 有 | 不是 | 这 | 至少 | 正确的 | 到 | 麻烦 | 你 | . |

“我明白，我一点也没有权利打扰您。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː] [kaɪnd][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] .

| You | have | been | too | kind | in | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 也 | 种类 | 在 | 这 | 过去的 | . |

你以前太仁慈了。

[ðə; ðɪ][rəʊd][ɪz][hɑːd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]

| The | road | is | hard | because | I | have | my | living | to | make | and | cannot | afford | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 是 | 难的 | 因为 | 我 | 有 | 我的 | 活的 | 到 | 制作 | 和 | 不能 | 买得起 | 到 |

[wɜːk] [ænd; ənd] [weɪt] [æz; əz][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] .

| work | and | wait | as | one | should | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 和 | 等待 | 作为 | 一 | 应该 | . |

这条路很艰难，因为我得谋生，不能像正常人那样边工作边等待。

[aɪ]['əʊnli] [trʌst] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] .

| I | only | trust | I | have | the | courage | to | hold | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 相信 | 我 | 有 | 这 | 勇气 | 到 | 抓住 | 出去 | . |

我只相信自己有勇气坚持下去。

" ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

| " | Waiting | for | Mrs | . | Burton | to | move | away | , | his | eyes | never | left | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 为了 | 太太 | . | 伯顿 | 到 | 移动 | 离开 | , | 他的 | 眼睛 | 绝不 | 左边 | 她 | , |

['kɒnʃəsli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ]['slendə(r)] ,

| consciously | studying | the | slender | , |
|---|---|---|---|---|
| 有意识地 | 学习 | 这 | 苗条 | , |

“他等着伯顿太太离开，目光却从未离开过她，有意识地打量着她纤细的身材，

['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] , [ðə; ðɪ] [smɔːl] [hed] [wɪð] [ɪts] [mæs] [ɒv; əv] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brɪlɪənt] [bluː]

| graceful | figure | , | the | small | head | with | its | mass | of | dark | hair | and | the | brilliant | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优美 | 数字 | , | 这 | 小的 | 头 | 和 | 它是 | 大量的 | 的 | 黑暗的 | 头发 | 和 | 这 | 杰出的 | 蓝色的 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

身姿优美，小巧的脑袋上长着浓密的黑发和明亮的蓝眼睛。

[ðə; ðɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aɪrɪʃ] [ɪn'herɪtəns] , [jet] [ɒv; əv] [les] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [lɒŋ] , [tuː]

| the | mark | of | her | Irish | inheritance | , | yet | of | less | interest | than | the | long | , | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标记 | 的 | 她 | 爱尔兰 | 遗产 | , | 然而 | 的 | 较少的 | 兴趣 | 比 | 这 | 长的 | , | 也 |

[θɪn] [feɪs] ,

| thin | face | , |
|---|---|---|
| 薄的 | 脸 | , |

这是她爱尔兰血统的标志，但远不如她那张又长又瘦的脸引人注目。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪ'regjələ(r)] , ['diːpli] ['kʌləd] [lɪps] .

| with | the | pointed | chin | and | the | irregular | , | deeply | colored | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 尖 | 下巴 | 和 | 这 | 不规律的 | , | 深 | 有色 | 嘴唇 | . |

下巴尖尖的，嘴唇形状不规则，颜色很深。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] ?

| " | Have | you | a | name | for | your | play | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 一个 | 姓名 | 为了 | 你的 | 玩 | ? |

你的剧本想好名字了吗?

[ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɪz][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

| The | title | is | so | important | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标题 | 是 | 所以 | 重要的 | . |

标题非常重要。

[ai] [ heit ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪn][lɑ:st]['wɪntə(r)] ,

| I | hated | the | title | of | mine | last | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 憎恨 | 这 | 标题 | 的 | 矿 | 最后的 | 冬天 | , |

我讨厌我去年冬天的那个头衔。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ʃeɪk'spɪəriən] [sɪg'nɪfɪkəns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][seɪ] , - [ə; eɪ][taɪd]

| in | spite | of | its | Shakespearean | significance | it | was | too | difficult | to | say | , | ' | A | Tide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 它是 | 莎士比亚式 | 意义 | 它 | 曾是 | 也 | 难的 | 到 | 说 | , | - | 一个 | 潮 |

[ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] - . "

| in | the | Affairs | ' | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 事务 | - | . | " |

尽管“A Tide in the Affairs”这个标题具有莎士比亚式的意义，但要说出它却太难了。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] .

| " | Yes | , | I | think | I | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 思考 | 我 | 有 | . |

“是的，我想我有。”

['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [mɪs] ['gɪlkrɪst] , [gɪl] ,

| Only | the | other | night | Miss | Gilchrist | , | Gill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 其他 | 夜晚 | 错过 | 吉尔克里斯特 | , | 鳃 | , |

就在前几天晚上，吉尔克里斯特小姐，吉尔，

[geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ]['æksɪdənt] [waɪl] [wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [baɪ]

| gave | it | to | me | by | accident | while | we | waited | for | the | coming | of | morning | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 它 | 到 | 我 | 经过 | 事故 | 尽管 | 我们 | 等待 | 为了 | 这 | 未来 | 的 | 早晨 | 经过 |

['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] .

| our | Camp | Fire | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 营 | 火 | . |

我们在篝火旁等待天亮的时候，他不小心把它给了我。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [fleɪm] [æz; əz] - [ðə; ði] [red] ['flaʊə(r)] - .

| She | spoke | of | flame | as | ' | The | Red | Flower | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 的 | 火焰 | 作为 | - | 这 | 红色的 | 花 | - | . |

她把火焰比作“红花”。

[du:; də][ju:; jʊ][laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , - [ðə; ði] [red] ['flaʊə(r)] - , [æz; əz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ?

| Do | you | like | it | , | ' | The | Red | Flower | ' | , | as | a | title | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 喜欢 | 它 | , | - | 这 | 红色的 | 花 | - | , | 作为 | 一个 | 标题 | ? |

你觉得《红花》这个书名怎么样?

" ['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

| " | Mrs | . | Burton | uttered | a | little | exclamation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | 说出 | 一个 | 小的 | 感叹 | . |

伯顿太太低声惊叹了一声。

" [jes] , [ai][du:; də] , [ɪ'mensli] .

| " | Yes | , | I | do | , | immensely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 做 | , | 非常 | . |

“是的，我非常非常希望如此。”

[si:] [hɪə(r)] , ['ælən] ,

| See | here | , | Allan | , |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 这里 | , | 艾伦 | , |

你看，艾伦，

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪ]

| would | you | like | to | compromise | with | me | and | allow | me | to | read | your | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 妥协 | 和 | 我 | 和 | 允许 | 我 | 到 | 读 | 你的 | 玩 |

[tu:; tə][maɪ'self] .

| to | myself | . |
|---|---|---|
| 到 | 我 | . |

你愿意和我妥协，允许我独自阅读你的剧本吗?

[ɪf] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] ; [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

| If | I | like | it | I | shall | tell | you | so | ; | if | I | don't | I | shall | say | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 喜欢 | 它 | 我 | 将 | 告诉 | 你 | 所以 | ; | 如果 | 我 | 不 | 我 | 将 | 说 | 没有什么 | , |

如果我喜欢，我会告诉你；如果我不喜欢，我什么也不会说。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] .

| so | as | not | to | influence | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 影响 | 你 | . |

以免影响你。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

| In | any | case | I | should | prefer | not | having | you | read | it | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 案件 | 我 | 应该 | 更喜欢 | 不是 | 拥有 | 你 | 读 | 它 | 大声 | . |

总之，我还是不希望你大声朗读。

[məʊst] [p'ɜːsənz] [riːd] [səʊ] ['pɔːli; 'pʊəli] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [kən'fjuːzɪŋ] .

| Most | persons | read | so | poorly | and | if | they | don't | , | it | is | more | confusing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 人 | 读 | 所以 | 差 | 和 | 如果 | 他们 | 不 | , | 它 | 是 | 更多的 | 令人困惑 | . |

大多数人的阅读能力都很差，如果他们不识字，那就更令人困惑了。

[aɪ] [kæn; kən] [get] [maɪ] [əʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌndə(r)] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .

| I | can | get | my | own | impression | much | better | if | I | am | alone | and | it | is | under | my | own | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 得到 | 我的 | 自己的 | 印象 | 很多 | 更好的 | 如果 | 我 | 是 | 独自的 | 和 | 它 | 是 | 在下面 | 我的 | 自己的 | 眼睛 | . |

如果我独自一人，亲眼所见，就能更好地形成自己的印象。

" ['ælən] [grɪpt] [ðə; ði] [mə'hɒgəni] [pəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [veɪns] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

| " | Allan | gripped | the | mahogany | post | of | the | balustrade | until | the | veins | stood | up | on | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾伦 | 紧握 | 这 | 桃花心木 | 邮政 | 的 | 这 | 栏杆 | 直到 | 这 | 静脉 | 站立 | 向上 | 在 | 他的 | 双手 | . |

“艾伦紧紧抓住栏杆的红木柱，直到手上的青筋都凸了出来。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | You | mean | you | really | will | read | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 你 | 真的 | 将要 | 读 | 它 | ? |

你是说你真的会读它?

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː'self] .

| Of | course | I | should | rather | you | would | read | it | to | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 应该 | 相当 | 你 | 会 | 读 | 它 | 到 | 你自己 | . |

当然，我更希望你自己阅读。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rek] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | should | be | sure | to | make | a | wreck | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 当然 | 到 | 制作 | 一个 | 破坏 | 的 | 它 | . |

我一定要把它搞得一团糟。

[jet] [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['njuːsns] ,

| Yet | I | ought | not | to | be | such | a | nuisance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 这样的 | 一个 | 滋扰 | , |

但我不应该如此惹人厌烦，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 蓝湖边的营火女孩(The Camp Fire Girls by the Blue Lagoon)
# 第7/8页

[ænd; ənd] [pliːz] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [gʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | please | don't | think | I | expect | you | to | say | anything | good | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请 | 不 | 思考 | 我 | 预计 | 你 | 到 | 说 | 任何事物 | 好的 | 的 | 它 | . |

请不要以为我期待你说些好话。

" [əˈgen] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [lɑːft] .

| " | Again | Mrs | . | Burton | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 太太 | . | 伯顿 | 笑了 | . |

伯顿太太又笑了。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ˈælən] , [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈtemprəmənt] [tuː] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈsiːvd] [baɪ]

| " | Look | here | , | Allan | , | I | know | the | artistic | temperament | too | well | to | be | deceived | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 艾伦 | , | 我 | 知道 | 这 | 艺术 | 气质 | 也 | 出色地 | 到 | 是 | 受骗 | 经过 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

“听着，艾伦，我对艺术家的气质太了解了，不会被你骗到。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnjuːsns] [wʌn] [bɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

| You | don't | mind | being | a | nuisance | one | bit | if | you | can | have | your | own | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 头脑 | 存在 | 一个 | 滋扰 | 一 | 少量 | 如果 | 你 | 能 | 有 | 你的 | 自己的 | 方式 | , |

只要能随心所欲，你一点也不介意惹人厌。

[nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ˈɑːtɪsts] [maɪndz] .

| no | one | of | us | artists | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 的 | 我们 | 艺术家 | 思想 | . |

我们这些艺术家都不会介意。

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [ɪz] [gʊd] ;

| And | , | my | dear | boy | , | of | course | you | expect | me | to | say | your | play | is | good | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 我的 | 亲爱的 | 男生 | , | 的 | 课程 | 你 | 预计 | 我 | 到 | 说 | 你的 | 玩 | 是 | 好的 | ; |

当然，我亲爱的孩子，你肯定希望我说你的表演很棒；

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [əˈləʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

| if | you | did | not | , | you | would | never | allow | me | to | look | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做过 | 不是 | , | 你 | 会 | 绝不 | 允许 | 我 | 到 | 看 | 在 | 它 | . |

如果你没有，你绝不会让我看它。

[juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [ðɪs] [wʌn] [ˈməʊmənt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈʌtə(r)] [dɪˈspeə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

| You | expect | this | one | moment | and | the | next | you | are | in | utter | despair | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 预计 | 这 | 一 | 片刻 | 和 | 这 | 下一个 | 你 | 是 | 在 | 说出 | 绝望 | 因为 |

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈvɪnst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [pleɪ] [ˈevə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɔː(r)] [kənˈsiːvd] .

| you | are | convinced | it | is | the | poorest | play | ever | written | or | conceived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 确信 | 它 | 是 | 这 | 最贫困 | 玩 | 曾经 | 书面 | 或者 | 构思 | . |

你前一刻还满怀期待，下一刻就彻底绝望了，因为你确信这是有史以来写出来或构思出来的最糟糕的剧本。

" [aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

| " | I'll | do | my | best | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 做 | 我的 | 最好的 | 为了 | 你 | , |

我会尽我所能帮助你，

[ˈəʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [ˈwʌri] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

| only | you | must | not | worry | if | I | am | rather | a | time | getting | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 你 | 必须 | 不是 | 担心 | 如果 | 我 | 是 | 相当 | 一个 | 时间 | 获得 | 在 | 它 | . |

只是你不必担心，如果我花的时间比较长。

[ai][mʌst; məst] [rest] [ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] . "

| I | must | rest | and | forget | the | theater | for | a | little | longer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 休息 | 和 | 忘记 | 这 | 剧院 | 为了 | 一个 | 小的 | 更长 | . | " |

我必须休息一下，暂时把剧院的事忘掉。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fər'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['greɪtf(ə)l] ['ɔːlweɪz] ,

| " | I | shall | wait | forever | , | if | you | desire | and | be | everlastingly | grateful | always | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 等待 | 永远 | , | 如果 | 你 | 欲望 | 和 | 是 | 永恒地 | 感激的 | 总是 | , |

“如果你愿意，我将永远等待，并永远心存感激。”

" ['ælən] [sed] [səʊ] ['fɜːvəntli] [ðæt] ['pɒli] ['bɜːtn] ,

| " | Allan | said | so | fervently | that | Polly | Burton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾伦 | 说 | 所以 | 热切地 | 那 | 波莉 | 伯顿 | , |

艾伦如此热情地说，以至于波莉·伯顿……

[rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [juːθ] [hæd; həd][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd]

| recalling | her | own | youth | had | an | emotion | of | sympathy | and | determined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 她 | 自己的 | 青年 | 有 | 一个 | 情感 | 的 | 同情 | 和 | 决定 |

[nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

| not | to | keep | him | waiting | for | her | judgment | for | any | great | length | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 保持 | 他 | 等待 | 为了 | 她 | 判断 | 为了 | 任何 | 伟大的 | 长度 | 的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

回想起自己的青春岁月，她心中涌起一股同情之情，并决定不让他久等她的评判。

[bɛtɪnəz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn]

| Bettina's | sitting | - | room | door | was | open | and | the | moment | after | she | went | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜的 | 坐着 | - | 房间 | 门 | 曾是 | 打开 | 和 | 这 | 片刻 | 后 | 她 | 去 | 在 |

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

| and | stood | looking | about | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 寻找 | 关于 | 这 | 房间 | . |

贝蒂娜的客厅门开着，她走了进去，站在那里环顾四周。

[juːθ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

| Youth | was | always | hard | to | understand | , | even | if | it | understood | itself | , | which | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 青年 | 曾是 | 总是 | 难的 | 到 | 理解 | , | 甚至 | 如果 | 它 | 理解 | 本身 | , | 哪个 | 它 |

['nevə(r)] [dʌz] .

| never | does | . |
|---|---|---|
| 绝不 | 做 | . |

青春总是难以理解的，即使它能理解自己，而它永远也无法真正理解自己。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [bɛtɪnəz] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [æz; əz] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz] ['eni] [gɜːl][kʊd; kəd] [driːm] [ɒv; əv] ,

| Here | was | Bettina's | little | apartment | as | exquisite | as | any | girl | could | dream | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 贝蒂娜的 | 小的 | 公寓 | 作为 | 精美的 | 作为 | 任何 | 女孩 | 可以 | 梦 | 的 | , |

[ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] .

| or | desire | . |
|---|---|---|
| 或者 | 欲望 | . |

这就是贝蒂娜的小公寓，精致得就像任何一个女孩梦寐以求的那样。

[ðə; ði] [rʌgz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bluː] , [ðə; ði]['kʌlə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] , [ðə; ði] [wɔːlz] [mɔː(r)]

| The | rugs | were | of | a | wonderful | blue | , | the | color | she | loved | best | , | the | walls | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地毯 | 是 | 的 | 一个 | 精彩的 | 蓝色的 | , | 这 | 颜色 | 她 | 喜爱 | 最好的 | , | 这 | 墙壁 | 更多的 |

['laɪtli] ['kʌləd] ,

| lightly | colored | , |
|---|---|---|
| 轻轻 | 有色 | , |

地毯是漂亮的蓝色，那是她最喜欢的颜色，墙壁的颜色则比较浅。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['mæsɪv] [mə'hɒgəni] [ɒv; əv][məʊst][əʊld] ['sʌðən] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət][ɒv; əv]

| the | furniture | not | the | massive | mahogany | of | most | old | southern | houses | , | but | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家具 | 不是 | 这 | 大量的 | 桃花心木 | 的 | 最多 | 老的 | 南部 | 房屋 | , | 但 | 的 |

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'zaɪn] ,

| an | English | design | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 英语 | 设计 | , |

家具并非南方老房子里常见的厚重红木家具，而是英式设计。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃɪpəndeɪl] .

| the | famous | Chippendale | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | 奇彭代尔 | . |

著名的奇彭代尔舞男。

[ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] [be'tiːnə] [hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Outside | her | windows | Bettina | had | a | view | of | the | blue | lagoon | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 她 | 视窗 | 贝蒂娜 | 有 | 一个 | 看法 | 的 | 这 | 蓝色的 | 泻湖 | 和 | 这 |

['waɪdə(r)] [beɪ] [bɪ'jɒnd] .

| wider | bay | beyond | . |
|---|---|---|---|
| 更广泛 | 湾 | 超过 | . |

贝蒂娜从窗户望出去，可以看到蔚蓝的泻湖和更远处广阔的海湾。

[jet] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [spend] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn]

| Yet | she | preferred | to | leave | all | this | beauty | and | luxury | and | spend | her | life | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 首选 | 到 | 离开 | 全部 | 这 | 美丽 | 和 | 奢华 | 和 | 花费 | 她 | 生活 | 在 |

[ðə; ði] [slʌmz] .

| the | slums | . |
|---|---|---|
| 这 | 贫民窟 | . |

但她宁愿放弃这一切美丽和奢华，在贫民窟度过余生。

" [wel] , [laɪf] [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [be'tiːnə] [ɪz] [ɪn]

| " | Well | , | life | is | only | an | expression | of | human | personality | , | and | if | Bettina | is | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 生活 | 是 | 仅有的 | 一个 | 表达 | 的 | 人类 | 性格 | , | 和 | 如果 | 贝蒂娜 | 是 | 在 |

['ɜːnɪst] ,

| earnest | , |
|---|---|
| 认真 | , |

“嗯，人生不过是人类个性的一种表达，如果贝蒂娜是认真的，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [θɔːt] ,

| she | has | the | right | to | do | what | she | wishes | , | " | Mrs | . | Burton | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 这 | 正确的 | 到 | 做 | 什么 | 她 | 愿望 | , | " | 太太 | . | 伯顿 | 想法 | , |

“她有权做她想做的事，”伯顿太太心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnts] [be'tiːnə] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .

| as | she | picked | up | one | of | the | prints | Bettina | had | asked | her | to | examine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 挑选 | 向上 | 一 | 的 | 这 | 印刷 | 贝蒂娜 | 有 | 问 | 她 | 到 | 检查 | . |

她拿起贝蒂娜让她鉴定的其中一枚指纹。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['ælɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd]['vɪərə]

| As | she | stood | holding | it | in | her | hand | she | heard | Alice | Ashton | and | Vera |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 站立 | 保持 | 它 | 在 | 她 | 手 | 她 | 听到 | 爱丽丝 | 阿什顿 | 和 | 维拉 |

- ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['pɑːtli] ['əʊpən] .

| Lagerloff | talking | together | in | the | adjoining | room | with | the | door | between | partly | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 一起 | 在 | 这 | 相邻的 | 房间 | 和 | 这 | 门 | 之间 | 部分 | 打开 | . |

她手里拿着书站在那里，听到隔壁房间里，爱丽丝·阿什顿和维拉·拉格洛夫正在说话，两间房间的门半开着。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['vɪərə] ,

| " | Don't | you | think | , | Vera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 思考 | , | 维拉 | , |

“你不觉得吗，维拉？”

[ðæt] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] ?

| that | one | or | the | other | of | us | should | go | at | once | to | Aunt | Patricia | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | 的 | 我们 | 应该 | 去 | 在 | 一次 | 到 | 阿姨 | 帕特里夏 | ? |

我们俩谁应该马上去帕特里夏阿姨家?

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['ɔːltə(r)] ['aʊə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

| I | know | she | said | neither | of | us | was | to | come | , | but | that | does | not | alter | our | responsibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 她 | 说 | 两者都不 | 的 | 我们 | 曾是 | 到 | 来 | , | 但 | 那 | 做 | 不是 | 改变 | 我们的 | 责任 | . |

我知道她说过我们俩都不能去，但这并不能减轻我们的责任。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [niːd] [sʌm; səm] [wʌn] .

| She | must | need | some | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 需要 | 一些 | 一 | . |

她肯定需要人陪伴。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] , [ðen] [pɔːzd] .

| " | Mrs | . | Burton | put | down | the | picture | she | scarcely | had | seen | and | took | a | step | forward | , | then | paused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | 放 | 向下 | 这 | 图片 | 她 | 几乎 | 有 | 已见 | 和 | 采取 | 一个 | 步 | 向前 | , | 然后 | 暂停 | . |

伯顿太太放下她几乎没看过的那幅画，向前迈了一步，然后停了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | It | is | so | impossible | to | think | of | Aunt | Patricia | as | poor | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 所以 | 不可能的 | 到 | 思考 | 的 | 阿姨 | 帕特里夏 | 作为 | 贫穷的 | , | 不是 | 它 | ? |

“很难想象帕特里夏阿姨很穷，对吧？”

['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [ 'lævɪʃ ] [hɜː(r); hə(r)] [welθ] [ɪn] ['evrɪ] [də'rekʃ(ə)n] ,

| Ever | since | we | have | known | her | she | has | been | lavishing | her | wealth | in | every | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 我们 | 有 | 已知 | 她 | 她 | 有 | 到过 | 慷慨 | 她 | 财富 | 在 | 每一个 | 方向 | , |

自从我们认识她以来，她就一直在各个方面挥霍她的财富。

[ə'pɒn] ['evrɪ] [wʌn] [ɪk'sept] [hɜː'self] .

| upon | every | one | except | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 每一个 | 一 | 除了 | 她自己 | . |

除了她自己，她对每个人都这样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] [rent] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [njuː] [jɔːk] [ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] .

| It | is | like | her | now | to | declare | that | she | has | paid | the | rent | of | our | little | New | York | apartment | for | a | year | and | that | we | are | not | to | think | of | making | any | changes | before | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 喜欢 | 她 | 现在 | 到 | 宣布 | 那 | 她 | 有 | 有薪酬的 | 这 | 租 | 的 | 我们的 | 小的 | 新的 | 约克 | 公寓 | 为了 | 一个 | 年 | 和 | 那 | 我们 | 是 | 不是 | 到 | 思考 | 的 | 制作 | 任何 | 变化 | 前 | 然后 | . |

她现在又一次宣称她已经支付了我们纽约小公寓一年的租金，在此之前我们不许考虑做任何改变。

[doʊnt][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [pəˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː ˈes]

| Don't | you | suppose | we | can | persuade | her | to | come | and | live | with | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 认为 | 我们 | 能 | 说服 | 她 | 到 | 来 | 和 | 居住 | 和 | 我们 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ di'said ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][duː; də] ['pɜːmənəntli]

| for | the | present | at | least | until | she | decides | what | she | wishes | to | do | permanently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 展示 | 在 | 至少 | 直到 | 她 | 决定 | 什么 | 她 | 愿望 | 到 | 做 | 永久的 |

?

**?**

?

你觉得我们不能说服她暂时和我们一起住，至少等到她决定好最终的打算之后再说吗?

" ['vɪərə] [səˈdʒestid] .

| " | Vera | suggested | . |
|---|---|---|---|
| " | 维拉 | 建议 | . |

“维拉建议道。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [ in'sist ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [wɜːk] ,

| " | Yes | , | but | Aunt | Patricia | insists | she | is | going | to | find | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 阿姨 | 帕特里夏 | 坚持 | 她 | 是 | 去 | 到 | 寻找 | 工作 | , |

“是的，但是帕特里夏阿姨坚持说她会找到工作的。”

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][ɪz][glæd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] [heə(r)] .

| that | at | last | she | is | glad | she | never | has | had | a | gray | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 最后的 | 她 | 是 | 高兴的 | 她 | 绝不 | 有 | 有 | 一个 | 灰色的 | 头发 | . |

她终于庆幸自己从未长过白头发。

[ʃiː; ʃi] [ siːm ] ['riːəli] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ʌn'hæpi] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

| She | seems | really | not | to | be | so | unhappy | over | the | situation | as | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 真的 | 不是 | 到 | 是 | 所以 | 不开心 | 超过 | 这 | 情况 | 作为 | 我们 | 是 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| for | her | . |
|---|---|---|
| 为了 | 她 | . |

她似乎并没有像我们替她感到难过那样难过。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][fɪə(r)] [ə'pærəntli] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tɑːt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns]

| Her | only | fear | apparently | is | that | we | shall | take | Tante | into | our | confidence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 害怕 | 显然 | 是 | 那 | 我们 | 将 | 拿 | 姑妈 | 进入 | 我们的 | 信心 |

[kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| concerning | her | . |
|---|---|---|
| 有关 | 她 | . |

她唯一的担忧显然是我们会把她的事告诉坦特。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] !

| And | frankly | this | makes | me | uncomfortable | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坦率地说 | 这 | 制作 | 我 | 不舒服 | ! |

坦白说，这让我感到很不舒服!

[aɪ] [θɪŋk] [tɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][təʊld] .

| I | think | Tante | should | be | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 姑妈 | 应该 | 是 | 讲述 | . |

我觉得应该告诉姑妈。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [ɑːnt] ['betɪ] .

| But | I | shall | leave | you | to | talk | the | matter | over | with | Aunt | Betty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 离开 | 你 | 到 | 讲话 | 这 | 事情 | 超过 | 和 | 阿姨 | 贝蒂 | . |

但我会把这件事留给你和贝蒂阿姨商量。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bɒstən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| I | am | going | to | Boston | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 波士顿 | 在 | 这 | 早晨 | . |

我明天早上要去波士顿。

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɑːnt]

| I | shall | see | father | and | mother | and | ask | them | to | go | with | me | to | Aunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 看 | 父亲 | 和 | 母亲 | 和 | 问 | 他们 | 到 | 去 | 和 | 我 | 到 | 阿姨 |

[pə'trɪʃəz] [haʊs] ,

| Patricia's | house | , |
|---|---|---|
| 帕特里夏的 | 房子 | , |

我要去见爸爸妈妈，请他们陪我去帕特里夏姨妈家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [taʊn] .

| it | is | just | outside | of | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 外部 | 的 | 镇 | . |

它就在城外。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] . "

| Then | we | can | face | the | situation | together | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 能 | 脸 | 这 | 情况 | 一起 | . | " |

这样我们就可以一起面对这种情况了。

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] , ['ælɪs] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

| " | An | excellent | idea | , | Alice | , | but | I | shall | go | in | your | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 出色的 | 主意 | , | 爱丽丝 | , | 但 | 我 | 将 | 去 | 在 | 你的 | 地方 | . |

“爱丽丝，这真是个好主意，不过我会代替你去。”

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [ˌəʊvər'hɜːrd] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['vɪərə][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

| I | have | just | overheard | what | you | and | Vera | were | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 无意中听到 | 什么 | 你 | 和 | 维拉 | 是 | 说 | . |

我刚才无意中听到了你和维拉的谈话。

[æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ]

| As | you | were | speaking | of | Aunt | Patricia | and | I | think | it | my | right | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 是 | 请讲 | 的 | 阿姨 | 帕特里夏 | 和 | 我 | 思考 | 它 | 我的 | 正确的 | 到 | 知道 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| of | her | , |
|---|---|---|
| 的 | 她 | , |

既然你提到了帕特里夏阿姨，我觉得我有权了解她的情况，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [ai] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] .

| notwithstanding | her | attitude | toward | me | , | I | made | no | effort | not | to | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 态度 | 朝向 | 我 | , | 我 | 制成 | 不 | 努力 | 不是 | 到 | 听到 | . |

尽管她对我态度恶劣，但我并没有刻意不去听。

" [naʊ] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ɪn]['diːteɪl][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] .

| " | Now | , | please | tell | me | in | detail | so | far | as | you | know | what | has | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 请 | 告诉 | 我 | 在 | 细节 | 所以 | 远的 | 作为 | 你 | 知道 | 什么 | 有 | 发生 | . |

“现在，请详细告诉我你所了解的情况。”

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ælɪs] ['æʃtən] ['hezɪteɪtɪd] ,

| " | An | instant | Alice | Ashton | hesitated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 立即的 | 爱丽丝 | 阿什顿 | 犹豫了一下 | , |

爱丽丝·阿什顿犹豫了一下，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːrdiənz] ['mænə(r)][ænd; ənd]

| but | there | was | something | in | her | Camp | Fire | guardian's | manner | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 她 | 营 | 火 | 监护人的 | 方式 | 和 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ kə'mɑːnd ] [ə'biːdiəns] .

| expression | that | commanded | obedience | . |
|---|---|---|---|---|
| 表达 | 那 | 命令 | 服从 | . |

但她营火守护者的举止和表情中有一种令人服从的威严。

['veri] ['seldəm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] , [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

| Very | seldom | in | her | life | had | she | assumed | this | attitude | , | when | she | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很少 | 在 | 她 | 生活 | 有 | 她 | 假定 | 这 | 态度 | , | 什么时候 | 她 | 做过 | , |

她一生中极少采取这种态度，而当她采取这种态度时，

[nəʊ][wʌn] [driːmd] [ɒv; əv] [əˈpəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| no | one | dreamed | of | opposing | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 梦见 | 的 | 反对 | 她 | . |

没有人敢与她作对。

" [waɪ] , [jes] , [tɑːt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | Why | , | yes | , | Tante | , | I'll | tell | you | and | am | very | glad | to | be | relieved | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 是的 | , | 姑妈 | , | 患病的 | 告诉 | 你 | 和 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 是 | 松了口气 | 的 | 这 |

[rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .

| responsibility | . |
|---|---|
| 责任 | . |

“是的，姑妈，我会告诉你的，我很高兴能卸下这个责任。”

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈvɪərə][ænd; ənd][aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ɑːnt] [pəˈtrɪʃə] .

| This | morning | unexpectedly | Vera | and | I | received | a | long | letter | from | Aunt | Patricia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 不料 | 维拉 | 和 | 我 | 已收到 | 一个 | 长的 | 信 | 从 | 阿姨 | 帕特里夏 | . |

今天早上，我和维拉意外地收到了帕特里夏阿姨的一封长信。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɪn] [ˈsevrəl] [wiːks] .

| We | had | not | heard | in | several | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 听到 | 在 | 一些 | 周 | . |

我们已经好几个星期没有收到消息了。

[ɪn][ðə; ði][ˈletə(r)][ʃiː; ʃi][ɪkˈspleɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

| In | the | letter | she | explains | that | she | had | been | intending | to | write | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 信 | 她 | 解释 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 意图 | 到 | 写 | 为了 | 一些 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

她在信中解释说，这封信她已经打算写了一段时间了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [mɔː(r)] [ˈdefɪnətli] [wɒt] [kənˈdɪʃn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfeəz]

| but | was | waiting | until | she | understood | more | definitely | what | condition | her | affairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 等待 | 直到 | 她 | 理解 | 更多的 | 确实 | 什么 | 状况 | 她 | 事务 |

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] .

| were | in | . |
|---|---|---|
| 是 | 在 | . |

但她要等到更清楚地了解自己的处境后才会行动。

[ʃiː; ʃi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈspendɪŋ]

| She | stated | that | she | had | known | for | some | time | that | she | had | been | spending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 声明 | 那 | 她 | 有 | 已知 | 为了 | 一些 | 时间 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 开支 |

[tuː] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈkæpɪt(ə)l] ,

| too | much | money | and | had | drawn | upon | her | capital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 很多 | 钱 | 和 | 有 | 绘制 | 之上 | 她 | 首都 | , |

她表示，她早就知道自己花钱太多，并且动用了积蓄。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈjuːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈɪnkʌm] .

| as | well | as | using | her | entire | income | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 使用 | 她 | 全部的 | 收入 | . |

以及动用她全部的收入。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlɔɪə(r)] [hæz; həz][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈtrentʃ] ,

| Her | lawyer | has | told | her | several | times | that | she | must | retrench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 律师 | 有 | 讲述 | 她 | 一些 | 时代 | 那 | 她 | 必须 | 裁员 | , |

她的律师多次告诉她，她必须缩减开支。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ɑːnt] [pəˈtrɪʃə] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

| but | being | Aunt | Patricia | she | had | paid | no | attention | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 存在 | 阿姨 | 帕特里夏 | 她 | 有 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 他 | . |

但她毕竟是帕特里夏阿姨，所以根本没理会他。

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði]['klaɪmæks] [keɪm] [wen] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪ'rektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
**the climax came when Aunt Patricia learned that the home she is erecting for**
这 高潮 来了 什么时候 阿姨 帕特里夏 学习 那 这 家 她 是 竖立 为了
[wɔː(r)] ['ɔːrfənz] [ɪn] [frɑːns] [ɪz][tuː; tə] [kɒst] ['dʌb(ə)l] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] .
**war orphans in France is to cost double what she had expected it would cost .**
战争 孤儿 在 法国 是 到 成本 双倍的 什么 她 有 预期的 它 会 成本 .

故事的高潮出现在帕特里夏阿姨得知她在法国为战争孤儿建造的家园的造价是她预期造价的两倍时。

[ðə; ði] [fɔːlt] [hæz; həz] [biːn] ['tʃiːfli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['ædɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
**The fault has been chiefly her own ; she has been adding all kinds of**
这 过错 有 到过 主要 她 自己的 ; 她 有 到过 添加 全部 种类 的
[θɪŋz] ,
**things ,**
事物 ,

这主要是她自己的错；她添加了各种各样的东西。

[playgrounds] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtdɔː(r)] [skuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃəli] ['fɪtɪd] - [ʌp]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
**playgrounds and an outdoor school and a specially fitted - up hospital for**
游乐场 和 一个 户外的 学校 和 一个 特别 适配 - 向上 医院 为了
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['bɪldɪŋ] .
**the children in a separate building .**
这 孩子们 在 一个 分离 建筑 .

操场、户外学校和一栋独立的、专门为儿童配备的医院。

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**You may know more than I do about it .**
你 可能 知道 更多的 比 我 做 关于 它 .

你可能比我更了解这方面的情况。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪərz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] [twaɪs] [ðə; ði]
**" When she went to her lawyers with the information that she required twice the**
" 什么时候 她 去 到 她 律师 和 这 信息 那 她 必需的 两次 这
[sʌm] [ʃiː; ʃi] [ə'rɪdʒənəli] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [reɪz] ,
**sum she originally told them to raise ,**
和 她 起初 讲述 他们 到 增加 ,

“当她带着需要筹集的金额是她最初告诉律师的两倍的信息去找他们时，

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuəli]
**they declared this could not be accomplished without leaving her virtually**
他们 声明 这 可以 不是 是 完成 没有 离开 她 几乎
['peniləs] .
**penniless .**
身无分文 .

他们宣称，如果不让她几乎身无分文，这件事就无法完成。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [biːn] ['baɪɪŋ] [ɔɪl] [stɒk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
**She too had been buying oil stock like the rest of the world ,**
她 也 有 到过 购买 油 库存 喜欢 这 休息 的 这 世界 ,

她也像世界其他地方的人一样，一直在购买石油股票。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [mɔː(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrfənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɒk] [hæd; həd]
**hoping to gain more money for her orphans and the stock had**
希望 到 获得 更多的 钱 为了 她 孤儿 和 这 库存 有
[tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːθləs] .
**turned out to be worthless .**
转向 出去 到 是 毫无价值 .

她原本希望通过股票为孤儿们筹集更多资金，结果却发现这些股票一文不值。

" [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| " | Aunt | Patricia | does | not | seem | to | care | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 帕特里夏 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 关心 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

“帕特里夏阿姨似乎并不太在意。”

[ʃiː; ʃi] [ əˈnauns ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɔː(r)]

| She | announces | that | she | has | secured | the | necessary | money | for | her | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 宣布 | 那 | 她 | 有 | 安全 | 这 | 必要的 | 钱 | 为了 | 她 | 战争 |

['ɔːrfənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪm'prʊvmənt] .

| orphans | and | the | building | will | be | completed | with | all | the | recent | improvements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤儿 | 和 | 这 | 建筑 | 将要 | 是 | 完全的 | 和 | 全部 | 这 | 最近的 | 改进 | . |

她宣布，她已经为战争孤儿筹集到了必要的资金，而且这座建筑将按照最新的改进措施竣工。

[ʃiː; ʃi][əˈpɒlədʒaɪzɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [əˈlaʊ] ['vɪərə][ænd; ənd][ˌem 'iː]

| She | apologizes | because | she | will | not | have | the | money | to | allow | Vera | and | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 道歉 | 因为 | 她 | 将要 | 不是 | 有 | 这 | 钱 | 到 | 允许 | 维拉 | 和 | 我 |

[kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] [kɔːs] [wen] [ðɪs] [jɪə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .

| continue | our | college | course | when | this | year | is | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 我们的 | 大学 | 课程 | 什么时候 | 这 | 年 | 是 | 超过 | . |

她道歉说，因为今年结束后她将没有足够的钱供我和维拉继续上大学课程。

['naɪðə(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] ['bɒstən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]

| Neither | will | she | be | able | to | keep | up | her | place | in | Boston | , | but | this | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 将要 | 她 | 是 | 有能力的 | 到 | 保持 | 向上 | 她 | 地方 | 在 | 波士顿 | , | 但 | 这 | 是 |

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l] . "

| incidental | . | " |
|---|---|---|
| 偶然的 | . | " |

她也无法保住自己在波士顿的地位，但这只是次要的。

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] ,

| " | Oh | , | that | will | make | no | special | difference | to | Aunt | Patricia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那 | 将要 | 制作 | 不 | 特别的 | 不同之处 | 到 | 阿姨 | 帕特里夏 | , |

“哦，这对帕特里夏阿姨来说不会有什么特别的影响。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

| as | she | never | has | been | fond | of | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 绝不 | 有 | 到过 | 喜爱 | 的 | 这 | 地方 | . |

她一直都不喜欢这个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [həʊm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] .

| It | was | her | brother's | home | and | they | were | very | different | characters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | 兄弟 | 家 | 和 | 他们 | 是 | 非常 | 不同的 | 人物 | . |

那是她哥哥的家，他们性格截然不同。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| She | will | live | with | me | in | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 居住 | 和 | 我 | 在 | 这 | 未来 | . |

她将来会和我一起生活。

" [əb'zɜːvɪŋ] ['vɪərə][ænd; ənd] ['ælɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [glɑːns] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [smaɪld] .

| " | Observing | Vera | and | Alice | exchange | a | glance | , | Mrs | . | Burton | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 观察 | 维拉 | 和 | 爱丽丝 | 交换 | 一个 | 瞥一眼 | , | 太太 | . | 伯顿 | 微笑 | . |

看到维拉和爱丽丝交换了一个眼神，伯顿太太笑了。

" [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] , [duː; də][juː; jʊ] ,

| " | You | don't | believe | she | will | consent | to | this | , | do | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 相信 | 她 | 将要 | 同意 | 到 | 这 | , | 做 | 你 | , |

你不认为她会同意这件事，是吗?

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]

| considering | the | fact | that | she | has | declined | to | speak | to | me | for | nearly | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 事实 | 那 | 她 | 有 | 拒绝 | 到 | 说话 | 到 | 我 | 为了 | 几乎 | 一个 |

[jɪə(r)] ?

| year | ? |
|---|---|
| 年 | ? |

考虑到她已经近一年没有跟我说话了?

[ˌnevəðə'les] [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] .

| Nevertheless | I | assure | you | she | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 我 | 保证 | 你 | 她 | 将要 | . |

但我向你保证她会的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , ['ælɪs] ;

| It | is | not | worth | while | for | you | to | accompany | me | , | Alice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 值得 | 尽管 | 为了 | 你 | 到 | 陪伴 | 我 | , | 爱丽丝 | ; |

爱丽丝，你没必要陪我一起去;

[aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['bɒstən] [ə'ləʊn] .

| I | prefer | to | go | to | Boston | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 更喜欢 | 到 | 去 | 到 | 波士顿 | 独自的 | . |

我更喜欢独自去波士顿。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] [plænz] .

| I | shall | bring | Aunt | Patricia | here | until | we | make | our | summer | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 带来 | 阿姨 | 帕特里夏 | 这里 | 直到 | 我们 | 制作 | 我们的 | 夏天 | 计划 | . |

我会把帕特里夏阿姨带到这里，直到我们制定好暑假计划。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [naʊ] [ænd; ənd] [lɜːn] ['weðə(r)] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n]

| I | must | find | Mrs | . | Graham | now | and | learn | whether | Aunt | Patricia | has | written |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 寻找 | 太太 | . | 格雷厄姆 | 现在 | 和 | 学习 | 无论 | 阿姨 | 帕特里夏 | 有 | 书面 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

我现在必须找到格雷厄姆太太，问问帕特里夏姨妈是否给她写过信。

[gʊd] - [baɪ] .

| Good | - | by | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | . |

再见。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] [frendz] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

| " | A | moment | later | the | two | friends | met | face | to | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 二 | 朋友们 | 遇见 | 脸 | 到 | 脸 | . |

片刻之后，两位朋友面对面地相遇了。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] , ['pɒli] .

| " | I | have | been | looking | for | you | in | your | own | room | , | Polly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 寻找 | 为了 | 你 | 在 | 你的 | 自己的 | 房间 | , | 波莉 | . |

“波莉，我一直在你的房间里找你。”

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

| Come | into | my | room | , | won't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 进入 | 我的 | 房间 | , | 惯于 | 你 | ? |

进来我房间好吗?

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ in'sist ] [aɪ]

| I | have | just | received | a | surprising | letter | from | Aunt | Patricia | in | which | she | insists | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 已收到 | 一个 | 奇怪 | 信 | 从 | 阿姨 | 帕特里夏 | 在 | 哪个 | 她 | 坚持 | 我 |

[ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| am | not | to | confide | her | misfortune | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 到 | 信任 | 她 | 不幸 | 到 | 你 | . |

我刚刚收到帕特里夏阿姨的一封令人惊讶的来信，她在信中坚持要求我不要把她的不幸告诉您。

[ðɪs] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] ,
**This is nonsense ,**
这 是 废话 ,

这是胡说八道。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ə'fekʃn]
**when you are the one person in the world who can give her the affection**
什么时候 你 是 这 一 人 在 这 世界 WHO 能 给 她 这 感情
[ænd; ənd] [help] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəz] .
**and help she requires .**
和 帮助 她 需要 .

当你是世界上唯一一个能够给予她所需关爱和帮助的人时。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [wɪl] [keə(r)] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn]
**I don't believe Aunt Patricia will care particularly for the loss of her fortune**
我 不 相信 阿姨 帕特里夏 将要 关心 特别 为了 这 损失 的 她 财富
[ɪf] [ðə; ði] [lɒs] [ri'stɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
**if the loss restores you to her . "**
如果 这 损失 恢复 你 到 她 . "

“如果失去财产能让你回到她身边，我相信帕特里夏阿姨不会特别在意。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['betɪ] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [niːd] [fiːl] [nəʊ][æŋ'zaɪəti] .
**" Thank you , Betty , dear , you need feel no anxiety .**
" 感谢 你 , 贝蒂 , 亲爱的 , 你 需要 感觉 不 焦虑 .

“谢谢你，贝蒂，亲爱的，你不必担心。”

[naʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] ,
**Now that I may be able to do something for Aunt Patricia ,**
现在 那 我 可能 是 有能力的 到 做 某物 为了 阿姨 帕特里夏 ,

既然我现在或许能为帕特里夏阿姨做点什么了，

[ænd; ənd] [nɒt] [ək'sept] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
**and not accept everything from her ,**
和 不是 接受 一切 从 她 ,

不要接受她的一切，

[ai][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [pə'mɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ,
**I have not the least idea of permitting her to behave in her old ,**
我 有 不是 这 至少 主意 的 允许 她 到 表现 在 她 老的 ,
['ɒbstɪnət] , [əb'sɜːd] ['fæʃ(ə)n] .
**obstinate , absurd fashion .**
顽固 , 荒诞 时尚 .

我丝毫没有要她继续以她过去那种固执、荒谬的方式行事的想法。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [frendz] [suːn] [ə'gen] ;
**Thank goodness , we shall be friends soon again ;**
感谢 善良 , 我们 将 是 朋友们 很快 再次 ;

谢天谢地，我们很快就能再次成为朋友了；

[nəʊ][wʌn] [driːmz] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][hæv; həv] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [pɑːst]['wɪntə(r)] ! "
**no one dreams how much I have missed her during this past winter ! "**
不 一 梦境 如何 很多 我 有 错过 她 期间 这 过去的 冬天 ! "

谁也想不到，这个冬天我有多么想念她!

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?
**" You don't think Aunt Patricia will refuse to see you ?**
" 你 不 思考 阿姨 帕特里夏 将要 拒绝 到 看 你 ?

你认为帕特里夏阿姨不会拒绝见你吗?

" ['pɒli] ['bɜːtn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**" Polly Burton shook her head .**
" 波莉 伯顿 摇晃 她 头 .

波莉·伯顿摇了摇头。

" [ai][doʊnt][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [rɪˈfjuːz] [æt; ət][fɜːst] .

| " | I | don't | care | in | the | least | if | she | does | refuse | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | 在 | 这 | 至少 | 如果 | 她 | 做 | 拒绝 | 在 | 第一的 | . |

“就算她一开始拒绝，我也丝毫不在意。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkeɪʒnz] , ['betɪ] , [dɪə(r)] ,

| There | are | occasions | , | Betty | , | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 场合 | , | 贝蒂 | , | 亲爱的 | , |

贝蒂，亲爱的，有些时候.....

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['ɒbstɪnət] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [ɑːnt] [pəˈtrɪʃə] [lɔːd] .

| when | you | know | I | can | be | as | obstinate | a | woman | as | Aunt | Patricia | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 知道 | 我 | 能 | 是 | 作为 | 顽固 | 一个 | 女士 | 作为 | 阿姨 | 帕特里夏 | 主 | . |

你知道我有时也会像帕特里夏·洛德阿姨一样固执。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [faɪv] [deɪz] .

| I | shall | be | away | about | five | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 离开 | 关于 | 五 | 天 | . |

我将外出五天左右。

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?

| You | will | let | me | bring | her | back | with | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 让 | 我 | 带来 | 她 | 后退 | 和 | 我 | ? |

你允许我把她带回去吗?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

| " | CHAPTER | XVI |
|---|---|---|
| " | 章 | 十六 |

第十六章

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns]

| THE | DISAPPEARANCE |
|---|---|
| 这 | 消失 |

消失

" ['dʒuːliət; ˌdʒuːliˈet]['temp(ə)l][hæz; həz][nɒt] [rɪˈtɜːnd] , ['sæli] .

| " | Juliet | Temple | has | not | returned | , | Sally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱丽叶 | 寺庙 | 有 | 不是 | 返回 | , | 莎莉 | . |

“朱丽叶·坦普尔还没有回来，莎莉。”

['mʌðə(r)] [fiːlz] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| Mother | feels | uneasy | and | told | me | to | ask | if | you | knew | anything | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 感觉 | 不安 | 和 | 讲述 | 我 | 到 | 问 | 如果 | 你 | 知道 | 任何事物 | 的 | 她 |

[plænz] .

| plans | . |
|---|---|
| 计划 | . |

母亲感到不安，让我问问你是否知道她的计划。

[wiː; wi] [fiːl] [ɪˈspeʃəli] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [naʊ] [ðæt] [tɑːt] [ɪz] [əˈweɪ] ,

| We | feel | especially | responsible | now | that | Tante | is | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感觉 | 尤其 | 负责任的 | 现在 | 那 | 姑妈 | 是 | 离开 | , |

姨妈不在家，我们感到责任尤其重大。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]['dʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] [waɪl]

| as | she | made | it | a | point | that | we | were | to | look | after | Juliet | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 制成 | 它 | 一个 | 观点 | 那 | 我们 | 是 | 到 | 看 | 后 | 朱丽叶 | 尽管 |

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['ləʊnli] . "

| she | was | gone | and | see | that | she | was | not | lonely | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已消失 | 和 | 看 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 孤独 | . | " |

她特意叮嘱我们，在她离开期间要照顾好朱丽叶，确保她不会感到孤单。

" [waɪ] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [be'ti:nə] ?
**" Why , what has happened , Bettina ?**
" 为什么 , 什么 有 发生 , 贝蒂娜 ?

“怎么了，贝蒂娜？”

" ['sæli] [ in'kwaiə ] [sə'ri:nli] .
**" Sally inquired serenely .**
" 莎莉 询问 平静地 .

萨莉平静地问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ə'tentɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [deɪz] .
**" I am sure you have been more than attentive for the past few days .**
" 我 是 当然 你 有 到过 更多的 比 细心 为了 这 过去的 很少 天 .

“我相信你这几天一定非常尽心尽力。”

" [ðə; ði] [lɒŋ] [ 'twailait ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪnə(r)] ['əʊvə(r)] ,
**" The long twilights were beginning and with dinner over ,**
" 这 长的 黄昏 是 开始 和 和 晚餐 超过 ,

漫长的暮色渐渐降临，晚餐也结束了，

['sæli] [ænd; ənd][dæn][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɪndən] [tri:z] , [wʌn][ɒv; əv]
**Sally and Dan were sitting in the hammock under the linden trees , one of**
莎莉 和 担 是 坐着 在 这 吊床 在下面 这 菩提树 树木 , 一 的
['sæli:z] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:rts] .
**Sally's favorite resorts .**
莎莉的 最喜欢的 度假村 .

萨莉和丹坐在菩提树下的吊床上，这是萨莉最喜欢的度假胜地之一。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
**The other members of the house party were in the garden ,**
这 其他 成员 的 这 房子 派对 是 在 这 花园 ,

其他参加聚会的人都在花园里。

[weə(r)] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [fju:] ['taɪni] [ spiə ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'piəriŋ] [frɒm; frəm] [si:dz] ['plɑ:ntɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]
**where already a few tiny spears were appearing from seeds planted but a**
在哪里 已经 一个 很少 微小的 长矛 是 出现 从 种子 已种植 但 一个
[bri:f] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
**brief time ago ,**
简短的 时间 前 ,

就在不久前种下的种子，现在已经冒出了几株嫩芽。

[səʊ] [swɪft] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [deɪz]
**so swift had been the arrival of the heat that of late there had been days**
所以 迅速 有 到过 这 到达 的 这 热 那 的 晚的 那里 有 到过 天
[mɔ:(r)] [laɪk] ['sʌmə(r)] [ðæn; ðən] [sprɪŋ] .
**more like summer than spring .**
更多的 喜欢 夏天 比 春天 .

近来天气炎热，以至于有些日子更像是夏天而不是春天。

" [wel] , [pə'hæps] ['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et][wɒz; wəz][səʊ] [bɔ:d] [wɪð] [maɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [prɪ'fɜ:d]
**" Well , perhaps Juliet was so bored with my society that she has preferred**
" 出色地 , 也许 朱丽叶 曾是 所以 无聊的 和 我的 社会 那 她 有 首选
[tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
**to run away .**
到 跑步 离开 .

“或许朱丽叶厌倦了我的社交生活，所以宁愿逃离。”

[ʃiː; ʃi][təʊld]['mʌðə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['meɪnlənd] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːli]

| She | told | mother | this | morning | that | she | wished | to | go | to | the | mainland | on | the | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 母亲 | 这 | 早晨 | 那 | 她 | 希望 | 到 | 去 | 到 | 这 | 大陆 | 在 | 这 | 早期的 |

[bəʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] .

| boat | and | would | be | away | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 和 | 会 | 是 | 离开 | 全部 | 天 | . |

她今天早上告诉妈妈，她想搭乘早班船去大陆，一整天都不会回来。

['mʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

| Mother | made | a | point | of | making | her | promise | to | return | in | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 制成 | 一个 | 观点 | 的 | 制作 | 她 | 承诺 | 到 | 返回 | 在 | 这 | 下午 | . |

母亲特意保证下午会回来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][lɑːst] [bəʊt] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

| But | now | the | last | boat | has | come | and | gone | and | there | is | no | chance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 最后的 | 船 | 有 | 来 | 和 | 已消失 | 和 | 那里 | 是 | 不 | 机会 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

| her | reaching | the | island | until | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到达 | 这 | 岛 | 直到 | 到 | - | 明天 | , |

但现在最后一艘船已经来过又走了，她明天之前都没有机会到达岛上了。

[ən'les] [sʌm; səm] [frend] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] .

| unless | some | friend | brings | her | across | , | which | does | not | seem | probable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 一些 | 朋友 | 带来 | 她 | 穿过 | , | 哪个 | 做 | 不是 | 似乎 | 可能 | . |

除非有朋友带她过来，但这似乎不太可能。

[wiː; wi] [maɪt] [gəʊ]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| We | might | go | over | in | the | motor | launch | and | search | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 去 | 超过 | 在 | 这 | 发动机 | 发射 | 和 | 搜索 | 为了 | 她 | , |

我们可以乘快艇过去找她。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] . "

| but | discovering | her | would | be | another | matter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 发现 | 她 | 会 | 是 | 其他 | 事情 | . | " |

但找到她又是另一回事了。

" ['dɪd(ə)nt]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [ɪn'tend] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ?

| " | Didn't | Juliet | intend | to | spend | the | night | away | from | the | island | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 朱丽叶 | 打算 | 到 | 花费 | 这 | 夜晚 | 离开 | 从 | 这 | 岛 | ? |

“朱丽叶不是打算离开小岛过夜吗？”

" ['sæli] [ in'kwaiə ] .

| " | Sally | inquired | . |
|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | 询问 | . |

萨莉问道。

" ['ʌðəwaɪz] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][suːt] [keɪs] ?

| " | Otherwise | why | did | she | take | her | suit | case | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 否则 | 为什么 | 做过 | 她 | 拿 | 她 | 套装 | 案件 | ? |

否则她为什么要带上她的行李箱?

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

| I | saw | her | starting | off | with | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 她 | 开始 | 离开 | 和 | 它 | . | " |

我看到她一开始就是这么做的。

" [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]

| " | She | wished | to | bring | back | her | purchases | and | said | she | thought | this | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 希望 | 到 | 带来 | 后退 | 她 | 购买 | 和 | 说 | 她 | 想法 | 这 | 会 | 是 |

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] .

| the | simplest | method | of | carrying | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最简单的 | 方法 | 的 | 携带 | 他们 | . |

“她想把买的东西带回去，她说她认为这是最简单的携带方式。

[ai][dɪ'kleə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] .

| I | declare | I | don't | know | what | we | ought | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 宣布 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 我们 | 应该 | 到 | 做 | . |

我声明，我不知道我们应该怎么做。

[ai] [wʊd] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [hæv; həv]['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et][ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ;

| I | would | not | for | a | great | deal | have | Juliet | in | any | difficulty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 有 | 朱丽叶 | 在 | 任何 | 困难 | ; |

我绝不会为了任何事让朱丽叶陷入困境；

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [tɑ:t] [θɪŋks] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:][mɔ:(r)]

| the | very | fact | that | Tante | thinks | we | do | not | like | her | would | make | me | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 事实 | 那 | 姑妈 | 思考 | 我们 | 做 | 不是 | 喜欢 | 她 | 会 | 制作 | 我 | 更多的 |

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪf] ['mætəz] [hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ] . "

| uncomfortable | if | matters | have | gone | wrong | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不舒服 | 如果 | 事情 | 有 | 已消失 | 错误的 | . | " |

如果事情出了什么差错，姨妈认为我们不喜欢她这件事本身就会让我更加不安。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][du:; də][tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] ?

| " | Is | there | anything | I | can | do | to | be | useful | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 任何事物 | 我 | 能 | 做 | 到 | 是 | 有用 | ? |

我能做些什么来帮忙吗?

" [dæn] [ɑ:skt] .

| " | Dan | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 担 | 问 | . |

丹问道。

" [tel] [ɑ:nt] ['betɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪs] .

| " | Tell | Aunt | Betty | that | of | course | I | am | at | her | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 阿姨 | 贝蒂 | 那 | 的 | 课程 | 我 | 是 | 在 | 她 | 服务 | . |

“请告诉贝蒂阿姨，我随时为您效劳。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [dænz] ['mænə(r)][ə; eɪ] [kən'streɪnt] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [be'ti:nə] ,

| " | There | was | in | Dan's | manner | a | constraint | that | puzzled | Bettina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 在 | 丹的 | 方式 | 一个 | 约束 | 那 | 困惑 | 贝蒂娜 | , |

丹的举止中有一种拘谨感，这让贝蒂娜感到困惑。

[waɪl] ['sæli] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɒk] ['aɪdli][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [dæn] ['hævɪŋ] ['rɪz(ə)n][ɒn] [bɛtɪnəz]

| while | Sally | continued | to | rock | idly | to | and | fro | , | Dan | having | risen | on | Bettina's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 莎莉 | 持续 | 到 | 岩石 | 闲散地 | 到 | 和 | 弗 | , | 担 | 拥有 | 升起 | 在 | 贝蒂娜的 |

[ə'raɪv(ə)l] .

| arrival | . |
|---|---|
| 到达 | . |

莎莉继续无精打采地来回摇晃，丹在贝蒂娜到来时起身离开。

" [ju:; jʊ] [si:m] [rɪ'mɑ:kəbli] [ʌn'ɪntrəstɪd] , ['sæli] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [wɪð] [ʌn'ju:ʒuəl] [ˌɪrɪtə'bɪləti] ,

| " | You | seem | remarkably | uninterested | , | Sally | , | " | she | declared | with | unusual | irritability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 似乎 | 非常 | 不感兴趣 | , | 莎莉 | , | " | 她 | 声明 | 和 | 异常 | 易怒 | , |

“萨莉，你看起来一点兴趣都没有，”她带着异乎寻常的恼怒说道。

[sɪns] ['ɔ:dnrəli] [be'ti:nə] [pə'zest] [ə; eɪ] [faɪn] [self] - [kən'trəʊl] .

| since | ordinarily | Bettina | possessed | a | fine | self | - | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 按说 | 贝蒂娜 | 拥有 | 一个 | 美好的 | 自己 | - | 控制 | . |

因为贝蒂娜通常具有很好的自制力。

" ['sɒri] , " ['sæli] ['ɑ:nsə(r)d] ['kɑ:mli] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [maɪ][dɪə(r)] ,

| " | Sorry | , | " | Sally | answered | calmly | , | " | but | you | see | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 对不起 | , | " | 莎莉 | 回答 | 平静地 | , | " | 但 | 你 | 看 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

“对不起，”莎莉平静地回答，“但是你看，亲爱的，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et]['temp(ə)l][ɪz] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

| I | have | a | conviction | that | Juliet | Temple | is | well | able | to | take | care | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 定罪 | 那 | 朱丽叶 | 寺庙 | 是 | 出色地 | 有能力的 | 到 | 拿 | 关心 | 的 |

[hɜ:'self] .

| herself | . |
|---|---|
| 她自己 | . |

我坚信朱丽叶·坦普尔完全有能力照顾好自己。

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

| Suppose | we | walk | to | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 我们 | 走 | 到 | 这 | 房子 | , |

假设我们步行去那栋房子，

[səʊ] [ðæt] [dæn] [meɪ] [ɑ:sk] [ɑ:nt] ['betɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɪʃɪz] [hɪm][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

| so | that | Dan | may | ask | Aunt | Betty | if | she | wishes | him | to | do | anything | in | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 担 | 可能 | 问 | 阿姨 | 贝蒂 | 如果 | 她 | 愿望 | 他 | 到 | 做 | 任何事物 | 在 | 这 | 事情 | . |

这样丹就可以问问贝蒂阿姨是否希望他在这件事上做些什么。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [mait] [gəʊ][ʌp][tu:; tə]['dʒu:liɪts] [ru:m] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

| " | You | and | I | might | go | up | to | Juliet's | room | and | investigate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 和 | 我 | 可能 | 去 | 向上 | 到 | 朱丽叶的 | 房间 | 和 | 调查 | . |

“你和我或许可以去朱丽叶的房间看看。”

[ɪn'devə(r)] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] ['eni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [wɪtʃ] [mait]

| Endeavor | to | discover | if | she | has | taken | any | of | her | belongings | which | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奋进 | 到 | 发现 | 如果 | 她 | 有 | 已采取 | 任何 | 的 | 她 | 财物 | 哪个 | 可能 |

[gɪv] [wʌn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [plænd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [naɪt] . "

| give | one | the | idea | that | she | planned | to | be | away | over | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 一 | 这 | 主意 | 那 | 她 | 计划 | 到 | 是 | 离开 | 超过 | 夜晚 | . | " |

努力查明她是否带走了任何可能表明她打算过夜的物品。

" [əʊ] , ['veri] [wel] , ['sæli] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

| " | Oh | , | very | well | , | Sally | , | although | it | seems | unnecessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 非常 | 出色地 | , | 莎莉 | , | 虽然 | 它 | 似乎 | 不必要 | . |

“哦，好吧，莎莉，虽然这似乎没有必要。”

[ɪf] ['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [hu:] [wʊd] [ɔ:(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]

| If | Juliet | wished | to | remain | away | who | would | or | could | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 朱丽叶 | 希望 | 到 | 保持 | 离开 | WHO | 会 | 或者 | 可以 | 有 |

[ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] ,

| objected | , |
|---|---|
| 反对 | , |

如果朱丽叶想远离她，谁会反对呢?

[səʊ] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['si:krəsi] ?

| so | what | possible | reason | for | secrecy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么 | 可能的 | 原因 | 为了 | 保密 | ? |

那么，保密的可能原因是什么呢?

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['pɜ:s(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [pə'hæps] [ai][hæd; həd] [best] [du:; də][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .

| Being | a | determined | person | , | however | , | perhaps | I | had | best | do | as | you | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 决定 | 人 | , | 然而 | , | 也许 | 我 | 有 | 最好的 | 做 | 作为 | 你 | 说 | . |

不过，我生性固执，或许最好还是听你的。

" [dæn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

| " | Dan | , | you | will | find | mother | in | the | drawing | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 担 | , | 你 | 将要 | 寻找 | 母亲 | 在 | 这 | 绘画 | - | 房间 | . |

“丹，你会在客厅里找到妈妈。”

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [steps] [ʌn'tɪl] ['sæli] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pɔːt] ['eni] [dɪ'skʌvəri] [wiː; wi] [meɪ]

| Ask | her | to | take | no | steps | until | Sally | and | I | report | any | discovery | we | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 她 | 到 | 拿 | 不 | 步骤 | 直到 | 莎莉 | 和 | 我 | 报告 | 任何 | 发现 | 我们 | 可能 |

[meɪk] .

| make | . |
|---|---|
| 制作 | . |

请她不要采取任何行动，直到我和萨莉报告我们可能取得的任何发现。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['əkɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['sæli] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]

| Has | it | ever | occurred | to | you | that | Sally | is | under | the | impression | she | has | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 曾经 | 发生 | 到 | 你 | 那 | 莎莉 | 是 | 在下面 | 这 | 印象 | 她 | 有 | 一个 |

[gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] ?

| gift | for | detective | work | ? |
|---|---|---|---|---|
| 礼物 | 为了 | 侦探 | 工作 | ? |

你有没有想过，莎莉可能觉得自己有侦探天赋?

" [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['aɪd(ə)l][wʌn][səʊ] [be'tiːnə] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [əb'zɜːv]

| " | Her | speech | was | a | perfectly | idle | one | so | Bettina | was | puzzled | to | observe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 演讲 | 曾是 | 一个 | 完美 | 闲置的 | 一 | 所以 | 贝蒂娜 | 曾是 | 困惑 | 到 | 观察 |

['sæli] [blʌʃ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ænd; ənd]['ləʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

| Sally | blush | uncomfortably | and | lower | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 脸红 | 不舒服地 | 和 | 降低 | 她 | 眼睛 | , |

“她的讲话完全是闲聊，所以贝蒂娜很困惑地看到莎莉尴尬地脸红并垂下了眼帘。”

[waɪl] [dæn] [sed] " [nəʊ] " [ɪn][æn; ən] [ə'nɔɪd] [təʊn] .

| while | Dan | said | " | No | " | in | an | annoyed | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 担 | 说 | " | 不 | " | 在 | 一个 | 恼怒 | 语气 | . |

丹不耐烦地回答“不”。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]

| Ten | minutes | after | , | the | two | girls | were | standing | facing | each | other | in | Juliet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 分钟 | 后 | , | 这 | 二 | 女孩们 | 是 | 常设 | 面向 | 每个 | 其他 | 在 | 朱丽叶 |

['tɛmpəlz] [ruːm] ,

| Temple's | room | , |
|---|---|---|
| 寺庙的 | 房间 | , |

十分钟后，两个女孩在朱丽叶·坦普尔的房间里面对面站着。

[wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] ['lɑːdʒə(r)][wʌn] .

| which | adjoined | Mrs | . | Burton's | larger | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 相邻的 | 太太 | . | 伯顿的 | 更大的 | 一 | . |

它与伯顿太太的较大房屋相邻。

" ['riːəli] , ['sæli] [dɪə(r)] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][pɪə(r)]['ɪntuː]['dʒuːliɪts] ['praɪvət] ['klɒzɪt] [ɔː(r)]['bjʊərəʊ]

| " | Really | , | Sally | dear | , | I | do | not | like | to | peer | into | Juliet's | private | closet | or | bureau |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 莎莉 | 亲爱的 | , | 我 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 同伴 | 进入 | 朱丽叶的 | 私人的 | 壁橱 | 或者 | 局 |

[drɔːz] .

| drawers | . |
|---|---|
| 抽屉 | . |

“真的，亲爱的莎莉，我不喜欢窥探朱丽叶的私人衣橱或梳妆台抽屉。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['lʊkɪŋ] [fɜːst] , [sɪns] ['ɑːftə(r)][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [ænd; ənd][juː; jʊ]

| Would | you | mind | looking | first | , | since | after | all | I | am | her | hostess | and | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 头脑 | 寻找 | 第一的 | , | 自从 | 后 | 全部 | 我 | 是 | 她 | 女主人 | 和 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

| are | not | . |
|---|---|---|
| 是 | 不是 | . |

您介意先看一下吗？毕竟我是她的女主人，而您不是。

" ['sæli] [smaɪld] [ðə; ði][dɪ'mjʊə(r)] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

| " | Sally | smiled | the | demure | smile | with | which | she | covered | a | number | of | situations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | 微笑 | 这 | 端庄 | 微笑 | 和 | 哪个 | 她 | 涵盖 | 一个 | 数字 | 的 | 情况 | . |

莎莉露出了她惯用的那种含蓄的微笑，这种微笑她常常用来掩饰各种情况。

" [səʊ] , [beˈtiːnə] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [əˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə]

| " | So | , | Bettina | , | you | wish | me | to | do | something | you | have | an | aversion | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 贝蒂娜 | , | 你 | 希望 | 我 | 到 | 做 | 某物 | 你 | 有 | 一个 | 厌恶 | 到 |

['duːɪŋ] [jɔːˈself] ?

| doing | yourself | ? |
|---|---|---|
| 正在做 | 你自己 | ? |

“所以，贝蒂娜，你想让我做一件你自己很不愿意做的事情吗？”

['nevə(r)][maɪnd] , [aɪ][doʊnt] [pə'tɪkjələli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] .

| Never | mind | , | I | don't | particularly | object | and | you | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | , | 我 | 不 | 特别 | 目的 | 和 | 你 | 做 | . |

没关系，我并不特别反对，而你反对。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,

| Besides | , | the | suggestion | originated | with | me | and | if | I | am | right | or | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 建议 | 起源于 | 和 | 我 | 和 | 如果 | 我 | 是 | 正确的 | 或者 | 错误的 | , |

此外，这个建议是我提出的，至于我是对是错，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌmən] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt]

| I | shall | summon | the | courage | to | confess | to | Juliet | , | although | I | shall | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 召唤 | 这 | 勇气 | 到 | 承认 | 到 | 朱丽叶 | , | 虽然 | 我 | 将 | 不是 |

[ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| enjoy | it | . |
|---|---|---|
| 享受 | 它 | . |

我将鼓起勇气向朱丽叶表白，尽管我并不乐意。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɑːnt] ['betɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi]

| I | shall | tell | her | that | Aunt | Betty | was | uneasy | and | we | thought | perhaps | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 告诉 | 她 | 那 | 阿姨 | 贝蒂 | 曾是 | 不安 | 和 | 我们 | 想法 | 也许 | 她 |

[hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [frendz] [ænd; ənd] [juːst] [ðɪs] ['meθəd] [tuː; tə][faɪnd]

| had | arranged | to | spend | the | night | with | friends | and | used | this | method | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 安排 | 到 | 花费 | 这 | 夜晚 | 和 | 朋友们 | 和 | 用过的 | 这 | 方法 | 到 | 寻找 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

我会告诉她，贝蒂阿姨有些不安，我们猜测她可能安排在朋友家过夜，所以用这种方法来打探消息。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['sæli] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði][tɒp] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈhɒgəni] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ,

| " | So | saying | , | Sally | drew | forth | the | top | drawer | of | the | mahogany | chest | of | drawers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 说 | , | 莎莉 | 画 | 前进 | 这 | 顶部 | 抽屉 | 的 | 这 | 桃花心木 | 胸部 | 的 | 抽屉 | , |

说着，莎莉拉开了红木五斗橱最上面的抽屉。

[ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [drɔː(r)] ; [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['empti]

| then | a | second | and | a | third | drawer | ; | each | and | every | one | was | entirely | empty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 第二 | 和 | 一个 | 第三 | 抽屉 | ; | 每个 | 和 | 每一个 | 一 | 曾是 | 完全 | 空的 |

.

| : |
|---|
| . |

然后是第二个和第三个抽屉；每个抽屉都是空的。

[wɪˈðaʊt] ['kɒment] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ- ]

| Without | comment | the | two | girls | walked | across | the | room | and | together | unfastened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 评论 | 这 | 二 | 女孩们 | 步行 | 穿过 | 这 | 房间 | 和 | 一起 | 解开 |

[ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] ;

| the | closet | door | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 壁橱 | 门 | ; |

两个女孩一言不发地穿过房间，一起打开了衣柜门；

[nɒt][ə; eɪ] [dres] [ɔː(r)] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [hʌŋ] [ˌɪn'saɪd] .

| not | a | dress | or | garment | of | any | kind | hung | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 裙子 | 或者 | 服装 | 的 | 任何 | 种类 | 悬挂 | 里面 | . |

里面挂的不是任何衣服或衣物。

" ['sæli] , ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] !

| " | Sally | , | Juliet | does | not | intend | to | return | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | , | 朱丽叶 | 做 | 不是 | 打算 | 到 | 返回 | ! |

“莎莉，朱丽叶不打算回来了！”

[waɪ] , [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ,

| Why | , | I | don't | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 不 | 理解 | , |

为什么？我不明白。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)] [best] [tuː; tə][biː; bi] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv]

| we | have | done | our | best | to | be | courteous | and | she | might | at | least | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 完毕 | 我们的 | 最好的 | 到 | 是 | 有礼貌 | 和 | 她 | 可能 | 在 | 至少 | 有 |

[sed] [gʊd] - [baɪ] .

| said | good | - | by | . |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 好的 | - | 经过 | . |

我们已经尽力表现得礼貌周到，她至少应该说声再见吧。

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] - [njuː] [jɔːk] [ə'pɑːtmənt] .

| I | presume | she | has | gone | to | Tante's | New | York | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怙 | 她 | 有 | 已消失 | 到 | - | 新的 | 约克 | 公寓 | . |

我猜她去了姨妈在纽约的公寓。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['telɪgrɑːf] [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)] .

| Do | you | think | we | should | telegraph | and | say | she | is | no | longer | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 我们 | 应该 | 电报 | 和 | 说 | 她 | 是 | 不 | 更长 | 这里 | . |

你觉得我们应该发个电报说她已经不在人世了吗?

" ['sæli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| " | Sally | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

莎莉摇了摇头。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

| " | Not | for | the | present | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 为了 | 这 | 展示 | , |

“目前还不行，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [ɑːnt] ['betɪ] [ænd; ənd][dæn][ænd; ənd] [lɜːn] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] .

| but | of | course | we | must | tell | Aunt | Betty | and | Dan | and | learn | their | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 我们 | 必须 | 告诉 | 阿姨 | 贝蒂 | 和 | 担 | 和 | 学习 | 他们的 | 观点 | . |

当然，我们必须告诉贝蒂阿姨和丹，听听他们的意见。

[weɪt] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [pliːz] .

| Wait | another | moment | , | please | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 其他 | 片刻 | , | 请 | . |

请稍等片刻。

" [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [drɔːz] , ['sæli] [bɪ'gæn] ['sɜːtʃɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]

| " | Returning | to | the | empty | drawers | , | Sally | began | searching | diligently | underneath | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 返回 | 到 | 这 | 空的 | 抽屉 | , | 莎莉 | 开始 | 搜索 | 勤勉地 | 下 | 这 |

['niːtli] ['fəʊldɪd] ['peɪpəz] ['laɪnɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] .

| neatly | folded | papers | lining | each | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 整齐地 | 折叠 | 文件 | 衬垫 | 每个 | 一 | . |

回到空荡荡的抽屉前，莎莉开始认真地翻找每个抽屉里整齐折叠的纸张下面。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] .

| Finally | she | removed | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 最后 | 她 | 已移除 | 他们 | . |

最后她把它们取了下来。

" [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l]['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et] [mait] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [tɑ:t] .

| " | I | thought | it | barely | possible | Juliet | might | have | left | a | note | for | Tante | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 它 | 仅仅 | 可能的 | 朱丽叶 | 可能 | 有 | 左边 | 一个 | 笔记 | 为了 | 姑妈 | . |

“我当时觉得朱丽叶给姑妈留字条的可能性微乎其微。”

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['θɜ:ti] - [sɪks] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['prɒbəbli]

| She | understands | that | she | is | to | return | in | another | thirty | - | six | hours | and | probably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 明白 | 那 | 她 | 是 | 到 | 返回 | 在 | 其他 | 三十 | - | 六 | 小时 | 和 | 大概 |

[wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . "

| would | wish | to | explain | to | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 希望 | 到 | 解释 | 到 | 她 | . | " |

她明白自己还有三十六小时就要回来，而且可能想向她解释一下。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] , ['sæli] , [ə'drest] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd] ['bɜ:tn] [ænd; ənd] [si:ld] [wɪð]

| " | Here | is | a | letter | , | Sally | , | addressed | to | Mrs | . | Richard | Burton | and | sealed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 一个 | 信 | , | 莎莉 | , | 已解决 | 到 | 太太 | . | 理查德 | 伯顿 | 和 | 密封 | 和 |

['si:lɪŋ] [wæks] !

| sealing | wax | ! |
|---|---|---|
| 密封 | 蜡 | ! |

“莎莉，这是一封写给理查德·伯顿夫人的信，并用封蜡封口！”

" [be'ti:nə] [ɪk'skleɪmd] ,

| " | Bettina | exclaimed | , |
|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 惊呼 | , |

贝蒂娜惊呼道：

['hævɪŋ] ['ɑ:nsə(r)d] ['sæli:z] [sə'dʒestʃən] [baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ]

| having | answered | Sally's | suggestion | by | entering | the | adjoining | room | and | slipping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 回答 | 莎莉的 | 建议 | 经过 | 进入 | 这 | 相邻的 | 房间 | 和 | 滑倒 |

[hɜ:(r); hə(r)][hænd]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piləuz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtənz] [bed] .

| her | hand | under | one | of | the | pillows | of | Mrs | . | Burton's | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手 | 在下面 | 一 | 的 | 这 | 枕头 | 的 | 太太 | . | 伯顿的 | 床 | . |

她按照莎莉的建议，走进隔壁房间，把手伸到伯顿太太床的一个枕头下面。

" [ai] [prɪ'zju:m] [ðɪs] ['letə(r)] [dʌz] [ɪn'fɔ:m] [tɑ:t] [waɪ] ['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et] [faʊnd] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [ðə; ði]

| " | I | presume | this | letter | does | inform | Tante | why | Juliet | found | existence | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怙 | 这 | 信 | 做 | 通知 | 姑妈 | 为什么 | 朱丽叶 | 成立 | 存在 | 和 | 这 |

[kæmp]['faɪə(r)][g'ɜ:lz][baɪ][ðə; ði] [blu:] [lə'gu:n] [səʊ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]

| Camp | Fire | girls | by | the | blue | lagoon | so | disagreeable | that | she | could | not | endure | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 火 | 女孩们 | 经过 | 这 | 蓝色的 | 泻湖 | 所以 | 令人不快的 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 忍受 | 这 |

[ɪk'spɪəriəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wi:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns] .

| experience | during | the | week | of | her | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 期间 | 这 | 星期 | 的 | 她 | 缺席 | . |

“我推测这封信确实告诉了姑妈，为什么朱丽叶觉得和营火女孩们在蓝色泻湖边的生活如此令人不快，以至于在她离开的那一周里，她无法忍受这种生活。

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz][glæd][wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

| Well | , | I | am | just | as | glad | we | discovered | the | letter | and | grateful | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 是 | 只是 | 作为 | 高兴的 | 我们 | 发现 | 这 | 信 | 和 | 感激的 | 到 | 你 | , |

['sæli] ,

| Sally | , |
|---|---|
| 莎莉 | , |

我也很高兴我们发现了这封信，也感谢你，莎莉。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

| for | the | idea | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 主意 | . |

这个想法很棒。

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]

| I | never | have | pretended | that | you | do | not | understand | human | nature | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 有 | 假装 | 那 | 你 | 做 | 不是 | 理解 | 人类 | 自然 | 更好的 | 比 |

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

| the | rest | of | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 我们 | , |

我从未假装你不比我们其他人更了解人性。

[ɔ:l'ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [ges] [ðə; ði][fækt] [ɪk'sept] [θru:] [lɒŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ju:; jʊ] .

| although | no | one | would | guess | the | fact | except | through | long | acquaintance | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 不 | 一 | 会 | 猜测 | 这 | 事实 | 除了 | 通过 | 长的 | 熟人 | 和 | 你 | . |

虽然除了与你相识多年的人之外，没有人会猜到这件事。

['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et] , [ai] [sə'pəʊz] ,

| Juliet | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|
| 朱丽叶 | , | 我 | 认为 | , |

我想，应该是朱丽叶吧。

['nevə(r)] [dri:md] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [sɜ:tʃ] - [bed][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'si:ld] ['letə(r)][ænd; ənd]

| never | dreamed | that | we | would | search | Tante's | bed | for | the | concealed | letter | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 梦见 | 那 | 我们 | 会 | 搜索 | - | 床 | 为了 | 这 | 暗 | 信 | 和 |

[səʊ] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [ʌn'ɜ:rθ] [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] .

| so | believed | it | would | not | be | unearthed | until | her | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 相信 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 出土 | 直到 | 她 | 返回 | . |

我们做梦也没想到会在姑妈的床上找到那封藏起来的信，所以以为在她回来之前这封信不会被找到。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [ðeə(r)] ?

| I | don't | know | what | gave | me | the | inspiration | to | look | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 给予 | 我 | 这 | 灵感 | 到 | 看 | 那里 | ? |

我不知道是什么让我突然想到要去看那里?

['pɜ:sənəli] [ai] [wɪʃ] ['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et][hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] - [laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taɪm] ,

| Personally | I | wish | Juliet | had | vanished | from | Tante's | life | for | all | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲自 | 我 | 希望 | 朱丽叶 | 有 | 消失了 | 从 | - | 生活 | 为了 | 全部 | 时间 | , |

我个人希望朱丽叶永远从姑妈的生活中消失。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə][ˌju: 'es] .

| rather | than | until | the | close | of | her | visit | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 直到 | 这 | 关闭 | 的 | 她 | 访问 | 到 | 我们 | . |

而不是直到她来访结束。

[let] [ˌju: 'es][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [rɪ'pɔ:t] .

| Let | us | go | down | to | the | drawing | - | room | and | make | our | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 绘画 | - | 房间 | 和 | 制作 | 我们的 | 报告 | . |

让我们到客厅去汇报一下。

[aɪl] [beə(r)][ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][deə(r)]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:]

| I'll | bear | the | letter | with | me | and | see | if | mother | thinks | we | should | dare | open | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 熊 | 这 | 信 | 和 | 我 | 和 | 看 | 如果 | 母亲 | 思考 | 我们 | 应该 | 敢 | 打开 | 它 |

. "

: "

. "

我会把信带在身边，看看母亲是否觉得我们敢打开它。

" [nəʊ] , [ai][du:; də][nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][waɪz][tu:; tə]['əʊpən] ['pɑ:liz] ['letə(r)] ,

| " | No | , | I | do | not | consider | it | wise | to | open | Polly's | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 做 | 不是 | 考虑 | 它 | 明智的 | 到 | 打开 | 波莉的 | 信 | , |

“不，我认为打开波莉的信并不明智。”

" ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ['steɪtɪd] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

| " | Mrs | . | Graham | stated | ten | minutes | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 格雷厄姆 | 声明 | 十 | 分钟 | 之后 | . |

十分钟后，格雷厄姆夫人说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ʌn'nesəsərəli] ['sensətɪv] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜːl] ,

| " | She | is | so | unnecessarily | sensitive | about | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 所以 | 不必要的 | 敏感的 | 关于 | 这 | 女孩 | , |

她对那个女孩表现得过于敏感了，

[ai][dəʊnt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] ['dʒuːliɪts][bɪ'heɪvjə(r)][æz; əz][mɔː(r)][ðæn; ðən]

| I | don't | wish | her | to | feel | that | we | regard | Juliet's | behavior | as | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 希望 | 她 | 到 | 感觉 | 那 | 我们 | 看待 | 朱丽叶的 | 行为 | 作为 | 更多的 | 比 |

['ɔːdnrəli] [dɪs'kɜːtiəs] .

| ordinarily | discourteous | . |
|---|---|---|
| 按说 | 无礼 | . |

我不希望她觉得我们认为朱丽叶的行为不仅仅是无礼而已。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [plænd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ɪn]['eni] ['trʌb(ə)l] .

| I | am | relieved | that | she | planned | her | disappearance | , | so | she | is | not | in | any | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 松了口气 | 那 | 她 | 计划 | 她 | 消失 | , | 所以 | 她 | 是 | 不是 | 在 | 任何 | 麻烦 | . |

我很庆幸她计划好了自己的失踪，这样她就不会有麻烦了。

['pɒli] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ɪz][best] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [wɒt] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['wɪʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

| Polly | will | decide | what | is | best | when | she | learns | what | Juliet | wishes | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 将要 | 决定 | 什么 | 是 | 最好的 | 什么时候 | 她 | 学习 | 什么 | 朱丽叶 | 愿望 | 她 | 到 |

[nəʊ] .

| know | . |
|---|---|
| 知道 | . |

波莉会在得知朱丽叶想让她知道的事情之后，决定什么才是最好的。

[pʊt][ðə; ði]['letə(r)][ɪn] ['pɑːliz] [ruːm] , [pliːz] , [be'tiːnə] , [dɪə(r)] , [nɒt]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ,

| Put | the | letter | in | Polly's | room | , | please | , | Bettina | , | dear | , | not | under | her | pillow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 信 | 在 | 波莉的 | 房间 | , | 请 | , | 贝蒂娜 | , | 亲爱的 | , | 不是 | 在下面 | 她 | 枕头 | , |

贝蒂娜，亲爱的，请把信放在波莉的房间里，不要放在她的枕头底下。

[ðæt] [ siːm ] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] ['siːkrəsi] ;

| that | seems | to | imply | secrecy | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 到 | 意味着 | 保密 | ; |

这似乎暗示着某种秘密；

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][desk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['ɑːftə(r)]

| lay | it | upon | her | desk | where | she | will | be | apt | to | observe | it | soon | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 它 | 之上 | 她 | 桌子 | 在哪里 | 她 | 将要 | 是 | 易于 | 到 | 观察 | 它 | 很快 | 后 |

[hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

| her | arrival | . |
|---|---|---|
| 她 | 到达 | . |

把它放在她的桌子上，这样她到达后很快就能看到。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] .

| Thank | goodness | , | she | will | be | at | home | after | another | day | and | two | nights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 善良 | , | 她 | 将要 | 是 | 在 | 家 | 后 | 其他 | 天 | 和 | 二 | 夜晚 | . |

谢天谢地，再过一天两夜她就能回家了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [j'iəz] [aɪ] [bɪ'grʌdʒ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [iːtʃ]

| She | has | been | with | me | so | little | in | the | past | years | I | begrudge | the | loss | of | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 和 | 我 | 所以 | 小的 | 在 | 这 | 过去的 | 年 | 我 | 怨恨 | 这 | 损失 | 的 | 每个 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

过去几年她陪伴我的时间太少了，我为失去的每一天都感到遗憾。

" [be'tiːnə] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tʃeə(r)] .

| " | Bettina | sat | down | on | the | arm | of | her | mother's | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 手臂 | 的 | 她 | 母亲的 | 椅子 | . |

贝蒂娜坐在她母亲椅子的扶手上。

" [ɪz] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [tɑːt] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [sed] ? "

| " | Is | Aunt | Patricia | coming | with | Tante | , | mother | , | you | have | not | said | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 阿姨 | 帕特里夏 | 未来 | 和 | 姑妈 | , | 母亲 | , | 你 | 有 | 不是 | 说 | ? | " |

“帕特里夏阿姨和姑妈一起来吗？妈妈，您还没说呢？”

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [meɪd] ['redi] ,

| " | Yes | , | I | think | so | , | I | have | had | a | room | made | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 思考 | 所以 | , | 我 | 有 | 有 | 一个 | 房间 | 制成 | 准备好 | , |

“是的，我想是这样，我已经安排好房间了。”

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['pɑːliz] [lɑːst] ['letə(r)] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| although | in | Polly's | last | letter | Aunt | Patricia | still | seemed | to | be | arguing | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在 | 波莉的 | 最后的 | 信 | 阿姨 | 帕特里夏 | 仍然 | 似乎 | 到 | 是 | 争论 | 这 | 问题 | . |

尽管在波莉的最后一封信中，帕特里夏姨妈似乎仍在争论这个问题。

[ai]['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [daʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [wʊd] [duː; də] [wɒt] ['pɒli]

| I | never | have | had | much | doubt | , | however | , | that | she | finally | would | do | what | Polly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 有 | 有 | 很多 | 怀疑 | , | 然而 | , | 那 | 她 | 最后 | 会 | 做 | 什么 | 波莉 |

[ in'sist ] [ə'pɒn] .

| insists | upon | . |
|---|---|---|
| 坚持 | 之上 | . |

但我从未怀疑过，她最终会按照波莉的意愿去做。

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪl] [nɒt][biː; bi][sɪ'vɪə(r)] , [æz; əz] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendə(r)]

| " | However | , | the | battle | will | not | be | severe | , | as | Aunt | Patricia | is | longing | to | surrender |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 这 | 战斗 | 将要 | 不是 | 是 | 严重 | , | 作为 | 阿姨 | 帕特里夏 | 是 | 渴望 | 到 | 投降 |

.

| : |
|---|
| . |

“然而，这场战斗不会很激烈，因为帕特里夏阿姨渴望投降。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| " | CHAPTER | XVII |
|---|---|---|
| " | 章 | 十七 |

第十七章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn]

| THE | RETURN |
|---|---|
| 这 | 返回 |

回归

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [haʊs] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wɪtʃ]

| The | entire | house | party | was | down | at | the | landing | to | meet | the | little | boat | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 房子 | 派对 | 曾是 | 向下 | 在 | 这 | 降落 | 到 | 见面 | 这 | 小的 | 船 | 哪个 |

[wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] " [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn]

| was | to | bring | the | Camp | Fire | guardian | back | to | the | " | House | by | the | Blue | Lagoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 带来 | 这 | 营 | 火 | 监护人 | 后退 | 到 | 这 | " | 房子 | 经过 | 这 | 蓝色的 | 泻湖 |

.

| : |
|---|
| . |

整个屋子里的人都到码头去迎接那艘小船，这艘船要把篝火守护者送回“蓝湖边的房子”。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] ['lʊkɪŋ] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] ['slaɪtə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)]

| " | She | was | seen | standing | on | the | deck | looking | younger | and | slighter | than | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 已见 | 常设 | 在 | 这 | 甲板 | 寻找 | 年轻 | 和 | 略微 | 比 | 曾经 |

[wɪð] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːdz] [tɔːl] ,

| with | Miss | Patricia | Lord's | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 帕特里夏 | 主场 | 高的 | , |

“有人看到她站在甲板上，看起来比以往任何时候都更年轻、更苗条，旁边是帕特里夏·洛德小姐高挑的身影，

[gɔːnt] ['fɪgə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| gaunt | figure | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 瘦削 | 数字 | 旁 | 她 | . |

她身旁站着一个面容憔悴的身影。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bəʊt] [riːʧt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['welkəm] ,

| The | instant | the | boat | reached | the | shore | , | after | receiving | an | enthusiastic | welcome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 立即的 | 这 | 船 | 达到 | 这 | 支撑 | , | 后 | 接收 | 一个 | 热情的 | 欢迎 | , |

船只一靠岸，便受到了热烈的欢迎。

['ælɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd]['vɪərə] - [tʊk] [mɪs] [pə'trɪʃə] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə]

| Alice | Ashton | and | Vera | Lagerloff | took | Miss | Patricia | by | the | arm | in | an | effort | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 阿什顿 | 和 | 维拉 | - | 采取 | 错过 | 帕特里夏 | 经过 | 这 | 手臂 | 在 | 一个 | 努力 | 到 |

['seprət] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

| separate | her | from | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 分离 | 她 | 从 | 这 | 其他的 | , |

爱丽丝·阿什顿和维拉·拉格洛夫拉住帕特里夏小姐的胳膊，试图将她与其他人分开。

[waɪl] [be'tiːnə] , ['sæli] , ['meəri] ['gɪlkrɪst] , [ˌmɑːgə'riːt] ['ɑːrnət][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] [g'ɜːlz] ,

| while | Bettina | , | Sally | , | Mary | Gilchrist | , | Marguerite | Arnot | and | the | two | younger | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 贝蒂娜 | , | 莎莉 | , | 玛丽 | 吉尔克里斯特 | , | 玛格丽特 | 阿诺特 | 和 | 这 | 二 | 年轻 | 女孩们 | , |

[ænd; ənd]['meɪdə] ,

| Elce | and | Maida | , |
|---|---|---|---|
| elce | 和 | 迈达 | , |

而贝蒂娜、萨莉、玛丽·吉尔克里斯特、玛格丽特·阿诺特以及两个年纪较小的女孩，艾尔塞和迈达，

[sə'raʊndɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] .

| surrounded | Mrs | . | Burton | . |
|---|---|---|---|---|
| 包围 | 太太 | . | 伯顿 | . |

包围了伯顿夫人。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

| Mrs | . | Graham | seized | the | opportunity | to | whisper | as | she | kissed | her | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 格雷厄姆 | 查获 | 这 | 机会 | 到 | 耳语 | 作为 | 她 | 亲吻 | 她 | 朋友 | . |

格雷厄姆太太趁着亲吻朋友的时候低声说了几句。

" [heɪl] , [ðə; ði] [ 'kɔŋkə ] ['hɪərəʊ] ['kɒmz] , ['pɒli] ! " [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] ['mɜːmə(r)] :

| " | Hail | , | the | conquering | hero | comes | , | Polly | ! | " | to | have | the | other | woman | murmur | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 冰雹 | , | 这 | 征服 | 英雄 | 来 | , | 波莉 | ! | " | 到 | 有 | 这 | 其他 | 女士 | 低语 | : |

“凯旋的英雄来了，波莉！”另一个女人低声说道：

" [əʊ] , [duː; də][biː; bi]['keəf(ə)l] , [pliːz] , ['betɪ] .

| " | Oh | , | do | be | careful | , | please | , | Betty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 做 | 是 | 小心 | , | 请 | , | 贝蒂 | . |

“哦，贝蒂，请务必小心。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] .

| I'll | tell | you | everything | when | we | are | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 一切 | 什么时候 | 我们 | 是 | 独自的 | . |

等我们单独相处的时候，我会把一切都告诉你。

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [θruː] [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [aɪ] [fiːl]

| You | don't | know | what | I | have | been | through | and | how | little | like | a | conqueror | I | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 什么 | 我 | 有 | 到过 | 通过 | 和 | 如何 | 小的 | 喜欢 | 一个 | 征服者 | 我 | 感觉 |

.

:

.

你不知道我经历了什么，也不知道我有多么不像个征服者。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ sə'plɑːnt, -'plænt ] ['ælɪs] [baɪ] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [saɪd] .

| " | Then | Mrs | . | Graham | left | her | and | supplanted | Alice | by | Miss | Patricia's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 太太 | . | 格雷厄姆 | 左边 | 她 | 和 | 取代 | 爱丽丝 | 经过 | 错过 | 帕特里夏的 | 边 | . |

“然后格雷厄姆太太离开了她，取代爱丽丝成为帕特里夏小姐的伴侣。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['pɒli] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] [wel] , [ɑːnt] [pə'trɪʃə] ?

| " | Don't | you | think | Polly | is | looking | pretty | well | , | Aunt | Patricia | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 思考 | 波莉 | 是 | 寻找 | 漂亮的 | 出色地 | , | 阿姨 | 帕特里夏 | ? |

“帕特里夏阿姨，您不觉得波莉看起来气色不错吗？”

" ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [straɪdz] , [mɪs] [pə'trɪʃə] [fraʊnd] .

| " | Pausing | in | her | long | strides | , | Miss | Patricia | frowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 暂停 | 在 | 她 | 长的 | 步幅 | , | 错过 | 帕特里夏 | 皱眉 | . |

帕特里夏小姐停下脚步，皱起了眉头。

" ['feəli] [wel] , ['betə(r)] [pə'hæps] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət]['nevə(r)][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd]

| " | Fairly | well | , | better | perhaps | that | I | expected | , | but | never | so | strong | as | we | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 出色地 | , | 更好的 | 也许 | 那 | 我 | 预期的 | , | 但 | 绝不 | 所以 | 强的 | 作为 | 我们 | 会 |

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , ['betɪ] .

| have | her | , | Betty | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | , | 贝蒂 | . |

“还不错，也许比我预期的要好，但永远无法像我们希望的那样强大，贝蒂。”

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪlfl] ['wʊmən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] .

| However | , | she | is | a | wilful | woman | and | it | cannot | be | helped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 她 | 是 | 一个 | 故意 | 女士 | 和 | 它 | 不能 | 是 | 帮助 | . |

然而，她是个任性的女人，这也没办法。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nɪəli] ['brəʊkən][maɪ] [hɑːt] , ['betɪ] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]

| It | has | nearly | broken | my | heart | , | Betty | , | to | have | been | separated | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 几乎 | 破碎的 | 我的 | 心 | , | 贝蒂 | , | 到 | 有 | 到过 | 分开 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

| her | so | long | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 所以 | 长的 | , |

贝蒂，和你分开这么久，我几乎心都碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

| and | the | fault | was | altogether | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 过错 | 曾是 | 共 | 她 | 自己的 | . |

这完全是她自己的错。

['pɒli] [ə'griːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "

| Polly | agrees | that | it | was | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 同意 | 那 | 它 | 曾是 | . | " |

波莉也同意这一点。

" ['sɜːt(ə)nli] , [ɑːnt] [pə'trɪʃə] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɒli] [fiːl] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

| " | Certainly | , | Aunt | Patricia | , | if | you | and | Polly | feel | this | to | be | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 阿姨 | 帕特里夏 | , | 如果 | 你 | 和 | 波莉 | 感觉 | 这 | 到 | 是 | 真的 | , |

“当然可以，帕特里夏阿姨，如果你和波莉都觉得这是真的，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ 'difə ] [wɪð] [juː; jʊ] .

| I | have | no | thought | of | differing | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 想法 | 的 | 不同 | 和 | 你 | . |

我完全没有和你意见相左的想法。

[hɪə(r)][ɪz]['deɪvɪd] [heɪl] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| Here | is | David | Hale | wanting | to | speak | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 大卫 | 黑尔 | 想要 | 到 | 说话 | 到 | 你 | . |

我是大卫·黑尔，我想和你们谈谈。

[beˈtiːnə] [ænd; ənd][ai] [geɪv] ['aʊə(r)] ['mæskjəlɪn] [gests] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

| Bettina | and | I | gave | our | masculine | guests | the | instruction | this | morning | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 和 | 我 | 给予 | 我们的 | 男性 | 客人 | 这 | 操作说明 | 这 | 早晨 | 那 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] .

| were | to | keep | in | the | background | until | we | were | allowed | to | welcome | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 背景 | 直到 | 我们 | 是 | 允许 | 到 | 欢迎 | 你 | . |

今天早上，我和贝蒂娜指示男客人，在我们允许他们欢迎你们之前，请他们待在幕后。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['deɪvɪd][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [əʊld] [frendz] [hiː; hi] [ siːm ] [nɒt][tuː; tə][ɪn'tend][tuː; tə][weɪt][hɪz; ɪz]

| You | and | David | are | such | old | friends | he | seems | not | to | intend | to | wait | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 大卫 | 是 | 这样的 | 老的 | 朋友们 | 他 | 似乎 | 不是 | 到 | 打算 | 到 | 等待 | 他的 |

[tɜːn] . "

| turn | . | " |
|---|---|---|
| 转动 | . | " |

你和戴维是老朋友了，他似乎不打算等轮到自己。

" [aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][bæg] .

| " | I | insist | that | Miss | Patricia | allow | me | to | carry | her | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 坚持 | 那 | 错过 | 帕特里夏 | 允许 | 我 | 到 | 携带 | 她 | 包 | . |

“我坚持要求帕特里夏小姐允许我帮她拿包。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [mɪs] ['æʃtən] [ɔː(r)] [mɪs] - [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

| I | have | seen | her | decline | to | allow | Miss | Ashton | or | Miss | Lagerloff | to | touch | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 她 | 衰退 | 到 | 允许 | 错过 | 阿什顿 | 或者 | 错过 | - | 到 | 触碰 | 它 |

,

| , |
|---|
| , |

我曾亲眼看到她拒绝让阿什顿小姐或拉格洛夫小姐碰它。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [bɒndz] [ɔː(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | whether | it | contains | bonds | or | precious | stones | I | will | not | run | away | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 它 | 包含 | 债券 | 或者 | 宝贵的 | 石头 | 我 | 将要 | 不是 | 跑步 | 离开 | 和 | 它 | , |

[ɑːnt] [pə'trɪʃə] .

| Aunt | Patricia | . |
|---|---|---|
| 阿姨 | 帕特里夏 | . |

但不管里面装的是债券还是宝石，我都不会带着它逃跑，帕特里夏阿姨。

" ['entərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ænd; ənd] [mɪs] [lɔːd] ,

| " | Entering | her | own | room | , | followed | by | Mrs | . | Graham | and | Miss | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 进入 | 她 | 自己的 | 房间 | , | 随后 | 经过 | 太太 | . | 格雷厄姆 | 和 | 错过 | 主 | , |

“她走进自己的房间，格雷厄姆夫人和洛德小姐跟在后面，

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [muːvd] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

| Mrs | . | Burton | moved | quickly | across | and | opened | the | door | of | the | room | adjoining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 已搬 | 迅速地 | 穿过 | 和 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 这 | 房间 | 相邻的 | . |

伯顿太太迅速走过去，打开了隔壁房间的门。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːnd] :

| She | then | turned | : |
|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 转向 | : |

然后她转过身：

" ['betɪ] , [weə(r)] [ɪz]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ?

| " | Betty | , | where | is | Juliet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂 | , | 在哪里 | 是 | 朱丽叶 | ? |

贝蒂，朱丽叶在哪里?

[aɪ] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi]

| I | wondered | why | she | did | not | come | to | meet | me | with | the | other | girls | and | now | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 为什么 | 她 | 做过 | 不是 | 来 | 到 | 见面 | 我 | 和 | 这 | 其他 | 女孩们 | 和 | 现在 | 她 |

[ɪz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

| is | not | in | her | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 在 | 她 | 房间 | . |

我纳闷她为什么没有和其他女孩一起来见我，现在她也不在房间里。

[ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

| Is | anything | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 任何事物 | 这 | 事情 | ? |

出什么事了吗?

" ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [desk] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]
" Picking up the letter from the desk Mrs . Graham extended it toward her
" 挑选 向上 这 信 从 这 桌子 太太 . 格雷厄姆 扩展 它 朝向 她
[frend] .
friend .
朋友 .

格雷厄姆太太从桌上拿起信，递给了她的朋友。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ['pɒli] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] ['skeəsli] [nəʊ] .
" I don't think so , Polly , although I scarcely know .
" 我 不 思考 所以 , 波莉 , 虽然 我 几乎 知道 .

“我不这么认为，波莉，虽然我也不太清楚。”

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['temp(ə)l] [left] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] ;
Juliet Temple left here without telling me that she intended to leave ;
朱丽叶 寺庙 左边 这里 没有 讲述 我 那 她 故意的 到 离开 ;

朱丽叶·坦普尔离开这里时没有告诉我她打算离开；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)]
it was only a day or so ago and we decided it best to await your
它 曾是 仅有的 一个 天 或者 所以 前 和 我们 决定 它 最好的 到 等待 你的
[rɪ'tɜːn] .
return .
返回 .

事情就发生在前几天，我们决定最好等你回来。

[ðə; ði] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [ɪk'spleɪn] .
The letter she addressed to you will probably explain .
这 信 她 已解决 到 你 将要 大概 解释 .

她写给你的信里或许会解释清楚。

[wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊmsɪk] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə]
We concluded that she was homesick without you here and has gone to
我们 结束 那 她 曾是 想家 没有 你 这里 和 有 已消失 到
[jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənt] . "
your apartment . "
你的 公寓 . "

我们推断她是因为想家，所以去了你的公寓。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['betɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [pə'laɪt] ,
" I am sorry , Betty , I am afraid Juliet has not been polite ,
" 我 是 对不起 , 贝蒂 , 我 是 害怕的 朱丽叶 有 不是 到过 有礼貌的 ,

“对不起，贝蒂，恐怕朱丽叶不够礼貌。”

[wen] [ai] [ɪ'speʃəli] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] .
when I especially asked your permission to allow her to join us .
什么时候 我 尤其 问 你的 允许 到 允许 她 到 加入 我们 .

我特意请求您允许她加入我们。

" ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['temp(ə)l] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fɔːdʒd] [maɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
" Juliet Temple has written me that she has forged my check for two
" 朱丽叶 寺庙 有 书面 我 那 她 有 锻造 我的 查看 为了 二
['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] ['kænədə] .
thousand five hundred dollars and has gone with her brother to Canada .
千 五 百 美元 和 有 已消失 和 她 兄弟 到 加拿大 .

“朱丽叶·坦普尔写信告诉我，她伪造了我一张两千五百美元的支票，并和她的哥哥一起去了加拿大。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [frænk] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [telz] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] .
She is perfectly frank , poor child , and tells how and why .
她 是 完美 坦率 , 贫穷的 孩子 , 和 讲述 如何 和 为什么 .

她是个非常坦率的孩子，会把事情的来龙去脉都告诉大家。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] ['pɑːtli] [θruː] [maɪ] ['keələsnəs] !

| The | fault | is | partly | through | my | carelessness | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过错 | 是 | 部分 | 通过 | 我的 | 疏忽 | ! |

部分原因是我的粗心大意！

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

| A | few | days | before | I | left | Juliet | asked | me | to | sign | a | check | for | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 前 | 我 | 左边 | 朱丽叶 | 问 | 我 | 到 | 符号 | 一个 | 查看 | 为了 | 二 |

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rent] [ɒv; əv] [maɪ] [njuː] [jɔːk] [ə'pɑːtmənt] .

| hundred | and | fifty | dollars | for | the | rent | of | my | New | York | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 和 | 五十 | 美元 | 为了 | 这 | 租 | 的 | 我的 | 新的 | 约克 | 公寓 | . |

在我离开纽约前几天，朱丽叶让我签一张250美元的支票，作为我在纽约公寓的租金。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

| I | was | in | a | hurry | at | the | time | and | I | believe | took | her | word | for | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 在 | 这 | 时间 | 和 | 我 | 相信 | 采取 | 她 | 单词 | 为了 | 它 |

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃek] .

| and | did | not | look | at | the | check | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 看 | 在 | 这 | 查看 | . |

当时我很着急，相信了她的话，没有看账单。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ,

| She | tells | me | she | had | so | arranged | that | she | could | change | the | amount | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | 她 | 有 | 所以 | 安排 | 那 | 她 | 可以 | 改变 | 这 | 数量 | , |

她告诉我她事先安排好了，可以更改金额。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [æt; ət] [wʌns] .

| which | she | did | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 做过 | 在 | 一次 | . |

她立刻就照做了。

" [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

| " | Her | brother | was | in | the | army | and | stationed | not | far | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 兄弟 | 曾是 | 在 | 这 | 军队 | 和 | 驻 | 不是 | 远的 | 从 | 这里 | . |

“她的哥哥在军队服役，驻扎在离这里不远的地方。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

| She | has | been | in | the | habit | of | seeing | him | since | we | have | been | on | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 看到 | 他 | 自从 | 我们 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 岛 | . |

自从我们来到岛上以来，她就一直有和他见面的习惯。

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi]

| Juliet | has | always | insisted | that | he | was | the | one | person | in | the | world | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱丽叶 | 有 | 总是 | 坚持 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 一 | 人 | 在 | 这 | 世界 | 她 |

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɒrəʊ] .

| cared | for | and | that | he | had | given | her | nothing | but | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 为了 | 和 | 那 | 他 | 有 | 给定 | 她 | 没有什么 | 但 | 悲哀 | . |

朱丽叶一直坚称他是她在这个世界上唯一在乎的人，但他带给她的只有悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'fensɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd]

| It | seems | that | he | has | been | committing | a | number | of | offences | and | expected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 提交 | 一个 | 数字 | 的 | 罪行 | 和 | 预期的 |

[tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] - ['mɑːrʃəld] ,

| to | be | court | - | martialed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 法庭 | - | 武术 | , |

他似乎犯下了多起罪行，预计将被送上军事法庭。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] , [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] ['dezət] .

| but | instead | of | submitting | , | had | planned | to | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 提交 | , | 有 | 计划 | 到 | 沙漠 | . |

但他并没有屈服，而是计划逃跑。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)]['djuːti]

| For | his | sake | Juliet | appears | to | have | lost all | sense | of | honor | or | duty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 清酒 | 朱丽叶 | 出现 | 到 | 有 | 丢失的全部 | 感觉 | 的 | 荣誉 | 或者 | 责任 |

[tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

| toward | me | . |
|---|---|---|
| 朝向 | 我 | . |

为了他，朱丽叶似乎已经丧失了对我的所有荣誉感和责任感。

[ʃiː; ʃi] [ siːm ] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['prɒsɪkjuːt] [hɜː(r); hə(r)] .

| She | seems | convinced | that | I | will | not | prosecute | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 确信 | 那 | 我 | 将要 | 不是 | 起诉 | 她 | . |

她似乎确信我不会起诉她。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ,

| She | tells | me | she | was | leaving | immediately | for | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | 她 | 曾是 | 离开 | 立即地 | 为了 | 新的 | 约克 | , |

她告诉我她马上要去纽约。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃek] [ kæʃ ] ( [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kæʃɪŋ] [maɪ] [tʃeks] ) .

| where | she | will | have | the | check | cashed | ( | she | is | in | the | habit | of | cashing | my | checks | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 将要 | 有 | 这 | 查看 | 已兑现 | ( | 她 | 是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 兑现 | 我的 | 检查 | ) | . |

她会去哪里兑现支票（她有兑现我支票的习惯）。

['ɑːftəwədz] ,

| Afterwards | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪn] ['kænədə] [ænd; ənd]['nevə(r)]

| she | and | her | brother | intend | to | make | their | home | in | Canada | and | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 她 | 兄弟 | 打算 | 到 | 制作 | 他们的 | 家 | 在 | 加拿大 | 和 | 绝不 |

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] !

| return | to | the | United | States | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | ! |

她和她的哥哥打算在加拿大定居，永远不再返回美国!

[ə; eɪ] ['prɪti] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

| A | pretty | desperate | situation | , | isn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 绝望的 | 情况 | , | 不是 | 它 | ? | " |

情况相当危急，不是吗?

" [jes] , ['pɒli] , [bʌt; bət] [aɪl] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] ['æntəni] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

| " | Yes | , | Polly | , | but | I'll | telegraph | to | Anthony | in | Washington | and | , | if | it | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 波莉 | , | 但 | 患病的 | 电报 | 到 | 安东尼 | 在 | 华盛顿 | 和 | , | 如果 | 它 | 能 |

[biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ,

| be | accomplished | , |
|---|---|---|
| 是 | 完成 | , |

“是的，波莉，但我会给华盛顿的安东尼发电报，如果能做到的话，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][ɪz] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] .

| he | will | see | that | the | girl | is | found | and | brought | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 看 | 那 | 这 | 女孩 | 是 | 成立 | 和 | 带来 | 后退 | . |

他会确保找到那个女孩并把她带回来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [dɪ'strest] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| I | am | so | distressed | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 苦恼 | 为了 | 你 | , |

我真为你感到难过，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ðə; ðiː][gɜːl][səʊ]

| it | is | such | a | large | sum | of | money | and | you | have | trusted | the | girl | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这样的 | 一个 | 大的 | 和 | 的 | 钱 | 和 | 你 | 有 | 可信 | 这 | 女孩 | 所以 |

[kəm'pliːtli] . "

| completely | . | " |
|---|---|---|
| 完全地 | . | " |

这是一大笔钱，而你却如此完全地信任那个女孩。

" [jes] , ['betɪ] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [faʊnd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .

| " | Yes | , | Betty | , | but | I | don't | want | Juliet | found | and | punished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 贝蒂 | , | 但 | 我 | 不 | 想 | 朱丽叶 | 成立 | 和 | 受到惩罚 | . |

“是的，贝蒂，但我不想让朱丽叶被找到并受到惩罚。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ɔː(r)] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst]

| I | have | no | right | to | feel | or | behave | like | this | and | every | one | of | you | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 感觉 | 或者 | 表现 | 喜欢 | 这 | 和 | 每一个 | 一 | 的 | 你 | 必须 |

[seɪ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| say | exactly | what | you | like | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 确切地 | 什么 | 你 | 喜欢 | 到 | 我 | . |

我没有权利这样想或这样做，你们每个人都可以畅所欲言地对我说话。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðə; ðiː]

| I | know | I | am | absolutely | wrong | and | that | she | ought | to | be | made | to | suffer | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 是 | 绝对地 | 错误的 | 和 | 那 | 她 | 应该 | 到 | 是 | 制成 | 到 | 遭受 | 这 |

['liːg(ə)l] ['penəlti] ,

| legal | penalty | , |
|---|---|---|
| 合法的 | 惩罚 | , |

我知道我完全错了，她应该受到法律的制裁。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] ['hævnt] [ðə; ðiː] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)][ðə; ðiː] ['kʌrɪdʒ] .

| but | I | simply | haven't | the | force | of | character | or | the | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 简单地 | 还没有 | 这 | 力量 | 的 | 特点 | 或者 | 这 | 勇气 | . |

但我就是没有足够的意志力和勇气。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ][nɪə(r)][ˌem 'iː] ,

| I | could | not | endure | to | think | of | a | girl | who | has | been | so | near | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 忍受 | 到 | 思考 | 的 | 一个 | 女孩 | WHO | 有 | 到过 | 所以 | 靠近 | 我 | , |

我无法忍受去想那个曾经如此靠近我的女孩，

[huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fæməli][ænd; ənd] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]

| who | has | lived | as | a | member | of | my | family | and | been | good | to | me | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 居住地 | 作为 | 一个 | 成员 | 的 | 我的 | 家庭 | 和 | 到过 | 好的 | 到 | 我 | 在 |

['meni] [smɔːl] [weɪz] ,

| many | small | ways | , |
|---|---|---|---|
| 许多 | 小的 | 方式 | , |

他一直像家人一样生活，并在许多方面都对我很好。

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] . "

| shut | up | in | prison | for | the | rest | of | her | youth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 向上 | 在 | 监狱 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 她 | 青年 | . | " |

余下的青春时光都将被囚禁在监狱里。

" [jes] , ['pɒli] , [aɪ] [nəʊ] , [let][ˌjuː 'es][nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] .

| " | Yes | , | Polly | , | I | know | , | let | us | not | talk | of | this | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 波莉 | , | 我 | 知道 | , | 让 | 我们 | 不是 | 讲话 | 的 | 这 | 现在 | . |

“是的，波莉，我知道，我们现在不要谈论这件事了。”

['peɪnf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd]

| **Painful** | **as** | **it** | **is** | **,** | **you** | **cannot** | **allow** | **yourself** | **to** | **be** | **so** | **sentimental** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 作为 | 它 | 是 | , | 你 | 不能 | 允许 | 你自己 | 到 | 是 | 所以 | 感伤的 | 和 |

['kaʊədlɪ] , [dɪə(r)] !

| **cowardly** | **,** | **dear** | **!** |
|---|---|---|---|
| 胆小 | , | 亲爱的 | ! |

亲爱的，虽然这很痛苦，但你不能让自己如此多愁善感和懦弱！

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] ['mʌnɪ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [kæn; kən] ['pɒsəblɪ]

| **Besides** | **,** | **the** | **money** | **is** | **a** | **great** | **deal** | **more** | **than** | **you** | **and** | **Richard** | **can** | **possibly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 钱 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 比 | 你 | 和 | 理查德 | 能 | 可能 |

[ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] ! "

| **afford** | **to** | **lose** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 买得起 | 到 | 失去 | ! | " |

此外，这笔钱远远超出了你和理查德所能承受的损失范围！

" ['gʊdnəs] , [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] !

| **"** | **Goodness** | **,** | **I** | **had** | **forgotten** | **that** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 善良 | , | 我 | 有 | 被遗忘的 | 那 | ! |

“天哪，我都忘了这事了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnlɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] ,

| **It** | **is** | **not** | **only** | **more** | **than** | **we** | **can** | **afford** | **to** | **lose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 仅有的 | 更多的 | 比 | 我们 | 能 | 买得起 | 到 | 失去 | , |

这不仅是我们输不起的损失，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəlɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌnɪ] [wiː; wi] [pə'zes] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

| **it** | **is** | **nearly** | **all** | **the** | **money** | **we** | **possess** | **at** | **present** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 全部 | 这 | 钱 | 我们 | 具有 | 在 | 展示 | . |

这几乎是我们目前拥有的全部积蓄。

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] .

| **Juliet** | **must** | **have** | **known** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 朱丽叶 | 必须 | 有 | 已知 | . |

朱丽叶肯定知道。

[wiː; wi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [aɪ] [ɜːnd] [lɑːst]['wɪntə(r)]['əʊnlɪ] [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

| **We** | **saved** | **from** | **the** | **amount** | **I** | **earned** | **last** | **winter** | **only** | **what** | **we** | **thought** | **sufficient** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已保存 | 从 | 这 | 数量 | 我 | 获得 | 最后的 | 冬天 | 仅有的 | 什么 | 我们 | 想法 | 充足的 |

[tuː; tə][lɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ,

| **to** | **last** | **through** | **the** | **summer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 最后的 | 通过 | 这 | 夏天 | , |

我们从我去年冬天挣的钱里只省下了我们认为足够过夏天用的钱。

[ʌn'tɪl][aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] ;

| **until** | **I** | **returned** | **to** | **work** | **in** | **the** | **autumn** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 返回 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 秋天 | ; |

直到秋季我返回工作岗位；

[ðə; ðɪ][rest] ['rɪtʃəd] [hæz; həz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['peɪmənts] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɒn]

| **the** | **rest** | **Richard** | **has** | **devoted** | **to** | **the** | **payments** | **he** | **and** | **I** | **feel** | **called** | **upon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 理查德 | 有 | 奉献 | 到 | 这 | 付款 | 他 | 和 | 我 | 感觉 | 称为 | 之上 |

[tuː; tə] [meɪk] . "

| **to** | **make** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | . | " |

理查德把剩下的钱都用来支付他和我都认为应该支付的款项了。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] , ['pɒli] ['bɜːtn] ,

| **"** | **Yes** | **,** | **and** | **a** | **nice** | **time** | **,** | **Polly** | **Burton** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 一个 | 好的 | 时间 | , | 波莉 | 伯顿 | , |

“是的，而且玩得很开心，波莉·伯顿。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðə; ði] [ˈædɪd] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [səˈpɔːt] !

| for | you | to | assume | the | added | responsibility | of | an | old | woman | to | support | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 到 | 认为 | 这 | 额外 | 责任 | 的 | 一个 | 老的 | 女士 | 到 | 支持 | ! |

你还要承担起赡养一位老妇人的额外责任!

" [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [sed] [ˈhɑːʃli] .

| " | Miss | Patricia | said | harshly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 帕特里夏 | 说 | 严厉地 | . |

帕特里夏小姐严厉地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɑːnt] [pəˈtrɪʃə] ,

| " | Do | you | think | , | Aunt | Patricia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | , | 阿姨 | 帕特里夏 | , |

“你觉得，帕特里夏阿姨，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ˌʌnˈkaɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

| that | this | is | the | time | for | you | to | say | unkind | things | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 是 | 这 | 时间 | 为了 | 你 | 到 | 说 | 不友善 | 事物 | 到 | 我 | ? |

现在正是你对我恶语相向的时候吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][beə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [meɪk]

| Don't | you | think | I | have | a | good | deal | to | bear | and | that | you | might | not | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 我 | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 到 | 熊 | 和 | 那 | 你 | 可能 | 不是 | 制作 |

[ˌaɪ ˈtiː][ˈhɑːdə(r)] ?

| it | harder | ? |
|---|---|---|
| 它 | 更难 | ? |

你不觉得我已经承受了很多，你不会让我更难过吗?

" [tuː] [ˌəʊvəˈkʌm] [tuː; tə] [spiːk] , [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [tuː] [tɪəz] [rəʊld]

| " | Too | overcome | to | speak | , | Miss | Patricia | nodded | and | actually | two | tears | rolled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | 克服 | 到 | 说话 | , | 错过 | 帕特里夏 | 点头 | 和 | 实际上 | 二 | 眼泪 | 滚动 |

[ˌʌnˈtʃekt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [gɔːnt] [tʃiːks] .

| unchecked | down | her | gaunt | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 未经核实 | 向下 | 她 | 瘦削 | 脸颊 | . |

“帕特里夏小姐激动得说不出话来，她点了点头，两滴眼泪不由自主地顺着她消瘦的脸颊滚落下来。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ˈrɪtʃəd] [wɪl] [biː; bi] [ˈterəbli] [ˈwʌrid] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈkeələsnəs] ,

| " | I | am | afraid | Richard | will | be | terribly | worried | and | annoyed | over | my | carelessness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 理查德 | 将要 | 是 | 可怕 | 担心 | 和 | 恼怒 | 超过 | 我的 | 疏忽 | , |

“恐怕理查德会因为我的粗心大意而非常担心和生气。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [sed] [ˈtʃaɪldɪʃli] .

| " | Mrs | . | Burton | said | childishly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | 说 | 幼稚地 | . |

“伯顿太太孩子气地说。”

" [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜːtn] !

| " | Richard | Burton | ! |
|---|---|---|---|
| " | 理查德 | 伯顿 | ! |

“理查德·伯顿！”

[let] [hɪm] [deə(r)] [ˈʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] !

| Let | him | dare | utter | a | word | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 敢 | 说出 | 一个 | 单词 | ! |

让他胆敢说一个字!

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðæt] [ʌnˈplez(ə)nt] [gɜːl] , [huːm] [aɪ][ˈnevə(r)] [laɪkt] [æt; ət] [ˈenɪ] [taɪm] ,

| Who | was | it | brought | that | unpleasant | girl | , | whom | I | never | liked | at | any | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 它 | 带来 | 那 | 令人不快的 | 女孩 | , | 谁 | 我 | 绝不 | 喜欢 | 在 | 任何 | 时间 | , |

是谁把那个讨厌的女孩带来了？我从来就不喜欢她。

['ɪntuː]['aʊə(r)] [həʊm] [æt; ət] [hɑːf] [muːn] [leɪk] ?

| into | our | home | at | Half | Moon | Lake | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 我们的 | 家 | 在 | 一半 | 月亮 | 湖 | ? |

来我们位于半月湖的家吗?

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] ['erənt] !

| I | remember | his | saying | something | or | other | about | being | a | knight | errant | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 他的 | 说 | 某物 | 或者 | 其他 | 关于 | 存在 | 一个 | 骑士 | 错误的 | ! |

我记得他好像说过要当一名游侠骑士!

" [mɪs] [pə'trɪʃə] [ snɔːt ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ,

| " | Miss | Patricia | snorted | , | and | the | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 帕特里夏 | 哼了一声 | , | 和 | 这 | 女孩们 | , |

帕特里夏小姐哼了一声，女孩们也跟着哼了一声。

['pɒli] ['bɜːtn] [ænd; ənd] ['betɪ] ['greɪəm] [brəʊk] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

| Polly | Burton | and | Betty | Graham | broke | into | hysterical | laughter | that | saved | the | situation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 伯顿 | 和 | 贝蒂 | 格雷厄姆 | 打破 | 进入 | 歇斯底里的 | 笑声 | 那 | 已保存 | 这 | 情况 |

.

| : |
|---|
| . |

波莉·伯顿和贝蒂·格雷厄姆突然爆发出歇斯底里的笑声，化解了尴尬的局面。

" [aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]['temp(ə)l] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi]

| " | I | fear | that | from | the | first | Juliet | Temple | realized | that | I | was | an | easy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 害怕 | 那 | 从 | 这 | 第一的 | 朱丽叶 | 寺庙 | 已实现 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 简单的 |

['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [dɪ'siːv] .

| person | to | deceive | . |
|---|---|---|---|
| 人 | 到 | 欺骗 | . |

“我担心，从一开始，朱丽叶·坦普尔就意识到我是一个很容易被欺骗的人。”

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [ kən'faid ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]

| In | her | letter | she | also | confides | the | fact | that | when | she | told | me | she | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 信 | 她 | 还 | 倾诉 | 这 | 事实 | 那 | 什么时候 | 她 | 讲述 | 我 | 她 | 有 | 到过 |

['rɒŋfəli] [ə'kjuːzd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

| wrongfully | accused | in | her | office | in | Washington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误地 | 被告 | 在 | 她 | 办公室 | 在 | 华盛顿 | , |

她在信中还透露，当她告诉我她在华盛顿的办公室里遭到冤枉时，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]

| she | did | this | in | order | that | I | might | be | impressed | with | the | idea | that | she | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 这 | 在 | 命令 | 那 | 我 | 可能 | 是 | 印象深刻 | 和 | 这 | 主意 | 那 | 她 | 会 | 不是 |

[hæv; həv] [kən'fest] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] ['gɪlti] .

| have | confessed | had | she | been | guilty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 坦白 | 有 | 她 | 到过 | 有罪的 | . |

她这样做是为了让我相信，如果她有罪，她就不会认罪。

[ * ] [wel] ,

| [ | * | ] | Well | , |
|---|---|---|---|---|
| [ | * | ] | 出色地 | , |

[*] 出色地，

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [dɪ'siːvd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðæt]

| at | least | I | rejoice | that | you | girls | were | never | deceived | by | her | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 我 | 麾 | 那 | 你 | 女孩们 | 是 | 绝不 | 受骗 | 经过 | 她 | 和 | 那 |

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sʌnraɪz] [kæmp] ['faɪə(r)] .

| Juliet | was | never | a | member | of | our | Sunrise | Camp | Fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱丽叶 | 曾是 | 绝不 | 一个 | 成员 | 的 | 我们的 | 日出 | 营 | 火 | . |

至少我感到欣慰的是，你们女孩从未被她欺骗，朱丽叶也从未成为我们日出营火会的成员。

[let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . " [ * ]

| Let | us | speak | of | her | as | little | as | possible | in | the | future | . | " | [ | * | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 说话 | 的 | 她 | 作为 | 小的 | 作为 | 可能的 | 在 | 这 | 未来 | . | " | [ | * | ] |

以后我们尽量少提她。[*]

[siː] " [kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz][æt; ət][hɑːf] [muːn] [leɪk] . "

| See | " | Camp | Fire | Girls | at | Half | Moon | Lake | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | " | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 一半 | 月亮 | 湖 | . | " |

参见“半月湖的营火女孩”。

" [ænd; ənd] ['pɒli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)] ['mʌni] ; [ɒv; əv] [kɔːs] ['æntəni] [ænd; ənd]

| " | And | Polly | , | you | are | not | to | worry | over | money | ; | of | course | Anthony | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 波莉 | , | 你 | 是 | 不是 | 到 | 担心 | 超过 | 钱 | ; | 的 | 课程 | 安东尼 | 和 |

[aɪ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪtʃ] ,

| I | are | not | rich | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 富有的 | , |

“波莉，你不用担心钱的问题；当然，我和安东尼并不富有。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] .

| but | you | may | have | anything | that | we | possess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 可能 | 有 | 任何事物 | 那 | 我们 | 具有 | . |

但你可以拥有我们所拥有的任何东西。

[waɪ] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːnt] [pə'trɪʃə]

| Why | not | make | me | the | happiest | of | human | beings | and | you | and | Aunt | Patricia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 制作 | 我 | 这 | 最快乐 | 的 | 人类 | 生物 | 和 | 你 | 和 | 阿姨 | 帕特里夏 |

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] -

| and | Richard | spend | the | summer | here | with | me | in | the | ' | House | by | the | Blue | Lagoon | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 理查德 | 花费 | 这 | 夏天 | 这里 | 和 | 我 | 在 | 这 | - | 房子 | 经过 | 这 | 蓝色的 | 泻湖 | - |

?

| ? |
|---|
| ? |

为什么不让我成为世界上最幸福的人呢？你、帕特里夏阿姨和理查德和我一起在“蓝湖边的房子”度过这个夏天吧？

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ænd; ənd][wiːl; wil][nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , " ['mɪsɪz] . ['greɪəm]

| You | may | do | whatever | you | wish | and | we'll | not | trouble | you | , | " | Mrs | . | Graham |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 做 | 任何 | 你 | 希望 | 和 | 出色地 | 不是 | 麻烦 | 你 | , | " | 太太 | . | 格雷厄姆 |

[ɜːrdʒd] .

| urged | . |
|---|---|
| 敦促 | . |

“你想做什么都可以，我们不会打扰你，”格雷厄姆太太说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['eɪndʒl] , ['betɪ] ,

| " | You | are | an | angel | , | Betty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 天使 | , | 贝蒂 | , |

“贝蒂，你真是个天使。”

[bʌt; bət] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][haɪd] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [ai][kæn; kən]

| but | Aunt | Patricia | and | Richard | and | I | must | hide | somewhere | where | I | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阿姨 | 帕特里夏 | 和 | 理查德 | 和 | 我 | 必须 | 隐藏 | 某处 | 在哪里 | 我 | 能 |

[wɜːk] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,

| work | and | study | , |
|---|---|---|---|
| 工作 | 和 | 学习 | , |

但是，我和帕特里夏阿姨、理查德必须躲到某个地方，在那里我可以工作和学习。

[ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][nekst]['wɪntə(r)] .

| if | I | can | find | a | play | for | next | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 寻找 | 一个 | 玩 | 为了 | 下一个 | 冬天 | . |

如果我能找到明年冬天要演的戏的话。

[naʊ] [meɪ] [aɪ] [laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

| Now | may | I | lie | down | for | a | little | while | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 可能 | 我 | 说谎 | 向下 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | ? |

我可以躺一会儿吗?

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] ['leɪtə(r)] , [ɪn] [mɪS] [pə'trɪʃəz] ['bedruːm] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs]

| " | A | few | moments | later | , | in | Miss | Patricia's | bedroom | , | she | and | her | hostess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | , | 在 | 错过 | 帕特里夏的 | 卧室 | , | 她 | 和 | 她 | 女主人 |

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

| continued | the | discussion | . |
|---|---|---|---|
| 持续 | 这 | 讨论 | . |

“片刻之后，在帕特里夏小姐的卧室里，她和女主人继续讨论着这件事。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɑːnt] [pə'trɪʃə] ?

| " | What | do | you | think | , | Aunt | Patricia | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | , | 阿姨 | 帕特里夏 | ? |

“帕特里夏阿姨，您觉得怎么样？”

[ɔːt] [wiː; wi] [ə'laʊ] ['pɒli] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðɪS] [gɜːl][tuː; tə][gəʊ] [friː] ,

| Ought | we | allow | Polly | to | permit | this | girl | to | go | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 我们 | 允许 | 波莉 | 到 | 允许 | 这 | 女孩 | 到 | 去 | 自由的 | , |

我们是否应该允许波莉放走这个女孩?

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['tretʃəri] ? "

| in | spite | of | her | deceit | and | treachery | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 欺骗 | 和 | 背信弃义 | ? | " |

尽管她欺骗背叛了你?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [elS] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] , ['betɪ] .

| " | I | don't | know | what | else | is | possible | , | Betty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 别的 | 是 | 可能的 | , | 贝蒂 | . |

“我不知道还有什么其他可能，贝蒂。”

['pɒli] [ɪz] [rɒŋ] , [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [rɒŋ] ,

| Polly | is | wrong | , | she | nearly | always | is | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 是 | 错误的 | , | 她 | 几乎 | 总是 | 是 | 错误的 | , |

波莉错了，她几乎总是错的。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][gɜːl] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

| and | yet | to | punish | the | girl | would | have | a | most | disastrous | effect | upon | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 到 | 惩治 | 这 | 女孩 | 会 | 有 | 一个 | 最多 | 灾难性的 | 影响 | 之上 | 她 |

.

:

.

然而，惩罚这个女孩会对她造成极其严重的后果。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒenə'rɒsəti] ;

| There | is | a | sweetness | about | her | and | a | generosity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 甜味 | 关于 | 她 | 和 | 一个 | 慷慨 | ; |

她身上有一种温柔和慷慨的气质;

['pɒli] [hæz; həz] [biːn] [məʊst] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['betɪ] ,

| Polly | has | been | most | generous | and | sweet | to | me | , | Betty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 有 | 到过 | 最多 | 慷慨的 | 和 | 甜的 | 到 | 我 | , | 贝蒂 | , |

波莉对我非常慷慨和友善，贝蒂。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['bædli][ænd; ənd][səʊ][aɪ] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)]

| when | I | have | behaved | very | badly | and | so | I | would | not | care | to | influence | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 表现 | 非常 | 糟糕 | 和 | 所以 | 我 | 会 | 不是 | 关心 | 到 | 影响 | 她 |

,

,

,

当我行为非常恶劣时，我并不想影响她。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [tuː; tə][biː; bi] [sɪˈvɪə(r)] [əˈpɒn] ['eni] [wʌn] [els] . "

| if | I | could | , | to | be | severe | upon | any | one | else | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | , | 到 | 是 | 严重 | 之上 | 任何 | 一 | 别的 | . | " |

如果可以，我绝不会严厉对待其他人。

" [doʊnt] , [ɑːnt] [pəˈtrɪʃə] , [spiːk] [ɒv; əv] [jɔːˈself] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [kəˈnekʃn] !

| " | Don't | , | Aunt | Patricia | , | speak | of | yourself | in | any | such | connection | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 阿姨 | 帕特里夏 | , | 说话 | 的 | 你自己 | 在 | 任何 | 这样的 | 联系 | ! |

“帕特里夏阿姨，千万不要把自己和这种事情联系起来！”

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , ['pɒli] [wɪl] ['nevə(r)] [əˈlaʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

| But | about | the | money | , | Polly | will | never | allow | us | to | help | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 关于 | 这 | 钱 | , | 波莉 | 将要 | 绝不 | 允许 | 我们 | 到 | 帮助 | 她 | . |

但是关于钱的事，波莉绝不会允许我们帮她。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [əkˈsept] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] [seɪv] [juː; jʊ] ,

| She | never | would | accept | anything | from | anyone | save | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 会 | 接受 | 任何事物 | 从 | 任何人 | 节省 | 你 | , |

除了你，她绝不会接受任何人的任何东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [help] .

| and | now | you | can | no | longer | afford | to | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你 | 能 | 不 | 更长 | 买得起 | 到 | 帮助 | . |

现在你已经无力提供帮助了。

" [ə; eɪ]['məʊmənt] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [sæt] ['krʌmplɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['mæskjəlɪn] - ['lʊkɪŋ] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn]

| " | A | moment | Miss | Patricia | sat | crumpling | a | large | , | masculine | - | looking | handkerchief | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 片刻 | 错过 | 帕特里夏 | 卫星 | 皱缩 | 一个 | 大的 | , | 男性 | - | 寻找 | 手帕 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)]['keɪpəb(ə)l][hændz] ,

| her | capable | hands | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 有能力的 | 双手 | , |

“帕特里夏小姐坐在那里，用她那双灵巧的手揉搓着一块又大又像男士手帕的手，

[waɪl] [ə; eɪ] [flʌʃ] [spred] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [əˈmeɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] .

| while | a | flush | spread | over | her | face | that | amazed | her | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 冲洗 | 传播 | 超过 | 她 | 脸 | 那 | 惊叹 | 她 | 伴侣 | . |

她脸上泛起一阵红晕，令同伴们感到惊讶。

" ['betɪ] ['greɪəm] ,

| " | Betty | Graham | , |
|---|---|---|---|
| " | 贝蒂 | 格雷厄姆 | , |

贝蒂·格雷厄姆

[aɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈkwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]

| I | desire | to | make | a | confession | to | you | and | to | request | you | to | keep | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欲望 | 到 | 制作 | 一个 | 忏悔 | 到 | 你 | 和 | 到 | 要求 | 你 | 到 | 保持 | 我的 |

['siːkrət] [ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪˈself] .

| secret | until | such | time | as | I | may | be | willing | to | speak | of | it | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秘密 | 直到 | 这样的 | 时间 | 作为 | 我 | 可能 | 是 | 愿意的 | 到 | 说话 | 的 | 它 | 我 | . |

我想向你坦白一件事，并请求你替我保守秘密，直到我愿意自己说出来为止。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əˈlaʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɒli] [ænd; ənd]

| The | truth | is | I | am | not | so | poor | as | I | have | allowed | you | and | Polly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | 我 | 是 | 不是 | 所以 | 贫穷的 | 作为 | 我 | 有 | 允许 | 你 | 和 | 波莉 | 和 |

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz][tuː; tə] [bɪˈliːv] .

| the | Camp | Fire | girls | to | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 到 | 相信 | . |

事实是，我并没有像我让你们、波莉和女童子军们认为的那样贫穷。

[aɪ][hæv; həv] [lɒst] ['mʌni] ,

| I | have | lost | money | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 丢失的 | 钱 | , |

我赔了钱。

[maɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ frentʃ ] [ˈɔːrfənz] [ɪz] [ˈkɒstɪŋ] [twaɪs] [ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

| my | home | for | French | orphans | is | costing | twice | the | amount | I | had | expected | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 家 | 为了 | 法语 | 孤儿 | 是 | 成本 | 两次 | 这 | 数量 | 我 | 有 | 预期的 | 它 |

[wʊd] [kɒst] ,

| would | cost | , |
|---|---|---|
| 会 | 成本 | , |

我为法国孤儿建造的家园花费是我预期花费的两倍。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈeksələnt] [əˈreɪndʒmənt] [tuː; tə] [rent] [maɪ] [haʊs] [nɪə(r)] [ˈbɒstən]

| and | I | have | found | it | an | excellent | arrangement | to | rent | my | house | near | Boston |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 成立 | 它 | 一个 | 出色的 | 安排 | 到 | 租 | 我的 | 房子 | 靠近 | 波士顿 |

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ˌiːkəˈnɒmɪkli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,

| and | to | live | as | economically | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 居住 | 作为 | 经济上 | 作为 | 可能的 | , |

我发现把房子租在波士顿附近，尽可能地节约开支，这是一个非常好的安排。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpɔːpə(r)] .

| but | I | am | not | a | pauper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 穷光蛋 | . |

但我并非穷光蛋。

[naʊ] [duː; də] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə]

| Now | do | use | your | intelligence | and | understand | why | I | have | wished | you | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 做 | 使用 | 你的 | 智力 | 和 | 理解 | 为什么 | 我 | 有 | 希望 | 你 | 到 |

[biː; bi] [dɪˈsiːvd] .

| be | deceived | . |
|---|---|---|
| 是 | 受骗 | . |

现在请运用你的智慧，思考一下我为什么希望你被欺骗。

" [əˈpærəntli] [aɪ][hæd; həd] [ˈhəʊpləsli] [ɪˈstreɪndʒd] [ˈpɒli] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)]

| " | Apparently | I | had | hopelessly | estranged | Polly | and | had | reached | a | point | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 显然 | 我 | 有 | 绝望地 | 疏远的 | 波莉 | 和 | 有 | 达到 | 一个 | 观点 | 在哪里 |

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈeni] [lɒŋgə(r)][ɪnˈdjʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

| I | could | not | any | longer | endure | being | apart | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 任何 | 更长 | 忍受 | 存在 | 除 | 从 | 她 | . |

“显然，我已经和波莉彻底疏远了，而且我已经到了无法忍受与她分离的地步。”

[sʌm; səm] [wiːks] [əˈgəʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem ˈiː] [wɜːd] [θruː] [ˈrɪtʃəd] [ðæt] [ˈnevə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| Some | weeks | ago | she | sent | me | word | through | Richard | that | never | so | long | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 周 | 前 | 她 | 发送 | 我 | 单词 | 通过 | 理查德 | 那 | 绝不 | 所以 | 长的 | 作为 | 她 |

[lɪvd; ˈlaɪvd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [əkˈsept] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)][æt; ət][maɪ][hændz][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| lived | would | she | accept | anything | more | at | my | hands | and | that | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 会 | 她 | 接受 | 任何事物 | 更多的 | 在 | 我的 | 双手 | 和 | 那 | 她 | 有 |

[ inˈtriːt ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] .

| entreated | me | to | make | friends | with | her | for | the | last | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恳求 | 我 | 到 | 制作 | 朋友们 | 和 | 她 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | . |

几周前，她通过理查德告诉我，只要她还活着，她就绝不会再接受我的任何东西，并且恳求我最后一次和她做朋友。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkeɪʒnz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ˈpɒli] [kæn; kən][biː; bi] [ˈsɪŋgjələli] [ˈɒbstɪnət] .

| There | are | occasions | you | know | when | Polly | can | be | singularly | obstinate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 场合 | 你 | 知道 | 什么时候 | 波莉 | 能 | 是 | 单独地 | 顽固 | . |

你知道，有时候波莉会非常固执。

[səʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?

| So | what | was | I | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么 | 曾是 | 我 | 到 | 做 | ? |

那我该怎么办?

[əˈpiːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪmpəθi] , [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈliːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

| Appeal | to | her | sympathy | , | make | her | believe | there | was | something | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上诉 | 到 | 她 | 同情 | , | 制作 | 她 | 相信 | 那里 | 曾是 | 某物 | 她 |

[kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

| could | do | for | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 做 | 为了 | 我 | . |

博取她的同情，让她相信她能为我做些什么。

[məˈvʊəniːn] , [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai][tuː; tə][maɪ]['reskjuː] .

| Mavourneen | , | I | knew | she | would | fly | to | my | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫沃宁 | , | 我 | 知道 | 她 | 会 | 飞 | 到 | 我的 | 救援 | . |

莫沃宁，我知道她一定会来救我的。

[səʊ][ai] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm]

| So | I | sent | out | the | word | and | she | came | and | now | I | shall | be | parted | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 发送 | 出去 | 这 | 单词 | 和 | 她 | 来了 | 和 | 现在 | 我 | 将 | 是 | 分手了 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

| her | no | more | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 不 | 更多的 | . |

于是我发出消息，她就来了，从此我再也不会和她分开了。

[bʌt; bət] , ['betɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , ['pɒli] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]['sʌfə(r)] .

| But | , | Betty | , | my | dear | , | Polly | shall | never | suffer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 贝蒂 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 波莉 | 将 | 绝不 | 遭受 | . |

但是，亲爱的贝蒂，波莉永远不会受苦。

[duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][feɪl][tuː; tə] [kiːp] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][ʃiː; ʃi]

| Do | not | believe | that | I | shall | fail | to | keep | sufficient | money | to | see | she | has | all | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 相信 | 那 | 我 | 将 | 失败 | 到 | 保持 | 充足的 | 钱 | 到 | 看 | 她 | 有 | 全部 | 她 |

[dɪˈzaɪr] .

| desires | . |
|---|---|
| 欲望 | . |

不要以为我会吝惜积蓄，让她心想事成。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][let][ˌjuː 'es][hæv; həv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] [tə'geðə(r)]

| For | the | present | let | us | have | our | little | house | and | our | summer | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 展示 | 让 | 我们 | 有 | 我们的 | 小的 | 房子 | 和 | 我们的 | 夏天 | 一起 |

[ænd; ənd] ['pɒli] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| and | Polly | the | belief | that | she | is | caring | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 波莉 | 这 | 信仰 | 那 | 她 | 是 | 关怀 | 为了 | 我 | . |

目前，让我们拥有我们的小房子和我们一起度过的夏天，也让波莉相信她会照顾我。

[ai][ʃæl; ʃəl] [dred] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .

| I | shall | dread | the | day | when | she | learns | what | I | have | told | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 恐惧 | 这 | 天 | 什么时候 | 她 | 学习 | 什么 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | . |

我害怕她知道我告诉你的事的那一天。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ]

| " | CHAPTER | XVIII |
|---|---|---|
| " | 章 | 十八 |

第十八章

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wei]

| THE | ETERNAL | WAY |
|---|---|---|
| 这 | 永恒 | 方式 |

永恒之道

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wei] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| The | Eternal | Way | lies | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 永恒 | 方式 | 谎言 | 前 | 他 | , |

永恒之路就在他面前。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɪz] [meɪd] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [waɪz] .

| The | Way | that | is | made | manifest | in | the | Wise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 那 | 是 | 制成 | 显现 | 在 | 这 | 明智的 | . |

智者所展现的道。

[ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [lʌvz] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] [tuː; tə][mæn] ,

| The | Heart | that | loves | reveals | itself | to | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 那 | 爱 | 揭示 | 本身 | 到 | 男人 | , |

充满爱的心会向世人显露真身。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [drɔːz] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] ,

| For | now | he | draws | nigh | to | the | Source | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 他 | 平局 | 夜 | 到 | 这 | 来源 | , |

现在他正接近源头，

[ðə; ði] [naɪt] [əd'vɑːnsɪz] [fɑːst] ,

| The | night | advances | fast | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 进展 | 快速地 | , |

夜幕迅速降临，

[ænd; ənd][ləʊ] !

| And | lo | ! |
|---|---|---|
| 和 | 洛 | ! |

瞧!

[ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [braɪt] .

| the | moon | shines | bright | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 闪耀 | 明亮的 | . |

月亮皎洁明亮。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [be'tiːnə] ?

| " | Will | you | come | into | the | garden | for | a | farewell | talk | with | me | , | Bettina | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 来 | 进入 | 这 | 花园 | 为了 | 一个 | 告别 | 讲话 | 和 | 我 | , | 贝蒂娜 | ? |

贝蒂娜，你愿意到花园里来，和我做一次告别谈话吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

| You | know | , | I | leave | for | Washington | in | the | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 我 | 离开 | 为了 | 华盛顿 | 在 | 这 | 早晨 | . | " |

你知道，我明天早上就要去华盛顿了。

" [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , ['deɪvɪd] .

| " | In | a | quarter | of | an | hour | , | David | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | , | 大卫 | . |

“再过一刻钟，大卫。”

[ai][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [maɪ] [tuː] [smɔːl] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [bed] [bɪ'fɔː(r)] [ai][dʒɔɪn][juː; jʊ] .

| I | must | see | that | my | two | small | girls | are | in | bed | before | I | join | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 看 | 那 | 我的 | 二 | 小的 | 女孩们 | 是 | 在 | 床 | 前 | 我 | 加入 | 你 | . |

我得等我的两个小女儿都睡下后才能去陪你们。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] [sʌn] ['daɪəl] .

| Suppose | you | wait | for | me | on | the | beach | near | the | sun | dial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 你 | 等待 | 为了 | 我 | 在 | 这 | 海滩 | 靠近 | 这 | 太阳 | 拨号 | . |

假设你在日晷附近的海滩上等我。

" [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['deɪvɪd] [heɪl] [wɔːkt] [ə'baʊt] ,

| " | The | night | was | warm | and | instead | of | sitting | down | David | Hale | walked | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 夜晚 | 曾是 | 温暖的 | 和 | 反而 | 的 | 坐着 | 向下 | 大卫 | 黑尔 | 步行 | 关于 | , |

“夜色温暖，大卫·黑尔没有坐下，而是四处走动。”

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [fɜːst] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [be'tiːnə] ['greɪəm] ,

| thinking | of | a | very | different | garden | where | first | he | had | met | Bettina | Graham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 一个 | 非常 | 不同的 | 花园 | 在哪里 | 第一的 | 他 | 有 | 遇见 | 贝蒂娜 | 格雷厄姆 | , |

[ðə; ði] " [kwiːnz] ['siːkrət] ['gɑːd(ə)n] " ,

| the | " | Queen's | Secret | Garden | " | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 女王大学 | 秘密 | 花园 | " | , |

他想起了一个截然不同的花园，在那里他第一次遇到了贝蒂娜·格雷厄姆，那就是“女王的秘密花园”。

[nɪə(r)] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌtriːə'nɒn] " [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pɑːk] [æt; ət] [vɛə'saɪ] .

| near | " | The | Little | Trianon | " | in | the | great | park | at | Versailles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | " | 这 | 小的 | 特里亚农 | " | 在 | 这 | 伟大的 | 公园 | 在 | 凡尔赛 | . |

在凡尔赛大公园的“小特里亚农宫”附近。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'praɪz] [ə'pɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl] [hɑːf] [ə'sliːp] [ɪn]

| He | remembered | his | own | surprise | upon | discovering | an | American | girl | half | asleep | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 他的 | 自己的 | 惊喜 | 之上 | 发现 | 一个 | 美国人 | 女孩 | 一半 | 睡着了 | 在 |

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['stætʃuəri] [ænd; ənd] ['stɑːtld] ['ɪntuː] ['weɪkflnəs] [baɪ][hɪz; ɪz]

| the | shadow | of | a | group | of | statuary | and | startled | into | wakefulness | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 团体 | 的 | 雕像 | 和 | 惊慌 | 进入 | 清醒 | 经过 | 他的 |

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'prəʊtʃ] .

| unexpected | approach | . |
|---|---|---|
| 意外 | 方法 | . |

他回想起自己发现一个美国女孩半睡在一组雕像的阴影下时的惊讶，以及他突然走近将她惊醒的情景。

[səʊ][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['setɪŋ] [ðæt] ['deɪvɪd] [θɔːt] ['nevə(r)]

| So | their | acquaintance | had | begun | in | a | romantic | setting | that | David | thought | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们的 | 熟人 | 有 | 开始 | 在 | 一个 | 浪漫的 | 环境 | 那 | 大卫 | 想法 | 绝不 |

[tuː; tə][faɪnd] [rɪ'piːtɪd] .

| to | find | repeated | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 重复 | . |

所以他们的相识是在一个浪漫的环境中开始的，大卫认为这样的机会永远不会再出现了。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['iːkwəli]

| To | - | night | he | was | by | no | means | sure | the | surroundings | were | not | equally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 夜晚 | 他 | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 当然 | 这 | 周围环境 | 是 | 不是 | 同样地 |

['lʌvli] .

| lovely | . |
|---|---|
| 迷人的 | . |

今晚他完全不确定周围的环境是否同样美丽。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːftəgləʊ] [hæd; həd] ['həʊlli] ['feɪdɪd] .

| The | moon | was | rising | before | the | afterglow | had | wholly | faded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 曾是 | 上升 | 前 | 这 | 余辉 | 有 | 完全 | 褪色 | . |

余晖尚未完全消散，月亮就已经升起来了。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [meɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] [griːn] [liːvz] ['rʌs(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌnɪə'baɪ] [triːz] ,

| A | light | breeze | made | the | delicate | green | leaves | rustle | on | a | hundred | nearby | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光 | 微风 | 制成 | 这 | 精美的 | 绿色的 | 树叶 | 沙沙 | 在 | 一个 | 百 | 附近 | 树木 | , |

微风拂过，附近上百棵树上娇嫩的绿叶沙沙作响。

[ðə; ði] [mæg'nəʊliə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bluːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['aɪlənd] , [ sent ] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [wɪð]

| the | magnolias | were | in | bloom | over | the | entire | island | , | scenting | the | night | air | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木兰花 | 是 | 在 | 盛开 | 超过 | 这 | 全部的 | 岛 | , | 香味 | 这 | 夜晚 | 空气 | 和 |

[ðeə(r)] ['hevi] ,

| their | heavy | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 重的 | , |

整个岛屿上都盛开着玉兰花，浓郁的花香弥漫在夜空中。

['trɒpɪk(ə)l] ['freɪgrəns] .

| tropical | fragrance | . |
|---|---|---|
| 热带 | 香味 | . |

热带香氛。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['twaɪlaɪt] ,

| In | the | moonlight | and | the | last | of | the | purple | twilight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 月光 | 和 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 紫色的 | 暮 | , |

在月光下，在紫色暮色的最后余晖中，

['deɪvɪd] [heɪl] [wɒz; wəz] [ di'vəut ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['diːteɪlz] .

| David | Hale | was | devoting | little | attention | to | these | details | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 黑尔 | 曾是 | 奉献 | 小的 | 注意力 | 到 | 这些 | 细节 | . |

大卫·黑尔对这些细节并不在意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒnsə)n'treɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

| He | was | thinking | with | the | concentration | over | which | he | had | a | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 思维 | 和 | 这 | 专注 | 超过 | 哪个 | 他 | 有 | 一个 | 特别的 |

['mɑːstəri] ,

| mastery | , |
|---|---|
| 精通 | , |

他正全神贯注地思考，这种专注力是他特别擅长的。

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [beˈtiːnə] ['greɪəm] [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi]

| of | something | he | wished | to | say | to | Bettina | Graham | and | of | how | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 某物 | 他 | 希望 | 到 | 说 | 到 | 贝蒂娜 | 格雷厄姆 | 和 | 的 | 如何 | 他 |

[hæd; həd] [best] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| had | best | say | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 最好的 | 说 | 它 | . |

他想对贝蒂娜·格雷厄姆说些什么，以及他该如何表达才最好。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bluː] [skɑːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [təˈwɔːd] [hɪm] .

| She | waved | a | long | blue | scarf | as | she | came | running | down | the | path | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 挥手 | 一个 | 长的 | 蓝色的 | 围巾 | 作为 | 她 | 来了 | 跑步 | 向下 | 这 | 小路 | 朝向 | 他 | . |

她挥舞着一条长长的蓝色围巾，沿着小路朝他跑来。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] , ['deɪvɪd] , [dɪd][aɪ] ?

| " | I | did | not | keep | you | waiting | long | , | David | , | did | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 保持 | 你 | 等待 | 长的 | , | 大卫 | , | 做过 | 我 | ? |

“我没让你等太久吧，大卫？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

| I | am | sorry | you | must | go | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 你 | 必须 | 去 | 到 | - | 明天 | , |

很抱歉你明天必须走。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] [wɪl] [breɪk] [ʌp] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [wiːk] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

| but | then | the | house | party | will | break | up | in | another | week | or | ten | days | and | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 这 | 房子 | 派对 | 将要 | 休息 | 向上 | 在 | 其他 | 星期 | 或者 | 十 | 天 | 和 | 我 | 是 |

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

| returning | to | New | York | . |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 新的 | 约克 | . |

但是，再过一周或十天，家庭聚会就会结束，我就要返回纽约了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

| After | all | , |
|---|---|---|
| 后 | 全部 | , |

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːtə] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bluː]

| it | is | a | shorter | journey | for | you | to | come | back | to | the | ' | House | by | the | Blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 较短 | 旅行 | 为了 | 你 | 到 | 来 | 后退 | 到 | 这 | - | 房子 | 经过 | 这 | 蓝色的 |

[ləˈguːn] - [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

| Lagoon | ' | than | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 泻湖 | - | 比 | 为了 | 我 | , |

你返回“蓝湖边的房子”的路程比我短。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌmɑːgə'riːt] ['ɑːrnət][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

| and | you | know | mother | and | Marguerite | Arnot | are | always | pleased | to | see | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 母亲 | 和 | 玛格丽特 | 阿诺特 | 是 | 总是 | 高兴 | 到 | 看 | 你 |

.

:

.

你知道，母亲和玛格丽特·阿诺特总是很高兴见到你。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪə(r)][səʊ] ['iːzəli] ;

| I | wish | I | could | reach | here | so | easily | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可以 | 抵达 | 这里 | 所以 | 容易地 | ; |

我希望我能如此轻易地到达这里；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

| for | a | number | of | reasons | it | is | going | to | be | very | hard | to | leave | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 数字 | 的 | 原因 | 它 | 是 | 去 | 到 | 是 | 非常 | 难的 | 到 | 离开 | 这 |

['aɪlənd] ,

| island | , |
|---|---|
| 岛 | , |

由于种种原因，离开这座岛屿将非常困难。

['aʊə(r)]['aɪlənd] .

| our | island | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 岛 | . |

我们的岛屿。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] - ['aʊə(r)]['aɪlənd] - ['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ'self] ['evri] [naʊ]

| I | have | a | fashion | of | saying | ' | our | island | ' | over | again | to | myself | every | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 时尚 | 的 | 说 | - | 我们的 | 岛 | - | 超过 | 再次 | 到 | 我 | 每一个 | 现在 |

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [səʊ][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [əʊn] [sʌtʃ] [æn; ən]

| and | then | because | it | seems | so | incredible | that | we | can | own | such | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 因为 | 它 | 似乎 | 所以 | 极好的 | 那 | 我们 | 能 | 自己的 | 这样的 | 一个 |

[ɪk'skwɪzɪt] [spɒt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

| exquisite | spot | and | that | it | is | no | farther | away | from | the | outside | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精美的 | 点 | 和 | 那 | 它 | 是 | 不 | 更远 | 离开 | 从 | 这 | 外部 | 世界 | . |

我时不时会不由自主地对自己说“我们的岛屿”，因为我们能够拥有这样一个精致的地方，而且它离外界并不远，这感觉太不可思议了。

[waɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['trɒpɪk(ə)l] ,

| Why | , | except | that | it | is | not | tropical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 除了 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 热带 | , |

除了它不是热带地区之外，还有什么呢?

[wiː; wi] [mait] ['ɔːlməʊst] [dɪ'siːv] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| we | might | almost | deceive | ourselves | into | believing | that | we | were | on | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 几乎 | 欺骗 | 我们自己 | 进入 | 相信 | 那 | 我们 | 是 | 在 | 一 | 的 | 这 |

[saʊθ] [siː] ['aɪlənds] ! "

| south | sea | islands | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 南 | 海 | 岛屿 | ! | " |

我们几乎会欺骗自己，相信我们身处南海的某个岛屿上!

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] , [be'tiːnə] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] ?

| " | Then | why | do | you | go | , | Bettina | , | unless | you | wish | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 做 | 你 | 去 | , | 贝蒂娜 | , | 除非 | 你 | 希望 | ? |

“那么，贝蒂娜，除非你想走，否则你为什么要走呢？”

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strest]

| There | certainly | can | be | no | other | reason | and | your | mother | will | be | distressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 当然 | 能 | 是 | 不 | 其他 | 原因 | 和 | 你的 | 母亲 | 将要 | 是 | 苦恼 |

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

| at | your | departure | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 离开 | . |

肯定没有其他原因了，你的离开会让你的母亲非常难过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [pɔv; əv] [vjuː] .

| It | is | so | impossible | for | me | to | understand | your | point | of | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 不可能的 | 为了 | 我 | 到 | 理解 | 你的 | 观点 | 的 | 看法 | . |

我完全无法理解你的观点。

[jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! "

| Your | home | is | here | and | no | other | place | can | be | so | beautiful | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 家 | 是 | 这里 | 和 | 不 | 其他 | 地方 | 能 | 是 | 所以 | 美丽的 | ! | " |

你的家就在这里，没有哪个地方比这里更美!

" [ai] [nəʊ] , ['deɪvɪd] , " [be'tiːnə] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] ,

| " | I | know | , | David | , | " | Bettina | answered | gently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | 大卫 | , | " | 贝蒂娜 | 回答 | 轻轻地 | , |

“我知道，大卫，”贝蒂娜温柔地回答道。

" [ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv] [traɪd] [səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

| " | and | yet | I | have | tried | so | often | to | explain | to | you | and | to | other | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | 我 | 有 | 尝试 | 所以 | 经常 | 到 | 解释 | 到 | 你 | 和 | 到 | 其他 | 人们 |

:

| : |
|---|
| : |

然而，我曾多次试图向你和其他人解释:

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][duː; də] ,

| beautiful | as | this | place | is | and | loving | it | as | I | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 作为 | 这 | 地方 | 是 | 和 | 爱 | 它 | 作为 | 我 | 做 | , |

这里风景优美，我非常喜欢这里。

[jet] [maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd][laɪf][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

| yet | my | work | and | life | are | no | more | here | than | your | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我的 | 工作 | 和 | 生活 | 是 | 不 | 更多的 | 这里 | 比 | 你的 | 自己的 | . |

然而，我的工作和生活并不比你的更属于这里。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , ['deɪvɪd] ;

| You | are | going | back | to | Washington | , | David | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 去 | 后退 | 到 | 华盛顿 | , | 大卫 | ; |

戴维，你要回华盛顿了;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] .

| you | are | very | ambitious | and | some | day | intend | to | have | a | political | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 非常 | 雄心勃勃 | 和 | 一些 | 天 | 打算 | 到 | 有 | 一个 | 政治的 | 职业 | . |

你很有抱负，将来打算从政。

[sə'pəʊz] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪn'sted] [pv; əv] [maɪn] , [wʊd] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ?

| Suppose | this | were | your | home | instead | of | mine | , | would | you | stay | here | always | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 这 | 是 | 你的 | 家 | 反而 | 的 | 矿 | , | 会 | 你 | 停留 | 这里 | 总是 | ? |

假设这里不是我的家而是你的家，你会一直住在这里吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə]

| Would | you | give | up | your | work | and | your | ambition | and | your | future | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 给 | 向上 | 你的 | 工作 | 和 | 你的 | 志向 | 和 | 你的 | 未来 | 到 |

[lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv] [driːmz] ?

| live | in | an | island | of | dreams | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 在 | 一个 | 岛 | 的 | 梦境 | ? |

你愿意放弃工作、抱负和未来，去生活在一个梦幻般的岛屿上吗?

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ?
**" No , of course you would not ?**
" 不 , 的 课程 你 会 不是 ?

“不，你当然不会吧？”

[ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ?
**Then why do you think I should ?**
然后 为什么 做 你 思考 我 应该 ?

那你为什么觉得我应该这么做?

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] ,
**Oh , I know the answer ,**
哦 , 我 知道 这 回答 ,

哦，我知道答案了。

[aɪ][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][səʊ] ['meni] [taɪmz] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd]
**I have gone into the subject so many times - - because I am a girl and**
我 有 已消失 进入 这 主题 所以 许多 时代 - - 因为 我 是 一个 女孩 和
[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] [wɜːk] ,
**there is no reason why I should devote myself to social work ,**
那里 是 不 原因 为什么 我 应该 奉献 我 到 社会的 工作 ,

我曾多次谈到这个话题——因为我是个女孩，所以我没有理由投身社会工作。

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['prɒmɪnəns] [ænd; ənd][sʌm; səm] [welθ] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)]
**when my father is a man of prominence and some wealth and my mother**
什么时候 我的 父亲 是 一个 男人 的 显赫地位 和 一些 财富 和 我的 母亲
[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] .
**all that is sweet and charming and popular .**
全部 那 是 甜的 和 迷人 和 受欢迎的 .

当我的父亲是一位有名望且颇有财富的人，而我的母亲是一位温柔、迷人且受欢迎的人时。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,
**I am not going to talk about myself ,**
我 是 不是 去 到 讲话 关于 我 ,

我不想谈论我自己。

['əʊnli][juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [maɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪf]
**only you do know my reason and you could understand my point of view if**
仅有的 你 做 知道 我的 原因 和 你 可以 理解 我的 观点 的 看法 如果
[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['efət] .
**you would make the effort .**
你 会 制作 这 努力 .

只有你知道我的理由，如果你肯花点心思，就能理解我的观点。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['keərɪŋ] [les] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['efət] [ænd; ənd]
**Instead of caring less for my work after a few months of effort and**
反而 的 关怀 较少的 为了 我的 工作 后 一个 很少 几个月 的 努力 和
[ɪk'spɪəriəns] ,
**experience ,**
经验 ,

经过几个月的努力和经验积累，我并没有对工作失去热情，

[aɪ][keə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] . "
**I care more than at the beginning . "**
我 关心 更多的 比 在 这 开始 . "

我比一开始更在意了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [be'tiːnə] .
**" I am sorry , Bettina .**
" 我 是 对不起 , 贝蒂娜 .

“对不起，贝蒂娜。”

" [be'ti:nə] [lɑ:ft] .
" **Bettina** **laughed** **.**
" 贝蒂娜 笑了 .

贝蒂娜笑了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ?
" **Why** **should** **you** **be** **?**
" 为什么 应该 你 是 ?

你为什么要这样?

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)] ['rekənsaɪld] .
**Mother** **and** **father** **are** **becoming** **more** **reconciled** **.**
母亲 和 父亲 是 成为 更多的 和解 .

父母之间的关系越来越和解了。

" [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [hæd; həd] [nɒt] [si:st] ['wɔ:kɪŋ] [naʊ] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [be'ti:nə] [li:nd]
" **She** **and** **David** **had** **not** **ceased** **walking** **now** **they** **stopped** **and** **Bettina** **leaned**
" 她 和 大卫 有 不是 停止 步行 现在 他们 停止 和 贝蒂娜 倾斜
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['daɪəl] .
**over** **the** **sun** **dial** **.**
超过 这 太阳 拨号 .

“她和戴维一直走着，现在他们停了下来，贝蒂娜俯身看向日晷。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] ['aʊə(r)] ['gɑ:d(ə)n] [bəʊsts] [ə; eɪ] [sʌn] ['daɪəl] ,
" **I** **am** **glad** **our** **garden** **boasts** **a** **sun** **dial** **,**
" 我 是 高兴的 我们的 花园 吹嘘 一个 太阳 拨号 ,

我很高兴我们的花园里有一个日晷，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [hɑ:f] [səʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [wɪ'ðaʊt] ,
**as** **it** **would** **not** **be** **half** **so** **picturesque** **without** **,**
作为 它 会 不是 是 一半 所以 如画 没有 ,

如果没有它，景色就不会如此迷人。

[jet] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌdʒæpə'ni:z] ['pəʊɪm] ,
**yet** **the** **inscription** **is** **curious** **and** **taken** **from** **an** **ancient** **Japanese** **poem** **,**
然而 这 题词 是 好奇的 和 已采取 从 一个 古老的 日本人 诗 ,

然而，这段铭文很奇特，它取自一首古代日本诗歌。

[wɪtʃ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [mu:n] ['daɪəl] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə] - [naɪt] , ['deɪvɪd]
**which** **would** **seem** **to** **make** **it** **a** **moon** **dial** **and** **appropriate** **to** **-** **night** **,** **David**
哪个 会 似乎 到 制作 它 一个 月亮 拨号 和 合适的 到 - 夜晚 , 大卫
.
**:**
.

这样看来，它就像一个月相表盘，很适合今晚的场合，大卫。

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [baɪ] [hɑ:t] :
**I** **can** **repeat** **it** **because** **I** **think** **I** **know** **the** **poem** **by** **heart** **:**
我 能 重复 它 因为 我 思考 我 知道 这 诗 经过 心 :

我可以复述一遍，因为我觉得我已经把这首诗背下来了:

" [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [weɪ] [laɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
" **The** **Eternal** **Way** **lies** **before** **him** **,**
" 这 永恒 方式 谎言 前 他 ,

“永恒之路就在他面前，

[ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ɪz] [meɪd] ['mænɪfest] [ɪn] [ðə; ði] [waɪz] .
**The** **Way** **that** **is** **made** **manifest** **in** **the** **Wise** **.**
这 方式 那 是 制成 显现 在 这 明智的 .

智者所展现的道。

[ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [lʌvz] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] [tuː; tə][mæn]

| The | Heart | that | loves | reveals | itself | to | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 那 | 爱 | 揭示 | 本身 | 到 | 男人 |

充满爱的心会向人显露自身。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [drɔːz] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] ,

| For | now | he | draws | nigh | to | the | Source | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 他 | 平局 | 夜 | 到 | 这 | 来源 | , |

现在他正接近源头，

[ðə; ði] [naɪt] [əd'vɑːnsɪz] [fɑːst] ,

| The | night | advances | fast | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 进展 | 快速地 | , |

夜幕迅速降临，

[ænd; ənd][ləʊ] !

| And | lo | ! |
|---|---|---|
| 和 | 洛 | ! |

瞧!

[ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [braɪt] .

| the | moon | shines | bright | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 闪耀 | 明亮的 | . |

月亮皎洁明亮。

" [siː] ['deɪvɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm][ðə; ði] [weɪ] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] . "

| " | See | David | , | even | in | the | poem | the | Way | lies | before | him | , | not | before | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 大卫 | , | 甚至 | 在 | 这 | 诗 | 这 | 方式 | 谎言 | 前 | 他 | , | 不是 | 前 | 她 | . | " |

“你看大卫，即使在诗中，道路也是在他面前，而不是在她面前。”

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [be'tiːnə] ,

| " | There | is | only | one | way | that | I | wish | lay | before | you | , | Bettina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 方式 | 那 | 我 | 希望 | 躺 | 前 | 你 | , | 贝蒂娜 | , |

“贝蒂娜，我只希望你走上一条路。”

[ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| the | way | of | learning | to | care | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 的 | 学习 | 到 | 关心 | 为了 | 我 | . |

学习如何照顾我的方法。

[pliːz] [dəʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| Please | don't | interrupt | me | , | this | cannot | be | altogether | a | surprise | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 不 | 打断 | 我 | , | 这 | 不能 | 是 | 共 | 一个 | 惊喜 | 到 | 你 | . |

请不要打断我，这应该不会让你感到完全意外。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ] [felt] [tə'wɔːd] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

| I | think | I | tried | to | make | you | see | how | I | felt | toward | you | at | the | beginning | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 尝试 | 到 | 制作 | 你 | 看 | 如何 | 我 | 毛毡 | 朝向 | 你 | 在 | 这 | 开始 | 的 |

['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

| our | acquaintance | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 熟人 | , |

我想，在我们相识之初，我就试图让你明白我对你的感觉。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['lɜːnɪd]

| although | I | did | my | best | to | wait | until | your | mother | and | father | had | learned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 做过 | 我的 | 最好的 | 到 | 等待 | 直到 | 你的 | 母亲 | 和 | 父亲 | 有 | 学习 |

[tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊldə] .

| to | know | something | of | me | and | until | you | were | older | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 某物 | 的 | 我 | 和 | 直到 | 你 | 是 | 老 | . |

尽管我尽力等到你的父母对我有所了解，等到你长大一些。

[ai] [wʊd] [weɪt] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] [ə'bzɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ][hæv; həv]

| I | would | wait | now | if | you | were | not | becoming | so | absorbed | in | the | work | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 等待 | 现在 | 如果 | 你 | 是 | 不是 | 成为 | 所以 | 吸收 | 在 | 这 | 工作 | 你 | 有 |

[ˌʌndə'teɪkən] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .

| undertaken | that | I | am | afraid | you | will | lose | all | interest | in | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已 | 那 | 我 | 是 | 害怕的 | 你 | 将要 | 失去 | 全部 | 兴趣 | 在 | 我 | . |

如果你不是因为过于投入工作而担心会对我失去兴趣，我现在就愿意等你。

[maɪ][dɪə(r)] [be'tiːnə] ,

| My | dear | Bettina | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 贝蒂娜 | , |

我亲爱的贝蒂娜，

[ə'fekʃn] [ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [weɪt] [ænd; ənd][hæv; həv] [feɪθ]

| affection | is | the | supreme | thing | and | if | you | will | only | wait | and | have | faith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感情 | 是 | 这 | 最高 | 事物 | 和 | 如果 | 你 | 将要 | 仅有的 | 等待 | 和 | 有 | 信仰 |

[ɪn][ˌem 'iː] ,

| in | me | , |
|---|---|---|
| 在 | 我 | , |

爱情至高无上，只要你愿意等待并相信我，

[sʌm; səm] [deɪ] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ]

| some | day | I | may | be | able | to | offer | you | a | name | and | a | future | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 提供 | 你 | 一个 | 姓名 | 和 | 一个 | 未来 | 的 | 哪个 |

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] .

| you | may | be | proud | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 自豪的 | . |

或许有一天，我能为你提供一个让你引以为傲的名字和未来。

" [be'tiːnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| " | Bettina | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

贝蒂娜摇了摇头。

" ['deɪvɪd] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] .

| " | David | , | I | am | glad | you | said | this | to | me | , | as | I | wish | to | be | perfectly | frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大卫 | , | 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 说 | 这 | 到 | 我 | , | 作为 | 我 | 希望 | 到 | 是 | 完美 | 坦率 | . |

“大卫，我很高兴你这么跟我说，因为我希望完全坦诚。”

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [sə'praɪzd] ,

| No | , | I | am | not | altogether | surprised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 是 | 不是 | 共 | 惊讶 | , |

不，我并不完全感到惊讶。

[jet] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ʌnə'priːʃ(ɪ)ətɪv] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] .

| yet | I | am | going | to | sound | as | if | I | were | unappreciative | and | unkind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 是 | 去 | 到 | 声音 | 作为 | 如果 | 我 | 是 | 不懂感恩的 | 和 | 不友善 | . |

但我现在的语气听起来好像我不懂感恩，很不友善。

[ai] [nɒt] ['əʊnli][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ,

| I | not | only | don't | care | for | you | in | the | way | you | desire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 仅有的 | 不 | 关心 | 为了 | 你 | 在 | 这 | 方式 | 你 | 欲望 | , |

我不仅没有以你希望的方式关心你，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə][keə(r)] .

| but | I | never | could | learn | to | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 可以 | 学习 | 到 | 关心 | . |

但我始终无法学会关心别人。

[ai] [dred] [ðə; ði] [həʊl] [θɔːt] [ɒv; əv] [rəʊˈmæns] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪəli] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈnevə(r)] [kʌm]
**I dread the whole thought of romance and sincerely hope it may never come**
我 恐惧 这 所有的 想法 的 浪漫 和 真挚地 希望 它 可能 绝不 来
[ˈɪntuː] [maɪ] [laɪf] .
**into my life .**
进入 我的 生活 .

我害怕谈恋爱，真心希望它永远不会出现在我的生活中。

[ai] [hæv; həv] [maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] [pliːz] [ˈnevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv]
**I have my work and my family and friends and please never speak of**
我 有 我的 工作 和 我的 家庭 和 朋友们 和 请 绝不 说话 的
[ðɪs] [əˈgen] . "
**this again . "**
这 再次 . "

我有工作、家人和朋友，请你以后不要再提这件事了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [beˈtiːnə] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊldə] [ænd; ənd] [ˈwaɪzə(r)] [ænd; ənd]
**" But if it should come , Bettina , when you are older and wiser and**
" 但 如果 它 应该 来 , 贝蒂娜 , 什么时候 你 是 老 和 更明智 和
[les] [self] - [əbˈzɔːbd] ,
**less self - absorbed ,**
较少的 自己 - 吸收 ,

“但是，贝蒂娜，如果那一天真的到来，等你年纪更大、更睿智、更不以自我为中心的时候，

[wʊd] [ai] , [kʊd; kəd] [ai] [hæv; həv] [ˈeni] [tʃɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] [ðen] ? "
**would I , could I have any chance with you then ? "**
会 我 , 可以 我 有 任何 机会 和 你 然后 ? "

那我还有机会吗?

" [nəʊ] , [ˈdeɪvɪd] [heɪl] , [ˈnevə(r)] ;
**" No , David Hale , never ;**
" 不 , 大卫 黑尔 , 绝不 ;

“不，大卫·黑尔，绝不；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ai] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [ˈwɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] [frend] .
**from the first I have never wanted you to be anything but my friend .**
从 这 第一的 我 有 绝不 通缉 你 到 是 任何事物 但 我的 朋友 .

从一开始，我就只想和你做朋友。

[pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**Please let me say good - by and good luck to you .**
请 让 我 说 好的 - 经过 和 好的 运气 到 你 .

请允许我向你道别，祝你好运。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [mait] [biː; bi]
**There is some one else in the garden and I am afraid we might be**
那里 是 一些 一 别的 在 这 花园 和 我 是 害怕的 我们 可能 是
[ˌəʊvərˈhɜːrd] . "
**overheard . "**
无意中听到 . "

花园里还有其他人，我担心我们会被人听到。

" [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [beˈtiːnə] .
**" Good - night , and good - by for a long time , Bettina .**
" 好的 - 夜晚 , 和 好的 - 经过 为了 一个 长的 时间 , 贝蒂娜 .

“晚安，贝蒂娜，长长久久地再见。”

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈtrʌbld] [juː; jʊ] .
**I am sorry to have troubled you .**
我 是 对不起 到 有 麻烦 你 .

很抱歉给您添麻烦了。

" [æz; əz] [be'ti:nə] [ræn][ɒn] , ['rɒbət] ['bɜ:tn] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

| " | As | Bettina | ran | on | , | Robert | Burton | stepped | in | front | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 贝蒂娜 | 跑 | 在 | , | 罗伯特 | 伯顿 | 步 | 在 | 正面 | 的 | 她 | . |

“贝蒂娜继续奔跑时，罗伯特·伯顿挡在了她前面。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] [ˌɪn'dɔ:z] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , [mɪs] ['greɪəm] !

| " | You | are | not | going | indoors | on | a | night | like | this | , | Miss | Graham | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 不是 | 去 | 室内 | 在 | 一个 | 夜晚 | 喜欢 | 这 | , | 错过 | 格雷厄姆 | ! |

“格雷厄姆小姐，今晚这样的夜晚，你不能进屋！”

[waɪ] [nɒt] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ?

| Why | not | stay | and | talk | to | me | for | a | while | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 停留 | 和 | 讲话 | 到 | 我 | 为了 | 一个 | 尽管 | ? |

为什么不留下来和我聊一会儿呢?

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [hæz; həz] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ,

| I | don't | know | what | the | other | fellow | has | done | to | make | you | in | such | haste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 这 | 其他 | 同伴 | 有 | 完毕 | 到 | 制作 | 你 | 在 | 这样的 | 匆忙 | , |

我不知道对方做了什么让你这么着急。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)l] .

| but | I | shall | try | to | be | more | agreeable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 尝试 | 到 | 是 | 更多的 | 同意 | . |

但我会尽量表现得更随和一些。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hæv; həv] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][hɪə(r)] ,

| You | have | been | very | kind | to | have | asked | me | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 非常 | 种类 | 到 | 有 | 问 | 我 | 这里 | , |

您能邀请我来这里，真是太客气了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [les] [ɒv; əv][maɪ] ['həʊstəs] [ðæn; ðən][aɪ] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['si:ɪŋ] .

| but | I | have | seen | less | of | my | hostess | than | I | counted | on | seeing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 已见 | 较少的 | 的 | 我的 | 女主人 | 比 | 我 | 计数 | 在 | 看到 | . |

但我见到女主人的时间比我预想的要少。

" [rɪ'membə(r)] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [bæk] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:]

| " | Remember | when | we | are | back | in | New | York | you | have | promised | to | take | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | 什么时候 | 我们 | 是 | 后退 | 在 | 新的 | 约克 | 你 | 有 | 承诺 | 到 | 拿 | 我 |

[tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['set(ə)lmənt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:]['ju:sf(ə)l] ,

| to | one | of | your | settlement | houses | and | make | me | useful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 的 | 你的 | 沉降 | 房屋 | 和 | 制作 | 我 | 有用 | , |

“记住，等我们回到纽约后，你答应过要带我去你的某个社区服务中心，让我发挥作用。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feləʊ] [laɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em][kæn; kən][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] ['eniwʌn] . "

| if | it | is | possible | that | an | idle | fellow | like | I | am | can | be | useful | to | anyone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 可能的 | 那 | 一个 | 闲置的 | 同伴 | 喜欢 | 我 | 是 | 能 | 是 | 有用 | 到 | 任何人 | . | " |

如果像我这样的闲人也能对别人有用的话。”

" [jes] , [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] , " [be'ti:nə] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

| " | Yes | , | no | , | thank | you | , | but | I | must | go | in | , | " | Bettina | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 不 | , | 感谢 | 你 | , | 但 | 我 | 必须 | 去 | 在 | , | " | 贝蒂娜 | 抗议 | . |

“是的，不，谢谢，但我必须进去，”贝蒂娜抗议道。

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] .

| " | Nothing | has | happened | , | but | I | am | in | a | good | deal | of | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 有 | 发生 | , | 但 | 我 | 是 | 在 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 一个 | 匆忙 | . |

“什么事都没发生，但我很着急。”

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['aɪd(ə)l] ?

| Why | are | you | idle | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 你 | 闲置的 | ? |

你为什么闲着?

[pliːz] [ˌʌndə'stænd] [ai][doʊnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɜːk] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,

| Please | understand | I | don't | wish | you | to | help | with | the | settlement | work | on | my | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 理解 | 我 | 不 | 希望 | 你 | 到 | 帮助 | 和 | 这 | 沉降 | 工作 | 在 | 我的 | 帐户 | , |

请理解，我并不需要你帮忙处理我账户上的结算工作。

[nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self] . "

| not | unless | you | feel | a | deep | interest | in | the | work | itself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 除非 | 你 | 感觉 | 一个 | 深的 | 兴趣 | 在 | 这 | 工作 | 本身 | . | " |

除非你对作品本身有浓厚的兴趣。

" [jes] ?

| " | Yes | ? |
|---|---|---|
| " | 是的 | ? |

“是的?

[wel] , [ðæt] [ɪz][wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , " ['rɒbət] ['bɜːtn] ['ɑːnsə(r)d] .

| Well | , | that | is | one | way | of | stating | the | case | , | " | Robert | Burton | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那 | 是 | 一 | 方式 | 的 | 声明 | 这 | 案件 | , | " | 罗伯特 | 伯顿 | 回答 | . |

“嗯，这是一种陈述事实的方式，”罗伯特·伯顿回答道。

" ['wʌznt] [ai][ə; eɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ?

| " | Wasn't | I | a | good | Samaritan | when | you | were | lost | in | New | York | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 我 | 一个 | 好的 | 撒玛利亚人 | 什么时候 | 你 | 是 | 丢失的 | 在 | 新的 | 约克 | ? |

“你当年在纽约迷路的时候，我难道不是一个好心人吗？”

" [beˈtiːnə] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ɔːl'redi] ['hævɪŋ] ['vænɪʃd] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

| " | Bettina | did | not | answer | , | already | having | vanished | up | the | path | toward | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 做过 | 不是 | 回答 | , | 已经 | 拥有 | 消失了 | 向上 | 这 | 小路 | 朝向 | 这 | 房子 | . |

贝蒂娜没有回答，已经沿着小路消失在房子附近。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðæt] [beˈtiːnə] [wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn][wʌn] [də'rekʃ(ə)n] ,

| At | the | same | moment | that | Bettina | was | escaping | in | one | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 那 | 贝蒂娜 | 曾是 | 逃脱 | 在 | 一 | 方向 | , |

就在贝蒂娜朝一个方向逃跑的同时，

['meəri] ['gɪlkrɪst] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lə'guːn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

| Mary | Gilchrist | was | hurrying | down | the | front | lawn | toward | the | lagoon | in | search | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 吉尔克里斯特 | 曾是 | 匆忙 | 向下 | 这 | 正面 | 草地 | 朝向 | 这 | 泻湖 | 在 | 搜索 | 的 |

['ælən] [dreɪn] .

| Allan | Drain | . |
|---|---|---|
| 艾伦 | 流走 | . |

玛丽·吉尔克里斯特匆匆穿过前院草坪，朝泻湖方向走去，寻找艾伦·德雷恩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] .

| She | was | a | good | deal | excited | and | considerably | out | of | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 兴奋的 | 和 | 相当 | 出去 | 的 | 气息 | . |

她非常兴奋，而且气喘吁吁。

['ælən] [ə'pɪəd] [ɪk'striːmli] ['kʌmftəb(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkəd] [bəʊt] [wɪð]

| Allan | appeared | extremely | comfortable | lying | on | the | bottom | of | the | anchored | boat | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 出现 | 极其 | 舒服的 | 说谎 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 锚定 | 船 | 和 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

| his | face | upturned | to | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 翻转 | 到 | 这 | 天空 | . |

艾伦仰面躺在抛锚的船底，脸朝天，看起来非常舒服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 蓝湖边的营火女孩(The Camp Fire Girls by the Blue Lagoon)


" [əʊ] , ['ælən] , [ai][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
**" Oh , Allan , I have the most wonderful news for you !**
" 哦 , 艾伦 , 我 有 这 最多 精彩的 消息 为了 你 !

“哦，艾伦，我有个天大的好消息要告诉你！”

" [gɪl] [ɪk'skleɪmd] ,
**" Gill exclaimed ,**
" 鳃 惊呼 ,

吉尔惊呼道：

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [li:p] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [rɔkt]
**giving a flying leap and landing in the bottom of the boat which rocked**
给予 一个 飞行 飞跃 和 降落 在 这 底部 的 这 船 哪个 摇滚
['deɪndʒərəsli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'sent] .
**dangerously at her descent .**
危险地 在 她 下降 .

她纵身一跃，落在船底，船身在她下落的过程中剧烈摇晃。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [gɪl] ,
**" If you have , Gill ,**
" 如果 你 有 , 鳃 ,

“如果你有的话，吉尔，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][nɒt][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [draʊn] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
**I think it your duty not to attempt to drown me before I am able to**
我 思考 它 你的 责任 不是 到 试图 到 溺水 我 前 我 是 有能力的 到
[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
**hear it ,**
听到 它 ,

我认为，在我能够听到之前，你不应该试图淹死我。

" ['ælən] [ ik'spɔstjuleit ] ,
**" Allan expostulated ,**
" 艾伦 所宣称的 ,

艾伦反驳道：

['streɪtnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['səʊfə] ['kʊʃnz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
**straightening up and removing the sofa cushions upon which he had been**
拉直 向上 和 移除 这 沙发 靠垫 之上 哪个 他 有 到过
['restɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪl] .
**resting and tossing one of them to Gill .**
休息 和 抛掷 一 的 他们 到 鳃 .

他直起身子，拿走自己刚才倚靠的沙发垫，把其中一个扔给了吉尔。

" ['ri:əli] , [gɪl] ,
**" Really , Gill ,**
" 真的 , 鳃 ,

“真的吗，吉尔？”

[ɒv; əv] [leɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] ['bɔɪɪʃ] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænəz] [wɪtʃ] [ai]
**of late you have been returning to those boyish habits and manners which I**
的 晚的 你 有 到过 返回 到 那些 男孩气 习惯 和 礼仪 哪个 我
[faʊnd] [səʊ] [ˌreprɪ'hensəbl] [ɪn][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] .
**found so reprehensible in you at the beginning of our acquaintance .**
成立 所以 应受谴责的 在 你 在 这 开始 的 我们的 熟人 .

最近你又恢复了那些孩子气的习惯和举止，而这些习惯和举止在我刚认识你时，是我非常反感的。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ kən'faid ] [tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['θrɪlɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ]

| After | you | have | confided | to | me | your | thrilling | information | do | you | think | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 你 | 有 | 坦白 | 到 | 我 | 你的 | 惊险 | 信息 | 做 | 你 | 思考 | 你 |

[kæn; kən][sɪt][kɑːm][ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [ɪn] [ðɪs] [bəʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑːf]['aʊə(r)] ?

| can | sit | calm | and | speechless | in | this | boat | for | the | next | half | hour | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 坐 | 冷静的 | 和 | 无言 | 在 | 这 | 船 | 为了 | 这 | 下一个 | 一半 | 小时 | ? |

你把那些激动人心的消息告诉我之后，你觉得你能在这艘船上平静地坐上半个小时，一言不发吗?

" [ai][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ænd; ənd]

| " | I | had | escaped | from | the | others | in | order | to | enjoy | a | little | peace | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 逃脱 | 从 | 这 | 其他的 | 在 | 命令 | 到 | 享受 | 一个 | 小的 | 和平 | 和 |

['sɒlətjuːd] ,

| solitude | , |
|---|---|
| 孤独 | , |

“我逃离人群是为了享受片刻的宁静和独处。”

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːti] .

| which | is | so | difficult | to | attain | upon | a | house | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 所以 | 难的 | 到 | 达到 | 之上 | 一个 | 房子 | 派对 | . |

这在家庭聚会上是很难实现的。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| You | may | not | have | intended | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 不是 | 有 | 故意的 | 它 | , |

你或许并非有意如此，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðɪs] [bəʊt] [ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]

| but | at | the | instant | you | plunged | into | this | boat | I | am | under | the | impression | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 立即的 | 你 | 暴跌 | 进入 | 这 | 船 | 我 | 是 | 在下面 | 这 | 印象 | 那 |

[juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['sɒnɪt] .

| you | destroyed | an | immortal | sonnet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 损毁 | 一个 | 不朽 | 十四行诗 | . |

但你跳进这艘船的那一刻，我觉得你毁掉了一首不朽的十四行诗。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ][laɪn][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [fiːl] [səʊ] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| I | cannot | recall | a | line | at | present | , | that | is | why | I | feel | so | convinced | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 记起 | 一个 | 线 | 在 | 展示 | , | 那 | 是 | 为什么 | 我 | 感觉 | 所以 | 确信 | 它 | 曾是 |

[ɪ'mɔːt(ə)l] . "

| immortal | . | " |
|---|---|---|
| 不朽 | . | " |

我现在想不起其中的任何一句台词，正因如此，我才如此确信它是不朽的。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ai] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['ælən] [dreɪn] .

| " | A | thousand | times | I | crave | your | pardon | , | Allan | Drain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 千 | 时代 | 我 | 渴望 | 你的 | 赦免 | , | 艾伦 | 流走 | . |

“艾伦·德雷恩，我一千次恳求你的原谅。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bænɪʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][pəʊ'etɪk] [mjuːz] .

| You | know | I | have | a | fashion | of | banishing | your | poetic | muse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我 | 有 | 一个 | 时尚 | 的 | 驱逐 | 你的 | 诗意的 | 沉思 | . |

你知道我有个习惯，就是会扼杀你的诗歌灵感。

[haʊ'evə(r)] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ 'pəuitaiz ] ,

| However | , | return | to | your | poetizing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 返回 | 到 | 你的 | 诗意 | , |

不过，还是继续你的诗歌创作吧。

[ai][kæn; kən][sɪt][hɪə(r)][ɪn]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ][maɪ]

| I | can | sit | here | in | silence | for | a | half | hour | or | more | before | telling | you | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 坐 | 这里 | 在 | 沉默 | 为了 | 一个 | 一半 | 小时 | 或者 | 更多的 | 前 | 讲述 | 你 | 我的 |

['wʌndəf(ə)l] [njuːz] [dʒʌst][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz]['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

| wonderful | news | just | as | readily | as | after | telling | it | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 消息 | 只是 | 作为 | 容易 | 作为 | 后 | 讲述 | 它 | 到 | 你 | . |

我可以静静地坐在这里半个小时甚至更久，然后再告诉你我的好消息，就像我把好消息告诉你之后一样自然。

" [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] .

| " | Five | minutes | passed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 五 | 分钟 | 通过了 | . |

五分钟过去了。

['faɪnəli] ['ælən] [ jɔːn ] .

| Finally | Allan | yawned | . |
|---|---|---|---|
| 最后 | 艾伦 | 打哈欠 | . |

最后，艾伦打了个哈欠。

" [siː] [hɪə(r)] , [gɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [kən'faɪd] [wɒt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] .

| " | See | here | , | Gill | , | I | think | you | might | confide | what | you | came | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 鳃 | , | 我 | 思考 | 你 | 可能 | 信任 | 什么 | 你 | 来了 | 到 | 说 | . |

“吉尔，我觉得你可以把你来想说的话告诉我。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] - - [g'ɜːlz] - ['siːkrəts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

| I | have | an | idea | that | it | is | of | small | importance | - | - | girls | ' | secrets | usually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 主意 | 那 | 它 | 是 | 的 | 小的 | 重要性 | - | - | 女孩们 | - | 秘密 | 通常 |

[ɑː(r); ə(r)] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɔːrz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][sɪt] [ðeə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] ['taɪtli]

| are | - | - | but | it | bores | me | to | have | you | sit | there | with | your | lips | tightly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | - | - | 但 | 它 | 钻孔 | 我 | 到 | 有 | 你 | 坐 | 那里 | 和 | 你的 | 嘴唇 | 紧紧 |

[prest] [tə'geðə(r)] ,

| pressed | together | , |
|---|---|---|
| 按下 | 一起 | , |

我知道这可能无关紧要——女孩子的秘密通常都是如此——但你一直紧抿着嘴唇坐在那里，让我觉得很无聊。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] [rʌʃ] [θruː] ['ʌðəwaɪz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd]

| as | if | the | words | would | rush | through | otherwise | , | and | your | face | white | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 字 | 会 | 匆忙 | 通过 | 否则 | , | 和 | 你的 | 脸 | 白色的 | 和 |

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

| your | eyes | shining | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 眼睛 | 灼灼 | . |

仿佛否则话语就会脱口而出，你的脸色会变得惨白，双眼会闪闪发光。

[ɪf] ['eni] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [gɪl] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] .

| If | any | good | fortune | has | come | to | you | , | Gill | , | please | tell | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 好的 | 财富 | 有 | 来 | 到 | 你 | , | 鳃 | , | 请 | 告诉 | 我 | . |

吉尔，如果你有什么好运降临，请告诉我。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . "

| You | know | how | glad | I | shall | be | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 高兴的 | 我 | 将 | 是 | . | " |

你知道我会多么高兴。

" [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪz][nɒt] [maɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] ,

| " | The | good | fortune | is | not | mine | , | it | is | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 好的 | 财富 | 是 | 不是 | 矿 | , | 它 | 是 | 你的 | , |

“好运不属于我，而属于你。”

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] ['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

| only | it | is | mine | also | because | I | am | so | glad | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 它 | 是 | 矿 | 还 | 因为 | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 为了 | 你 | . | " |

但它也属于我，因为我真为你高兴。

" [ðen] [let] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

| " | Then | let | me | hear | what | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 让 | 我 | 听到 | 什么 | 它 | 是 | . |

“那就让我听听是什么。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] , " ['ælən] ['ɑːnsə(r)d] ,

| I | know | you | too | well | to | believe | you | would | try | to | deceive | me | , | " | Allan | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 也 | 出色地 | 到 | 相信 | 你 | 会 | 尝试 | 到 | 欺骗 | 我 | , | " | 艾伦 | 回答 | , |

“我太了解你了，所以我不相信你会试图欺骗我，”艾伦回答道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [həʊp] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][həʊld]

| as | if | he | were | fighting | against | a | hope | he | dared | not | permit | himself | to | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 是 | 斗争 | 反对 | 一个 | 希望 | 他 | 敢于 | 不是 | 允许 | 他自己 | 到 | 抓住 |

.

:

.

仿佛他是在与一种他不敢让自己拥有的希望作斗争。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)]

| " | It | cannot | be | possible | that | Mrs | . | Burton | has | a | good | word | to | say | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不能 | 是 | 可能的 | 那 | 太太 | . | 伯顿 | 有 | 一个 | 好的 | 单词 | 到 | 说 | 为了 |

[maɪ] [pleɪ] ! "

| my | play | ! | " |
|---|---|---|---|
| 我的 | 玩 | ! | " |

“伯顿夫人不可能说我剧本的好话！”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ['ælən] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] .

| " | More | than | that | , | Allan | , | she | is | very | enthusiastic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更多的 | 比 | 那 | , | 艾伦 | , | 她 | 是 | 非常 | 热情的 | . |

“不仅如此，艾伦，她还非常热情。”

[nəʊ] [duː; də] [kiːp] [stɪl]

| Now | do | keep | still |
|---|---|---|---|
| 现在 | 做 | 保持 | 仍然 |

现在请保持静止

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ai] [nəʊ] .

| and | I | shall | tell | you | everything | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 告诉 | 你 | 一切 | 我 | 知道 | . |

我会把我所知道的一切都告诉你。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [ləˈguːn] - ,

| The | night | of | her | return | to | the | ' | House | by | the | Blue | Lagoon | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 的 | 她 | 返回 | 到 | 这 | - | 房子 | 经过 | 这 | 蓝色的 | 泻湖 | - | , |

她返回“蓝湖边的房子”的那晚，

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

| Mrs | . | Burton | was | feeling | restless | and | unhappy | over | something | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 感觉 | 不安 | 和 | 不开心 | 超过 | 某物 | 那 | 曾是 |

['trʌb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

| troubling | her | a | great | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 令人不安的 | 她 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , |

伯顿太太心烦意乱，闷闷不乐，这件事让她非常烦恼。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] .

| and | so | was | unable | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 曾是 | 无法 | 到 | 睡觉 | . |

因此无法入睡。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [wen] [ʃiː; ʃi]

| She | rose | up | out | of | bed | and | wrote | a | letter | to | her | husband | ; | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 玫瑰 | 向上 | 出去 | 的 | 床 | 和 | 写道 | 一个 | 信 | 到 | 她 | 丈夫 | ; | 什么时候 | 她 |

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

| had | finished | , |
|---|---|---|
| 有 | 完成的 | , |

她起床后给丈夫写了一封信；写完后，

[æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [desk] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ]

| as | your | play | was | in | her | desk | , | she | picked | it | up | and | began | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你的 | 玩 | 曾是 | 在 | 她 | 桌子 | , | 她 | 挑选 | 它 | 向上 | 和 | 开始 | 寻找 |

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ,

| it | over | , |
|---|---|---|
| 它 | 超过 | , |

因为你的剧本就放在她的桌子里，她拿起来开始翻阅。

[wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['æktʃuəli] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

| with | no | thought | of | actually | reading | it | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 想法 | 的 | 实际上 | 阅读 | 它 | 在 | 这 | 时间 | . |

当时根本没想过要读它。

['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [laɪn] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒn] [ʌn'tɪl]

| Something | interested | her | , | a | line | , | or | a | character | , | and | she | read | on | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 感兴趣的 | 她 | , | 一个 | 线 | , | 或者 | 一个 | 特点 | , | 和 | 她 | 读 | 在 | 直到 |

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

| she | had | finished | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 完成的 | . |

她被书中的某些内容，比如一句话或一个人物，所吸引，于是便一直读下去，直到读完为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [dɔːn] [hæd; həd] [kʌm] .

| When | she | lay | the | play | down | and | turned | off | the | electric | light | dawn | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 躺 | 这 | 玩 | 向下 | 和 | 转向 | 离开 | 这 | 电的 | 光 | 黎明 | 有 | 来 | . |

当她放下书本，关掉电灯时，天已经亮了。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] . "

| Still | she | remained | unable | to | sleep | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 她 | 剩余 | 无法 | 到 | 睡觉 | . | " |

她仍然无法入睡。

" [juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [pleɪ] ? "

| " | You | mean | she | was | thinking | of | my | play | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 她 | 曾是 | 思维 | 的 | 我的 | 玩 | ? | " |

你是说她当时在想我的剧本?

" [jes] , ['ælən] , [aɪ] [duː; də] [miːn] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Yes | , | Allan | , | I | do | mean | that | , | she | was | thinking | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 艾伦 | , | 我 | 做 | 意思是 | 那 | , | 她 | 曾是 | 思维 | 的 | 它 | , |

“是的，艾伦，我的意思就是这个，她当时确实在考虑这件事。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ di'strʌst ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl]

| but | she | was | distrusting | her | own | judgment | and | determined | to | wait | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 不信任 | 她 | 自己的 | 判断 | 和 | 决定 | 到 | 等待 | 直到 |

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]

| a | day | or | more | had | passed | in | order | to | read | the | play | again | before | arriving | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 或者 | 更多的 | 有 | 通过了 | 在 | 命令 | 到 | 读 | 这 | 玩 | 再次 | 前 | 抵达 | 在 |

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| a | decision | or | speaking | to | any | one | concerning | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 决定 | 或者 | 请讲 | 到 | 任何 | 一 | 有关 | 它 | . |

但她不相信自己的判断，决定等一天或更长时间后再读一遍剧本，然后再做决定或与任何人谈论此事。

" [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ɑːskt] ['mɪsɪz]

| " | This | afternoon | she | read | it | for | the | second | time | and | after | dinner | asked | Mrs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下午 | 她 | 读 | 它 | 为了 | 这 | 第二 | 时间 | 和 | 后 | 晚餐 | 问 | 太太 |

. ['greɪəm] [ænd; ənd] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

| . | Graham | and | Aunt | Patricia | and | me | to | come | into | her | sitting | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 格雷厄姆 | 和 | 阿姨 | 帕特里夏 | 和 | 我 | 到 | 来 | 进入 | 她 | 坐着 | - | 房间 | . |

“今天下午她第二次读了这本书，晚饭后，她请格雷厄姆太太、帕特里夏姨妈和我到她的客厅去。”

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kæmp]['faɪə(r)]

| She | explained | that | she | asked | me | rather | than | any | one | of | the | other | Camp | Fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 解释 | 那 | 她 | 问 | 我 | 相当 | 比 | 任何 | 一 | 的 | 这 | 其他 | 营 | 火 |

[gˈɜːlz] ,

| girls | , |
|---|---|
| 女孩们 | , |

她解释说，她之所以问我，而不是问其他任何一位营火会女孩，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [leɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['speʃ(ə)l] [frendz] [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

| because | of | late | we | have | appeared | to | be | special | friends | and | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 晚的 | 我们 | 有 | 出现 | 到 | 是 | 特别的 | 朋友们 | 和 | 因为 |

[ˌæksɪˈdentəli] [aɪ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [ɪts]['taɪt(ə)l] :

| accidentally | I | gave | your | play | its | title | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 我 | 给予 | 你的 | 玩 | 它是 | 标题 | : |

因为最近我们似乎成了特别的朋友，也因为我无意中给你的剧本起了个名字：

- [ðə; ði] [red] ['flaʊə(r)] - .

| ' | The | Red | Flower | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 红色的 | 花 | - | . |

《红花》。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

| She | told | me | I | was | to | come | and | tell | you | how | much | she | liked | it | before | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | 我 | 曾是 | 到 | 来 | 和 | 告诉 | 你 | 如何 | 很多 | 她 | 喜欢 | 它 | 前 | 她 |

[spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɜːˈself] ,

| spoke | to | you | herself | , |
|---|---|---|---|---|
| 辐 | 到 | 你 | 她自己 | , |

她告诉我，在她亲自跟你说话之前，我要先来告诉你她有多喜欢这里。

[səʊ] [ðæt] [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wʊd] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['poʊəmz][ə; eɪ][jɪə(r)]

| so | that | perhaps | you | would | forgive | me | for | the | loss | of | your | poems | a | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 也许 | 你 | 会 | 原谅 | 我 | 为了 | 这 | 损失 | 的 | 你的 | 诗歌 | 一个 | 年 |

[əˈgəʊ] .

| ago | . |
|---|---|
| 前 | . |

所以，或许你会原谅我一年前丢失了你的诗作。

" ['ælən] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

| " | Allan | , | why | don't | you | say | something | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾伦 | , | 为什么 | 不 | 你 | 说 | 某物 | ? |

“艾伦，你为什么不说句话呢？”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

| What | is | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? |

什么事?

[aɪ] ['sɪmplɪ] [gəʊ][ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['stjuːpɪd] ['fæʃ(ə)n] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][woʊnt] [spiːk] . "

| I | simply | go | on | talking | in | this | stupid | fashion | because | you | won't | speak | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 简单地 | 去 | 在 | 说 | 在 | 这 | 愚蠢的 | 时尚 | 因为 | 你 | 惯于 | 说话 | . | " |

我之所以继续用这种愚蠢的方式说话，是因为你根本不肯开口。

" [aɪ] [kænt] , [gɪl] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðə; ðɪ] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ænd; ənd]

| " | I | can't | , | Gill | , | not | for | a | moment | , | the | wonder | and | surprise | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | , | 鳃 | , | 不是 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 这 | 想知道 | 和 | 惊喜 | 和 |

['hæpinəs] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [greɪt] .

| happiness | are | too | great | . |
|---|---|---|---|---|
| 幸福 | 是 | 也 | 伟大的 | . |

“我做不到，吉尔，一刻也做不到，那种惊奇、惊喜和幸福感太强烈了。”

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [laɪks] [maɪ] [pleɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪmz]

| Now | Mrs | . | Burton | likes | my | play | I | shall | be | willing | to | consign | it | to | the | flames |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 太太 | . | 伯顿 | 点赞 | 我的 | 玩 | 我 | 将 | 是 | 愿意的 | 到 | 交付 | 它 | 到 | 这 | 火焰 |

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] . "

| from | whence | it | received | its | name | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 它 | 已收到 | 它是 | 姓名 | . | " |

既然伯顿夫人喜欢我的剧本，我就愿意把它付之一炬，毕竟它的名字就是从火里烧掉的。

" ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] , [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ?

| " | Foolish | boy | , | do | you | suppose | I | believe | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 愚蠢 | 男生 | , | 做 | 你 | 认为 | 我 | 相信 | 你 | ? |

“愚蠢的小子，你以为我会相信你吗？”

[aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [raɪt] ,

| I | ought | not | to | tell | you | this | , | because | I | was | not | given | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 到 | 告诉 | 你 | 这 | , | 因为 | 我 | 曾是 | 不是 | 给定 | 这 | 正确的 | , |

我不应该告诉你这件事，因为我没有这个权利。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [wʌn] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| although | no | one | said | I | must | not | speak | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 不 | 一 | 说 | 我 | 必须 | 不是 | 说话 | 的 | 它 | . |

虽然没有人说我不能谈论这件事。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] - [ðə; ði] [red] ['flaʊə(r)] - [nekst] ['wɪntə(r)] ,

| Mrs | . | Burton | wants | to | play | ' | The | Red | Flower | ' | next | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 想要 | 到 | 玩 | - | 这 | 红色的 | 花 | - | 下一个 | 冬天 | , |

伯顿夫人想在明年冬天演出《红花》。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mænɪdʒə(r)] [θɪŋks] [ðə; ði] [pleɪ] [hɑːf] [səʊ] [faɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] .

| if | her | manager | thinks | the | play | half | so | fine | as | she | thinks | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 经理 | 思考 | 这 | 玩 | 一半 | 所以 | 美好的 | 作为 | 她 | 思考 | 它 | . |

如果她的经纪人也像她一样认为这出戏有她认为的那么精彩的话。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [gɪv]

| She | is | to | telegraph | him | in | the | morning | to | come | to | the | island | and | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 到 | 电报 | 他 | 在 | 这 | 早晨 | 到 | 来 | 到 | 这 | 岛 | 和 | 给 |

[hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

| her | his | opinion | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 他的 | 观点 | . |

她要明天早上给他发电报，让他来岛上给她一些意见。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'griː] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl]

| If | they | agree | she | wants | to | remain | here | on | the | island | in | one | of | the | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 同意 | 她 | 想要 | 到 | 保持 | 这里 | 在 | 这 | 岛 | 在 | 一 | 的 | 这 | 小的 |

['fɪʃərmɛnz] ['kɔtɪdʒz] ,

| fishermen's | cottages | , |
|---|---|---|
| 渔民的 | 小屋 | , |

如果他们同意，她想留在岛上，住在渔民的小小屋里。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| which | can | be | done | over | , | and | study | and | work | for | a | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 是 | 完毕 | 超过 | , | 和 | 学习 | 和 | 工作 | 为了 | 一个 | 部分 | 的 | 这 |

['sʌmə(r)] .

| summer | . |
|---|---|
| 夏天 | . |

这件事可以重来，而且可以在暑假期间学习和工作一段时间。

[ðeə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ,

| There | will | probably | be | changes | that | must | be | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 大概 | 是 | 变化 | 那 | 必须 | 是 | 制成 | , |

可能需要做出一些改变，

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

| so | she | wants | you | to | spend | a | part | of | the | time | here | if | it | is | possible | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 想要 | 你 | 到 | 花费 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 时间 | 这里 | 如果 | 它 | 是 | 可能的 | 为了 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

所以，如果可以的话，她希望你能抽出一些时间在这里待一段时间。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] , [seɪv] [ðæt] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['ælən] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['æŋkə(r)] .

| " | There | was | no | reply | , | save | that | leaning | over | , | Allan | lifted | the | anchor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 回复 | , | 节省 | 那 | 倾斜 | 超过 | , | 艾伦 | 抬起 | 这 | 锚 | . |

“没有回应，只有艾伦俯身抬起了锚。”

[ðen] ['teɪkɪŋ] [bəuθ] [ɔːz] [hiː; hi] ['pʊld] ['ræpɪdli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn]

| Then | taking | both | oars | he | pulled | rapidly | out | into | the | centre | of | the | blue | lagoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 采取 | 两个都 | 桨 | 他 | 拉 | 快速 | 出去 | 进入 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 蓝色的 | 泻湖 |

[ænd; ənd] ['ɒnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [beɪ] .

| and | onward | toward | the | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向前 | 朝向 | 这 | 湾 | . |

然后他用两支桨迅速划向蓝色泻湖的中央，向海湾驶去。

" [dəʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [gɪl] , [aɪl] [nɒt] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] - [naɪt] .

| " | Don't | be | frightened | , | Gill | , | I'll | not | get | into | a | difficulty | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 害怕 | , | 鳃 | , | 患病的 | 不是 | 得到 | 进入 | 一个 | 困难 | 到 | - | 夜晚 | . |

“别害怕，吉尔，我今晚不会遇到麻烦的。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː]

| This | is | the | greatest | moment | of | my | life | and | I | cannot | sit | still | and | accept | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 最 | 片刻 | 的 | 我的 | 生活 | 和 | 我 | 不能 | 坐 | 仍然 | 和 | 接受 | 它 |

['kɑːmli] .

| calmly | . |
|---|---|
| 平静地 | . |

这是我生命中最伟大的时刻，我无法静下心来平静地接受它。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,

| I | want | to | feel | myself | a | part | of | all | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 感觉 | 我 | 一个 | 部分 | 的 | 全部 | 这 | , |

我想让自己成为这一切的一部分。

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪt'self] .

| of | the | water | and | the | sky | and | of | creation | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 水 | 和 | 这 | 天空 | 和 | 的 | 创建 | 本身 | . |

关于水、天空以及造物本身。

[dəʊnt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

| Don't | laugh | at | me | and | don't | trouble | to | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 笑 | 在 | 我 | 和 | 不 | 麻烦 | 到 | 理解 | , |

别嘲笑我，也别费心理解。

['əʊnli] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [ʃeəd] [ðɪs] ['məʊmənt] [wɪð]

| only | thank | you | and | know | that | I | would | rather | you | had | shared | this | moment | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 感谢 | 你 | 和 | 知道 | 那 | 我 | 会 | 相当 | 你 | 有 | 共享 | 这 | 片刻 | 和 |

[ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

| me | than | any | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 比 | 任何 | 一 | 别的 | . |

我只感谢你，要知道我宁愿你和我一起分享这一刻，而不是和其他人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] [naʊ] , [gɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es]

| We | are | friends | now | , | Gill | , | for | all | time | , | whatever | may | seem | to | separate | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 朋友们 | 现在 | , | 鳃 | , | 为了 | 全部 | 时间 | , | 任何 | 可能 | 似乎 | 到 | 分离 | 我们 |

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

| in | the | future | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 未来 | , |

吉尔，我们现在是朋友了，永远都是朋友，无论将来有什么事情看似会让我们分离。

[wiː; wi][mʌst; məst][bəuθ] [rɪ'kɔːl] [ðɪs] ['aʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː]

| we | must | both | recall | this | hour | and | the | beauty | and | peace | of | the | Blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 两个都 | 记起 | 这 | 小时 | 和 | 这 | 美丽 | 和 | 和平 | 的 | 这 | 蓝色的 |

[lə'guːn] !

| Lagoon | ! |
|---|---|
| 泻湖 | ! |

我们都应该铭记这一刻，以及蓝湖的美丽与宁静！

" [bʊks] [baɪ] ['mɑːgrət] ['vændərˌkʊk]

| " | BOOKS | BY | MARGARET | VANDERCOOK |
|---|---|---|---|---|
| " | 图书 | 经过 | 玛格丽特 | 范德库克 |

玛格丽特·范德库克的著作

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz] ['sɪəriːz]

| THE | RANCH | GIRLS | SERIES |
|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | 女孩们 | 系列 |

牧场女孩系列

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz][æt; ət] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ]

| The | Ranch | Girls | at | Rainbow | Lodge |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | 女孩们 | 在 | 彩虹 | 小屋 |

彩虹旅馆的牧场女孩

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz] - [pɒt][ɒv; əv][gəʊld]

| The | Ranch | Girls | ' | Pot | of | Gold |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | 女孩们 | - | 锅 | 的 | 金子 |

牧场女孩的金罐

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz][æt; ət] ['bɔːdɪŋ] [skuːl]

| The | Ranch | Girls | at | Boarding | School |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | 女孩们 | 在 | 登机 | 学校 |

寄宿学校的牧场女孩

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz][ɪn] ['jʊərəp]

| The | Ranch | Girls | in | Europe |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | 女孩们 | 在 | 欧洲 |

欧洲的牧场女孩

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz][æt; ət] [həʊm] [ə'gen]

| The | Ranch | Girls | at | Home | Again |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | 女孩们 | 在 | 家 | 再次 |

牧场女孩们又回家了

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] [əd'ventʃə(r)]

| The | Ranch | Girls | and | their | Great | Adventure |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | 女孩们 | 和 | 他们的 | 伟大的 | 冒险 |

牧场女孩和她们的奇妙冒险

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɑːrts] [dɪˈzaɪə(r)]

| The | Ranch | Girls | and | their | Heart's | Desire |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | 女孩们 | 和 | 他们的 | 心脏的 | 欲望 |

牧场女孩和她们的心愿

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [ˈærəʊ]

| The | Ranch | Girls | and | the | Silver | Arrow |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | 女孩们 | 和 | 这 | 银 | 箭 |

牧场女孩与银箭

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [rəʊdz]

| The | Ranch | Girls | and | the | Mystery | of | the | Three | Roads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | 女孩们 | 和 | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 三 | 道路 |

牧场女孩与三条路的秘密

[ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz]

| STORIES | ABOUT | CAMP | FIRE | GIRLS |
|---|---|---|---|---|
| 故事 | 关于 | 营 | 火 | 女孩们 |

关于营火女孩的故事

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [hɪl]

| The | Camp | Fire | Girls | at | Sunrise | Hill |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 日出 | 爬坡道 |

日出山营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] [əˈmɪd] [ðə; ði] [snoʊz]

| The | Camp | Fire | Girls | Amid | the | Snows |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 之中 | 这 | 雪 |

雪中的营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld]

| The | Camp | Fire | Girls | in | the | Outside | World |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 这 | 外部 | 世界 |

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː]

| The | Camp | Fire | Girls | Across | the | Sea |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 穿过 | 这 | 海 |

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] - [kəɹˈiəz]

| The | Camp | Fire | Girls | ' | Careers |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | - | 职业生涯 |

女童军的职业生涯

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] [ɪn] [ˈɑːftə(r)] [jˈiəz]

| The | Camp | Fire | Girls | in | After | Years |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 后 | 年 |

多年以后的营火女孩们

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdezət]

| The | Camp | Fire | Girls | on | the | Edge | of | the | Desert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 沙漠 |

沙漠边缘的营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl]

| The | Camp | Fire | Girls | at | the | End | of | the | Trail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 踪迹 |

步道尽头的营火女孩们

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [laɪnz]

| The | Camp | Fire | Girls | Behind | the | Lines |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在后面 | 这 | 线条 |

营火女孩们在前线

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]

| The | Camp | Fire | Girls | on | the | Field | of | Honor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 荣誉 |

荣誉场上的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][ɪn] ['glɔːriəs] [frɑːns]

| The | Camp | Fire | Girls | in | Glorious | France |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 辉煌 | 法国 |

光荣法国的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][ɪn] ['mɛri] ['ɪŋglənd]

| The | Camp | Fire | Girls | in | Merrie | England |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 梅里 | 英格兰 |

快乐的英格兰的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][æt; ət][hɑːf] [muːn] [leɪk]

| The | Camp | Fire | Girls | at | Half | Moon | Lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 一半 | 月亮 | 湖 |

半月湖的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][baɪ][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn]

| The | Camp | Fire | Girls | by | the | Blue | Lagoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 经过 | 这 | 蓝色的 | 泻湖 |

蓝湖边的营火女孩

[ðə; ði] [gɜːl] [skaʊts] ['sɪəriːz]

| THE | GIRL | SCOUTS | SERIES |
|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 侦察兵 | 系列 |

女童子军系列

[ðə; ði][gɜːl] [skaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ]

| The | Girl | Scouts | of | the | Eagle's | Wing |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 童子军 | 的 | 这 | 老鹰的 | 翼 |

鹰翼女童子军

[ðə; ði][gɜːl] [skaʊts] [ɪn] ['biːtʃwʊd] ['fɒrɪst]

| The | Girl | Scouts | in | Beechwood | Forest |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 童子军 | 在 | 山毛榉木 | 森林 |

比奇伍德森林的女童子军

[ðə; ði][gɜːl] [skaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l]

| The | Girl | Scouts | of | the | Round | Table |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 童子军 | 的 | 这 | 圆形的 | 桌子 |

圆桌女童子军

[ðə; ði][gɜːl] [skaʊts] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] ['væli]

| The | Girl | Scouts | in | Mystery | Valley |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 童子军 | 在 | 神秘 | 谷 |

神秘谷的女童子军

[ðə; ði][gɜːl] [skaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] [rəʊd]

| The | Girl | Scouts | and | the | Open | Road |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 童子军 | 和 | 这 | 打开 | 路 |

女童子军与开放之路

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神